ПРИМЕРИ

КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА

СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА

САСТАВИО

Стојан Новаковић

ТРЕЋЕ ПРЕГЛЕДАНО И ПОПРАВЉЕНО ИЗДАЊЕ.

У БЕОГРАДУ

ИЗДАЊЕ И ШТАМПА КРАЉ.-СРПСКЕ ДРЖАВНЕ ШТАМПАРИЈЕ

1904.

SIav 8910.96
~~Slav 8700.1.3~~

ПРЕДГОВОР.

1. У првом делу ове књиге примери су старога словенскога језика из оних најстаријих словенских рукописа, који се поглавито узимљу за основу данашњем граматичком изучавању тога језика.

Што се избора и реда рукописа тиче, у томе смо се држали данас признатих дела, Лескинова и Вондракова.

Што се пак тиче словенског дијалекта, узетог за основу ономе књижевном језику што су га Ћирил и Методије употребили за превод Св. Писма за потребу Словена у Моравској, данас наука почиње нагињати к мишљењу да је то био један од словенских дијалеката IX века који су се говорили у јужној Македонији, у оно време густо насељеној Словенима.

У другом делу примери су тога истог језика, али из познијих међу Србима писаних рукописа, где се он и друкчије изговарао и у неколико мењао.

Како је у другом делу наш распоред више одлучивало гледиште литерарно-историчко него лингвистичко (ма да ни ово није пренебрегавано), тако је тај део подељен на пет одсека.

Четири од њих обухватају управо примере књижевности средњега века, како се она развила међу Србима Источне Цркве. У пети одсек ушла је грађа

на истом језику и иста која је и у прва четири одсека, али с нарочитом намером. У том одсеку представља се слична српској (и ради једнакости свију меродавних фактора, пошто Хрвати нису никакав од Срба особит народ) радња оних Хрвата, који су, припадајући Западној Цркви, сачували у цркви стари словенски језик заједно са глагољицом, писмом Словена, који су у Панонији, Моравској и старој Дакији први почели гајити писменост и књижевност словенску. Спрам данашњег стања ових питања не може бити никакве сумње, да су Хрвати примили писменост и службу словенску још за време апостола словенских из Панониje и Моравске, јер се прва од тих држава, које су и под једном влашћу бивале, свакојако с Хрватима граничила. Може се чак мислити (Rad II, 14, 15), да се у то време или нешто касније словенска књижевност с глагољицом раширила и међу српска југозападна, приморска, племена (нарочито у Зети и Захумљу). Тај, дакле, одсек, који је првобитно потекао из панонскоморавске књижевности, нашли смо за потребно да засебно, ма и у малом простору, представимо. Он се и после засебно развијао, а једнак је са српским за то, што су исту ту књижевност и Срби (најпре југоисточни) примили, само кроз друго посредништво и у мало позније доба.[1] Овај одсек, сад пети, дошао би по својој хронологији не на пето, него на прво место; али је овде на крај стављен за то, што је намера књизи: да представи књижевни рад у средњим вековима у Срба Источне Цркве.

[1] Ипак има нека разлика која полази од различности тога посредништва. У позној глагољици правопис се веома једноставно развија, приближујући се, под искључним утицајем народнога говора, већма фонетичкоме, докле у ћирилици истога времена утицај грчких студија и подражавање Византинцима не само не уводи нове промене у корист фонетичком правцу, него још брише старија, фонетици ближа правила.

Међу Србе, који су у X веку имали своја средишта не у садашњој Србији, него југо-западно од Мораве у долинама Ибра и Лима, у старим „рашким“ земљама, дошла је словенска књижевност с истим језиком (у ствари опет панонско-моравска, јер се по пропасти Моравске та књижевност на југ преселила и ту даљи развитак нашла) из Бугарског Царства, управо из северне и западне Македоније, онда под влашћу поменутог царства. Али се не зна за велике успехе ни књижевности ни писмености међу Србима све докле се под Немањом нису српске југо-источне и југо-западне (приморске) земље коначно спојиле у једну државну целину, и докле син Немањин, свети Сава, није ставио чврсте темеље хришћанској образованости у Срба организацијом цркве и просвете српске. Из тог су времена најстарији споменици наши; одатле почињући развија се наша књижевност све силније и обилатије, спрам правца и времена ондашњег, докле год у ропству под Турцима не ишчезе првашња наука, и докле ново доба не стави на особите темеље по другим идејама обновљени развитак образованости и књижевности српске.

Глагољашке споменике ми смо исписивали ћирилицом ради лакше употребе. Осим онога што је већ при појединим примерима казано, ваља овде још две три речи додати. До скора се за глагољашке споменике мислило, да се по језику и писму деле на два рода: на род старо-словенски и род хрватски, а према томе, по садржини, на књиге источног (грчког) и западног (римског) обреда, а по писму на глагољицу облу (стару словенску) и угласту (хрватску). Ако је, дакле, глагољски споменик писан облом глагољицом, обично се држао за старо-словенски и источне цркве; ако ли је писан угластом глагољицом, обично се држао за хрватски и западне цркве. Последњих година нађени су хрватски споменици писани облом глагољицом (натпис св. Луције, натпис крчки;

Starine VII), и нађени су листови апостола у читањима по обреду источне цркве, по српском (или хрватском) изговору, писани такође о б л о м глагољицом (Михановићев апостол, о ком види напред у првом одсеку). Из тога следује, да првашње разликовање пада, и место њега излази, да је глагољица у први мах, може бити до у XII век, свуда била о б л а, па да се после развила у у г л а с т у. А пошто је у касније време глагољица живела само међу хрватским глагољашима, а из осталих је места (Чешко-Моравске, Бугарске, Србије) истиснута латинским или потоњим словенско-грчким (ћириловским) словима, то није никакво чудо, што је у познијим споменицима угласта глагољица само хрватска. О б л о ј дакле глагољици остаје назив и вредност с т а р и ј е, а угластој н о в и ј е или п о з н и ј е глагољице, као што тако већ стоји на оном нацрту, што је приложен уз друго издање „Историје српске књижевности.“ К томе се може додати да је старија глагољица уједно и општа, и српска и хрватска, или југословенска, а познија је само хрватска. То је узрок те смо у овој књизи останцима старије, српске, глагољице, дали место у почетку српскога одсека, као што јој по хронологији и припада.

Ћирилица босанска (књижевни послови фратара босанских штампани ћирилицом) остала је изван ове књиге за то, што мислимо, да тај део литературе припада оном средњем добу наше књижевности, у ком је главни светао представник појезија дубровачка. Та радња фратарска може се с правом уврстити у литературу религиозну, коју су далматински фратри, латиницом пишући, развијали чистим народним језиком. И по томе спољноме њеном облику она не припада врсти дела којима се бави ова књига.

2. С т а р и с л о в е н с к и језик имао је, као што је познато, главну разлику од сроднога му с р п с к о г у гласовима. Та разлика, кад се сведе на основне разлике у неколико гласова, изгледа незнатна, али се тек

онда показује у правој каквоћи, кад се текстови почну читати с оштрим чувањем свију гласовних особина, у којима је свакојако и акценат неку, сад се не зна колику, улогу имао. Но стари словенски, одомаћен хришћанском књижевношћу на српском земљишту задржао је, истина, свој граматички и лексички склоп, нарочито у ономе што је из готових превода преписивано, и тим пре, што су у старије доба граматичке разлике међу српским и словенским незнатне биле; али се у гласовним законима знатно променио према српскоме, па је и изговор морао, колико се види, увек бити по изговору народном.[1] Тако је постало право српско читање или изговор некадашњег, већ изумрлог старог словенског језика. Пошто су по неудесним приликама нашега народа из наших цркава ишчезле књиге словенске српскога читања и изговора, па на њихово место стале књиге словенске рускога изговора, ове су последње, у времена док се мало и криво знала историја старога словенског језика и његове књижевности, не само скоро са свим истисле знање српског читања и изговора, него су дуго времена и међу најученијим људима сматране за прави текст и изговор првашњих старих словенских књига. Покојни Вук Ст. Караџић у нас је први и доста радио, да поправи барем у књижевности ово криво схватање о старом словенском језику и да објасни старо српско читање и изговарање словенскога језика. Томе предмету је посвећена цела његова књига „Примјери српско-славенскога језика. У Бечу 1857.“ Мислећи, да се пред овом књигом не може тај предмет мимоићи, и ми ћемо најпре побројати разлике гласовне и, по томе, мешање слова̂ некад и по

[1] Тако је у Руса према руском народном. Што се тиче разлика у потоњем акцентовању види Я. Грота, Филологическія разысканія. Санктпетербургъ 1876, I, стр. 328 и д.

гласовима различних а после изједначених, па после иставити неколике примере, како треба по старинском нашем начину читати и изговарати словенске текстове.

Тако место слов. ѧ и ѩ долази у нас е и ю, место ѫ и ѭ — оу и ю.

Слова ъ и ь нису у нас разликована све до XV века, него се писало само ь; а од XV века, после реформе Константина Философа, почело се писати и ъ место дотадашњег ь, колико се види, на оним местима где се ь по народном говору као а изговарало, али се то правило ретко где држало, те се позније ъ и иначе налази, а и само ь је у сва времена доста неправилно писано, пошто је ондашњим писцима и преписиваоцима тешко или немогућно било чувати фине граматичке разлике целе једне историје гласовних промена и разлика.

Слово ѣ је задржано, али се изговарало као е, па је то учинило, те се позније место е писало ѣ, а место ѣ — е.

Слово ы је задржано, само што се према избаченој употреби ъ и оно писало ы, али се изговарало као и, па се с тога, позније, место ы писало и, а место и — ы.

Шт и жд (ѣ и ѓ по народном говору) задржано је по старом словенском.

Од XV века уведена је Костантинова правописна реформа, по којој се ї увек писало пред гласницима место дотадашњега и, по којој се јотовани гласници (ѩ, ю итд.) нису писали у почетку речи, него махом нејотовани, по којој се, по грчким правилима, после гласника такође није писао гласник јотован, него нејотован. То је позније умножило пређашњу и онако већ прилично велику забуну; поједини гласови могли су се написати на неколико руку, и тако је настало оно силно мешање свакојаких сувишних гласничких знака једних место других. Услед овог могао се, по разним тим правилима, од којих ниједна нити су са

свим ишчезла нити са свим завладала, један глас а написати словима а, ѣ[1]; глас е — словима е, ѣ, ѥ[2]; глас и — словима и, і, ы, ѷи, ѷы, ѣ[3]; глас о — словима о, ѡ[4]; глас у — словима оу, ѹ.[5] У позниja времена није се већ водило потребно етимолошко разликовање међу овим гласовима, нити се могло пазити на различно етимолошко значење, него су слова, која су на етимологију упућивала, просто једна место других писана.

Како глагољица није имала добро развијену систему јотованих гласника (нема ни ꙗ ни ѥ; у том је ћирилица као позније писмо много развијенија), у старијим ћирилским рукописима долази ѣ и место ꙗ, и где се то у ћирилици деси, обично се сматра као знак утицаја глагољице.

Недостатак особитих знака за сугласнике *j*, *љ*, *њ*, *ѕ*, *(ћ)*, умножавао је ту забуну, пошто је и те гласове требало писати комбинацијама сродних слова. Но вешти читаоци у старо време допуњавали су језиком оно што је у писму недостојало, те су тако текстови добијали прави изговор и читање српско, које није могућно на писму видети. Вук Ст. Караџић је, ово што ми хоћемо, лепо представио у својим Примјерима од стр. 38—51, где је упоредо штампао примере из штампаних србуља (у којима се понајвише држе правила XV века, последња до којих је дотерао развитак

[1] За то што се ѣ свуда или прелазило мѹком, или изговарало као а.

[2] Јотовани гласници почели су каткад долазити у вредности нејотованих после Костантиновог правила, по ком су често нејотовани као јотовани вредили. Неумешни писци узимали су обратно.

[3] Види у Никољском Јеванђељу и Хваловој Апокалипси, и гдекојим босанским писмима где је писац, припадајући западном говору, ѣ и са *и* мешао.

[4] Ово је из најпре уведено ради грчких речи, а после је писано од сваке руке. Има у рукописима и слова ѻ од разних начина.

[5] ѹ је у ствари скраћен нацрт оу. Позније се и то заборављало.

српске писмености) и из позних рукописа (у којима је фонетичка простота узела мах над првашњом збрком историчко-етимолошког словенског правописа). У Вуковим Примјерима треба други из позних рукописа узети стубац читати онако као што је, не изговарајући ѣ, изговарајући нејотоване гласнике као јотоване на оним местима где је јотованим место, и изговарајући љ и њ онде где треба. Речи ваља акцентовати као што и ми данас у свом језику акцентујемо. Пре него што се уђе у читање, нек се упамти још и то, да су и они који су србуље штампали, па и старији од њих писци и књижевници, читали их тако као ови потоњи; само су, докле су могли, стари словенски правопис у писму држали. [1]

1.

Из србуља штампаних.

Вѣрꙋю вь ѥдиного Бога wтьца вьседрьжителя, творца небѹ и земли, видимимь же вьсѣмь и невидимимь, и вь ѥдиного господа Исоуса Христа сына божїа ѥдинороднаго, W wтьца рожденаго прѣжде вьсѣхъ вѣкъ, свѣта W свѣта, бога истиньна, рожденьна а не сътворенька, ѥдиносоущьна wтьцоу, имьже вьса быше нась ради человѣцѣхъ, и за наше спасенїе сьшьдьшаго сь небесь, и вьплъщьша се W дѹха свѣта и Марїе дѣвы, и вьчловѣчьша

Из посрбљених рукописа.

Вервю ва єдїного бога wца васедржителя, творца небѹ и земли, вїдїмїмь же васем и невїдїмим. І ва единаго господа Ісѹса Хрїста сина божїа едїнороднаго, W wца рожденаго прежде васеҳ векъ, света W света, бога истїна, W бога истїна, рождена а не сатворена, едїносѹщна wцѹ, имже васа бише нас ради человецеҳ, и за наше спасенїе сашадшаго са небес, и ваплтївшаго се W дѹха света и Марїе девї, и вачловечша се, распетаго за ни прї

[1] О томе има непосредних доказа у самом памћењу народном, у изрекама и формулама, које су у старије време ушле у живот из црквеног језика. Осим речи при крштењу *Ва име оца и сина и светога духа амин*, осим *Ваславе* која се, како је нама један Бошњак казивао, почиње речима *Ва славу ва троице оца и сина и светога духа*, изнећемо овде интересан један податак, за који не знамо да је познат. У Мили-

се: распетаго за ны при понитьсцѣмь Пилатѣ, страдавьша и погребеньна, и въскрьсьша третьи дьнь по писаньныхъ и възьшьдша на небеса, и сѣдеща о деснюю wтьца, и паки грѣдюща съ славою сѫдити живимь и мьртвимь, ѥгоже царствїю нѣсть коньца. И въ доуха свѣтаго, господа истинъна и животворещаго, иже W Wца исходещаго, ѥже съ Wцемь и сыномь съпокланѣема и съславима, глаголавьшаго пророкы. Въ ѥдиноу светоую съборноую и апостольскоую цркковь. Исповѣдюю едино крьщенїе, въ wставьлєнїе грѣхомь. Чаю въскрьсенїа мрьтвыихь, и жизьнь бѫдѫщаго вѣка, аминь.

понїтцем Пилате, страдавша и погребена, и васкреша трећї дан по пїсани, и вазшадша на небеса, и седеща w десню оца, и паки гредѫща са славою сѫдитї живим и мртвїимъ, егоже царствїю нест конца. И ва дѫха светаго, господа истїна и жївотворещаго, иже W wца исходещаго, їже са оцем и сїном сапокланаема и саславїма, глаголавшаго пророки. Ва единѫ светѫю, саборнѫю и апостолскѫю цркков. Исповедѫю едїно крщенїе ва оставленїе грехом. Чаю васкресенїа мртвїмъ и жїзан бѫдѫщаго века, амїнъ.

2.

Из србуља штампаних.

Глаголы моѥ вьнѫуши, господи, разѫмѣи званїѥ моѥ. Вьньши глась молитвы моѥ, цароу мои и боже мои, ꙗко к

Из посрбљених рукописа.

Глаголи моѥ ванѫши, господи, разѫмен званїѥ моѥ. Ванши глась молїтви моѥѥ, царѫ мои и боже мои, ꙗко к тебѣ помолѫ

чиници, селу Ваљевскога Округа, преслава је сеоска о Васкрсу, те приликом ношења крста сељаци певају традицијом с колена на колено овако сачувану васкршњу песму: *Христос васкрсе из мртвих, смртију смрт поправ, и сущтим ва гробех живот дарова.* Наш податак је од мештанина, који га памти из прве трећине XIX века, из свога детињства, те не знамо траје ли то још. А скоро сазнасмо да се у сличним приликама иста песма исто тако пева и у источним крајевима Србије. Због обичаја литије о прославама текст и певање васкршње песме сачувало се свуда по народу србуљским начином. М. Јанковић у Гласнику XV, 90 саопштава текст из Шумадије а И. Јастребов из Старе Србије. „Обычаи и пѣсни турецкихъ Сербовъ, 2-е изд. СПБ. 1889,“ стр. 129.

тебѣ помолю се, господи. За оутра оуслыши глась мои, за оутра прѣдстанѫ прѣдь тобою и оузроу, ꙗко богъ не хоте безаконїе ты ѥси; не приселеть се к тебѣ лѫкавїи, ни прѣбѫдѫть же закѡнопрѣстѫпници прѣдь очима твоима; вазненавидѣль ѥси вьсе творещеѥ безаконїе. Погѫбишь вьсе глаголющеѥ лъжѫ; мѫжа кръвемь и лъстива гнѫшает се господь. Ѩзь же множьствомь милости твоеѥ вънидоу вь домь твои, поклоню се къ цркви светѣи твоеи въ страсѣ твоѥмь. Господи, наведи ме на правьдоу твою, врагъ моихъ ради исправи прѣдь тобою пѫть мои. Ꙗко нѣсть въ оустѣхъ ихъ истины, срьдьце ихъ свѣтно, гробъ Ѿврьсть грьтанъ ихъ, ѥзыки своими льщахѫ. Сѫди имъ, боже, да Ѿпадѫть Ѿ мисльи своихъ; по множьствѫ нечьстїа ихъ изрины ѥ, ꙗко прогнѣваше те, господи, и вьзвеселет се вьси оуповающеи на те, въ вѣкъ вьзрадоують се, и вьселиши се въ ныхъ, и похвалет се тобою любещеи име твое. Ꙗко ты благословиши праведника, господи, ꙗко wроужїемь благоволѥнїа вѣньчалъ ѥси нась.

се, господи. За ѵтра ѵслїшї глас мои, за ѵтра предстанѫ тї, и ѵзрїшї ме, ꙗко богъ не хотеи безаконїа тї ѥси; не придет к тебе лѫкавнѫеи, ни пребѫдѫт же законопрестѫпници пред очима твоима: вазненавидел ѥси васе творещее безаконїе. Погѫбївшї васе глаголѫщи лажѫ; мѫжа крвем и ластїва гнѫшает се господь. Ѩз же множаством милости твоее ванидѫ ва дом твои, поклонѫ се ка цркви светеї твоеи ва страсе твоем. Господи, наставі ме правдою твоею, враг моїх ради исправї пред собою пѫтъ мои, ꙗко нест ва ѹстех их їстини, срдце ихъ сѫетно, гроб Ѿврстъ гртанъ ихъ, ѧзики своїмї лащахѫ, сѫди имъ, боже, да Ѿпадѫт Ѿ мїслї своих; по множствѫ нечастїа ихъ изринї ѥ, ꙗко прогневаше те, господи, и вазвеселет се васї ѫповающеи на те, ва веки вазрадѫют се, и васелиши се ва них, и похвалет се Ѿ тебе васи лѫбещїї име твое. Ꙗко тї благословїшї праведника, господи, ꙗко wрѫжиеш венчал ѥси нас.

3.

Из сербуља штампаних.

Братїе, елици крьстихомь се вь Христа Ісоуса, въ съмрьть ѥго крьстихомь се. Съпогре-

Из посрбљених рукописа.

Братне, елици ва Христа Исѫса крстихом се, ва самртъ ѥго крстихом се. Сапогребо-

боуштє се оубо сѣ нынѣ крьщенїємь вѣ съмрьть, да ѥкоже вѣста Христосъ Ѡ мрьтвыихъ славою отьчею, тако и мы въ ѡбновльнїє жизни ходити начьнемь. Ащє оубѡ сьраслънїи быхомъ по подобїю съмрьти ѥго, нъ и вѣскрьсенїю боудемь. Се вѣдоуще, ѥко ветьхи нашь человѣкъ сърасп҃тъ се да оупразьднит се тѣло грѣховьноє, не к томоу работати намъ грѣхоу. Оумьрїи бо оправьда се Ѡ грѣха. Ащє ли оумрѣхомъ съ Христомь, вѣрѹємъ, ѥко живи бѹдемъ съ нимь, вѣдоуще ѥко Христосъ въста Ѡ мрьтвыихъ, оуже не оумрѣть, съмрьть ємоу оуже не оудолѣєть. Ѥже бо оумрѣть, грѣхови оумрѣть єдьною, а ѥже живеть, живеть богови. Тако и вы причитаите себе мрьтвомъ оубо быти грѣхѹ, живомъ же богови, ѡ Христѣ Іс҃ѹсѣ господи нашемъ.

4.

Из србуља штампаних.

Помени, господи, иже ва надежди въскрьсенїа и жизны вѣчьныє оусьпшеє отьце и братїю нашоу, и въсе иже въ благочьстїи сконьчавшеє се, и прости имъ въсако съгрѣшенїє, вольноє же и невольноє, въ словѣ и дѣлѣ и помышльенїи съгрѣшеньноє имы, и въсели ихъ въ мѣста свѣтьлаа и въ мѣсто злачьно, ѡ нѣдоуже ѡбѣжє въсака скрьбь, болѣзнь

Из посрбљених рукописа.

Помени, господи, иже ва надежди васкрсенїа и жизни вечне ѹсапшие оце и братию нашѹ и васехъ иже ва благочастивои вери скончавшихъ се, и прости имъ васако прегрешение волное же и неволное, словомъ и деломъ и помишлением сагрешеное ими, и васели ихъ ва места светла и ва места прохладна и ва места поконна, ѡ нѣдѣже ѡбеже васака болезанъ и печалъ

и въздыханїе, идѣже присѣщенїе свѣтъ лица твоего, веселитъ вьсе иже ѿ вѣка свѣтые твое, дароуи имъ царство твое и причестїе неизреченьнїихъ и вѣчныихъ твоихъ благъ и твоее бесконечьные и блаженьные жизни наслажденїе; ты бо есн вьскрьсенїе и животъ и покон оусьпьшимъ рабѡмъ твоимъ, Христе боже нашъ, и тебѣ славѹ вьзсилаемо съ безначельнимъ ти ѡтьцемъ и вьсесвѣтымъ и благымъ и жнвотвѡрещимъ ти доухомъ и нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь.

и ваздихание, идеже просвѣщаетъ светъ лица твоего и веселитъ васехъ иже ѿ века светие твое; даръи нихъ царствие твое и причестие неизреченихъ и вечнихъ твоихъ благъ и твоее безконечние и блажение жизни наслаждение; ти бо еси васкрсение и животъ и покои ѹсопшим рабомъ твоимъ, Христе боже нашъ, и тебе славѹ василаемъ са безначелнїемъ ти ѡцемъ и са пресветимъ и благимъ и жївотворецимъ ти дѹхомъ и нина и присно и ва веки вековмъ аминъ.

3. Што се тиче начина штампања старих рукописа или споменика наше средњевековне писмености, два су начина главна, који се у нас по потреби држе: један исправљање (нормалисање) правописа, други штампање текста по оригиналном правопису с већим или мањим, обично незнатним, изменама. Мислили смо, да нам је дужност ни један ни други не сакрити од ученика или читалаца ове књиге. Нормалисаним правописом може се звати онај идеалисани, претпостављени правопис, који савршено такав, истина, нигде у рукописима не долази, али опет нема ниједне тачке у њему, да се не би могла потврдити многим примерима, који по рукописима растурени долазе. Ту је дакле узето све оно, што је по рукописима најбоље. Таким правописом имамо комада штампаних по издањима Даничића, Миклошића, Јагића. И сами смо по њему исправљали неколике текстове (међу осталим одломке из живота Стеф. Немање). Али колико се тек у овим текстовима види конбинована правилност, до које се наука довила, јак смо мах оставили и обично штампаним текстовима у старијим (при којима и онако није разложно употребити исправљање) и новијим, па и најновијим. Тим смо

хтели једно, да страна историчког развијања правописа буде представљена, а друго, да се правописни колорит рукописа не изгуби, знајући да и то гледиште има своју интересност. Ради тога што чланци исправљеним правописом штампани могу чешће требати, сви су они у садржају звездицом обележени.

Све остало, било библиографско било палеографско, што је при рукописима потребно знати, штампано је у белешкама које су пред чланцима. Старији рукописи и прештампавани одломци остављани су обично верно своме оригиналу. О рукописима, из којих се одломци овде први пут штампају, свагда је напред казано с каквим је променама штампање извршено. Још можемо толико рећи да је главна и најшире проведена промена та што су место слова ѱ махом штампани његови саставни делови шт; иначе је још растварано ѕ у оу, ѿ у от, али не свуда. Признајемо да у текстовима, које смо у овој књизи штампали, нисмо следовали свуда једна иста начела у тим променама, али брига о тачној коректури и мноштво ситних послова, који су при штампању оваке књиге незбежни и много пажње гутају, препречили су нас, да у томе исправљамо преписе или издања често у разна времена израђивана.

У речник су узете само оне речи, које су ређе или им је значење другојачије од данашњега, или би могле криво разумевање потакнути. Може ласно бити, да је преко свега старања, по субјективном или моменталном мишљењу, нешто ушло, за што ће други ко наћи да није требало, или нешто изостало, за што се може мислити да није ваљало да изостане. У томе је нама теже изабрати шта треба протумачити, а шта изоставити, него оном који би најпре с учеником практично се уверио којим је речима потребно тумачење. Где пак буде овака потреба, ту ће увек учитељ умети наћи помоћи; и онако је речник овакав за време. Али има речи које први пут долазе у спомеиицима, штампаним

после издања Миклошићева и Даничићева речника, и
у овој самој књизи први пут изданим. Многе су
таких у речнику протумачене; многима се значење ни
могло наћи, те су тако непротумачене и остале.

Тражење у речнику треба да се чини по испра
љеном правопису. Ко не зна реч из текста штампано
по оригиналном правопису васпоставити у исправљен
правопис, он ће морати по горе показаном начину на
говарања слова од више руку тражење окретати. Нај
више посла у овоме може задавати ь, било изостављен
било неупутно написано. Но пошто се претпоставља
да ће с књигом имати посла бар највише њих који су
већ с граматиком упознали се, ни ова тегоба неће бити
ни трећину тешка као што би се у први мах могло
помислити. У осталом „без муке нема науке!“

Захвални смо управама збирака Народне Библио-
теке и Српског Ученог Друштва у Београду, и Југо-
словенске Академије у Загребу, за помоћ којом нам је
употреба рукописа олакшавана. Што смо и неке кар-
ловачке рукописе употребили, захвалност припада по-
средовању г. архимандрита И. Руварца.

Априла 1877.
Фебруара 1904.

Ст. Новаковић.

Књига
Радивоје Б. Лукићевића
инв. бр. 119.

5-11-1923 год.
У Београду.

К ТРЕЋЕМ ИЗДАЊУ.

Први пут је штампана ова књига 1877. По том се штампало још једно издање године 1889, без икакве промене, само с једним додатком у старо-словенском одсеку.

Кад нам је прошле године понуђено да се књига још једанпут штампа, нисмо је могли пустити у оном склопу који јој је дат 1877. Како старо-словенски одсек тако и становиште наше о њему од 1877 измењени су са свим. Као почетак српске писмености истакнути су останци српске глагољице. У историјској и законској књижевности исправљено је све према садашњем стању издавања споменика. Свуда се пак гледало да се примери покажу спрам садашњега стања књижевности коју представљају.

Захвалност за коректуру и за свеколико старање о штампању припада г. професору Момчилу Иванићу.

22. фебруара 1904
Петроград.

Стојан Новаковић.

ПРЕГЛЕД.

ДЕО ПРВИ.

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА.

СТРАНА

1. Из јеванђеља зографског (глагољица) 3
2. Из јеванђеља Маријинског (глагољица) 15
3. Из Асеманова или ватиканског јеванђеља (глагољица) . 22
4. Из синајског псалтира (глагољица) 31
5. Из синајског молитвеника (глагољица) 35
6. Из Клочева глагољаша 40
7. Из рукописа супрасалског (ћирилица) 45
8. Из Поп-Савина јеванђеља (ћирилица) 54
9. Из псалтира слуцког 64
10. Из јеванђеља Остромирова 73

ДЕО ДРУГИ.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ.

I. Примери српско-словенске црквене књижевности.

1. Одломци српске глагољске књижевности 89
   α. Гршковићев одломак из Дела Апостолских 90
   β. Михановићев одломак Апостолара 95
2. Из јеванђеља Мирослављева (1169—1197) 98
3. Из јеванђеља Вуканова 107
4. Из јеванђеља никољског 113
5. Из апостола шишатовачког 126
6. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића 134
7. Из апокалипсе Хвалова рукописа болоњског 138

СТРАНА
8. Из псалтира Црнојевићева 145
9. Канон св. Сави, писан 1237—1240 године 152
*10. Беседа св. Саве о правој вери 159
11. Из Лествице Јована Лествичника 167
12. Св. Илариона поуке монасима 171
13. Из рукописа Александрова 173
14. Из дела Гаврила Стефановића 180

II. Примери српско-словенске историјске књижевности.

*1. Записка мниха Храбра о словима словенским 203
*2. Из „Живота Стефана Немање“ од Светога Саве 208
I. Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње 209
III. Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом 210
IV. Немања остављајући владу светује синове своје . 212
VIII. Немања видећи да му се примиче смрт опрашта се са сином својим Св. Савом 214
IX. Последњи часи Немањини 216
*3. Из „Живота Стефана Немање“ од краља Стефана Првовенчаног 218
II. Рођење и крштење Немањино 219
III. Немања управља својим делом очевине 220
VII. Немања војује с Грцима и осваја им земље 221
X. Немања оставља владу и одлази у манастир . . . 222
*4. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и Св. Саве“ 225
I. Из Живота св. Симеуна.
α. Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин 225
β. Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у Св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара 227
II. Из Живота св. Саве.
α. Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело . . . 229
β. Свети Сава постаје архиепископом и израђује Србији самоуправу црквену 235

* Звездица крај чланка значи да је чланак штампан исправљеним словенским правописом.

СТРАНА

5. Из Теодосијева „Живота Св. Саве“ 239
*6. Из архиепископа Данила 246
α. Краљ Драгутин предаје краљевство брату своме Милутину 247
β. Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац 249
γ. Смрт краљице Јелене 254
δ. Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом 259
*7. Из „Живота краља Стеф. Дечанског“ од Григ. Цамблака 269
α. Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе · 270
β. Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину 275
γ. Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине. 277
*8. Из „Живота цара Уроша“ од патријарха Пајсија . . . 281
*9. О кнезу Лазару 287
10. Похвала кнезу Лазару 292
*11. Из дела Константина Философа „Живот Стеф. Лазаревића, деспота српског“ 297
α. Бој косовски 297
β. Београд и Ресава 300
γ. Смрт деспотова 305
12. Тужбалица над Ђурђем Бранковићем 309
*13. Из српских летописаца 314
I. Одломак пространијега летописа.
α. Из рукописа копривничког 315
β. Из рукописа пећског 318
II. Из кратких српских летописа 321
14. Животи Срба светаца 329
α. Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљеног у Жичи 330
β. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити · 331
*γ. Из живота архиепископа Данила 335
δ. Из живота Петра Коришког 339
ε. Живот архиепископа Максима 344

III. Примери закона државних и црквених, и споменика правних и историјских.

1. Византијско-римски закони 348
α. Из Јустинијанова закона (превод из времена 1335—1349) 350

СТРАНА

β. Из Градскога Закона (превод око 1220) 353
γ. Из синтагме Матије Властара (1335—1349) 358
δ. **Главы масалинаньскаго злочьстиваго повелѣнига, изеты ѿ книгъ ихъ** (превод око 1220) 364
ε. **Тимодеи прѣзвутера ѡ различни приходештиихъ къ благочьстнѣи нашеи вѣрѣ** (превод око 1220) . . . 366
2. Из српских манастирских закона 370
α. Жички законик 370
β. Свето-стефански или бањски законик 371
γ. Дечански законик 373
δ. Из законика Арханђеловског Манастира 374
3. Из законика цара Стефана Душана 377
α. Из наредаба државног и административног права . . . 378
β. Чланци из феудног права 380
γ. Из наредаба поступка грађанског суђења 382
δ. Чланци о трговини 384
ε. Из наредаба казненога права 385
ζ. Чланци из казненога судског поступка 386
4. Из Студеничког Типика 390
О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полѹноштници и о ѹтрьници 390
О трапезѣ и о санѣ како подобаѥть 393
О свободноу быти манастырю 397
О поставлени игоуменовѣ, како подобаѥть стати игоуменоу 398
О болници и о работаюштихъ болеи 400
5. Стара писма.
α. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, посланником дубровачким, о правима трговања по Босни . 401
β. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље 401
γ. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини 404
δ. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство 406
ε. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима 407
ζ. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима 408

СТРАНА

η. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов 409
ϑ. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали 410
ι. Стефан, краљ Дечански, пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косорићима . . . 411
κ. Стефан, бан босански, утврђује мир с Дубровчанима . 413
λ. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском 415
μ. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив 417
ν. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре, у манастиру Бањској 418
ξ. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове 419
ο. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у Призрену Ману Драгинчину брату 420
π. Балша потврђује повластице, које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима 421
ρ. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу 422
σ. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику . . 423
τ. Стефан Остоја, краљ босански, даје Хливно и околину војводи Хрвоју 425
υ. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга 428
φ. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у одбрану права својих људи 429
χ. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стефана 429
ψ. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара 430
ω. Мухамед II султан потврђује привилегије дубровачке . 433
αα. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори 435

6. Стари записи.

α. Запис из јеванђеља Вуканова 437
β. Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону 438
γ. Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици 440
δ. Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа 443

СТРАНА

ε. Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара 443
ζ. Поговор из Октоиха Црнојевића 445
η. Поговор из календара и часловца Божидарева од 1520 446
ϑ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537 448
ι. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552 . . . 448
κ. Поговор из Пентикостара, штампана у Мркшиној цркви 1566 450

IV. Примери књижевности побожно-поучне, белетристичне и апокрифске.

1. *Живот св. Ксенофонта, жене му, и деце им Јована и Аркадија* 452
*2. *Живот човека божјег Алексија* 464
3. *Мучење Кирика и матере му Јулите* 473
4. *Чудо св. Ђурђа* 483
5. *Из прича о Адаму* 489
6. Из приче пророка Јеремије о пленењу Јерусалима . . . 495
7. *Прича о Богородичиној смрти* 502
8. *Из апокрифне апокалипсе Јованове* 505
9. *О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла* 510
10. Из прича о небесима, о рају и паклу 514
11. *Питања и одговори*
α. Слово ѡ небеси и ѡ земли протлькь 525
β. Слово светаго ѡтца Ефрема 526
γ. *Разговор тројице светаца* 528
12. *Мудре изреке* 531
13. *Из приповетке о Александру Великом* 540
14. Разне приповетке 551
I. Из зборника „Стефанит и Ихнилат“ 551
α. Корњача хоће да превари мајмуна 552
β. Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао 554
γ. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем 555
II. *Из Варлаама и Јоасафа* 558
α. *Прича о три друга* 559

СТРАНА

β. *Прича о слепцу и хромцу* 561
III. Из дела „*Грешних спасеније*“ 562
α. *Како бива немилосрднима* 563
β. *Како пролазе сребролюваци* 565
γ. *Сила захвалности* 566
δ. *Нешто о мукама онога света* 566
IV. Разне побожне приче (излање В. С. Караџића) . . 568
α. О девојци која је видела Христа као мало дете . 568
β. Богородица избавила дете из воде 569
V. Садашње народне приповетке и стара књижевност . 571
15. Деспота Стефана „слово љубве“ 576
16. *Песма смрти* 579
17. Слово о вештех ходештих и летештих . . . 584
18. Сказаніе ѡ пиштах человѣческых и кою пользѹ творѣть и кои врачеваніа соуть в ныхъ и како подобаеть ѣсти и блюсти се 587
19. Лекарство 590
α. Из Шафарикових Lesekörner 591
β. *Из рукописа Нар. Библ. бр. 54 више одломака* . . 592
γ. *Из рукописа Срп. Кр. Акад. бр. 147* 597
20. Чини и бајања 599
I. *Молитве.*
α. *Молитва од нежита* 601
β. *Молитва од урока, урочице и опанице* 601
γ. *Друга молитва од опанице* 602
δ. *Молитва апостола Павла од змије* 603
ε. *Молитва од крви из носа* 604
ζ. *Молитва за ревматика* 604
η. *Молитва од зуба* 604
II. Записи.
α. *Од ватрушитине* 604
β. *Од треске* 605
γ. *Од крви из носа* 605
III. Ѡ десетех аггелех 605
IV. Из рожданика 606
V. *Коледник* 607
VI. *Зли дани* 608
VII. *Луновник* 608
VIII. *Громовник* 612
IX. *Сановник и Трепетник* 615
X. Из књиге „звѣздочьтьца“ 616

СТРАНА

V. Примери књижевности глагољашке.

1. Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку 621
2. Из мисала Кукуљевићева 622
3. Из бревијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века 624
4. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске . . . 626
5. Хођење Богородице по мукама 628
6. Из приче о тројанском рату 633
7. Из законика винодолског 640
8. Из законика крчкога 643
9. Стара писма 645
α. Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309 645
β. Амброз, парох добриньски, зида и дарује цркву св. Амброза, 8 нов. 1321 646
γ. Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Маркову пољу, 3 маја 1437 646
δ. Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Цркveници једнога влаха, именом Микулу, 11 априла 1468 647
Речник 649

ДЕО ПРВИ

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА

1.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ЗОГРАФСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Јеванђеље ово названо је Зографским по манастиру Зографу у Светој Гори, у коме се сачувало. Открио га је први А. Михановић, некадашњи аустријски консул у Солуну. За тим га је научно разгледао професор В. И. Григорович, а после њега је Петковић саопштавао неке исписе из њега. Још'те касније у целини га је фотографски снимио П. И. Севастијанов, уступивши свој снимак Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. Толика пажња томе споменику буде најпосле повод, те манастир и само јеванђеље уступи 1860 цару руском, који га преда Импер. Публ. Библиотеци, где се и сад чува. Три комада (Марко I. 1—8; XVI, 1—8. Јов. I. 1 до 17.) је из овог рукописа штампао И. Брчић у своме делу Čitanka staroslovenskoga jezika. U Zlatnom Pragu 1864. стр. 28 глагољским словима за поуку у школама наших глагољаша католика у северној Далмацији. По том је рукопис палеографски описивао и више мањих комада из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы. Санктпетербургъ 1866“ стр. 115 до 156. Проф. Фр. Миклошић у књизи Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen, Wien 1874, штампао је I—X из јеванђеља Маркова по препису проф. В. Јагића. На послетку је В. Јагић у Берлину 1879. г. издао целокупан тај рукопис (Зо-

графское евангеліе — Quattuor evangeliorum. Codex glagoliticus olim zographensis nunc petropolitanus) ћирилловским словима, са којим су споређени и изједначени уломци овде, у овом нашем издању. А пре тога, у своме Archiv für slavische Philologie I. Berlin 1875 (1—55) и II (201—269), В. Јагић је штампао врло интересну студију о језику овога јеванђеља, којом се опширно потврђује знаменитост његова; он је мишљења, да је текст писан с крајем X или с почетком XI века.

Матија. VI 24—33.

24. Никъı же рабъ не можетъ двѣма господинома работати; ли бо единого възненавидитъ а дроугаго възлюбитъ, ли единого дръжитъ сѧ а о дроугѣмь не брѣшти въчьнетъ. Не можете Богоу работати і мамонѣ. 25. Сего ради глаголіѫ вамъ: не п'цѣте сѧ доушеіѫ своеіѫ, чьто ѣсте или что пиете, ни тѣломь вашимь, въ что облѣчете сѧ; не доуша ли больши естъ пиштѧ і тѣло одеждѧ? 26. Възьрите на птица небескъıѧ, како не сѣіѫтъ ни жънѫтъ ни събираіѫтъ въ житьницѫ, і отьць вашь небескъı питѣетъ ıѧ. Не въı ли паче лоучьши ıхъ есте? 27. К'то же отъ васъ пекъı сѧ можетъ приложити тѣлеси своемь лакътъ единъ? 28. І о одежди чьто сѧ печете? Съмотриге цвѣтъ селънъıхъ, како растѫтъ, ни трогждаіѫтъ сѧ ни придѫтъ;[1] 29. глаголіѫ же вамъ, ѣко ни Соломѡнъ въ всеи славѣ своеи облѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 30. Аште же сѣно дьньсь сѫштее а оутрѣ въ огнь вълѣтаемо, Богъ тако одѣетъ, колми паче васъ, маловѣри? 31. Не пцѣте сѧ оубо глаголіѫште: чьто ѣмъ, ли чьто піемъ, ли чимъ одеждемъ сѧ? 32. Всѣхъ бо сихъ ıѧзъıци ıштѫтъ; вѣстъ бо отьць вашь небескъı, ѣко трѣбоуете сихъ вьсѣхъ. 33. Iштѣте же прѣжде царствіѣ божіѣ і правъдъı его, і си всѣ приложатъ вамъ.

Матија. XXI, 21—32.

21. Отъвѣштавъ же Исоусъ рече имъ: амінъ глаголіѫ вамъ, аште имате вѣроѫ, и не оусіѫмните сѧ, не тъкъмо смоковъни-

[1] Ник. јев. предоутъ.

чьское створите, нѫ аште і горѣ сеи рѣчете: двигни сѧ и врѣзи сѧ вѫ море, бѫдетъ; 22. и всего, егоже вѫспросите вѫ молитвѣ вѣрующе, приметѣ. 23. І пришѫдѫшоу емоу вѫ цр҃ькв҃ь, пристѫпишѧ кѫ немоу оучѧштоу архиереи і старѫци людѫсции глаголѭште: коеѭ властиѭ си твориши, и кто ти дастъ областъ сиѭ? 24. Отвѣштавѫ же Исоусъ рече имъ: вѫпрошѭ вы и азъ единого словесе, еже аште рѣчете м'нѣ, и азъ вамъ рекѭ коеѭ властиѭ си твориѭ. 25. Крѫштение Иоаново отъ кѫдѣ бѣ, сѫ небесе ли или отъ человѣкъ? Они же помышлѣахѭ в себѣ глаголѭште: аште рѣчемъ: сѫ небесе, рѣчетъ намъ: по что оубо не жсте вѣрѫи? 26. Ѧште ли рѣчемъ: отъ человѣкъ, боимъ сѧ народа; вѫси бо ѣко пророка имѭтъ Иоана. 27. И отъвѣштавѫше .... рѣшѧ: не вѣмъ. Рече имъ і тъ: ни азъ глаголиѭ вамь, коеѭ областиѭ си творѭ. 28. Что же сѧ мѧнитъ вамъ? Человѣкъ етеръ имѣше чѧдѣ дѫвѣ, і пришѫдъ пръвомоу рече: чѧдо, иди дѫнѫсѫ, дѣлаи вѫ виноградѣ моемъ. 29. Онъ же отъвѣштавѫ рече: не хоштѫ. Послѣдѫ же раскаѣвѫ сѧ иде. 30. Пристѫпивъ кѫ дроугомоу рече такожде. Онъ же отъвѣштавѫ рече: Ѧзъ идѫ, господи. І не иде. 31. Кои отъ обою створи волиѭ отьчиѭ? Глаголашѧ емоу: пръвѫи. Глагола имъ Исоусъ: аминь глаголиѭ вамъ, ѣко мытаре и любодѣицѧ варѣѭтъ вы вѫ цѣсарьствие божіе. 32. Приде бо кѫ вамъ Иоанъ крѫститель пѫтемъ праведьномъ, і не жсте емоу вѣрѫы, мѧитаре же и любодеицѧ жсѧ емоу вѣрѫ.

Матија. XXVI, 22—33.

22. І скрѫбѫште зѣло начѧша глаголати емоу единъ кождо ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочи сѫ миоѭ вѫ солило рѫкѫ, тъ мѧ прѣдастъ. 24. Сынъ же человѣчьскы идетъ, ѣко же естъ писано о немъ; горе же человѣкоу томоу, имьже сынъ человѣчьскы преданъ бѫдетъ; добрѣе емоу би было, аште сѧ би не родилъ человѣкъ тъ 25. Отъвѣштавъ же Іюда прѣдавы его, рече: еда азъ есмь рав'ви? Глагола емоу: ты рече. 26. Ідѫштемъ же имъ, приимъ Исоусъ хлѣбъ і благословивъ, прѣломи і, і даѣше оученикомъ своимъ, і рече: приимѣте, ѣдите; се естъ тѣло мое. 27. І приимъ чашѭ,

хвалѫ вѣздавъ, дастъ имъ глаголѧ: пите отъ нѣѥ вси; 28. се естъ крѣвь моѥ новаго завѣта, проливаемаѥ за многы въ отъпоуштение грѣховъ. 29. Глаголіѫ же вамъ, ѣко не имамь пити отъ плода сего лозънаго до того дне, егда пиѫ съ вами новъ въ царстви отьца моего. 30. І въспѣвъше изидошѧ въ горѫ Єлеоньскѫю. 31. Тъгда глагола имъ Исоусъ: вси въı съблазните сѧ о минѣ въ сиѫ ношть; писано бо естъ: поражѫ пастъıрѣ, і разидѫтъ сѧ овьцѧ стада. 32. Но въскрѣсновени же моемь варѣю въı въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште і вси съблазнѧтъ сѧ о тебѣ, азъ николиже не съблажнѭ сѧ о тебѣ.

Марко. І.

1. Зачѧло еванѣлиѣ Іоу-христова, сына божиѣ. 2. Ѣкоже естъ ѩсано въ пророцѣхъ: се азъ ѩпосълю ѧнъѣла мои прѣдь лицемь моимь, іже оуготовитъ пѫть твои прѣдъ тобою: 3. гласъ въпиѫштаго въ поустъıни: ѩоуготоваите пѫть господьнь, правъı творите стьзѧ его. 4. Бъıстъ Іоанъ крѣстѧ въ поустъıни і проповѣдаѩ крьштение покаанию въ отъпоуштение грѣховъ. 5. І исхождааше къ нѣмоу всѣ іюдѣискаѣ страна і иероусалимлѣне, і крьштахѫ сѧ вси въ іорданьсцѣі рѣцѣ отъ нѣго, исповѣдаіѫште грѣхъı своѧ. 6. Бѣ же Іоанъ облъченъ власъı вельбѫжди і поѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его, і ѣдь акриди і медъ диви. 7. І проповѣдааше, глаголѧ: грѧдетъ крѣпѣі мене въ слѣдъ мене, емоуже нѣсмь достоинъ поклонь сѧ раздрѣшити ремене сапогоу его. 8 Ѩзъ оубо крьстихъ въı водою, ѧ тъ крьститъ въı доухомь свѧтъıмь. 9. І бъıсть въ дьни тъı, приде Исоусъ отъ Назарѣта галилеискаго, і крьсти сѧ отъ Іоана въ Іор'данѣ. 10. І акие въсходѧ отъ водъı, і видѣ развождѫшта сѧ небеса, і доухъ ѣко голѫбь съходѩшть на нь. 11. І бъıстъ гласъ съ небесе: тъı есн сънъ мои възлюблень, о тебѣ благоволихъ. 12. І акие доухъ изведе і въ поустъıню. 13. І бѣ тоу въ поустъıни дьни .м., искоушаемъ сотоною, і бѣ съ звѣрьми; і анѣели слоужааху емоу. 14. Но прѣдании же Іоановѣ приде Исоусъ въ Галилеѭ проповѣдаѩ еванѣелие цѣсарьствиѣ божиѣ, 15. глаголѧ: ѣко испълнии сѧ врѣмѧ, і приближи сѧ цѣсарьствие божие; покаите сѧ і вѣроуите въ еванѣелие божие. 16.

Ходѧ же при мори галилеисцѣмь видѣ Симона і Ањдрѣа, брата того Симона, вѣметѧшта мрѣжѧ вѣ морѣ; бѣашете бо рꙑбарѣ. 17. І рече ima Исоусѣ: придѣта вѣ слѣдѣ мене, і сѣтвороѭ вꙑ бꙑти ловьца человѣкомѣ. 18. І абие оставьша мрѣжѧ по нѣмь идосте. 19. І прѣш'дѣ мало отѣ тѫдоу оузрѣ Ікова Зеведеова, Іоана, братра его, і та вѣ ал'ди завазаѭшта мрѣжѧ. 20. І абье вѣзва ѣ; і оставьша отьца своего Зеведѣа вѣ ладии сѣ наимьникѣı по нѣмь идосте. 21. І вѣнидошѧ вѣ Капернаоумѣ; і абье вѣ сѫботꙑ на сѣнѣмишти оучааше. 22. І дивлѣхѫ сѧ о оучении его; бѣ бо оучѧ ѣко власть имꙑ, а не акꙑ кѣнижьници ихѣ. 23. І бѣ на сѣнѣмишти(хѣ) ихѣ человѣкѣ нечистомь доухомь, і вѣзва, 24. глаголѧ: остани, чьто естѣ намѣ і тебѣ, Исоусе Назарѣнине? пришьлѣ еси погоубитѣ насѣ? вѣмь тѧ, кѣто еси, свѧтꙑ божии. 25. І запрѣти емоу Исоусѣ, глаголѧ: оумльчи, і изиди іж-нѣго. 26. І сѣтрѧсѣ і доухѣ нечистꙑ і вѣзъпивѣ гласѣмь велиемь і изиде іж-нѣго. 27. І оужасѫ сѧ вси, ѣко і сѣтѧзаахѫ сѧ кѣ себѣ, глаголиѫште: чьто оубо естѣ се? І чьто оучение се новое, ѣко по области доухомь нечистꙑмѣ велитѣ, і послоушаѭтѣ его? 28. І изиде слоухѣ его абие вѣ вьсѫ странѫ галилеискѫ. 29. І абье ишьдѣше і-сѣнѣмишта придѫ вѣ домѣ Симоновѣ і Ањдрѣовѣ сь Ікковомь і Иоанномь. 30. Тѣшта же Симонова лежааше огнѣмь жегома; і абие глаголашѧ емоу о нѣи. 31. І пристѫпль вѣздвиже ѭ, имѣ за рѫкѫ еѭ, і остави ѭ огнь, і слоужааше емоу. 32. Поздѣ же бꙑвѣши, егда же захождааше слѣньце, приношаахѫ кѣ нѣмоу вся недѫжьнꙑѭ, 33. і бѣ вьсь градѣ сѣбѣралѧ сѧ кѣ двьремь. 34. І ицѣли многꙑ недѫжьнꙑѭ имѫште различьнꙑ ѭзѧ; і бѣсꙑ многꙑ изгѣна, і не оставлѣкаше глаголати бѣсѣ, ѣко вѣдѣахѫ і. 35. І ютро пробрѣзгоу сѣло вѣставѣ изиде, і иде вѣ поусто мѣсто, і тоу молитвѫ дѣаше. 36. І гѣнашѧ і Симонѣ і иже бѣахѫ сѣ нимь і обрѣтѣше, 37. і глаголашѧ емоу: ѣко вси иштѫтѣ тебе. 38. І глагола имѣ: идѣмь вѣ ближьнѭѭ вси і градꙑ, да і тоу проповѣмь; на се бо изидохѣ. 39. І бѣ проповѣдаѭ на сѣнѣмиштихѣ ихѣ вѣ вьсеи Галилеи і бѣсꙑ изгонѧ. 40 І приде кѣ нѣмоу прокаженѣ, моля і, і на колѣноу падаѭ, і глагола емоу: ѣко, аште хоштеши, можеши мѧ иштистити. 41. Исоусѣ же милосрѫдовавѣ, простьрѣ

рѫкѫ коснѫ і, і глагола емоу: хощѫ, ішті сѧ. 42. І рекѣшю емоу абие отиде проказа отъ нѣго, і чистъ бысть. 43. І запрѣщть емоу абье изгѣна и, 44. і глагола емоу: блюди сѧ, никомоуже ничьтоже не рьци; нъ шьдъ покажи сѧ архиереови, і принеси за очищтение твое, еже повелѣ Мwси, въ свѣдѣтелство имъ. 45. Онъ же шьдъ начѧть проповѣдати много і проносити слово, ѣко къ томоу не можааше авѣ въ градъ вънити, нъ вънѣ въ поустѣхъ мѣстѣхъ бѣ, і прихождаахѫ къ нѣмоу отъ въсѫдѣ.

II.

1. І вънидѣ пакы (къ нѣмоу) въ Капернаоумъ по дньхъ, і слоухъ бысть, ѣко въ домоу естъ; 2. і абье събьрашѧ сѧ мнози, ѣко къ томоу не въмѣштаахѫ сѧ ни прѣдъ двьрьми; і глагола имъ слово. 3. І придошѧ къ нѣмоу, носѧште ослабѣна жилами, носимъ четырьми. 4. І не могѫште пристѫпити къ нѣмоу за народъ, отъкрышѧ покровъ, идеже бѣ, і проконавъше съвѣсишѧ одръ, на нѣмьже ослабѣнъı сь лежааше. 5. Видѣвъ же Исоусъ вѣрѫ ихъ, глагола ослабѣноуемоу: чѧдо, отъпоуштаіѫтъ сѧ тебѣ грѣси твои. 6. Бѣахѫ же етери отъ кънижьникъ тоу сѣдѧште і помъıшлѣіѫште въ срѣдьцихъ своихъ: 7. чьто сь тако глаголетъ власвимиѫ? кѫто можетъ отъпоуштати грѣхъı, тъкъмо единъ Богъ? 8. І разоумѣвъ Исоусъ доухомь своимь, ѣко тако ти помъıшлѣіѫтъ въ себѣ, рече имъ: чьто тако помъıшлѣете въ срѣдьцихъ вашихъ? 9. Чьто естъ оудобѣе, рещти ослабѣноуемоу: отъпоуштаіѫтъ ти сѧ грѣси, ли рещти: въстани, і възми одръ твои, і ходи? 10. Нъ да вѣсте, ѣко власть имать сънъ человѣчьскъı штъпоуштати на земли грѣхъı, глагола ослабѣноумоу: 11. тебѣ глаголѫ: въстани, възми одръ твои, і иди въ домъ твои. 12. І въста абие, і възмъ одръ изиде прѣдъ вьсѣми, ѣко дивлѣахѫ сѧ вси і славлѣахѫ Бога, глаголѫште: ѣко николиже тако видѣхомъ. 13. І изиде Исоусъ къ морю; и вьсь народъ идѣаше къ нѣмоу, і оучаше ѩ. 14. І мимо грѧдъı Исоусъ видѣ Левіѭ Алфеова, сѣдѧшта на мъıтьници, і глагола емоу: по мнѣ грѧди. і въставъ въ слѣдъ его иде. 15. І бысть възлежѫштю емоу въ домоу его. і мнози мъıтаре і

грѣшьници възлежаахѫ съ Исоусомь і съ оученикъı его; бѣахѫ бо мнози, і по нѣмь идоша. 16. І кънижьници і фарисѣи, видѣвъше і ѣдѫшть съ мъıтари і грѣшьникъı, глаголаахѫ оученикомъ его: по чьто съ мъıтари і грѣшьникъı, ѣстъ і пьетъ? 17. І слъıшавъ Исоусъ глагола имъ: не трѣбоуıѫтъ сѫдравıи врачевъ, нъ болѫштеı. Не придъ бо призъватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ въ покаание. 18. І бѣахѫ оученици Іоановı і фарисеı постѫште сѧ; і придоша і рѣша емоу: по чьто оученици Іоановı і фарисѣıсци постѫтъ сѧ, а твоı оученици не постѫтъ сѧ? 19. І рече имъ Исоусъ: еда могѫтъ сънове брачьнıı постити сѧ, доньдеже съ нıми естъ женихъ? Єлико времѧ съ собоıѫ имѫтъ жениха, не имѫтъ постити сѧ. 20. Придѫтъ же дънıе, егда отъıметъ сѧ отъ нихъ женихъ, і тъгда постѫтъ сѧ въ тъı дънı. 21. Никътоже приставлѣнıѣ плата небѣлена не приставлѣкетъ ризѣ ветъсѣ; аште ли же ни, възъметъ коньць отъ нѣıѫ новое отъ ветъхаего, і горьши дırѣ бѫдетъ. 22. І никътоже ни въливаетъ вına нова въ мѣхъı вътъхъı; аште ли же ни, просадитъ вино ново, і вино пролѣетъ сѧ, і мѣхı погъıбнѫтъ; нъ вино новое въ мѣхъı новъı вълıѣти. 23. І бъıстъ имıо ходѫштоу емоу въ сѫботъı сквѣзѣ сѣѣнıѣ, і начѫша оученици его пѫть творити въстръгаıѫште класъı. 24. І фарисѣı глаголаахѫ емоу: вижды, чьто творѫтъ въ сѫботъı, егоже не достоитъ. 25. І тъ глаголааше имъ: нѣсте ли николиже чьли, чьто створи Давъıдъ, егда трѣбова і възлака самъ і иже вѣахѫ съ нıмь? 26. Како вънıде въ храмъ божıı при Ѣвı(авıа)фарѣ ар҃хıереı, і хлѣбъı прѣдложенıѣ съıѣстъ, ıхъже не достоѣше ѣсти тъкмо иереомъ? 27. І глаголааше имъ Исоусъ: сѫкота человѣка ради бъıстъ, а не человѣкъ сѫботъı ради. 28. Тѣмьже господь естъ сънъ человѣчьскъı сѫботѣ.

III.

1. І вънıде пакъı въ сънъмıште, і бѣ тоу человѣкъ соухѫ рѫкѫ имъı; 2. і назираахѫ і, аште въ сѫботѫ ıцѣлитъ і, да на нѣ възглаголıѫтъ. 3. І глагола человѣкоу имѫштоуемоу соухѫ рѫкѫ: стани по срѣдѣ. 4. І глагола имъ: достоı ли въ сѫботъı добро творити ли зъло творити? доушѫ сѫпасти ли погоубити?

Они же мльчаахѫ. 5. Кѣзѣрѣвѣ на нѭ сѣ гнѣвомь скрѣбѣ о окаменѣнии срѣдьца іхъ, глагола человѣкоу: простьри рѫкѫ твоѭ. І простьрѣ, і оутвръди сѧ рѫка его цѣла ѣкы дроугѣ. 6. І абье ишьдѣше фарисѣи сѣ ироднѣнъı сѣвѣтъ сѣтварѣкаѫ на нь, како і бѫ погоубили. 7. Ісоусъ же отиде сѣ оученикъı своими кѣ морю; и многъ народъ отъ Галилеѭ по нѣмь ідоша, і отъ Іудеѭ, 8. і отъ Єроусалима, і отъ Ідоумѣѭ, і сѣ оного полоу Іордана, і сѫштеи отъ Тоурѣ і Сидона, много мѣножьство, слъıшавъше, елико сѣтварѣкаше, придоша кѣ нѣмоу. 9. І рече оученикомь своимь, да естъ при нѣмь ладица народа ради, да не сѣтѫжаіѫтъ емоу. 10. Мѣногъı бо іцѣли, ѣко нападаахѫ емь, хотѫште прикоснѫти сѧ емь, елико імѣахѫ ранъı. 11. І егда видѣахѫ і доуси нечисти, припадаахѫ кѣ нѣмоу, і вѣпиѣхѫ, глаголіѫште: ѣко тъı еси Христосъ сънъ божии. 12. І много прѣштааше имь, да авѣ творѧтъ его, ѣко вѣдѣахѫ Христа самого сѫшта. 13. І вьзиде на горѫ, і призъıва ѭже самъ вѣсхотѣ; і идоша кѣ нѣмоу. 14. І сѣтвори .її., да бѫдѫтъ сѣ нимь і посъıлаетъ ѭ проповѣдати, 15. і имѣти область цѣлити недѫгъı і изгонити бѣсъı. 16. І нарече имѧ Симоноу Петрѫ, 17. і Їкова Заведеова і Ван'на, братра Іѣковлѣ, і нарече има іменѣ Коолиирѣиси, еже естъ сънна громова; 18. і Андрѣѫ и Филипа і Бар'толомеа і Мат'теа мъıтарѣ і Т'ома і И(ѣ)кова Алфеова і Тадеа і Симона Кананѣа, 19. і Юдѫ іскариотьскаго, іже і прѣдастъ. 20. І придоша вѣ домь, і сѣбрашѧ сѧ пакъı народи, ѣко не моштн имь ни хлѣба сънѣсти. 21. І слъıшавъше іже бѣхѫ оу него изидѫ імати і; глаголаахѫ бо, ѣко неистовъ естъ. 22. І кънижьници низъшьдъше отъ Іероусалима глаголаахѫ, ѣко Кельзѣоулъ иматъ, і, ѣко о кънязи бѣсъ, изгонитъ бѣсъı. 23. І призъıвавъ ѭ, вѣ притъчахъ глаголааше имь: како можетъ сотона сотонѫ изгънати? 24. І аште цѣсарьство на сѧ раздѣлитъ сѧ, не можетъ стати цѣсарьство то; 25. і аште домъ на сѧ раздѣлитъ сѧ, не можетъ стати домъ тъ, 26. і аште сотона самь къста на сѧ і раздѣли сѧ, не можетъ стати, нъ конѣчиѭ иматъ. 27. Никътоже не можетъ сѣсѫдъ крѣпъкаго, вѫшьдъ вѣ домь его, расъıтити, аште не прьвѣе крѣпъкаго свѣважетъ, и тъгда домь его расъıтитъ. 28.

Ямин(ѫ) глаголиж вамъ, ѣко всѣ отъпоустятъ сѧ съномъ человѣчьскомъ съгрѣшенiѣ і влас(ви)миꙗ, елико аште власвимисаꙗтъ. 29. Я iже аште власвимисаетъ на свѧтъıı доухъ, не iматъ отъпоуштенiѣ въ вѣкъı.

IV.

11. (Камъ естъ дано видѣти таинаѣ цѣсарьства божиѣ, о ѩкмъ же вънѣштьниимъ въ притъчахъ) вьсе бъıваетъ, 12. да видѧште видѧтъ, і не оузьрятъ, і слъıшѧште слъıшѧтъ, і не разоумѣꙗтъ, егда обратѧтъ сѧ, і отъпоустятъ сѧ iмъ грѣси. 13. І глагола iмъ: не вѣсте ли притъчѫ сеıѫ? і како всѧ притъчѫ оумѣете? 14. Сѣꙗи слово сѣетъ. 15. Се же сѫтъ ѣже на пѫти, iдеже сѣетъ сѧ слово, і, егда оуслъıшитъ, абие придетъ сотона, і отъиметъ слово сѣяное въ сръдьцихъ iхъ. 16. І си такожде сѫтъ, iже на каменихъ сѣемии, iже, егда слъıшѧтъ слово, абье съ радостиѫ приемлѧтъ є. 17. І не iмѫтъ корене въ себѣ, нъ врѣменни сѫтъ; по томь же бъıвъши печали ли гоненiю, словесе ради, абье съблажнѣꙗтъ сѧ. 18. Я си сѫтъ сѣяни въ трънии, слъıшѧштеи слово, 19. і печали вѣка сего і льстъ богатьствиѣ і о прочихъ похоти въходѧштѣ подавлѣꙗтъ слово, і бес-плода бъıваетъ. 20. Я си сѫтъ сѣяни на добрѣı земли, iже слъıшѧтъ слово і примлѧтъ є, і плодѧтъ сѧ на (.г. и .м. и .р.). 21. І глаголааше iмъ: егда приходитъ свѣтильникъ, да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ ли подъ одромь? Не да ли на свѣштьникъ възложѧтъ і? 23. Нѣстъ бо ничьтоже таино, еже не авитъ сѧ; ни бъıстъ потаено, нъ да придетъ въ авление. 23. Iже iматъ оуши слъıшати, да слъıшитъ. 24. І глаголааше iмъ: блюдѣте сѧ, чьто слъıшите: въ ѩжже мѣрѫ мѣрите, налиѫритъ сѧ вамъ, і приложитъ сѧ вамъ слъıшѧштеимъ. 25. Iже бо аште iматъ, дастъ сѧ емоу, а iжь не iматъ, і еже iматъ, отъиметъ сѧ отъ нѣго. 26. І глаголааше: тако естъ цесарьствие божие, ѣкоже человѣкъ въıкътаетъ сѣмя въ землѧ, 27. і сѧпитъ, і въстаетъ ношть і дьнь, і сѣмя прозѧкаетъ і растетъ, ѣкоже не вѣстъ онъ. 28. Къ себѣ бо землѣ плодитъ сѧ, прѣжде трѣвѫ, по томь же класъ, по томь же пъшеницѫ въ класѣ. 29. Егда же съзьрѣетъ плодъ, посълетъ сръпъ, (ѣко) настоитъ жатва. 30.

І глаголлаше: чесомоу оуподобимъ цѣсарьствіе божіе? ли коеі притъчи приложимъ є? 31. Ѣіко гороушьнѣ зрънѣ, еже, егда въсѣно бѫдетъ въ землѭ, мьнѣ всѣхъ естъ сѣменъ земьнъıхъ. 32. І егда въсѣно бѫдетъ, въздрастетъ, і бѫдетъ болѣ всѣхъ зелиі, і творитъ вѣтвіі велъıѧ, ѣко мошти подъ сѣнію его птицамъ небесьскъıмъ витати. 33. І тацѣми притъчами многами глаголлаше имъ слово, ѣко же можаахѫ слъıшати; 34. бес-притъчѧ же не глаголлаше имъ, единъ же съказлаше оученикомъ своімъ всѣ. 35. І глагола имъ въ тъ дьнь вечероу бъıвъшю: прѣидѣмъ на онъ полъ. 36. Отъпоуштъıше народъ, поѧша и, ѣкоже бѣ въ ладіи; і инъı же ладіиѧ бѣахѫ съ ѭми. 37. І бъıстъ боурѣ вѣтрьна велиѣ; вльнъı же въливаахѫ сѧ въ ладіиѭ, ѣко оуже погрязнѭти хотѣаше. 38. І бѣ самъ на кръмѣ на дохътороѣ съпѧ, і възбоудишѧ и, і глаголлаахѫ емоу: оучителю, не родиши ли, ѣко погъıбаемъ? 39. І въставъ запрѣти вѣтроу, і рече морю: мльчи, і оустани. І оулеже вѣтръ, і бъıстъ тишина велѣ. 40. І рече имъ: чьто тако страшиви есте? како не имате вѣроъı? 41. І възбоѣшѧ сѧ страхомь велѣемь, і глаголлаахѫ дроугъ къ дроугоу: къто оубо сь естъ, ѣко і вѣтри і моѓе послоушлаѭтъ его?

V.

1. І придѫ на онъ полъ моѓѣ, въ странѫ гадаринскѫ. 2. І излѣзъшю же емоу іс-кораклѣ, абье сърѣте и отъ гробъ человѣкъ доухомь нечистомь, 3. иже жилиште имѣаше въ гробѣхъ; і ни желѣзномь жемь его никтоже не можаше его съвлзати, 4. за ѥ емоу много кратъı пѫтъı и жжи желѣзнъı съвлзаноу сѫштю прѣтръзлаахѫ сѧ отъ ѥго жжа желѣзнаа і пѫта съкроушлаахѫ сѧ, і никтоже его не можаше оумльчити. 5. І въниѫ дьнь і ношть въ гробѣхъ і въ горахъ бѣ, въпіѧ и тлъкъı сѧ камениемь. 6. Оузьрѣвъ же Іесоуса из-далече, тече і поклони сѧ емоу, 7. і къзвънивъ гласомь велиемь глагола: чьто мьнѣ і тебѣ, Іесоусе, сыне Бога вънішьѣего? заклинаѭ тѧ Богомь, не мѫчи мене. 8. Глаголлаше бо емоу: изиди, доухе нечистъı, отъ человѣка. 9. І въпрашлаше и: како ти естъ имѧ? І глагола емоу: Леіеонъ мьнѣ имѧ естъ, ѣко мнози есмъ. 10. І молѣаше

много, да не посѣлетъ ихъ кромѣ страны. 11. Бѣ же тоу стадо свино пасомо велье при горѣ. 12. І молиша і вси бѣси, глаголѭште: посѣли ны въ свиньꙗ, да въ нѝ вънидемъ. 13. І абье повелѣ имъ Исоусъ. І ишьдъше доуси нечисти вънидоша въ свиниꙗ, і оустрѣми сѧ стадо по брѣгоу въ морѥ, бѣ же ихъ ѣко дъвѣ тъисѧшти, і оутапаахѫ въ морѝ. 14. І пасѫштеи свиниꙗ бѣжашѧ, і възвѣстиша въ градѣ і на селѣхъ. І придѫ видѣтъ бъıвъшааго. 15. І придѫша къ Ісоусови, і видѣша бѣсѣноважшааго сѧ сѣдѧшта облъчена і съмъıслѧшта, имѣвъшааго Леѩеонъ, і оубоѣша сѧ. 16. І повѣдѣша имъ видѣвъшеи, како бъıстъ бѣсѣноумоу, і о свинихъ. 17. І начѧша молити і отити отъ прѣдѣлъ ихъ. 18. І въходѧштоу емоу въ ладиицѫ молѣаше і бѣсѣноважы сѧ, да би съ нѝмь бъıлъ. 19. Ісоусъ же не дастъ емоу, нъ глагола емоу: иди въ домъ твои къ твоимъ, і възвѣсти имъ, елико ти господь сътвори, і помилова тѧ. 20. І иде, і начѧтъ проповѣдовати въ Декаполи, елико сътвори емоу Исоусъ; і вси дивлѣахѫ сѧ. 21. І прѣвъшоумоу въ кораби пакы на онъ полъ съвъра сѧ народъ многъ о нѣмь; і бѣ при мори. 22. І се, приде единъ отъ ар'хисунагога, именемь Іаиръ, і видѣвъ і, паде на ногоу его, 23. і молѣаше и много, глаголѧ: ѣко дъшти моѣ на коньчинѣ естъ, да пришьдъ възложиши на нѝ рѫцѣ, да съпасена бѫдетъ, і оживетъ. 24. І иде съ нѝмь, і по нѣмь идѣаше народъ многъ, і оугнѣтаахѫ и. 25. І се, жена етера сѫшти въ точении кръве лѣтъ .ѥї., 26. і много пострадавъши отъ многъ врачевъ і иждивъши вьсе свое і ни единоѧ польза обрѣтъши, нъ паче въ горе пришьдъши, 27. слъıшавъши о Ісоусѣ, пришьдъши въ народѣ съ зади, прикоснѫ сѧ ризѣ его, 28. глаголааше бо: ѣко аште прикоснѫ сѧ понѣ ризѣ его, съпасена бѫдѫ. 29. І абье исъıкнѫ истоучьникъ кръве еѧ, і разоумѣ тѣломь, ѣко ицѣлѣетъ отъ ранъı. 30. І абье Исоусъ оштюшть въ себѣ силѫ ишьдъшѫ отъ нѣго, обрашть сѧ въ народѣ глаголааше: къто прикоснѫ сѧ ризъ моихъ? 31. І глаголашѧ емоу оученици его: видѧ народъ оугнѣтаіѫ(ш)ть тѧ і глаголеши: къто сѧ прикоснѫ мънѣ? 32. І озираааше сѧ видѣти сътворьшѫю сѥ. 33. Жена же оубоѣвъши сѧ і трепештѫшти, вѣдѫшти, еже бъıстъ ей, приде і припаде къ нѣмоу, і рече емоу

вьсѫ істинѫ. 34. Іѡусъ же рече ѥи: дѣшти, вѣра твоѥ съпасе тѧ. Іди съ миромь, і бѫди цѣла отъ раны твоеѩ. 35. Ѥште глаголіѫштю емоу придоша отъ ар'хисунагога, глаголіѫште: ѣко дѣшти твоѥ оумрѣтъ, чьто движеши оучителѣ? 36. Іѡусъ же слъішавъ слово глаголемое глагола архисунагогови: не бои сѧ, тъкмо вѣроуі. 37. І не остави іти по себѣ ниединогоже, тъкъмоу Петра і Ѣкова і Ѡанна, братра Іѣковлѣ. 38. І приде въ домь архисунагоговъ, і видѣ мльвѫ і плачѫштѧ сѧ і кличѫштѧ много. 39. І вѣшедъ глагола имъ: чьто мльвите і плачете сѧ? Отроковица нѣстъ оумрѣла, нъ съпитъ. 40. І ржгаахѫ сѧ емоу; онъ же изгънавъ вьсѫ, поѩтъ отьца отроковици і матерь і иже бѣшѧ съ нимь, і вьниде, ідеже бѣ отрочѧ лежѧ. 41. І имъ за ржкѫ отроковицѫ глагола ѥи: талита, коумъ, еже естъ съказаемо: дѣвице, тебѣ глаголіѫ, въстани. 42. І абье въста дѣвица, і хождаше: бѣ бо лѣтома ѴЄ., і оужасіѫша сѧ оужасомь вельемь. 43. І запрѣти имъ много, да никътоже не оувѣстъ сего, і рече: дадите ѥи ѣсти.

Лука. XVIII. 1—9.

..Глагола же і притъчѫ къ нимъ, како подобаа в'сегда молити сѧ і не съткѫѕати сѧ, 2. глаголіѫ: сѫди бѣ етеръ въ етерѣ градѣ Бога не боіѧ сѧ ни человѣка не срамлѣѩ сѧ. 3. Ѣдова же бѣ въ градѣ томь, і прихождаше къ немоу глаголіѫшти: мьсти мене отъ съпьрѣ моего. 4. І не хотѣаше на дльзѣ же врѣмени. Послѣдь рече въ себѣ: аште і Бога не боѫ сѧ, і человѣкъ не срамлѣіѫ сѧ, 5. за не творитъ ми троудъ вѣдовица си, да мьштѫ ѥѧ, да не до конъца приходѧшти застоитъ мене. 6. Рече же господь: слъішите... чьто сѫди неправедьнъі глаголетъ; 7. а Богъ не іматъ ли съткорити мьсти ізбъранъіхъ своіхъ вънііѫштихъ къ немоу дьнь і ношть, і трьпитъ на нихъ? 8. Глаголіѫ вамъ, ѣко съткоритъ милость іхъ въ скорѣ, обаче съінъ человѣчьскъі пришьдъ, оубо обрѫштетъ ли вѣрѫ на земли?

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МАРИЈИНСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Овај глагољски споменик зове се тако, што га је нашао 1844—1845 у атонској пустињичкој испосници Свете Богородице В. И. Григорович. Први је Григоровичу за тај споменик јавио А. Михановић. Имајући га у својим рукама, Григорович уступи 1850. Миклошићу један лист овога споменика, и Миклошић га штампа у првој свесци Slavische Bibliothek на стр. 262—263. Јов. гл. XIX. 9—28. Григорович је први и описао овај споменик, и у неколико означио обележја језика његова 1853 у II. св. Академ. Известија. Пре тога (1852), дао је Григорович и Шафарику исписе из овога споменика ради приређивања Památky hlaholského písemnictví. За тим је И. И. Срезневски штампао неколико познатих исписа у књижници „Древніе глаголическіе памятники.“ Петроград 1866. А при издању Зографскога Јеванђеља користио се В. Јагић трима фотографским снимцима, које му је Григорович дао 1874. Пред смрт своју (1875) дао је Григорович фотолитографовати у 300 примерака део овога Јеванђеља (од Луке), који је издало 1881 Общество Любителей Др. Писмен.; а В. Јагић у „Образцы языка церковнославянскаго“, Петроград 1882, штампао је глагољским словима примере овога споменика, Лук. VI. 20—42; — XII 16—34. По смрти Григоровичевој дошао је овај

споменик у Московскій Публичный и Румянцовскій Музей. Потпуно научно и критично издање овога споменика приреди В. Јагић у Петрограду 1883. г. под натписом: „Quattuor evangeliorum versionis palaeoslovenicae. Codex Marianus. Памятникъ Глаголической Письменности. Маріинское Четвороевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями.“

Примери, који су овде узети, споређени су са тим местима Јагићева потпунога издања овог споменика, транскрибована ћирилицом, изједначујући у свем — дакле и у транскрибовању глагољских слова, од којих једно у броју значи 10, а друго 20 — с оним, како су у овој књизи штампани исписи из осталих споменика ове врсте. В. Јагић мисли да је овај споменик писан с крајем X века од човека српске народности. Текст је у њему веома стар.

Лука VI. 20.—42.

20. І тъ вѫзвєдъ очи свои на оученикъı своıѧ глаголаашє: 21. блажєнии нищитии, ѩко ваше естъ цѩсарьствие божие. Блажєнии алчѫштеи нъıнѣ, ѩко насъıтитє сѧ. Блажєнии плачѫштеи нъıнѣ, ѩко вьсмѣıѭтъ сѧ. 22. Блажєни вѫдєте єгда вьзненавидѧтъ въı человѣци, і єгда разлѫчѧтъ въı и поносѧтъ і пронесѫтъ имѧ ваше ѩко зъло, съıна человѣчьскаго ради. 23. Вѫздрадоуитє сѧ въ тъı день и вѫзиграитє; се бо мѫздa ваша мѫногa на небесе. По сихъ бо творѣахѫ пророкомъ отьци ихъ. 24. Обаче горе вамъ богатъıимъ, ѩко вьсприиасте оутѣхѫ вашѫ. 25. Горе вамъ насъıштєнии, ѩко вѫзалчєтє сѧ. Горе вамъ слѣıѭштеи сѧ нъıнѣ, ѩко вѫздръıдаатє и вьсплачєтє сѧ. 26. Горе єгда рекѫтъ добрѣ о васъ вьси человѣ(ц)и; по семоу бо творѣахѫ лѫжинимъ пророкомъ отьци ихъ. 27. Нъ вамъ глаголю слъı(ша)штиимъ: любитє врагъı вашѧ, добро творитє ненавидѫштиимъ васъ. 28. Благословитє клѧнѫштѧıа въı, молитє сѧ за творѫштѧıа вамъ обидѫ. 29. Биѭштюмоу тѧ въ лании подаи дроугоуıѫ, і о(т)емлѭштюмоу тєкѣ ризѫ і срачица не вьзкрани. 30. Вьсѣкомоу же просѫштоумоу оу тебе даи, и отъ отемлѭштааго твоѣ не истѧ-

зан. 31. І ѣкоже хощете да творатъ вамъ человѣци, и вы творите имъ такожде. 32. І ѣште .... любите любящыихъ вы, какѣ вамъ хвала естъ; ібо и грѣшьници любящыихъ ихъ любятъ. 33. І аште благотворите благотворящиимъ васъ, какѣ вамъ хвала естъ; ибо и грѣшьници тожде творятъ. 34. І аште въ заимъ даате отъ ниѭже чаате въспріяти, какѣ вамъ хвала естъ; ібо и грѣшьници грѣшьникомъ въ заимъ даютъ, да въспріимутъ равьно. 35. Обаче любите врагы ваша и благотворите, і въ заимъ даите ничесоже не чающе; и бѫдетъ мъзда ваша мъногa, и бѫдете сынове вышьнѣего, ѣко тъ благъ естъ на невъзблагодатьныихъ и зълыихъ. 36. Бѫдѣте оубо милостиви, ѣкоже и отецъ вашъ милосръдъ естъ. 37. І не сѫдите да не сѫдятъ вамъ. Не осѫждаите, да не осѫдятъ васъ. Отъпоуштаите, и отъпоустятъ вы. 38. Даите, и дастъ сѧ вамъ; мѣрѫ добро натъкаиѫ и потръсъшѫ и прѣлиѣюштѫ сѧ дадятъ на лоно ваше. Тоюѫ бо мѣроюѫ, ююже мѣрите, възмѣритъ сѧ вамъ. 39. Рече же притъчѫ имъ: еда можетъ слѣпецъ слѣпъца водити: не оба ли въ ѣмѫ въпадете сѧ? 40. Нѣстъ оученикъ надъ оучителемъ своимъ, съвръшенъ же въсѣкъ бѫдетъ ѣкоже оучитель его. 41. Что же видиши сѫчецъ иже естъ въ очесе братра твоего, а брѣвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши; 42. ли како можеши рещти братоу твоемоу: братре, остави да изъмѫ сѫчецъ иже естъ въ оцѣ твоемь, самъ брѣвъна въ оцѣ твоемь не видѫ; лицемѣре, изъми прѣвѣе брѣвъно из очесе твоего, і тъгда прозъриши изъти сѫчецъ иже естъ въ очесе брат(р)а твоего.

Лука XII. 16—34.

16. Рече же притъчѫ къ нимь глаголѫ: человѣкоу единомоу богатоу огобьзи сѧ нива. 17. І мъшлѣаше въ себѣ глаголѫ: что сътвориѫ, ѣко не имамъ къде съб(р)ати .... плодъ моихъ? 18. І рече: се сътвориѫ: разориѫ житьницѫ моюѫ и большѫ съзиждѫ; і съберѫ тоу въсѣ жита моѣ и добро мое; 19. і рекѫ доуши моеи: доуше, имаши мъного добро лежѫште на лѣта мьнога; почиваи, ѣжь, пии, весели сѧ. 20. Рече же емоу Богъ: безоумьне, въ сыѫ ноштѫ доушѫ твоюѫ истѧзаютъ отъ тебе, а ѣже оуготова комоу бѫдетъ? 21. Тако съкираіи себѣ а не въ

Богъ богатѣѭ. Си глаголѧ вѣзгласи: имѣѩи оуши слъшати да слъшитъ. 22. Рече къ оученикомъ своимъ: сего ради глаголѭ вамъ, не пцѣте сѧ доушеѭ вашеѭ что ѣсте, ни тѣломь вь чѣто облѣчете сѧ; 23. доуша бо больши естъ пиштѧ и тѣло одеждѧ. 24. Съмотрите вранъ, ѣко не сѣѭтъ ни жьнѭтъ, имьже нѣстъ съкровишта ни хранилишта, и Богъ питѣтъ ѩ: кольми паче въı есте лоучьше птицъ? 25. Кѣто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ приложити тѣлѣ своемь лакоть единъ? 26. Ѩште оубо ни мала чесо можете, чѣто о прочиихъ печете сѧ? 27. Съмотрите кринь, како растѭтъ, не троуждаѭтъ сѧ ни прѧдѭтъ. Глаголѭ же вамъ, ѣко ни Соломонъ во вьсеи славѣ своеи облѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 28. Ѩште ли же трѣвѫ дьнесъ на селѣ сѫщѫ и оутрѣ вь пешть вьметаемоу Богъ тако-дѣтъ, кольми паче васъ маловѣри? 29. І въı не ештете что имате ѣсти и что пити, и не вѣзносите сѧ; 30. вьсѣхъ бо сихъ ѩзъıци мира сего ештѭтъ; вашъ же отецъ вѣстъ ѣко трѣбоуете сихъ. 31. Обаче ештите цѣсарьствиѣ божиѣ, и си вьсѣ приложѧтъ сѧ вамъ. 32. Не бои сѧ, малое стадо, [ѣ]ко благоизволи от[е]цъ вашъ дати вамъ цѣсарьствие. 33. Продадите имѣние ваше и дадите милостъıню; сътворите себѣ вѫлагалишта не ветъшаѭшта, съкровиште не скѫдѣемо на небесѣхъ, идеже татъ не приближаатъ сѧ ни тьлѣ тълитъ. 34. Ідеже бо естъ съкровиште ваше, тоу и срѣдьце ваше бѫдетъ.

Іоан IX. 1—41.

1. І мимо идъı Исоусъ видѣ человѣка слѣпа отъ рождъства, 2. и вѫпросиша и оученици его глаголѭще: оучителю, кѣто сѫгрѣши, сь ли или родителѣ его, да слѣпъ роди сѧ? 3. Отъвѣшта Исоусъ: ни сь сѫгрѣши ни родителѣ его, нъ да авѧтъ сѧ дѣла божиѣ на немъ. 4. Мьнѣ подобаатъ дѣлати дѣла посълавѫшаго мѧ, доньдеже день естъ; придетъ ношть, егда никтоже не можетъ дѣлати. 5. Єгда въ мирѣ есмь, свѣтъ есмь мироу. 6. Си рекъ, плиноу на землѭ і сътвори брение отъ плиновениѣ і помаза емоу очи брѫньемь, 7. і рече емоу: иди оумъıи сѧ въ коупѣли силоуамьсцѣ, еже сѧказаатъ сѧ посъланъ. Ідѣ же і оумъı сѧ и приде видѧ. 8. Сѫсѣди же и иже и бѣахѫ ви-

дѣли прѣжде, ѣко слѣпъ бѣ, глаголаахѫ: не сь ли естъ сѣдѧи и просѧ? 9. Ови глаголахѫ, ѣко сь естъ; [а ини глаголаахѫ: подобьнъ емоу естъ.] Онъ же глаголааше, ѣко азъ есмъ. 10. Глаголаахѫ же емоу: како ти сѧ отвръсте очи? 11. Отъвѣшта онъ и рече: человѣкъ нарицаемъı Исоусъ брѣнье сътвори и помаза очи мои и рече ми: иди въ кѫпѣль силоуамлиѫ и оумııи сѧ; шедъ же и оумъıвъ сѧ прозьрѣхъ. 12. Рѣшѧ же емоу: къде тъ естъ? Глагола: не вѣмъ. 13. Вѣсѧ и къ фарисѣемъ, иже бѣ иногда слѣпъ. 14. Бѣ же собота, егда сътвори брѣнье Исоусъ и отвръзе емоу очи. 15. Пакъı же въпрашаахѫ и фарисѣи, како прозьрѣ. Онъ же рече имъ: брѣнье положи мьнѣ на очию, и оумъıхъ сѧ и виждѫ. 16. Глаголаахѫ же отъ фарисѣи едини: нѣстъ сь отъ Бога человѣкъ, ѣко собототъı не хранитъ. Ови глаголаахѫ: како можетъ человѣкъ грѣшенъ сица знамениѣ творити? І распьрѣ бѣ вь нихъ. 17. Глаголашѧ слѣпьцю пакъı: тъı чѣто глаголеши о немь, ѣко отвръзе очи твои? Онъ же рече, ѣко пророкъ естъ. 18. Не ѩсѧ же вѣръı Июдеи о немь, ѣко бѣ слѣпъ и прозьрѣ, доньдеже призъваша родителѣ того прозьрѣвъшааго, 19. и въпросиша ѣ глаголѫште: сь ли естъ сънъ ваю, егоже въı глаголете ѣко слѣпъ сѧ роди? Како оубо нънѣ видитъ? 20. Отъвѣштасте же имъ родителѣ его и рѣсте: вѣвѣ, ѣко сь естъ сънъ наю і ѣко слѣпъ сѧ роди; 21. како же нънѣ видитъ, не вѣвѣ, ли къто емоу отвръзе очи, вѣ не вѣвѣ; самого въпросите, възрастъ иматъ, самъ о себѣ да глаголетъ. 22. Сице рѣсте родителѣ его, ѣко боѣашете сѧ Июдеи, юже бо сѧ вѣхѫ съложили Июдѣи, да ѣще кто исповѣстъ Хръста, отълѫ[ченъ] соньмишта ѫдетъ. 23. Сего ради родителѣ его рѣсте, ѣко възрастъ иматъ, самого въпросите. 24. Призъваша же въторицеиѫ человѣка, иже бѣ слѣпъ, і рѣшѧ емоу: даждь славѫ Богоу; мъı вѣмь, ѣко человѣкъ сь грѣшенъ естъ. 25. Отъвѣща же онъ и рече: аште грѣшьникъ естъ, не вѣмъ; едино вѣмь, ѣко слѣпъ бѣхъ, нънѣ же виждѫ. 26. Рѣшѧ же емоу пакъı: что сътвори тебѣ, како отвръзе очи твои? 27. [Отъвѣшта имъ:] рѣхъ вамъ юже и не слъıшасте; что хоштете пакъı слъıшати? Ѣда и въı хоштете оученници его бъıти? 28. Они же оукоришѧ и и рѣшѧ: тъı оученикъ еси того, мъı же

Мосеови есмѣ оученици; 29. мы вѣмѣ, ѣко Мосѣови глагола Богъ, сего же не вѣмѣ отъ кѫдоу естъ. 30. Отъвѣшта человѣкъ и рече имъ: о семь бо дивьно естъ, ѣко вы не вѣсте, отъ кѫдоу естъ, і отвръзе очи мои. 31. Вѣмѣ же, ѣко грѣ[шь]никъ Богъ не послоушаатъ, нъ аште кто богочтецъ естъ и волѭ его сътворитъ, того послоушаатъ. 32. Отъ вѣка нѣстъ слъишано, ѣко кто отвръзе очи слѣпоу рожденоу; 33. аште не би отъ Бога бълъ съ, не могълъ би творити ничесоже. 34. Отъвѣшташа и рѣша емоу: въ грѣсѣхъ ты родилъ сѧ еси весь, і ты ли ны оучиши? І изгънаша и вонъ. 35. Слъиша Исоусъ, ѣко изгънаша и вонъ, і обрѣтъ і рече емоу: ты вѣроуеши ли въ сына божиѣ? 36. Отъвѣшта онъ и рече: кто естъ, господи, да вѣрѫ имъ въ него? 37. Рече же емоу Исоусъ: видѣлъ-и еси, і глаголѧи съ тобоіѫ, тъ естъ. 38. Онъ же рече: вѣроіѫ, господи; и поклони сѧ емоу. 39. І рече Исоусъ: на сѫдъ азъ въ миръ сь придъ, да не видѧштеи видѧтъ і видѧштеи слѣпи бѫдѫтъ. 40. І слъишаша се отъ фа[ри]сѣи сѫщеи съ нимъ і рѣша емоу: еда и мы слѣпи есмъ? 41. Рече же имъ Исоусъ: аще бисте слѣпи бъили, не бисте имѣли грѣха, нъінѣ же глаголете, ѣко видимъ, и грѣхъ вашъ прѣбъиваатъ.

Матија XIII, 24—30.

Інѫ притъчѫ прѣдъложи имъ глаголѧ: оуподоби сѧ цѣсарьствие небеское человѣкоу сѣвъшоу добро сѣмѧ на селѣ своемь. 25. Сѫпѧщемъ же человѣкомъ приде врагъ его и въсѣ плѣвелъ по срѣдѣ пшеницѧ и отиде. 26. Єгда же прозабе трѣва и плодъ сътвори, тъгда ави сѧ и плѣвелъ. 27. Пришедъше же раби господина рѣша емоу: господи, не добро ли сѣмѧ сѣмѧ еси на селѣ твоемь? Отъ коудѫ оубо иматъ плѣвелъ? 28. Онъ же рече имъ: врагъ человѣкъ се сътвори. Раби же рѣша емоу: хощеши ли оубо, да шедъше испльвемъ ѧ? 29. Онъ же рече: ни, еда въстрѫгаіѫще плѣвелъ въстрѫгнете коупьно съ нимь и пшеницѫ. 30. Оставите е коупьно расти оубо до жатвъı, і въ врѣмѧ жатвъı рекѫ дѣлателемъ: съберѣте прьвѣе плѣвелъ і свѧжате и въ снопъı, ѣко сѫжещти ѧ, а пшеницѫ съберѣте въ житьницѫ моіѫ.

Матија XIV, 1—12.

Въ вр[ѣ]мя оно оуслышавъ Иродъ тетрархъ слоухъ Исоусовъ 2. і рече отрокомъ своимъ: сь естъ Иоанъ Крьститель, тъ въскрьсе отъ мрьтвыихъ, і сего ради силы дѣіжтъ сѧ о немь. 3. Іродъ бо емъ Иоан'на сѣвѧза и і вьсади и въ темьницѫ, Іродиѣды ради жены Филипа братра своего. 4. Глаголааше бо емоу Иоанъ: не достоитъ ти имѣти еіѧ. 5. І хотѧ и оубити, оубоѣ сѧ народа, зане ѣко пр[оро]ка имѣхѫ и. 6. Дьни же бывшоу розьства Иродова, плѧса дъшти Иродиѣдина по срѣдѣ и оугоди Иродови. 7. Тѣмь же съ клятвоіѫ издрече еи дати, егоже аште въспроситъ. 8. Она же наваждена материѫ своеіѫ: даждь ми, рече, сьде на мисѣ главѫ Иоана Крьстителѣ. 9. І печаленъ бысть цѣсарь, клятвы же ради и вьзлежащихъ съ нимъ, повелѣ дати и, 10. і посълавъ оусѣкнѫ Иоана въ темьници. 11. І принесѧ главѫ его на мисѣ и дашѧ дѣвици, і несе матери своеи. 12. И пристѫпьше оученици его вьзѧсѧ тѣло его и погрѣсѧ е, і пришедъше вьзвѣстишѧ Исоусови.

Матија XXI, 33—41.

Інѫ притъчѫ слышите: человѣкъ бѣ домовитъ, іже насади виноградъ і оплотомъ і огради, і ископа въ немь точило і созъда въ немъ стлъпъ і вьдастъі-и дѣлателемъ, и отиде. 34. Єгда же приближи сѧ врѣмѧ плодомъ, посъла рабы своѫ къ дѣлателемъ приѭти плоды его. 34. Ємъше же дѣлателе рабы его, ового бишѧ, ового-же оубишѧ, ового же камениемь побишѧ. 36. Пакы посъла иные рабы мѣножѣишѧ пръвыихъ, і сътвориша имъ тожде. 37. Послѣдь же посъла къ нимъ сынъ свои, глаголѧ: оусрамлѣіжтъ сѧ сына моего. 38. Дѣлателе же егда оузьрѣша сынъ, рѣша въ себѣ: сь естъ наслѣдьникъ, придѣте, оубимъ і, і оудрьжимъ достоѣние его. 39. І емъше и, извѣсѧ вонъ из винограда і оубиша и. 40. Єгда же оубо придетъ господинь винограда, чьто сътворитъ дѣлателемъ тѣмъ? 41. [Глаголаша емоу:] зълы зълѣ погоубитъ ѭ и виноградъ прѣдастъ инѣмъ дѣлателемъ, іже въздадѧтъ емоу плоды въ времена своѣ.

3.

ИЗ АСЕМАНОВА ИЛИ ВАТИКАНСКОГ ЈЕВАНЂЕЉА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Прво име добио је овај рукопис по Асеману, ученоме Маронити из Триполја (1687—1768), који га је, путујући поруком римскога папе по истоку ради набавке старих рукописа, купио у Јерусалиму 1835—37 од некаквог православног Словенина калуђера. Тим је путем дошао у библиотеку Ватиканску у Риму, где је и сад, и по којој је друго име добио. Рукопис је писан по свој прилици у првој половини XI века, и држи се, да му је постојбина Бугарска. Издао га је др. Фр. Рачки у Загребу 1865 (Assemanov ili. vatikanski evangjelistar. U Zagrebu 1865) с опширном лингвистичком расправом о језику рукописа од В. Јагића. Пре тога извештавали су о њему учени свет Копитар у књизи Hesychi Glossographi discipulus et *επιγλοσσιστης* russus, Vindobonæ 1839, 39—44 и П. Ј. Шафарик у књизи Památky hlaholského písemnictví, Prag 1853, VIII стр. где су (стр. 43 до 47) и одломци штампани. После тога описивао га је лингвистички и неколике комаде из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы С. Петерб. 1866“ стр. 57—74. — У првом издању ових „Примера“ штампани су одломци по издању Рачкога, за које се, у осталом показало (Срезн. горе пом. књ.: IV, V. Jagić Archiv I, 2) да није сасвим критично; у другом издању ове књиге споређени су и потпуно изједначени

исти одломци са дотичним местима у новом, Црнчићеву издању, које је изашло у Риму 1878 г. под натписом: Assemanovo Izborno Evagjelje, а у овом, трећем издању задржано је све као и у другом. — Транскрипција слова извршена је тачно редом ћирилице, тако је глагољско слово које је у броју 10, транскрибовано са и а оно, које је у броју 20, — са і.

Јован. I.

1. Искони бѣ слово, і слово бѣ оу Бога, і Богъ бѣ слово. 2. Сѥ бѣ искони оу Бога. 3. Вьсѣ тѣмь бъіша, і беж него ничесоже не бъістъ, еже бѣістъ. 4. Въ томь животъ бѣ, і животъ бѣ свѣтъ человѣкомь; 5. і свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ сѧ, і тьма его не обѧт. 6. Бѣістъ человѣкъ посъланъ отъ Бога, імѧ емоу Іоанъ; 7. сь приде въ свѣдѣтелство, да свѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ, да вси вѣрѫ імѫтъ емоу. 8. Не бѣ ть свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ істинънъ, иже просвѣштаетъ вьсѣкого человѣка ідѫштааго въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, і миръ тѣмь бѣістъ, і весь миръ его (не позна. 11. Въ своѣ приде, і свои его) не приѩтъ. 12. Єлико же іхъ приѩтъ и, дастъ імъ область чѧдомь божиемь бѣити, вѣроуіѫштимь въ імѧ его. 13. иже не от крьве ні от похоти плътьскъіѧ ні от похоті мѫжьскъі(ѣ), нъ отъ Бога родишѧ сѧ. 14. І слово плъть бъістъ, і вьсели сѧ в нъі, і видѣхомь славѫ его, славѫ ѣко іночѧдааго отъ отьца, іспльнь благодѣті і істінъи. 15. Іоанъ свѣдѣтельствоуетъ о немь, і вьзьва глаголѧ: сь бѣ: егоже рѣхъ: грѧдъи по мънѣ прѣдь мъноіѫ бѣістъ, ѣко пръвѣі мене бѣ. 16. І отъ іспльненіѣ его мъи вси приѧсомь благодѣть въз благодѣть. 17. Ѣко Мосеомь законъ данъ бѣість, благодѣть і истина Іесоусомь Христомь бѣістъ. 18. Бога никтоже не видѣ никьдеже, нъ тькъмо іночѧдъи сънъ сѣи въ лонѣ очі тъ іспověда. 19. І сѥ естъ свѣдѣтельство Іоаново, егда посълашѧ Іюдеі отъ Іероусалима іереѧ і левѣітъи, да въпросѧтъ ні: тъи кто еси? 20. і іспověда, і не отвръже сѧ, і повѣда: ѣко нѣсмь азь Христосъ. 21. І въпросіша і: чьто оубо тъи еси? Ілі ли еси? І глагола: нѣсмь. Пророкъ ли оубо еси тъи? І отвѣ: ні.

22. Рѣша емоу: к'то еси? да отъвѣтъ да(мъ) посълавъшимъ
нъı. Чьто глаголеши о тебѣ самомъ? 23. Рече: Азь гласъ въпи-
іжштааго въ поустъıни: исправіте пѫть господьнъ, ѣко же рече
Іса1а пророкъ. 24. І посълани бѣахѫ отъ фарисеи, 25. і въпро-
сиша і, і рѣша емоу: чьто оубо кръштаеши, аште тъı нѣси
Христосъ, ни Іліа, ни пророкъ? 26. Отъвѣшта имъ Іоанъ глаголя: азь кръштаіж въı въ водѣ, по срѣдѣ же васъ стоітъ, егоже
въı не вѣсте, 27. грядъı по мнѣ, ѣко прѣдъ миоіж естъ, емоуже
азь нѣсмъ достоінъ отрѣшити реме(не) сапогоу его. 28. Сиі въ
Кидани бъıша об онъ полъ Іердана, іде бѣ Іоанъ крьстя. 29.
Въ оно (врема) видѣвъ Іоанъ Іісоуса гріадѫшта къ себѣ, і гла-
гола: се агнець божиі въземлѧі грѣхъı въсего міра? 30. Сь
естъ о немъже азъ рѣхъ: по мьнѣ гріадетъ мѫжь иже прѣдъ
м'ноіж бъıстъ, ѣко пръвѣі мене бѣ. 31. І азь не вѣдѣхъ его,
нъ да ѣвітъ сѧ Ізраілеві, сего ради придъ азъ въ водахъ крь-
стя. 32. І свѣдѣтельствова Іоанъ глаголя: ѣко відѣхъ доухъ
съходѧштъ ѣко голѫбъ съ небесе, і прѣбъıстъ на немъ. 33. І
азъ не вѣдѣхъ его, нъ посълавъı мя крьстітъ въ водѣ, тъ
мнѣ рече: надъ ньже оузріши доухъ съходѧштъ і прѣбъıва-
іжштъ на немъ, тъ естъ крьстаі доухомъ св(ѧ)т(ъı)мъ. 34. І
азь видѣхъ, і свѣдѣтельствовахъ, ѣко сь естъ сънъ божиі.
35. Въ оно врѣмя стоѣаше Іоанъ і отъ оученикъ его дьва, 36.
оузрѣ же Іісоуса ходѧшта і глагола: се агнець божи. 37. І
оуслъıшаста і оба оученика глаголіжшта, і по Іісоусѣ ідосте. 38.
І обрашть сѧ Іісоусъ і видѣвъ ѣ по себѣ идѫшта глагола има:
39. чьто хоштета? Она же рѣсте емоу: равві, еже глаголетъ сѧ
съказаемо, оучителю, кьде жівеши? 40. Глагола има: придѣта,
видита. Придосте же і видѣста кьде живѣаше, і бъıсте оу него
денет; година же бѣ ѣко девѧтаѣ. 41. Бѣ же Андреа братръ
Симона Петра единъ отъ обою слъıшавъшюю отъ Іоана, і по
немъ шедъшюю. 42. Обрѣте сь прѣжде брата своего Симона,
і глагола емоу: обрѣтомъ месиж, еже естъ съказаемъ Іісоусъ Хри-
стосъ. 43. І приведе і къ Іісоусови. Възрѣвъ же на нь Іісоусъ
і рече: тъı еси Симонъ сънъ Іонинъ, тъı наречеши сѧ Кифа,
еже съказает сѧ Петръ. 44. Въ оутрѣі же день въсхотѣ Іісоусъ
изіті въ Галилеіж, і обрѣте Филипа, і глагола емоу: гріади по

мѣнѣ. 45. Бѣ же Филипъ отъ Виѳсаидѣи, градьца Андреова і Петрова. 46. І обрѣте Филипъ Наѳанаилѣ і глагола емоу: егожѣ писа Мосі въ законѣ і пророці, обрѣтомъ, Ісоуса сына Іосіфова, иже отъ Назарета. 47. І глагола емоу Наѳанаилъ: отъ Назарета можетъ ли что добро бѣити? Глагола емоу Филип: приди і виждь. 48. Видѣвъ же Ісоусъ Наѳанаилѣ граджшта кь себѣ і глагола емоу: се въ істинѫ Ізраилитѣнинъ, въ немъже льсти нѣсть. 49. Глагола емоу Наѳанаиль: како ма знаеши? Отъвѣштавъ Ісоусъ рече емоу: прѣжде даже не възгласи тебе Филипъ, сѫшта подъ смоковъницеіѫ, видѣхъ та. 50. Отъвѣшта емоу Наѳанаиль і глагола: равві, ты еси сынъ божии, ты цѣсарь еси Ізраилевъ. 51. Отъвѣштавъ Ісоусъ рече емоу: зане рѣхъ ти, ѣко видѣхъ та сѫшта подь смоковъницеіѫ вѣроуеши? Болыша оузьриши. 52. І глагола емоу: амінъ, амінъ глаголіѫ вам, отъ сели оузьріте небеса отъврѣста і анѣлѣи божиа въсходѧшта і низьходѧшта надъ сына человѣча.

Јован II.

1. Въ оно врѣма бракѣ бѣиша въ Кана Галилеі, і бѣ мати Ісоусова тоу. 2. Зьванъ же бѣ Ісоусъ і оученици его на бракъ. 3. І не доставъшоу виноу, глагола мати Ісоусова кь немоу: вина не имѫтъ. 4. Глагола еі Ісоусъ: ч'то естъ мьнѣ і тебѣ, жено? Не оу[же] приде година моѣ. 5. Глагола мати его кь слоугамъ: еже аште глаголетъ вамъ, сътвориті. 6. Бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть лежѧштъ по очиштению юдеіскоу, въмѣстѧштъ по дьвѣма ли по тремъ мѣрамъ. 7. Глагола имъ Ісоусъ: наплъните водоносъі водъı. І наплъниша до врѣха. 8. Глагола имъ: почрѣпѣте нѣнѣ і принесѣте архітриклиноу. Они же принѣсѧ. 9. І ѣко въкоуси архітріклинъ вина бъıвъшаго отъ водъı, і не вѣдѣаше отъ кѫдоу естъ, а слоугъі вѣдѣахѫ почрѣпъшаıа водѫ, приглаеи женіха архітриклинъ, 10. і глагола емоу: в'сѣкъ человѣкъ доброе вино прѣвое подаетъ, і егда оупиѫтъ сѧ, тоу тачае. Тъı же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Се сътвори начатокъ знаменіемъ Ісоусъ въ Кана Галилеістѣі. І ави славѫ своіѫ, і вѣроваша оученици его. 12. Въ оно (врѣма) въниде Ісоусъ въ Капер'наоумъ самъ і мати его і братиа его і оученици его, і тоу оу него

многъи дьни пр҃ѣбъишѧ. 13. І близь бѣ пасха юдеиска, і възиде Іѡсифъ въ Іерусалимъ. 14. І обрѣте въ цр҃кви продающта волъи і овца і голѫби і м҃нѧжьникъи сѣдѧшта, 15. і сътвори ѣко бичь отъ врѣвии, і всѧ изгьна і(зъ) цр҃кве, овца же і волъи, і продающтимъ расыпа сьребро, і дъскъи испроврьже, 16. і продающтимъ голѫби рече: възмѣте сѧ отъ сѫдоу, і не творіте домоу отьца моего домоу коупльнаго. 17. І помѧнѫша оученици его, ѣко писано естъ: жалость домоу твоего сънѣсть мѧ. 18. І отъвѣшташа Іюдеи і рѣша емоу: кое знамение авлѣеши намъ, ѣко си твориши? 19. І отъвѣшта Іѡсифъ і рече имъ: разорите цр҃кве сиѫ, і трьми деньми съзиждѫ ѭ. 20. Рѣша же Іюдеи: четъирмидесѧтъи і шестиѫ лѣтъ съзьда сѧ цр҃къи си, то тъи ли трьми деньми съзиждеши ѭ? 21. Онъ же глаголѧше о цр҃кви тѣла своего. 22. Ѥгдаже въскрѣсе отъ мр҃твъихъ, помѧнѫша же оученици его, ѣкоже се глаголѧше, і вѣрѫ ѭша кънигамъ і словоу еже глагола Іѡсифъ.

Іоан III.

1. Бъ оно вр҃ѣмѧ человѣкъ етеръ от фарисеи, Никодимъ имѧ емоу, кънязь юдеискъ; 2. сь приде къ Іѡсифоу ношти ѭ і рече: равви, вѣмъ, ѣко отъ Бога пришелъ еси оучитель, никтоже бо знамении сихъ не можетъ твориті ѣже ты твориши, аште не бѫдетъ Богъ съ ним. 3. І отъвѣштавъ Іѡсифъ рече емоу: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ съвъише, не можетъ видѣти цѣсарьствиѣ божіа. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можетъ человѣкъ родити сѧ старъ съи? еда можетъ въторицеѭ вълѣсти въ чр҃ево матере своеѭ і родити сѧ? 5. Отъвѣшта Іѡсифъ: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ водоѭ і доухомъ, не можетъ вънити въ цѣсарьство божие. 6. Рожденое отъ плъти плъть естъ, і рожденое отъ доуха, доухъ естъ. 7. Не диви сѧ, ѣко рѣхъ ти: подобаетъ вамъ родити сѧ съвъише. 8. Доухъ ѥждеже хоштетъ, дъништетъ, і гласъ его слъишиши, нъ не вѣси отъ кѫдѣ приходитъ, і камо ідетъ; тако естъ всѣко рожденое отъ доуха. 9. Отъвѣшта Некодимъ і рече емоу: како могѫтъ сі бъити? 10. І отъвѣшта Іѡсифъ, і рече емоу: тъи еси оучитель ізраилевъ, і сихъ ли не

вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголіж тебѣ, ѣко (є)же вѣмъ, глаголемъ, і еже видѣхомъ, свѣдѣтельствуемъ, і свѣдѣтельства нашего никтоже не пріемлетъ. 12. Аште земьнаа рѣхомъ вамъ, і не вѣруете, како, аште рекж вамъ небесьнаа, вѣруете? 13. І никтоже вьзіде на небо, тькмо сьшедъи съ небесе сыномъ человѣчь, сыи на небеси. 14. І ѣкоже Моси вьзнесе змиж въ поустыни, тако подобаетъ вьзнести съ сыноу человѣчьскоумоу, 15. да всѣкъ вѣроуіи въ нь, не погыбнетъ, нъ имать животь вѣчны. 16. Рече Господь своимъ оученікомъ: тако вьзлю(би) Богъ мира, ѣко сына своего вьзлюбленаго дастъ, да вьсѣкъ вѣроуіи въ нь не погыбнетъ, нъ имать животь вѣчьнъи. 17. Не посъла бо Богъ сына своего въ миръ, да сѫдитъ мироу, нъ да съпасетъ съ миръ имъ. 18. Сего ради вѣроуіи въ нь, не бѫдетъ осѫжденъ, і не вѣроуіи юже осѫжденъ естъ, ѣко не вѣрова въ има сына божиѣ іночадааго. 19. Сь естъ сѫдъ, ѣко свѣтъ приде въ миръ, і вьзлюбиша человѣці паче тьмж неже свѣтъ; бѣша бо дѣла іхъ зьла. 20. Кшѣкъ бо дѣлаіи зьла, ненавидітъ свѣта, і не приходить къ свѣтоу, да не обличатъ съ дѣла его, ѣко зьла сѫтъ; 21. а творяі істінж, грьдетъ къ свѣтоу, да авят съ дѣла его, ѣко о Бозѣ сѫтъ сьдѣлана. 22. Въ оно (врѣмя) вьниде Іисоусъ і оученіци его въ земліж іюдейскж, і тоу живѣаше съ ними і крьштааше. 23. Бѣ же Іоанъ крьстя въ Єнънонѣ близь Салима, ѣко водьи м'ногьи вѣахж тоу і прихождаахж і крьштаахж съ. 24. Не оубо бѣ вьсажденъ въ темьніцж Іоанъ. 25. Бъістъ же сѫтязание от оученікъ Іоановъ съ Іюдеі о очищтении. 26. І придж къ Іоаноу, і рѣша емоу: рав'ви, іже бѣ съ тобоіж на ономъ полоу Іердана, емоуже тьи послоушьствова, сь оубо крьштаетъ, і вьси градят къ немоу. 27. Отъвѣштавъ Іоанъ рече: не можетъ человѣкъ пріемлати ничесо, аште нѣстъ дано емоу съ вьише сь небесе. 28. Къі сами м'нѣ свѣдѣтельствоуете, ѣко рѣхъ: нѣсмъ азь Христосъ, нъ ѣко посьланъ есмъ прѣдъ нимь. 29. Імѣіы невѣстж, женихъ естъ; а дроугъ жениховъ, стоіа і послоушаіа его, радостиіж радоуетъ съ за гласъ жениховъ. Си оубо радость моѣ ісплъни съ. 30. Ономоу подобаетъ расти, а м'нѣ низити съ. 31. Грьдъи съвьише, надъ вьсѣми естъ, і сѫі отъ земля, отъ земля естъ, і отъ земля глаголетъ

Грѣдыи от небесе, надъ вѣсѣми естъ. 32. Єже видѣ і слыша, се послоушьствоуетъ; і свѣдѣтельства его нікто же не приемлетъ. 33. Приемъи емоу сьвѣдельство запечатьлѣ, ѣ(ко) Богъ істинень естъ.

IV.

5. Къ оно (врѣмя) вѣніде Ісоусъ въ градъ самарескь нарицаемъı Соухарь, іскрь вѣси, іжже дастъ Іаковь Іосифоу сыноу своемоу. 6. Бѣ же тоу стоуденець Іаковль. Ісоусъ же троуждь са отъ пѣти, сѣдѣаше тако на стоуденѣці. Година же бѣ ѣко шестаа. 7. І приде жена отъ Самариѣ почрѣпатъ водѣи. Глагола ей Ісоусъ: даждь ми пити. 8. Оученіці бо его ошьли бѣаху въ градъ, да брашьна коупатъ. 9. Глагола емоу жена Самарѣнѣини: како тъи Іюдеи съи просиши оу мене пити женѣи Самрѣнъıня сѫштѫ? не прікасаіжтъ бо са Іюдеи Самарѣнех. 10. Отъвѣшта Ісоусъ і рече ей: аште бı вѣдѣла даръ божии, і кто естъ глаголѧı ти: даждь ми пити, тъи би просила оу него, і далъ ті би водѫ живѫ. 11. Глагола емоу жена: господи, ні почрѣпалніка імаши, і стоуденець есть глѫбокъ: отъ кѫдѣ оубо імаши водѫ живѫ? 12. Єда тъı болии еси отьца нашего Іакова, иже дастъ намъ стоуденець сь, і ть з него питъ і сыновє его і скоти его? 13. Отъвѣштавъ Ісоусъ рече ей: всѣкъ, пиıı отъ водѣи сеѫ вѫждıжаждет са пакъи, 14. а иже піетъ отъ водѣи, іжже азь дамъ емоу, не імать вѫждадати са въ вѣкъ; нъ вода іжже азъ дамъ емоу, бѫдетъ въ немъ істочьнікъ водъı въскѣплıжштаıа въ животъ вѣчънъии. 15. Глагола къ немоу жена: господи, даждь ми сиѫ водѫ, да ни жıаждѫ ни приіождѫ сѣмо почрѣпатъ. 16. Глагола ей Ісоусъ: іди і пригласи мѫжа своего, і пріді сѣмо. 17. Отъвѣшта жена і рече емоу: не імам мѫжа. Глагола ей Ісоусъ: добрѣ рече, ѣко мѫжа не імамъ; 18. пıать бо мѫжь імѣла еси, і нъıнѣ егоже імаши, нѣсть ті мѫжь. Сє въ істинѫ рече. 19. Глагола емоу жена: господи, віждѫ ѣко пророкъ еси тъи. 20. Отьци наши поклоніша (са) въ горѣ сеі, і въı глаголете ѣко въ Єроусалимѣ естъ мѣсто, ідеже кланѣти са подобаетъ. 21. Глагола ей Ісоусъ: жено, вѣрѫ ми іми, ѣко грıдетъ година егда ні въ горѣ сеі ні въ Єроусалимѣхъ покло-

ните сѧ отьцю. 22. Ѥи кланѣ(є)те сѧ егоже не вѣсте; мѣи же кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ, ѣко сѫпасеніе отъ Іюдеи естъ. 23. Нъ градетъ година, і нѣинѣ естъ, егда істіни поклонніци поклонѧть сѧ отьцю доухомъ і істіноіѫ; і бо отьць тацѣхъ штетъ кланѣѭштихъ сѧ емоу. 24. Доухъ естъ Богъ. Иже кланѣетъ сѧ емоу, доухомъ і істіноіѫ достоітъ кланѣти сѧ. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко месіа прідет, глаголемъи Христосъ, і егда тъ придетъ, възвѣститъ намъ вьсѣ. 26. Глагола ѥи Ісоусъ: азь есмъ, глаголѧі съ тобоіѫ. 27. І тогдаже придѫ оученіци его, і чюждаахѫ сѧ ѣко съ женоіѫ глаголааше; і никто же не рече: чесо ищтеши, ли чьто глаголеши съ німъ?[1] 28. Остави же водоносъ свои жена, і іде въ градъ, і глагола человѣкомъ: 29. придѣте видите человѣка, иже рече мѣнѣ всѣ елико сътворихъ: еда тъ естъ Христосъ? 30. Ізидѫ же із града і грядѣахѫ къ немоу. 31. Междю же симъ молѣахѫ і оученици его глаголіѫште: оучітелю, ѣждь. 32. Онъ же рече къ нимъ: азь брашно імамъ ѣсти егоже вѣи не вѣсте. 33. Глаголаахѫ же оученіці его къ себѣ: еда кьто принесе емоу ѣсти? 34. Глагола имъ Ісоусъ: мое брашно естъ да твориѫ воліѫ посьлавъшааго мѧ і съвръшиѫ дѣло его. 35. Не въі ли глаголете, ѣко ещте .г. мѣсѧці сѫтъ, і жатва придетъ? Се глаголіѫ, вамъ, възведѣте очи ваши, і видите нівъі, ѣко плавъі сѫт къ жатвѣ юже. 36. І жънѧі мьздѫ пріемлетъ і събіраетъ плодъ въ животъ вѣчьнъі, да сѣіѧі въ коупѣ радоуетъ сѧ, і жънѧі. 37. О семь бо слово естъ істинѫное, ѣко інъ естъ сѣіѧі і інъ естъ жънѧі. 38. Язь же въі посьлахъ жатъ ідеже вѣи не троудисте сѧ: ініе троудішѧ сѧ, і въ троудъ іхъ вънідете. 39. Отъ града же того мноѕи вѣроваша въ нь отъ Самарѣін за слово женѣ свѣдѣтельствоуіѫшти ѣко рече ми вьсѣ, еліко сътворихъ. 40. Егда же придѫ къ немоу Самарѣне, молѣахѫ и, да бі прѣбъіл оу нихъ. І прѣбъістъ тоу дъва дъни. 41. І мноѕі паче вѣроваша за слово его, 42. женѣ же глаголаахѫ: ѣко оуже не за твоіѫ бесѣдѫ вѣроуемъ; сами бо слъішахомъ, і вѣмъ ѣко сь естъ въ істінѫ съпасъ всего міра христосъ. — — — — 46. Къ оно (врѣмѧ) вѣ етеръ цѣсарь мѫжь, егоже сѫинъ болѣаше въ Капернаоумѣ. 47. Съ

[1] нѣѫ.

слъишавъ ѣко Іисусъ приде отъ Іюдеи въ Галилеѩ, іде къ немоу, і молѣаше і, да сънидетъ і і(с)цѣлитъ сына его; бѣ бо оумираѩ. 48. І рече къ немоу Іисусъ: аште знамени(і) і чюдесъ не видите, не имате вѣрѣи имати. 49. Глагола къ немоу цѣсарь ижже: господи, сьниди прѣжде, да не оумьретъ отроча мое. 50. Глагола къ немоу Іисусъ: иди, сынъ твои живъ естъ. І вѣрѫ емъ словеси человѣкъ, еже рече емоу Іисусъ идѣаше. 51. Ибие же сѫходѫштю емоу, се рабі его сърѣтошѧ і, глаголиѫште: ѣко сынъ ті живъ есть. 52. Къпрашааше же винъı[1] отъ нихъ въ кыѫ годинѫ соулѣе емоу бѣстъ. Рѣшѧ же емоу, ѣко вчера въ годіноу седмыѫ остави і огнь. 53. Разоумѣ же отьцъ его, ѣко та бѣ година, въ ниже рече емоу Іисусъ: живъ естъ сынъ твои. І вѣрова самъ і домъ его весь. 54. Се пакъи въторицеѩ Іисусъ чюдо сътвори приш(дъ) отъ Іюдеи въ Галилеѩ.

---

[1] годинъı.

4.

ИЗ СИНАЈСКОГ ПСАЛТИРА.

ГЛАГОЉИЦА.

Глагољски рукопис синајскога псалтира находи се у књижници манастира св. Катарине на Синајској Гори. Први је о њему објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски. Издао га је у препису ћирилицом године 1883 пок. Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. Држи се да је тај споменик писан негде у Македонији по свој прилици XI века. Језик је веома стар и показује знаке чешкога језика, што би могло значити да је препис рађен по рукопису који је постао негде у Моравској, чиме би се једино утицај чешкога дао објаснити. Карактеристика је рукописа (врло оригинална) што нема никако слава ѧ, већ ꙗ употребљује и за ѧ и за ꙗ!

Psalm XXV (XXVI).

Давъıдовъ пѣсаломъ. Сѫди ми, господи, ѣко азъ незълобиѭ моиѭ[1] ходихъ, и на господѣ оупѣваѭ не изнемогѫ. 2. Искоуси миѧ, господи, і сътѧжі миѧ, раждьзи жтробѫ и сръдъце моѥ; 3. ѣко милостъ твоѣ прѣдъ очима моима естъ, и оугодихъ въ істінѣ твоеі. 4. Не сѣдѣхъ съ сонъмомъ соуетънъıмь, и съ законопрѣстѫпънъıми не вънідѫ. 5. Възненавідѣхъ цръковъ лѫкавънъıхъ, и съ нечьстівъıими не сѧдѫ. 6. Оумъıю въ неповинъıхъ рѫцѣ моі и обідѫ олътарѧ твоі, господи, 7. да оуслъıшѫ гласъ хвалъı

[1] = моиѫ.

твоемъ, исповѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ. 8. Господи, възлюбіхъ красотж домоу твоего и мѣсто вьселенья славъı твоемъ. 9. Не погоубі съ нечьстівъıими доушıю моею и съ мжжі кръвъı живота моего, 10. въ нѣже рѫкоу безаконенъѣ сѫтъ, десница іхъ испльни сіж мъıта. 11. Азъ же незлобоіж моє[іж] ходіхъ; избави мѧ, господи, і помилоуі мѧ. 12. Нога моѣ ста на правъдѣ, въ црькъваχъ благословесьствоуіж тѧ.

Psalm CI (CII).

Молитва нищаго, егда оунъıетъ [и] прѣдъ господьмь пролѣетъ молитвж своіж. 2. Господи, оуслъıши молитвж моіж, и въпль мої къ тебѣ да придетъ. 3. Не отврати лица твоего отъ мне; въ нъже денъ тжжж, пріклони ко мнѣ оухо твое; въ нъже денъ призовж тѧ, ъдро оуслъıши мѧ; 4. иде ичезж ѣко дъıмъ дьні мої, і кости моіѧ ѣко соушило сосъхж сіѧ. 5. Побьенъ бъıхъ, ѣко сѣно исъше срьдьце мое, ѣко забъıхъ сънѣсти хлѣбъ мои. 6. Отъ гласа въздъıханьѣ моего прильпе кость моѣ плъти моеі. 7. Оуподобихъ сіѧ неѧсъıті поустъıнѣі, бъıхъ ѣко нощьнъı вранъ на нъıриши, 8. забьдѣхъ і бъıхъ ѣко пътица [о]собіѧщиѣ [сѧ] на здѣ. 9. Вьсь денъ поношаахж ми врази моі, и хваліщи сіѧ миоіж клънѣахіж сіѧ. 10. Иде понелъ ѣко хлѣбъ ѣсь, и питье мое съ плачемъ растварѣахъ, 11. отъ лица гнѣва твоего и ѣрости твоеѧ, ѣко възнесъ низъврьже мѧ. 12. Дьнье мої ѣко сѣнь оуклонішѧ сіѧ, и азъ ѣко сѣно исохъ. 13. Тъı же, господи, въ вѣкъ прѣбъıваеши, и памѧ[тъ] твоѣ въ родъ і родъ. 14. Тъı въскресъ помилоуеши Сіона, ѣко врѣмѧ помиловати, ѣко приде врѣмѧ; 15. ѣко благоволішѧ рабі твоі камень[е] его, и прьстъ его оумедріятъ. 16. И оубоіятъ сіѧ ѧзъıці имені господьнѣ и вьсі цѣсарі земьніі славъı твоеѧ; 17. ѣко съзіждетъ господь Сіона и явітъ сіѧ въ славѣ своеі. 18. Призрѣ на молітво съмѣренъıхъ и не оуничьжі молєньѣ ихъ. 19. Да напішжтъ сіѧ си въ родъ инъ, і людье зиждеми въсхвалѧтъ господѣ, 20. ѣко приниче съ въıсотъı свѧтъıѧ своеѧ, господь съ небеси на землѧ призьрѣ 21. оуслъıшаті въздъıханіе окованъıхъ, раздрѣшіті съıны оумрьщівенъıхъ, 22. възвѣстіті въ Сіонѣ імѧ господьне и хвалъı его въ Іерусалимѣ, 23. егда

сѣнѣмѫтъ сѧ людье въ коупѣ и цѣсарі работати Господю. 24. Отъвѣща емоу на пѫті крѣпости своеѧ: оумаленье днеі моіхъ [въ]звѣсті мнѣ; 25. не възведі мене въ прѣполовленье дънеі моіхъ. Въ родъı родъ лѣта твоѣ. 26. Въ начѧтокъ тъı, Господі, землѧ основа, и дѣла рѫкоу твоею сѫтъ небеса. 27. Та погъıбнѫтъ, тъı же прѣбъıваеши; и вьсѣ ѣко різа обетъшаѥтъ, и ѣко одѣало съвьеши ѣ і измѣнѧтъ сѧ; 28. тъı же самъ есі, и лѣта твоѣ [не] исконьчѣѥтъ сѧ. 29. Сънове рабъ твоіхъ веселѧтъ сѧ, и сѣмѧ іхъ въ вѣкъ исправітъ сѧ.

Псалам CIII (CVI).

Псалмъ Давъıдовъ о тварі вьсего мира. Благослови, доуше моѣ, Господѣ; господі Боже мои, вьзвелічілъ сѧ есі зѣло. Къıсповѣданье и вьл[вель]лѣпотѫ облѣче сѧ, 2. одѣѧи сѧ свѣтомъ ѣко и різемъ, пропинаѧи неба ѣко и кожѫ, 3. покръıваѧ водамі прѣвъıспрънѣ его, полагаѧи облакъı въı-исхожденье свое, ходѧи на крілоу вѣтрънюю, 4. творѧ анѣѣлъı своѧ доухъı и слоугъı своѧ огнь палѧщь, 5. осніваѧи землѫ на тврѣді своеі, не прѣклонітъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу. 6. Бездъна ѣко и різа одѣние еѧ, на горахъ станѫтъ водъı; 7. отъ запрѣщенье твоего побѣгнѫтъ, отъ гласа грома твоего оустрашѧтъ сѧ. 8. Вьсходятъ горъı, низъходѧтъ въ полѣ въ мѣсто, еже есі осънователъ имо; 9. прѣдѣлъ положи, егоже не прѣідѫтъ, ни обратѧтъ сѧ покрътъ землѫ. 10. Посълаѧ источьнікъı во дьбрехъ; по срѣдѣ горъ проідѫтъ водъı; 11. напоѧтъ вьсѧ звѣрі сілънъıѧ, живѫтъ онагрі въ жіѧждѫ своѫ. 12. На тъı пътицѧ небесьнъıѧ прівітаѧтъ, отъ срѣдъı камьньѣ дадѧтъ гласъ. 13. Напаѣѧ горъı отъ прѣвъıспрьніхъ своіхъ, отъ плода дѣлъ твоіхъ насъıтітъ сѧ землѣ. 14. Прозѧбаѧи пажить скотомъ і травѫ на слоужьбѫ человѣкомъ ізвести хлѣбъ отъ землѧ; 15. и вино вьзвеселітъ срѣдьце человѣкоу оумастіті ліце олѣимь, и хлѣбъ срѣдьце человѣкоу оукрѣпитъ. 16. Насъıтѧтъ сѧ древа польскаа, кедръı ліванъскъıѧ, [ѧ]же есі насадилъ; 17. тоу пътицѧ оугнѣздѧтъ сѧ, еродово жілище обладаетъ ими. 18. Горъı въıсокъıѧ еленемъ, каменъ прібѣжіще заѧцемъ. 19. Сътворілъ есі лоунѫ въ врѣмена, слънъце позна западъ свои. 20. Положилъ есі

тьмѫ і бꙑстъ ношть, въ неже прѣидѫтъ вьсі звѣрье лѫжьнїі, 21. скоуменї рікаіѫще вьсхꙑтите і испросіте оу Бога пищѫ себѣ. 22. Късіѣ слънъце и собьрашѧ сѧ, и въ ложихъ своіхъ лѧгѫтъ; 23. изіде чловѣкъ на дѣло свое и на дѣланьѣ своѣ до вечера. 24. Ꙗко вьзвеличишѧ сѧ дѣла твоѣ, Господі, всѣ прѣмѫдростьѫ створи; исплънї сѧ землѣ твари твоеѧ. 25. Се море великое пространое; тоу гади и імъѫже нѣстъ чісла животьнаа малаа съ велікъіми; 26. тоу кораблі прѣплаваіѫтъ, змъи сь, іже съзъда рѫгатї сѧ емоу. 27. Късѣ отъ тебе чаіѫтъ, да дасі пиштѫ імъ въ благо врѣмѧ; 28. даваѣшю тебѣ імъ съберѫтъ, отъвръзъшю же тебѣ рѫкѫ вьсѣчъскаа ісплъніѧтъ сѧ благости, 29. отъвращьшю же тебѣ лице вьзміѧтѫтъ сѧ; отъімеші доухъ іхъ, і ицезнѫтъ и въ прѣстъ своіѫ възвра[тіѧ]тъ сѧ. 30. Посълеші доухъ своі, съзіждѫтъ сѧ, и обновіші лице землі. 31. Бѫди слава господьнѣ въ вѣкъ, възвеселітъ сѧ Господь о дѣлѣхъ своихъ. 32. Прізіраѧ на земліѫ, творѧ ѭ трѧсті сѧ, прікасаѧи сѧ горахъ; вьскоурѧтъ сѧ. 33. Къспоіѫ Господеви въ животѣ моемъ, поіѫ Богоу моемоу, доідеже есмъ; 34. да насладитъ сѧ емоу бесѣда моѣ, азъ же вьзвеселіѫ сѧ о Господі. 35. Искончаіѫтъ сѧ грѣшьніцї отъ землѧ и безаконніцї, ѣко не бꙑті имъ. Благослови, доуше моѣ, Господѣ.

5.

ИЗ СИНАЈСКОГ МОЛИТВЕНИКА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Глагољски рукопис Синајскога Молитвеника налази се као и Синајски Псалтир у књижници Манастира св. Катарине на Синајској Гори. И о њему је први објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски и донео је у Русију три листа од тога рукописа. Та три листа чувају се сад у Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. И овај је рукопис у препису ћирилицом издао године 1882 Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. У томе су рукопису текстови службе црквене који упућују на обред Западне Цркве. Међу осталим у томе се рукопису налази превод старе немачке молитве Св. Емерама, оне исте која се сачувала у најстаријем споменику словеначког језика, у Фризиншким Споменицима. Тај текст је напред под IX, и упућујемо на њ нарочиту пажњу. То све показује да је и овај текст постао негде у Моравској или у Панонији, а препис што се сад чува на Синајској Гори могао се извршити негде у XI веку у Македонији, са рукописа донесеног из Моравске.

I.

Молитва надъ водоѭ сватааго просвѣщенїѣ, глаголема въ окринѣ цръкъвьнѣмь.

Боже, Боже нашъ, прѣложен при Мосѣи водѫ горькѫѭ людемъ твоимъ въ сладъкѫѭ і врѣждаѭщѭю водъı при Єлисѣи

солиѫ іцѣль і ерѣданѣскыѩ водꙑ свящь пр҃ѣчистꙑмь твоимь просвѣщениемь, тꙑ и нꙑнѣ, владꙑко, свати водѫ сиѭ и сътвори ѭ бꙑти в'сѣмъ почрѣпаѭщиимь отъ неѩ и кропящиимъ сѧ еѭ благословенью істочьникъ, бальство неджгомъ, священие неджгомъ, в'сѣкомоу ковоу, видимоу же и невидимоу, отъгонени[ие].

II.

Молитва егда хотѧште виноградъ садити.

Тꙑ еси, Христе, виноградъ истиѣнꙑи і отьць твои дѣлатель естъ. Тꙑ своѩ апостолꙑ лозие нарекль еси. Тꙑ Израиль отъ Єѣюп'та пр҃ѣнесе и изгѣна ѩзꙑкꙑ и насади ѩ. Такожде и нꙑнѣ призьри на виноградъ сь, і насади и, і оукорени и, і оуглѫби милость твоѭ на нь. Огради и острогомь, ѣходꙑ и исходꙑ его избави отъ снѣга і отъ мраза і отъ града носима воурею.

III.

Молитва по обѣдѣ.

Тебѣ истиѣноумоу человѣколюбьцю Богоу мꙑ грѣшѣнии і недостоинии рабі твои насꙑщьше сѧ богатꙑхъ благъ твоихъ хвалѫ тебѣ приносимъ і молимъ ти сѧ, владꙑко, съ земѣнꙑми благꙑ і небесѣнꙑмь твоимь даромь причастьникꙑ нꙑ ави, молитвами святꙑѩ Богородица і в'сѣхъ святꙑхъ твоихъ.

IV.

Молитва надъ ѣдѣшиимь скверѣна мяса.

Владꙑко, господі Боже намъ, живꙑ на вꙑсокꙑхъ і на съмѣренаа призираѩ, почиваѩи въ святꙑхъ, хвала израилева, приклони, Господі, оухо твое і послоушаи насъ молѧщиихъ сѧ тебѣ і подажди рабоу твоемоу отъдание семоу оскверѣньшюмоу сѧ і ѣкоушѣшю мясъ нечистꙑхъ, ихѣже ѣкоушение отъреклъ еси въ законѣ святѣмь своемь; сихъ ѣкоушѣшю неволеѭ отъпусти грѣхъ і съподоби и неосѫжден'но приѩти страшѣнꙑхъ твоихъ і бесѣмрѣтѣнꙑхъ таинъ честѣнааго тѣла и крѣве Христа твоего, ѣко да избавленъ бѫдеть отъ селѣ в'сего нечиста ѣкоушенїѣ и дѣѣнїѣ, насꙑщаѩ сѧ божиихъ твоихъ таинъ і на-

слаждаѭ сѧ свѧтꙑѭ твоеѭ трапезꙑ і хранимѣ вѣ свѧтѣи твоеи цр҃кѣви, хвала и слава има твое вꙑшѣное: ѣко твое естѣ цѣсарьство, сила и слава отьца и сꙑна і свѧтааго [доухa.]

V.

Молитва надѣ волемь пиѭщемь многѫ водѫ.

Источеи водѫ ѣзвозиѭ из-д-ребрѣ своихѣ, Христе Боже нашѣ, оутопилѣ еси в'сѧ противьнꙑѭ силꙑ и побѣдилѣ еси весь доухѣ водѧнꙑ жѫждиѭщеи и всиѭ ꙗзꙑѭ водѫ пиѭщиѭ; тꙑ же нꙑнѣ рачи призьрѣти на раба твоего сего, і иждени із него весь доухѣ творѫщеи жѫждиѭ і в'сиѭ ꙗзꙑѭ жегѫщиѭ плътꙑ его і жтробѫ его, соушѫщиѭ оустѣнꙑ его, палѫщиѭ грѣтань его; прохлади [и] хладомь твоимь, напои и источьникомь твоеѭ благости, в'сели сѣдравие вь тѣло его, ѣко прославлѣетѣ сѧ има твое, отьца и сꙑна и свѧтааго доуха.

VI.

Молитва на рѣватвы рѫчьнꙑѭ.

Простерѣи рѫцѣ на распѧтие і пригвожденіемь дланью своею пригвоздилѣ еси в'сѧ рѫкꙑ нечьстивꙑихѣ і в'сѣхѣ непріѣзнеи. Істрѣганіемь жилѣ твоихѣ истрѣгалѣ еси в'сѧ жилꙑ ихѣ, и болѣзниѭ своеѭ побѣдилѣ еси в'сѧ силꙑ ихѣ. Ѥдиночѧдꙑ сꙑне божеи, Христе Боже нашѣ, тꙑ рачи нꙑнѣ пригвоздити рѫкꙑ рѣватвамѣ симѣ вѣшедѣшиимѣ вѣ рѫцѣ си прострѣтѣи нꙑнѣ кѣ тебѣ, растрѣзаѭ силꙑ ихѣ рꙑѫщиихѣ жилꙑ рѫкоу сею. Ѣзвесели раба твоего сего і ицѣли рѫцѣ его отѣ одрѣжа-[щѧ]ѭ болѣзни, да радостиѭ радоуетѣ сѧ подѣемлѧ има прѣсватое тѣло твое і славѫ вѣздаетѣ тебѣ сѣ отьцемь и свѧтꙑмь доухомь.

VII.

Молитва на вьсиѭ болѣзнь ножьнѫѭ стрѣчѫщиѭ и бодѫщиѭ.

Господі Исоу-Христе Боже нашѣ, простерꙑ нозѣ свои нраспонѣ ократилѣ еси в'сѧ пѫти нечьстивꙑихѣ і в'сѣмѣ непріа

ѣзнемъ і в'сѣмъ недѫгомъ і в'сѣмъ болѣзнемъ; пригвожденіемъ плесноу своею пригвоздилъ еси срѣдьце в'сѣкомоу недѫгоу; істрѣганіемъ жилъ своихъ оумрѣтвилъ еси силы в'сѣкомоу недѫгоу рыѫщюмоу жилы, і болѣзниѫ своеѫ похоулилъ еси в'сѣкѫ болѣзнь; ты рачи нынѣ пригвоздити срѣдьце недѫгоу семоу сѫщюмоу въ ногоу сею і похоулити болѣзнь сиѫ одрѣжающиѫ нозѣ си стоѫщии прѣдъ тобоѫ; възбрани емоу в'сѣхъ пѫтеи сѫщихъ по плѫти і скозѣ мѧса і по жиламъ і по костемъ; затвори о немь двьри ложю его, і дажди цѣльвь рабоу твоемоу, да о тебѣ хвалѫ сѧ тебѣ славѫ въсылаетъ отьцю и сыноу і свѧтоумоу доухоу.

VIII.

Молитва надъ трѧсомомь пладьне.

Господі, славѫ въздаѫ, възлагаѫ ржкѫ моѫ на раба твоего сего і запрѣщаѫ тебѣ, трѧсавице полоудєн'наа, іменемь господьнемь, оубои сѧ его, емоуже глаголахѫ: аще ты еси сынъ божеи, въстани нынѣ отъ распона того, і вѣроуемъ въ тѧ. Трѧсавице сѫщѣ въ человѣцѣ семь, оубои сѧ Господа і оумрѣтви сѧ, егоже оубоѣ сѧ разбоиникъ і рече: помѧни мѧ, Господі, въ цѣсарьствьи твоемь; емоуже сѫщю на распонѣ слѧнъце помрачи свѣтъ свои; въззпивъшааго на распонѣ къ Богоу, зацѣжденааго из гѫбы оцьтомь, проведенааго на крьстѣ копиемь і испоущьшааго ѣзвоѫ водѫ и кръвь, рекъшааго: Боже, съхрани доухъ мои, поклоньшааго главѫ на распонѣ; въ негоже испоущениемь доуха землѣ потрѧсе сѧ і камение распаде сѧ, шпона цръкъвьнаа раздѣра сѧ, гроби отврѣсѧ сѧ, тѣлеса мрътвъимъ оуготовиша сѧ; егоже сотьникъ оужасе сѧ і в'си сѫщии съ нимь; емоуже рѣша, ѣко съ естъ сынъ божеи въ истинѫ. Тъі же, трѧсавице, паче в'сѣхъ оубои сѧ Господа і възтрепещи і изѣгни і-сего раба господьнѣ і отиди отъ него.

IX.

Господи, Боже в'семогъи, тебѣ ѫждѫ азъ исповѣденъ всѣхъ грѣхъ и моего лиха сътвореніѣ, всего еже колижъдо изглаголахъ и лихо сътворихъ и лихо мъислихъ, глаголомъ ли дѣломъ, ли

помъшлениемъ, (всего) еже азъ помьниж любо не помьниж, ѣже азъ съвѣдъı съгрѣшихъ любо не съвѣдъı, нѫждеиж любо ненѫждеиж, съпѧ ли бьдѧ, лихо клатвъı и лъжѧ и въ помъышлени неправедьнѣ поустоши и блѧди, ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ и всѣ из лиха въ ѣденьи и въ питьи и въ неправедьнѣмъ съпаньи; (молю тѧ, господи Боже мои), да тъı ми рачилъ животъ и милость подати, да (и) азъ непосрамленъ прѣдъ очима твоима бѫдѫ и да азъ (еште) на семь свѣтѣ моихъ грѣхъ покаиж сѧ и достоино покаание имѣти могѫ, ѣкоже твоиѧ штедротъı сжтъ, всевладъıко господı (троице!), Боже всемогъı, бѫди ми помоштьникъ и бѫди ми подавъı (силѫ и) мѫдрость и правдень замъıслъ и доброѫ волиж съ праведноиж вѣроиж на твоиж слоужъбѫ, Господи, тъı (единъ) на съ свѣтъ приде грѣшъникъ избавитъ, бѫди мѧ спасъ и избави мѧ, господı Боже, сыне господнı, ѣкоже тъı хоштеши, ѣкоже ти любо, сътвори съ миоиж рабомь твоимь, милостивъи (ви) Боже, рачи ми помошти твоемоу рабоу, тъı единъ вѣси, Господи, какъı моѧ сжтъ бѣдъı; въ твоиж милость прѣдаиж (азъ) мое срѣдьце (и) моѫ мъıсль (и) моиж любовь (и) мои животъ, (и) моѧ грѣхъı отъложи, моѣ словеса, (и) мое дѣло оконьчаи, Господı, (и) твоиж милость въ мнѣ грѣшьнѣ рабѣ твоимь; ави и избави мѧ, Господи, отъ всего зъла.

6.

ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАША.

(Glagolita Clozianus).

Знаменити овај рукопис зове се тим именом што је данас својина грофа П. Клоца у Тријенту. Некада је био својина Јована Франкопана, знаменитога хрватског племића, па је по његовој смрти (1482) неколико листа допало других руку, све докле није, кроз двоје троје руке, рукопис дошао до садашњега имаоца. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи Glagolita Clozianus. Vindobonae 1836, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније, по смрти председника Апелације Ал. Ан. Дишаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао неки професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, које изда Фр. Миклошић 1860 у Denkschriften der philologisch-historischen Classe der k. Academie der Wissenschaften X. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, везан био у злато и у сребро, није се до сад могло сазнати. Цео рукопис (тј. горе поменуте сачуване листове) издао је на ново године 1893 у Прагу В. Вондрак. У том су рукопису црквене беседе.

Комад овде узет штампа се по ономе како га је приредио Фр. Миклошић у књизи Altsloven. Formenlehre in Paradigmen.

Сватаго отьца нашего Іоана чьтенье въ великыѭ параскевь(ѣ)іѭ.[1]

Велика оубо есть тварь небо отъ небытьѣ въ бытье Богомь призвано; великъı же сѫтъ і анѣлъскъıѭ сілъı, невідімъıими добротамі вѣньчаемъı; подобітъ сѧ сімъ і слънъце, дъневънъıмъ сѧ свѣтомь облагаѭ, небесьское теченье гонѧ; дівъ творітъ оумоу земльѣ вісѧшті повелѣньемь на водахъ, а тѧжъка вештъ сѫшті; чъто же къто речетъ, море простръто відѧ і пѣскомь съвязано. Нъ вьсѣ оубо добра сѫтъ і зѣло добра і творьчѧ мѫдрості хѫдожъствіѣ. Прѣспѣ же сьѭ добротѫ человѣкъ почътеньемь, досажденье почътенъıмъ створь; дівъ бо тварі прінесъ, прѣспѣıѫштъ мѣрѫ тварі, неславѫ чътомъıмъ ізльѣ. Тако бъıстъ тварь льсті мати невѣдѫшти. І помилова ıѫ Богъ, і носітъ кръстъ по средѣ, разоума божиѣ человѣкомъ естъ съсѫдъ, тварі въсеѭ сілѣі. Без-дѣла оубо бъıстъ небо къı-исправленью нечъсти, і слънъце стъıдѣаше сѧ покланѣньѳ пріемлѧ, възбранѣті сѧ покланѣıѫштимъ сѧ не може. Море обличаше сѧ ліхо съı къ страстемъ, і человѣкъ слѣпъ прѣхождаше тварь, емьже сѧ оутъкнѣаше, кланѣаше сѧ емоу, Бога не могъı обрѣсті, егоже въсеѭ тварі народъ проповѣдаѭ не бъıстъ довьлънъ пріносіті оученьѣ о єдіномь Бозѣ. Нъ егоже не створі небо, кръстъ възможе; і егоже слънъце не можаше оулоучіті, крстъ въсьѣхъ просвѣті. І дрѣво, осѫдънъı съсѫдъ, плодъ створі осѫжденъıмъ свободѫ. Троуді сѧ въ съпасенье человѣкомъ тварь. І крстъ пришедъ бали сѧ ѣкві. По неже съмрътъ древле, дрѣвѣнъ жезлъ пріимъıші, человѣчьска рода корень врѣді, пѫть обрѣтъıші на съпѣдь прѣстѫпьнѫіѫ, егда отвръзъıшю сѧ пѫти тако въ съмрътъ, родъ человѣчьскъ въпаде, і наслѣдьніці бъıша мѫцѣ, помиловавъ прѣльштенъıѭ творць дрѣво отъѣдъ дрѣвѣноумоу родоу даетъ і страсть въведе ісцѣленье наслѣдованье страсті, і на дрьжаштаго съмрьть оуоружі съмрьть побѣждъшааго троуди. І пакъı свободь бъıсть человѣкъ, імьже і бѣ съвѫзала съмрьть, тѣмьже бесъмрьтье обрѣтъ; імьже бо бѣ осѫжденъ, тѣмьже сѧ і отрѣшааше. О божіѣ въ істінѫ прѣмѫдрость небеськаѣ; крестъ

[1] Беседа није Златоустова, као што у словенском преводу погрешком стоји, него св. Атанасија. Миклошић, напред споменута књига, 86.

вѣдрѫжаше сѧ, а ідольскѣ слоужѣба разорена бѣваше. Крѣстъ вѣсѣаше, і дѣѣволѣ сіла разорена бѣваше; крѣстъ вѣдрѫженъ бѣваѣше, і юдѣіска грѣдѣіні падаѣше, да навѣікнеші, ѣко не дрѣво просто толікоу чюдесъ бѣ віна, нъ пріимъі дрѣво на побѣдѫ. Не о себѣ бо кѣістъ сѣпасьна мѫка, нъ сѣмотрѣіщітілмъ сѣпасьнѫіж мѫкѫ. Не бѣістъ бо сѣмрѣті раздроушеньє сѣмрѣть, нъ прѣмѣнілъ естъ вешті прѣдѣлъ положь. Кр'стъ и мѫка и гвоздіе і сѣмрѣть, сі жівотоу бесѣмрѣтѣноумоу бѣваіѫтъ пеленъі. Сімі вѣторъі чловѣкъ на жівотъ сѧ роді. Іміже прѣвъі Ѧдамъ свободі сѧ. Іміже начѧтокъ чловѣчьскъі вѣзносітъ сѧ. Дѣньсь господъ Христосъ водѫтъ, і отъ сѫда на сѫдъ і сѣлѫтъ, і Каіѳфа отъвѣштаваетъ, і Пілатъ прічітаетъ сѧ, і не отъмѣтаетъ сѫда Христосъ, да раздрѣшітъ вѣсего міра клѧтвѫ. О дівѣнаѣ чюдеса, пріемлетъ осѫжденье самъ, і абье Каравѣкѫ поуштаіѫтъ. Іспрѣва крестъ осѫжденъімъ начѧтъ свободѫ дѣѣті. Не вьзьрі же на жідовѣскѫіж зѣлобѫ, ні, ѣко благодѣтелѣ осѫждаіѫште ізбавлѣіѫтъ оубіцѫ, нъ ѣко начѧтъкъ осѫжденью осѫжденъімъ бѣістъ свободъі начѧтъкъ, ѣко осѫжденъіхъ сѫдъ бес-правѣдъі пріімъ праведѣно і жівъімъ і мрѣтвъімъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ ѣкоже естъ поставілъ день, въ нѣже хощетъ сѫдіті Богъ вьсеі земі правѣдоіж мѫжемь, імьже нарече, вѣрѫ давъ вьсѣмъ, вѣкрѣшъ і із мрѣтвъіхъ. Подѣі же оубо, інъі винъі оставльше, на крѣстъ сѧ оустрѣмішѧ, страшѣнъі и оукорізньнъі прімъішілѫше сѣсѫдъ, і законинѫіж клѧтвѫ дрѣвѣноіж сѣмрѣтъіѫ прѣклагаіѫтъ, на сѣмрѣть хотѧште вѣзвѧзати таготѫ, не домъішлѣахѫ же сѧ крѣста побѣдінъі оусоуждаіѫште прікладъ. І ни сего же доволѣ імѫште нъ і разбоінікъі ждѫтъ причітаіѫште сѣмрѣті его, да ві сѣмрѣтѣное прічѧштенье нечѣстъ бъіла коньчінъі его. Не домъішлѣахѫ же сѧ, разбоінікъ съ Христосомь распінаіѫште, творѧште і проповѣдатель цѣсарьствію распѧтаго. Помѣні бо ліѧ, сѧтъ, Господі, въ цѣсарьстві твоемь. О разбоініче, ѣко разбоінікъ еси распѧтъ, і еванѣелистъ сѧ есі ѣвілъ. Помѣні мѧ въ цѣсарьстві твоемъ. Чѧто естъ оубо, ѡ разбоініче, не чюеші лі чѧто страждеші? не помініші ли гвоздіи? забъілъ ли есі болѣзнь? ѣко въ цркві сѧ моля, не на дрѣвѣ лі вісѧ моліші? Ідѣхъ, сѧтъ, цркві божіѫ і молитві вѫждѣлѣхъ,

познахъ отъ писаньѣ винѫ, відѣхъ осѫжденье етеро цѣсарьствіе проповѣдаѭште, відѣхъ оукорізненъіемь вѣньцемь благодѣть свѣтѧштіѫ сѧ. Ѥли бо распінаемъ цѣсарюетъ, како бѫдетъ вѣньчаемъ? Знаетъ цѣсарьствие его тварь; слѧньце распінаемъ видітъ, і сѣкті не сѫмѣетъ, вѫземлѧ свѣтъ отъ распінаѭштихъ, по Господі борѧ ношты безаконнѫіѫ котераетъ дрѫзость безаконьѣ юдѣіска; земль зъіблѭшті сѧ мятетъ, и обѣшаетъ трѫсомь обѣшѫшіѧ на крстѣ Господь. Како не імѫ вѣры, ѣко цѣсарь естъ оукарѣемъі; тітьль вѫпьетъ, тварь свѣдѣтельствоуетъ. Ѣіже чѧтѫ написана, знаіѫ вештьмі. Господі, помѣні мѧ въ цѣсарьстві твоемь. Ѡ разбоіниче, Петроу помоштьниче, Юдѣемъ обличітелю, сѫставьниче правъдѣ. Ѡ разбоіниче, коупьче цѣсарьствію, хранітелю раю, Ѧдама ізвѣстьнѣі о тварі, прѣво створенаго тврѫжди: онъ бо простерь рѫкѫ на дрѣво без-врѣмене, оукраденъ бъістъ; тъі же на крѫстѣ простерь рѫцѣ въ врѣмѧ, погъібъшіи обрѣте раі, і родітелевъ жрѣбі погъібъшѫ бесѣдоіѫ, приобрѣте. Ѣіко прѣвѣе цѣсарьствіе ісповѣдѣвъ, ѡ разбоіниче, цѣсарьствію ісповѣдьниче, оучітелю мѫченікомъ. Іже словомь маломь небеса отврѫзъ і дівѫноіѫ пѣсньіѫ дівѫно сѫкровіште обрѣтъ і подѣлье крьстѫное небо створь. Ѡ оучителю, человѣкомъ по законноумоу і похвальноумоу разбоіствоу і наоучѫ человѣкъі цѣсарьствие іскрасті. Ѡ разбоіниче, желѣемѫѫ татьбѫ крадомоумоу ісповѣдаѭ і великъі мѫздъі разбоіскъіѭ сѫпсавъ і великъі плодъ показаѭ ісповѣданьѣ. Поздѣ вѣровавъ, а скоро ісповѣдѣвъ, послѣжде прішедъ, і прѣвѣе сѧ вѣньчавъ і ѣвль вѣрѫнѫѫ ѣвѣ дѣтѣль. Ѡ горькъі юдинъ облічітелю, ѣвль сѧ тѫжы осіла і съ Іюдоіѫ прѣмѣнь сѧ отъ дѣвола къ Христосоу і съвѣдѣтель імѣіѭ креста. Ізмѣні же крѫстъ гробъ, несмрѫтьнаѣ вьсь, гробъ вьскрѣсьное село, гробъ гробомъ раздроушенье, въ немьже сѫмрьть мьнитъ сѧ бъіті, а жівотъ нічетъ, коньца не імѣіѭ. Добрѣ естъ гробъ тъіштъ, по божію повелѣнью, да мрѫтвъіхъ множьство оутѣшета вѫчѫнетъ не імѣті о вьскрѣсѫшімь, і пакъі Іюдѣі да не пріімета клеветѫнъіѭ вінъі. Тъіштъ естъ видѣти гробъ лежѫштихъ, жідовьскъ ѩзъікъ затварѣѭштъ, Іюдѫ обличаѭштъ; чѧто глаголеши, о клеветьниче, мрьтвьца іного не відиши. Поклони сѧ оубо вьскрѣсѫшюмоу. Біждь въ-

ставъшаго, і Господь познаі; мрътвыць нъ есі прѣдалъ, живъ ти і въздаемъ. Нъ не довлѣ̀ѣ си Іюдѣ̀омъ, нъ і печати налагаѭтъ на гробъ. Ѡ оумнъı безоумьниче, раздрѣшаѧи болѣ̀зні съмрьтнъıѧ печати лі не раздрѣшітъ? І прогънавъı ада печати лі сѧ боитъ? Зазнаменаі гробъ, воинъı поставі, остѫпі гробъ, больше ми творіші іспрàвленье, позорьникъı въскръсенью его готовàеши, съвѣдѣтелѧ въстанью пріводиши, проповѣдателѧ моімъ чюдесемъ твоѧ слоугъı готовàеши. Придѣте оубо, братрьѣ, відимъ болѣ̀зні гробъ̀нъıѧ, відімъ ѫтробоу гробоу, матерь бесьмрътью, пожідѣмъ видѣти Христоса побѣ̀ждъша, въстаѧшта измрътвъıхъ. Нъıнѣ̀ весели прістѫпімъ къ въскресъшюмоу весело, томоу бо естъ слава въ вѣ̀къ(ъı). Ѧминъ.

7.

ИЗ РУКОПИСА СУПРАСАЛСКОГ.

(ЋИРИЛИЦА).

Унијатски свештеник Бобровски из Вилне, који се нешто бавио и о старинама словенским, нађе године 1825 у унијатском манастиру Супраслу (14 врста од Бјалистока) овај рукопис, те пише Кепену у Петроград, који је онда издавао Библіографическія Листы. Кроз ове руке дође ствар до А. Х. Востокова, те он у овом Кепенову часопису објави ученом свету тај рукопис. По том је сам рукопис дошао у руке Копитару, који се спремао да га изда. И препис његов и неки део рукописа припадну после смрти Копитареве Љубљанској Лицејској Библиотеци. Другу половину рукописа добави себи из заостале библиотеке Бобровского граф Замојски, и налази се и сад у његовој библиотеци у Варшави. Трећи, мали, део налази се у Имп. Публичној Библиотеци у Петрограду. Цео рукопис издао је Фр. Миклошић под натписом Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice suprasliensi, Vindobonae 1851. Љубљански део рукописа, што је био у рукама Копитаревим, издао је фотографски Северјанов. Одломке је штампао и И. И. Срезневски (нешто и по оригиналу) у пређе поменутој књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Ст. Петербургъ.“ 1868, 174—186; 225—240.

Садржина су овога рукописа 24 светитељска житија и 24 беседе Јована Златоуста, 1 беседа Епифанија Кипарскога и 1 Фотијева. Цео рукопис је од више писаца.

Мѣсяца марта въ .кѳ. житиѥ Григора папы роумѣска'го.

Блаженъыи Григории поставьѥнъ бъıстъ патриархъ сватѣи божии цр҃кви римьстѣи, а пр҃ѣжде патриаршьства цр҃норизьца б҃ѣ въ манастъıри сватаго апостола Аньдреа, наричаѥмаго Клиоскаура, близъ святоую мѫченикоу Iwана и Паула. Б҃ѣаше же игоуменъ того манастъıрѣ, мати же юго блаженаго Силвиа живѣаше близъ вратъ сватаго Паула апостола на мѣстѣ наричаѥмѣѣмъ ѣела нова. Тъ же блаженъыи Григории юг'да сѣдѣаше въ хъızинѣ своюи и писаше, приде къ нѣмоу маломоштъ, мола и глаголѧ: помилоуи мѧ, рабе Бога вънıшньıаго, ѩко старѣишина б҃ѣхъ кораб'никомъ, и истопихомъ са и погоубихомъ много имѣниѥ, и свое и стоужде. Любопиштии же и по истинѣ рабъ Христосовъ призъвавъ слоугъ своюго глагола ѥмоу: брате, шедъ даждъ семоу ѕ̑ златица. Братъ же шедъ сътвори, ѩкоже повелѣ ѥмоу рабъ божии Григории, и дастъ маломошти ѕ̑ златица, и отиде. Пакъı оубо мало пр҃ѣмоудивъ въ тъжде день приде тъжде маломоштъ къ блаженоуоумоу Григороу глаголѧ: помилоуи мѧ, рабе Бога вънıшньıаго, ѩко много погоубихъ, а мало ми ѥси далъ. Блаженъыи же призъвавъ слоугъ своюго глагола ѥмоу: иди, брате, даждъ ѥмоу дроугıѫ ѕ̑ златица. Сътвори же братъ тако. Възьмъ же ништии ѣı златица отиде. Пакъı же мало помоудивъ третиѥ въ тъжде дьнь приде къ блаженоуоумоу Григорию глаголѧ: помилоуи мѧ, рабе Бога вънıшньıа'го, даждъ ми дроугоѥ благословьѥниѥ, ѩко много погоубихъ. Блаженъыи же призъвавъ слоугъ своюго глагола ѥмоу: иди, даждъ ѥмоу дроугıѫ ѕ̑ златица. Отъвѣштавъ же глагола: вѣрѫ ми ими, чьстьнъи отьче, ѩко нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници. Глагола к нѣмоу блаженъи: не имаши ли иного никакогоже сѣсѫда, ни ли ризъна, да даси ѥмоу; онъ же отъвѣштавъ рече: иного сѣсѫда, чьстьнъıи отьче, не имамъ развѣ сьребрьнаго блюда, иже ѥ посълала госпожда великаа съ коуциѫ. Глагола къ нѣмоу рабъ божии Григории: иди, брате, даждъ ѥмоу блюдъ тъ. Братъ же сътвори, ѩкоже повелѣ ѥмоу блаженъıи, и дастъ ништоуоумоу. Ништии же възем ѣı златица и сьребрьнъıи блюдъ отиде. Iегда же и поставиша патриарха сватѣи

цркви римьстѣи, по обычаю патриаршьскоу повелѣ сѫѣлароу своюмоу въ единъ день едноиж привести ѥи маломошти на трепезѫ своиж, да обѣдоуиштъ сь нимъ. Сѫѣлари же сътвори, такоже повелѣ емоу патриархъ, и призва ѥи мужь ништъ. И егда сѣдоша съ патриархомъ на трепезѣ, обрѣтоша са ѥи. Призвавъ же сѫѣлара глагола емоу: не вѣхъ ли ти реклъ ѥи позвати, то како без моюго повелѣниа три на десате еси позвалъ? Сѫѣларь же слышавъ и пристрашенъ бывъ отъвѣштавъ рече к немоу: вѣроуи ми, чьстьнѣи владыко, дъва на десате иухъ естъ; третиаго на десате не видѣаше никъ'тоже развѣ патриархъ единъ. Обѣдоуиштемъ же имъ видѣаше патриархъ третиаго на десате сѣдѫшта на краи стола, и се, лице его образъ измѣниаше: овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда, овогда же отрока. И егдаже въставша съ трепезъı, инъı въса отъпоусти блаженъıи, а третиаго на десате, видимаго тако чоудьна, ѫ и за ржкѫ и зьведъı и въ клѣть своиж глагола емоу: заклинаиж та о велицѣи силѣ въседрьжителиа Бога, повѣждь ми, к'то тъı еси, и что естъ има твоє? Онъ же рече к немоу: и еже въпрашаеши имене моюго, то и то чоудьно естъ, обаче азъ есмъ оубогъıи пришедъıи к тебѣ, егда бѣ въ манастъıри сватаго Яньдреа апостола, наричаемаго Клиоскаръ, егда сѣдѣаше въ хъızинѣ и писаше, емуже да дъва на десате златицъ и съребрьнъıи блюдъ, иже ти бѣ посълала съ коуциж блаженаиа Силвиа, мати твоиа, и да оувѣси, тако отъ дьне того, отъ нелиже пода ми съ длъготрьпѣниемъ и простолиѫ срьдьцемъ, нарече та Господь патриархоу бъıти сватѣи цркви своюи, за нѫже и крьвь своиж пролиа, и бъıти ти прѣимьникоу и намѣстьникоу врьховьнаго апостола Петра. Глагола же к немоу блаженъıи Григории: како вѣси тъı, тако тъгда нарече Господь бъıти мьнѣ патриархоу? Онъ же отъвѣштавъ рече: не ельма ли агѣлъ Господа Въседржителиа есмъ азъ, то того ради вѣдѣ, и тогда бо Господь ма бѣ посълалъ к тебѣ искоусити оусрьдиє твоє; аще оубо человѣколюбьнѣ а не человѣкомъ твориши видѣти милость своиж. Блаженъıи же то слышавъ оубоиа са, не оубо бѣаше до толѣ видѣлъ агѣла акъı къ человѣкоу бо весѣдова и възира на нь. Рече же агѣлъ къ блаженоуоумоу: не бои са, се, послалъ

ма юстъ Господь, да бждѫ съ тобоѭ въ житии семъ. Блаженъныи же слъышавъ то отъ агѣла паде ницъ на земи, и поклони са Господоу глаголѧ: аште малаго того ради даания и ничесоже сѫшта толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивъıи Господь, такоже агѣла своюго посълати къ мьнѣ, бъıти юмоу съ миоѭ въ инѫ, каком оубо славъı съподобатъ са прѣбъıваѭштии въ заповѣдехъ юго и дѣлаѭште правдѫ, без лъжа бо юстъ рекъıи, тако милость хвалитъ са на сждѣ, и милоуми ништа въ заюмъ даютъ Богоу. Тъ же самъ агѣльскъıи Господь строми человѣчьскоюе съпасение глаголетъ къ одесноѭ стоѭштиими: градѣте, благословьюнии отьца моюго, примѣте оуготованоюе вамъ цѣсарьство отъ начала миро; ал'ченъ бо бѣхъ, и дасте ми тасти, жадънъ бѣхъ, и напоисте ма, странень бѣхъ и наведосте ма, болѣхъ, и присѣтисте мене, нагъ бѣхъ, и облѣкосте ма, въ темьници, и придосте къ мьнѣ, юльма оубо сътвористе юдномоу отъ братиа сеа моа хоудъıа, то мьнѣ сътвористе; бѫди же вьсѣмъ намъ почитаѭштиимъ же и послоушаѭштиимъ оуслъıшати блаженъıи тъ гласъ, и вѣчьнъıихъ благъıнь, аже оуготова Богъ любаштиимъ и, да нъı съпринимникъı сътворитъ Христосъ Богъ прѣчистъıа ради матере юго сватъıа богородица, тако томоу подобаатъ слава, честь и покланание, нъıнга и присно и въ вѣкъı вѣкомъ амин.

Фотиа патриарха Конъстантина града слово на връбницѫ и о Лазарѣ.

Єгда отрокъı wсанна въ въıшьнiихъ въпиѭшта цръкъı въстрѫбитъ, и свѣтълъıи тъ и боголѣпьнъıи гласъ къ себѣ привлѣкѫ, въсокъ бѫдѫ потъштанiимъ, зъло бо аште радости прѣдолѣютъ поустошьноюе юстъство, а любъı не вѣстъ жѫдати врѣмене зовѫшта, и оумомъ бъıстромъ обѫхождѫ Биданиѭ, и ржкама плешта ликоуѭ и съмѣшам са скачѫ съ дѣтьми, побѣдънѫѭ пѣснь съ нiими одтвр'ждам владъıцѣ: wсанна въ въıшьнiихъ, благословьюнъ градъıи въ има господьне. Єгда ли пакъı вѣкиюе носашта и съръѣтаѭшта Христоса и ликъı ставашта и стелашта ризъı съмоштрѫ, радоуѭ са такожде, юже виждѫ отрокъı простомъ азъıкомь и дѣлесемь пѣснь цесароу

творашта. Нѣ придетъ ми тъгда паче жидовъскъı плакати са и ненавидѣти зълобъı, ꙗко отроци съмъıслатъ, а отьци са на оубои творатъ, и младеньци богословатъ, а отьци на Бога са творатъ. Тъгда и кънижьникъ самѣхъ виждь падъшиж мждрость, славоиж бо и лицемѣрьствомъ разоума горѣ зълѣ вьзнесъше са истинънъıиа и божиа мждрости по истинѣ отъпадоша. Тъгда и оучитель ихъ плача са ожесточанига срьдьца ихъ, ꙗко оучити инѣхъ поржчени не бъıша достоини своеиж зълобоиж, ни съ своими оученикъı въ радоу стати, и неджгъ инѣхъ цѣлити обѣштавъши са сами послѣдънимъ неджгомъ, безоумнимъ, болѣша, величанииимъ страсти вьсиж доушиж зълѣ обатривъше, и соугоубоиж по истинѣ ѩзеиж болѣвъше; зъли бо сѫште и зълѣ страждѫште не могоша и страсти своеѫ не чоути. Дѣпо бо бѣ имъ врачоу пришьдъшоу и оу ѣихъ сѫштоу приати иго, и рѣкъı имъ цѣлениа проливаѫштоу оудобь и без брашъна отъ омъıваѫштаго ихъ сквръньı своѫ очиштати и страстии своихъ омъıвати са; нѣ волеиж и чоувъства и оумъ свои коупьно зълѣ ослѣпивъше своюго цѣлениа съвратиша са, и съпаса и творьца познати не рачиша; а бъıша бо познали, сватъıи Паулъ рече, не бъıша господа славъı распали, не разоумѣша, не бо разоумѣша рачити, иждеже бо хотѣниию сѫпротивь бъıваю, то и дръжашта са страсти оумъ плѣноу бъıваютъ, и оума свобожденииѣ вабимо на добро истинъı постижениѣ не идетъ. Не разоумѣша агѣлъı славимаго и пророкъı проповѣдаюмаго, не разоумѣша о десниж отца сѣдаштаго и на дѣвичоу ржкоу носима и словесемь юдинѣмь движѫшта, не разоумѣша на прѣстолѣ херовима сѣдаштаго и на осълати носима и отрокъı хвалима и на страсть вольнъиж пришьдъша, не познаша ни разоумѣти изволиша, нѣ нарицаюмии са мждри бъıти обѫродѣша, и отъмьнѣ въ мъıслехъ ихъ неразоумичьноюе срьдьце. Сии пророкъ изъ далеча глаголааше прѣдивида: слоухомъ слъıшатъ, и не разоумѣіѫтъ, и видаште не видатъ, оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ, и оушима тажьцѣ слъıшаша, и очи си помѣжиша, да не видатъ очима, ни оушима слъıшатъ, ни срьдьцемъ разѣмѣіѫтъ, и обрататъ са, да исцѣлѫ ѧ. Повѣждь ми оубо, ѡ Жидовине, ч'то са пророкъı величаеши, а проицаюмаго кориши? како ли вълежиши

кнігахъ, разоума написанъıихъ ослоушаѫ сѧ? и отрочникъı закона събираюши, а истовоюе грозновıе бърати попоуштаюши? и въ книжнъıихъ роудахъ въ поустошъ вьдиши, а иже въ нихъ таинааго не ископаюши, ни събереши злата; нъ и ни по законънъıимъ цѣктиломъ сѧ любьвиѭ цѣктъ обьмавъше, свѣтьли свѣтъло оувасти въ цръквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ, и иже въ благодѣти добрѣ вонаютъ, благочьстиюе носатъ. Я тъı листвиимъ закръıвъ очи си вьсь сѧ тамо прѣда, ни отъ того девельства болѣзни имѣѧ, ни къ цвѣтьца възороу личесе своюего прѣведъı, и тъı бисръ адъскъı, имиже сѧ красатъ, зьлѣ оумножаюши, а Христосови людиюе тъ отъкриваѭ лѣпѣ, чистѫ по истинѣ приюмыѭтъ истинъиѭ зарѫ, и оу чрътога сѣдиши, из давъна сѧ троуда, а пришъдъша зати не приюмьюши, дръжимъ съı похотиѭ блѫда, по истинѣ събравъшъ без мѫжьства и въ сирѣхъ словесехъ безоума юдинъ, по истинѣ сии людиюе жродиви а не мѫдри, испръва бо оучении на законѣ ни въ послѣдѭимь мѣстѣ написани бъıша богопознанига. Не слъıша ли цѣсарга Давъıда божиюмъ осваштениимь поѭшта: из оустъ младьнець съсѫштиихъ съвръшилъ юси хвалѫ врагъ твоихъ ради? не вѣроуюши ли пророкоу, вѣроуи акъı жжицѣ, аште нѣси и словесъı отъврѣглъ жжичьства, из давьна бо та вѣмь дѣлесъı отъврѣгъша сѧ юго, прѣобидиши ли и акъı пастоуха, оувои сѧ акъı цѣсарга, вѣстъ бо прѣтити акъı цѣсарь съı, аште лѣнашта сѧ или гнѣваѭшта почоуюе, и копиюе блискаѭшта сѧ наведетъ, и паницеѭ желѣзноѭ пасетъ, и акъı съсѫдъı глиннъı тьлѣнии оуми съврѣш'шѧѧ сѧ съгъретъ. Рьци съ нимъ великомъ гласомъ: из оустъ младьнець и съсѫштиихъ съврѣшилъ юси хвалѫ. Твоюемоу оумоу мьстити хота пришълъ юстъ съпасъ, твоюемоу мьстити хота хвалѫ младеньць оутвръждаю, по что своюемоу си завидиши съпасению; по что толми зълъ юси приѧти благодѣти; аште не и се, юже зъло мьниши, а тебѣ юсть на добро, обаче твои зьлоби прѣдолѣютъ. Ослоушаеши ли сѧ, юже слъıша, послоушаи юже видимаа. Ни ли пророкоу вѣроуюши Исаи въпиѭштоу и глаголѫштоу: ѫзъıци на нѣмь навъıкнѫтъ глаголати миръ, то ли не ѫзъıци на нѣмь истинѫ гасно глаголѫтъ? не навъıкоша ли хвалити младениишти мира? Христос бо

ѥстъ миръ нашъ, ѥже срѣдьнѩѧ стѣнѫ враждъı разори, и ѥгоже дѣла съ отьцемь и съ творьцемъ прѣжде зълѣ остѫпивъше съмирени бъıхомъ. Ни ли Захариꙗ сватъıимъ доухомъ прѣжде проповѣда радостъ Сиѡноу: радоуи са, глаголѧ, зѣло дъшти Сиѡнꙗ, проповѣдаи дъшти Иероусалимлꙗ, се, цесарь твои градетъ ти правьдивъ и съпасаѧ, тъ кротъкъ и въсѣдъ на осьла и жрѣбѧ осьлатино. Не имаши ли очию своѥю пророченаго съвѣдѣтелꙗ? нѣси ли ѥже прорицаѥмо слъıшалъ? то же прѣдистостоѧште видиши. Нѣ ли коупно съ словесъı дѣло пришъло? то нѣ ли кротъкъ? нѣ ли правьден'? нѣ ли съпасаѧ? нѣ ли въсѣлъ на осьла? ни ли на нѣмь ѧзъıци свѣтло миръ проповѣдаıѫтъ? не приносатъ ли ѥмоу хвалъı дѣти? старчъ оумъ имѣıѫштъ дѣти хвалѫ приносатъ, да въсе заскопиѥ тъште слово покажетъ непригазни, ѥлма бо ремьствомь нѣкъıимъ и оухожденииимъ сеѧ жизни любо и зъло хотѧшта съторити хвалѫ приносити славѧштаѧ пощадитъ владъıцѣ, младеништа бо ѥстьство не вѣстъ пронъırꙗ ни проскоупьства имѣти, ни работаютъ страсти лъсти, нъ ꙗкоже имъ сватаго доуха даръ въ оуши въложитъ, сице сни сватаго доуха даръ въ оуши въложитъ, сице сни чоудодѣаниѥ хвалатъ, дѣти даръı приносатъ, да въси дѣлесемь навъıкнѫтъ, ꙗко не ѥже прѣтрѣбивъ оумъ имѣıѫтъ, ти любиви сѫтъ пьрѣмь, и хотатъ стоудѧ имѣти, тѣмь са таинъıи подаютъ даръ, нъ иже чистомъ оумомъ и незълобивомъ срьдьцемъ приходатъ, тѣм' са благочьстиа откриватъ разоумъ; ѥже бо въıше пъıтанꙗ ѥстъ, ти кто хоштетъ о томь пъıтати ноудѧ са, а не по сватъıимъ ходѧ словесемь? то и ѥстьствиꙗ, а словеса, имиже са къıчитъ, гор'ко прѣтръгнетъ, и богословьнаго охоулитъ закона, и бъшиѫ ѥго охоулитъ и пъıтаѥмъıѧ гонезнетъ сватости; дѣти хвалѫ приносатъ, да родитель обличатъ безакониꙗ, и вѣроуѫштиихъ обноватъ богопознаниѥ, ѥлико бо прѣдолеватъ оумоу и навъıкнѫтъ не лѣпо мъıслиѫ, мъıнога вѣсть трѣбѣ сватаа, ꙗже въ чистѣхъ срьдьцихъ бескврънъı витаютъ. Тѣми инѣмъ истиньнъıи навъıтъ разоумъ. Тъı же и Лазара не видиши въставъша отъ гроба и мрътваго съ живъıими сѫшта и на вечерьи възлежашта, нъ оукроѧ мрътваго рѣшиши, а своѥго невѣрьства не рѣшиши, и

гробѣнъıи камъı отъваліаюши, а зависти доуша своюѧ горıи творашта ти гноı не искъıдаюши. И да видиши господьскомь повелѣнıимь четвьртодьньна издаıшта, тоже тъı на оубııение и въскрѣсивъшаго пророкъı оубивъшаѧ рѫкъı остриши. Ѡ веле великоюе неслъıшлениюе, ѡ веле великоюе неıцѣлимоюе оужесточенıюе, на толико ли безаконıюе, обратиша оумъ, да отъ нихъже бѣ вѣровати лѣпо, не вѣроуıтъ, ихъже дѣльма хвалити, хоулатъ, о нихъже славити и величати, не блажатъ, о нихъже пѣти и благодѣть въздаıати, коудатъ и богосварници бъıваıтъ; сице бо обоихъ безоумıе, сице ихъ грѣжденıе оудрѫжанıа, оумъı бо ихъ прѣльштенıа мечь тъштанию оупоивъ не дастъ оумѣноуоумоу очеси сквозѣ пролıавъшии са на нѣмь тьмѣ прозьрѣти ти на истинъıа зара възьрѣти. Сицевъ недѫгъ фарисеи и книжьникъ, иже прѣжде зъванıа чѣтѫтъ и нарицати са оучителѣмь величаıтъ са, и широтоıѫ подрагъ мьнаште са законъ съхранаште величаıтъ, а нич'соже истинъı никакоже илѣıште, ни благочьстıа юдногоже словесе твораште. Сицевъ остенъ зависти, юдинъ бо въглъби ıѫ въ доуши, и вьсего человѣка оуказви, и о добрѣ пешти са силѫ разори, и чоувъства, ѩже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению, зѣло лютѣ прокоуди, ни разоумѣти иже на подобѫ, ни памать ıѫ слоухъ оутвержда, ни чисто гладати дая видимъıихъ. Ми же оубѣжимъ, вьзлюбьıении, доуши прокоудьнъıихъ страстии сихъ, бѣжимъ къıчения, ıегоже дѣла прьвоıе съпаде старѣишина бесплътънъıихъ, бѣжимъ зависти, аште и ничьсоже дѣлѣ, нъ твораштоуоумоу прокоуда бъıваıет', аште и малъı съгнѣваатъ ıемоуже завидитъ, бѣжимъ къıчения и славъı, имже истинъı постижение прогонимо ıестъ, бѣжимъ неоуподарения и хоулъı, то до старѣишинъı жърицемъ и книжници жидовьсти на Христоса оубııение възбѣсиша. Се, старѣишинъı жърцемь и кънижьникомъ безоумьнѣиша младеньцемь сътвори, да не подражаимъ жидовьска жродьства, нь дѣтьскоу позавидимъ благодарению, не старьць богодарению, нъ младенищтъ богословьıению, не завистьливъıихъ невидѣнию нъ хвалаштиихъ богопознанию, не оубоицъ непрıазньствоу, нъ младъıихъ безълобию. Бждѣмъ и мъı акъı дѣти, Господь бо рече: аште не обратите са, и бждете акъı дѣти, не вънидете въ цѣ-

сарьство небесьноюе, бждѣмъ дѣти безълоби, ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѫште, нъ въсеѭ чистотоѭ и зъла кромѣ сѫшта знамениа благочьстънѭѭ вѣрѫ приемыѭшти и пишеми, да вьнидемъ въ цѣсарьствие небесьноюе, принесѣмъ вѣкние Господеви милости и члов҃колюбьствиа, да вьнидемъ въ цѣсарьство небесьноюе, сърадштамъ юго идѫшта на жрѣбати и жидовъско обличаѭшта безоумиюе, а странамъ даѭшта сватость, сърадштамъ стелѫште котъıгъı. Како юже ништиимъ постилати? самъ бо на себѣ ништетъ прима и вьпиюетъ: по не сътвористе юдномоу сихъ малъıихъ братиа моюа, мънѣ сътвористе. О члов҃колюбьствьнааго и сватааго гласа! Мънѣ, рече, котъıгъı постилаюши, югда ништаа одѣваюши, мене съгрѣваюши, югда сихъ горькъıа стоудени и болѣзни оурѣшиши. Постелѭмъ юмоу котъıгъı да съ дѣтьми намъ бѫдетъ вьпити пространьство: wсан'на въ въıшьнихъ, благословьюенъ градъıи въ има господьне, благословьюенъ градъıи рѫцѣ на крьстѣ пропати и страны къ себѣ си съвъкоупи, благословьюенъ градъıи ада съвазана показати, а Ѧдама отъ жзъ отърѣшити и падениа въставити, благословьюенъ градъıи мѫчению дръжавѫ сътрътъ, а простъıнѫ на сетноюе пришъдъı пода, благословьюенъ градъıи адова селишта испразнитъ, а небесьна жилишта миогъıихъ съпасаѭштихъ са испльнитъ, благословьюенъ градъıи жрътвѫ собоѭ за нъı принесетъ и вьса оцѣстити грѣхъı и съ отъцемь съı сьстроити, благословьюенъ градъи съмрьти проклатъ, а въскрьсениа намъ обновитъ, работъı избавитъ а съıновожьствиа податъ. Твоюе бо то, Господи, сътворьшааго и отъ не сѫштиихъ насъ съставьша и съплескавъша, и падъша пакъı и съкроушеномъ бъıвъшемъ въставити и съплескати, твоіего то юстъ члов҃колюбьствиа, заблѫдивъшааго вьзискаатъ и отъ заблѫждениа обратити, и прьваго мѣста достоино сътвориті, твои бо людие мъı и овьца паствиньı твоюа, и тебѣ вьси въсланиаисм' сѧ, и тебѣ славѫ и благодарениюе вьздаюемъ коуп'но съ отъцемь и съ сватъıимъ доухомь юдносѫштьнѣи и животворѫштии и вьседръжѫштии троици нъıнѣ и присно и въ вѣкъı вѣкомь амин.

8.

ИЗ ПОП-САВИНА ЈЕВАНЂЕЉА.

(ћирилица).

Овај ћирилицом писан старо-словенски рукопис рађен је, по свој прилици, XI века. „Поп-Савиним“ прозван је што на 25 л. оздо има припис **поп Сава ѱал**, а на 32 л.: **помози, г҃и, рабоу твоемоу Сави.** Рукопис није потпун. Некада се находио у неком манастиру код Пскова и као да је веома давно у Русију донесен. Сада је у Типографској Библиотеци у Москви. Нашао га је и год. 1868 издао И. И. Срезневски у књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма“ 5; 1 до 154 стр. К томе ваља додати исправке Јагићеве у Archiv für slav. Philologie V, 580—612. Наши исписи, што се ниже наводе, разликују се од издања И. И. Срезневскога само тиме што су интерпунктовани и без скраћених речи.

Као карактеристика рукописа може се истаћи, што се у њему **і** место **и** правилно употребљава после гласника у средини, почетку и завршетку речи; што нема **ѧ**, него после гласника долази увек **ѧ** а после сугласника **ꙗ** или **ѧ** са затвореном доњом страном (глагољско **ѣ**. Као што ће се и осим тога видети, јотовани гласници долазе ретко. Место јотовања шарочито при **ѣ**) застуна тачка изнад гласникâ које ваља изговарати с јотовањем. Остале особине могу се тражити у самом тексту.

Матија. V. 1—12.

1. Въ оно (врѣмя) въ слѣдъ Исоуса идѫ народи мънози отъ Галилеѩ и Декапелиѩ и отъ Иероусалима, Июдеѩ, и съ онаго полоу Иердана. Оузьрѣвъ же народъ и възиде на горѫ; и ѩко сѣде, пристѫпиша къ немоу оученици его; 2. и отверьзъ оуста своѩ, оучаше я глаголя: 3. блажени ништи доухомъ, ѩко тѣхъ есть царьствие небеское; 4. блажени плачѫштеи са, ѩко ти оутѣшатъ са; 5. блажени кротьци, ѩко ти наслѣдатъ земьѭ; 6. блажени алъчѫштеи и жаждѫштеи правъдъı, ѩко ти насъıтатъ са; 7. блажени милостиви, ѩко ти помиловани бѫдѫтъ; 8. блажени чисти срьдцемъ, ѩко ти Бога оузьратъ; 9. блажени съмираѭштеи, ѩко ти сънове божи наречѫтъ са; 10. блажени изгнани правьдъı ради, ѩко тѣхъ есть царьствие небеское; 11. блажени есте, егда поносатъ вамъ, и ижденѫтъ въı и рекѫтъ вамъ всакъ зълъ глаголъ, на въı лъжѫште мене ради. 12. Радоу(и)те са и веселите са, ѩко мьзда ваша многа естъ на небесехъ.

Матија. VI.

1. Рече Господь: вънимаите, милостъıнѭ вашѫ не творите прѣдъ человѣкъı, да не видими бѫдете ими; аште ли же ни, мьздъı не имате отъ отьца вашего, иже естъ на небесехъ. 2. Єгда оубо твориши милостинѭ, не възгласи прѣдъ собоѭ, ѩко ипокрити творатъ въ сънъмиштихъ и въ стъıгнахъ, да прославатъ са отъ человѣкъ; аминъ глаголѭ вамъ, възпримѫтъ мьздѫ своѭ. 3. Тебѣ же творѧштю милостъınѭ, да не чюетъ шюица твоѩ, что творитъ десница твоѩ; 4. да бѫдетъ милостъıни твоѩ въ таинѣ, и отьць твои видаи въ таинѣ, въздастъ тебѣ ѩвѣ. 5. И егда молиши са, не бѫди ѩко и лицемѣри, ѩко любатъ на сънъмиштихъ стоѧште молити са, да ѩватъ са человѣкомъ; аминъ глаголѭ вамъ, ѩко възпримѫтъ мьздѫ своѭ. 6. Тъı же егда молиши са, вълниди въ клѣть своѭ, и затвори двьри своѧ, и помоли са отьцю твоемоу въ таинѣ, и отьць твои видитъ та въ таинѣ, и въздастъ тебѣ ѩвѣ. 7. Молѧште са не лихо глаголѣте, ѩко і language-ичьници; 8. мънатъ бо са, ѩко въ мнозѣ глаголании своемь оуслъıшани бѫдѫтъ. Не подо-

бите сѧ оубо имъ; вѣсть бо отьць вашъ, ихъже трѣбоуете, прѣжде прошенига вашего. 9. Тако оубо молите сѧ вы: отьче нашь, иже еси на небесехъ, да сватитъ сѧ има твое; 10. да придетъ царьствие твое; да бѫдетъ волѣ твоѣ, тако на небеси и на земи; 11. хлѣбъ нашъ наставъшаго дне даждь намь дьньсь; 12. и остави намъ длъги наша, тако и мы оставлѣемъ длъжьникомъ нашимъ; 13. и не вьведи насъ въ напасть, нъ избави насъ отъ неприлзни, тако твое есть царьствие и сила и слава вь вѣкы аминъ. 14. Аште отъпоуштаете человѣкомъ съгрѣшениѣ ихъ, отпоустить вамъ отьць небескы; 15. аште ли не отпоустите человѣкомъ съгрѣшениѣ ихъ, ни отьць вашъ отпоуститъ вамъ съгрѣшени вашихъ. 16. Егда же постите сѧ, не бѫдѣте тако і лицемѣри жалоуѫште; просмраждаѫште бо лица своѣ, да бъіша сѧ явили человѣкомъ посташте. Аминъ глаголѫ вамъ, тако въспримѫтъ мьздѫ своѭ. 17. Ты же поста сѧ, помажи главѫ своѭ и лице свое оумы, 18. да не явите сѧ человѣкомъ посташте сѧ, нъ отьцю твоемоу иже естъ въ таинѣ; и твое видитъ въ таинѣ, и въздастъ ти явѣ. 19. Не съкрываите себѣ съкровищъ на земли, идеже чрьвь и тьлѣ тьлитъ, идеже татіе подъкопаваѫтъ и краджтъ. 20. Съкрываите же себѣ съкровища на небесехъ идеже чрьвь ни тьлѣ тьлитъ, идеже татие не подъкоповаѫтъ ни краджтъ. 21. Идеже бо естъ съкровиште ваше, тоу естъ и срьдце ваше. 22. Свѣтильникъ тѣлоу естъ око; аште оубо око твое естъ просто, все тѣло твое просто естъ. 23. Аште ли око твое лѫкаво естъ, все тѣло твое тьмно естъ. Аште ли свѣтъ, иже въ тебѣ, тьма естъ, то тьма кольми? 24. Никъ же бо рабъ можетъ двѣма господинома работати: ли единого възненавидитъ, а дроугаго възлюбитъ; ли единомоу оугодитъ, а о дроузѣмъ небрѣшти вьчънетъ. Не можетъ бо Богоу слоужити и мамонѣ. 25. Сего ради глаголѫ вамъ: не пьцѣте сѧ доушеѭ своеѭ что іасте ли что пиете, ни тѣломъ вашимъ въ что облѣчете сѧ; — — 26. вьзьрите на птица небескыѧ, тако не сѣѭтъ ничесоже, ни жьнѫтъ, ни събираѫтъ въ житьница; и отьць вашъ небескы питаетъ ѧ. Не вы ли лоучшии ихъ есте? 27. Кто же отъ васъ пекы сѧ можетъ възложити на тѣло свое лакътъ единъ? 28. И при одежди что сѧ печете? Разоумѣимъ

цвѣты селныя, како растжть, не трoуждаіжть сѧ ни приджть; 29. глаголж же вамъ, ꙗко ни Соломонъ въ всеи славѣ облѣче сѧ ꙗко единъ отъ сихъ. 30. То аште трѣваж сельнаіж дьньсь сжштж а оутро въ пешть вьлагаіжштж сѧ Богъ тако одѣетъ, не мнози паче васъ, маловѣри? 31. Не пьцѣте сѧ глаголжште: что ѣмъ ли что пиемъ, и въ что одеждемъ сѧ? 32. Всего бо сего погании просатъ, вѣстъ бо отьць вашъ небескъı, ꙗко трѣбоуете всѣхъ сихъ. 33. Проситѣ же прѣжде царствиꙗ божиꙗ и правъдъı его, и се все прѣдастъ сѧ вамъ. 34. Не пьцѣте сѧ оубо на оутриꙗ; оутрѣı бо печетъ сѧ собоіж; довлѣетъ бо дни злоба своꙗ.

Матија. VII. 1—8.

1. Не осѫждаіте, да не осѫдите сѧ. 2. О немь же сждѣ сѫдите, сѫда(тъ) сѧ вамъ; и въ нѫже мѣрж мѣриτе, мѣритъ сѧ вамъ. 3. Что же видиши сѫчъць въ очесе братоу своемоу а въ очесе своемь брьвъна не видиши? 4. Ли како речеши братоу своемоу: остани, да вѫзѫміж сѫкъ въ очесе твоемъ, — — — 5. Лицемѣре, изѫми прьвѣе брьвно въ очесе твоемъ, и тогда оузъриши изати сѫкъ (въ очесе) брата твоего. 6. Не дадите свштенига пъсомъ, ни полагаіте бисѣръı ваша прѣдъ свинигами, да не попержтъ ихъ ногами своими, и враштъше сѧ попержтъ васъ. 7. Проситѣ, и дастъ сѧ вамъ; иштѣте и обрaштете; тлъцѣте, и отверьжтъ сѧ вамъ. 8. Всакъ бо просаі приемлетъ, и иштаі обрaштетъ, и тлъкѫштюмоу отверьжть сѧ.

Матија XVIII. 1—4; 10—20; 23—35.

1. Въ тъ часъ падж оученици его прѣдъ нимъ, глаголѫште: кто оубо боли естъ въ царствіи небесцѣмь? 2. И призвавъı Іисоусъ отроча, и постави е по срѣдѣ ихъ, 3. и рече: амин, амин глаголж вамъ, аште не обратите сѧ ни бѫдете ꙗко дѣти, не имате вънити въ царствие небеское. 4. Я иже оубо съмѣритъ сѧ ꙗко отроча, съ естъ болии въ царствии небесцѣмь. — — — 10. Блюдѣте, не родите единомоу сихъ малъıхъ; глаголж бо вамъ, ꙗко а(н)гели въ небесехъ вънж видатъ лице отьцю ми небескоу(моу). 11. Приде сънъ чловѣчьскъı възискати и спасти погъıбъшаѧ. 12. Что сѧ вамъ мьнитъ? Ащте бѫдетъ единомоу

человѣкоу .р. овьць, и погыбнетъ една отъ нихъ, не оставитъ ли .с. и .д.-ти на горахъ, и шьдъ иштетъ погыбъшааѧ. 13. И аште обрѧштетъ ѭ, амин глаголѫ вамъ, радоуетъ сѧ ѥи паче неже девати десѧтъ и .д.-ти непогыбъшихъ. 14. Тако нѣстъ болѣ прѣдъ отьцемъ вашимъ небесъкъимъ, да погибнетъ единъ малъıхъ сихъ. 15. Ѩште ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твои, иди обличи і прѣдъ собоѭ томоу единомоу. Ѩште ти послоушаетъ, приобрѧштеши брата своего; 16. аште ли тебе не послоушаетъ, поими съ собоѭ единого ли .в., да по оустомъ двѣма послоухома ли трьмъ станетъ всакъ глаголъ; 17. аште ли ослоушаетъ имъ, рьци црькви; аште ли о црькви не брѣжетъ, да бѫдетъ ти ѩко и поганъ и мъıтарь. 18. Ѩмин, глаголѫ вамъ, елико аште съвѧжете на земи, бѫдѫтъ съвѧзани на небеси; елико аште раздрѣшите на земи, бѫдѫтъ раздрѣшени на небесехъ. 19. Пакъı амин глаголѫ вамъ, ѩко аште .в. отъ васъ съвѣштаета на земи и всакоі вешти, егоже проситѣ, бѫдетъ имъ отъ отьца моего небескаго. 20. Идеже бо еста .в. ли .г. събрани въ има моѥ, тоу есмь по срѣдѣ ихъ. — — — 23. Подобъно естъ царьствие небеское человѣкоу царю, иже изволи съвѣштати слово съ рабъı своіми. 24. Зачѧвъшю же емоу сърицати слово, приведе сѧ емоу единъ длъжьникъ тьмѣ таланътъ. 25. И не имѫштю емоу что въздати, повелѣ емоу г(оспод)ь продати сѧ и женѫ и все имѣние свое. 26. Падъ же рабъ онъ, кланѩше сѧ емоу, глаголѧ: г(оспод)и, потрьпи о мнѣ, и все ти въздамь. 27. Милосрьдовавъ же г(оспод)ь раба того, отъпоусти і, и длъгъ отъдастъ емоу. 28. И шьдъ рабъ тъ обрѣте единого подроугъ своихъ, иже бѣ длъжьнъ емоу .р.-мъ пѣнязъ, и имъ его биѩше, и глаголѧ: въздаждь ми, имьже еси длъжьнъ. 29. Падъ же подроугъ онъ молѣше і глаголѧ: потрьпи о мнѣ, и въздамь ти. 30. Онъ же не хотѣше, нъ ведъı въсади въ тьмьницѫ, доньдеже въздастъ всь длъгъ свои. 31. Видѣвъше же подроузи его бъıваѩштаѧ, съжалиша си зѣло и пришьдъше съказаша г(осподе)ви его вса бъıвъшаѧ. 32. Тогда призъвавъ его г(оспод)ь глагола емоу: рабе лѫкавъı, въсь длъгъ твои оставихъ тебѣ, понеже моли мѧ; 33. не подобаше ли и тебѣ помиловати подроугъ своего, ѩкоже и азъ тебе помиловахъ? 34. И

прогнѣвавъ са г(оспод)ь его, прѣдастъ і мѫчителемъ, доньдеже въздастъ всь длъгъ свои. 35. Тако же отьць мои небескъı створитъ вамъ, аште не отъдасте кѫждо братоу своемоу отъ срьдць вашихъ прѣгрѣшении, аминъ.

Матија. XX. 1—10; 29—34.

1. Рече Господь притъчѫ сиѫ: подобьно естъ царство небеское человѣкоу домовитоу, иже изиде за оутра наѧтъ дѣлатель виноградоу своемоу. 2. Съвѣштавъ же цѣнѫ по сребрьникоу, на виноградъ посъла ѧ. 3. И ишъдъ въ .г. годинѫ, видѣ инъı на трьжишти стоѫшта празнъı; 4. и тѣмъ рече: идѣте и въı въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ правьда, дамъ вамъ. Они же идѫ. 5. Пакъı же ишъдъ въ .ѕ. и въ .і. годинѫ, створи такожде. 6. И въ единѫѭже на десате ишъдъ, обрѣте дроугъıѧ стоѫшта празнъı, и глагола имъ: что стоите сьде весь дньı празни? 7. И глаголаша емоу: ꙗко никтоже насъ не наѧтъ. Глагола имъ: идѣте и въı въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ цѣна, приметѣ. 8. Вечероу же бъıвъшю глагола господинъ къ приставникоу винограда: призови дѣлателѧ, и даждь имъ мьздѫ, начѧнъ отъ послѣдьнихъ до прьвъıхъ 9. Пришъдъше иже въ единѫѭ на десате годинѫ приѧша по пѣнязоу. 10. Пришъдъшеі прьвѣе мьнѣхѫ си ѫште приѧти; и приѧса и ті по пѣнязоу. — — — 29. Къ оно (врѣмѧ) исхождаше Іисоусъ отъ Ерихъı, и вь слѣдъ его идѣше народъ многъ. 30. И се .в. слѣпьца сѣдѣста при пѫти, слъıшавъша же, ꙗко Іисоусъ мимо ходитъ възъписта, глаголѫшта: помилоуі на, господи, съıноу Давидовъ. 31. Народи же прѣштахѫ има да оумлъчита; она же паче въпиѧста, глаголѫшта: помилоуі нъı, господи, съıноу Давидовъ. 32. И ставъ Іисоусъ звва ꙗ, и рече: что хоштета, да створѫ вама? 33. Она же рѣста емоу: господи, да отвръзета са очи наю. 34. Мил(о)ср(ь)довавъ же Іисоусъ коснѫ са очию има, и абие отвръзоста са очи обѣма, и вь слѣдь его идоста.

Матија. XXVI.

Рече Господь къ оученикомъ своімъ: 2. вѣсте, ꙗко по двою дньнию пасха бѫдетъ, и съıнъ человѣчьскъ прѣданъ бѫдетъ на

распатие. 3. Тогда съвраша са архиереі и кънижъници и старъци людьсции на дворъ архиереовъ наричаемаго Каиафъ, 4. и съвѣтъ створиша да Ісоуса имѫтъ льстиѭ и оубиѭтъ. 5. Глаголаѫ же: нъ не въ празникъ, да не мѣва бѫдетъ въ людехъ. 6. Ісоусоу же бъівъшю въ Кидании въ домоу Симона прокаженаго, 7. пристѫпи къ немоу жена, имѫшти алавастрь мѵра драгаго, и вьзлиа на главѫ его вьзлежашта. 8. Кидѣвьше же оученици его, негодоваша глаголѫште: чего ради гыбѣль си? 9. Можаше бо мѵро се продано бъіти на мнозѣ и дано бъіти ништимъ. 10. Разоумѣ же Іисоусъ, и рече имъ: что троуждаете женѫ? Дѣло бо добро сѫдѣла вь мнѣ. 11. Ксегда бо ништаѧ имате съ собоѭ, мене же не всегда имате. 12. Къзлиавьшиа си мѵро се на тѣло мое, на погребение мѧ створи. 13. Ѧмнии глаголѫ вамъ, идеже аште проповѣдано бѫдетъ ева(нгелие) се въ всемь мирѣ, вьзглаголетъ са и иже творитъ въ памѧть ѥѧ. 14. Тогда шъдъ единъ отъ обою на .л.-те наризаемъı Июда Искариотьскъı къ архиереомъ, 15. рече: что ми дасте? и азъ вамъ прѣдамъ і. Они же поставиша емоу .л. сребрьникъ. 16. И отъ толѣ искаше подобьна врѣмене, да і прѣдастъ. 17. Къ прьвъı же дньі опрѣснъка пристѫпиша оученици къ Іисоусови, глаголѫште къ немоу: къде хоштеши и оуготоваемъ тебѣ пасхѫ ѣсти? 18. Онъ же рече: идѣте въ градъ къ нѣкомоу, и рьцѣте емоу: оучитель глаголетъ: врѣма мое близъ естъ, оу тебе створѫ пасхѫ съ оученикъı своими. 19. И створиша оученици, ѣкоже повелѣ имъ Іисоусъ, и оуготоваша пасхѫ. 20. Вечероу же бъівъшю, вьзлеже съ обѣма на .л.-те оученикома. 21. И ѣдѫштемъ имъ, рече: аминъ глаголѫ вамъ, ѣако єдинъ отъ васъ прѣдастъ ма. 22. И пекѫште са зѣло начаша глаголати емоу единъ къждо ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочи съ миоѭ рѫкѫ, тъ ма прѣдастъ. 24. Сънъ же человѣчьскъ идетъ, ѣакоже писано о немь: горе человѣкоу томоу, имьже сънъ человѣчьскъ прѣдастъ са; добрѣе бъіло бъі емоу, аште са бъі не роднлъ человѣкъ тъ. 25. Отъвѣшта же Июда прѣдаѧ іго, и рече: еда азъ есмь, оучителю? Глагола емоу: ти рече. 26. Ѣдѫштемъ же имъ, приимъ Іисоусъ хлѣбъ, благословь, прѣломи и даваше оученикомъ своимъ, и рече: приимѣте и ѣадите; се естъ

тѣло мое. 27. И приимъ чашу, хвалу въздавъ, дастъ имъ, глаголя: пиите отъ нея вси; 28. се есть кровь моя новаго завѣта, проливаема за многы въ отъдание грѣхомъ. 29. Глаголю же вамъ, яко не имамь уже пити отъ сего плода лозьнаго до того дне, егда и пию съ вами новъ царствие отьца моего. 30. И въспѣвъше, изидѣ въ гору Елионьскую. 31. Тогда глагола имь Исоусъ: вси въы съблазните са о мьнѣ въ сию ношть; писано бо есть: поражу пастоуха, и разидѫтъ са овьча стада. 32. Но въскрьсени же моемь варю въы въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште и вси съблазнатъ са о тебѣ, азъ николиже не съблажню са. 34. И рече емоу Исоусъ: аминъ глаголю тебѣ, яко въ сию ношть прѣжде даже коуры не възгласитъ, .г. кратъы отвръжеши са мене. 35. Глагола емоу Петръ: аште ми са ключитъ съ тобою оумрѣти, не отвръгу са тебе. Такожде и вси оученици рѣша. 36. Тогда приде съ ними Исоусъ въ весь, нарицаемыю Гетьсимани, и глагола оученикомъ: сѣдѣте тоу, доньдеже шьдъ помолю са тамо. 37. И поимъ Петра и оба сына Зеведеова, начатъ пешти са и тѫжити. 38. Тогда рече Исоусъ: прискрьбьна есть доуша моя до съмрьти; пожидѣте сѣде и бъдите съ мною. 39. И прѣшьдъ мало, паде ниць мола са и глагола: отьче мои, аште възможьно есть да мимо идетъ отъ мене чаша си; обаче не якоже азъ хоштю, нъ якоже тъы. 40. И въставъ отъ молитвъы, приде къ оученикомъ, и обрѣте я съпашта, и глагола Петрови: тако ли не възможе единого часа побьдѣти съ мною? 41. Бъдите и молите са, да не вънидете въ напасть; доухъ бо бъдръ, а плъть немоштьна. 42. Пакъы въторицею шьдъ, помоли са, глагола: отьче, аште не възможьно есть чаши сеи мимо ити отъ мене, аште не пию я, бъди волѣ твоя. 43. Пришьд пакъы обрѣте я съпашта; бѣсте бо очи имъ таготьнѣ. 44. И оставль я, пакъы шьдъ помоли са трецею, тожде слово рекъ. 45. Тогда приде къ оученикомъ, и глагола имъ: съпите прочее, и почивайте: се приближи са година, и сынъ человѣчьскъ прѣдаетъ са въ рѫцѣ грѣшникомъ. 46. Въстанѣте, идѣмъ, се приближи са прѣдаи ма. 47. И ещте глаголѫштю емоу, се Июда, единъ отъ обою на.і.-те приде и съ нимь народъ многъ съ оружиемь и жрьдьми

отъ архиереи и старьць людьскъıхъ. 48. Прѣдаıи же дастъ имъ знамение, глаголя: егоже лобѣжѫ, то естъ; имѣте и. 49. И абие пристѫпь къ Іисусови, рече емоу: радоуи ся, оучителю; и лобза и. 50. Іисусъ же рече емоу: дроуже, на неже еси пришлъ, то створи; тогда пристѫпьше, възложиша рѫцѣ на Іисуса и аша и. 51. И се единъ отъ сѫштихъ съ Іисусомъ, и оударь раба архиереова, оурѣза оухо. 52. Тогда глагола емоу Іисусъ: възврати ножь свои въ свое мѣсто, вси бо примъше ножь ножьмь погыбаıѫтъ. 53. Или мьнишь ти ся, яко не могѫ нъıнга оумолити отьца моего, и приставитъ мнѣ ваште нежели .вı. легѣона аггелъ. 54. Како же оубо събѫдѫтъ ся кънигы, яко тако подобаше бъıти. 55. Въ тъ часъ рече Іисусъ народомъ: яко на разбоıника ли изидосте съ орѫжиемь и жьрьдьми ати мѧ? По вся дни сѣдѣхъ при васъ въ црькви оуча, и не асте мене. 56. Се же все бъıстъ, да събѫдѫтъ ся кънигы пророчьскъıѧ. Тогда оученици вси оставльше и бѣжаша. 57. Они же имъше Іисуса ведоша къ Каıафѣ архиереови, идеже кънижьници и старьци събраша ся. 58. Петръ же идѣше по немь из далеча до двора архиереова; и вълшедъ въ дворъ, сѣдѣше съ слоугами, видѣти хота коньчинѫ. 59. Архиереи же и старьци съборъ вьсь искахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ на Іисуса, яко да оубиıѫтъ и. 60. И не обрѣтоша; и многомъ съвѣдѣтельмъ пристѫпьшемъ, не обрѣтѫ. Послѣди же пристѫписта .в. съвѣдѣте(лга) лжа, 61. и рѣста: съ рече: могѫ разорити црькъвь божиıѫ, и трьми днеми създати ıѫ. 62. И въславъ архиереи, рече емоу: ничесоже ли отвѣштаваши, что си съвѣдѣтельствоуıѫтъ? 63. Іисусъ же мльчаше. И отъвѣштавъ архиереи рече емоу: заклинаıѫ тѧ Богомь живъıмъ, да речеши намъ, аште тъı еси Христосъ съıнъ божиı. 64. Глагола емоу Іисусъ: тъı рече. Обаче глаголѫ вамъ, отъ селѣ оузьрите съıна человѣчьска, сѣдѧшта о деснѫıѫ отьца и градѫшта на облацѣхъ небескъıхъ. 65. Тогда архиереи растрьза ризъı своѧ, глагола: яко власвимиıѫ рече; что еште трѣбоуемъ съвѣдѣтель? Се нъıнга слъıшасте власвимиıѫ его. 66. Чѣто ся вамъ мьнитъ? Они же отъвѣштавъше рѣша: повиньнъ естъ съмрьти. 67. Тогда заплеваша лице его, и пакости емоу дѣıаша, ови же за ланитѫ и оудариша, 68. глаголѫште: прорьци

намъ, Христе, кто есть оударии та. 69. Петрь же вънѣ сѣдѣше на дворѣ; и пристжпи къ немоу една рабъıни, глаголжшти: и тъı бѣ съ Іесусомъ Галилеискъıмъ. 70. Онъ же отвръже са прѣдъ вьсѣми, глагола: не вѣмъ, что глаголеши? 71. И шъдшю же емоу въ врата, оузьрѣ і дроугаа и глагола имъ тоу: и сь бѣ человѣкъ съ Іесусомъ Назарѣнииномъ. 72. И пакъı отвръже са съ клатвоиж: іако не знаіж человѣка. 73. Не по мнозѣ же пристжпьше стожште, і рѣша Петрови: въ истинж отъ нихъ тъı еси, ибо вездѣда твоа гавѣ та творитъ. 74. Тогда начатъ ротити са и клати са: іако не знаіж человѣка сего. И абие коуръ възгласи. 75. И помѣнж Петръ глаголъ Іесусовъ, еже рече емоу: прѣждѣ даже коуръ не възгласитъ, трикратъ отъврьжеши са мене. И шъдъ вънъ, плака са горько.

9.

ИЗ ПСАЛТИРА СЛУЦКОГ.

(ћирилица.)

Најстарији словенски рукописи, у којима је нађен псалтир, показују обично псалме с тумачењем. Према томе би се могло мислити, да је најстарија књижевност словенска само такви псалтир и имала. Али се по језику тумачења види, да су она дело другога човека и познијега времена, докле се за псалтир зна да је преведен још за живота Ћирилова. Неки рукописи, као што је и псалтир болоњски, показују са свим очевидно, да су тумачења позније просто уписивана. Слуцки псалтир, о коме се сазнаје из књиге Срезневскога „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Санктпетербургъ 1868“, писан је без тих тумачења али ретким врстама; као да се угађало, да се после могу лако уметнути. Рукопис ставља И. И. Срезневски у XI. век. Над гласницима долазе у рукопису тачке ради јотовања (кад нису употребљени са і састављени него прости гласници), али њих има и над јотованим гласницима па и над такима, над којима не треба јотовање. И у овом споменику долази ѧ онако као и у Савиној књизи, само што ѩ долази такође неколико пута. У тексту, који се овде штампа, ѿ је транскрибовано са от а ѱ са шт; иначе је све верно издању И. И. Срезновскога.

Псалам 119. ст. 10—118, 147—176.

10. **Късемъ срѣдцемъ моимъ вѣзискахъ тебе, не отрини мене отъ заповѣдии твоихъ.**

11. Въ сръдци моемъ скръıхъ словеса твоıа отъ сръдца моего, да не съгрѣшıж тебѣ.

12. Благословенъ еси, Господи! Наоучи ма правъдъı твоем.

13. Оустънама моима исповѣдѣхъ в'са сждъбъı оустъ твоихъ.

14. Въ пжти свѣдѣнии твоихъ насладихъ са ıако о всемь богатьствѣ.

15. Въ заповѣдьхъ твоихъ поглоумлж са и разоумѣıж пжти твоѧ.

16. Въ оправданиихъ твоихъ пооучж са и не забждж словесъ твоихъ.

17. Въздаждь рабоу твоемоу, живи ма, и съхраныж словеса твоıа.

18. Отъкръıи очи мои, и разоумѣıж чоудеса отъ закона твоего.

19. Пришълıцъ есмь азъ на земи, не съкръıи отъ мене заповѣдии твоихъ.

20. Възлюби, доуше моıа, желѣти сждьбъ твоихъ на всако врѣма.

21. Запрѣтилъ еси грьдъıмъ, проклати оукланѣıжштеи са отъ заповѣдии твоихъ.

22. Отими отъ мене поносъ и оуничьженье, ıако свѣдѣнии твоихъ възискахъ.

23. Ибо сѣдж кнази, на ма глаголахж: рабъ же твои глоумлѣаше са въ оправъданиихъ твоихъ.

24. Ибо свѣдѣнııа моıа пооученьıа моıа сжтъ и съвѣти мои правъдъı твоѧ.

25. Прилпе земли доуша моа; живи ма по словеси твоемоу.

26. Пжти моѧ исповѣдѣхъ, и оуслъıша ма, наоучи ма правъдъı твоем.

27. Пжтъмъ правъдъ твоихъ наоучи ма, и поглоумлıж са въ чоудесехъ твоихъ.

28. Въздрѣма доуша моа от оуньıниıа, оутвръди ма въ словесьхъ твоихъ.

29. Пжть неправ'дъı остави отъ мене и законъмъ твоимъ помилоуи ма.

30. Пѫть истинꙑ изволихъ, сѫдьбъ твоихъ не забꙑхъ.

31. Прилѣпихъ сѧ свѣдѣнииихъ твоихъ, Господи; не посрами мене.

32. Пѫть заповѣдии твоихъ тѣхъ, егда рашири срѣдце мое.

33. Законъ положи мънѣ, Господи, пѫть оправѣдании твоихъ, и взыщѫ его вѣинѫ.

34. Вразоуми мѧ, и испитаѭ законъ твои, и съхранѭ и вьсѣмъ срѣдцьмъ моимъ.

35. Наставн мѧ на стьза заповѣдии твоихъ, ꙗко тѫ вѣсотѣхъ.

36. Прѣклони срѣдце мое въ свѣдѣнья твоꙗ, а не въ лихоимъство.

37. Отврати очи мои, да не видитъ соуетꙑ, въ пѫти твоемъ живи мѧ.

38. Постави рабоу твоемоу слово твое в' страхъ твои.

39. Отими поношенье еже не пѫштевахъ, ꙗко повелѣнииа твоꙗ блага.

40. Се вѫждѣлѣхъ заповѣдии твоихъ, правѣдоѫ твоеѭ живи мѧ.

41. И приди на мѧ милость твоꙗ, Господи, спасенье твое по словеси твоемоу.

42. И отвѣштаѭ поносаштиимъ мънѣ слово, ꙗко оупѫвахъ на словеса твоꙗ.

43. Ни отими отъ оустъ моихъ словесе истинѫна до зѣла ꙗко на сѫдьбꙑ твоꙗ оупѫвахъ.

44. И съхранѭ законъ твои присьно въ вѣкъ и вѣкъ вѣка.

45. И хождаахъ въ широтѣ ꙗко заповѣдии твоихъ вѫзискахъ.

46. И глаголахъ о свѣдѣнииихъ твоихъ прѣдъ цѣсари и не стꙑдѣахъ сѧ.

47. И пооучаахъ сѧ въ заповѣдіхъ твоихъ ѩже вѫзлюбихъ зѣло.

48. Вѫздвигъ рѫцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ ѩже вѫзлюбихъ, и глоумлѣахъ сѧ въ оправданиихъ твоихъ.

49. Помѧни слово твое раба твоего, о немъже мънѣ оупѫвание далъ еси.

50. Се мѧ оутѣши въ съмѣрении моемь, ꙗко слово твое живи мѧ.

51. Грѣдии законъ прѣстѫпаахѫ вельми, азъ же отъ закона твоего не оуклонихъ сѧ.

52. Помянѫхъ сѫдьбы твоѧ отъ вѣка и оутѣшихъ сѧ.

53. Печаль приѧ мѧ отъ грѣшьникъ оставлѣꙗштиихъ законъ твои.

54. Пѣта бѣахѫ мьнѣ оправѣданиꙗ твоꙗ на мѣстѣ пришьльствиꙗ моего.

55. Помянѫхъ въ ношти има твое, Господи, и съхранихъ законъ твои.

56. Се бъıстъ мьнѣ ꙗко оправдании твоихъ вьзискахъ.

57. Часть моꙗ еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои.

58. Помолихъ сѧ лицоу твоемоу всѣмъ срѣдцемь моимъ; помилоуи мѧ по словеси твоемоу.

59. Помъıслихъ пѫти твоѧ, и обратихъ нозѣ мои въ съвѣдѣниꙗ твоꙗ.

60. Оуготовихъ сѧ и не съмѧсѧ съхранити заповѣди твоꙗ.

61. Жжа грѣшьникъ обазаша сѧ мьнѣ, и закона твоего не забъıхъ.

62. Полоуношти вьстахъ исповѣдати сѧ тебѣ на сѫдьбы правѣдъı твоеѧ.

63. Причастьникъ азъ есмь вьсѣмъ боѫштимъ сѧ тебе и хранѧштиимъ заповѣди твоѧ.

64. Милости твоеѧ, Господи, исплънь земль; оправѣданиимъ твоимъ наоучи мѧ.

65. Благость сътворилъ еси съ рабъмь твоимъ, Господи, по словеси твоемоу живи мѧ.

66. Благости и наказанью и разоумоу наоучи мѧ, ꙗко заповѣдьмъ твоимъ вѣрѫ мъı.

67. Прѣвѣе даже не съмѣрихъ сѧ азъ съгрѣшихъ, сего ради слово твое съхранихъ.

68. Благъ еси, Господи, и благостиѫ твоеѫ наоучи мѧ правьдъı твоеѧ.

69. Оум'ножи сѧ на мѧ неправѣда грѣдъıихъ, азъ же всѣмъ срѣдцемъ моимъ испътаѫ заповѣди твоѧ.

70. Въсъри са ѥако млѣко срѣдце ихъ, азъ же законоу твоемоу пооучихъ са.

71. Благо м'нѣ ѥако съмѣрилъ ма еси, да наоучѫ са правѣдъı твоюѫ.

72. Благо м'нѣ законъ оустъ твоихъ, паче тъı сѫшть злата и сребра.

73. Рѫцѣ твои сътвориште ма и създасте ма, вѣразоуми ма и пооучѫ са заповѣдьмъ твоимъ.

74. Боѫштеи са тебе оузьратъ ма и вѣзвеселатъ са, ѥако на словеса твоѧ оупъвахъ.

75. Познахъ, Господи, ѥако правѣда повелѣнииа твоѧ и въ истинѫ съмѣрилъ ма еси.

76. Бѫди же милость твоѧ да оутѣшитъ ма по словеси твоемоу раба твоего.

77. Да придѫтъ м'нѣ штедротъı твоа, и живъ бѫдѫ, ѥако законъ твои пооученье мое естъ.

78. И постъıдатъ са грѣдии ѥако бес правѣдъı безаконоваша на ма; азъ же поглоумѫ са въ заповѣдехъ твоихъ.

79. Да обрататъ ма боѫштеи са тебе и вѣдѫштеи свѣдѣнииа твоа.

80. Бѫди срѣдце мое непорочьно, въ оправьданихъ да са не постъıждѫ.

81. Иштѣзаетъ въ спасенье твое доуша моѧ, на словеса твоѧ оупъвахъ.

82. И с'конъчасте са очи мои въ слово твое глаголюште: кѣгда оутѣшиши ма?

83. Ѩко бъıхъ ѥако мѣхъ на слан҃ѣ, и оправѣданин твоихъ не забъıхъ.

84. Колико естъ дьнии раба твоего? Кѣгда сътвориши ми отъ гонѫштиихъ ма сѫдъ?

85. Повѣдаша ми законопрѣстѫпьници глоумлениа, нъ не ѥако законъ твои, Господи.

86. Въса заповѣди твоѧ истина; безъ правѣдъı погънаша ма; помози ми.

87. Мала не сѣконъчаша мене на земли, азъ же не оставихъ заповѣдии своихъ.

88. По милости твоеи живи ма, съхранѭ съвѣдѣнига оустъ твоихъ.

89. Въ вѣкъı, Господи, слово твое прѣбъıваетъ на небеси.

90. Въ родъ и родъ истина твоа; основа землю, и прѣбъıваетъ.

91. Чиненииихъ твоихъ прѣбъıваетъ дьнь, ıако всѣчьскаıа работъна тебѣ.

92. Iйко аште не законъ твои пооученье мое есть, то погъıблъ бъıмъ въ смѣрении моемъ.

93. Въ вѣкъı не забѫдѫ оправьдании твоихъ, ıако въ нихъ живилъ ма еси.

94. Твои есмъ азъ, спаси ма, ıако оправдании твоихъ вьзискахъ.

95. Мене жьдаше грѣшьници погоубити ма, свѣдѣнига твоıа разоумѣхъ.

96. Е'сѣкоѫ коньчинъı видѣхъ коньць; широка заповѣдь твоıа зѣло.

97. Iйко вьзлюбихъ законъ твои, Господи, вьсь дьнь пооученье мое естъ.

98. Паче врагъ моихъ оумѫдрилъ ма еси заповѣдиıѫ моеıѫ, ıако въ вѣкъı моıа естъ.

99. Паче в'сѣхъ оучаштиихъ ма разоумѣхъ, ıако съвѣдѣнига твоıа пооученье мое сѫтъ.

100. Паче старьцъ разоумѣхъ, ıако заповѣдии твоихъ вьзискахъ.

101. Отъ всѣкого пѫти зъла вьзбранихъ ногама своима да съхранѭ словеса твоıа.

102. Отъ сѫдъвъ твоихъ не оуклонихъ са, ıако тъı законъ положилъ еси м'нѣ.

103. Коль сладъка грьтани моемоу словеса твоıа, паче меда оустомъ моимъ.

104. Отъ заповѣдии твоихъ разоумѣхъ; сего ради вьзненавидѣхъ вьсѣкъ пѫть неправьдъı.

105. Свѣтилънико ногама моима законъ твои, и свѣтъ естъ стьзамъ моимъ.

106. Кла̀са и поставихъ съхранити сѫдъбъı правъдъı твоеѫ.

107. Съмѣрихъ сѧ вельми, Господи, живи мѧ по словесі твоемоу:

108. Кольнаꙗ оустъ моихъ благоволи, Господи, и сѫдьбамъ твоимъ наоучи мѧ.

109. Доуша моꙗ въ рѫкоу твоею вѣкы, и закона твоего не забꙑхъ

110. Положиша грѣшьници сѣть мънѣ, и отъ заповѣдии твоихъ не заблѫдихъ.

111. Наслѣдовахъ свѣдѣньꙗ твоꙗ въ вѣкы, ꙗко радованьꙗ сръдца моего сѫть.

112. Приклони сръдце мое сътворити правъдꙑ, прав'дꙑ твоѭ въ вѣкы за въздание.

113. Законопрѣстѫпьникꙑ възненавидѣхъ, законъ же твои възлюбихъ.

114. Помоштьникъ мои и застѫпьникъ мои еси тꙑ, на словеса твоа оупъвахъ.

115. Оуклоните сѧ отъ мене зълобивии! Испꙑтаѭ заповѣди Бога моего.

116. Прими мѧ по словесі твоемоу, и живъ бѫдѫ, и не посрами мене отъ чаꙗниꙗ моего.

117. Помози ми, и спасѫ сѧ и пооучѫ сѧ въ оправъданиихъ твоихъ вѣкы.

118. Оуничижилъ еси вьсѣ отстѫпаѫштаѧ отъ правъдъ твоихъ, ꙗко неправъдьно помꙑшленье ихъ.

— — — — — — — — — — — — — — — — — —

147. Карихъ въ безгодии, възвахъ: на словеса твоꙗ оупъвахъ.

148. Каристе очи мои къ оутроу пооучѣти сѧ словесемъ твоимъ.

149. Гласъ мои оусл'ꙑши, Господи; по милости твоеи и по сѫдьбѣ твоеи живи мѧ.

150. Приближиша сѧ гонаштеи мѧ беззаконеньемъ, отъ закона же твоего оудалиша сѧ.

151. Близъ еси тꙑ, Господи, и вси пѫтье твои истина.

152. Испрва познахъ отъ свѣдѣнии твоихъ, ꙗко въ вѣкы основалъ еси.

153. Кижде съмѣренье мое и изьми ма, ꙗко закона твоего не забꙑхъ.

154. Сѫди сѫдъ мои; избави ма словеси твоего ради; живи ма.

155. Далече отъ грѣшьникъ спасенье, ꙗко оправьдании твоихъ не вꙑзискаша.

156. Милости твоѧ мъногꙑ, Господи; по сѫдъбѣ твоеи живи ма.

157. Мънози изгонаштеи ма и сътѧжѣꙗштеи ми; отъ свѣдѣнии твоихъ не оуклонихъ са.

158. Видѣхъ неразоумѣваꙗштаꙗ и стаахъ; ꙗко словесъ твоихъ не сохраниша.

159. Кижде ꙗко заповѣди твоѧ вꙑзлюбихъ, Господи, милостьѭ твоеѭ живи ма.

160. Начало словесъ твоихъ истина, и въ вѣкъ вьса сѫдьбꙑ правъдꙑ твоеѧ.

161. Кънязи погънаша ма безъ оума, отъ словесъ твоихъ оустраши са сръдце мое.

162. Къздрадоуѭ са азъ о словесьхъ твоихъ, ꙗко обрѣтаѧ користь мъногѭ.

163. Неправьдѫ вꙑзненавидѣхъ, и мрꙑзѣ ми; законъ же твои вꙑзлюбихъ.

464. Седьмиштьди дьньмь хвалихъ та о сѫдьбахъ правьдꙑ твоеѧ.

165. Миръ мъногъ любаштиимъ законъ твои, и нѣсть имъ съблазна.

166. Чаахъ спасенꙗ твоего, Господи, и заповѣди твоѧ вꙑзлюбихъ.

167. Съхрани доуша моꙗ свѣдѣнии и вꙑзлюби ѧ зѣло.

168. Съхранихъ заповѣди твоѧ и свѣдѣнии твоꙗ; ꙗко вьси пѫтие мои прѣдъ тобоѭ, Господи.

169. Да приближитъ са молитва моꙗ прѣдъ та, Господи, по словеси твоемоу вꙑразоуми ма.

170. Да вънидетъ прошенье мое прѣдъ та, Господи, по словеси твоемоу избави ма.

171. Отригнѣте оустьнѣ мои пѣнье, егда ма наоучиши правьдъı твоем.

172. Провѣштаетъ азъıкъ мои словеса твоа, ıако в'са заповѣди твоѧ — правъда.

173. Бѫди рѫка твоа, да спасетъ ма, ıако заповѣди твоѧ изволихъ.

174. Възлюбихъ спасенье твое, Господи, и законъ твои поученье мое есть.

175. Жива бѫдеть доуша моа, и въсхвалитъ та, и сѫдъбъı твоѧ помогѫтъ мънѣ.

176. Заблѫдихъ ıако овча погъıбъшеıе, възишти раба твоего, (ıако заповѣдии твоихъ не забъıхъ).

10.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ОСТРОМИРОВА.

(ЋИРИЛИЦА.)

Остромирово је јеванђеље до сад најстарији рукопис ћириловски са записаном годином. Као што записи на њему сведоче, писао га је год. 1056—1057. ђакон Григорије за новгородскога посадника Јосифа Остромира, рођака којевскога кнеза Изеслава, а у XVI веку припадао је новгородском храму св. Софије. Куд се даље девао, не зна се, тек после смрти руске царице Катарине II. нађе ово јеванђеље у њеним собама Јаков Александровић Дружинин, и године 1806. прода га цару Александру I, који нареди да се преда петроградској Императорској Публичној Библиотеци, у којој је и сад. Од то доба зна се за тај рукопис и у књижевности, а нарочито од год. 1820. по знаменитој Востоковљевој расправи „Разсужденіе о славянскомъ языкѣ“ штампаној у часопису „Труды москов. общества любит. рус. словесности“ XVII.[1] Прелазећи све друго што се писало о овоме рукопису, у историји словенске филологије најзнатнијем, спомињемо узорито издање А. Х. Востокова „Остромирово евангеліе 1056—57 года. Съ приложеніемъ греческаго текста евангелій и съ граматическими объясненіями. Санктпетербургъ 1845“ на 4-ни. Ту је текст

[1] Та се расправа може сад читати у зборнику чланака Востоковљевих, који је по наредби 2-ог одељ. Академије Петербуршке уредио П. И. Срезневскій под натписом „Филологическія наблюденія А. Х. Восоткова, Санктпетербургъ. 1865.“

наштампан слово по слово, врсту по врсту словима нарочито резаним према оригиналном рукопису. После тога вреди споменути издање јеванђеља Јованова у Leskien-овој књизи Handbuch der altbulgarischen Sprache, Weimar 1871, 108 до 167, удешено по начелима у овој књизи усвојенима, с растављањем речи, интерпукацијом и исписивањем скраћених речи. Ту је препис трудом вице-директора имп. библиотеке на ново упоређен с оргиналом, те су тим начином и неке ситније погрешке Востоковљева издања исправљене. Комади, које ми овде из тога рукописа штампамо, узети су по тој Leskien-овој едицији. Најновије издање Лескинова граматичког требника од 1898 нема више Остромирова текста.

Остромирово јеванђеље рукопис је, у ком је руски препис старога словенског (панонско-словенског) превода јеванђеља. С тога се у њему гдегде (ма и обретко) находе трагови рускога народног језика.

Јован, I, 1—34.

Искони бѣ слово, и слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ слово. 2. Се бѣ искони оу Бога. 3. И тѣмь в'са бъıшѧ, и безъ него ничьтоже не бъıсть, иже бъıсть. 4. Въ томь животѣ бѣ, и животъ бѣ свѣтъ человѣкомъ, 5. и свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ сѧ, и тьма его не обѧтъ. 6. Бъıсть человѣкъ посъланъ отъ Бога, имѧ емоу Иоанъ. 7. Тъ приде въ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуѥть о свѣтѣ, да вьси вѣрѫ имѫть имь. 8. Не бѣ тъ свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствоуѥть о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ истиньнъıи, иже просвѣщаѥть в'сякого человѣка граджща въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, и миръ тѣмь бъıсть, и миръ его не позна. 11. Въ своıа приде, и свои его не приѩшѧ. 12. Ѥлико же ихъ приѩтъ и, дасть имъ область чадомъ божиимъ бъıти, вѣроуѫщемъ въ има его; 13. иже ни отъ крьви ни отъ похоти плътьскъıѧ ни отъ похоти мѫжьскъı родишѧ сѧ. 14. И слово плъть бъıсть и въсели сѧ въ нъı, и видѣхомъ славѫ его, славѫ

ꙗко ꙇдиночⷭдаго отъ отьца испълнь благодати и истинъı. 15. Иоаннъ свѣдѣтельствова о нѣмь и въззва глаголѧ: сь бѣ, ꙇгоже рѣхъ, грⷭдъıи по мънѣ прѣдъ мъноⷤ бъıсть, ꙗко пьрвѣи мене бѣ. 16. И отъ испълнѣниꙗ его мъı вьси приѧхомъ благодать въз благодать; 17. ꙗко законъ Мосеомь данъ бъıсть благодать и истина Іисоусъ-Христосъмь бъıсть. 18. Бога никътоже никъдеже не видѣ; тъкъмо ꙇдиночⷭдъıи сънъ, съı въ лонѣ отьчи, тъ и исповѣда. 19. И се ѥсть свѣдѣтельство Ивановo ꙇгда посълашѧ Июдеи отъ Иероусалима иере҃ѧ и левъгитъı, да въпросѧть ꙇго: тъı къто ѥси? 20. И исповѣда и не отъвьрже сѧ, и исповѣда, ꙗко нѣсмь азъ Христосъ. 21. И въпросиша же и: къто оубо тъı ѥси: Илиꙗ ли ѥси? И глагола: нѣсмь. Пророкъ ли ѥси тъı? И отъвѣщꙗ: ни. 22. Рѣшѧ же ꙇмоу: къто ѥси? Да отъвѣтъ дамъ посълавъшиимъ нъı. Чьто глаголеши о тебѣ самомь? 23. Рече же: азъ гласъ въпиѭщⷣаго въ поустъıни: исправите пѫть господьнь, ꙗко же рече Исаиꙗ пророкъ. 24. И посълании бѣахѫ отъ фарисеи, 25. и въпросиша и и рѣшѧ ꙇмоу: чьто оубо крьщтаеши, аще тъı нѣси Христосъ ни Илиꙗ ни пророкъ? 26. Отъвѣщꙗ имъ Иоаннъ глаголѧ: азъ крьщаѭ въ водѣ, по срѣди же васъ стоитъ, ꙇгоже не вѣсте. 27. Тъ ѥсть грⷭдъıи по мънѣ, ꙗко пьрвѣи мене бѣ, ꙇмоуже нѣсмь достоинъ, да отрѣшѫ ремень сапогоу ꙇго. 28. Си въ Видании бъıша об онъ полъ Иордана, идеже бѣ Иоаннъ крьстѧ.

Въ врѣмѧ оно. 29. Видѣвъ Иоаннъ Исоуса грⷭдѫща къ себѣ и глагола о нѭмь: се, агньць божии въземлѩи грѣхъı вьсего мира. 30. Сь ѥсть, о нѭмже азъ рекохъ, по мънѣ идеть мѫжь, иже прѣдъ мъноⷤ бъıсть, ꙗко пьрвѣи мене бѣ, 31. и азъ не вѣдѣахъ ꙇго, нъ да ꙗвитъ сѧ Израилюви, сего ради придохъ азъ въ водѣ крьстѧ. 32. И свѣдѣтельствова Иоаннъ глаголѧ, ꙗко видѣхъ доухъ сьходѧщь и грⷭдѫщь на нь ꙗко голѫбь съ небесе, и прѣбъıсть на нѭмь. 33. И азъ не вѣдѣахъ ꙇго, нъ посълавъı мѧ крьститъ въ водѣ, тъ мънѣ рече: надъ ньже оузьриши доухъ сьходѧщь и прѣбъıваѭщь на нѣмь, сь ѥсть крьстѧи доухъмь свⷭтъıимь. 34. И азъ видѣхъ и свѣдѣтельствовахъ, ꙗко сь ѥсть сънъ божии.

Јован, II, 1—22.

Ѣ҃ оно вр҃ѣмѧ 1. бракѣ бѣсть вѣ Кана-Галилеи, и бѣ҃ тоу мати Іисоусова. 2. Зѣванѣ же бѣ҃ Іисоусѣ и оученици іего на бракѣ. 3. И не доставѣшоу виноу глагола мати Іисоусова кѣ нѣмоу: вина не имѫть. 4. Глагола ѥи Іисоусѣ: чьто ѥсть мѣнѣ и тебѣ҃, жено? Не оу приде година моѧ. 5. Глагола мати іего слоугамѣ: ѥже аще глаголѣть вамѣ, створите. 6. Бѣше же тоу водоносѣ каменѣ шесть лежащь по очищению Июдеискоу, вѣмѣщающь по двѣ҃ма ли по трьмѣ мѣрамѣ. 7. Глагола имѣ Іисоусѣ: напѣлните водоносы водъı, и напѣлнишѧ до вьрха. 8. И глагола имѣ.: почьрпѣте нъıнѣ и принесѣте архитриклинови. Они же принесошѧ. 9. Ꙗко же вѣкоуси архитриклинѣ вина бъıвшаго отъ водъı, и не вѣдѣше, отъ кѫдѫ ѥсть, а слоугы вѣдѣахѫ почьрпъшеи водѫ, и вѣзгласи жениха архитриклинѣ, 10. и глагола ѥмоу: вьсакѣ чловѣкѣ пр҃ѣжде доброю вино полагаѥть, и ѥгда оупиѭть сѧ, тогда хоуждеѥ, тъı же съблюде доброю вино до селѣ҃. 11. Се створи знамениемъ начатъкѣ Іисоусѣ вѣ Кана-Галилеи, ꙗви славѫ своѭ, и вѣроваша вѣ нь оученици іего. 12. Ѣ҃ оно вр҃ѣмѧ въниде Іисоусѣ вѣ Капернаоумѣ самъ и мати іего и братиа іего и оученици іего, и тоу не мъногъı дьни пр҃ѣбъıсть. 13. И близѣ бѣ҃ паска июдеиска и вънидѣ Іисоусѣ вѣ Иероусалимѣ, 14. и обр҃ѣте вѣ црькъви продаѭщиѧѧ волъı и овьца и голѫби и м҃нѧжьникъı сѣдѧщѧ, 15. и створи ꙗко бичь отъ вьрви, и изгънѧ вьсѧ и-црькъве овьцѧ и волъı, и тържьникомѣ расъıпа м҃нѧзѧ и дъскъı опровьрже, 16. и продаѭщиимѣ голѫби рече: вѣзьм҃ѣте си отъ сѫдоу, не творите домоу отьца моіего домоу коупльнаго. 17. Поманѫшѧ же оученици іего, ꙗко написано ѥсть: жалость домоу твоіего сънѣ҃сть мѧ. 18. Отъвѣщашѧ же Июдеи и рекошѧ ѥмоу: коѭ знамение ꙗвлꙗеши намѣ, ꙗко си твориши? 19. Отъвѣщѧ Іисоусѣ и рече имѣ: разорите цьркъвь сиѭ, и трьми дьньми вѣздвигнѫ ѩ. 20. Р҃ѣшѧ же Июдеи: четъıрьми десѧтъı и шестиѭ л҃ѣтѣ сѣзѣдана бъıсть цьркъı си, а тъı ли трьми дьньми вѣздвигнеши ѩ? 21. Онъ же глаголааше о цьркъви т҃ѣла своіего. 22. Ігда же вѣста отъ мьртвъıхъ, поманѫшѧ оученици іего, ꙗко се глаголааше, и вѣрѫ ꙗша книгамѣ и словеси, ѥже рече Іисоусѣ.

Јован, III, 1—15.

Къ оно врѣмя 1. человѣкъ етеръ отъ фарисеи, имя ємоу Никодимъ, кънязь июдейскъ, 2. съ приде къ Іисоусови ноштиж и рече ємоу: равви, вѣмь, јако отъ Бога јеси пришьлъ оучитель, никътоже бо не можеть знамении сихъ творити, јаже ты твориши, аще не бѫдеть Богъ съ нимь. 3. Отъвѣштавъ Іисоусъ и рече ємоу: аминъ, аминъ глаголиж тебѣ: аще къто не родить сѧ съ въыше, не можеть вѣдѣти цесарьствиа божиа. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можеть человѣкъ родити сѧ старъ сы? еда можеть въторицеиж въ жтробъ въльсти матере своеіа и родити сѧ? 5. Отъвѣща Іисоусъ и рече ємоу: аминъ, аминъ, глаголиж тебѣ: аще къто не родить сѧ водоиж и доухѫмь, не можеть вънити въ цесарьство божиє; 6. рожденоє бо отъ плъти плъть јесть, и рожденоє отъ доуха доухъ јесть. 7. Не диви сѧ, јако рѣхъ ти: подобаєть вамъ родити сѧ съ въыше. 8. Доухъ, идеже хощеть, дъишетъ, и гласъ јего слъишиши, нъ не вѣси, отъ кѫдоу приходить и камо идеть; такъ јесть въсакъ рожденъыи отъ доуха. 9. Отъвѣща Никодимъ и рече ємоу: како могѫть си бъыти? 10. Отъвѣща Іисоусъ и рече ємоу: ты јеси оучитель Израилевъ, и сихъ ли не вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголиж тебѣ, јако јаже вѣмъ глаголемъ, и иже видѣхомъ свѣдѣтельствоуемъ, и свѣдѣтельства нашего не приемлете. 12. Аще земьна рѣхъ вамъ и не вѣроуете, како, аще рекѫ вамъ небесъная, вѣроуете? 13. Никътоже възиде на небо, тъкъмо съшьдъıи съ небесе съинъ человѣчьскъıи, сѧи на небесе. 14. И јако Моуси възнесе змиж въ поустъıни, тако подобаєть възнести сѧ съиноу человѣчьскоуоумоу, 15. да всакъ вѣроуıи въ нь не погъıбнѣть, нъ имать живота вѣчьнаго.

Јован, IV.

(1—4 нема). Къ оно врѣмя 5. приде Исоусъ въ градъ Самарейскъ нарицаємъı Соухарь близъ вьси, ижже дасть Јаковъ Иосифоу съиноу своємоу. 6. Бѣ же тоу стѫденьць Јаковль. Исоусъ же трогъжь сѧ отъ пѫти сѣдѣаше тако на стѫденьци. Година же бѣ јако шестаа. 7. Приде жена отъ Самарија почрѣтъ водъı. Глагола јои Исоусъ: дажь жи пити. 8. Оученици

бо юго ошьли бѣахѫ въ градъ, да брашьно коупать. 9. Глаголa
юмоу жена Самарѧнъıни: како тъı Иоудеи съı отъ мене пити
просиши женъı Самарѧнъıнıа сѫщѧ? Не прикасаѭть бо сѧ Иоу-
деи Самарѣнехъ. 10. Отъвѣщѧ Исоусъ и рече: аще бъı вѣдѣла
даръ божии, и къто юсть глаголѧи ти: даждь ми пити, тъı
бъı просила оу него, и далъ ти бъı водѫ живѫ. 11. Глаголa
юмоу жена: господи, ни почрьпальника имаши, и стоуденьць
глѫбокъ юсть, отъ кѫдоу оубо имаши водѫ живѫ? 12. Ѥда
тъı болии юси отьца нашего Иѧкова, иже дасть намъ стоу-
деньць? И тъ из нюго пи и съıнове юго и скоти юго. 13.
Отъвѣщѧ Исоусъ и рече юи; въсѧкъ пиѭи отъ водъı сеѭ
вѫжѫждеть сѧ пакъı, 14. а иже пиють отъ водъı, ѭже азъ
дамь юмоу, не иматъ вѫждѫдати сѧ въ вѣкъ, нъ вода, ѭже азъ
дамь юмоу, бѫдеть въ нюмь источьникъ водъı истѣкаѭщıѧ
въ животъ вѣчьнъıи. 15. Глаголa къ немоу жена: господи, даждь
ми сиѭ водѫ, да ни жѫждѫ ни прихождѫ почьрьпатъ. 16.
Глаголa юи Исоусъ: иди, призови мѫжа твои и приди сѣмо.
17. Отвѣщѧ жена и рече юмоу: не имамъ мѫжа. Глаголa юи
Исоусъ: добрѣ рече, ѩко мѫжа не имамъ; 18. пѧтъ бо мѫжъ
имѣла юси, и нъıнѣ югоже имаши, нѣсть ти мѫжъ: се въ
истинѫ рече. 19. Глаголa юмоу жена: господи, виждѫ ѩко про-
рокъ юси тъı. 20. Отьци наши въ горѣ сеи поклонишѧ сѧ, и
въı глаголете, ѩко въ Иероусалимѣ юсть мѣсто, идеже кланѧти
сѧ подобають. 21. Глаголa юи Исоусъ: жено, вѣрѫ ми ими,
ѩко идеть година, югда ни въ горѣ сеи ни въ Ѥроусалимѣхъ
поклонитє сѧ отьцоу. 22. Къı кланѧетє сѧ, юже не вѣстє, мъı
кланѧемъ сѧ, юже вѣмь, ѩко съпасение отъ Иоудеи юсть. 23.
Нъ придеть година инъıнѣ юсть, югда истиньнии поклоньници
поклонѧть сѧ отьцоу доухъмь и истиноѭ; ибо отьць тацѣхъ
ищеть кланѭщихъ сѧ юмоу. 24. Доухъ юсть Богъ: иже кланѧютъ
сѧ юмоу, доухъмь и истиноѭ достоитъ кланѧти сѧ. 25. Глаголa
юмоу жена: вѣмь, ѩко месиѧ придеть нарицаемъı Христосъ:
югда тъ придеть, възвѣстить намь вьсѧ. 26. Глаголa юи Исоусъ:
азъ юсмь, глаголѧи съ тобоѭ. 27. И тогда же придошѧ оучє-
ници юго и чѫждаахѫ сѧ, ѩко съ женоѭ глаголаашє, и никъ-
тоже не рече юмоу: чесо ищеши, или: чьто глаголюши съ нюѭ.

28. Остави же водоносъ свои жена и иде въ градъ и глагола человѣкомъ: 29. придѣте, видите человѣка, иже рече ми вьсѧ, ѥлико сътвориχъ: ѥда тъ ѥсть Христосъ? 30. Придошѧ же из града и идѣахѫ къ нѥмоу. 31. Междѫ же симь молѧахѫ и оученици ѥго глаголѩще: рав'ви, ѣжды. 32. Онъ же рече имъ: азъ брашьно имамъ ѣсти, ѥгоже въı не вѣсте. 33. Глаголаахѫ же оученици ѥго къ себѣ: ѥда къто принесе нѥмоу ѣсти? 34. Глагола имъ Исоусъ: мою брашьно ѥсть, да сътворѫ волѭ посълавъшаго мѧ и съвръшѫ дѣло ѥго. 35. Не въı ли глаголѥте, ѧко ѥще четыре мѣсѧци сѫть и жатва придеть? Се, глаголю вамъ: възведѣте очи ваши и видите нивъı, ѧко плавъı сѫть къ жатвѣ оуже. 36. И жѧнѩи мъздѫ прииметь и събираѥть плодъ въ животъ вѣчьнъıи, да сѣѧи въ коупѣ радоуѥть. 37. О семь бо слово ѥсть истиньноѥ, ѧко инъ ѥсть сѣѧи, и инъ ѥсть жѧнѩи. 38. Азъ же послахъ въı жатъ, идеже въı не троудисте сѧ; ини троудишѧ сѧ, и въı въ троудъ ихъ въниносте. 39. Отъ града же того мѧнози вѣроваша въ нь отъ Самарѧнъ за слово женѣ съвѣдѣтельствоуѩщи, ѧко рече ми вьсѧ, ѥлико сътвориχъ. 40. Ѥгда же придошѧ къ нѥмоу Самарѧне, молѧахѫ ѥго, да бъı прѣбъıлъ оу нихъ; и прѣбъıсть тоу дъва дъни. 41. И мѧнози паче вѣроваша за слово ѥго, 42. женѣ же глаголаахѫ, ѧко оуже не за твоѩ бесѣдѫ вѣроуѥмъ, сами бо слъıшаахомъ и вѣмь, ѧко ѥсть въ истинѫ съпасъ мироу Христосъ. (Стихови 43. до половине 46. не достају).

Къ врѣмѧ оно 46. бѣ нѣкъıи цесарь мѫжь, ѥгоже сънъ болѣше, въ Капернаоумѣ; 47. съ слъıшавъ, ѧко Исоусъ приде отъ Иѫдеѧ въ Галилеѩ, и иде къ нѥмоу и молѧаше и, да сънидеть исцѣлитъ сънъ ѥго; хотѧаше бо оумрѣти. 48. Рече Исоусъ къ нѥмоу: аще знамении и чоудесъ не видите, не имате вѣръı ѩти. 49. Глагола къ нѥмоу цесаревъ мѫжь: господи, съниди прѣжде, даже не оумьреть отроча мое. 50. И глагола ѥмоу Исоусъ: иди, сънъ твои живъ ѥсть. И вѣрѫ имъ человѣкъ словеси, ѥже рече ѥмоу Исоусъ, и идѣше. 51. И авиѥ съходѩщоу ѥмоу, се раби ѥго срѣтошѧ и глаголѩще ѥмоу, ѧко сънъ твои живъ ѥсть. 52. Къпрашѧаше же годинъı отъ нихъ въ къıи часъ соулѣѥ ѥмоу бъıсть; рѣшѧ же ѥмоу, ѧко

вьчера въ годинѫ семѫѭ остави и огнь. 53. Разоумѣвъ же отьць юго, ꙗко та година бѣ, въ нѭже рече юмоу Исоусъ: сынъ твои живъ юсть, и вѣрова самъ и домъ юго вьсь. 54. Се пакы въторое знамение сътвори Исоусъ пришьдъ отъ Иѫдеи въ Галилеѭ.

Јован, V.

Къ оно врѣмѧ 1. въниде Исоусъ въ Іероусалимъ. 2. Іесть же въ Иероусалимѣхъ на овьчи коупѣли, ꙗже нарицаютъ сѧ евреискы Кидезда, пать притворъ имѫщи. 3. Въ тѣхъ лежаашє мъножьство болѧщиихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, чаѭщиихъ движениѥ водѣ. 4. Ањгелъ бо господьнь на вьсѧ лѣта мыꙗаше сѧ въ кѫпѣли и възмѫщаашє водѫ, и иже прѣжде възлажаашє по възмѫщении воды, съдравъ бываашє ꙗцѣмьже недѫгъмь одьржимъ бываашє. 5. Бѣ же юдинъ тоу человѣкъ три десѧте и осмь лѣтъ имы въ недѫзѣ своюемь; 6. сего видѣвъ Исоусъ и разоумѣвъ, ꙗко мънога лѣта оуже имꙗаше, глагола юмоу: хощеши ли цѣлъ быти? 7. Отъвѣща юмоу недѫжьныи: господи, человѣка не имаамъ, да югда възмѫтитъ сѧ вода, въвьржетъ мѧ въ кѫпѣль; югъда же прихожѫ азъ, инъ прѣжде мене възлазитъ. 8. Глагола юмоу Исоусъ: въстани, възьми одръ твои и иди въ домъ твои. 9. И абиѥ цѣлъ бысть человѣкъ, и възѧ одръ свои и хождаашє. Бѣ же сѫбота въ тъ дьнь. 10. Глаголаахѫ же Иѫдеи исцѣлѣвъшоуоумоу: сѫбота юсть, и не достоитъ тебѣ възѧти одра твоюго. 11. Онъ же отъвѣща имъ: иже мѧ сътвори цѣла, тъ мънѣ рече: възьми одръ твои и ходи. 12. Къпросиша же и: къто юсть человѣкъ рекъıи тебѣ: възьми одръ твои и ходи? 13. Исцѣлѣвъıи же не вѣдꙗаше, къто юсть; Исоусъ бо оуклони сѧ народоу сѫщоу на мѣстѣ. 14. По томь же Исоусъ обрѣте и въ цьркъви и рече юмоу: се, цѣлъ юси, къ томоу не съгрѣшаи, да не горе ти чьто бѫдеть. 15. И иде человѣкъ и повѣда Иѫдеомъ, ꙗко Исоусъ юсть, иже мѧ сътвори цѣла. (Стиха 16-ог нема.)

Рече Господь къ пришьдъшимъ къ нѣмоу Июдеомъ: 17. отьць мои до селѣ дѣлаіетъ, и азъ дѣлаѭ. 18. Сего ради паче искахѫ юго Июден оубити, ꙗко не тъкмо разарꙗаше сѫботѫ, нъ и отьца своюго глаголаашє Бога, равьнъ сѧ творѧ

Богоу. 19. Отъвѣща же Іисоусъ и рече имъ: аминъ, аминъ глаголіж вамъ: не можеть сынъ творити о себѣ ничесоже, аще не іже видить отьца творяща; таже бо онъ творить, си и сынъ творить. 20. Отьць бо любить сына и вьсе показаіють іемоу, таже самъ творить, и больша сихъ показаіють іемоу дѣла, да въı чоудите сѧ; 21. тако бо отьць въскрѣшаіють мьртвъıа и живить, такоже и сынъ, іаже хощеть, живить. 22. Отьць бо не сѫдить никомоуже, нъ сѫдъ вьсь дасть сыновн, 23. да вьси чьтѫть сына, такоже чьтѫть отьца. Иже не чьтеть сына, не чьтеть отьца, иже посъла іего. 24. Аминъ, аминъ глаголіж вамъ, тако слоушаіи словесе моіего и вѣрж іемлѧи посълавъшоуомоу мѧ имать живота вѣчьнаго и на сѫдъ не придеть, нъ прѣидеть отъ съмьрти въ животъ.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ к нѣмоу Июдеомъ: (понавьа се стих 24.) 25. Аминъ, аминъ глаголіж вамъ, тако грѧдеть година и нинѣ іесть, ігда мьртвии оуслъшать гласъ съıна божиа и слъшавъше ожиівть; 26. такоже бо отьць живота имать въ себѣ, тако дасть и сынови животъ имѣти въ себѣ, 27. и область дасть іемоу и сѫдъ творити, тако сынъ человѣчьскъ іесть. 28. Не дивите сѧ семоу, тако грѧдеть година, въ нiже вьси сѫщеи въ гробѣхъ оуслъшать гласъ іего, 29. и изидѫть, створьшии благаа въ въскрѣшение живота, а съ творьшии зълаа въ въскрѣшение сѫда. 30. Не могъ азъ о себѣ творити ничьсоже; тако слъшь и сѫждь, и сѫдъ мои правьдьнъ іесть, тако не ищь воля моіа, нъ воля посълавъшаго мѧ отьца.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ немоу Июдеомъ: тако слъшь (понавьа се стих 30.) 31. Аще азъ съвѣдѣтельствоуıо о мънѣ, съвѣдѣтельство мою нѣсть истиньно. 32. Инъ іесть съвѣдѣтельствоуıи о мънѣ, и вѣмъ, тако истиньно іесть съвѣдѣтельство іего, іже съвѣдѣтельствоуіеть о мънѣ. 33. Къı посълсте къ Иѡанноу, и съвѣдѣтельствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ человѣкъ съвѣдѣтельство приемлю, нъ си глаголіж, да въı съпасени бѫдете. 35. Онъ бѣ свѣтильникъ горѧ и свѣтѧ, въı же хотѣсте въздрадовати сѧ въ годинѫ свѣтѣнига іего. 36. Азъ же имамъ съвѣдѣтельство болѣ Иоанова: дѣла бо, таже

дасть мѧнѣ отьць, да сѹвьршаѭ, та дѣла, ѩже творѭ, свѣдѣтельствоуѭтъ о мѧнѣ, ѩко отьць мѧ посла. 37. И посла-въıи мѧ отьць, тъ сѹвѣдѣтельствова о мѧнѣ; ни гласа іего никъдеже слъıшасте, ни видѣнига іего видѣсте. 38. И словесе іего не имате прѣбъıваѭща въ васъ, за ню, іегоже тъ посла семоу въı вѣръı не іемлюте. 39. Испъıтаите книгъı, ѩко въı мьните въ нихъ имѣти живота вѣчьнаго, и тъı сѫть сѹвѣдѣтельствоуѭща о мѧнѣ. 40. И не хощете прити къ мѧнѣ, да живота имате. 41. Славъı отъ чловѣкъ не приіемлѭ, 42. нъ разоумѣхъ въı, ѩко любъве въ себѣ божиа не имаате. 43. Азъ придохъ въ има отьца моіего, и не приіемлюте мене; аще инъ придеть въ има своіе, того приіемлете. 44. Како въı можете вѣровати, славѫ дроугъ отъ дроугa приіемлаѭще, и славъı, ѩже отъ іединочѧдаго сына божига, не ищете? 45. Не мьните, ѩко азъ на въı рекѫ къ отьцоу; ѥсть иже глаголѧи на въı Моуси, на нѣгоже въı оупъваете. 46. Аще бо бъıсте вѣрѫ имѣли Мосеѡви, вѣрѫ ѩли бъıсте и мѧнѣ, о мѧнѣ бо тъ писа, 47. аще ли того кънигамъ вѣръı не ’емлете, како моимъ глаголомъ вѣрѫ имете?

Іован, VI.

И по семь иде Іисоусъ на онъ полъ моря Тиверъıадьска. 2. И по нѣмь идѧаше народъ мъногъ, ѩко видѣахѫ знамениа, ѩже творѧаше на неджьнъıихъ. (Стиха 3. и 4. нема).

Въ врѣмя оно 5. възведъ Исоусъ очи свои и видѣвъ, ѩко мъногъ народъ идеть къ нѣмоу, глагола Филипоу: чимь коупимъ хлѣбъı, да ѣдать си? 6. Се же глагаѧаше искоушаа и, самъ бо вѣдѣаше, чьто хотѧ сътворити. 7. Отъвѣща іемоу Филипъ: двѣма сътома съребрьникъ хлѣби не довьлѣѭть имъ, да къждо мало чьто прииметь. 8. Глагола іемоу іединъ отъ оученикъ іего Ѧндреа, братъ Симоноу Петроу: 9. ѥсть отрочищь сьде, иже имать пѧть хлѣбъ ѧчьменьнъ и двѣ ръıбѣ, нъ си чьто сѫть селикоу народоу? 10. Рече же Исоусъ: сътворите чловѣкъı възлещи. Бѣ же трава мъногa на мѣстѣ. Възлеже оубо мѫжъ числъмь ѩко пѧть тъıсѫщь. 11. Приатъ же хлѣбъı Исоусъ, и хвалѫ въздавъ дасть оученикомъ, и оу-

ченици възлежащиимъ, такожде и отъ рыбоу, ѥлико хотѣахѫ. 12. И ꙗко насытишѧ сѧ, глагола оученикомъ своимъ: съберѣте избытъкы оукроухъ, да не погыбнеть ничьтоже 13. Събьрашѧ же и наплънишѧ дъва на десѧте коша оукроухъ отъ пѧти хлѣбъ ꙗчьмѧнъихъ, иже избышѧ ѣдъшиимъ. 14. Человѣци же видѣвъше, иже сътвори знамение Исоусъ, глаголаахѫ, ꙗко сь юсть въ истинѫ пророкъ градъıи въ миръ.

Въ оно врѣмѧ видѣвъше народи знамение, иже (понавља се стих 14-ти). 15. Іисоусъ же разоумѣвъ, ꙗко хотѧть прити, да възхытѧть и и створѧть цесарꙗ, отиде пакы въ горѫ единъ. 16. И ꙗко поздѣ бысть, сънидошѧ оученици его на море, 17. и възлѣзъше въ корабль ѣдꙗахѫ на онъ полъ морꙗ въ Капернаоумъ, и тьма бысть, и не оу бѣ къ нимъ пришьлъ Іисоусъ. 18. Море же вѣтроу великоу дъхаѭщоу въставаше. 19. Гребъше же ꙗко к҃ и ѕ҃ стадии или л҃ оузьрѣшѧ Іисоуса ходѧща по морю и близъ корабля бывъшоу оубоꙗшѧ сѧ. 20. Онъ же глагола имъ: азъ юсмь, не боите сѧ. 21. Хотѣхѫ же при'ѧти и въ корабль, и абие бысть корабль на земли, въ нюже ѣдꙗахѫ. 22. Въ оутрѣи же дьнь народъ, иже стоꙗаше об онъ полъ морꙗ, видѣвъше ꙗко корабля иного не бѣ тоу, тъкъмо единъ тъ, въ нюже въниидошѧ оученици его, и ꙗко не въниде съ оученикы своими Іисоусъ въ корабль, нъ едини оученици его въниидошѧ; 23. и ини придошѧ корабли отъ Тиверигадъı близъ мѣста, идеже ѣшѧ хлѣбъı хвалѫ въздавъшю Господоу; 24. и егда видѣшѧ народи, ꙗко Іисоуса не бысть тоу ни оученикъ его, възлѣзошѧ сами въ корабля и придошѧ въ Капернаоумъ ищѫще Исоуса. 25. И окрѣтъше и об онъ полъ морѧ рѣшѧ емоу: равви, къгда сѣмо приде? 26. Отъвѣщѧ Іисоусъ и рече: аминъ, аминъ глаголю вамъ: ищете мене, не ꙗко видѣсте знамениꙗ, нъ ꙗко ѣсте хлѣбъı и насытисте сѧ. 27. Дѣлаите не брашьно гыбнѫщеѥ нъ брашьно прѣбъıваѭщеѥ въ животъ вѣчьнъıи, иже сынъ человѣчьскъıи дасть вамъ; сего бо отьць знамена Богъ.

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нѥмоу Июдеомъ: дѣлаите не брашьно гыбнѫщеѥ нъ брашьно прѣбъıвающеѥ въ животъ вѣчьнъѥмь, иже (стих 27 понавља се). 28. Рѣшѧ

же къ нѣмоу: чьто сътворимъ, да дѣлаемъ дѣла божиа? 29. Отъвѣщи Исоусъ и рече имъ: се юсть дѣло божию, да вѣроуюте въ тъ, югоже посъла онъ. 30. Рѣшѧ же нѣмоу: коіе оубо ты твориши знамению, да видимъ и вѣрѫ имемъ тебѣ? Чьто дѣлаюши? 31. Отьци наши ѣшѧ манѫ въ поустъыни, такоже юсть писано: хлѣбъ съ небесе дасть имъ ѣсти. 32. Рече же имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: не Моуси дасть вамъ хлѣбъ съ небесе: нь отьць мои дають вамъ хлѣбъ истиньнъыи съ небесе: 33. хлѣбъ бо божии юсть сѫходѧи съ небесе и дагаи животъ вьсемоу мироу. (Стиха 34 нема).

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нѣмоу Иѫдеомъ: 35. азъ юсмь хлѣбъ животьнъыи, грѧдъи къ мънѣ не имаать възалъкати сѧ, и вѣроугаи въ мѧ не имать въждѧдати сѧ никогъдаже. 36. Нъ рѣхъ вамъ, тако видѣсте мѧ и не вѣроюете. 37. Късе, юже дасть мънѣ отьць, къ мънѣ придеть и грѧдѫщаго къ мънѣ не ижденѫ вънъ; 38. тако сънидохъ съ небесе, да не творіѫ волга моюга нъ волѭ посълавъшаго мѧ. 39. Се же юсть волга посълавъшаго мѧ отьца, да въсе, юже дасть мънѣ отьць, не погоублю отъ нюго, нъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ нѣмоу Иѫдеомъ: се (понавьа се стих 39.). 40. Се же юсть волга отьца моюго, да въсь видѧи сына и вѣроугаи въ нь имать животъ вѣчьнъыи, и въскрѣшѫ и азъ въ послѣдьнии дьнь. 41. Рѫптаахѫ же Иѫдеи о нѣмь, тако рече: азъ юсмь хлѣбъ съшьдъıи съ небесе, 42. и глаголаахѫ: не сь ли юсть Исоусъ сынъ Иосифовъ, юмоуже мъı знаюмъ отьца и матере? Како оубо сь глаголють, тако съ небесе сънидохъ? 43. Отъвѣщи Исоусъ и рече имъ: не рѫптіѭѣте междѫ собоѭ: 44. никътоже не можеть прити къ мънѣ, аще не отьць посълавъıи мѧ привлѣчеть юго, и азъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь. (Стих 45.—47. нема).

Рече Господь къ пришъдъшиимъ къ нѣмоу Иѫдеомъ: 48. азъ юсмь хлѣбъ животьнъıи. 49. Отьци ваши ѣшѧ манѫ въ поустъıни и оумрѣшѧ; 50. сь юсть хлѣбъ сѫходѧи съ небесе, да аще къто отъ нюго ѣсть, не оумьреть. 51. Йзъ юсмь хлѣбъ живъıи съшьдъи съ небесе; аще къто сънѣсть отъ хлѣба сего,

живъ бждетъ въ вѣкъ. Хлѣбъ бо, иже азъ дамь, плъть моя юсть, ѭже азъ дамь за животъ всего мира. 52. Пьрѣахѫ же сѧ Июдеи междѫ собоѭ глаголюще: како можеть сь плъть своѭ дати намъ ѣсти? 53. Рече имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: аще не ѣсте плъти сына человѣчьскаго и пиюте кръви юго, живота не имате въ себѣ. 54. Ѣдыи плъть моѭ и пиѭи крьвь моѭ имать животъ вѣчьныи, и азъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь. (Стиха 55. нема).

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нюмоу Иѫдеомъ: 56. ѣдыи моѭ плъть и пиѭи моѭ крьвь въ мѫнѣ пребывають, и азъ въ нюмь. 57. Ѩкоже посъла мѧ живыи отьць и азъ живѫ отьца ради, и ѣдыи мѧ и тъ живъ бждетъ мене ради. 58. Сь юсть хлѣбъ сышьдъи съ небесе, не ѩкоже ѣша отьци ваши маньнѫ и оумрѣша. Ѣдыи хлѣбъ сь живъ бждетъ въ вѣкъ. 59. Си рече на съборищи оучѧ въ Капернаоумѣ. 60. Мѫнози же слъышавъше и отъ оученикъ юго рекоша: жестоко юсть слово се, къто можеть юго слоушати? 61. Вѣди же Исоусъ въ себѣ, ѩко рѫпѫщѫть о семь оученици юго, рече имъ: се ли въı блазнить? 62. Аще оубо оузьрите сына человѣчьскаго въсходѧща, идеже бѣ прѣжде? 63. Доухъ юсть, иже живить, отъ плъти нѣсть польза никоюѭже. Глаголъı, ѩже азъ глаголахъ вамъ, доухъ сѫть и животъ сѫть. 64. Нъ сѫть отъ васъ дроузии, иже не вѣроуѭть. Вѣдѧаше бо испьрва Исоусъ, къто сѫть не вѣроуѭштеи юсть хотѧи прѣдати и. 65. И глаголаше: сего ради рѣхъ вамъ, ѩко никъторе не можеть прити къ мѫнѣ, аште не бждетъ дано юмоу отъ отьца моюго. 66. Отъ сего мѫнози отъ оученикъ юго идоша въспѧть и къ томоу не хождаахѫ сь нимь. 67. Рече же Исоусъ обѣма на десѧте: еда и въı хощете ити? 68. Отъвѣща юмоу Симонъ Петръ: господи, къ комоу идемъ? Глаголъı живота вѣчьнаго имаши, 69. и мъı вѣровахомъ, ѩко тъı юси Христосъ сынъ Бога живаго. (Стиха 70. и 71. нема).

ДЕО ДРУГИ

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ

I. ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ЦРКВЕНЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ОДЛОМЦИ СРПСКЕ ГЛАГОЉСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

Све се више утврђује мишљење да су глагољска била слова којима су словенски апостоли Ћирило и Методије писали прве преводе црквених књига на славенском језику. Из тога излази да је први словенски књижевни рад у Моравској и Панонији (863—885 и даље) рађен искључиво глагољским словима. Та би, дакле, слова управо била *ћирилица*. Познато је и то, да се тек после 885, са започетим гоњењем словенских књижевника по Моравској и Панонији, словенска књига склонила у праву своју домовину, на Балканско Полуострво, међу Словене Бугарскога Царства и међу Србе и Хрвате. Ту је тек књига словенска нашла свој прави развој, пошто су словенске државе у данашњој Аустрији подлегле сили немачкој и најезди мађарској (с крајем IX века).

Међу Србе је глагољска словенска књига могла доћи и право преко Саве, и путем приморским кроз Хрватску и Далмацију, и из расадника који словенски учитељи основаше у пределима македонских језера (Охрида, Преспе итд.) још за владе бугарскога цара Бориса (885—888). Прави полет добила је словенска књига у Бугарском Царству за сјајне владе цара Симеона (893—927). Симеон се и сам служио пером и

полагао је много на просвету. Сад се држи да је за владе његове, негде међу 893—912, смишљена садашња ћирилица, тј. словенска азбука, у колико се год више могло изједначена с ондашњом грчком азбуком. Оригиналнија али незгоднија глагољица уступила је место спретнијој и практичнијој грчко-словенској азбуци, која се сад зове ћирилицом, и она се лагано ширила из источне Бугарске к Македонији и к српским земљама, у којим се глагољица већ била готово утврдила. Мисли се да се искључива превласт ћирилице и на западним странама утврдила тек с пропашћу бугарске државе године 1019 и да је тек с крајем XI века глагољица почела са свим излазити из употребе по Македонији и по српским земљама, уступивши (може бити тек у првим десетинама XII века) у свима православним странама место ћирилици и одржавши се, по староме, само у католичким крајевима Далмације и на далматинским острвима.

Да се и у српским земљама писало глагољицом, види се теориски по горе наведеноме. Осим тога у најстаријим споменицима српским с краја XII и из прве половине XIII века види се глагољски правопис, којега су знаци ѣ место ѧ и немање јотованих гласника ѧ, ѥ, уведених у употребу тек с ћирилицом. У новије време нађени су и одломци из апостола писани глагољским словима а српском редакцијом. Једно је Гршковићев одломак Дела Апостолских, а други је Михановићев одломак из Посланица̂. Ниже наводимо оба та одломка најстарије српске црквене књижевности, писане словима глагољским.

α.

Гршковићев одломак из Дела Апостолских.

Одломак тај, од неколико листа, нађен је у капелана Гршковића на острву Крку око 1890. Несумњиво је да је донесен из унутрашњих српских земаља, јер

је облик глагољице онај исти који се држао у Моравској, Панонији и Македонији. Издао га је В. Јагић у Starinama Југословенске Академије XXVI. Врло је занимљиво што се у овом одломку махом употребљава ѧ, те показује колебање у установљавању познате српске редакције. Распоред је читања православни, и по томе се познаје да је рукопис српски. Текст је најстаријега превода.

Дела Апостолска, глава V, ст. 1—22.

1. Моуж же етеръ, (и)менемъ Ѧнанить, съ Ѧрѣпирою женою своєю, продаста сѫтежание, 2. і оутаи от цѣнѣи, съвѣдоушти женѣ его, и принесъ чѣстъ етероу при ногахъ апостоломъ положи. Рече же Петръ к немоу: Ѧнание, почто непривѣзнъ исплѧни сръдце твое сълѫгати доухоу светоумоу і оутанти от цѣнѣи села? 4. Не прѣвѣиваюштее ли твое бѣ? Почто положи въ сръдци своемъ вештъ сію? Не сълѫга человѣкомъ нъ Богоу. 5. Слышавъ же Ѧнанить словеса си, падъ і издѣше, і вѣистъ страхъ велеи на всѣхъ слышештихъ се. 6. Въставъше же юнии, сътрѣбиште и изнесъше погрѣше і. 7. І вѣистъ же ѣко тремъ годинамъ закъснѣние і жена его не вѣдоушти вѫвшаго вѫниде. 8. Отвештавъ же Петръ рече ѣи: рѣци ми аште на толицѣ село отдаста. Она же рече: ѣи, на толицѣ. 9. Петръ же рече ѣи: что ѣко съвештано вами вѣистъ искоуси доухъ господнъ; се ногѣи погребъшее моужа твоего при дъверехъ и изнесоутъ и те. 10. Паде же абие при ногоу его, издѣше. Вѫшьдъше же юноше, і обрѣтоу ю мрътвоу, изнешъше погрѣше ю въ моужа своего. 11. И вѣи страхъ велеи на всѣи цръкви, и на всѣхъ слышештихъ се. 12. Роуками же апостолъсками знамениѣ і чоудеса вѫивахоу въ людехъ многа і бѣхоу единодоушно вси въ притворѣ соломоуни. 13. Ѧ прочи не съмѣхоу прилѣплати се ихъ никтоже, нъ ве(ли)чахоу е людие, 14. паче же прилагахоу се вѣроующте Господоу народи, моужи же и женѣи, 15. ѣко и на поути износити недоужънние ихъ і полагати на постели і на одрѣхъ да гредоуштоу Петроу понѣ стѣнъ осѣнитъ етера ихъ. 16. Прихождаше же

народъ от окрѣстьныхъ градовъ въ Єрусалимъ приносеште недоужьнъие і страждоуштее от доухъ нечистъихъ іже исцѣлѣваахоу вси. 17. Въставъ же архиерѣи і вси иже съ нимъ соуштиѣ ересь садокиска, исплънише се зависти. 18. І възложише роуки свое на апостолъи и въсадише е въ тъмъницоу людъскоую. 19. Аньгелъ же господнъ отвръзе двери тъмънице, изведъ же е, рече: 20. Ідѣте і ставъше въ цръкви глаголите людемъ все глаголъи жизни сее. 21. Слъишавъше же апостоли си вънидоу наоутриѣ въ цръквъ і оучахоу. Прижъдъше же архиерѣи іже съ ними съзъваше народъ и все старъце, сънновъ израи(лю)въ, и послаше въ тъмъницоу привести іхъ. 22. Слоугъи же шъдъше и не обрѣтоу ихъ въ тъмъници. Възвраштъше же се повѣдаше 23. глаголюште: ѣко оубо обрѣтомъ тъмъницоу затвореноу всею тврьдию.....

Глава VI., 2—15.

2. Призваъше же оба на десете народа и оученика рѣше: не лѣпо естъ намъ оставлъше слово божие слоужити трапезамъ. 3. Изиштите оубо, братие, от васъ самѣхъ .м. моужи съвѣдѣтелъствованъ исплънъ доуха света и прѣмоудрости еже поставимъ на(дъ) трѣбованиемъ симъ; 4. мъи же въ молитвѣ, слоужъбѣ слова да прѣбываемъ. 5. И годѣ бъистъ слово се прѣдъ всѣмъ народомъ; избраше же Стѣпана, моужа исплънъ вѣрьи і доуха света, і Пилипа, і Прохора, Никонора, і Тимона і Пармѣноу, і Николаѣ, пришълъца антиохиского, 6. еже поставимъ прѣдъ апостолъи. И помолъше се, възложеше на не роуки. 7. І слово господне растѣше і множаше се число оученикъ въ Єрусалимѣ; зѣло многъ же народъ еврѣиски послоушахоу вѣрьи. 8. Стѣпанъ же, исплънъ вѣрьи и силъи, твораше чоудеса и знамениѣ въ людехъ. 9. Въсташе же етери иже от съньма рекомаго ливертиньска и коуриѣньска и алѣксенъдръска, іже от Киникие и Асие, сътезахоу се съ Стѣпаномъ, 10. і не можахоу противоу стати і доуху імъже глаголаше. 11. Тогда наоучише моуже глаголюште: ѣко слъишахомъ, глаголюште, глаголъи хоулъньи на Моиѣ і на Бога. 12. Сънгнаше же люди і старъце

кънигочие нападъше въсхитише и, привѣше и на сънъмиште. 13. Поставише же свѣдѣтеле лъжоу глаголюште: си человѣкъ не прѣстаетъ глаголъи хоулънъие глаголе о мѣстѣ семъ и о законѣ. 14. Слъишахомъ бо и глаголюштъ ѣко Исоусъ Назаранинъ съ разори(тъ) мѣсто се, измѣнитъ объичаи еже прѣдастъ намъ Моисѣи. 15. І възрѣвъ же на нъ вси сѣдеште въ сънъмѣ, видѣше лице его ѣко лице анѣела.

Глава VII, 1—7; 48—60.

1. Рече же архиерѣи: аште си тако соутъ? 2. Онъ же рече: моужи і братие, оци послоушаите. Богъ славъи ѣви се оцоу нашемоу Аврамоу, соуштоу въ Месапотамии, прѣжде даже не въсели се въ Харанъ, 3. и рече къ немоу: изиди от земле свое і от рода своего, приди въ землоу въ ноуже аште покажоу ти. 4. Тогда изидетъ от земле халъдѣискиимъ і въсели се въ Харанъ іже і от тоудѣ по оумрътви оца своего прѣсели се въ землоу сию въ нѣи се въи нъина живете, 5. і не дастъ емоу достоѣниѣ на нѣи ни стопъи нозѣ іже и обещавати ѣ емоу оу дръжание и сѣмени его по немъ, не имоуштии емоу чеда. 6. Глагола же тако Богъ, ѣко боудетъ сѣме его пришълъци въ земли тоужди, порабоотетъ же е і порабоотетъ е і озлобетъ четъири ста лѣтъ, 7. езъикоу же емоуже — — — — — 49. Небо прѣстолъ мнѣ а земли подножию ногама моима, ки храмъ съзиждете ми, глаголетъ Господъ, или ко мѣсто покоишту моемоу? 50. Не роука ли моѣ сътвори вса си? 51. Оптоуживъие і необрѣзани сръдци, ни оушеси своими въи присно доухоу своемоу противисте се, ѣкоже оци ваши тако и въи. 52. Кого от пророкъ не изгнаше оци ваши? И оубише и пророкъшее о пришъствии праведънаго емоуже въи нъина прѣдателе і оубинце бъисте, 53. іже приесте законъ въ повелѣни анѣеломъ не съхранисте. 54. Слъишеште же се, распихахоу се сръдци своими і скръжътахоу зоубъи на нъ. 55. Стѣпанъ же исплънъ доуха свята, възрѣвъ небо, видѣ славоу божию, Исоуса стоешта о десноую Бога. 56. И рече: се виждоу небеса отвръста и съина человѣчъскаго стоешта о десноую Бога. 57. Въскликноувъше же гласомъ велиемъ:

затѣкоу оуши свои, и оустрѣмише се единодоушѣно на нѣ. 58. Изведѣше же и вѣнѣ града, камениемѣ побиваховъ и і свѣдѣтеле положише ризѣи свое при ногоу юноши етероу, нарицаюштоу се Саоулоу. 59. И камениемѣ побиваховъ Стѣпана молешта се и глаголюшта: Исоусе Христе, прими доухѣ мои! 60. Поклонѣ же колѣнѣ вѣзъпи гласомѣ велиемѣ глаголе: Господи, не поставн (и)мѣ грѣха сего. И се рекѣ, оусъпе.

β.

МИХАНОВИЋЕВ ОДЛОМАК АПОСТОЛАРА.

На номоканону, који је године 1262 писан у месту Иловици по наредби зетскога владике Неофита, те се по томе сад зове иловички, нађена су на корици прилепљена два листа глагољицом писана, у којима је словенски текст апостола, по распореду источне цркве, и по српском изговору писан. Пошто је књига најдуже била при зетској епископији, која је у XIV веку са Превлаке код Котора, где је најпре установљена, пренесена на Врањину у скадарском језеру, а одатле на Обод те на Цетиње (Дучић у Гласнику 42), па се у почетку прошлог века обрела у патријаршији пећској, одакле је у почетку овог века допала у Краљевића Марка манастир св. Димитрија (Миклошић, Lexicon), те је ваљда одатле дошла у Михановићеве руке у Солуну, — то се може мислити да су листови глагољског апостолара нађени у каквој зетској цркви, па су у позније време, као непотребни, прилепљени на књигу.

Знатан овај одломак за цело припада првој половини XII века. Издао га је с ученом расправом В. Јагић у Radu jugosl. akad. II. а после, опет по препису Јагићеву, И. И. Срезневски, који је и оригинал у рукама имао, у његовим „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ Санктпетербургъ 1875“ под бр. LXXI. Овде износимо један, и то потпунији, одломак по издању Јагићеву. Што је у загрaдама, попуњено је апостолом шишатовачким.

Ефес. V. 16—19.

(Блюдѣте ѕбо опасно како ходите, не ѣко немѫдри, нь ѣко прѣмѫдри, искѫплѣюще врѣме), ... ѣко дьние зли соуть. Сего ради не боудѣте безоумьни, нь разоумѣюще, чьто есть вола божиѣ. И не оупиваите се виномь, вь немьже есть бьлоудь, нь паче исьпльнаите се доухомь, глаголюще себѣ вь псалмѣхь и вь пѣнихь поюще и пѣрѣпоюще вь срьдьцихь вашихь Господеви.

Сѫб. .кз. апостоль кь Галатомь. (V, 22—26, VI, 1—2.)

Братие, плодь доуховьни есть любы, радость, миръ, трьпѣние, на таковихь нѣсть закона. Ови же Христоу Исѹсоу плть расьпеше сьтрастьми и похотьми. Аще живемь доухомь, кь доухоу и пьрилагаемь се: не боудемь величави, дьроугъ дьроуга пьризивающе, дьроугъ дьроугоу завидеще. Братие, ащи и прѣжде оть вась вьпадаеть чловѣкь вь етерое прѣгьрѣшение, ви доуховьни сьврьшаите таковаго доухомь кьротость; блюди се, еда иськоушень боудеши, дьроугъ дьроуга теготоу носите, и тако ськоньчаите законь Христовь.

Недѣл. .кз. апостоль Єпистомь (VI, 10—17).

Братие, вьзьмагаите о Господи и вь дьржавѣ кьрѣпости его. Обьлѣцѣте се вь вьса ороужиѣ, моци вамь сьтати противѹ(оу) кьнеземь непьр(иѣ)зьнинамь, ѣко нѣ(сть) ваша брань кьр(ь)ви и плъти, нь вь(л)астемь кь владичьствомь, кь миродр(ь)жителемь тьмѣ вѣка сего, кь доуховьнимь злобѣ, подьнебеснимь. Сего ради вьзьмѣте вьса ороужиѣ божиѣ, да вьзможете противити се вь дьнь лють и вьса сьдѣавьше сьтати. Сьтанѣте оубо пьрѣпоѣсани чьрѣсла ваша истиною, и обьлькше се вь брьне пьравьдѣ, и обоувьше нозѣ вь оуготование евангѣлие мироу над вьсѣми сими вьзьмьше цить вѣри, вь немьже вьзьможете все сьтьрѣли неприѣзьнини раждени оугасити. И шльмь спасению пьримете, и мьчь доуховьнь, еже есть глаголь божии.

Соубота .ки. апостоль кь Єфи(сѣ)мь) (I, 16—23).

Братие, не пьрѣсьтаю хвале по вась, поминание вамь творе вь (молит)вахь моихь, да Богъ Господа (на)шего Исоуса Христа, отьць сьлави, да подасть вамь доухь пьрѣмоудьрости ѣвьле-

ниѣ вь разоумь его, пьросвѣщениѣ очи срьдьца нашего, оувѣдѣти вамь, чьто есть оупвание званиѣ его, и чьто богатьство сьлавѣ досьтоѣниѣ его вь светихь, и чьто пьрѣспьѣюшее величие сили его вь вась вѣроующихь по дѣланию дьрьжавѣ кьрѣпости его, юже сьдѣла о Христѣ, вьскрѣшь из-мрьтвихь и посаждь о десьноую себе на небесних, пьрѣвише вьсее вьласти и вьладичьствиѣ и сили господьствиѣ имени именоующа се не тькьмо вь вѣцѣ семь, нь и вь предидоущимь, и вьса покори подь нозѣ его и того дасть главоу паче вьсего црькьви, ѣже есть тѣло его исьпльнение исьпльнающюмоу вьса о вьсемь.

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МИРОСЛАВЉЕВА.

(1169—1197.)

Један од браће знаменитога Стефана Немање био је „великославни кнез Мирослав.“ Он је у Немањиној Србији држао Хум (потоњу Херцеговину) и умро је, после одступа Немањина од власти, око 1197 године. Њему је као управнику Хума написано красно јеванђеље, за које је утврђено да је писано у последњој четвртини XII века. Оно је данас наш најлепши споменик XII века, најстарији препис јеванђеља који је од средњевековне српске књижевности сачуван. У њему је запис који гласи: **Азъ грѣшны Глигорие диякъ, недостоины нарешти се диякъ, заставихъ сие евангелие златомь великославномоу Мирославоу, сыноу Завидиноу**, итд. Јеванђеље је на пергамену с многим сликама у боји, израђеним руком западног уметника. Сачувало се у ман. Хиландару. Не зна се како је из руку наследника кнеза Мирослава дошло у Хиландар. И њега је у Хиландару нашао руски архимандрит Порфирије Успенски, однесавши и први лист, који је и сад у Имп. Публ. Библиотеци у Петрограду. Изложен је био тај први лист у Кијеву на Археолошкој Изложби 1874 године, и тада је, по њему, објавио га српској књижевности Стојан Новаковић у књижици „С археолошке изложбе у Кијеву 2—21 авг. 1874. Београд 1874“ стр. 33—37.

Кад се краљ Александар 1896 спремао да Ускрс проведе у Хиландару, ондашњи министар просвете Љуб.

Ковачевић предложи тадашњем министру председнику Ст. Новаковићу да се уреди те да братија хиландарска поклоне то јеванђеље краљу Александру за спомен знамените походе његове. Владика Димитрије је уредио тај посао с братијом, и краљ Александар је примио и донео у Београд то јеванђеље. По том је трошком краљевим јеванђеље трудом Љуб. Стојановића издано фотолитографски, начином скупоценим али врло сјајним, у Бечу године 1897. По томе издању, у коме је на своме месту и петроградски лист, дају се огледи текста из тога споменика који сад на ред долазе. Споменик је, у погледу језика, права драгоценост и иде упоредо с најстаријим преписима. Носни гласници ѧ и ѫ долазе често место ѥ и оу. Преписач је радио с оригинала глагољског, јер се јотованим гласницима не служи и показује многе лексичке и граматичке особине најстаријега превода.

Јован II, 1—22.

Ѥ҃ѣ ѡнѡ (врѣме) бракъ бысть въ Кана-Галилеисцѣи, и бѣ мати Іисоусова тоу. Званъ же бѣсть Исоусь и оученици его на бракъ. И не доставшю виноу глагола мати Исоусова къ немю: вина не имють. Глагола еи Іисоусь: что есть мнѣ и тебѣ, жено, не оубо приде година моѣ. Глагола мати его къ слоугамъ: еже аште глаголеть вамь, сътворите. Бѣ же тоу водонось камень шесть лежешть по ѡчиштению иждеискоу вьмѣстешть по двѣма или тремь мѣрамь. Глагола имъ Іисоусь: напльните водонось воды. И напльнише до врьха. И глагола имъ: почрьпѣте нынѣ и принесѣте архитриклинови. Они же принѣсе. Ѣкоже вькюси архитриклинь вина бывшаго ѡтъ воды, и не вѣдѣше ѡткюдоу ѥсть, а слоугы вѣдѣахю почрьпшеи водю. Приглаши жениха архитриклинь и глагола емю: всѣкъ человѣкъ прѣжде доброе вино полагаеть, и егда оупиваютъ, се тачѣе; ты же съблюде доброе вино доселѣ. 11. Сътвори зачетькъ знамениемь въ Кана-Галилеисцѣи, и ѣви славоу свою, и вѣроваше въ нь оученици его. 12. Ѥ҃ѣ ѡнѡ врѣме вьниде Іисоусь въ Капернаоумь самь, и мати

его и братиѣ его і оученици его и тю не многы дьни прѣбысть. 13. И близь бѣ паска июдѣиска, и вьниде Ісоусь вь Єроусалимь, 14. и обрѣте вь црькви продажште волы и овьце и голоубы и пѣнезники сѣдеште, 15. и сьтворь ѣко вичь шть врьви, и вьсе изгьна ис цркве, овьце же и волы, и трьжникомь расыпа пѣнезы и дьски опровръже, 16. и продаюштимь голоуби рече: вьзмѣте си шть соудю, не творите домю оца моего домь кюпленаго. 17. Поменоуше же оученици его ѣко написано есть: жалость домь твоего сънѣсть ме. 18. Ѿтвешташе же Июден і рѣше амю: кое знамение ѣвлѣеши намь ѣко си твориши? 19. Ѿтвешта Ісоусь и рече имь: разорите црьквь сию, и трьми дьньми сьзиждоу ю. 20. Рѣше же Июдѣи: четырьми дасеты и шести лѣть создана бысть црьки сиѣ, и ты ли .г.-ми дьньми сьзиждеши ю? 21. Онь же глаголаше о црькви тѣла своего. 22. Єгда же вьста шть мрьтвыхь, поменюше оученици его ѣко се глаголаше, и вѣроу есѫ книгамь и словеси еже рече Ісоусь.

Јован IV, 1—54.

(1—4 нема). Бь жно врѣме 5. приде Ісоусь вь градь самарѣиски, нарицаемы Сюхарь искрь вси юже дасть Иѣковь Иосифю, сыноу своемю. 6. Бѣ же тоу стоуденьць иѣковль. Исоусь же, троуждь се шть пюти, сѣдѣаше тако на стоуденьци. Година же бѣ ѣко шестаѣ. 7. Приде жена шть Самарѣи почрьпать воды. І глагола еи Ісоусь: даждь ми пити. 9. Глагола жа емю жена Самарѣнынь: како ты Июдѣи сьи, шть мене пити просиши, жены Самарѣныне сюште? Не прикасають бо се Июдѣи Самарѣнехь. 10. Ѿтьвешта Ісоусь и рече ми: аште би вѣдѣла дарь божеи, кто есть глаголеи ти даждь ми пити, ты би просила оу него и даль ти би водю живоу. 11. Глагола емю жена: Господи, ни почрьпалніка имаши, и стюденьць асть глоубокь, шть кюдю имаши водю живоу? Ѥда ты боли еси оца нашего Иѣкова, иже дасть намь стюденьць сь и ть из него пи ть и сьнова его и скоти его? 13. Ѿтвешта Ісоусь и рече ми: всѣкь пиеи шть воды сие вьжеждеть се паки, 14. а иже пиеть шть воды юже азь дамь, емю не имать вьжеждати се вь вѣки, нь вода юже азь дамь емю, боудеть вь немь источникь воды

вьслѣплюште вь животъ вѣчьны. 15. Глагола к немю жена: Господи, даждь ми сию водоу, да ни жеждю ни прихождю сѣмо почрьпати. 16. Глагола еи Ісоусь: иди и пригласи мюжа своего, и приди сѣмо. 17. Ѿтвѣшта жена, и рече амю: не имамь мюжа. Глагола еи Ісоусь: добрѣ рече ѣко мюжа не имамь, 18. петь бо ихъ имѣла еси, и нынѣ егоже имаши, нѣсть ти мюжь. Се вь истиноу рече. 19. Глагола емю жена: Господи, виждю ѣко пророкь еси ты, 20. оци наши вь горѣ сеи поклонише сѧ, и вы глаголете ѣко вь Ероусалимѣ есть мѣсто идѣже кланѣти се подобаеть. 21. Глагола еи Ісоусь: жено, вѣроу ими ми, гредеть година егда ни вь горѣ сеи ни вь Ероусалимѣ поклоните се wтцоу, 22. вы кланѣете сѧ егоже не вѣсте; мы же кланѣемь се егоже вѣмь, ѣко спасение wть Июдѣи есть, 23. нь гредеть година и нынѣ есть, егда истиньни поклоньници поклонеть се оцю доухомь и истиною, ибо wтьць тацѣхъ иштеть кланѣюштихъ се амю. 24. Доухъ есть Богь иже кланѣеть сѧ емю доухомь и истиною, достоить кланѣти се. 25. Глагола емю жена: вѣмь ѣко месиѣ придеть, глаголемы Христось, егда ть придеть, вьзвѣстить намь вса. 26. Глагола еи Ісоусь: азь есьмь глаголе с тобою. 27. И тогьда же придж оученици его, и чюждахю се ѣко сь женою глаголаше, и никтоже не рече: чесо иштеши и что глаголещи сь женою? 28. Остави же водонось свои жена и іде вь градь, и глагола человѣкомь: 29. придѣте и видите человѣка иже рече ми вса елико сътвориҳь, еда ть есть Христось? 30. Изидю же из града и гредѣахю к нему. 31. Междю симь молѣхоу и оученици его глаголюште: равьви, ѣжды. 32. Онь же рече к нимь: азь брашьно имамь ѣсти егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахю же оученици кь себѣ: еда кто принесѧ емю ѣсти? 34. Глагола имь Исоусь: мое брашьно есть да створю волю послављшаго ме и съвръшю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете ѣко еште четыри мѣсеци сють, и жетва придеть? Се глаголю вамь, вьзведѣте очи ваши и видите нивы ѣко плавы сють кь жетвѣ жже. 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и събираеть плодь вь животъ вѣчьны, да сѣеи вькюпѣ радюеть се и жнеи. 37. О семь бо есть слово истиньное, ѣко инь есть сѣеи и інь жьнеи. 38. Азь же вы

послахъ жетъ идѣже вы не трюдисте се, ини троудише се и вы въ троуды ихъ вънидете. 39. Отъ града же того мнози вѣроваше въ него отъ Самарѣнь за слово жены свѣдѣтельствоующе ѣко рече ми вса елико сътвориха. 40. Єгда же придю к немоу Самарѣне, молѣхю и да бы прѣбыль въ нихъ. И прѣбысть тоу дъва дьни. 41. И много паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахѫ: ѣако юже не за твою весѣдоу вѣроуемь, сами бо слышахомь и вѣмь ѣко си есть въ истиню спасъ міроу Христосъ.

46. (Друга половина). Къ оно (врѣме) бѣ етеръ царь мюжь, егоже сынъ болѣаше въ Капернаоумѣ. 47. Слышавь ѣко Ісоусъ приде отъ Июдѣи въ Галилѣю, иде къ немю и молѣше и, да снидеть и ицѣлить сына его, бѣ бо въмирае. 48. Рече же к немю Ісоусъ: аште знамени ни чюдесъ не видіте, не имате вѣры ети. 49. Глагола к немю царь мюжь: Господи, сниди прѣжде даже не оумреть отроче мое. 50. Глагола к немю Ісоусъ: иди, сынъ твои живъ есть. И вѣрю емь человѣкъ словеси еже рече амю Ісоусъ, идѣаше. 51. Ѩбие же съходештю емю, се раби аго сърѣтю и глаголюште ѣко сынъ твои живъ есть. 52. Къпрашаше же годины отъ нихъ, въ кюѫ сюлѣе амю бысть; рѣше же амю ѣко вьчера въ годиню .з. остави і огнь. 53. Разюмѣвь же ѣко та бѣ година въ нюже рече амю Ісоусъ: иди, сынъ твои живъ есть. И вѣрова самь, и домъ его весь. 54. Се паки вьторое чюдо створи Ісоусъ пришьдь отъ Июдѣе въ Галилѣю.

Лука XXII, 1—39.

1. Къ оно (врѣме) приближи се праздьникъ опрѣснькъ, наричаемы паска. 2. Искахю архиерѣи книжьници како и бише оубили, боѣхю бо се людеи. 3. Къниде же сотона въ Июду, наричаемаго Скариотъ, сюштаго отъ обою на .і. 4. И шьдь глагола архиерѣомь и воеводамь како имь прѣдасть. 5. И въздрадоваху и съвешташе дати емю сребро. 6. И споведа како и прѣдасть; искаше подобна врѣмене да и прѣдасть имь без народа. 7. Приде же дьнь опрѣснькъ, вънже подобно бѣ жрьти паскю. 8. И посла Петра и Оана, рекъ: шьдьша, оуготованта

намь паскю да ѣмы. 9. Она же рѣста емю: гдѣ хоштеши да оуготоваемь? 10. Онь же рече има: се шьдъша вь градь, срѣштетъ вы человѣкь вь скюдѣльници водю носешть, и по немь идета вь домь вьньже вьходить. 11. И рьцѣта господиноу домю: глаголеть тебѣ оучитель, гдѣ есть обитѣль идѣже паскю съ оученики моими снѣмь? 12. И тъ вамь покажеть горницю велию постьланю, и тю вьготоваита. 13. Шьдша и обрѣтоста ѣкоже рече има, и оуготоваста паскю. 14. И егда бысть годіна, вьзлеже, и оба на десете апостола с нимь. 15. И рече к нимь: желаниемь вьждехъ сию паскю ѣсти с вами прѣжде даже мюки не примю, 16. глаголю бо вамь, ѣко шцселѣ не имамь ѣсти шть него доньдѣже коньчаеть се вь царьстви божи. 17. И приемь чашю, хвалоу вьздавь, рече: примѣте и раздѣлите, 18. глаголю бо вамь: шцселѣ не имамь шть плода лознаго доньдѣже царствие божие придеть. 19. И приемь хлѣбь, хвалоу вьздавь, прѣломи, и дасть имь глаголе: се есть тѣло мое, даемое за вы; се творите вь мою паметь. 20. И чашю такожде, по вечери, глаголе: си чаша новы завѣть, моѣ крьвь, ѣже за вы проливаеть се. 21. Обаче, се рюка прѣдаюштаго ме; съ мною есть на трьпезѣ. 22. И сынь оубо человѣчьскы по реченому идеть, обаче горе человѣкоу томю емюже прѣданъ бюдеть. 23. И ти начесе искати вь себѣ, которы оубо бюдеть шть нихь, хотеи створити се. 24. Бысть же распьрѣ вь нихь ки мнить се ихь быти болеи. 25. Онь же рече имь: царе азыкомь съвладаютъ, и обладаюште ими благодѣтеле наричаете се. 26. Вы же не тако, нь болеи вь вась да бюдеть ѣко мнеи и старѣи ѣко и слоужеи. 27. Не вьзлежеи ли азь же по срѣдѣ вась есмь ѣко слоужеи? 28. Вы же есте прѣбываюште съ мною вь напастехъ моихь, 29. и азь завештаю вамь ѣкоже завешта мнѣ шцьць мои царство. 30. Да ѣсте и пиете на трьпезѣ моеи вь царстви моемь, и седете на прѣстолѣхъ сюдеште обѣма на десате колѣнома Израилеома. 31. Рече же Господь: Симоне, сотона просить васъ да би сѣяль ѣко пьшеницю, 32. азь же молихъ се о тебѣ да не оскюдѣеть вѣра твоѣ и ты нынѣ когда обрашть се, оутвьрьди братию твою. 33. Онь же рече амю: Господи, с тобою готовь есмь вь тьмницю и вь смрьть. 34. Онь же рече

амю: глаголю ти, Петре, не възгласитъ кюръ дънесь доньдѣже три крати отвръжеши се мене не вѣдѣти. 35. И рече имъ: егда послахъ вы безъ вълагалишта и безъ спиры, или безъ сапогъ, егда лишени бюдете чесо? Они же рѣше: ничесоже. 36. Рече же имъ: нинѣ иже имать вълагалиште, да възметъ, такожде и спироу, иже не имать, да продасть ризы свое и да кюпитъ ножь. 37. Глаголю бо вамъ: ѣко аште писано е се, подобаетъ да скончаетъ се о мнѣ: еже и съ безаконьникома причте се. Ибо еже о мнѣ коньчиню имать. 38. Они же рѣше: Господи, се ножа здѣ два. Он же рече: довольно естъ. 39. И шьдъ иде по обичаю своемю въ горю Єлионьскюж; по немь же идоше оученици его.

Лука XXIII, 1—49.

1. И въставше все множьство ихъ, приведоше и къ Филатоу. 2. И начеше вси на нь вадити глаголюште: сего обрѣтохомъ развраштаюшта езыкъ нашь и къзбранѣюшта дати кесареви дань, глаголюшта се Христа цара быти. 3. Филатъ въпроси і глаголе: ты ли еси царь июдейскі? Онъ же отвештавъ рече амю: ты глаголеши. 4. Филатъ же рече къ архиерѣомь и къ народомь: никоеже вины обрѣтаю въ човѣцѣ семь. 5. Они же крѣплѣхю се глаголюште: ѣко развраштаетъ люди оуче по всеи Іюдѣи, начьнь отъ Галилѣе до здѣ. 6. Филат же слышавъ Галилѣю, въпроси і аште човѣкъ галилеѣски естъ. 7. И разюмѣвъ ѣко отъ области Иродовы естъ, и посла и къ Иродю, сюштю и томю въ Єроусалимѣхъ въ дьни ты. 8. Иродъ же, видѣвъ Іесоуса, радъ бысть, зѣло бо бѣ желае отъ многъ врѣмень видѣти него, зане слышаше многа о немь и надѣаше се знамение нѣкако видѣти отъ него бываемо. 9. Къпрашаше же и словесы многи; онъ же ничесоже не отвештаваше амю. 10. Стоѣхю же архиерѣи и книжници прилежно вадеште на нь. 11. Оукорь же и Иродъ съ своими вои і порюга се, облѣкъ и въ ризю свѣтьлоу, възврати и къ Филатоу. 12. Быста же си дроуга, Иродъ же и Филатъ, въ тъ дьнь съ собою, прѣжде бо бѣста враждоу имюшта междю собою. 13. Филатъ же възва архиерѣе и кнезе и люди, 14. рече к нимъ: приведосте ми чло-

вѣка сего ѣко развращаюшта люди, и се азъ прѣдъ вами истезавъ его, и ниединое въ немь не обрѣтохъ о человѣцѣ семь вины, ихъже на нь вадите. 15. Нь ни Иродь, послахъ бо и к немю, и се ничтоже достоино смрьти створено о немь мсть. 16. Показавь бо, штпюштоу и. 17. Потрѣбю же имѣше на все праздьники отъпюштати имь единого. 18. Къзъпиша же съ всѣмь съборомь глаголюште: възми сего, штпюсти же Каравю, 19. иже бѣ за нѣкож крамолоу, бывьшю же въ градѣ, за оубиство, въвржень въ тьмницю. 20. Паки же Пилать възгласи хоте штпюстити Ісоуса. 21. Они же въпрашахю глаголюште: пропни, пропни. 22. Он же третицею рече к нимь: что бо створи зло? Ничтоже достоино смрьти обрѣтохъ въ немь; показавь бо, штпюштоу и. 23. Они же прилежахю гласомь велиемь просеште мго на пропетие; и оустоѣхю гласи ихъ архиерѣисци. 24. Пилать же посюди быти прошению ихъ, 25. штпюсти же въсажденаго въ тьмницю за крамолоу и оубиство егоже прошахю, Ісоуса же прѣдасть въ волю ихъ. 26. И ѣко поведоше и, емьше Симона етера Кюринѣа, гредоуштa съ сала и задѣше мию хрьсть понести по Ісоусѣ. 27. Идѣше же въслѣдь его многь народь людеи и женъ, еже и биѣхю се и плакахю се мго. 28. Обрашть же се Ісоусь к нимь, рече: дьштери ероусалимские, не плачите се о мьнѣ, обаче себе плачите и чедь вашихъ. 29. Ѣко се дьние гредоуть въ неже рекють: блажены неплодьви и оутробою мже не родише и сьсци иже не доиша. 30. Тьгда начноуть глаголати горамь: падѣте на ны, и хльми покрите ны. 31. Я не аште въ сыровѣ дрѣвеси твореть, въ сюсѣ что бюдеть?

32. Ьѣ шно (врѣме) вѣсе ина два злодѣа съ Исоусомь оубить. 33. И егьда придоше на мѣсто нарицаемое льбное, тоу и пропеше и злодѣа, овогш оубш о досноую, а дроугаго ш шюж. 34. Ісоусь же глаголаше: оче, штпюсти имь, не вѣдеть бо се что твореть; раздѣлѣюште же ризы его, меташе ждрѣбие. 35. И стоѣхю людие зреште, подрѣжахю же и и кнези глаголюште с ними: ины есть спаситель, да спасеть себе, аште мсть Христосъ сынь божеи избраны. 36. Роугахю же се мию воини пристюпаюште и оцьть придѣюште мию 37. и глаголюште: аште ты еси царь июдѣиски, спаси се самь. 38. Бѣ же написание

написано над німь кнігами елиньскими и римьскими: се ѥсть царь июдѣиски. 39. Єдин же шть обѣшеноую злодѣю хюлѣше и глаголе: аште ты еси Христось, спаси сѧ самь и ны. 40. Ѿтвештавь же дроуги прѣшташе ѧмю глаголе: ни ли ты боиши се Бога, ѣко вь томжде осюждени еси? 41. И вѣ оубо вь правдоу достоина по дѣломь наю вьспиемлевѣ, а си ничесоже не сьтвори зла. 42. И глаголаше Исоусови: помени ме, Господи, егда пріделши вь царьстви твоемь. 43. И рече ѧмю Іесоусь: амінь глаголю тебѣ, дньсь сь мною бюдеши вь раи. 44. Бѣ же година ѣко .з.—ѣ, и тма бысть по всеи земли до деветые годины. 45. И помрьче сльнце, и катапе(та)зма црькьвна раздра се на двое. 46. И вьзглашь гласомь велиемь Іесоусь рече: оче, вь роуцѣ твои прѣдаю доухь мои. И се рекь издьше.... 47. Видѣв же сьтникь бывшеѧ, прослави Бога глаголе: вь истиню човѣкь си праведьнь бѣ. 48. И вьси пришьдьше и народи на позорь сь, и відеште бываюштѣ биюште оу прьси свое вьзьвраштахю се, 49. стоѣхю же вси знаеми его из далече и жены вьшьдьшеѧ с нимь шт Галилѣе зреште сихь.

3.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ВУКАНОВА.

Тим именом се зове јеванђеље, које је Симеон старац в Пеки в градѣ Расѣ писао великимъ жупанъ Клькъ сынъ самодрьжьнаго господина wбласти своюю Стефана Немању. Како се у пространоме запису, који је на другој страни последњега листа, говори о Вукану као о владычьствующюемь своюю сръбьскоwвь землею и зетьскоwвь страноwвь и поморьскыми грады .... и нишевьскыми прѣдѣлы, где су побројани сви крајеви тадашње српске државе, то је рукопис овај био писан за њ у време његове заваде са братом му краљем Стефаном, која је могла настати године 1201, а свршила се приликом донесења моштију Немањиних у Србију, што је по сведочанству св. Саве (у Шаф. 13—14) било 1208 год. Наш рукопис дакле писан је међу 1201 до 1208 године. Оригинал је у кијевскога владике Порфирија, а у литератури га је први пут обзнанио И. И. Срезневски у књизи „Древніе памятники письма и языка югозападныхъ Славянъ. (IX—XII) Ст. Петербургъ 1865“ и у „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ I—XL Санктпетербургъ 1867“ наштампавши запис, неке мале одломке и извештај о рукопису. По том је о рукопису говорио и више одломака издао Ст. Новаковић у својој књизи: „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“ стр. 24 и д.

У рукопису су јеванђеља по данима читања; има га 189 листа на малој 4-ни, није сав писан једном руком, и на неколико места долазе у њему иґ јусови, што значи или да је рукопис преписиван са словенскога оригинала, или да је оне листове преписивао какав Бугарин. Овде се ради примера штампа све што има у горе поменутој књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе“ заједно с комадом из јеванђелиста Матије, који је по препису И. И. Срезневскога.

Матија VI, 1—14.

1. Рече Господь: вьнимаите, милостыни вашѧ не творите прѣдь человѣкы, да видими боудете ими; аште ли ни, мьзды не имате ѿ ѿца вашего, иже юсть на небесѣхь. 2. Ꙗгда бо твориши милостыноу, не вьстроуби прѣдь собою, ꙗко и лицемѣри твореть вь соньмищихь и вь стьгнахь, да прославеть се ѿ человѣкь; и право глаголю вамь, вьспримать мьздѫ свою. 3. Тебѣ же милостиноу творешоу, да не чоуеть лѣвица твоꙗ, 4. да боудеть милостына твоꙗ вь таинѣ, вьздасть тебѣ ꙗвѣ. 5. И ꙗгда молиши се, не боуди ꙗко лицемѣри, ꙗко любеть на соньмищихь и на стьгнахь на распоутиꙗхь стоѣще молеть се. да ꙗветь се человѣкомь; аминь глаголю вамь, ꙗко вьспримоуть мьздоу свою. 6. Ты же, ꙗгда молиши се, вьниди вь клѣть свою, и затвори дври твое и моли се ѿцоу твоемоу вь таинѣ; ѡтьць твои, виде те вь таинѣ, вьздасть тебѣ ꙗвѣ. 7. Молеште же се не лихо глаголите, ꙗкоже и ꙗзычьници; 8. мнеть бо се ꙗко вь мнозѣ глаголани и сво(емь) оуслышани боудете. Не подобите се имь; вѣсть бо ѡтьць вашь, ихьже трѣбоуете, прѣжде прошенига вашего. 9. Тако оубо молите се выи: ѿче нашь, иже юси на небесѣхь, да светить се име твоѥ; 10. да приде цароьствиѥ твоѥ; да боудеть волѣ твоꙗ, ꙗко на небеси и на земли; 11. хлѣбь нашь придоущи даждь намь днесь; 12. и ѡтпоусти намь дльгы наше, ꙗко и мы ѿпоущаѥмь дльжникомь нашимь; 13. и не вьведи нась вь напасть, но избави нась ѿ непригазни, ꙗко твоѥ юсть цароьство и сила и слава вь вѣкы амынь.

Марко XIII, 31—35; XIV, 1—9.

Рече Господь своимь оученикомь: 31. небо и земля имидеть, а словеса моа не имидоуть. 32. Я ѡ дьни томь, или ѡ часѣ никьтоже не вѣсть ни ангели, иже соуть, ни сынь тькмо ѡтьць иединь. 33. Блюдѣте се, и бьдіте и молите се; не вѣсте бо когда врѣме придеть. 34. Ікоже се человѣкь ѡтходе, ѡставить домь свои и давь рабомь своимь власть, и комоуждо дѣло свою, и вратьникоу повелѣ, да бьдить. 35. Бдите оубо, не вѣсте бо, когда господинь домоу придеть, вечерь или полоуноци, или вь коуроглашение или за оутра; 36. да не пришьдь вьнезапоу ѡбрещеть вы спеще. 37. Я иже вамь, глаголю вьсѣмь: блюдѣте.

1. Бѣше же паска и ѡпрѣснькь по двою дьню; искахоу архиереи и кьнижьници, како и льстию имьше оубиють; 2. глаголахоу же: нь не вь праздьникь, иеда како боудеть мльва вь лоудехь. 3. Вь врѣме оно боудоущоу Ісоусоу вь Кидании вь домоу Симона прокаженаго вьзлежещоу имоу, приде жена имоуци алавастрь хризмы, нарди и пистики и драгы, и разбивьши алавастрь вьзлиа имоу на главѣ. 4. Бѣхоу же ютери, негодоующе вь себѣ и глаголюще: чемоу гыбѣль си хризмьна бысть? 5. Можаше бо си хризма продана быти болеи л. пѣнезь и дати ницимь. И прѣтѣхоуть юи. 6. Ісоусь же рече имь: встанѣте се ююе; чьто юи троудь дѣюте? Добро дѣло сьдѣла ѡ мьнѣ. 7. Вьсегда бо ницею имате сь собою, да егда хощете, можете добро створити имь; а мене не вьсегда имате. 8. Иже имѣ, се створи; варила юсть помазати тѣло мое на погребение. 9. Аминь глаголю валь, идеже колиждо проповѣдано боудеть ювангелию сиє во (тако) вьсемь мирѣ и иже створи си, глаголано боудеть вь паметь ююе.

Марко XV, 43—47; XVI, 1—8.

43. Вь оно вьрѣме приде Иосифь иже оть Аримадеи, благообразьни свѣтьникь, тако и ть бѣ часа царствиа божиа, и дрьзноувь вьниде кь Пилатоу, и проси тѣла Исоусова. 44. Пилать же дивѣ сѧ, (тако) аще юже оумрѣть; и призвавь сътника, вьпроси, 45. и оувѣдѣвь оть сотьника (тако) аще юже

оумрѣть, дасть тѣло Иωсифоу. 46. И коупль плащаницоу, и сьньмь є обить є вь плащаницоу и вьложи є вь гробь, иже бѣ исѣчень wть камене; и привали камень надь двьі гробоу. 47. Марига же Магдалини и Марига Иωсофова зрѣста, гдѣ полагахоу и.

1. И миноувьши соуботѣ, Марига Магдалини и Марига Иаковлѣ і Саломи коупише ароматьи, да пришьдьше помажоуть и. 2. Зѣло за ютра вь единоу соуботоу придю на гробь вьсиавьшоу слнцоу.[1] 3. И глаголахоу кь себѣ: кто wтвалить намь камень wть двьи гроба? 4. И вьзрѣвьше видѣше, иако wтвалень бѣ камень. Бѣ бо велеи зѣло. 5. И вьлѣзьше вь гробь, видѣше юношоу сѣдеща о десноую, wдѣна вь одеждю бѣлоу; и вьжасоше се. 6. Онь же глагола кь нимь: не вьжасаите се, Исоуса ищете Назаранина пропетааго; оуста, нѣсть зьдѣ, се мѣсто, идѣже положише и. 7. Нь идѣте и рецѣте оученикомь юго и Петрови, иако варають ви вь Галилеи; тоу и вїдите, и иакоже рече вамь. 8. И шьдьше бѣжаше wть гроба, имѣше же страхь и трепеть и оужась; и никомоу же ничесоже не рѣше, боиахоу бо се.

Лука XXIV, 12—35.

12. Кь оно врѣме Петрь вьставь тече кь гробоу, и приникь, видѣ ризы едины лежеще; иде, вь себѣ диве се бывьшоумоу. 13. И се два wть нихь бѣста идоушта вь ть же дьнь вь вьсь, wтстоещоую стади шестьдесеть wть Иероусалима, еи же име Єммаоусь; 14. и та бесѣдоваста кь себѣ ω всѣхь сихь приключьшихь се. 15. И бысть бесѣдоующема има и стезаюштема се, и самь Исоусь приближь се идѣше сь нима; 16. они же ею дрьжаста се, да юго не познаста. 17. Рече же кь нима: чьто соуть словеса си, ω нихьже сьтезаюта се кь себе идоуща и юста дресела? 18. Ѿтвештавь же єдинь юмоуже име Клеωпа, рече кь немоу: ты ли єдинь пришьлець юси вь Іероусалимѣ и не чоу бывьшихь вь немь вь дни сіе? 19. И рече има: Ѻ кихь? Ѻна же рѣста юмоу: иже ω Исоусѣ Назаранинѣ, иже

[1] Нејасно је. Једно л јп или а или ѧ у троуглом облику. За ово последње ја бих се пре одлучио.

бысть мѫжь пророкь, сильнь дѣломь и словомь прѣдь Богомь и всѣми лоудьми; 20. и како и прѣдаше архиєрѣи и кнези наши на wсоуждение смрьти, и распеше и; 21. мы же надѣѩхомь се, ѩко сь юсть хотеи изьбавити Израиль; нь и надь всѣми сими трети се дьнь имать дись, wть нели же си быше, 22. и жены ютеры wть нась оужасише ны, бывьше рано оу гроба 23. и не wбрѣтьше тѣлеси юго, придоу глаголоуште и ѩвление ангель видѣвьше, иже глаголоуть и жива. 24. Идоу ютери wть нась къ гробоу и wбрѣтоу тако, ѩкоже и жены рѣше, самого же не видѣше, 25. и тъ рече къ нима: w несмысльна и късна срьдцемь вѣровати w всѣхъ, ѩже глаголаше пророци. 26. Не тако ли подобаше пострадати Христоу, и вънити вь славоу свою? 27. И начьнь wть Моисѣа и wть всѣхъ пророкь, сказаше има wть всѣхъ книгъ ѩже бѣхоу w немь. 28. И приближише се вь вьсь, вь ноуже идѣста, и тъ твораше се далече ити. 29. И ноуждаста и глаголоуща: wблези с нама, ѩко при вечерѣ юсть, и прѣклониль се юсть оуже дьнь. И вьниде съ нима облещь. 30. И бысть ѩко вьзлеже с нима, приимь хлѣбь, благослови и, прѣломь даѩше има. 31. Wнѣма же wтврѣста се wчі, и познаста и; и тъ ищезе wть нею. 32. И рѣста къ севѣ: не срдце ли наю горе бѣ вь наю, югда глаголаше къ нама на поути, ѩко сказаше нама книгы? 33. И въставьша вь тъ часъ взвратиста се вь Іероусалимь и wбрѣтета съвькоупьше се юдиного на десете, иже бѣхоу с нима, 34. глаголоуште, вь истиноу въста Христось, и ѩви се Симоноу. 35. И та повѣдаста ѩже быше на поути, и ѩко се позна има вь прѣломлени хлеба.

Јован I, 1—17.

Искони бѣ слово, и слово бѣ ѿ Бога, и Богъ бѣ слово. 2. И се бѣ искони ѿ Бога, 3. и вьса тѣмъ быше, и безь него ничьтоже не бысть, иже бысть. 4. Къ томь животь бѣ, и животь бѣ свѣтъ человѣкомь. 5. И свѣтъ вь тьмѣ свьтить се, и тьма юго не wбеть. 6. Бысть чло(вѣ)къ посланъ ѿ Бога, име юмоу Ишань. 7. Сь приде вь съвѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуеть w свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ истиньны, иже просвѣ-

щаютъ всѣкого человѣка, гредоущаго въ миръ .... 10. И миръ тѣмь бистъ, и миръ юго не позьна. 11. Къ свою приде, и свои юго не приюше. 12. Ѥлико же ихъ приютъ и, дастъ имъ шбластъ чедомь божиюмь быти, вѣроующимъ въ име юго, 13. иже не ѿ крьвии ни ѿ похоти плътьскы, нь ѿ Бога родише се. 14. И слово плътъ бысть, и вьсели се въ нась, и видѣхомъ славоу юго, славоу ꙗко иночедаго ѿ отьца, испльнь благодѣти и истины. 15. Иѡань свѣдѣтельствоють ѡ немь, и вьзва глаголе: сь бѣ, югоже рѣхъ: греди по мнѣ прѣдь мною бысть; ꙗко прьвѣи мене бѣ. 16. И ѿ испльненига юго мы вси приюхомъ благодѣть вьзь благодѣть; 17. ꙗко Моисѣѡмъ законь бысть, благодѣть (тако) и истина Ис. Христомь бысть.

4.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА НИКОЉСКОГА.

Рукопис јеванђеља Никољског штампао је у целини Ђ. Даничић у књизи „Никољско Јеванђеље. На свијет издао Ђ. Даничић. У Београду 1864.“ „Никољским“ се зове, што је некад припадало манастиру Никољи у Србији, а сад ја у збирци рукописа Народне Библиотеке у Београду. Нар. Библиотека има још један ексемплар јеванђеља (Дан. 1. с. XIII), по рукопису тако сличан никољскому, да се не може сумњати, да је оба једна рука писала. Сад се по Даничићеву чланку „Хвалов рукопис“ у Starinama III, 1—147 зна, да је и тај знаменити болоњски рукопис писала иста рука. А како се за болоњски рукопис зна, да га је писао **Хвалѣ крьстианинъ** за војводу Хрвоја 1404 — то се по томе зна, да је тај исти негде на оном крају и тога времена писао и садашње Никољско Јеванђеље. Све особине граматичне и филолошке тога писца показао је Даничић у напред поменутом чланку у Starinama.

Ма да је рукопис преписан на крају XIV. или у почетку XV века, опет је у њему сачуван толико стари текст, да се Ник. Јеванђеље у том погледу може мерити са најстаријим словенским рукописима. А у предговору ка своме издању Ник. Јеванђеља Даничић је доказао, да је оно препис са некаква старијег глагољског рукописа.

Комад, који ми овде штампамо, узет је из издања Даничићева заједно са варијантима онога другог Никољ-

ском Јеванђељу сличног рукописа, који се у Нар. Библиотеци чува. Чим се почне читати овај рукопис, искаче на видик његова особина, по којој слова и, ѣ, ы, долазе једно место другога, а томе је узрок, што је преписачу био матерњи западни говор српски.

Јован.

I.

Ис коны[1] бы[2] слово, и слово бы[2] шть Бога, и Богъ бы[2] слово. 2. И се бы[2] ис коны оу Бога. 3. И вса тѣмь бышє, и без него ничтоже не бы,[3] еже бы[3]. 4. Къ томь животъ бы,[3] и животъ бы[3] свѣтъ человѣкомь. 5. И свѣтъ въ тмѣ сватитъ[4] се, и тма его не обоуетъ.[5] 6. Бысть человѣкъ посланъ шть Бога, име емоу Иованъ. 7. Сь приде въ свидителъство, да свидителъствоуетъ о свѣтѣ,[6] да вси вѣроу имоуть имь. 8. И не бы[7] то[8] свѣтъ, нъ да свидителъстоуетъ о свѣти. 9. Бысть[9] же[10] свѣтъ истинныи, иже просвѣштаетъ всакого человѣка, гредоуштаго въ[11] вьсь миръ. 10. Къ всемь мирѣ бы,[12] и вьсь мыръ тѣмь бы,[12] и вьсь миръ его не позна. 11. Къ своѣ приде, и свои его не приеше. 12. Єлико же ихъ приетъ и, дасть имь область чедомь божиимь быти, вѣроующимь въ[13] име его, 13. иже не шть крьви,[14] ни шть похоти плътскыѣ, ни шть похоти моужьскыѣ, ни шть Бога родише се. 14. И слово плътъ бысть, и вьсели[15] се въ[16] ны, и видѣхомь славоу его, славоу ѣко единочедаго[17] шть отьца, испльнь благодѣти (и) истины. 15. Иованъ свидителъствоуетъ[18] о немь, и вьзва[19] глаголе: сь бы,[20] егоже рѣхъ: гредый[21] по мнѣ прѣдь мною бы;[22] ѣко прьвѣи[23] мене бы.[24] 16. И шть испльнениѣ его мы вси приехомь благодѣтъ вьзь благодѣтъ; 17. ѣко законь Моисыомь[25] данъ бы,[26] благодѣтъ (и) истина Исоусхристомь бы.[27] 18. Бога никтоже не видѣ нигдѣже; иночедыи сынь, сы въ лонѣ[28] отьчыи, и тъ исповѣдѣ. 19. И се юсть свидителъство Иованово, егда послаше

[1] конн. [2] бѣ. [3] бысть. [4] свѣтить. [5] обѣть. [6] свѣти. [7] бысть. [8] тъ. [9] бы. [10] нема же. [11] оу. [12] бысть. [13] оу. [14] крьве. [15] оусели. [16] оу. [17] иночедаго. [18] свидителъствоваше. [19] зва и. [20] бысть. [21] гредѣть. [22] бысть. [23] прьвѣ. [24] бысть. [25] Моисиомь. [26] бысть. [27] сьи. [28] лоны.

Июдеие[1] шть Єроусалима иерѣие и левьѣити,[2] да въпросеть и: ты кто еси? 20. Исповѣдѣ, и не штьврьже се:[3] ѣко нѣсмь[4] азь Христось. 21. И въпросише и: что[5] оубо ты еси? Илиѣ ли еси? и[6] глагола: нѣсмь. Пророкь ли еси ты? И штьвешта: ни. 22. Рѣше же емоу: кто еси? Да штьвѣть дамь послављшимь ны, что глаголеши о тебѣ самомь? 23. Рече же: азь глась въпиюшта[7] въ поустынь: исправѣте поуть Господьнь, ѣкоже рече Исаиѣ пророкь. 24. И посланыи бѣхоу[8] шть фарисѣи. 25. и въпросише и, и рѣше емоу: что оубо крьштаеши, аште ты нѣсы Христось, н(и) Илиѣ, ни пророкь? 26. Ѿтьвешта[9] Иованъ, глаголе: азь крьштаю вы въ водѣ; по срѣдѣ же васъ стоить, егоже вы не вѣсте. 27.[10] Греды по мнѣ,[11] емоуже азь нѣсмь достоѣнь, да штьрѣшю ремень сапогоу его. 28. Си въ Витаныи[12] бѣше[13] об онѣ поль Иорьдана, идѣже бы[14] Иованъ крьстеи.[15] 29. Въ ютрьныи же дьнь[16] видѣвь[17] Исоуса гредоушта къ себѣ, и глагола: се агнць божии, въземлеи грѣхы всего мыра. 30. Сь юсть, о немьже азь рѣхъ: по мнѣ гредеть моужь, иже прѣдь мною бы;[18] ѣко прьви[19] мене бы.[20] 31. И азь не видѣхъ его; на[21] дь[22] ѣвить се Изравилю, сего ради придь[23] азь, въ водѣ крьстеи.[24] 32. И свидительствова Иованъ, глаголе: ѣко видѣхъ доухъ съходешть ѣко голоубь с небесе, и прѣбысть на немь. 33. И азь не видѣхъ его, нь послави ме крьстити въ водѣ, тъ мнѣ рече: ньдь негоже[25] оузриши доухъ съходешть и прѣбываюшть на немь, сь[26] юсть крьстеи доухомь светимь. 34. И азь видѣхъ, и свидительствовахъ, ѣко сь юсть сынъ божии. 35. Въ ютрѣ[27] же дьнь пакы стоѣше Иованъ, и шть оученикь[28] его два. 36. И оузрѣ[29] Исоуса ходешта, и[30] глагола: се агньць божии. 37. И слышаста и оба оученика глаголюшть,[31] и по Исоусѣ идета.[32] 38. Обрашть же се Исоусь, и видѣвь ѣ по себѣ идоушта, глагола има: чесо иштета? Она же рѣста[33] емоу: рави, еже глаголеть се сказаемо:[34] оучителю, гдѣ живеши?

[1] июдѣия. [2] левгити. [3] исповѣдѣ и не штьврьже се, исповѣдѣ. [4] нѣсамь. [5] кто. [6] нема и. [7] въпиюштаго. [8] бѣхоу. [9] имь. [10] сь есть. [11] и прѣдь мною быеть. [12] Китани. [13] быше. [14] быеть. [15] крьсте. [16] въ ютрѣ же дьнь. [17] видѣ. [18] быеть. [19] прьвѣи. [20] быеть. [21] нь. [22] да. [23] прѣдь. [24] крьсте. [25] надь ньже. [26] тъ. [27] ютрѣи. [28] оученикова. [29] оузрѣвь. [30] нема и. [31] глаголюшта. [32] идоста. [33] рекоста. [34] еже есть сказаемое.

39. Глагола има: придѣта и видѣта. Придета[1] же и видѣста, гдѣ жиаше;[2] и оу него прѣбыста дьнь та;[3] бысть же година ѣко .д.-таѣ.[4] 40. Бысть же Андреи[5] братъ Симона Петра, единь отъ обою слышавьшыю отъ Иована, и по немь шьдьшоую.[6] 41. Обрѣте[7] съ прѣжде брата своего Симона, и глагола емоу: обрѣтомь Месию, еже юсть сказаемо Христось. 42. И приведе и къ Исоусоу. Къзрѣвъ же на нь Исоусь, и рече: ты есы Симонь сынъ Ионнынъ; ты наречешы се Кыфа,[8] еже сказаеть се Петрь. 43. Въ ютрѣи же дьнь въсхотѣ[9] ити[10] въ Галелѣю; и обрѣте Филипа,[11] и глагола емоу Исоусь:[12] греды по мнѣ. 44. Бы же Филипъ[13] отъ Витьсаиди[14] града Андрѣова и Петрова. 45. И обрѣте Филифь Натанаила, и глагола емоу: егоже писа Моисѣи въ законѣ и пророцы, обрѣтомь Исоуса сына Иосыфова иже отъ Назарьта. 46. И глагола емоу Натанаиль: отъ Назарьта можеть ли что добро быти? Глагола емоу Филифь: приды и вижды. 47. Видѣвъ же Исоусь Натанаила гредоушта къ себѣ, и глагола о немь: се въ истиноу Израилтѣнынь,[15] въ немьже льсти нѣсть. 48. Глагола емоу Натанаиль: како ме знаешы? Отъвештa[16] Исоусь, и[17] рече емоу: прѣжде даждє не възгласи тебе Филифь, соушта подь смоковьницею, видѣхъ тє. 49. Отъвештавь[18] Натанаиль, и глагола емоу: рави, ты есы сынъ божии, ты царь еси[19] Израилевь. 50. Отъвештавь[20] Исоусь, и рече емоу: за не рѣхъ ти, ѣко видѣхъ тє подь смоковьныцею, вѣроуешы;[21] больша сыхъ оузришы. 51. И глагола емоу: аминь, аминь глаголю вамь, отъ селѣ оузрите небо отъврьсто[22] и анѣлыи божие въсходеште и сходеште[23] надь сына человѣчьскаго.

II.

И въ треты дьнь бракы[24] быше[25] въ Кангалелѣисцѣ;[26] и бы мати Исоусова тоу.[27] 2. Званъ же бысть Исоусь и оученыцы его на бракы.[28] 3. И недоставьшю вино(у),[29] глагола мати

[1] придоста. [2] живяше. [3] тъ. [4] .ѳ. [5] Индрѣи. [6] шьдьшею. [7] же. [8] Кыпа. [9] Исоусь. [10] изити. [11] Филифа. [12] нема Исоусь. [13] Филифь. [14] отъ. [15] израилтининь. [16] отъвештавь. [17] нема и. [18] отъвешта. [19] еси царь. [20] отъвешта. [21] вѣроюшн; и. [22] небеса отъврьста. [23] низь сходеште. [24] бракъ. [25] бысть. [26] Канъгалелѣисцѣ. [27] бысть тоу мати Исоусова. [28] бракъ. [29] винию.

Исоусова къ немоу: вина не имоуть. 4. И[1] глагола ѥи Исоусь: что юсть мнѣ и тебѣ, жено? Не оу[2] приде година моѣ. 5. Глагола мати его слоугамъ: ѥже аште глаголеть вамь, створѣте. 6. Бы же[3] тоу водонось камень .s. по очиштению июдейскоу лежешть,[4] вьмѣстешть по двѣма или тремь мырамь.[5] 7. Глагола имь Исоусь: напльныте[6] водоносы воды. И напльныше[7] до врьха. 8. И глагола:[8] почрьпѣте нына, и принесѣте архитриклиноу. Оны же принѣше.[9] 9. Ѣко ж вькоусы архитриклинь вина бывъшаго шть воды, и[10] не выдѣаше,[11] шть коудоу юсть; а слоугы видыѣхоу[12] почрьпьше[13] водоу; и пригласы[14] женыха архитриклинь, 10. и глагола емоу: всакы човѣкь прѣжде доброе вино подаеть, и егда оупиють се, тачыю;[15] ты же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Сѣ сътвори начетакь знамены емь Исоусь вь Каньгалелѣисцѣи, и ѣвы славоу свою, и вѣроваше вь нь оученыцы его. 12.[16] По семь сныде[17] вь Каперьнаоумь самь, и мати его, и братиѣ его, и оученыцы его; и тоу не многы дьны прибысть.[18] 13. И блызь бысть пасха июдейска, и вьзыде Исоусь вь Ѥроусалимь. 14. И обрѣте вь црьквы продаюштее овьце и волы и голоуби, и пѣнежьныкы[19] сѣдеште.[20] 15. И створи ѣко бичь шть врьвы,[21] и все изьгна ис црькве, овьце же и волы, и трьжьникомь расыпа пѣнезе,[22] и дьскы[23] испровръже; 16. и продаюштимь голоуби рече:[24] вьзмѣте сы шть соудоу, не творѣте[25] домоу отьца моего домоу коупьнаго. 17. Поменоуше же оученыцы его, ѣко написано юсть: жалость домоу твоего сиѣсть ме. 18. Отъвешташе[26] Июдеие, и рѣше емоу: кое знамение ѣвлаешы намь, ѣко сы твориши? 19. Отъвештавь[27] же[28] Исоусь, и рече имь: разорѣте[29] црьквь сыю, и трьмы дьньмы вьздвигноу ю. 20. Рѣше же Июдеие: четырьмы десети .s.-тию лѣть създана бысть црькавь сиѣ, и ты ли трьмы дьньмы вьз(д)вигнешы ю? 21. Онь же глаголаше о црькви тѣла своего. 22. Егда оубо вьста шть мрьтвыхь, поменоуше же оученицы его, ѣко се глаголаше; и вѣроу еше книгамь и

[1] нема и. [2] оу бо. [3] бысть. [4] лежешть по очиштенню июдейскоу. [5] мѣрамь. [6] напльнѣте. [7] s. [8] имь. [9] принесоше. [10] нема н. [11] видѣаше. [12] видѣахоу. [13] почрьпьше. [14] призвавь. [15] тогда тьчни. [16] н. [17] Исоусь. [18] прѣбысть. [19] пѣнязьникы. [20] сѣдеште. [21] врьви. [22] пѣнези. [23] дъскы. [24] имь. [25] творите. [26] же. [27] отъвештъ. [28] нема же. [29] разорите.

словесы, еже рече Исоусь. 23. Єгда же бысть вь Єрусалимѣхъ[1] вь пасхоу вь праздьникь,[2] мнозы вѣроваше вь име его, видеште его знаменыѣ,[3] ѣже твораше. 24. Самь же Исоусь не вьдаѣше се вь вѣроу ихъ, имьже самь видѣаше все, 25. и ѣко не трѣбоваше, да кто свидителъствоуеть о человѣцѣ; самь бо видѣаше что юсть[4] вь человѣцѣ.

III.

Бысть же человѣкь шть фарисѣи, Никодимь име емоу, кнезь июдейскы; 2. сь приде кь немоу ноштию, и рече емоу: равы, вѣмь, ѣко шть Бога пришьль еси оучитель; никтоже бо не можеть знамены сыхъ творити, ѣже ты творишы, аште не боудеть Богь с нимь. 3. Ѿтъвештавь[5] Исоусь, и рече емоу: аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се с выше, не можеть видѣти царьства[6] божиѣ. 4. Глагола кь немоу Никодымь: како можеть человѣкь родыти се старь сы? Єда можеть вьторицею вь чрѣво вьлѣсти[7] матере своее,[8] и родити се? 5. Ѿтъвештавь[9] Исоусь, и рече:[10] аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се водою и доухомь, не можеть вънити вь царьство божие. 6. Рожденное шть плыти плыть юсть, и рожденное шть Доуха духъ юсть. 7. Не дывыте[11] се, ѣко рѣхъ ти: подобаеть вамь родыти се с выше. 8. Доухъ идѣже хоштеть, тоу[12] дышеть, и глась его слышышы, нь не высы,[13] шть коудоу при(хо)дыть и камо идеть; тако юсть всакы рожденны шть Доуха. 9. Ѿтъвештавь[14] Никодымь, и рече емоу: како могоуть сы быти? 10. Ѿтъвештавь[14] Исоусь, и рече емоу: ты есы оучитель Израилевь, и[15] сыхъ ли не вѣсы? 11. Аминь, аминь глаголю тебѣ, ѣкоже[16] вѣмь, и глаголемь; и еже видѣхомь,[17] свидителъствоуемь; и свидителъства нашего никтоже не приемлеть. 12. Аште земльнаѣ рѣхъ[18] вамь, и не вѣроуете, како, аште рекоу вамь небеснаѣ,[19] вѣроуете? 13. И никтоже не вьзыде[20] на небо, тькмо сышьды сь небесе, сынь человѣчь-

[1] Єрусалимѣ. [2] вь пасхоу праздьника. [3] знамениѣ его. [4] вѣаше. [5] штъвешта. [6] царьствиѣ. [7] вьлѣсти вь чрѣво. [8] своея. [9] штъвешта. [10] нема и рече. [11] дивы. [12] нема тоу. [13] вѣси. [14] штъвешта. [15] нема и. [16] ѣко еже. [17] видихомь. [18] рекохъ. [19] и. [20] вьздеть.

скы, сы на невесы.[1] 14. И ѣкоже Моисѣи възнесе зьмыю въ поустыноу, тако подобаеть възнести се сыноу чловѣчьскомоу, 15. да всакы вѣроуеи въ нь не погыбьнеть, нь имать животъ вѣчьны. 16. Тако бо възлюби Богъ васъ[2] миръ, ѣко сына своего еди(но)чедаго даль юсть въ въсь миръ,[3] да всакы вѣроуеи въ нь не погыбьнеть, нь имать животъ вѣчьны. 17. Не посла бо Богъ сына своего оу васъ[4] миръ, да соудыть всемоу мироу, нь да спасеть се имь васъ[5] миръ. 18. Вѣроуеи въ нь не боудеть осоуждень, и не вѣроуеи юже осоуждень юсть, ѣко не вѣрова въ име единочедаго сына божиѣ. 19. Сь юсть соудъ, ѣко свѣть приде въ въсь миръ, и възлюбише чловѣцы паче тьмоу неже ли[6] свѣть; быше бо дѣла ихъ зла. 20. Всакы бо дѣлаеи[7] злое[8] ненавидить свѣта, и не приходить къ свѣтоу, да не обличеть се дѣла его, ѣко зла соуть; 21. а твореи истиноу гредеть къ свѣтоу, да ѣветь се дѣла его, ѣко о Бозѣ соуть съдѣлана. 22. По сѣхъ[9] же приде Исоусъ и оученицы его въ июдейскоу[10] землю; и тоу живѣаше съ ными, и крьшташе. 23. Бысть же Иоанъ крьстеи въ Єнънонѣ близъ Салима, ѣко воды многы бѣхоу[11] тоу; и прихождахоу и крьштахоу се. 24. Не оу бо высть въсажденъ въ тьмыцоу Иоанъ. 25. Бысть же стезаные шть оученикъ Иовановъ съ Июдеи о очиштены; 26. и придоу[12] къ Иоаноу, и рѣше емоу: равьи,[13] иже бысть[14] с тобою об онь полъ Иорьдана, емоуже ты свидителъствова, се[15] крьштаеть, и вси гредоуть къ немоу 27. Отъвештавь[16] Иоанъ, и рече: не можеть чловѣкъ приемати ничесоже, аште не боудеть емоу дано[17] с небесе. 28. Вы сами мнѣ свидителюете,[18] ѣко рѣхъ: нѣсмь азъ Христосъ, нь посланъ есмь прѣдь ными. 29. Имѣеи[19] невѣстоу женыхъ юсть; а дроугъ женыховъ стоеи[20] и послоушаеть его, радостию радоуеи се[21] за глась женыховь; сь оубо радость моѣ испльнить се. 30. Ономоу подобаеть расти, а мнѣ мьнѣти[22] се. 31. Гредыи с выше надь всѣми юсть; сьи[23] шть земле шть земле юсть, и шть земле глаголеть; гредыи с небесе надь всеми юсть. 32.

[1] небесѣ. [2] въсь. [3] мѣръ. [4] въ въсь. [5] въсь. [6] нема ли. [7] дѣлае. [8] дѣла злаѣ. [9] сихъ. [10] июдейскоую. [11] бѣхоу. [12] придоше. [13] равн. [14] бы. [15] се сь. [16] штъвешта. [17] дано емоу. [18] свидителъствоуете. [19] имѣе. [20] стое. [21] радоуеть се радостню. [22] поимати. [23] сии.

Иже[1] видѣ и слыша, се свидителствоуетъ; и свидительства его никтоже не приемлетъ. 33. И приемлеи[2] его свидительство запечатлѣ, ѣко Богъ истинанъ юстъ. 34. Єгоже бо посла Богъ, глаголы божие глаголетъ; не въ миро[3] бо Богъ даетъ доухъ. 35. Ѡтьцъ любитъ сына, и вьса[4] дастъ въ роуцѣ его. 36. Вѣроуеи въ сына имать животъ вѣчьны, а иже не вѣроуетъ въ сына, не оузритъ живота, нъ гнывъ[5] божии привываетъ на немь.

IV.

Єгда же разоумѣ[6] Господь, ѣко оуслышаше фарисѣие, ѣко Исоусъ множаише оученикы творитъ и крьштаетъ неже Иоанъ, 2. а[7] Исоусъ[8] самъ не крьшташе нъ оученыцы его, 3. оставивъ[9] Июдыю[10] иде пакы въ Галелѣю. 4. Достоѣше же емоу проити скрозѣ Самарию.[11] 5. Приде же[12] въ градъ самариньскы нарицаемы Соухарь, искарь[13] всы, юже дастъ Иѣковъ Иосыфоу сыноу своемоу. 6. Бы же тоу стоуденьцъ[14] Иѣковль.[15] Исоусъ же трооужда се с поути, сѣдѣаше тако на стоуденьцы; година же бысть[16] .s. 7. И приде жена шть Самарие почрѣпати[17] воды. Глагола[18] еи Исоусъ: даждь ми пити. 8. Оученыцы бо его шдьшьли[19] бѣхоу[20] въ градъ, да брашьна коупетъ. 9. Глагола же[21] емоу жена Самариѣнына:[22] како ты Июдеи сы оу мене пыти просышы, жены Самариѣныне[23] соуштее? Не прикасаютъ бо се Июдеи[24] Самаринехъ. 10. Ѡтъвештавъ[25] Исоусъ, и рече еи: аште би видѣла дарь божии, и кто юстъ глаголеи ти: даждь мы пити, ты би просыла оу него, и далъ ти би водоу живоу. 11. Глагола емоу жена: господи, ни почрьпалъника[26] имашы, и стоуденацъ юстъ глъбокъ; шть коудоу оубо имашы водоу живоу? 12. Єда ты болы еси отьца нашего Иѣкова, иже дастъ намь стоуденьцъ[27] сь,[28] и ты[29] из негоже[30] пиетъ и сынове его и скоти его? 13. Ѡтъвештавъ[31] Исоусъ, и рече еи: всакы пыеи[32] шть воды сеи въжеждетъ[33] се пакы; 14. а иже пиетъ шть воды,

[1] и еже. [2] приемы. [3] мѣроу. [4] все. [5] гнивь. [6] оувѣдѣ. [7] нема а. [8] же. [9] остави. [10] Июдею. [11] Самарѣню. [12] Исоусъ. [13] искрь. [14] стоуденацъ. [15] Иѣковалъ. [16] ѣко. [17] почрьпати. [18] рече. [19] шттьшьли. [20] бѣхоу. [21] нема же. [22] Самаринанина. [23] самариньскыя. [24] Июдеие. [25] шттъвешта. [26] почрьпьла. [27] стоуденацъ. [28] си. [29] ть. [30] него. [31] шттъвешта. [32] пие. [33] въждеждаетъ.

юже азь дамь емоу, не имать вьжедати[1] се вь вѣкы; нь вода, юже азь дамь емоу, воудеть вь немь источьникь воды вьслыплюштее[2] вь животь вѣчьны. 15. Глагола кь немоу[3] жена: господи, даждь ми сыю водоу, да не[4] жеждоу, ни прихождоу сѣмо почрьпати. 16. Глагола ей Исоусь: иди, пригласи моужа своего, и приды сѣмо. 17. Отъвештa жена, и рече емоу: не имамь моужа. Глагола ей Исоусь: доврѣ рече, ѣко моужа не имашы;[5] 18. .е. во моужы имѣла есы, и нына иже[6] имашы, нѣсть ти моужь; се вь истиноу рече. 19. Глагола емоу жена: господи, виждоу, ѣко пророкь есы ты. 20. Отьцы нашы вь горѣ сеи поклонише се; и вы глаголете, ѣко вь Єроусалимѣхъ юсть мѣсто, идѣже подобаеть кланати се.[7] 21. И[8] глагола ей Исоусь: жено, вѣроу имѣ[9] ми, ѣко гредеть година, егда ни вь горѣ сеи ни вь Єроусалимѣхъ поклонеть[10] се отьцоу. 22. Вы кланаете се, егоже не вѣсте; мы же кланаемь се, еже[11] вѣмь; ѣко спасение шть Июдеи юсть. 23. Нь гредеть година, и нына юсть, егда истинны поклонныцы поклонеть се отьцоу доухомь (и) истиною; ибо отьць тацѣхъ иштеть кланаюштихь се емоу. 24. Доухъ юсть Богь; иже кланаеть[12] се емоу, доухомь (и) истиною достоить кланати се. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко Месиѣ придеть, глаголемы[13] Христось; егда же[14] онь придеть,[15] вьзвѣстить намь вса. 26. Глагола ей Исоусь: азь есмь глаголен с тобою. 27. И тогда же придоу[16] оученицы его, и чоуждахоу се, ѣко сь женою глаголаше; и никтоже не рече: чесо иштешы? Или что глаголешы сь нею? 28. Остави же водонось свои жена, и иде вь градь, и глагола человѣкомь: 29. придѣте и видѣте человѣка, иже рече ми вса,[17] елико сътвориxь; еда та[18] юсть Христось? 30. И[19] изыдоу[20] же из града, и гредѣахоу кь немоу. 31. Междоу же симь молахоу и оученицы его, глаголюште: рави, ѣжди. 32. Онь же рече имь:[21] азь брашьно имамь ѣсти, егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахоу же оученицы[22] кь севѣ: еда кто принесе емоу ѣсти? 34. И[23] глагола имь Исоусь: мое

[1] вьждеждати. [2] текоуштее. [3] емоу. [4] нн. [5] имамь. [6] егоже. [7] кланати се подобаеть. [8] нема и. [9] ими. [10] поклонити. [11] егоже. [12] кланають. [13] нарицаемы. [14] нема же. [15] придеть онь. [16] придоше. [17] вся. [18] ть. [19] нема и. [20] изидоше. [21] кь нимь. [22] его. [23] нема и.

брашьно юсть, да твороу волю пославшаго,[1] и свршю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете, ѣко еште четыры[2] мысецы соуть, и жетва придеть? Се глаголю вамь, вьзведѣте очи вашы, и видѣте ныви, ѣко плави соуть къ жетвѣ.[3] 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и събѣраютъ[4] плоды въ животъ вѣчьны, да[5] сѣеи въ коупѣ радоуетъ се и жьнеи. 37. О семь бо слово юсть[6] истиное, ѣко инъ юсть сѣен (и) инъ юсть жьнеи. 38. Азъ же послахъ вы жеты, идѣже вы не троудысте се; иныи троудише се, и вы въ троуды[7] ихъ вьнидете.[8] 39. Отъ града же того мнозы вѣроваше въ нь отъ Самарѣнъ[9] за слово жены,[10] свидительствоующтн: ѣко рече ми все,[11] елыко створихъ. 40. Егда же придоуть[12] къ немоу Самаринане[13], молахоу и,[14] да би прѣбыль оу нихъ. И прѣбысть тоу два дьны. 41. И много[15] паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахоу: ѣко юже не за твою бесѣдоу вѣроуемь; сами бо слышахомь, и вѣмь, ѣко сь юсть въ истиноу спась всемоу мироу Христось. 43. По двою же дьнью[16] изыде отъ тоудоу, и иде въ Галелѣю. 44. Самь бо Исоусь свидительствова, ѣко пророкъ въ своемь отьчьствѣ чьсти не имать. 45. Егда же приде въ Галелѣю, приеше[17] и Галелѣане, вса[18] видѣвьше, елико створи въ Єроусалимѣхъ[19] въ праздьникь; и ти бо придоуть[20] въ праздьникь. 46. Приде же пакы Исоусь въ Кань галелѣискоу,[21] идѣже створи отъ воды вино. Бысть же етерь царь моужь, егоже сынь болѣаше въ Капєрѣ Наоумѣ. 47. Съ слышавь, ѣко Исоусь приде отъ Июдыѣ[22] въ Галелѣю, иде къ немоу, и молаше и, да снидеть (и) исцѣлѣетъ[23] сына моего,[24] хотѣаше бо оумрѣти.[25] 48. Рече же Исоусь къ немоу:[26] аште знамены и чюдесь не видите, не имате вѣрыи ети. 49. Глагола къ немоу царь моужь: господи, сниды прѣжде дажде не оумреть отроче мое. 50. Глагола емоу Исоусь: иды; сынъ твои живь юсть. И вѣрю емь человѣкъ словеси, еже рече емоу Исоусь, идѣаше. 51. Ябие же съходештю емоу, се раби его срѣтоу,[27] глаголюште: ѣко сынъ твои[28] живь юсть. 52. Вьпрашаше же и[29]

[1] мѣ. [2] д. [3] жетви юже. [4] събѣраеи. [5] и. [6] есть слово. [7] троудь. [8] вьнидосте. [9] Самарнань. [10] женѣ. [11] вса. [12] придоше. [13] Самарнѣне къ немоу. [14] его. [15] мнози. [16] дьнию. [17] пришше. [18] все. [19] Єроусалимѣ. [20] придоше. [21] Кан галелѣскы. [22] Июдѣ. [23] исцѣлѣти. [24] его. [25] бы бо оумирал. [26] къ немоу Исоусь. [27] срѣтоше и. [28] нема твои. [29] нема и.

годины оу нихъ, въ кою соуѣ емоу бысть. Рѣше же емоу: ѣко вьчера въ годиноу .з.-ю остави и огнь. 53. Разоумѣвъ же штьць его, ѣко та[1] бысть година, въ ноуже рече емоу Исоусь:[2] сынъ твои живъ юсть, и вѣрова самъ и домъ его васъ.[3] 54. Се пакы вьторое знамение сътвори Исоусь пришьдь штъ Июдѣе[4] въ Галилѣю.

V.

По сыхъ же бысть праздьникъ июденскы, и вьзиде Исоусь въ Ерусалимь. 2. Есть же въ Ерусалимыхъ[5] на овьчы коупили, иже нарицаеть се евреискы[6] витезда, .е. притворь имоуштн. 3. Въ тѣхъ лежаше множьство болештихъ, слѣпь, хромь, соухъ, чаюште движенiѣ воды. 4. Ангель бо господьнь на вса врѣмена мыѣше се[7] въ коупили,[8] и вьзмоушташе водоу, и иже прьвѣе вьлажаше по вьзмоуштены водьи, съ здравь бываше,[9] ѣцѣмьже недоугомь одрьжимы[10] бываше.[11] 5. Бысть же етерь тоу[12] човѣкъ .л. и осамь[13] лѣтъ имы[14] въ недоузѣ своемь. 6. Сего видѣвъ Исоусь лежешта, и разоумѣвъ, ѣко многа лѣта юже имыѣше,[15] глагола емоу: хоштеши ли цѣль быти? 7. Отьвештa емоу недоужьны: ей господи; човѣка же не имамь, да егда вьзмоутитъ се вода, вьврьжеть ме въ коупиль; егда же прихождоу азь, инъ прѣжде мене сълазитъ.[16] 8. Глагола емоу Исоусь: въстаны, вьзмы[17] одръ свои,[18] иди въ домь твои.[19] 9. И абие цѣль бысть човѣкъ, и вьзеть[20] одръ свои, и хождаше. Бысть же соубота въ ть дьнь. 10. Глаголахоу же Июдеие исцѣлѣвьшюмоу: соубота юсть,[12] не достоитъ тебѣ вьзети одра твоего.[22] 11. Онъ же штьвешта имъ: иже ме сътвори цѣла, тъ мнѣ рече: вьзмы одръ свои, и ходы. 12. Въпросише же и: кто юсть човѣкъ рекы тебѣ: вьзмы одръ твои,[23] и ходи? 13. Исцѣлѣви же не видѣаше, кто юсть; Исоусь бо оуклони се народоу соуштоу на мѣстѣ.[24] 14. По томь же обрѣте и Исоусь въ црьквы, и рече емоу: се цѣль еси; к томоу не съгрѣшаи,

[1] ть. [2] ѣко. [3] вьсь домь его. [4] Июдѣ. [5] Ерусалимѣхъ. [6] евриски. [7] схождаше. [8] коупиль. [9] бываше. [10] одрьжимъ. [11] бываше. [12] тоу етерь. [13] .и. [14] имѣе. [15] имѣаше въ недоузѣ. [16] вьлазить. [17] вьзьмь. [18] твои. [19] свои. [20] вьзьмь. [21] и. [22] своего. [23] свои. [24] томь.

да не горе ти что боудеть. 15. Иде же человѣкь, и повѣда Июдеомь, ѣко Исоусь юсть, иже и створи цѣла. 16. И сего ради гонахоу Исоуса Июдеие,[1] искахоу его оубити, .за не сы твораше въ соуботоу. 17. Исоусь же отъвештаваше имь: отьць мои до селѣ дѣлаеть, и азь дѣлаю. 18. Сего ради паче искахоу его Июдеие оубити, ѣко не тькмо разараше соуботоу, нь и отьца своего глаголаше Бога, равань се твореи[2] Богоу. 19. Отъвештавь же Исоусь, и рече:[3] аминь, аминь глаголю вамь, не можеть сынь творити о себѣ ничесоже, аште не еже видить отьца творешта; ѣже бо онь творить, си и сынь такожде творить. 20. Отьць бо любить сына; и вса показаеть емоу, ѣже самь творить; и болша сыхь покажеть емоу дѣла,[4] да вы чюдыте[5] се. 21. Ѣкоже бо отьць въскрѣшаеть мрьтвие и живить, тако и сынь, еже хоштеть, живить. 22. Отьць бо не соудить никомоуже, нь соудь вась[6] дасть сыновѣ,[7] 23. да вси чьтоуть сына, ѣкоже чьтоуть отьца. Иже не чьтеть сына, не чьтеть отьца, иже и посла. 24. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко слоушаеи словесе моего, и вѣрю[8] емлеть[9] послављшюмоу ме, имать животь вѣчьны, и на соудь не придеть, нь прѣидеть отъ смрьти въ животь. 25. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко гредеть година, и нына юсть, егда мрьтви оуслышеть глась сына божиѣ, и оуслышавьше оживѣють.[10] 26. Ѣкоже бо отьць животь имать въ себѣ, тако и сыновы дасть[11] животь имыти[12] въ себѣ; 27. и область дасть емоу соудь творити, ѣко сынь человѣчьскы есть. 28. Не дивѣте[13] се семоу; ѣко гредеть година, въ нюже вси соуште въ гробѣхь оуслышеть глась сына божиѣ; 29. и изидоуть сътворьше[14] благаѣ въ оускрѣшение[15] животоу, а сътворьшеи злаѣ въ оускрѣшение[16] соудоу. 30. Не могоу азь о себѣ творити ничесоже. Ѣкоже слышю,[17] соуждоу; и соудь мои праведьнь юсть; ѣко не ищтю[17] воле мое ни воле послављшаго ме.[18] 31. Аште азь свидительствоую о мнѣ, свидительство мое нѣсть истинно; 32. инь юсть свидительствоуе[19] о мнѣ, и вѣмь, ѣко истинно юсть свидительство,[20] еже свидительствоуеть о мнѣ. 33. Вы посласте

[1] Июдеие Исоуса. [2] твореи. [3] имь. [4] нема дѣла. [5] чоудите. [6] васъ. [7] сыновн. [8] вѣроу. [9] емле. [10] и оживоуть. [11] дасть и сыновн. [12] имѣти. [13] дивите. [14] створьшен. [15] въскрѣшение. [16] и. [17] ищтоу, [18] отьца. [19] свидительствоуеи. [20] его.

къ Иоанову, и свидителъствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ
человѣка свидителъство[1] приемлю, нъ си глаголю вамъ,[2] да вы
спасены боудете. 35. Онъ бо[3] свитилъникъ гореи[4] и свѣте; вы
же хотѣсте възъдрадовати[5] се въ годинoу свѣтѣнiѣ его. 36.
Азъ же имамъ свидителъство боле Иоанова; дѣла бо, ѣже дасть
мнѣ отъць, да свръшю ѣ, та[6] дѣла, ѣже[7] творю, и[8] свиди-
телъствоуютъ о мнѣ, ѣко отъць ме посла. 37. И посла ми
отъць, та[9] свидителъствова о мнѣ. Ни гласа его нигъдѣже
слышасте, ни видѣнiѣ его видѣсте, 38. и словесе его не имате
прѣбываюшта въ васъ; за не егоже[10] посла, семоу вы вѣры не
емлете. 39. Испитаите книгы, ѣко вы мните въ нихъ имѣти
животъ вѣчьны, и ты соуть свидителъствоуюште о мнѣ. 40.
И не хоштете прити къ мнѣ, да животъ имате. 41. Славы отъ
человѣка не приемлю; 42. нъ разоумѣхъ вы, ѣко любъве божие
не имате въ себѣ. 43. Азъ придъ[11] въ име отъца моего, и не
приемлете мене; аште инъ придеть въ име свое, того вы прием-
лете. 44. Како вы можете вѣровати, славоу дроугъ отъ дроуга
приемлюштеи,[12] и славы ѣже отъ единочедаго сына божиѣ не
иштете? 45. Мните, ѣко азъ на вы рекоу къ отъцоу; юсть,
иже на вы глаголеть, Моисѣи, на ньже вы оупасте. 46. Аште
бо бисте вѣровали Моисию, вѣроу бисте елии[13] и мнѣ; о мнѣ[14]
тъ писа. 47. Аште ли того книгамъ вѣрыи не емлете, како моимъ
глаголомъ вѣрю имете?

---

[1] свидитва. [2] льствнема вамъ. [3] бѣ мjесто бо. [4] горя. [5] възрадовати. [6] тъ.
[7] азъ. [8] нема и. [9] тъ. [10] тъ. [11] придохъ. [12] приемлюште. [13] вѣровали бисте. [14] бо.

5.

ИЗ АПОСТОЛА ШИШАТОВАЧКОГ.

Апостол шишатовачки зове се тако по месту у ком се данас чува, а то је манастир Шишатовац у Фрушкој Гори. Писан је, пак, као што сведочи запис на крају рукописа, у граду Жрелу у пределу пећском год. 1324. руком чрьноризьца Дамиана а по заповести Никодима архијепископа српских и поморских земаља. Цео рукопис издао је с признатом својом вештином и тачношћу Фр. Миклошић у књизи Apostolus e codice monasterii Šišatovac. Vindobonæ 1853.

Дела апостолска II, 1—43.

1. И ѥгда сконьчаше се дьниѭ петикостьнии, бѣхоу вьси апостоли ѥдинодоушьно вь коупѣ. 2. И бысть вънезапоу шоумь ѩко носимоу доухоу боурноу, и испльнии вьсь домь, идѣже бѣѩхоу сѣдеще; 3. и ѩвише се имь раздѣлѩемии ѩзыци ѩко ѫгньнии, сѣде же на ѥдиномь комьждо ихъ; 4. и испльнише се вьси Доуха света, и начеше глаголати инѣми ѩзыкы, ѩко Доухь даѩше имь провещавати; 5. бѣѩхоу же вь Иѥроусалимѣ живоущеи Иудѣи, моужи благоговѣини ѫть всего ѩзыка иже подь небесемь; 6. бывьшоу же гласоу семоу сниде се народь, и разьмѣси се, ѩкоже слышахоу ѥдинь къждо вь свои ѩзикь глаголюще ихъ. 7. Дивлѩахоу же се, и чюждахоу се глаголюще к себѣ: не се ли соуть сии вьси глаголющеи Галилѣѩне? 8. То како мы слышимь къждо ѩзыкомь своимь, вь немьже родихомь се, 9. Парьтѣне и Мидѣне и Єламитѣне и живоущеи Междюрѣчии, вь Иудѣи же и Кападокии, вь Понътѣ и вь Асии, 10. вь Фроугии же и вь Памьфилии, вь Ѥгупътѣ и странахъ, ли-

виискахъ иже по Куринии, и приходещеи Римлане, 11. Июдеи же и пришьлци, Критѣне и Аравьлане, слышимъ глаголюще ихъ нашими языкы величиа божиа? 12. Дивлахоу же се къ себѣ глаголюще: чьто оубо хощеть се быти? 13. Инии же роугающе се глаголахоу: тако мьстомь испльнѣни соуть.

14. Ставь же Петрь съ единѣмь на десете въздвиже глась свои и рече имь: моужи Иоудеи, живоущеи въ Иероусалимѣ вьси, се вамь разоумно боуди, и вьноушите глаголы мое. 15. Не тако бо вьи мниите, сии пиани соуть, юсть бо часъ .г. дьне; 16. нь се юсть реченое пророкомь Иоилиемь: 17. и боудеть въ послѣдьнюю дьни, глаголеть Господь, изльѣю отъ доуха моего на всакоу плъть, и пророкоуть сынове ваши и дъщери ваше, и юноше ваше видѣниа оузреть, и старьци ваши сънма видеть; 18. ибо на рабы мое и на рабыне мое въ ѡны дьнии излѣю отъ доуха моего, и пророкоуть. 19. И дамь чюдеса на небеси вьиспрь и знамениа на земьли низь, крьвь и огнь и коурение дыма. 20. Сльньце прѣложить се въ тьмоу и лоуна въ крьвь, прѣжде даже не приидеть дьнь господьнь великыи, просвѣщеныи. 21. И боудеть, всакь, иже аще призоветь име Господьне, спасеть се.

22. Моужи израильсьции, слышите словеса сиа: Іисоуса Назарѧнина, моужа отъ Бога извѣстована въ вась силами и чюдесы и знамении, ѩже створии имь Богь по срѣдѣ вась, ѩже и сами вѣсте, 23. сего нарочитомь свѣтомь и проповѣданиемь божиемь продана приемьше роуками безаконьникъ пригвождьше оубисте; 24. егоже Богь въскрѣсиль раздрѣшь болѣзни смрьтныие, ѩкоже не бѣ възможьно дрьжати се емоу ею. 25. Давидь бо глаголеть ѡ немь: прѣдьзрѣхъ Господа прѣдь мною присно, тако ѡ десноую мене юсть, да се не подвижоу. 26. Сего ради възвеселить се срьдьце мое, и възрадоуютъ се языкъ мои, еще же и плъть моа вьселить се на оупование; 27. тако не ѡставиши доуше моее въ адѣ, и не даси же прѣподобномоу своемоу видѣти истлѣниа. 28. Сказаль ми юси поути живота, и испльниши ме веселиа съ лиицемь твоимь. 29. Моужи и братиа, достоино юсть рещи къ вамь съ дрьзновениемь ѡ патриарсѣ Давидѣ, тако оумрѣть и погребенъ бысть,

и гробь его юсть въ насъ доже и до сего дьне. 30. Пророкъ оубо сы и вѣдыи, іако клетвою кълет се имоу Богъ, шть плода чрѣсьль его по плъти въздвигноути Христа и посадити на прѣстолѣ его, 31. прѣжде видѣвь глагола ѡ въскрьсении Христовѣ, іако не остави се доуша его въ адѣ, ни плъть его видѣ истлѣнига. 32. Сего Іисоуса въскрѣсиль Богъ, имоуже вси мы послоуси юсьмь. 33. Десницею оубо божиюю вьзнесень и обѣщание светаго Доуха приюмь шть штьца излига се, иже вы нына видите и слышиите. 34. Не вьзиде бо Давидь на небеса, глаголють же самь: рече Господь Господеви моюмоу: сѣди ѡ десноую мене, 53. доньже положоу врагы твоюе подьножию ногама твоима. 36. Твьрдо оубо да разоумѣють всакь домь Израилювь іако господа Іисоуса Христа, югоже Богъ въскрѣсиль, сего Іисоуса, иже вьи распесте. 37. Слышавьше же оумилише се срьдьцы, рекьше къ Петроу и къ прочиимь апостоломь: что створиимь, моужи и братига?

38. Къ шны дьни рече Петрь къ людемь: покаите се, и да крьстите се къждо васъ въ име Іисоу Христово въ штьпоущение грѣховь; и примете дарь светаго Доуха. Вамь бо юсть шѣтование и чедомь вашимь и всѣмь дальнимь, ѣлико аще призоветь господь Богъ нашь. 40. И инѣми же словеси вольшими свѣдѣтельствоваше, и молиаше глаголе: спасѣте се шть рода лоукаваго сего. 41. Ѡви же оубо въ сласть приюмьше слово его, крьстише се, и приложи се въ ть дьнь доуши іако три тысоуще; 42. вѣиахоу же трьпеще въ оученыи апостольсцѣ и въ шбыченыи и въ прѣломлюении хлѣбоу и въ молитвахь. 43. Бысть же въсакои доуши страхь, мьнога же чоудеса и знамениа апостолы выше въ Иероусалимѣ.

Солуньанима посланица прва апостола Павла.

I.

1. Павьль и Силоуань и Тимодеи црьквы солоуньсцѣи ѡ Бозѣ штьци нашемь и господи Іисоусѣ Христѣ. Благодѣть вамь и миръ шть Бога штьца нашего и господа Іисоуса Христа. 2. Хвалимь Бога въсегда ѡ всѣхь васъ, поминание твореще въ молитвахь своихь, 3. не прѣстающе помнеще ваше дѣло и вѣроу

и трудь любьви и трьпѣнига оупьванию на господа нашего Іисоуса Христа прѣдь Богомь и отьцемь нашимь, 4. вѣдоуще, братие моа възлюблѣнаа отъ Бога, изьбраније ваше, 5. яко юуаньгелије наше не бысть къ вась словомь тькъмо, нь и силою и Доухомь светымь извѣщенијемь многомь, якоже вѣсте, каци быхомь къ вась вась ради.

6. Братије, и вы же подобити намь бысте и господьње, приемьше слово въ печали мнозѣ съ радостию Доуха света, 7. яко быти вамь образоу вьсѣмь вѣроующимь въ Македонии и въ Ахаии. 8. Отъ вась бо провѣсти се слово господьње не тькъмо въ Македонии и въ Ахаии, нь и въ вьсакомь мѣстѣ вѣра ваша яже къ Богоу изиде, яко не трѣбовати намь глаголати чьто; 9. тии бо о насъ възвѣщаваютъ, какъ вьходь имѣхомь къ вамь, и како обратисте се къ Господеви отъ идоль работати Богоу живоу и истиньномоу, 10. и ждати сына юего с небесь, юегоже вьскрѣси отъ мьртвыхъ, Христа изьбавлаюшаго ны отъ гнѣва гредоущаго.

II.

1. Братије, сами бо вѣсте вьходь нашь иже к вамь, яко не тьщь бысть; 2. нь прѣжде пострадавьше съ досажденијемь, якоже вѣсте, въ Филипьпѣхъ, дрьзноухомь о Козѣ нашемь глаголати къ вамь юуаньгелије божие многомь подвизанијемь. 3. Привѣтъ бо нашь не отъ блоужденига, ни отъ нечистоты, ни льстию, 4. нь яко искоусихомь се отъ Бога вѣрьни быти приети юуаньгелије, тако глаголемь, не яко человѣкомь оугаждающе, нь Богови искоушаюшоумоу срьдьца наша. 5. Ни бо когда въ словеси ласканию быхомь, якоже вѣсте, ни винѣ лихоиманию, Богъ свѣдѣтель, 6. ни искоуще отъ человѣкъ славы, ни отъ вась, ни отъ ининѣхъ, могъще въ теготѣ быти яко Христовы апостолы. 7. Нь быхомь тиси по срѣдѣ вась, якоже доилица грѣюетъ своа си чеда, 8. тако желающе вась благоволимь подати вамь не тькъмо юуаньгелије божије; нь и свою доушоу, за ніе възлюблени намь бысте.

9. Братије, помьните бо троудь нашь и подвизаније; дьнь бо и ноштъ дѣлающе, не отеготеще юетера отъ вась, проповѣда-

хомь вамь ѥуаньгелиѥ божиѭ. 10. Кы послоуси и Богь, ꙗко подобно и праведно и непорочно вамь вѣроующимь быхомь, 11. ꙗкоже вѣсте, ꙗко ѥдиного когождо вась, ꙗко wтьць чеда своꙗ, молеще вы и оутѣшающе 12. и послоушьствоующе вамь ходити вамь достоино Бога зовоущаго вы вь своѭ ѥмоу царьствиѥ и славоу. 13. Сего ради и мыи хвалимь Бога непрѣстаньно, ꙗко приѥмьше слово слоуха wтъ нась божиѭ приюсте не слово човѣчьско, нь ꙗкоже юсть вь истиноу слово божиѭ, ѥже и дѣѥть се вь вась вѣроующихь. 14. Кы бо подобити бысте, братиѥ, црькважь божиꙗмь соущимь вь Июдѣи w Христѣ Іисоусѣ.

15. Братиѥ, вы бо подобити бысте црькважь божиꙗмь соущимь вь Июдѣи w Христѣ Іисоусѣ, ꙗко такожде приюсте и выи wтъ своихь сѣплеменьникь, ꙗкоже и ти wтъ Июдѣи, 16. оубивьшихь господа Іисоуса и своѭ пророкы, и ны изьгнавьшихь, и Богови не оугаждающихь, и вьсѣмь човѣкомь противещихь се, 17. и вьзбраняющихь намь ѥзыкомь глаголати, да спасоуть се, испльнити имь грѣхы вьсегда. Постиже же вь нихь гнѣвь до коньца. 18. Мы же, братиѥ, wсирѣвьше вь вась кь врѣмени и часоу, лицемь а не срьдьцемь, лише потъщахомь се лица вашего видѣти многомь желаниѥмь. 19. За ніѥ вьсхотѣхомь приити кь вамь, азь же Павьль, ѥдиноѭ и двоицеѭ, и вьзьбрани намь неприязнь. 20. Кьто бо намь оупованиѥ ли радость или вѣньць похвалѥниꙗ, аіре не вы, прѣдь господемь нашимь Іисоусомь Христомь вь пришьствиѥ ѥго? 21. Кыи бо юсте слава наша и радость.

III.

1. Тѣмь же ююе } не трьпеще благоволихомь wстати вь Ѧтинѣхь ѥдинии, 2. и послахомь Тимодѣꙗ, брата нашего и поспѣшника нашего и слоужителꙗ божиꙗ вь ѥуаньгели Христовѣ, оутвьрдить вы и оутѣшити w вѣрѣ вашеи, 3. ниѥдиного вьзмоущениꙗ имѣти вь печалехь вашихь; сами вѣсте, ꙗко на се живемь; 4. ибо ѥгда вь васъ бѣхомь, прѣжде глаголахомь вамь, ꙗко имамь скрьбѣти, ꙗкоже и бысть, ꙗко вѣсте. 5. Сего ради и азь кь томоу не трьпе послахь разоумѣти вѣроу вашоу, ѥда

како искоусилъ вы юсть искоушаюи и въ тъщи боудеть троудъ нашь. 6. Нинѣ же пришьдъшоу Тимодѣю къ намъ шть васъ и благовѣщьшю намъ вѣроу и любъвь вашоу, тако имате паметь нашоу благоу всегда, желающе насъ видѣти, такоже и мыи васъ, 7. сего ради оутѣшихомъ се, братиѥ, ѡ васъ въ сеи вѣдѣ и скрьби нашеи, вашею вѣрою, 8. тако нынѣ живи юсьмъ, аще вы стоите ѡ Господи. 9. Коую бо хвалоу възможемъ ѡ васъ въздати Богови надъ всею радостию, ююже радоуюмъ се васъ ради прѣдъ Богомъ нашимъ; 10. ноць и дьнь прѣизлиха молеще се видѣти ваше лице и съвръшити лишенига вѣры вашеѥ. 11. Самъ же Богъ штьць нашь и господь нашь Іисоусъ Христосъ да исправитъ поуть нашь къ вамъ; 12. вы же Господь да оумножитъ и да изъбытъчьствитъ любовию дроугъ дроуга и къ всѣмъ, такоже и мыи въ васъ, 13. оутвръдити ваша срьдьца непорочно въ светыни прѣдъ Богомъ и штьцемъ нашимъ въ пришьствиѥ господа нашего Іисоуса Христа съ всѣми светыми ѥго.

IV.

1. Братиѥ, тѣмъ же оубо вѣдимъ вы и молимъ вы ѡ Христѣ Іисоусѣ, да, такоже прѣюсте шть насъ, како подобаютъ вамъ ходити и оугаждати Богови, такоже и ходите, да изъбытъчьствоуюте паче; 2. вѣсте бо, кага повелѣгига дахомъ вамъ ѡ Христѣ Іисоусѣ. 3. Се бо юсть волга божига, светитьба ваша, храните себе шть любодѣганига, 4. вѣдѣти комоуждо васъ свои си съсоудъ стежати въ светыни и. въ чьсти, 5. не въ сласти похотии, такоже и ѥзыци не вѣдоуще Бога, 6. не прѣступати и лихоюмати въ вещи брата своѥго, за ниѥ мьститель Господь ѡ всѣхъ сихъ, тако и прѣжде рѣхомъ вамъ и запослоушьствихомъ. 7. Не призва бо насъ Богъ на нечистотоу, нъ въ светитьбоу. 8. Тѣмъ же оубо отъмѣтаюи се не человѣка штъмѣтають се, нъ Бога, давъшаго и доухъ светы свои въ ни. 9. ⁘ братолюби же не трѣбѣ имате да пишеть се вамъ; сами бо выи Богомъ оучени юсте любити дроугъ дроуга; 10. ибо и твориτе къ всѣми братии соущии въ всѣми Македонии. Молимъ же вы, братиѥ, изъбытъчьствовати паче 11. и шть своѥго дагати пространо

безъмльвьствовати и дати свога и дѣлати роукама своима, такоже вамь повелѣхомь, 12. да ходите благообразно къ вънѣшниимь и ниединогоже трѣбовати.

13. Братие, не велю вамь не разоумѣвати ѡ оумьрьшихъ, да не скрьбите тако и прочии не имоуще оупьванига. 14. Аще бо вѣроуемь тако Христосъ оумрѣтъ и въскрьсе, тако и Богъ оумьрьшеѥ съ Іисоусомь приведетъ с нимь. 15. Се бо вамь глаголемь словесемь Господьнѥмь, тако мьи живоуще лишении и въ пришьствие Господьне не имамь постигноути оумьрьшиихъ, 16. тако и самь Господь въ повелѣнии, въ гласѣ аръханьгеловѣ и въ троубѣ божи сънидетъ с небесе, и мрьтвьи ѡ Христѣ въскрьсноуть прѣжде, 17. по томь же мьи живии лишении коупно съ ними въсхитимь се на ѡблацѣхъ въ срѣтение господьне на аюрѣ, и тако въсегда съ Господемь боудемь. 18. Тѣмь же оутѣшаите дроугъ дроуга ѡ словесехъ сихъ.

V.

1. Я ѡ лѣтѣхъ и врѣменехъ, братиѥ, не трѣбоуѥте писати вамь; 2. сами бо въ истиноу вѣсте, тако дьнь господьнь тако тать нощию тако придетъ. 3. Ѥгда бо рекоуть: мирь и оутвръжденије, тогда вънезапоу нападетъ ихъ въсегоубитель, такоже и болѣзнь имоуще въ чрѣвѣ, не имоуть оубѣжати. 4. Вьı же, братиѥ, нѣсте въ тьмѣ, да дьнь васъ тако тать постигнетъ; 5. вьси бо вьı сьıны свѣтоу ѥсте и сьıны дьни; нѣсьмь нощи ни тьмѣ. 6. Тѣмь же оубо да не спимь, тако и прочии, нь да бъдимь и трѣзвимь се. 7. Спещеи бо нощию спеть, и оупивающе се нощию оупиваютъ се; 8. мьı же дьневьнии соуще трѣзвимь се, ѡблькъше се въ бърнѥ вѣры и любьви и въ шлѣмь, оупьванига и спасению, 9. тако не положи насъ Богъ въ гнѣвь, нь въ снабьдѣние спасению господемь нашимь Іисоусомь Христомь, 10. оумьрьшимь по насъ, да, аще же ли бъдимь, аще же ли съпнимь, коупьно съ нимь ѡживемь.

11. Тѣмь же оутѣшаите дроугъ дроуга, и зиждите дроугъ дроуга, такоже и творите. 12. Молимь же вы, братьıе, вѣдѣти трождающеѥ се въ васъ и приставьникы ваше ѡ Господи и наказающеѥ вы, 13. и оубѣждаите ѥ попрѣизлиха въ любовь за

дѣло ихъ. Мирьствоуите въ нихъ. 14. Братиѥ, молимь же вы, наказаите безоумьныѥ, оутѣшаите тѣшивыѥ, оудрьжите немощьныѥ, трьпите къ вьсѣмь. 15. Блюдѣте, югда къто комоу зло за зло въздасть, нь вьсегда добро тѣкыаите и въ себѣ и къ вьсѣмь. 16. Вьсегда радоуите се, 17. не прѣстающе молити се, 18. ѡ вьсемь хвалите; се бо волиа божиа юсть ѡ Христѣ Іисоусѣ въ вась. 19. Доухъ да не оугасаѥть, 20. пророчьствиа не оукарыаите; 21. вьса искоушаите, доброѥ съврьшаите, 22. ѡтъ всакого вида зла ѡгрѣбаите се. 23. Самь же Богъ мира да свѣтыть вы ѡтьноудь, и съврьшень доухъ и доуша и тѣло непорочно въ пришьствии господа нашего Іисоуса Христа да съблюдеть се. 24. Вѣрьнь призываѥи вы, иже створить. 25. Братиѥ, молитвоу дѣите ѡ нась. 26. Целоуите братию вьсоу въ лобьзаниѥ свето. 27. Заклинаю вы Господемь прочисти юпистолию вьсѣи братии. 28. Благодѣть господа нашего Іисоуса Христа с вами. Аминь.

6.

ИЗ ТУМАЧЕНА ПСАЛТИРА БРАНКА МЛАДЕНОВИЋА.

Рукопис овога тумаченог псалтира писан је на кожи у Борчу године 1346 руком Јована, који је имао и народно име Богослав, за Бранка Младеновића потоњег севастократора Душанова, оца Вука Бранковића. Сад се налази у манастиру Бистрици у Влашкој. Описао га је најпре A. J. Одобеску у румунском часопису „Revista Romana pentru sciinţe littere si arte I.“ 703—742, а по том др. Ф. Миклошић у Starinama, IV, 29—62, где је више одломака и напред научни опис рукописа. По јаким аористима Миклошић држи да је споменик постао посредно из глагољскога извора, а горе поменути писац Јован да је имао пред собом бугарски текст. Одломци овде штампани узети су из текста изданога Миклошићем.

Псалам I.

Давидь, сынь Июсєѡвь, югда сѣдє вь царьствѣ своємь, и изврa .д. моужє моудрє, Асафа, Иємана, Ѥдама и Идидоумь, и съставии с ними ѱалтирь красьнь съ ѡтвѣти, пѣснь божию. Псальмь Давидовь .а.

1. Блажєнь моужь, иже (нє)иде на съвѣтъ нєчьстивыхъ. Пророчьство сє съврьшаєтъ ѡ Иѡсифє аримаѳеисцѣмь, јако нє приде къ Июдєѡмь, иже на Х҃са ковь творахоу. Своиство же словесє сєго блажитъ всєго чловѣка нє причєщающа

се ни приставлающа зла съвѣщавающими или вещи находещихъ. Й иже на поуть.

И на поути грѣшныхъ не ста, и на сѣдалищи гоубитель не сѣде. Поуть житию се глаголеть, понеже и мии въ сконьчание житиа сего приходимь.

2. Нь въ законѣ Господни волиа его, и въ законѣ его пооучить се день и ношь. Инако бо не исправить се штъстоупати зла аще не тьчию къ вышнимь и къ нижнимь.

3. И иесть тако дрѣво саждено при исходищихъ водь. Йко дрѣва стоющиа при водахъ присно весела соуть, тако напаеи се книжьнымь пооученииемь цвѣтеть и здраво полышьление имоуть. Дрѣво же глаголеть крьсть водами коупѣльными шдрьжимаа и веселещаа просвѣщаемыие имь.

Иже плодь свои дасть въ врѣме свое. Въ свою бо врѣме плодьствовала крьсть наше спасение, сии рѣчь гроздь животьныи.

И лысть его не штъпадеть, и вса, ѣлика аще створить, оуспѣють. Листие крьста вѣрныи соуть, тако штъ него раждаемыи, и ш немь прѣбивають не штъпадающе, вса бо, таже крьста ради бивають, поспѣють се.

4. Не тако нечьстивии, не тако, нь тако прахъ, егоже въземѣтаеть вѣтрь штъ лица земли. Небонь крьсть штъ еретикъ, Июдеи и штъ Ѣлинъ дрьжимь не расплождаеть се, нь тако прахъ расыпаеть се. Тако Июдеи невѣриемь и безоумиемь штъстоупише Хса, и расыпаше се въсоудѣ по земли.

5. Сего ради не въскрьсноуть нечьстивии на соудь, ни грѣшници въ съвѣть праведьныихъ. Не познавшеи бо Бога не чьсти ѣмоу приносеще по въскрьсении не истезають се, имоуть бо шсоуждение самовольнош, не шврѣщеть бо се въ ныхъ дѣло правды.

6. Йко съвѣсть Господь поуть праведныхъ, и поуть нечьстивыхъ погыбнеть. Разоумѣ бо и праведнихъ поуть и неправедьныхъ, и дроугие спасаеть, а дроугыие шмражаеть, и штъмѣтаеть тако непотрѣбныи.

Псалам II.

Псалмь Давидовь .в. добль роукою сказаѥть се. Добль же роукою Хсь ѥсть, ꙗко вса вь роуцѣ имыи, сии рѣчь ѡ нѥмь рече се пророчьство, глаголеть бо Давида, ꙗко из него по плъты.

1. Вьскоую шеташе се ѥзици, и людиѥ пооучише се тьщетнымь; се ѥсть: вьскоую ѥзыкь июдейскыи ꙗро гнѣваховѹ се и скрьжитаховѹ на Хса пооучающе смрьти ѥго и бысть имь вь тьще;

2. прѣдьсташе цариѥ земльстии, и кнези събраше се вь коупѣ на Господа и на Хса ѥго. Ирод̀ь и Пилать, ти бо на Хса вьсташе и на господьскаго човѣка, Богь бо и човѣкь ѥсть Хсь.

3. Растрьгнѣмь оузы ихь, и ѡтьврьзѣмь ѡтъ нась иго ихь. Не бо повыноуше се иигоу вѣрѣ июдеисти людиѥ, вьсоудоу же се противлаховѹ.

4. Живыи на небесѣхь посмѣѥть се имь: и Господь пороугаѥть се имь. Вси ѥлико небесныи оумы имоуще Хсви ради вѣри смѣѥть се имь и попирають, оуничьжении быше по всеи земли.

5. Тогда вьзглаголеть къ нимь гнѣвомь своимь, и ꙗростию своею смоутить ѥ. Тогда. Кьгда? Къ дьнь страшныи, ѥгда оузреть Хса съ славою и съ силами многаами, тогда сметоуть се, и съ страхомь вьстресоуть се, ꙗрь бо имь срагь.

6. Азь же поставлѥнь ѥсмь царь ѡтъ нѥго. Глаголеть бо: всоу власть дасть сыноу своѥмоу.

Надь Сиономь, гороу светоую ѥго. Къ цркви, ꙗкоже пишеть на вѣрныихь.

7. Кьзвѣщаѥ повелѣниѥ господниѥ. Тьи бо съвѣть ѡтьчь проповѣда всѣмь животь.

Господь рече къ мнѣ: сынь мои ѥси ты. Ѥгда рече ѡтьць: се ѥсть сынь мои вьзлюбленьны.

Азь дьньсь родихь тѣ. Клеплю безначелнаа и на съврьшениѥ вѣкомь ꙗвлꙗю и на сконьчание.

8. Проси шть мене, и дамь ти языкы достоꙗние твое. Сѫть языкь людии глаголеть, такоже пришьствимь Хсвѣмь спасоуть се, такоже и Павьль ѡ нихь глаголють: язици вь единоѡ тѣло събраны.

И ѡдрьжание твоѥ коньце землѥ. Тьи бо всеи земли царь и строитель ѥсть.

9. Оупасеши ѥ палице(ю) желѣзноѭ, тако съсоудь скоудѣлиничь съкроушиши ѥ. Законьнымь повелѣниемь, вса бо, таже повелить Богь, тврьда соуть, тако желѣзо. Не съхраньше Жидове съкроушише се, тако съсоуды непотрѣбьныи. Разоумѣи жьзла желѣзна крьсть тако крѣпькь.

10. И нинѣ царие разоумѣите, и накажите се, вси соудеще земли. Сии рѣчь по онѣхь шть̀паденнии жидовьскыихь люди выи царьствовавьшеи шть̀ языкь. Разоумѣи же добрѣ, заповѣдаеть же кнеземь и властѣлемь, да въразо(ꙋ)мѣть се чюдесы, и накажоуть се заповѣдьми божиими, да не соудеще безь правьды боудоу сами всоуждении.

11. Работаите Господеви съ страхомь, и радоуите се ѥмоу съ трепетомь. Єже ѥсть съ радостию и веселиемь трепетати страха божиѫ, а не съ грьдинею.

12. Примѣте наказание, да не когда прогнѣваеть се Господь. Правьдоу рече дрьжите и оучите.

И погибнете шть̀ поути праведнаго. Ѥже ѥсть: не шть̀падѣте шть̀ вѣры праведнаго поути зде, тамо же пакы достоꙗниꙗ праведныхь.

13. Ѥгда възгорить се въ скорѣ гаросты его, блажени вси надѣющеи се на нь. Ѥгда разгорить се на соудѣ гаросты божиꙗ на грѣшныѥ тако пещь тогда праведьныи оублажеть се, тако на Господа надѣꙗвше се и мьздоу приемлюще.

7.

ИЗ АПОКАЛИПСЕ „ХВАЛОВА РУКОПИСА“ БОЛОЊСКОГ.

То је рукопис онога истога Хвала, о коме је говорено напред (стр. 80), да је писао Никољско Јеванђеље. Он је у Библиотеци Университета Болоњскога, и осим онога што му запис пишчев издаше и о њему свету јавише најпре Иван Кукуљевић Сакцински у књизи „Izvjestje o putovanju kroz Dalmaciju i Napulj u Rim, u Zagrebu 1857“ а по том Миклошић у Mon. Serbica 253, сад се о њему зна довољно по ономе што је др. Фр. Рачки писао у Starinama I. 101 и д. и по опширној филолошкој расправи Даничићевој у Starinama III, 1—147. У рукопису осим ситнијих богословских ствари главна су садржина: књиге новога завета с апокалипсом и псалтир. Разлике међу рукописом Хваловим из Болоње, Никољским Јеванђељем и Шишатовачким Апостолом Даничић је побележио и у поменутом свом чланку у Starinama III издао. Апокалипсу издао је у Starinama IV 86—109 исти писац, те из тога издања и ми овде саопштавамо неке одломке.

I.

Ѧпокалыпсы Исоуχристовы, еже дасть емоу Богъ показаты рабомъ своимъ, имьже подобаетъ вь скоры бити, и сказавь пославъ анѣломъ своимъ рабоу своемоу Иованоу, 2. иже свыдытельствова слово божіе и свыдытельство Исоуχристово, еже вѣды. 3. Блажень чтеи и слышеште словеса пророчьствиѣ и съблоудающе напысаниѣ вь немь, крѣме во близь. 4. Иоань седмы

цркквамь соуштимь въ Асыи благодить вамь и мѣрь шть соуштаго, иже бысть и гредоуштаго и шть седмы доухъ, иже соуть прѣдь прѣстоломь его, 5. и шть Исоуса Христа, иже юсть свыдытель вѣрань и прьвынаць изь мрьтвыхъ и кнезь царемь земльнимь, ло(у)бештоумоу ны и раздрѣшьшоумоу шть грѣхъ нашыхъ крьвыю своею; 6. и створиль есть намь царьствые, и ерые Богоу и отьцоу своемоу; томоу слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Ам(и)нь. 7. Се гредеть съ облакы и оузрыть всако око иже и проводоше, и плачь и въпаль створеть о немь вса колына земльна. Аминь 8. Азь есамь альпа и о, начетакь и конаць, глаголеть Богь, се, бысть и есть и греды, вседрьжитель, 9. Азь Иованъ, брать вашь и обаштникь въ печалехъ и царьствы и трьпыны Ісоухристовы, бѣхъ въ отоцы нарицаемы Патомы за слово божые и за свыдытельство Исоухристово. 10. Быхъ доухомь въ дань недыльны, и слышахъ за собою глась велыи ѣко троубыѣ глаголоушты: 11. еже выдыши напиши въ кныгы и послы седмы цркквамь въ Ефессь и въ Измоурыю и въ Перьгамь и въ Тыатырь и въ Сардыю и въ Пиладокыю и въ Лодокию. 12. И обратихъ се вѣдіти глась иже глаголаше съ миою, и обрашть се вѣдихъ .з. св(ѣ)тыльникь златыхъ гороушть. 13. И по срѣды седмы свытильникь подобань сыноу члов҃ѣчьскомоу обльчень въ подырь и прѣпоѣсань при сасьцоу поѣсомь златымь; 14. глава же его и власы бѣли ѣко и ѣрына и ѣко снѣгь, и очы его ѣко пламень огньны, 15. и нозы его подобнѣ мѣди лыванові ѣко въ пешти раждежени, и глась его ѣко глась водь многыхъ текоуштъ; 16. дрьже въ роуцѣ своеи звыздь .з., из оусть его мачь обоюдоу остарь изострень исходеи, и лыце его ѣко сль(нь)це сиѣеть въ силы своеи. 17. И югда выдыхъ, падохъ прѣдь ногама его ѣка мрьтавь; и положы роукоу свою десноую на мнѣ глаголѣ: не бои се, азь есамь прьви и послѣдны, 18. и живь быхъ ѣко мрьтавь, и се живь есамь оу вѣкы вѣкомь. Ам(и)нь. Имамь клоучь смрьты и адоу. 19. Напыши оубо ѣже вѣды и ѣже соуть, имьже подобаеть по сыхъ бити; 20. таина .з. звыздь, еже вѣды въ десници моеи, и .з. свытильникь златихъ: .з. звѣздь анѣлоу .з. цркквь соуть и .з. свыт(и)льникь, еже вѣды, .з. цркквь юсть.

IV.

И по сихъ выдыхъ, се двары шть*вр*сте на нєбесихъ и глась пр*вы иже слишахъ ѣко трoубы* глаголоушти сь мною: вьзыди сѣмо, и покажоу ти емоуже подобаеть по сихъ бити. 2. И абые бихъ вь доусы, се пр*столь сто*каше на нєбесыхъ и на пр*столы сыдешть; 3. и бы подобань в*дыниемь камени аспоу и сарьдыевы; и бы доуга окрьсть пр*стола тогождо ѣко в(и)дыние измарьгадово. 4. И окрьсть пр*стола его пр*столи .к. и .д., и на пр*столыхъ .к. и .д. старцы сидеште, облъчены вь рызы били, и на главахъ ихъ в*ньци златы. 5. И шть пр*стола исхо*хоу мльние и громы и гласі; и .з. св*шть огньныхъ гороушть пр*дь пр*столомь его, иже соуть .з. доухъ божыхъ. 6. И пр*дь пр*столомь его ѣко море стаклено, подобно хроусталоу. И по ср*ды пр*стола и окрьсть пр*стола .д. животна испльнь очесь пр*дь и зады. 7. И животно прьво подобно лавоу, и .в. жывотно подобно тельцоу, и .г. жывотно имѣе лице ѣко чловѣкь, и .д. жывотно подобно орьлоу, летештоумоу. 8. И ты .д. жывотна единь каждо ихъ имые по .s. криль окрьсть и оуноутрьюдоу испльнь очесь, и покоѣ не имоуть д(ь)нь и ношть глаголоуште: светь, светь господь Богъ саваоть вседрьжытель, ен и бы и греди. 9. И егда даше животна славоу и часть и хвалоу сѣдештоумоу на пр*столи, живоуштоумоу оу в*ки в*комь аминь, 10. и положыше в*ньце свое пр*дь прыстоломь глаголоуште: 11. достоѣнь есы, господы Боже нашь, приеты славоу и часть и силоу, ѣко ты есы създаль всачьскаѣ, и волею твоею быше, и създана бише.

V.

И видыхъ сыдештаго на пр*столи вь десницы кныги написане вьниюдоу и вьноутрьюдоу пр*дь и зады запечатлени .з. печаті. 2. И в(и)дыхъ ины анѣель кр*пакь проповыдаюшть гласомь велыимь: кто достоѣнь разагноути книгы и разр*шыти печаты ихъ? 3. И никтоже не можаше на небесы ни на земли ни подь безадною разагноути книгъ ни раздр*шыти ихъ. 4. И плакахъ се много, ѣко никтоже не обр*те се достоѣнь разагноуты книгъ а раздр*шити ихъ. 5. И глагола мы единь шть

стар(ѣ)цѣ: не плачы се, се побѣдѣлъ єстъ отъ колѣна Июдова корень Давидовъ разагноути книгы и седамь печатѣ ихъ. 6. И в(и)дѣхъ по срѣдѣ прѣстола .д. животна, и по срѣдѣ старѣцѣ агнацъ стоештъ ѣко заколень, имоуштъ рогъ .з. и очесе .з., иже соутъ .з. доухъ божихъ посланихъ въ всоу землоу. 7. И прыде прыети книги отъ деснице сѣдештаго на прѣстолы. 8. И егда приетъ книги, и .д. животна и .к. и .д. старцы падоу ницѣ прѣдѣ прѣстоломь и прѣдѣ агнѣцемь, имоуште каждо ихъ гоуслы и пиѣлы златы пльни тамыѣна, еже соутъ молытвы светыхъ. 9. И поютъ пѣсань новоу глаголоуште: достоѣнь есы прыети книгы и отъвръсты печати ихъ, ѣко заколень бысть, искоупи ни Богомъ своею крѣвыю отъ всакаго колѣна и лоудѣ и єзикѣ и племень, 10. и створыль єси Богоу нашемоу царе и ерие, и вьцареть се на землы. 11. И видыхъ и слышахъ глась анѣль многъ окрьсть прѣстола и животныхъ (и) стар(ѣ)цѣ; и бы чысло ихъ тмы тмамы и тысоуште тысоуштамы, 12. глаголоуште гласомь великимь: достоѣнь єстъ агнацъ заколень преты силоу и богатьство и прѣмоудрость и крѣпость и часть и славоу и благословлениѥ. 13. И всако сьзданиѥ, еже єстъ на небесихъ и на землы и подъ землею и на моры и соуштa въ нихъ вса, и слышахъ паки глаголоуштъ сѣдештаго на прѣстолы агнѣцоу благословленые и часть и слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Яминь. 14. И .д. жывотна аминь глаголахоу, и старѣцы падоу ницѣ, и поклонише се.

XIII.

И стахъ на пысцы морьсцымь, и в(и)дихъ изъ мора звѣрь вьсходештъ имоуштъ главѣ .з. а рогъ .л., и на розыхъ его вѣнацѣ и на главахъ его имена хоульна. 2. И звѣрь вьсходештъ в(и)дыхъ, и бысть подобанъ рысвыцы, и нозы его ѣко медвыи, и оуста его ѣко лавова, и дасть емоу змыи сылоу свою. 3. И единоу отъ главѣ своихъ ѣко заколеноу въ смрьть, и ѣзва смрьтна его исцылѣ; и чоудыше се вса земла въ слѣдѣ звѣры, и поклонышe се томоу змыю, ѣко дасть область звѣри. 4. И поклонише се звыры глаголоуште: кто подобанъ звѣры? И кто можетъ бранъ створыти с нимь? 5. И дана быше емоу оуста

глаголоуште вельми хоули, и дана емоу бысть область створыти .м. мѣсецы и .в. 6. И отъврьзе оуста своѣ въ хоулени къ Богоу хоулыти име его и скынию его и живоуште на небеси. 7. И дана емоу бысть область створыти брань съ светими и по(ѣ)дыти є; и дана емоу бысть область на всакомь колѣни и лоудехъ и єзыцихъ и племеныхъ. 8. И поклонеть се емоу вси жывоуште на земльі. Горе, горе живоуштимь на земльі, имьже не напысана соуть имена въ кныгахъ жывотныхъ агньца заколенаго отъ сложенїѣ всего мѣра. 9. Иже имать оушы слишати, да слишить. 10. Иже плѣнень въ плѣнь да идеть; аште кто ороужыемь оубиеть, подобаеть емоу ороужыемь оубиеноу быти. Зди юсть трьпиние и вѣра светихъ. 11. И в(и)дыхъ ини звѣрь въсходешть отъ земле, имоуштъ два рога, подобань къ агньцоу, и глаголаше ѣко змыи. 12. И область пръваго звірьѣ всоу твораше прѣдъ нимь: твораше землоу и жывоуште на неи да поклонеть се звѣри пръвомоу, емоуже исцѣлена бысть ѣзва смрьтна. 13. И створить чоудеса велыѣ, да огнь створыть и сходыть с небесе на землоу прѣдь человѣкы; 14. и ластыть живоуште на земльі знамены ѣже дана быше живоуштимь на земли прѣдь человѣкы, створыті тѣло звѣрьное, иже имать ѣзвоу ороужноу, и жывь бысть. 15. И дано емоу бысть дати доухъ тѣлоу звѣрьномоу, да проглаголеть тѣло звьрьное, и створыть да иже аште не поклонить се тѣлоу звирьномоу оубиень боудеть. 16. И створить все малые и великие, и богаты и оубогие, и раби и свободние, да дасть имь начрьтание на роуцы ихъ десни и на челихъ ихъ, 17. и да никтоже възможеть коупити или продати, такмо кои имать начрьтание на чели своемь и на роуцы десни име звѣри, число имени его. 18. Сьды юсть оумь і трьпыные и моудрость. Иже имать, да почтеть чысло человѣче, есть бо чысло его .х. и .ѯ. и .s.

XVIII.

И по сихъ видихъ инь анѣель сходешть с небесе, имѣе область велию, и земла просвѣти се отъ славы его. 2. И възопи крѣпкимь гласомь глаголе: паде, паде Вавылонь великы, и бысть жилиште демоуномь и хранилиште всакомоу доуху нечыстомоу

и ненавидымомоу, ѣко отъ вина ѣросты лоубодѣаниѣ еи напои все езики. 3. И царье земльсци с нею лоубодѣаше, и коупци земльсци отъ ласти свирепиниѣ еи обогатыше се. 4. И слышахъ инь глась с небесе глаголоуштъ: изидѣте изь не, лоудые мои, да непричестыте се грѣсихъ еи и отъ ѣзвь еи да не врѣдите се. 5. Ѣко прѣлипише се грѣсі еи до смрьти, и поменоу Богъ неправдоу еи. 6. И въздасть еи ѣкоже и она въздасть вамь, соуго(у)бѣте соугоубь по дѣломь ен, чашоу, юже чваноука, чваноуите соугоубь. 7. Єлико прославы се и расвѣрепи, толико дадѣте ей моуки и ридание, ѣко въ срьдьцы своемь глаголеть: ѣко сиждоу пророчыца, и оудова нѣсамь, и риданиѣ не имамь вѣдити. 8. Сего рады въ единь часъ придоуть ѣзвы ей смрьтние и плачь, и градь огнемь пожежень боудеть, ѣко крѣпакь господь Богъ осоуждае ю. 9. И възрыдаютъ и въсплачоутъ се о неи, и царье земльсци створише съ нею лоубавь и расвырепывьше егда оузреть димь раждженіѣ, 10. из далече стоеште за страхъ моученіѣ еи глаголоуште: о горе, о горе, градь велики Ьывилонь, градь крѣпки, ѣко въ единь часъ приде соудь твои. 11. Коупці земльни възридаютъ и въсплачоутъ се о неи, ѣко врѣмене ихъ никтоже ни коупить к томоу, 12. врѣмене злата и сребрьна и каменіѣ драгаго и бисера и вісона и порьпири и сырька і чрьвленіѣ и всакаго дрѣва тинова и свакаго сьсоуда слонова і всакаго сьсоуда отъ каменіѣ драга и мѣдена и желѣзна, 13. и корице камона и тамінѣна и хризми и лѣвана и вина и олиѣ и смидала и пшенице и скота и ов(ь)ць и конь и редовь и тылесь и доушь чловѣчьскихъ. 14. И вошта и похоть доуше твое отътыде отъ тебе, и всака тоучна и свѣтла погибе отъ тебе, и к томоу не можеши обрѣсти ихъ. 15. И коупци сѣмь обогатише се из далече стоеште за страхъ моученіѣ еи ридаюште и плачоуште, 16. и глаголоуште: о горе, о горе градь велики Ьывилонь, облъчень въ висонь и порьпироу чрьвленоу и позлаштеноу златомь и камениемь драгимь и бисеромь, 17. ѣко въ единь часъ погыбе толико богатьство. И всаки крьмьчи и всаки плавае въ кораблихъ и вестелеи елико оу мори дилаютъ се, издалече стоеште 18. въпиѣхоу выдеште дымь раждженіѣ еи глаголоуште: кто подобань градоу великомоу?

19. И положише прѣсть на главахъ своихъ, и възопише плачоуште се и ридаюште и глаголоуште: о горе, о горе градъ велики, въ немьже обогатише се вси имоуште корабле въ мори отъ чести его, ѣко единимь часомь запоусти. 20. Весели се о немь небо и свети апостоли и пророци, ѣко соудъ Богъ соудъ вашь отъ него. 21. И въземъ единъ анѣлъ крѣпакъ ѣко жрьновань великь, и въврьже въ море глаголе: тако оувръжень боудеть оустрьмлениемь Вавилонь градъ велики, и не имать обрѣсти се к томоу. 22. И глась гоудаць и моусикии и пискочьи и троубникъ не имать слишань бити оу тебы к томоу, и всаки казникъ всакое казни не имать обрѣсти се оу тебѣ к томоу, и глась жрьновены не имать слишань бити оу тебы к томоу. 23. И свѣтъ свит(и)льника твоего не имать ѣвленъ быти оу тебѣ пакы, и глась жениха и невѣсте не имать слишань бити оу тебе к томоу, ѣко коупци твои бѣхоу вельможане земльние, ѣко корениемь твоимь прѣлаштени быше вси езици. 24. И въ немь обрѣте се крьвь пророчьствыѣ и светихъ всихъ изъбиенихъ по земли.

8.

ИЗ ПСАЛТИРА ЦРНОЈЕВИЋЕВА.

Одломак ниже наведени штампамо овде по псалтиру штампаноме по заповести војводе Ђурђа Црнојевића год. 1495 трудом јеромонаха Мардарија. У њему се може видети правопис и језик једне од најбољих штампаних књига старине наше. Уз то смо, ради поређења, на коју смо потребу и иначе мислили, узели одломак, који је у првом делу (стр. 64 и 65 ове књиге) саопштен по једном од најстаријих рукописа словенских. Овде се текст штампа са свим верно оригиналу, само што је место ѿ стављено шт и место щ — шт, и што је акцентуација изостала.

Псалам 119.

1. Блажены непорѡчнїи вь поутъ ходештеи вь законѣ господни. 2. Блажены испытаюштеи свѣдѣнїа его вьсѣмь срьдцемь вьзыштоуть его; 3. не бо дѣлаюштеи безаконїе вь поутехъ его ходыше! 4. Ты заповѣда заповѣди твоѭ съхранити ѭ сѣлѡ. 5. Ѥда исправили се быше поутїе мои съхранити шправданїа твоѥ! 6. Тогда не постыждоу се, ѭгда призроу на вьсе заповѣди твоѭ; 7. исповѣмь се тебѣ вь правости срьдца вьнѭгда наоучити ми се соудбамь правды твоеѭ. 8. Ѻправданїа твоѥ съхраню, не шстави мене до сѣла. 9. Ѡ чесомь исправить юныи поутъ свои? Вьнѭгда съхранити словеса твоѥ. 10. Вьсѣмь срьдцемь моимь вьзыскахъ тебе, не штрини мене шть заповѣдеи твоихъ. 11. Вь срьдци моѭмь съкрихъ словеса твоѥ, ѥако да не съгрѣшоу тебѣ. 12. Благословень еси, Господи, наоучи ме

wправьданїемь твоимь. 13. Оустнама моима исповѣдахъ вьсѣ соудбы оусть твоихъ. 14. Въ поути свѣдѣнїи твоихъ насладихъ сѧ ꙗко въ всакомь богатьствѣ. 15. Въ заповѣдехъ твоихъ поглоумлю сѧ, и разоумѣю поути твоюѥ. 16. Въ wправданїихъ твоихъ пооучю сѧ, и не забоудоу словесъ твоихъ. 17. Вьздаждь рабоу твоемоу, живь боудоу и съхраню словеса твоꙗ. 18. Wткрїи wчи мои, и разоумѣю чюдеса wть закона твоюѥго; 19. пришлѣць азь юесмь на земли, не съкри wть мене заповѣди твоюѥ. 20. Вьзлюби доуша моꙗ вьжделѣти соудбъ твоихъ на вьсако врѣме. 21. Запрѣтилъ еси грьдымь, проклети оукланꙗюштеи сѧ wть заповѣди твоихъ. 22. Wтими wть мене поносъ и оуничиженїе, ꙗко свѣдѣнїа твоꙗ вьзыскахъ. 23. Ибо сѣдоше кнезы и на ме клеветахоу, рабь же твои глоумлꙗше сѧ въ wправданїихъ твоихъ. 24. Ибо свѣдѣнїа твоꙗ пооученїе моюѥ соуть, и съвѣты мои wправданїа твоꙗ. 25. Прилпе земли доуша моꙗ, живи ме по словесы твоемоу. 26. Поуты моюѥ исповѣдахъ, и оуслыша ме: наоучи ме wправданїемь своимь. 27. Поути wправданїи твоихъ вьразоуми ме, и поглоумлю сѧ въ чюдесехъ твоихъ. 28. Вьздрѣма доуша моꙗ wть оунынїа, оутврьди ме въ словесехъ твоихъ. 29. Поуть неправды wстави wть мене, и закономь твоимь помилоуи ме. 30. Поуть истинны изволихъ, соудбъ твоихъ не забыхъ. 31. Прилѣпихъ сѧ свѣдѣнїи твоихъ, Господи; не посрами мене. 32. Поуть заповѣдїи твоихъ текохъ, егда разширилъ еси срьдце моюѥ. 33. Законъ положи мнѣ, Господи, поуть wправданїи твоихъ, и вьзыштоу его выноу. 34. Вьразоуми ме и испытаю законъ твои, и съхраню и вьсѣмь срьдцемь моимь. 35. Настави ме на стьзоу заповѣдеи твоихъ, ꙗко тои вьсхотѣхъ. 36. Приклони срьдце моюѥ въ свѣдѣнїа твоꙗ, а не въ лихоимьство. 37. Wтврати wчи мои, да не видита соуеты, въ поуты твоюѥмь живи ме. 38. Постави рабоу твоемоу слово твоюѥ въ страхъ твои. 39. Wтими поношенїе моюѥ, еже не пштевахъ; ꙗко соудбы твоюѥ благыи. 40. Се вьжделѣхъ заповѣды твоюѥ, правдою твоеѭ живи ме. 41. И приди на ме милость твоꙗ, Господи, и спасенїе твоѥ по словесы твоемоу. 42. И wтвѣштаю поносештїимь мнѣ слово, ꙗко оупованхъ на словеса твоꙗ. 43. И не wтими wть оусть моихъ словесе истинна до зѣла, ꙗко на

сѹдбы твоѭ оуповахъ. 44. И съхраню законъ твои присно въ вѣкы и въ вѣкъ вѣка. 45. И хождахъ въ широтѣ, іако заповѣди твоѭ взыскахъ. 46. И глаголахъ ѡ свѣдѣніи твоихъ прѣдъ цари, и не стыдѣхъ сѧ. 47. И поучахъ сѧ въ заповѣдехъ твоихъ, еже възлюбихъ сѣлѡ. 48. И въздвигохъ роуцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ, еже възлюбихъ, и глоумлѧхъ сѧ въ ѡправданіихъ твоихъ. 49. Помѣни словесъ твоихъ рабоу твоемоу ѡ нихъже оупованіе дала ми еси. 50. Сіѧ ме оутѣши въ смѣреніи моемъ, іако слово твоѭ живи ме. 51. Грьдыи законопрѣстоуповахоу до сѣла, ѡтъ закона же твоего не оуклонихъ сѧ. 52. Поменоухъ сѹдбы твоѭ ѡтъ вѣка, Господи, и оутѣшихъ сѧ. 53. Печаль пріѣтъ ме ѡтъ грѣшникъ ѡставлѧюштіихъ законъ твои. 54. Пѣта бѣхоу мнѣ ѡправьданіа твоѧ на мѣстѣ пришльствіа моего. 55. Помѣноухъ въ ношти име твоѭ, Господи, и съхранихъ законъ твои. 56. Сіи бысть мнѣ, іако ѡправданіи твоихъ взыскахъ. 57. Честь моѧ еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои. 58. Помолихъ сѧ лицоу твоѥмоу вьсѣмь срьдцемь моимь, помилоуи ме по словесы твоѥмоу. 59. Помыслихъ поути твоѭ и ѡбратихъ нозѣ мои въ свѣдѣніа твоѧ. 60. Оуготовихъ сѧ, и не смоутихъ сѧ съхранити заповѣди твоѭ. 61. Оужа грѣшникъ ѡбезаше сѧ мнѣ и закона твоего не забыхъ. 62. Полоуношти въстахъ исповѣдати сѧ тебѣ ѡ сѹдбахъ правды твоеѭ. 63. Причестникъ азь есмь вьсѣхъ боештіихъ сѧ тебе и хранештіихъ заповѣды твоѭ. 64. Милости твоѭ, Господи, испльни земля, ѡправданіемъ твоимъ наоучи ме. 65. Благости сътвориль еси съ рабомь твоимь, Господи, по словесы твоемоу. 66. Благости и наказанію и разоумоу наоучи ме, іако заповѣдемъ твоимъ вѣроу ѩхъ. 67. Прьвѣѭ даже не смѣрихъ сѧ азь прѣгрѣшихъ, сего ради слово твоѭ съхранихъ. 68. Благъ еси ты, Господи, и въ благости твоѥ наоучи ме ѡправданіемъ твоимъ. 69. Оумножи сѧ на ме неправда грьдыихъ, азь же вьсѣмь срьдцемь моимъ испытаю заповѣды твоѭ. 70. Оусыри сѧ іако млѣко срьдце ихъ, азь же законоу твоемоу поучихъ сѧ. 71. Благо мнѣ іако смѣриль ме еси да наоучю сѧ ѡправданіемъ твоимъ. 72. Благъ мнѣ законъ оусть твоихъ, паче тысоущъ злата и сребра. 73. Роуцѣ твои сътвористѣ ме и създастѣ ме; въразоуми ме, и наоучю сѧ запо-

вѣдемь твоимь. 74. Боештеи се тебе оузреть ме и вьзвеселеть се тако на словеса твоꙗ оупованхъ. 75. Познахъ, Господи, тако правда соудбы твоꙗ, и истиною смѣриль ме ѥси. 76. Боуди же милость твоꙗ, да оутѣшить ме по словесы твоꙗмоу раба твоꙗго. 77. Да пріидоуть мнѣ штедроты твоꙗ, и живь боудоу; тако законь твои пооученіе моꙗ есть. 78. Да постыдеть се грьдіи, тако безь правды безаконоваше на ме, азь же поглоумлю се вь заповѣдехъ твоихъ. 79. Да шбратеть ме боꙗштеи се тебе и вѣдештеи свѣдѣнїа твоꙗ. 80. Боуди срьдце моꙗ непорѫчно вь шправданїи твоихъ, тако да не постыждоу се. 81. Иштезаѥть вь спасеніе твоꙗ доуша моꙗ, на словеса твоꙗ оупованхъ. 82. Сконцаста се шчи мои вь словесе твоꙗ глаголюште: когда оутѣшиши ме? 83. Ꙗко быхъ тако мѣхъ на сланѣ, шправданїи твоихъ не забыхъ. 84. Колико есть дьни раба твоꙗго? Когда сътвориши мнѣ шть гонештїихъ ме соудь? 85. Повѣдаше мнѣ законопрѣстоупници глоумлюнїа, нь не тако законь твои, Господи. 86. Вьсе заповѣди твоꙗ истина; бес правды погнаше ме, помози ми. 87. Мала не скончаше мене на земли; азь же не шставихъ заповѣдїи твоихъ. 88. По милости твоеи живи ме, и съхраню свѣдѣнїа оусть твоихъ. 89. Вь вѣкы, Господи, слово твоꙗ прѣбываеть на небеси, 90. вь родь и родь истина твоꙗ; шснова землю, и прѣбываеть. 91. Оучинюнїемь твоимь прѣбываеть дьнь, тако вьсачьскаа работна тебѣ. 92. Ꙗко аште не законь твои пооученіе моꙗ есть, тогда оубо погыбль быхъ вь смѣренїи моемь. 93. Вь вѣкы не забоудоу шправданїи твоихъ, тако вь нихъ живиль ме ѥси. 94. Твои есмь азь, спаси ме, тако шправданїи твоихъ вьзыскахъ. 95. Мене ждаше грѣшници погоубити ме; свѣдѣнїа твоꙗ разоумѣхъ. 96. Вьсакоꙗ кончини видѣхъ коньць; широка заповѣдь твоꙗ зѣлш. 97. Ꙗко вьзлюбихъ законь твои, Господи, вьсь дьнь пооученіе моꙗ есть. 98. Паче врагъ моихъ оумоудриль ме ѥси заповѣдїю твоею, тако вь вѣкы моꙗ есть. 99 Паче вьсѣхъ оучештихъ ме разоумѣхъ тако свѣдѣнїа твоꙗ пооученіе моꙗ соуть. 100. Паче старьць разоумѣхъ, тако заповѣди твоꙗ вьзыскахъ. 101. Ѿть вьсакого поути зла вьзбранихъ ногама моима, тако да съхраню словеса твоꙗ. 102. Ѿть соудьбь твоихъ не оуклонихъ се, тако ты законь положиль ѥси мнѣ. 103. Коль

сладка грѣтаноу моюмоу словеса твоꙗ, паче меда оустомь моимь. 104. Ѿть заповѣдїи твоихъ разоумѣхъ, сего ради вьзненавидѣхъ вьсакь поуть неправды. 105. Свѣтилникъ иогама моима законь твои, и свѣтъ стьзамь моимь. 106. Клехъ се, и поставихъ съхранити соудбы правды твоеѭ. 107. Смѣрихъ се до зѣла, Господи, живи ме по словесы твоемоу. 108. Волнаа оусть моихъ благоволи, Господи, и соудбамь твоимь наоучи ме. 109. Доуша моꙗ вь роукоу твоею выноу, и закона твоего не забыхъ. 110. Положише грѣшници сѣть мнѣ, и wть заповѣдїи твоихъ не заблоудихъ. 111. Наслѣдовахъ свѣдѣнїа твоꙗ вь вѣкы, ꙗко радованїе срьдца моего соуть. 112. Приклоии срьдце моѭ сътворити wправданїа твоꙗ вь вѣкы за вьзданїе. 113. Законопрѣстоупникы вьзненавидѣхъ, законь же твои вьзлюбихъ. 114. Помоштникъ мои и застоупникъ мои еси ты, на словеса твоꙗ оуповахъ. 115. Оуклоните се wть мене лоукавноующтеи, и испытаю заповѣди Бога моего. 116. Прїими ме по словесы твоемоу, и живь боудоу, и не посрами мене wть чаанїа моего. 117. Помози ми, и спасоу се и пооучю се вь wправданїи твоихъ выноу. 118. Оуничижилъ еси вьсе wтстоупаюштеѭ wть wправданїи твоихъ; ꙗко неправедно помышлюнїе ихъ. 119. Прѣстоупникы не пштеваxъ вьсегрѣшнїе землю, сего ради вьзлюбихъ свѣдѣнїа твоꙗ. 120. Пригвозди wть страха твоюго плъти моеѭ, wть соудбъ твоихъ оубоꙗхъ се. 121. Сътворихъ соудь и правдоу, не прѣдаждь мене wбидештїимь ме. 122. Пожди раба твоего вь благо, да не wклеветаютъ мене грьдїи. 123. Ѻчи мои скончаста се вь спасенїе твоеѭ, и вь слово правды твоеѭ. 124. Сътвори сь рабомь твоимь по милости твоеи, и wправданїемь твоїмь наоучи ме. 125. Рабъ твои есмь азь, вьразоуми ме, и оувѣмь свѣдѣнїа твоꙗ. 126. Врѣме сътворити Господеви; разорише законь твои. 127. Сего ради вьзлюбихъ заповѣди твоеѭ паче злата и топазїа. 128. Сего ради къ вьсѣмь заповѣдемь твоимь направлꙗхъ се, вьсакь поуть неправды вьзненавидѣхъ. 129. Дивна свѣдѣнїа твоꙗ; сего ради испытаетъ ꙗ доуша моꙗ. 130. Сказанїе словесъ твоихъ просвѣштаетъ и вьразоумлꙗетъ младѣнце. 131. Оуста моꙗ wтвръзохъ и привлѣкохъ доухъ, ꙗко заповѣды твоеѭ желахъ. 132. Призри на ме, и помилоуи

ме по соудоу любештїихъ име твоею. 133. Стопы моя направи по словесы твоемоу, и да не оудолѣетъ ми вьсако безаконїе. 134. Избави ме шть клеветы человѣчьскыѣ, и съхраню заповѣди твоя. 135. Лице твое просвѣти на раба твоего, и наоучи ме шправданїемь твоимь. 136. Исходишта водна изведоста шчи мои, понеже не съхранише закона твоего. 137. Праведьнь еси, Господи, и прави соуди твои, 138. заповѣда правдоу свѣдѣнїа твоега и истиноу sѣлw. 139. Истаѣала ме юсть жалости твоега, іако забыше словеса твоега врази мои. 140. Раждежено слово твое sѣлw, и рабь твои вьзлюбї е. 141. Юноша азь есмь и оуничижень, шправданїи твоихъ не забыхъ. 142. Правда твоега правда вь вѣкы, и законь твои истина. 143. Скрьби и бѣды шбрѣтоше ме, заповѣди твое пооученїе мое соуть. 144. Правда свѣдѣнїа твоега вь вѣкь, вьразоуми ме и живь боудоу. 145. Кьзвахъ вьсѣмь срьдцемь моимь оуслыши ме, Господи, шправданїи твоихъ вьзыштоу. 146. Кьзвахъ кь тебѣ, спасе ме; и съхраню свѣдѣнїа твоега. 147. Варихъ вь безгодїи и вьзвахъ, на словеса твоега оуповахъ. 148. Варистѣ шчи мои кь оутроу пооучати се словесемь твоимь. 149. Глась мои оуслыши, Господи, по милости твоеи, по соудбѣ твои живи ме. 150. Приближише гонештеи ме безаконїе, шть закона же твоего оудалише се. 151. Близь еси ты, Господи, и вьси поутїе твои истина. 152. Испрьва познахъ шть свѣдѣнїи твоихъ, іако вь вѣкы шсноваль га еси. 153. Кижде смѣренїе моє и изми ме, іако закона твоего не забыхъ. 154. Соуди соудь мои и избави ме, словесе твоего ради живи ме. 155. Далече шть грѣшникь спасенїе, іако шправданїи твоихъ не вьзыскаше. 156. Штедроты твое многы, Господы, по соудбѣ твоеи живи ме. 157. Мнози изгонештеи ме и стоужаюште ими; шть свѣдѣнїи твоихъ не оуклонихъ се. 158. Кидѣхъ неразоумѣваюштеѣ и истаѣахъ, іако словесь твоихъ не съхранише. 159. Кижде, іако заповѣди твоя вьзлюбихъ, Господи, милостию твоею живи ме. 160. Начело словесь твоихъ истина, и вь вѣкы вьсе соудбы правды твоеѣ. 161. Кнезы погнаше ме тоуне, и шть словесь твоихъ оустраши се срьдце моє. 162. Кьзрадоую се азь ѡ словесехъ твоихъ, іако шбрѣтаеи користь многоу. 163. Неправдоу вьзненавидѣхъ и мрь-

зѣ ми, законъ же твои възлюбихъ, 164. Седмь крати днемь въсхвалихъ те ѡ соудбахъ правды твоеѭ. 165. Миръ многъ любештїимь законъ твои и нѣсть имь съблазна. 166. Чаахъ спасенїе твоеѭ, Господи, и заповѣди твоеѭ възлюбихъ. 167. Съхрани доуша моꙗ свѣдѣнїа твоꙗ и възлюби а зѣлѡ. 168. Съхранихъ заповѣди твоеѭ и свѣдѣнїа твоꙗ, ꙗко вьси поутїе мои прѣдь тобою, Господи. 169. Да приближитъ се молитва моꙗ прѣдь те, Господи; по словесы твоемоу вьразоуми ме. 170. Да вънидетъ прошенїе моеѭ прѣдь те, Господи; по словесы твоемоу избави ме. 171. Ѿтрыгнетъ оустнѣ мои пѣнїе, егда наоучиши ме ѡправданїемь твоимь. 172. Провѣштаетъ ꙗзыкъ мои словеса твоꙗ, ꙗко вси заповѣды твоеѭ правда. 173. Боуди роука твоꙗ спасти ме, ꙗко заповѣди твоеѭ изволихъ. 174. Възлюбихъ спасенїе твоеѭ, Господи, и законъ твои поученїе моеѭ есть. 175. Жива боудетъ доуша моꙗ и въсхвалитъ те, и соудбы твоеѭ помогоутъ мнѣ. 176. Заблоудихъ ꙗко ѡвче погыбшеѥ, възыщи раба твоего, ꙗко заповѣди твоеѭ не забыхъ.

9.

КАНОН СВ. САВИ ПИСАН 1237–1240 ГОДИНЕ.

У Народној Библиотеци има рукопис писан на кожи, добављен из Старе Србије, у коме је минеј са службеним песмама изнајпре свима, а после неким свецима преко целе године. На л. 123 има овај запис „Ѧ писаше се сие книгы велимь тепьчишве Ѡбрадомь а роукою грѣшьнымь презвитеромь Братькомь вь дани кралѣ Кладислава....“ У томе рукопису под 14 јануара има служба св. Сави, различна од оне која је у минејима штампаним у Божидара и у новије време у Србији.

Како је рукопис писан у кратком времену између смрти св. Саве (1237) и краља Владислава (1240), и како литература ове струке показује више канона св. Сави, — то је један од најстаријих, ако не баш најстарији, овај што долази у служби св. Сави у поменутом рукопису, и што га овде штампамо. По речима строфе треће песме 9-те (стр. 156 ове књ.) могло би се мислити, да су ове песме писане за црквену свечаност при ношењу моштӣ св. Сави у отачаство.

Каноунь глась .з. Пѣснь .а. Ирмось.

Кльною морьскою скрившаго дрѣвле гонителя моучителя подь землю скрише спасеныхъ дѣти; нь мы тако штроковице Господеві поюмь: славьнь бо тако прослави се.

Горѣ на прѣстолѣ сѣдештаго Бога вьжделѣль юси всесрьдно, блажене, разоумѣ оубо благаа, мирьскыхъ оубо избѣже, паче оума бо тави се кротькь вь смѣрении.

Да своюи славѣ всачьскаꙗ испльнить Богъ и тебе вьзлюби шть пелень ти, блажене, избравь те; чистотою бо оукрашь те и добродѣтелию прѣшсвешть и вь гробѣ тлѣньнѣмь ꙗко нетлѣньнаго те схрании.

Прѣрадованьна дѣвице Марию, благословена, юдинаꙗ вь женахь чистаꙗ, рождьствомь твоимь ветьхости сьвлькьше се прьваго Ѧдама и вь новы Ѧдамь Христа вси шблѣкохомь се.

Пѣснь .г. Ирмосъ.

Тебе на водахь повѣшшаго всоу землю, нешдрьжимо тварь видѣвши на льбнѣмь висешта, оужасно шдрьжимаꙗ бѣ, нѣсть бо свѣта развѣ.

Простроль юси роуцѣ кь вышнюмоу вь молитвахь вьдрьныхь и сьбраль юси чеда своꙗ вькоупь сьюдинюниюмь доуха, и разоумѣти доуха крьстившшаго се и Бога словословити и пѣти нѣсть свѣта развѣ.

Велико на спасение благочьстиꙗ шбразь показаль юси, смѣрюньною бо моудростию и милостынꙗми и оучениюмь всѣхь вьздвиже вьзывати, нѣсть свѣта развѣ...

Богородичьнъ.

Безь моужа рождши югоже штьць прѣжде вѣкь неизреченьно роди прѣжде дьнице, сего нинѣ, чистаꙗ, милостива намь створи молитвами си непрѣстаньными. Нѣсть бо свѣта развѣ.

Сѣдальнъ. гл. .д.: Оудиви се и....

Ѧнгелскаꙗ воиньства оудивише се житию ти чистомоу, ангелскы бо вь мирѣ пожить, оустраши се родь человѣчьскы зрѣште на прѣчистоую твою тѣло, видѣште тлѣньноую и како вь нетлѣние прѣложи се, и сь радостию припадаюште любьзно целывають Христа поюште прославльшаго те вь вѣки вѣкомь.

Слава. И нинѣ. Богородичьнъ.

Пѣснь .д. Ирмосъ.

Юже на крьстѣ божьствьноую твою смотрение провиде же Ѧмьвакоумь оужасно вьпиꙗше: ты силныхь сьсѣче, дрьжавы шбьшт се адьскимь ꙗко всемогеи.

Глаголомь божимь вьразоуми вь .се и себе Богови прѣдложь шставль штьчьство си и постиже вь светоую Гороу и добродѣтелию же прѣвьзиде выше.

Прѣшьдъ отъ небытиа въ бытиѥ и отъ земльныхъ въ небеснаа, плътьска же иѕраниа и скврьны плътьскыѥ божиею любовию покориль юсии.

Богородичьнъ.

Прѣчистомоу ти рождьствоу, чистаа, ангелска воиньства оужасно оудивише се и человѣчьскы родъ вѣрою покланаютъ се неизреченьномоу ти таиньствоу, прѣчистаа.

Пѣснь .є. Ірмосъ.

Богоявлениа ти, Христе, ѥже къ намъ милостивно бывшее Исаиа свѣтъ видѣвъ невечерни из ношти ютрьнюю възываше, въскрьсноутъ мрт'ви и въстаноутъ иже въ гробѣхъ и вси иже на земли възрадоуютъ се.

Доухомъ доуховнаа приложь и желѣниемъ къ божьствоу раждегъ се Исаино испльнаѥ пророчение из далече постигль юси, къ Сиѡноу постигъ и поклонии се мѣстоу идѣже стоаста нозѣ божьствьныѣ, и гробъ Господнь ѡблобызаѥ любьзно.

Ѡтъ нераждаюштеѥ прошьдь отъче събезначелноѥ слово и плътьскоую ѡбитѣль створи отъцемь си въ доуши си, свештеньне, баиа бо божьствьнаа отъ прѣчистыхъ ти истѡчникъ ти сльзъ твоею очию въ царьстви слоужештоу ти непрѣстаньнаа бываше.

Богородичьнъ.

Небо словомъ простръ и доушевное небо чрѣво ти съдѣла, на прѣстолѣ бо славы сѣдеи въ оутробоу твою въсели се, чистаа Богородице Маріе, ѥже избра всѣхъ владыка Иаковлю добротоу благовѣстноую.

Пѣснь .ѕ. Ірмосъ.

Ютъ бысть нь не оудрьжань въ прьсехъ кытоваХъ Иѡнна, твои бо ѡбразъ носе пострадавьша и погребению даннаа ѥако и чрьтога отъ звѣри ишьдь приглашаше коустодии хранештии въсоуѥ лъжоу, милости же ваше ѡставили юсте.

Царствоуюи всѣми Богъ те испрьва възлюбль, свете, тобою бо юностии ѡбоузданиѥ всѣмъ показа и властемь же покорьниѥ милостыни же рачителиа, сирымъ застоупника теплиа, скрьбештимъ оутѣшениѥ.

Царства божиа въжделѣвъ, блажене Гаво, Сиѡна бо по-

стигноувь трoуды же и поты синаискиѥ горы дошьды и Єгyфта варивь, пораштаѥ работноую плъть и доухоу же всь примѣсии сѥ и съ Христомь царствоующи въ вѣки всѥ.

Богородичьнъ.

Ꙗко на роуно въ чрѣво дѣвиче сьшьль юси, Христе, и тако каплꙗ на землю дѣвьствьныхъ ключь не разроушивь, нъ сию цѣлитивь, юже мирови дарова покровь крѣпькь, застоупницоу милостикоую.

Кондакъ гл. .в.

Избраньнаго отъ пелень Христовою благодѣтию и възлюбленьнаго отъ юности божиемь доухомь, юностьно процвѣтение, Єавоу блаженаго и похвалныѥ вѣньце вѣрьни дньсь сплетъше и божьствьноую главоу его вѣнчаваюште и възовѣм: радоуи сѥ отьче, божиѥ обитѣлиште!

Ангель на земли небеснымь житиемь гавль сѥ и благовѣстии всѣмь радость и съ бесплътными гласы всѣхъ оуче въдваряати сѥ, и тѣ виждоу въ небесныхъ въдваряюма, и чоуде сѥ оужасно томоу сице зовоу: радоуи сѥ благочьстию наставниче и нечьстию потрѣбителю; радоуи сѥ небеснымь соужитниче и земльнымь правило; радоуи сѥ юности въздрьжание и старости подпоре; радоуи сѥ правовѣрнымь поборниче и юретикомь низложителю; радоуи сѥ светитѣлемь доброто и прѣподобнимь славо; радоуи сѥ небесны члокѣче и земльны ангеле; радоуи сѥ пастырю божихъ словесныхъ овьць; радоуи сѥ кротости образе и безоумнымь казателю; радоуи сѥ тьмнымь свѣте и мнихомь славо; радоуи сѥ, чедолюбивы отьче, всѥ съ собою приведе къ Богоу; радоуи сѥ имьже избавлꙗюмь сѥ грѣхъ; радоуи сѥ, тако тобою царствоу небесномоу сподобихомь сѥ.

Людиѥ: Радоуи отьче, божиѥ обитѣлиште.

Пѣснь .з. Ирмосъ.

Неизреченьноѥ чюдо иже въ пешти избавивы прѣподобныѥ отрокы исъ пламене на спасениѥ намь поюштимь: избавителю Боже, благословенъ юси.

Богатьство мира и всоу славѣ красоты отьче оставль славы ради божьствьныѥ прысно соуштеѥ и наоучивь сѥ пѣти: избавителю Боже, благословенъ юси.

Ѥдина благодѣть wтьца изволишта те светителта и постьника и сь апостолы причтенына, сына же и доуха любовию вьпиюштимь, избавителю Боже, благословень юси.

Прѣвыше чинь небесныхь прѣвьзиде, Богородице дѣво, земльна же юстьства прѣходиши оустав, рождьшии паче оума прѣвѣчнаго Бога на спасение намь поюштимь: избавителю Боже, благословень юси.

Пѣснь .и. Ірмось.

Оужасни се и оубои се, небо, и да подвижеть се wснованиа земли, сь оубо вь мрьтвьцихь вьмѣни се иже вь вышнихь живы и вь гробѣ малѣ wбитаютъ. Дѣти благогласите!

Избавлениие Христось да вь те и wтьчьствию ти тавль те свештеньника; стадо бо чьстною крьвию искоупивь, дасть те пастыра просвѣтл(и)ти и оучити и пѣти. Дѣти благословите!

О прѣславныхь даровь, имиже прослави те вь мирѣ Богь житию бо благочьстьно ти вь мирѣ показавь, смрьть же тако светаго чьстноу, житию же на небеси дивно и прѣпрославлено, и вьпити же вьсе наоучи: дѣти благословите!

Богородичьнь.

Страньно земльнимь юстьство рождьства твоюго, чистаа дѣвице, и тоуждею матеремь твоюго, Богородице, владычице, нетлѣньнаго ти прижитиа, смоуштаютъ во человѣчьскы оумь, ангельскы же оудивлаютъ и вѣрныхь же всѣхь покланати се и славити неизъглаголаньною твою рождьство.

Пѣснь .д. Ірмось.

Не рыдаи мене, мати моа, вьзираюшти вь гробѣ югоже и плътию бе-сѣмене зачела юси сына, вьстаноу бо и славьнь боудоу и вьзнесоу се сь славою немльчно тако Богь; вѣрою и любовию тебе величаю.

Земла покрившиа тѣло ти светоюе wбычно веселить се оухаюшти, всѣхь странныхь славно призываюштии, аште бо и страньно вь странныхь, свете, почи, владыка бо те Христось своюмоу страньст'вию славно причьте.

Да радоуютъ се цркы словословешти дьньсь и да словословить же небесны кроугь сь нею и сь пѣсньми земльни нынѣ да оусрѣштемь прѣwсвештеньною тѣло, нынѣ wть страньнихь

божьствьнымь мановениемь въ свога си пр҃носимь, поюште тебе величаю.

По глаголоу твоюмоу, дѣвице, се вси родове оублажаюмь те чистаа,.... сказаньнымь ти рождьствомь спасении, дѣвице, и рождьствоу ти непр҃станьно покланяюмь се.

Свѣтильнь.

Светителя Христова да въсхвалимь и паметь юго чьстно трьжьствоующе, се бо намь пр҃дьстави трьпезоу доуховьноую ююже насыщьше се и доухомь наслаждении божьствьно свѣтодавьца прославлаюмь.

На хвал. Господе Стихире гл. .и. О пр҃слав.

О пр҃славное чюдо, земла на немошть, божьствомь оукр҃пльши се, вѣсовьскые плькы низложи и растоюшта чеда доухомь сьрба ѡ пр҃славномоу ти милосрдию благиимь же, Христе спасе, прослави се въ свѣтѣ светыхъ ти.

Юностивно процвьтение и дѣвьствьны плодь постьное въздрьжание, свештеньное подобие, царьское оукрашение, сирымь питатель, ништимь бывь ѡтьць, ѡбидимымь скороє избавление, ѡ пр҃славнаго ти, Саво, чюдодѣиства, имьже, Христе, спаси мира гр҃хомь запоуст҃вьшаго.

Царьское свештение въ светительскоую ѡдеждоу ѡблькь се, пр҃подобне, и на земли послоужиль юси въ плати яко бесплътьнь, и троици нын҃ пр҃дстоиши съ бесплътьными лики веселе се въпиє: трьсветаа юдинице, трисьставнаа, спаси люди си всегда съгр҃шающе ти своею благостию.

Слава гл. .е.

Божьствьное трьжьство трьжьствоваше, вѣрни, и въ паслехъ ѡть дѣвы рожденьномоу Богоу съ настыри и вльхвы поклоньше се и на свѣтлость богоявленига и крьщенига Христова постигьше, имьже сподоблени праздновати пр҃свѣтлоую паметь богоноснаго ѡтьца вѣрьни сьшьдьше се сице рц҃мь: аште и пр҃стави се ѡть насъ, светителю благы, нъ не ѡстави стада своего непр҃станьно моле се, ѡть немоштнаго юстьства нашего любовьноую мольбоу приємь и просвѣщтаи и ѡсвѣщтаю и спаси мольбами си доуше наше.

Нынѣ. Бог. На стихов. Свештенын стм. гл. м. Кто не дивитъ се и кто не блажитъ прѣчьстнаго ти житиа, блажене, смрьтию бо на бесмрътноую жизънь прѣложи се, свете, и wсвештаѥ всѣхъ призывающихъ те, wтъ скрьби и напастеи спаси и wсвештаи стадо своѥ прысно молитвами си къ Господоу.

10.

БЕСЕДА СВ. САВЕ О ПРАВОЈ ВЕРИ.

Пошто је св. Сава поставио епископе и раздао им књиге и препоруке — заповеди да се на ново скупи „велики сабор“, да на њ дођу велики игумани (који су имали управу великих краљевских манастира, као што је Студеница, Градац итд., и имали власт мало мању од владичанске), калуђери, попови, ђакони, дакле цело српско свештенство свију редова, па је онда у присутности нових епископа приликом свечане службе говорио беседу о правој вери. Та беседа долази цела у Доментијану (Живот св. Симеуна и св. Саве. На свијет издао Ђ. Даничић. У Биограду 1865.) стр. 234—242. Ако се и нема основа мислити, да је у тој беседи у Демантијана баш прави текст Савина говора, без сумње су његове мисли, а свакојако је цело, пошто је од руке ученика Савина, за нас драгоцен спомен оновременога црквенога беседништва српског. Ми је овде саопштавамо у целини, по издању Даничићеву, у коме је правопис исправљен.

Братиѥ и дроугзи и отьци и чеда богозванаꙗ, приклонитѣ боголюбива срьдьца ваша вь послоушаниѥ божьствьныихъ повелѣнии, и слышана вами сиꙗ словеса светаꙗ положитѣ на оубо, братиѥ, вь срьдьцихъ вашихъ и на свѣстехъ доушевьныихъ и на очесехъ оумьныихъ и разоумѣите.

Богъ прѣмилосрьдыи и человѣколюбивыи бесчисльноую имѣѥ милость на родѣ человѣчьскомь, и прѣклонивь небеса и сьниде на землю, и своимь божьствьныимь промысломь и страстьми

много различьными божьствьныя плъти волею пострадавь и просвѣти родь нашь, и светыя апостолы посьла вь вьсь мыр, рекь имь: шьдъше наоучите вьсе юзыкы, крьстеште ю вь име отьца и сына и светаго доуха. И тѣмь самѣмь до нась не достигъшемь, нь словеса ихь по истинѣ слышавьше отьци наши вѣроваше. Нь безь конъца имѣю милость прѣблагыи Богь, и не хоте ни юдиномоу нась погыбноути, и по прьвои заповѣди и тѣмьжде образомь по наоучению и по проповѣданию светыихь апостоль вьздвиже мене на сию светительство, мною хоте недостатькы отьць нашихь испольнити, и доухомь своимь светымь мнѣ повелѣ вьзвѣстити вамь слово свою о вашемь съпасении, юже съ любовию слышавьше съблюдѣти, яко да и мы воудемь причестьници редоу светыихь.

И се прьвою молю вы оубо, братие и чеда, надеждоу нашоу вьсоу на Бога вьзложьше, прьвѣю же правыю вѣры юго да дрьжимь се: основанига бо иного, якоже рече апостоль, никьтоже не можеть положити, нь тькъмо юже положи доухь светыи светыими апостолы и богоносьныими отьци, юже юсть правага вѣра, иже светыими седмию вьселюньскыими съборы извѣштена и проповѣдана, и по семь на основании семь светыю вѣры подобають намь злато и сребро и камение драгою, блага, рекоу, дѣлания вьзграждати; ни житига бо опасения осовь неправою вѣрою къ Богоу просвѣштено и оусп҃шьно, ни правою исповѣдание благыихь дѣлесы непричестьно прѣдставити насъ можеть Господеви; нь подобають обоюмоу бывати, да съвръшень боудеть божии чловѣкь, а не по недостатькоу храмлють нашь животь. Вѣра бо юсть съпасаюштига, якоже рече апостоль, любовию дѣюшти; вѣроуемь оубо вь отьца и сына и светаго доуха, троицоу божьствьноую поюште, выноу же и съдѣтеля винъныимь и съдѣтѣльныимь вьсѣмь, видимыимь же и невидимыимь, юдиного оубо соущьства, рекъше юстьства соуштоу, вь трехь же лицѣхь, рекъше съставь и лиць, глаголюште: не образомь ни различиюмь три Богы или три юстьства или соуштьствьноу вѣдимь се разоумѣкати. Вь юдиного оубо Бога и юдиного юго простоую и бесъплътьноую юстьство же и соуштьство исповѣдаюмь, различиюмь же лиць различьно юстьствьна

знаменоующемь, троици покланяюште се въ юдиньствѣ, и юдиньствоу въ троици, юдиньствоу трисъставьноу, и троици юдиносоуштьнѣи и юдиномоштьнѣи и съвезьначельнѣи. Сию юдиноу съвѣмь присьносоуштьноу, безначельноу, нерожденоу, весьмрьтьноу, негыблюштоу, бестрастьноу, въсе съдраюштоую и съдрьжештоую и промысльноую, въ послѣдьнюю дьни юдиного отъ троице ни отьца ни светаago доуха, нь отъ Бога отьца рождьша се сына и Бога, слово безлѣтьно и нераздѣльно рождьше се отъ нюго, и несътворена, юдиносоуштьна рождьшомоу, присьно съ нимь соуштаago, отъ небытиа въ бытие въсачьскаа приведьшаago благостию, и нашего ради съпасениа съшьдьшаago съ небесь, и въ дѣвичоу оутробоу въселишаago се, и примѣсивьша себе къ плъти доушевьнѣи, доушоу словесьноую же и мысльноу, по соуштьствоу отъ тою светыю и прѣчистыю богородице Марие отъ Бога отьца юдиносоуштьно юмоу Богъ слово, за множьство человѣколюбиа изволивыи волею отьца и доуха свою съпасти създание, отъ отьчь ѣдрь, отъ ноудоуже не отъстоупи, съниде, и въ оутробоу прѣчистыю дѣвы вьшьдь и плъть доушевьноую доушею словесьною же и мысльною прѣжде не приютоую приемь, проиде Богъ въплъштень, рождь се неизглаголано и дѣвьство рождьшею съхранивь нетлѣньно, ни съмоуштениа ни прѣложениа приемь, нь прѣбывь юже бѣ, и бысть юже не бѣ, приемь рабии зракь, истиною а не привидѣниемь по въсемоу развѣ грѣха намь оуподобль се. Съврьшена бо юго съвѣмь Бога и съврьшена человѣка, не иного ни иного, нь юдиного того прѣжде въплъштениа и по въплъштении юдинь сложень съставь, того же въ двою съврьшеноу юстьствоу и въ двою юстьствоу и собьствоу и въ двою юстьствьноую волю, и дѣтѣлию обѣма по съставоу съмѣшеному, непрѣмѣньно съказаюмаago того самого, волею хотешта и дѣюшта божьствьна ѣако Бога, и того же самого волею хотешта и дѣюшта человѣчьска ѣако человѣка. И юстьствьными бо ноуждами обложень бѣаше, нь волею роди се, волею възалка, волею въжежда, волею троуди се, волею оустраши се, волею оумрѣ, въ истиноу и безъ мьчьтаниа въсе юстьствьные и нелъжьные страсти прѣтрьпѣвь человѣчьскые, распеть же и

смрьти вькоуси безгрѣшьныи, и третии дьнь вьскрьсьша плътию, ни видѣвьша истлѣнига, и человѣчьскоую соуштьство безь истлѣнига и безь смрьти вьскрѣси, и на невеса вьзведь сѣде о десьноую отьца; и пакы приидеть соудити живыимь и мрътвыимь; такоже вьзнесе се своею плътию, такожде пришьдь вьздасть комоуждо по своюмоу дѣлоу; вьскрьсноуть бо, рече, мрьтвии, и вьстаноуть иже гробѣхь, и сътворивьше благаа съ правою вѣрою поидоуть вь жизнь вѣчьноую, а сътворивьшеи зьлаа вь вьскрѣшение соуда. Къ симь же покланѣаемь се и цѣлоуемь вьсечьстьныи образь человѣчьскааго тѣлеса Бога слова помазана божьствьныимь, и бывьша не прѣложена, иже помазавьшомоу вѣрою непьштоуюштоу того видѣти плътию павльша се Бога и съ человѣкы пожившьа; покланѣаемь се дрѣвоу чьстьнааго кръста, и светыимь сьсоудомь чьстьныимь и божьствьныимь црькъвамь и мѣстомь светыимь; покланѣаемь се чьстьномоу образоу прѣсветыю богородице и вьсечьстьныихь божиихь оугодьникь образомь, доушевьнѣи очи вьзвышаюште къ прьвообразьномоу образоу, и вь недовѣштива поставлѣаюште оумь.

Сиѥ, боголюбивии, правовѣрьныихь отьчьскыихь прѣдании повелѣние; симь и мы послѣдоуюште, и тако вѣроуемь и тако исповѣдаемь, и вьсе ѥретикы и вьсоу ѥресь ихь проклинаемь, приемлюште светыѥ вьсеѥ вьселѥныѥ .з. съборь, бывьшиимь вь Никеи .тиі. светыихь отьць, и иже вь Коньстаньтинѣ Градѣ светыихь отьць .рі., трѣтии же вь Ефесѣ прьвѣѥ двѣ сьти светыихь отьць, четврьтыи иже вь Халкидонѣ .х. и .л. светыихь отьць, петыи иже вь Коньстантинѣ Градѣ .р҃д҃. светыихь отьць, шестыи пакы вь Коньстаньтинѣ Градѣ .ро. светыихь отьць, ѥште же мальмь бывьшиимь вь никѥистѣи митрополии, седмыи съборь .тн. светыихь отьць на отьмѣтаюште се чьстьныихь иконь и не вьображаюштиимь ихь или не покланѣаюштиимь се ихь нечьстивыимь на христиѧны; приимаѥмь вьсе светыѥ съборы по божиеи благодѣти на вьсако врѣме или на мѣсто на извѣштение благочьстига и ѥваньгелиискааго житига събравьше се, ѥаже съборьнаа црькъви прѣють; и ихьже отьрекоше се светии оци они, отьрицаемь се и мы; и ихьже проклеше, проклинаемь ѥ и ми. Многоу оубо ѥресь вь разли-

чьна врѣмена и лѣта дїаволь помысли, и многѣ плѣвель зловѣрїя слоужештиими юмоу безаконьныими юресии начельникомь вь вьселюноую наслѣ на прѣвраштение и съмоуштение правыие вѣры, ихьже проклинаюмь, и съ ними помыслившихь зълыихь повелѣнии, и гноушаюмь се вьсакоие юреси нечьстивыие. Нь паче къ вьсакомоу благочьстию потъштимь се, иже ны оучеть богословесьни раби божии пророци и апостоли и светителиие, такоже и самь господь нашь Исоусь Христось сынь божии рече, югда отъ отьца приниде на землю и въплъти се и роди се вътороие отъ прѣчистыие приснодѣвы, и заповѣди съмотренїа отьча и своюго съвръши дивьно, и вьсачьскы неизречено распьнь се на крьстѣ, и третии дьнь вьскрьсе, .м. дьнии прѣбивь зде на земли по вьскрьсении своюмь, и вьзити хоте на небо къ отьцоу, оученикомь своимь апостоломь заповѣдаие глаголаше: шьдъше наоучите вьсе страны крьстеште ю вь име отьца и сына и светаго доуха, оучеште ю блюсти вьса, юлико заповѣдахъ вамь; и пакы: проповѣдите ювањгелиие вьсеи твари; иже вѣроу иметь, и крьстить се, и съпасеть се; а иже не иметь вѣры, осоудить се.

Се же юсть оубо права вѣра божиа, иже крьстити се вь име отьца и сына и светаго доуха. И тако обѣштавьшимь се христиањномь намь соуштемь молити Бога своюго, вьсегда хранеште заповѣди юго, и твореште волю юго вьсегда; вѣра бо безь дѣла мрьтва юсть, по реченню Иаковлю. Нь братиие и чеда моа любима, такоже и выше рекохъ, обоие да съблюдемь съ страхомь и трепетомь, съхраните слово божиие и светоую вѣроу юго, и трьсветоие име его съ чистомь срьдьцемь призываюште, и не лѣнеште се вь светыихь молитвахь, припадите къ нюмоу, исповѣдаюште грѣхы своие, плачоуште се съ сльзами прѣдь нимь, и томоу поюште и прѣпоюште вь срьдьцихь вашихь вьсегда дьнь и ношть не ослабѣюште. Богъ бо исповѣдаюмь и молимь самь оувѣраеть человѣкы, и доуховьно вьходить вь срьдьца ихь, иже добрѣ послоушають оученїа о Бозѣ. Нѣсть бо игра оучение доуховьно ни безоумие мысли человѣчьскыихь, нь светаа вѣра божиа проповѣдаюма, на нюиже основани быше вьси чинове светии о Христѣ Исоусѣ господи нашемь, о нюмьже пророци светымь доухомь божиюмь проре-

коше, и апостоли наоучише, и моученици испов'ѣдаше, и вьси светии съхранише, и пр'ѣподовьнии отьци вес порока съблюдоше, акы на нес'ѣкомѣмь краеоугльн'ѣмь камени цр'ьковьн'ѣмь Христ'ѣ, иже юсть пр'ѣмоудрость отьча и сила, светодоуховьно и сильно и кр'ѣпько и тврьдо и изв'ѣсто вь в'ѣр'ѣ, иже и до сел'ѣ многыю оув'ѣраюють и оутвр'ьждаюють и изв'ѣстоуюють вьс'ѣмь свою в'ѣроу божьствьноую, иже и до нась пр'ѣблагыи чнов'ѣколюбьць богатою си милостию достиже, недостатькы наше испльнлаю, пастырь истиньныи заблоуждьшею ны овьце хоте съвькоупити вь оградоу небесьноую; тою же ограды мы дозреште мыслньныима и доушевьныима очима, молимь се юмоу выноу припадаюште дьнь и ношть, и испов'ѣдаюште се юмоу тако самь дароують изрешти или помыслити, и неизглаголюмо съхранити; и волю юго сътворише съпасение отъ нюго приимемь вь сиюмь в'ѣц'ѣ и вь боудоуштемь, аште съхранимь запов'ѣди юго в'ѣрьно, юже самь Богь повел'ѣ намь съхранити, и об'ѣшта ны мьздоу небесьноую за то, глаголе: аминь глаголю вамь, иже слово мое съблюдеть, не имать съмрьти вькоусити вь в'ѣкы.

Да чеда моя любима, чьто оубо словесе сего изв'ѣст'ѣе или праведьн'ѣе юсть, юже Христось самь съв'ѣдьтельствоуюють, правьдою оутвр'ьждаю? Чьто ли сего боле юсть юже не вькоусити съмрьти вь в'ѣкы? Оуже бо гр'ѣха далече юсть невькоушение то съмрьтьноє; гр'ѣховьныимь бо вькоушениюмь съмрьтьныи вькоусь вьниде вь родь чолов'ѣчьскыи до Христа; того ради онь вькоуси съмрьти, безгр'ѣшьнь сы и бесьмрьтьнь по прьвомоу родьствоу иже отъ отьца; нь нась д'ѣльма вькоуси и пострада, да и мы оного в'ѣрою вькоусимь бесьмрьтиа, такоже пророкь рече: вькоусите и видите, тако благъ Господь; благъ оубо з'ѣло и правь и в'ѣрьнь вь вьс'ѣхь словесе́хь своихь, и вьса д'ѣла юго вь в'ѣр'ѣ. Т'ѣмь, чеда моя боголюбьна, намь любештинмь юго подобають д'ѣлати д'ѣлеса в'ѣрьна о Христ'ѣ Иисоус'ѣ, господи нашемь, приюмьшиимь в'ѣроу бесьмрьтноу отъ нюго, дарь толикь тако не оумр'ѣти вь в'ѣкы. Т'ѣмьже аште сиа съхраните, блажими боудете Богомь вь в'ѣкы и блажена боудоуть срьдьца ваша и блажение боудоуть доуше ваше, и

блажени боудете, иже божию вѣроу приемъше и съхраните се чисто въ нюи, на бесьмрътьныи даръ Христовъ възираюште, и бесьмрътьна дѣла о Христѣ въсегда дѣлаите, вѣроу чистоу и молитвоу честоу, съ любовию надеждоу къ нюмоу имоуште, и съвѣсть чистоу къ Богоу и къ человѣкомъ постомь и бьдѣнию, истиноу при въсемь, чистотоу тѣлесьноую и доушевьно въздрьжание, хранеште разоумь светаго крьштенига просвѣштенига божига, имьже отьрекохомъ се сотоны и въсѣхъ дѣль юго; нь въсегда покаганию любеште, исповѣдание грѣхъ своихъ и о нихъ плакание и съмѣрение, оправьдание, пооучение, исправление житига своюго, грѣха ненавидѣние, не оупиваниє, не блоуждение, нь паче житию чисто, такo божиима очима годѣ зрѣти. Богъ бо юдинъ юсть ис прьва и въ бесконьчьныые вѣкы. И се прьва заповѣдь къ любештиимъ юго речена: да къждо васъ любите господа Бога своюго въсѣмь срьдьцемь своимь, отъ въсего оума своюго, и отъ въсею доуше своюю, и отъ въсею силы своюю.

И да боудоуть словеса сига, таже азъ заповѣдаю вамъ дьньсь, написана на срьдьцихъ вашихъ и въ доушахъ вашихъ, такo да боите се господа Бога въседрьжителга, и томоу юдиномоу да слоужите съ страхомъ и съ трепетомь, и томоу юдиномоу чьсть и славоу възъсылаите, и томоу юдиномоу прилѣпите се, и именемь юго не кльнѣте се; нь да юсть слово ваше, юже юсть, да юсть, а юже нѣсть, да нѣсть; и въсьма отьноудь да не именоуюте се инѣ Богъ въ васъ развѣ сътвориаго небо и землю; юлико же на небеси горѣ и юлико на земли долѣ и юлико въ водѣ подь землею, да се не поклоните отъ тѣхъ ни послоужите ничемоуже развѣ господа Бога вашего, въ нъже крьстисте се и вѣроваете, и отрекосте се таинъихъ срама, и причестьници бысте блазѣи вѣрѣ юго и съобьштьници бесьмрътию юго; да того юдиного неотьстоупьно дрьжите се, за ню прѣдь очима юго въсе наго юсть, такоже рече апостоль, ибо Богъ нашь огьнь погадаю юсть и отьдаю грѣхы отьче на чеда до третиаго и до четвьртаго рода не любештиимъ его ни творештиимъ волю юго, творе же милость въ тьмахъ и въ тисоуштахъ любештиимъ юго и съблюдаюштиимъ заповѣди юго. Съ

бо юсть Богъ богомь и господь господемь, Богъ великыи и крѣпькыи и страшьныи. Да да съблюдете заповѣди юго, и да сътворите прѣдь очима юго вьса словеса юлико заповѣдахъ вамь, да благо боудеть вамь и сыномь вашимь по васъ, и живи боудете вь вѣкы, аште сътворите добро и оугодьно прѣдь господемь Богомь вашимь, юмоуже слава и безначелиѥ вь бесконьчьныѥ вѣкы, аминь.

11.

ИЗ ЛЕСТВИЦЕ ЈОВАНА ЛЕСТВИЧНИКА.

Јован Лествичник живео је у VI. веку. Држи се, да је међу 530—550 као младић од 16 година примљен у манастир на Синају, где је само четири године пробавио, а после се уклонио у пустињу недалеко од тога манастира, те ту остао до своје смрти, која се догодила око 580 год. Главно му је дело, по ком се и прозвао, *Κλῖμαξ τοῦ παραδείσου*, Рајска Лествица. У тој књизи се узимљу врлине као ступњи, по којима се може добар хришћанин достајати раја. Знаменито је по карактеристику књижевног укуса у нас у средњем веку, што овог дела хришћанске моралне философије има много преписа међу нашим старим рукописима, и што се по рукопису сачуваном у Крушедолу зна, да су за владе деспота Ђ. Бранковића и по његовој заповести и жељи у Смедереву хиландарски научници исправљали текст овога дела по грчком оригиналу и по старим словенским преводима. (Schaffarik Gesch. d. serb. Schriftth. 209).

Текста Лествице филолошки изданог нема, те се и не може знати како који рукопис један према другом стоји; који је т. ј. писан пре Бранковићева исправљања, а који после. Махом су рукописи познији. Одломак овде ми штампамо по рукопису Нар. Библиотеке бр. 34, у ком су међу другим стварима одломци Лествице. Правопис је исправљен.

О кротости и простотѣ и о безлобии и о лоукавьствѣ слово. Благослови отьче!

Прѣдьваряють оубо слньца заоутрьныи свѣтъ; въсакого же смѣреномоудриа кротость прѣдитеча. Тѣмь же и свѣта оуслышимь тако тѣхъ степенемь вьчинаюшта. Наоучите бо се, рече, отъ мене, іако кротькъ юсмь и съмѣренъ срьдьцемь, тѣмь же оубо праведьно прѣжде слньца свѣтомь просвѣтити се и тако слньце вьзрѣти іасьно. Нѣсть бо, нѣсть сего не прѣдоувѣдѣвьшомоу оного оузрѣти, іакоже и бивьшиихъ оучить истиньною оустроюнию.

Кротость юсть непрѣложьною оума оустроюние въ честехъ и бесчьсти такожде имоуштн.

Кротость юсть въ съмоуштенииихъ искрнааго безь оштоуштенна и чистѣ о нюмь молити се.

Кротость юсть надьлежешти іаростьномоу мороу камень въсе приражаюштею юмоу вльны разьбиваю и никако же позьванна приемлю.

Кротость юсть трьпѣнию оутвръжденние; любве двьрь, паче же мати; расоуждению вина, наоучить бо Господь кротькию поутемь своимь; оставлюнию ходатаи; дрзновение въ молитвѣ, Доуха светааго вьмѣстилиште, на кого бо, рече, призроу нь на кроткааго и безьмльвьнааго?

Кротость юсть послоушанию съпосптшьникь; братьствоу вождь; вѣсештнимь се въсхлаштение; іарештнимь се отьсѣчение; и радостии податьница; Христово подражание, аггелскою своиство; вѣсомь юза и горести штитъ.

Въ срьдьцихъ кроткыихъ почиють Господь, доуша же метежьна дїаволово сѣдалиште. Кротьци же наслѣдять землю; пачеже обладають, вѣсештии же се моужие потрѣблаются отъ земліе ихъ.

Доуша кротька прѣстоль проститы; оумь же гнѣвливь съдѣтель лоукавьствоу; доуша тиха вьмѣстить словеса прѣмоудрости, наставить бо Господь кротькые на соудь, паче же на расоуждение.

Доуша права съжительница смѣрению, лоукава же прѣзорь-

ствꙋ отроковица; дꙋше кротькыихъ испльнеть се разоꙋма, тароστьныи же оумь тѣмь и неразоꙋмию сьжитель.

Гнѣвьливь и роугатель дроугь дроугꙋ срѣтоста, и не бѣ обрѣсти слово право въ бесѣдѣ ихъ. Развръзь срьдьце прьваго обрѣштеши лоукавьство; вьтораго же доушоу испытавь, оузриши бѣсованиѥ. Простота юсть ньрав въ доуши; безь пьстроты къ злооумию бываѥ неподвижьнь.

Лоукавьство юсть художьствоу паче же безобразию бѣсовьскоѥ истины лишивьшеѥ се и многыихъ таити се мьнеште.

Лицемѣрьство юсть тѣла и доуше соупротивьно оустроѥние оумышлюньми вьсѣми съплетено.

Безлобиѥ юсть тихоѥ доуши оустроѥние, оумышлюнига вьсакого прѣмѣнѥно; правость юсть неназырателна мысль, безьлоукавыи обычаи, нелъжьно и непрѣдоустроѥно слово.

Нелоукавьнь юсть чисто юстьство доуши, такоже бысть съзьдана, молюнига къ вьсѣмь творешти.

Лоукавьство юсть правости прѣмѣнѥниѥ, прѣльштена мысль, ствоительства лъжоушти, приноуждены клетвы, съплетена словеса, глъбина срьдьца, безьдьна лъсти, съторьждена лъжа, юстьстьвьно прочеѥ мьнѣниѥ. съмѣрению соупротивоборьць, поклонию лицемѣриѥ, плача оудалѥние, испов҃данию вражда, своѥ разоумочиниѥ, падениомь ходатаи, вьскрьсенига соупротьвьникь, досадамь осклавлѥниѥ обоурождено сѣтованиѥ, притворено благоговѣиньство, бѣсовьско житиѥ.

Лоукавьствиѥ юсть дигаволоу сьобьштьникь и сьименьникь; тѣмь же и Господь сице того именовати наоучи насъ глаголюштоу: изьбави насъ отъ лоукаваго.

Бѣжимь отъ брѣга лицемѣрига и отрова лъсти, слишеште глаголюштаго: тако лоукавьноующте и потрѣбѣть се и тако трава скоро исъшеть и тако зелиѥ злака скоро отъпадоуть; такови бо соуть пажить бѣсомь.

Ѩкоже любовь Богь именоуѥть се, сице и правость; тѣмь же прѣмоудрыи въ пѣснехъ рече къ чистомоу срьдьцоу: Правость възълюбить те, и пакы того отьць благъ и правъ Господь. И съ именимь іего съпасти се глаголѥть, рече бо: съпасаюштаго правыѥ срьдьцемь и пакы правость доушамь видѣ

и посѣти лице его. Прьвоє слово и юстьство дѣтьскааго раштенига простота безь пьстроты, юже доньдеже имѣше Ѧдамь, онь не видѣ обьнаженіе доуше своюю, ниже безобразіе плъти своюю. Добра оубо и юже юстьствьнѣ въ нѣкыихъ простота и блажена, не тако же тако таже отъ лоукавьства, отъ троудовъ и потовъ прѣсажденаа. Ова бо отъ многыие пьстроты и страстеи покрываютъ; ова же высочаишааго съмѣреномоудриа и кротости бываютъ ходатаи, и овѣи оубо не многа мьзда, овѣ же похвальна.

Кьси иже Господа къ себѣ привлѣшти хотештеи, простѣ и нельжьнѣ и неразличьнѣ нелоукавьнѣ тако оучителю въ оученииихъ немногопытьнѣ пристоупимь. Прость бо сы и несложьнь просты нѣкыие и цѣлы къ нюмоу приходештеіе доуше быти хотеште; нѣсть бо простотоу прѣмѣнюноу съмѣренига видѣти когда.

Лоукавыи юсть провидьць, льстивь, отъ словесь помисль, и отъ образъ срьдьчьнаа разоумѣвати мьчьтаіе се. Видѣхъ правыие отъ лоукавѣхъ лоукавьствовати наоучьше се, и оудивихъ се. Како и юстьства своиство начело сице въ скорѣ погоубити въземогоше; ілико оудобь прави прѣпаютъ, толико неоудобь съпротивьни прѣтворити се могоутъ.

Страничьство истиньноие и повинование и хранюние оустънама многа многашти въземогоше и прѣтворише прѣславьнѣ неисцѣльнаа, аште разоумь дѣмить множаишихъ. Съмотри, іеда како невѣжьдьство и ненаоучение съмѣрити въ мѣроу можетъ, оуказаныи оустав тавлюнь и образъ намъ блаженыие простоты. Трьблаженыи Павьлъ простыи бысть, никьтоже бо никакоже таковаго прѣспѣтаниа въ малѣ ни видѣ ни слыша, ни видѣте можетъ когда.

Прость инокъ, скоть словесьнь, послоушливь, своюе брѣмѣ съврьшенѣ водештомоу отъложивь, не отъречеть животьноюе вежоуштомоу, ни доуша права къ настоюштомоу. Послѣдоуютъ водештомоу такоже хоштеть и даже до заколюниа съпротивь глаголати не вѣсть. Не оудобь богатыи въ царьство и съ мыслыны несъмысльни въ простотоу вънидоутъ. Паденіе множицею лютыие оуцѣломоудри новольно тѣмь съпасение и незлобие подавь. Бори се прѣльштати си моудрованиюе, и тако творе обрѣштеши съпасеноюе и правость о Христѣ Іисоусѣ, Господи нашемь, аминь.

12.

СВ. ИЛАРИОНА ПОУКЕ МОНАСИМА.

Из истог рукописа, из кога напред саопштисмо одломак Лествице, вадимо и ове неколике напомене св. Илариона монасима, из којих се такође види који је дух прожимао хришћанску нашу литературу средњега века. Правопис је и овде исправљен.

а. Донелѣ же, о братиѥ, вь плъти ѥсмы, не прѣстанѣмь отъ подвига. Дьнь ачє дьнь подвизаимь сє о спасєнии своѥмь и нє отълагаимь на врѣмє, тако прѣдь съмрьтию вѣстьникь нє идєть.

в. Дрєхль боуди и весель; дрєхль оубо съмѣрєнааго ради житиа, весель жє противоу оскрьблєнию вѣсовьскоу и радоуѥ сє доушєю о Господи.

г. Приходештєѥ напасти съ радостию и благодарєниѥмь подьимаи, и на хотештаа быти по вьсє часы готови сє.

д. Прилѣпи сє Господєви любовию и вѣрою, и да нє отъвабитъ тєбє отъ нєго вьсє доброѥ мира сєго.

ѥ. Съмѣжи очи свои отъ видимыихъ; прозри жє вьиоутрьныима очима на боудоуштаа.

з. Да вьзъмрьзита тє вьсє соуштєѥ вь сєдмыихъ вѣкь, и да вьсєлитъ сє вь тєбѣ любы осмааго вѣка.

з. Да приидєть ти на оумь хоужьдьшаа и скоро тлима оставити, вьзискати жє добрѣишихъ и вь вѣкы боудоушты.

и. Поработи тѣло, свободи жє доушоу, да ти работаютъ тлѣньноѥ нєтлѣньномоу.

д. Не давай же лѣгкыихъ тѣлоу; плъть бо юсть, и въ лѣгкотѣ възбоуѥютъ, и съвръжеть свободьноюе юстьство доуше и попереть ю.

і. Въдан се въсѣмь скрьбьнымь въ врѣме се, да въ оно врѣме въсакыю радости испльнюнь боудеши.

аі. Трьгъ юсть житию се, тѣмь же поврьзи врѣменьнаѥ и приими вѣчьнаѥ; отъдаждь отъ себе малаѥ и възьми прѣмногаѥ.

ві. Боуди сынъ въскрьсению и жизни вѣчьныю, ѥако чедо свѣтоу и дьни, отьчьства своюего възишти.

.гі. Не прилипан тѣмь, ѥаже ѥако гоета те приюмьше и въ скорѣ отъпоустеть, ничьто же ти на поуть давьше.

.ді. Отъ небытиѥ въ миръ съ приниде, не до здѣ стави теченюе, нь и юште подвигни се поуть гнати, до нелѣ же въ врата вънидеши вѣчьномоу градоу.

.еі. *Прѣжде вѣчьнааго покоѥ не почивай, и прѣжде вѣчьныихъ благъ не насыштан се.

.зі. Соуштнихъ на земли не въсхыштан, сѣть бо надь ними пропета юсть, и ѥако пътица оувезнеши.

13.

ИЗ РУКОПИСА АЛЕКСАНДРОВА.

Рукопис Александров налазио се некад у библиотеци Српског Ученог Друштва, а сад је својина Српске Краљевске Академије. Писао га је духовник Александар год. 1736 и поклонио га је тадашњем митрополиту нишком Ђорђу, као што сведочи на самом рукопису запис овога митрополита. У њему су већином песме црквене, и припада обредној књижевности црквеној.

Рукопис овај, будући да је познато кад је, од кога и за кога писан, важан је с тога, што се у њему види у потпуности на што су изашле оне ситне промене језика и правописа, које се јављају у преписима црквених књига појединце још од првих времена писмености српске. Он, осим тога, вреди и као сведочанство за годину, у којој се још држао стари српско-словенски изговор у цркви.

Описао га је и комаде из њега саопштио Ђ. Даничић у Гласнику IX. 256—267. По томе и ми саопштавамо три одломка.

а.

Песме свецима Србима.

Стмеѡнѣ сръбскомѣ. Слава. Ласечастни праздникъ светие ти памети, Симеѡне ѡче васеблаженне, любовию сабравше се достоино блажеџее те, радѣи се, благочастиа начело людемь твоимь, изь ниҳже трьние ереси искорениивь, православние вери лозѣ насадиль еси. Радѣи се, троици поборниче, цркважь ваздвижение, ницимь богатителю. Радѣи се смерениа ѡбразь, и

странствиа ѵчителю, иже текѹщее царство ѿринѵвъ постничаски ва пѵстини пожилъ еси. Нина са аггели ѵ Христа веселиши се, ка немѵже ѡ насъ са ними моли се, спасти се дѵшамъ нашимъ.

— Тропарь. Божаставною славою и благодетию просветев се, и по самрти показѵеши светлость житиа твоего, истачеши миро благоѵханиа притекающи ка раце моцеи твоихъ, и люде твое наставилъ еси ка светѵ благоразѵмиа. Симеѡне ѡче нашь, Христа Бога мѡли, даровати намъ велию милость.

— Кондакь. Аггелское на земли ваѕлюбивъ житие, миродржаниа и мира ѡставилъ еси. Поцениемъ Христѵ, Симеѡне, васледоваль еси, ка немѵже любещих те апостолски наставилъ еси вапие: ваѕлѵбите Бога, јако ѡни ваѕлѵби насъ.

— Припѣло светомѵ Симеѡнѵ сръбскомѵ. Придете васи инокомъ чини, похвалимъ мироточиваго Симеѡна. Лѣге Преподобнимъ красотѵ.

Светомѵ Сави сръбскомѵ. Глава. Глави ѵ васехъ цара Христа ваѕискавъ, владичествѹюща ѡца ѡставивъ, гори Аѳона дошаль, идеже висотѵ благородиа до раба смерениемъ изменивъ, трѵди многими телѡ ѵдрѵчиль еси, молитвами же дѵшѵ просветилъ еси, добре ѡиночаски пожилъ еси, аггелски ва пѵстини пожилъ ѥси. Апостолски ва мире навчилъ еси болезанми поценија и странствиа хожденијемъ мѵченичаские подвиги савршилъ еси. Кто изглагѡлетъ твое добродетели, имиже небеснаа на земли притежалъ еси, Саво блаженне, ѡче, пастирѵ и ѵчителю?! На јако предстое Христѵ Богѵ, моли спасти се дѵшамъ нашимъ.

— Тропарь. Пѵти ваводещаго ва жизань наставникъ и прѣвопрестольникъ и ѵчитель бисть. Прѣвее пришад, светителю Саво, ѡтачаство свое прѡсвети, породивъ с дѵхомъ светимъ јако древа маслинна свещеннаа ти чеда. Темъ јако апостола и светителемъ врѣховнаго те чатѵще молимъ, Христа Бога моли, даровати намъ велию милость.

— Кондакь. Јако прѣвосветителиа великаго, апостоломъ сашћника цркви прославлаѥть те люди твоихъ, преподобне. На јако имее дрѣзновение ка Христѵ молитвами си ѿ васехъ ни бедь спасаи, да зовемъ ти: радѵи се, Саво, ѡче богомѵдре.

— Припело светомѹ Сави сербьскомѹ. Придете васи сагласно васьхвалимь Савѹ сербьскаго. Леге Архиерешмь похвало.

Светомѹ кралю. Глава. Данась частное трьжаство небесна празднѹють мисално землна ка веселию сазивающе ва памети доблаго подвижника Стефана трьпеливодѹшнаго. Сан бо васеизредни Христовемь заповедемь хранитель бисть известнеиши, не помилова тлеющихь царствиа ради вечние и блажение ва исьтинѹ жизни, на расточи и дасть ѹбогимь, и мѹченичаскимь венцемь венча се, светеи предстое троици нехода-танственне самирение просити мирови и грехомь просити шставление иже того верою саврьшающихь трьжаство.

— На стиховно слава. Царство еже на земли дѡбре шкрьмлае, страдалче, и багреницѹ носе смеренно стежа мѹдрование, ницихь посещае и симь хлебь раздраблае. Темже превшжаставна троица царствиа кѹпно и мѹченичаства венцемь ѹвезе те.

— Тропарь светомѹ кралю Стефанѹ Дечанскомѹ. Ка трьпенихь доблe страдалнихь подвигь твоихь многошбразние рани претрпель еси, и по кончине своеи венаць ѿ Бога са мѹченичаскимы лики васприемлеши и ва землю кротких достоино вадвараеши се, блаженне. ѺЗ нась моли Христа Бога, даровати дѹшамь нашимь велию милость.

— Кондакь светомѹ кралю Стефанѹ. Дрѹгаго Константина стежа те цркви благочастнемь, блаженне, и кротостию, правдою и милостинями, на и великомѹченика и страдалца истинна. Темже и тобою красеци се вапиеть: Стефань мне похвала и ѹтврьждение.

— Припело светомѹ кралю Дечанскомѹ Стефанѹ. Придете васи сагласно васьхвалимь великаго мѹченика ва царехь Стефана. Леге Благочастию поборника.

Царь Ѹрошь. Глава. ѺЗ корене царска прекрасната ветавь израсте, благоѹханни кринь, блаженни царь Ѹрошь. Из млада вазлюбивь Христа, благоименитъ венценосацъ биль еси, благочастиемь и верою пресветло ѹкрашень, благочастивь скиптроносацъ и преизредань и преименитъ, светие троице, милости ами же и чистотою пространое селение биль еси Дѹха светаго,

еретическихъ вѣчни шбличение, церквамъ светлое вкрашение, васъ ѿ юности Господь вазложилъ се еси, вадови и сироти санабдевае штачаски, вражди втолае и миръ втвръждае, ницихъ милве, шбидимие изимае, достолепно царствовавъ штачастви своемъ, завистию же дїаволею ѿ своихъ присних самрть неправеднвю и безъвременнвю подъель еси, и жалость велию шстави сародствъ твоемъ, не престаи молити се, молимъ се тебе, спасти се намъ ѿ васакого навета, любовию чатвщимъ паметь твою.

— Тропарь. Юнотаски цветеше добротою превкрашень царствовавъ штачастви своемъ, и неправедною самрть и безъвременою подъель еси, Ѵрошъ васечастне, царскаго корень сладакъ, аще и не ва време сазрелъ ва господню житницъ васели се, и жалость велию шстави сародъствъ своемъ. Моли се ѡ нась творещимъ паметь твою.

— Кондакъ. Ѿрасли благородние цветъ прекрасни тави се, Ѵрошъ васечастне, и завистию вбиенъ бисть ѿ своихъ присних, божиемъ дѣхомъ просвещенъ светороднаго племене светъ биль еси, и мѣченичаскимъ венцемъ вѣнче се, ва чртогъ нбс вадвараеши се. Моли се ѡ нась творещимъ са любовию светѣю паметь твою.

Светомъ и славномъ князъ Лазарѣ. Кто тебе не блажитъ бадраго делателя заповеди божихъ, или кто не похвалитъ васекрасное твое житие. Сабрал бо еси тако пчела люботрѣдна многоцветние добродетели, бѣдѣцѣю славъ иски земльною изменити, шко слепимъ, нога хромимъ, жазалъ старости, васемъ васакъ биль еси милостивною рѣкою, мѣченика же венцемъ главъ свою вкрасиль еси. Христъ Богъ предъстоиши, того слави наслаждае се. Емѣже моли се, молимъ те, Лазаре мѣдре, трѣдомъ твоимъ вечновати ва тишине, спасти се дѣшамъ нашимъ.

— Тропарь. Красотъ важделевъ слави божие ва земльномъ и томъ благовгодилъ еси, и порѣченьни ти таланть добре вазделавъ, всѣгѣбиль еси, ѡ немьже подвиза се до крьве, ѿнѣдѣже и маздъ болезнеи свочхъ тако мѣченикъ приель еси венаць ѿ Христа Бога, егоже моли спасти се поющим те, Лазаре приснопаметне.

— Кондакь. Казьвраньника благочастига васеизредна и мѣченика истинне непостиднага частни и по длгѣ васхвалаеть те сьтадѣ твоемѣ, богомѣдре, но тако имее дрьзновение ка Христѣ Богѣ, тебе славещимь самирение испроси да зовем ти: радѣи се, Лазаре приснопаметне.

Светомѣ Маѫмѣ деспотѣ. Глава. Ва исходе дивнаго ти преставлениа чистие дѣше твоее, частнеиши wче, боголепна два мѣжа зриши ва wдежьдахь красотою сиающихь лицемь светлимь и wчима радостнима ка матери своеи и вченикомь глаголаше: w҃кѣдѣ намь придоше красние мѣжие сие; wниже разѣмевши посещение божие, тако посла Богь аггели ва wбрази Йданасиа и Кѵрилла, тихо взети дѣшѣ твою w҃ частнаго тела твоего, сьвете светителю, преблаженне Маѫме досточ҃дне.

— Стихера. Домь земльнаго царства wставиль си, преблаженне и новоставленне Маѫме, домь светеи троици биль еси.

Wбще светимь деспотомь. Стихера. Стефань венаць доброти и красота цркви, преподwбнаа же Йнгелина лоза частна породи света рождие винограда спаснаго: Маѫма свещеннаго и Иwанна славнаго, w҃ нихже истачаеть намь веселие дѣшевное, ихже молитвами, Христе Боже, спаси дѣши наше тако милосрьдь.

— Глава. Придете сабори верних҃, придете, лик҃ саставимь, песни тако венци плетѫще, венчаемь ч҃днѣю двоиц҃, плътию же кѣпнороднѣю, доблествавни мѣдрованиемь верни сию чатѫще. Маѫма достоино са Иwаномь славнимь, wбою же корень ѣблажающа Стефана васехвалнаго, сих҃ же православие пожившга, сего же ва светителстве просиавша, ихже васпевающе сице рцемь: радѣи се, милости подателю, Стефане блаженне, радѣи се светителемь ѣдобрение, Маѫме славне, радѣи се, пострадави w людехь своих҃ Иwанне прехвалне, w҃расли срьбскаго благородига, нинга, тако имѣще дрьзновение ѕ Христа цара, мирь людемь своимь испросите и дѣшамь нашимь велию милость.

б.

Песме о Божићу, Богојављењу и Васкрсу.

На рождаство Господа Бога и спаса нашего Іисѹса Христа. Тропарь. Рождаство твое, Христе Боже нашь, васиа мирови светь разѹма, ва нем бо звездамь слѹжещи звездою ѹчахѹ се тебе кланати се сльнцѹ правди и тебе ведети са висоти вастока, Господи, слава тебе.

— Кондакь. Дева данась пресѹщественнаго раждаетъ, и земиа вртопь непристѹпномѹ приноситъ, аггели са пастирми славословетъ, вльсви же са звездою пѹтъ шаствѹютъ, нась бѡ ради роди се ѡтроче младо, превечни Богъ.

Богоѩавлению. Тропарь. Ва Иѡрдани крщаюцѹ ти се, Господи, троичаское ѩави се поклонение: родителевь бо глась сведетелствоваше ти, вазлюбленнаго те сина именѹе, и Дѹхъ ва видени голѹбини извествоваше словеси ѹтврждение. Ивьлеи се,е Христе Боже, и миръ пршсвещь, слава тебе.

На васкрьсение Христово. Христось васкрсе изь мртвихъ самртию самртъ поправь и сѹщимь ва гробехъ животъ дарова.

— Кондакь. Яще и ва гробь сашаль еси, весамртне, на адовѹ раздрѹшиль еси силѹ, и васкрсаль еси ѩако победитель, Христе Боже, женамь мироносицамь радость провещавь и своимь апостолшмь миръ даровавь, иже падшимь подаеи васкрсение.

в.

Из псалтира.

Псал. 140. Господи, возвахъ кь тебе, ѹслиши ме, Господи, ванми глась молитви моее, егда вазовѹ кь тебе, ѹслиши ме, Господи. 2. Да се исправитъ молитва моа ѩако кадило пред тобою, ваздение рѹкѹ моею жртва вечерна, ѹслиши ме, Господи. 3. Положи, Господи, хранение ѹстомь моимь и дверь шграждение ѡ ѹстнахъ моихъ. 4. Не ѹклони сердца моего ва словеса лѹкавствиа, непщевати вини ѡ гресехъ са человеки творещими безаконие, и не сачетаютъ се са изабранними ихъ. 5. Покажет м

праведникъ милостию и wбличит ме, елеи же грешнаго да не намастить главы моея. Ꙗко еще и молитва моꙗ ва благоволение ихъ, 6. пожрьти биша при камени сѣдие ихъ. Ꙋслишет се глаголи мое ꙗко вазмогоша. 7. Ꙗко тлѣща земли проседе се на земли, расипаше се кости ихъ при адѣ. 8. Ꙗко къ тебе, Господи, Господи, wчи мои, на те вповахъ, не wими дѹшѹ мою. 9. Сахрани ме w сети юже саставиша мне и w саблазань дѣлающихъ безаконие. 10. Нападѹть се ва мрежѹ свою грешници, единъ есомъ азъ дондеже преидѹ.

14.

ИЗ ДЕЛА ГАВРИЛА СТЕФАНОВИЋА.

У мојој „Историји српске књижевности“ стр. 182 до 183 говори се о месту овога писца у књижевном развитку нашем. Још нешто је о њему писао Гавр. Витковић у Гласнику XXXIV, где су му дела појединце побројана.

Гаврило као ученик оних српских учитеља, који су се са патр. Арс. Чарнојевићем преселили у угарске земље, припада првој генерацији, која се јавља на послу у новим средиштима српске црквене књижевности, у Угарској. Радња његова пада међу 1725—1745 год., те и он, стојећи једнако на земљишту старијих предања, као и Александар (о ком је напред проговорено), сведочи: на што су изашле ситне промене језика и правописа, које су познате од првих времена у писмености нашој. И како је он, са знањем и намером, покушавао писати и језиком чисто народним — то његова дела показују још и то: како би се према староме, српско-словенском књижевном језику (да није било прекида) српски народни књижевни језик развијао. Овај пример има особиту цену за то, што је он једна закржљала и сасушена клица, пошто су одмах иза радње овога писца у цркву уведене књиге словенске по руском изговору (руско-словенске). Тим се, пак, пореметила стара традиција, и тим су се потоњем правилном образовању књижевног језика на народном темељу подигле нове запреке. Нове те за-

преке, ма да су тако скорашње, имале су ипак времена, да се утврде. Незнање, које је у то време на све стране завладало, помогло им је у толико, што нову науку није умело разликовати од старога предања, и што се сврх свега није познавала вредност старих предања књижевних. Тога ради су после у том настали мутни погледи, који су развијању народнога језика чинили сметњу — те је требало доста посла и борбе, док су се мисли повратиле на оно гледиште, какво је по природном току ствари владало у време Гаврила Стефановића.

Беседа коју ми овде из Гаврилових дела штампамо узета је из књиге Великопостнїикъ, коју је Гаврило писао 1741 године. У њој су беседе црквене народним језиком писане, и у почетку он овако правда свој покушај:

Преводь ѿ прикр'вен'ныхъ писанїи на просто' и вразумител'ное знанїе ср'вское, за селѧне и просце люде, ѣкоже глаголют Господ къ Моусею въ зак. .е.: Сѣвери къ мнѣ людъ и да слышетъ словеса моѧ, и вѣложи словеса сїа,' ѣже азъ глаголю тебѣ, людемъ моимъ въ оуста ихъ, и да разоумеютъ ѥ и сыни свое да навчетъ; а не въ маг'лѣ и чрезъ облакъ овчити и глаголати невѣштїе въ писмѣ, нь просто имъ ѥзыкомъ ихъ вѣштати, ѣко да вьса развмѣютъ людїе, ѣкоже апостолъ вѣштаетъ, Ап. Кор. гл. .в. Слово мое и проповѣдь моѧ не по пренїю човѣчаскїе премдрости словесехъ! нъ въ ѣвленїи дѣха силы, а дѣховна дѣховны сѫразсѣждаюште; дѣшеванъ же не может развмѣти, ни прїем'лют юродьство бо ѥмоу ѥст! — .гі. — и паки рече: Нинѣ, братїе, аште прїидѫ къ вам ѥзычаски глаголѧ, кѣю вам ползѫ сѫтворѫ, аште вам не глаголю по откр'вѣнїи или въ развме или въ пророчествїи или въ навченїи, иже бо бездѣшнаа глас даюшта, аште сопаль, аште гѣсли, аште разан'ствїа писанїем не дадет — како развм'но бѫдет писанїе или гѣденїе, ибо, аште безвѣстан глас трѣба дает, кто ѕгоо товит се на бран? Тако и вы, аште не благоразвмно слов дадете ѥзыком, како ѕразвмѣют' се глаголѧмое? Бѣдете бо

въ въздѹх глаголюште, а не людем. Аште оубо не оувѣмъ силѹ гласѹ, бѹдѹ подобанъ слышештемѹ їноѥзычаскы и глаголюштемѹ мнѣ иноѥзычаскы.

Штампамо овај одломак овде верно оригиналу. Гаврило пише обично на крају ъ, каткад (ређе) и ь, али, како је његова књига писана брзописом, крајња су слова речи обично надметана, те нема уз њих ни ъ ни ь. У средини речи ь махом замењује '. Остало се може видети из самога текста. Акцентуација, такође по старим правилима, колико у њој правила има, изостављена је као и у осталим текстовима, који се овде штампају.

Слово .и. въ недѣлю месопѹстнѹю иже въ светыхъ оца нашего Прокла архїепископа Константинопол'скаго, бывшаго прежде архїдїакона] светаго Іѡан'на Златоѹстаго. Слово сїѥ ѡ рабѣх и ихъ владикахъ, раванствїю и ѡ милостини.

Мало се стр'пите, браћо, добры христіаны, ево сад е лѣпо време изгласити к вама неко пророчаско из мнѡгіи беседаа, на кратко ѥд'но слово за чѹдо божіе, за ѹдивлѥніѥ говорено. Да велик ти си, господи Боже, и чѹдни сѧ сви твои пословы, тако, да се ніедно словѡ ни ѡт кога довити нит' се изрећи валѡло може кь похваливаню твои чѹдесаа. Та ето и ѡ браћо хрисћани, ктео би вам нешто ѹказіивати, и пред вас наместити ѥд'нѹ софрѹ накикѥнѹ божастав'номъ беседом, и гоз'бѹ ѥд'нѹ част' оучинити на данаш'ње покл'де, него ли сас'ма кратке памети и шѹп'лішглав, и кроштоно свое благоте не имам, сиромашанъ сам, што би ѡт свога вам трѹда поставіш — то мало хоћѹ оу заѡм оузеты ѡт гоз'бе светога Іѡан'на Златослова, докле и мены даа Богъ, да бы съ своим гаанилѹком свое госте кадгод мало почастіш. Свога слова ѡсобитог не имам кроз то, за што но ѹ безаконію сам се

зачеш и ѕ грѣхѕ шт свое ми майке родіш сам се, и пѕнъ самъ свакога безчинства и злиње, а ето кроткы Давидъ царъ шт згор с' небесны висіинаа забранюе сваком грѣш'нѕ човекѕ не говорити ни ѕказіивати мѕ коме светы божіи рѣчи кано и мени пр'во. И то сам тай пророкъ шт себе не вели никоме што шда шта оуста замѕчкава, него из господње волє овако казѕе: Ама грѣш'никѕ е то рекао Бог: крошто казѕеш мое правице, те своим оустима предузимаш мою препорѕкѕ, кад си ты шмр'заш мое наказіиваніе и мое си ты речи за своѧ лѣгѧ шттѕріш, ама и заради тога, да знашъ да кю те из'обличити, и пасти кіе ти твое дѣло на твой образъ — и боим се, да и къ мени не ѕзбѕдѕ ове речи из'говорене. За то и стрепіим што напред доносити и изговарати шд божіи сѕдбы; него ли толико пак шпет ѕздаюћи ми се на божію милостъ, молим се нѣмѕ говорећи ми: грѣх юности моее и невѣдѣніа моего не помени, Господи, нъ штврати лице твое шт грѣх моих и дѕхомъ владичиним оутвр'ди ме, шткріи очи мои, и разѕмею чѕдеса твоѧ, ѧко пришалацъ азъ есам на земли; не съкры шт мене заповѣди твое, приклони оухо твое къ молѣнію моѣмѕ и срдце мое преклони въ свѣдѣніа твоѧ а не въ лихоимство; да пріидетъ на ме милостъ твоѧ, Господи, и штвѣштаю поношаюштим ми слово, не штими шт оустъ моих словесе истин'на до ѕѣла.

Мою мобѕ до Бога ш беседи изрекох, него ли шт сад и вы, браћо и сестре, прѕжите ми слѕшаніе ваше данасъ, да вам изговорим, те гладни божіа слова шд овѕд да не штидете него насићены дѕхов'не части оученѧ шт светога писма. Ама и за то вам, браћо, приговарам. Ій тобож ѕз'даюћи се мотрим, да би вы побол'ма ѕ црквѕ долазили, и дан на данъ повише вас видѣло би се ов'де събраты на послѕшаніе божастав'ных словесаа, ама, како видим, све вас е поманѣ ов'де, и баш ер'гѧво доходите. Не могѕ се ш томе досетити што е то, съ шта лі е. Или се вр'ло лѣните, или баш

не маріите, да или неке голєме претежніе послове. тамо на полю имате и дома. Ама неделішм и свечаним даном ні ш ком се свѣт'ском послѫ не ваља забалѭти, ни што приватати. Грѣхота е и проклето е то. Шт тога ти не има напредка, него ли голем ті е назадак, за што прѣстѫпаш божію заповѣд. Ево оу четвртой заповѣди божішй овако се казѫе. Просто вам ово говорим вашим ср'бскым ѥзыком а не по книжкы съкривено, ни по лѣш'кіи, полѭч'ки лы шлѭпам, да се коме рѫгам за ѥзык и мегю вама ѫ црькви шпотѫ да збіам и чиным. Овако сам Богъ нашъ сътворитель заповѣда. Свакы добро на своішй памети имай и тога се спомини. Недѣлю, свѣчанъ дан да га имаш свѣтковати. Шест дана послѫй и ѫ томе доконай све твое послове, а седмога дна въскр'сенскога што но е недѣлѭ, да речем безпослица, — тай е данъ господина Бога твога — никаква ѫ ню посла да не др'з'неш пословати, ни ты, ни твоя жена, ни твой сынъ ни ккѵ ти. Слѫга ли, роб ли біш, слѫш'кинѭ', шегр'тъ, кал'фа, нѵкакво ти челѭде кѫћно, ни пакъ ко томе кое год твое мар'вин'че, твой вш, конь, магаре ли, и ні ед'но твое бравче ако би кое было, а ни пѫтніик кои гост твои што е на ноћиштѫ код тебе ни за што послено да се не дотиче, за што Богъ твои Богъ е ревнивъ, да речем пизменъ е и жѫстар на нас те наше непослѫшанѥ и пр'косъ. Недѣлѭ, праздницы, свѣчаны дни, добро знате, то нису шставлѥни за послове него за цр'квѫ. Оу те дневы дѫжни смо ваз'дань забалѭти се на богомолствѫ и слѫшаню слова божіа, прочатіиваню кои зна книгѫ, и свою младеж настаљѭти на добро, свѣтовати, оучити страхѫ божію, а не на зѫр'ници благе дни проводити, и с людма се шегати и подмигивати се, подзирати, шговарати; на свѣчане дни свое дѫше спасати а не гѫбити и Бога ср'дити, дизати га нам на зло. То видите да вам божіе речи говорее, а да би ѭ сам ш себи шта казіиваш, и некѫ би вам маскарѫ збіиѭш, то

бисте добро чинили не доходећи вам ов'де, и за ваше бы поштење было што бы се на страни одвраћали: ама ето и вам сказем волю божію, и изговарам владич'ны глас. Ако оуздр'жите, и то што се каже исчините, спасени кете быти. Ево и оздаюћи ми се на Господа Бога по молитвах негови светіи угодніикаа прежам мой злочест језыкъ, за што изнутра ме на то каа ватра подпалюе, и сказивати ми добро вченје за дошев'но ваше спасеніе. Разберите се исто ш том, ако бы да бы когод царево или спахиско піисмо к неговой ираи з град оу село ли донеш на кою заповест. Еда би понапре оны ондаш'ніи люди за книгоносцію распитивали, ко е и чеговић је болиринъ; воик, просик' лі е книгоноша. Него сви се з једно скупе слушати што се пише, што ли се ише, те једанъ изпред другог напред се тискаюћи и прилежно слушаюћи да би свашто по реч по речъ дочули, пакъ ш том се мислећи да се што не заборавы, или чатацъ да се з чемз не побр'ка, известито свћ по редз како но е право да искаже, и ако кои се ш комъ послз и речи не могз досетити, то дрозгога за оно распитаю што е. Ако ли би се пакъ он'де нашаш да би међ людма што шалз збіаш и кою викз чиніш, то би се сви на њега шсвр'нули и шбрежили би га и псовали ішште и пређ'нішм измегю се изтерали. Да, браћо своевол'наа, кад се толико бонте и плашите се шт ваше землианске господе и цара кои но сз смр'тны люди ка и мы, данасъ јест, а сутра га ніе, и ако ти што некје узети глобом, дати ништа ти не може, а ако би ти и животъ оузеш, дати ти га натрагъ не може, нити душе твое онъ може оузети, и тако се шд њега страшиш: да Бога ли се не боиш, кои те е създаш и на шваи свћт изнеш, храни и живот ті е казаш и даш, и чим кеш се на земли боравити, свачіим нас е шбдаріш? Наша смртъ и живот з његовой е воли, што хоће то може с нама чинити, под његовом смо владом сви колиц' ми на(с)-

смо и никѹд не можемо ѹтеѣи, ни се кѹд съкрити испод нѣгове мѹ рѹке. Вр'ло и вр'ло онако каа заплашени и преставлѣены к светой цркъви г' божіем домѹ валѩло би нам се стрчавати, нѹдеѣи једанъ дрѹгога, и ѹнѹтра съ страхом стаѩти без свакога говора и кога по себы смишліиванѩа. Послѹшати нам валѩ гдепо аггелскы царъ и творацъ небѹ и зем'ли с нама грѣш'ницы беседы крозъ нѣгово пис'мо еѵангелско, и сам нас съ своіом сладком беседом ѹслобогѩава ѹт тога плашенѩа земѩан'ске господе, те нам вели: не бойте се ѹт ѹбоица вам телесны, за што после тога ништа вам вѣѣъ више не могѹ оны што досадити ни чіим наѹдити. Ако вас и поморе, ама вашіи дѹшаа писѹ кадри погѹбити. Него ѹт силовитога и снажнога Бога валѩ нам еш'киле ѹ себи стрепеѣи боѩати га се, кои но е кадаръ по ѹвой нашой смр'ти тамо ѹ вѣчны пожаръ дѹше наше ѹтслати без одахнѹѣа мѹчити се. Ето веліим вам, тога наипаче валѩ се боѩати, и оуср'до вънимати мѹ што нам онъ еданъ заповѣда, и то доконавати. А не зановета онъ много с нама каа земѩан'ска господа, него на своіѹй воли нам е ѹставіѹ што хоѣемо да чинимо, и рекаѹ е: ето ти живот, а ето ти смртъ, чега хоѣешъ, тога се др'жи, пааси се овога свѣта, ама се вр'ло пази, што кѭ те до после снаѣи и сѹкобити, ѹт кѹд но не мож' кѹд измаѣи. И зарад тога вам се моліим, кои но саами тѹ ѹт свое вам волѭ долазіите, да поѹчавате и оне нехатне божіе небойше с вами заѥд'но ѹ цр'квѹ долазити. Вы добро чиніите кои свакад долазіите и божіа слова ѹченѣем се наслагюете, а дрѹги никако. А нико сам себе не може спасти ѹ себи трѹдеѣи се, ако е за дрѹга мѹ немаран, што ли се ко пеѣи ѹ свом добрѹ каде оно дрѹгом ништа не хвайдише. Постарай се ты ѹ дрѹгом, да Богъ за те провиды. Пише се овако: тко невалѩшца обр'не на божіе ѹгаагѩаніе и злочинца ѹсвѣсти на чистоѹм'лю, многіи кѭ и голем дааръ тай ѹд Бога себи имати.

Нека томе вѣрꙋе, да ѥ вѣчъ шнъ со тымъ своимъ послом дꙋшꙋ свою шт дрꙋге тамо смр'ти вѣч'не муке ослободиш. Вр'ла е молитва човѣкꙋ за свако мꙋ добро кад се ко на само гдѣ моли, ама свенародно скꙋпа ꙋ цр'кви ишште много болꙗа. Свѣ се людско зактеваꙗе накнагꙗа и шт свакога ꙁла закланꙗ, ако исто свеср'до и ꙋмилꙗто, без поноса и безаꙁ'лено и(з) ср'дца сваком ѥд'нако из'лази, то она каа лѣп задаах там'нꙗн'скы пред Бога излазы. Што ш молитвы пророкъ Давид говоры: тако да ми се моꙗ молитва кано кадило пред тобом, Боже, исправы. Там'нꙗн исто ондаа мирише, кад ѥ на жеравицы. Тако и молꙗеꙗе он'да пред Бога иде, кад се моли мꙋ чловѣк с фрꙋѣа срд'ца. Доходите, браћо и сестре, ꙋ цр'квꙋ радо и весело, кад знате где се проповеда божіе слово, за ваше спасеніе вам да буде слꙋшаюћи. Што Богъ шд нас иште, што ли хоће — да ш том вънимате и послꙋшате; ако ли сте ш том немар'ни ни слꙋшате, то знайте шсꙋгꙗени ѥсте. А да како толике далеке мꙋчне пꙋтеве за ученꙗем ишли бысте, колико е саав'ска царица препꙋтовала до Ꙗрꙋсалима наꙁкъ Соломонове мꙋдрости ꙁети ишй? А ево ов'де е сваком цр'ква ближаа, и мꙋдрост Христова шт Соломонове много болꙗа и за нас вр'сніа. И некꙗте се дꙋго пꙋтем бавити, а ни море обилазити, ни велика трош'ка ш том имати, теке исто десет, два сти ли кораклꙗа, ни кꙗш коꙗ големе неволꙗ ш том протег'лити. Цр'ква е свіим ѥд'но за добро прістоиште, исто свакы к нішйзи потежи се и похитай, ако си съ свачим башъ правъ. Ѹѣи, да правицꙋ не погꙋбиш, него да ѥ принаспоришъ. Ако ли си грѣш'никъ, догѵ, да се грѣха шпростишъ. Ꙗ не и зарад себе ни кога ради свога придобіитка нꙋдим вас шв'де долазити, ѥр'но шт свію людіи сам ꙗ понайгоры и грѣш'ніи него и зарад еѵангелске приповѣдке и апостолскога ꙋчења. За што ко не слꙋшаа светога ꙋчења, како ли може дꙋшомъ се своишм исправити? А кажите ми то, да бы ко навлаш

све жмѵріш и не бы зактеваш свѣта ни сѵн'ца глѣдати пакъ говоріш би да е боліи мракъ него ли свѣт, ко би шд вас пріимію шд нюга такавъ свѣт, не би ли сви на странѵ шд нюга се шбр'нѵли и бы га обрѵжили и подсмѣхіивали мѵ се за памет нюговѵ. То и о светомъ ис писма оученю и свѣтованю свѣтскомѵ шсвѣм писма имайте, юр'но божіе слово свѣт се именѵе ѵ піисмѵ, и оно е лѣп'ше и ѩсніе шд овога очевидна свѣта. Овай тѣлесне очи просвѣтлюе, а книжны дѵшев'не разѵмом. За книжны свѣт и пророкъ Давидъ ѵ ѱалмѵ .рии. говоры до Бога: моим ногама е свѣћа твой законъ. И пророкъ Исаіа пише за ѥвангел'ско проповѣданіе: люди кои сѵ шт пре сѣдили оу мракѵ под сенком смр'тном, голем свѣт видеше. А да ко ли може тога човека помиловати кои свѣ бежы ѵ мракъ и не зактева видѣла? Него колико год вас долази оу цр'квѵ, сви вы принѵдите и оне кои но ѵ бах слабо долазе. Принѵди и примоли се за свою ти дѵшѵ, повѵци за рѵкѵ, за скѵт старъ стар'ца, младићъ млада, господаръ господара, баке младеж жен'ску. Пред Бога оу нюгов свѣты дшм нѵди и вѵци, да мѵ бѵдеш вѣр'ны рабъ оу рааденю божіегъ винограда. А то ніеданъ се не шпиры, да говоришъ: имам посла и неймам кад. Смислите се за ѥвангел'ске званице што но су зваати на царску вечеру, како сѵ многе мас'ме съ затегом своішм шпговорншм произнели — кои рече: нове сам волове кѵпіш, идем пробаливати како ће оу ѩр'мѵ ходити; дрѵгіи рече: ѩ сам селиште оузеш, идем' га видѣти как'во е; трећи рече: ѩ се сад женим, ніе ми до тога. И за то раз'ср'діи се на них царъ, те и протера из свога вилаета. А вы ли толико не можете себи на божію слѵжбѵ еданъ сахат два ли шдредити; кол лі е то голема тегоба ѵ сѵхѵ стоећи и за час послѵшати божіе пѣсме и после тога свакы ш свом послѵ провиглати за цѣш данъ ил' мѵ беспослицѵ проводити? А да би вам ко злато, сребро, ѥло, піиће бадіава раздаваш, на то ако

би и по великом блатѵ на далеко было, не бысте ли саами и незваны тамо доходилы, іоште се сви съзывали, и хитро бисте шт по ноћи оустаѵали и тр'чали свакы данъ, те бы свакы и хіитнѵ посаш ѵ то добы фришко пометали, а не би се затезали, ни се чіим извіали да не имате кад. А ево шв'де се оу чатаню божіа словеса често раздааю, коѵ но сѵ болѵ и скѵплѵ дѵкаата и шт[1] драгога каменѵ и шд меда сѵ послагѵа, што за них велы Давид: премного вр'ло сладка су твоѵ словеса у моме гр'лѵ и ѵ оусты ми више меда шт саата. А ви се тога клоніите, и приходы вас, кадъ оу цр'квѵ не долазіите, често ни свакад. За то вас и писмо светач'ко вр'ло оукаара и поднаша вам се, а доходце пак діичы и хвалы. Него ли, браћо добра, кои се свакад оу цр'квы находіите и овога дѵшевного се меда наслагюете, ако имаате кои коѭ лѣне и нехатне кон'шіе, родбинѵ ли свою, или лѵште жене, децѵ ли, кою мом'чад и девоичад, лѵж'нице, слѵге и слѵш'киню, хранѭлице или пасторчад кою, ко е за што прикладан со тым послом и зовите, кое нѵденѭм и просбом, кое плашенѭм и прівшиицом, да слѵшаю и ѵче се цр'кви долазити и примати дѵшев'нѵ хранѵ, а не дивлѵаю о себи. Ипак кои ако имате и држіите код себе робове, робиню, слѵге ли и слѵшкиню, оучите и свѣтѵите к' христіан'скоме аадетѵ и постѵ, пак нѵдите да се крсте и шбраћаю на православнѵ вѣрѵ, за што како свака дѵша томе ако хоће може свѣдочити, да е ѭд'на исто вѣра избрата пред Богом и ѭд'но е право кр'штеню сѵйно и ѭд'на апостол'ска цр'ква събор'на, с коішм се човѣкъ спаса, а то дрѵго свѣ е ѵ залѵд и ни пода што. Развратили оучители своим інатом, тафрећи се, да сваком се по смрти мѵ име славы а за дѵго трае споменом своим, а ѵ коішй вѣры поста и свѣца шд них не има, таа се свакаа вѣра очиглѣдце проз'нае да ѭ истаа пѵ-

[1] Ово шт дотурено је после поврх врсте.

каа лажа а не истина. К' покаанію и божіем праавом законѵ свое подрѵч'не оучите и наказѵите, и к' цр'квы и доводите, а шт лаже шдводите, за што како сам истина Христос казѵе да ѥ ћаво отацъ лажи и помр'чины, а што е год Христово, оно е све истина и свѣтлост, сѵ, а не мр'цаа. Ты си своме домѵ господаръ и владалац, оучи свое млагѥ свакад и свѣтѵй кое ласком, кою плахом и пречнішм. За што ако имъ на волю пѵшташ, и на божію и волю не насталѵш, то ты кѥш пред Богомъ за них шдговоръ давати и люте скен'це подносити. Ама гладом и голотиніш и не ломи, него лѣпо и храны и одевай како им се коме што пристои, да не тѵжећи ходе а сасма и не костоломи, ѥр' но и они сѵ божіи люди, създаты ка и вы, и вам сѵ шд Бога даати за послѵженіе неко време исто. А то и официром за воѵке се приговара, да и почитѵю и кано браћѵ др'же. Ако ли и вы не ѵзхраните, ни имъ одѣла дааете, те они и зарад свое имъ недоскѵтице станѵ красти, лагати, штимати, домове обіати, и крозъ то гинѵти, а за нихов посаш вы шт Бога горакъ сѵд имати. И зарад тога, добры мои господари, имамо се постарати и за дѵшевно спесеніе ш нашы млагѵ, еда би се поболѵли на добро и побожны бы были, ѥр' но свакы господаръ мѵсы за свою мѵ челѵд шгговоръ Богѵ даавати, ако и не ѵчи законѵ и страхѵ божію, за што кад сѵ ѥднако сложни ѵ лааг' возішцы, ласно е дѵме'ніи лаћом ѵпралѵти. Тако и слѵге ѵ домѵ богобоѵзливіи з домаћыном ѥд'нако кѵћѵ текѵ и з домаш'ним ѵправлѵю, без бриге господарове напредѵю. Теке исто им, домаћине, посла находи и подай пред них, нек се ш послѵ забалѵю, за што ѵзалѵдно лежаніе и беспослица свакомѵ злѵ човека ѵчы и на пакост наводы. Него ли преко вр'ха имъ не силы ни досагюй, сасма заабѵном ѵ каханю, да ѵ своме ѥдѵ до Бога не оуздишѵ на те, а Богъ кѥ и послѵшати, и тебе кѥ поразити. Ама и вы кои сте млагѵ и слуге сте, вѣр'ны и послѵш'ливы своим господаром бѵдите и ѵ

свачем покор'ны, а не хрмецайте, ни рѣчи поговарайте пр'косеѣи и натраг шдговараюѣи. Ако вѣрны своим господаром ѕ свачем бѕдете, то до скора и вы кѭте добры господари быти и свое пакъ слѕге вѣр'не себы имати, и срѣѣ'ни, честити кѭте быти, Богъ кѭ вам ѕ свачемѕ наспоравати. А ако ли вы сад свое, ако злѣ ако добре имали господаре, ѕло и невѣрно и слѕжите, а нихов лебацъ ѭдете, ішште и свою плаѣѕ шд них имате, онай кѭ васъ лебацъ оубыти, и никада два добра неѣете стеѣи, него ѕ вѣк кѭ вас ѕло и ер'гѫ тр'ти, ѭр' но овако вам Христос Господъ, ѕ светом еѵангелію говори: кад ѕ тѕгѭм добрѕ вѣр'ны ніисте были, а да ваше ко кѭ вам дати; а кад сам Богъ не даа, шт кѕд ѣешъ ты стеѣи што и имати свое? Што но пак Христос велы: ко е ѕ малом вѣранъ, тай е и ѕ многоме вѣранъ; ако ли е ѕ малом чемѕ хіилетан, томе се вѣѣъ ни ѕ чемѕ не вѣрѕе і шште и чѕвати се шд нѭга валѫ, ка и шт шугавца и шѕпр'ѣе. И не исто пред очима господаревым да право слѕжіите и послѕете, ѕгаѣаающи людма, него и за лѣѣма и кад га ніе дома, ѭд'нако брин'те се радити ш сваком послѕ право и здрдво, боюѣи га се каа самога Господа Бога, за што ако онъ не виды, виды Богъ што ти чиниш, и таквѕ ѣе ти среѣѕ и пѕнѕ вреѣѕ дати оус то, како право или служиш и хитлено послѕеш. А и вы опет кои сте господари своим слѕгами, шегртом ли или калфама а понайболѭ наѫмником и пол'ским послѣником нихов ѕрок и погодбѕ подпѕно и цѣло испѕнѫйте и право имъ плаѣайте, да не тѕже ѕ себы ни на вас пред людма, ни вас кѕнѕ, за што пише: свакаа кѭ клетва човекѕ заѕлити и хака мѕ доѣи, хеле свою кѕѣ'ню челѫд пазите, а не мордаавите. Како ли би се ты постараш ш' ниховым душами, каде имъ тѣлеснѕ потребѕ закіидашъ и не издаешъ имъ. Валѫ пр'во да издоволіишъ тѣлесно, пак после дѕшев'но, оучеѣи и законѕ христіанскомѕ и божіим заповедем. Ако ли те не слѕша, а шно и прошибай га, ама не млати каа говедо или

кр'мче ботом, него с приликом, онако како што те божіа мѫдрость поѫчава и говори ти, до шест до десет' ли паліица, а не више. Ако ли е веће момче, и већа е кривица, то до двадесет, више не велим сврхъ тога. Та ако тако ѫзбіешъ, со тым дѫшѫ мѫ шт пакла шслобогнваш и тѣло мѫ до после шд людскога бога закланнашъ. Ако ли имашъ проћѫ свога срдца вѣрна и добра слѫгѫ, то га др'жи кано брата или каа сина ти. За што ако мѫ чіим досадиш и оускіинґш' га злом, а шн те вѣр'но и право слѫжы, хоће те шставити и штити на дрѫгѫ странѫ, пакъ не мож знати коим кюш га трагом тражити и накґ. Ако ли га потераш, он ће каа п'тица на далѣ, пакъ шдлѣтити. Што год чиніите, браћо, све с опрезом и с'расмотріиванѣм чин'те, а ништа бѣдѫсто, дѫханѣм ѫ носъ, по злоби своішй, еда бы и вы зла и невидов'нице кое штмак'ли и дѫше бы свое спасли, да съ злом не шдемо с овога нам свѣта. Ш любимицы, мы свакы по себы за ово наше гнґло тѣло и вр'ло старамо се, како би мѫ оуговилы, а ш своішй безсмртной дѫши ни мале мр'ве хичь не хаемо, што нам право ш том пророкъ царъ Давидъ каже, да ѫ залѫд се мете свакы землішродны човекъ, стиче и кѫпы благо, а не зна коме га скѫп'лґ. Много се ш том брине и смѫћа се, а ѣданъ пѫт га исто нестане, тако кан'да никад ніе ни біш, кано цвѣт скоро ѫвене и каа дим разіигѣ се, кано ѫглѣн оутр'но се; мѫтіи се збіираюћи богатство, а ништо съ собом не ѫз'ме, и штиде на дал'ны незнаны и вѣч'ны свой мѫ пѫт, те нѣмѫ исто међ'нґ и грижа, а дрѫгіим ѫ нѣговѫ домѫ разбашиваће и ширење; томе тѫга и брига, а дрѫгіим ѫ нѣговѫ домѫ тафра ѫ блаагѫ мѫ и слава; онъ гладанъ и ѣданъ ліиче, а дрѫги мѫ ѫ добрѫ се діиче и бол'бол се госте; нѣмѫ ґш и леле, а дрѫгым ѫ нѣговѫ иманію гѫше деб'лґю; томе: шх што ћѫ, а дрѫгом ш' нѣговым пѫнъ бшкъ заш'поћѫ; томе довіаће мѫчно, а оном долііваће чаше вр'ш'но; немѫ сѫзе, а другіи мѫ радо кравѫ мѫзе; тай се ѫ пакла мѫ-

чы, а дрѕгым нѣгово благо к рѕцы хѕчи: нѣму проклетство, а ѕлотвором мѕ ѕдоволство, те ѕ нѣговой мѕцы и трѕдѕ мѕ шб'ѣдаю сс и опіаю, поносе се, славе се, шале се, бѕдале се играю, а онъ такр'вавіик ѕвѣкъ плаче ѕ мѕцы, дере се, хѕче, тѕжи, ѕздише, віиче, а нитко га не слѕша. Свакы кои год дѕр'ма стиче и спори свое иманіе а не раздае га за свога му живота на сиромаш за свою дѕшѕ Бога ради, тай не исто што себы, него после нѣга съ своим збіиранѣм нов'чаніим мншгим людма вѣч'но погѕб'лѣню провіигы и изнаходы. Та, люди божіи, сви знамо, ѣр' кѣмо помрети и свѣ овога свѣта шставити, ніисмо мы каа арждахе безсмр'тны ніедан нас. То вам ис піисма говорым, да имате позор на себе и не погинете вѣчно, а сваком сад за живота мѕ стои на воли ко што хоће да има и др'жы овай или мѕ свѣтъ онай ли, мѕкѕ ли вѣчнѕ или рай, добро свако и вѣч'но. А да би кои знаш и ш томе се шсвѣстиш, за шво мало шв'де хѕзѕра колико кѣ се тамо плакати вѣч'но ове свое мѕ бѕдалаштине, ако се шв'де не исправимо шт свѣ наше волѣ с покаанѣм и з' подѕшіем многым, с' ѕгледанѣм неволніикаа и богаалиа — гдѣдайте, мои милы, како ништо ніе шбстоино за дѕго што е год овога свѣта, него свѣ и свашто скоро проходы, било е пакъ ніе. А камо га кѕд се е подѣло? Разиш'ло се ѕ мракъ тамъ швамо. По боговѣтны свакы данъ видимо оце и браћѕ и децѕ нашѕ, где мрѕ и шдлазе, а мы помагай и варай, што е то шд нас те се никако не можемо шсвѣстити и ѕразѕмити свакы ш себы. Да кад нас сама смртъ не може шпрепастити ни оустрашити, да тко ће нас више исправити, или како, с коим ли образом вѣћъ сміимо пред Бога изаћи и за многе велике наше грѣхове молити мѕ се да нам просты? Какви смо мы охоли и злоћѕди, да бы нас саам Господъ не ѕплашіш вѣч'ном ватром сѕмпор'ном, што но е шт све мѕке тамо понайгоре, то бісмо сви широм тамо и допали. Него пресасма е за то велика божіа милостъ над людма и вр'ло е шбегени-

саш родъ чловѣчаскы. Не зактева да би ко погинѫш. Кои се шбракыю к нюмѫ и каю се, прашта; а кои пакъ ішште на далю шдгагыю и штежѫ се, них за дѫже чека, повр'нѫтога дочекѫе, пріибѣга шб'имаа, знаюћи мѫ човечѫ натѫрѫ и слабоћѫ и діавол'ско насилованю и ласканю к овоме свѣту. Ѕло е то големо, ко што згрѣши и ш том не мари да се скоро каю, пакъ прогю текъ онако овай пазаръ, а не ѫз'ме ш нюга себы тамо пѫтнине. Многіи се шд нас теке именом назіивлюмо да смо христіаны, и често се причештѣмо Христова тѣла и кр'ви, а по нашем жіиткѫ горіи смо шт погаана съ ѕлім нашим ѕавичаем, што но Давидъ говоры: смѣшаше се, рече, с невѣрны юзыци и навикоше нихове натѫре и дѣла. И по коішй то сликы може быти ко запита ко си ево христіанин, ама теке што рацъ рацъ. А где се то христіан'ско име и чѫе да се именѫе? А да што ли е тай христіанин, може ли ко ш том што казати, по чемѫ, по ком ли послѫ? Да кад сте христіани, како се вы по христіанскы живити не наѫчисте него поган'ске пр'ве послове извикосте, бол'бол юсти, пити, танцовати, гристи се и мр'ѕити мегю собои, закидати и тѫгю заносити, красти, штимати, ѱовати и рѫжити се, мр'штати, панкати, шпадати, шѫгати за дрѫгіим, ѕлобити по цѣлѫ годинѫ, ѕлом повракыти, мр'ѕити, подмигіивати се, подзирати, ымѫ копати юданъ под дрѫгым, сваком зазирати за свашто, поднашати се и подсмѣхіивати, ѕлѣ гласове радо пріимати и слушати и дрѫгіим разносити, ш тугю ѕлу се радовати, а ш болюм напредкѫ печалити, — — — не пазити — — — — недѣлю ни кога блага дна и годова ни великы поста, — — — —

басне, не глѣдати дни и годове срећне и несрећ'не и пѫтем мотрити коби, бацити, вражати, чарати, ш свачем, и на зло и штетѫ чинити, звѣзде и времена проматрати и код себе неке записе носити и трааве и кореню, ѫзлове сплете за твою ти помоћъ, кое те ѫ горе зло вѫче. Хей, хей, ѭд'ниче, и сваком злѫ кобниче, да ѫ велико ти си зло ѫгазіш, и до кон'ца си Бога штстѫпіо и свемѫ се помоћи лишіо. А дрѫгіи пак чинећи шегѫ собом, те где стане засмѣхѫе спр'дніѭм люде, лише без'образно по сокацы и произносећи неке вражіе злочесте пѣсме и с дланови плесканю. И дрѫга мнѭга зла так'ва измішлѭюћи каматѫ двострѫкѫ и мамелѫ на новце оузимаюћи кріивом мѣром и лѫкавом рѫком сврхъ цене скѫпо продаюћи съ заклетвом досагююћи браћи, сиромашніе ш'потаюћи, и рѫгаюћи се имъ, зактеваюћи да нам ко без плаће слѫжы. Молим вас, како се сміимо христіани звати такве послове нам чинећи. Та како се пише, вѣра е без добры дѣла мр'тва, ка и тѣло шсвѣм душе. Доста и доста вас има, кои ништа не знадѫ што е то христіан'ство, како лі е? Зовемо се христіани, ама не з'намо што е. Много се свіим виды не исто кои сѫ млади измећъ нас, него и сѣды стар'ци, те маскарѫ проводе и на сокакѫ оу залѫд зѫре помам'лююћи се бесвѣстно. Хай да лепо ті е то гледати, каде старъ човекъ иде ѫ игрѫ и на кою лакр'дію гледати, і шште и малѫ децѫ и девойчад свою вѫћи собом ѫ танацъ и на зѫр'нице, и што лі е безсрамніе шт тога своме оцѫ сина и кћери из млада имъ на зло оучити?! Богъ ті е даш неколико годіина живити да мѫ оугодиш, а ты свою волю проводиш! Та знай, чемер'ниче, ако ѫспочнешъ оу злѫ и нехайствѫ свой овай краткы живот проводити, да кѭ ти Богъ сманити твое године и прекратити скоро снымити шт тога ти живота колико ті е оуредіш живити се. Крошто но тако се пише: своеволнънъ мѫж шбесан свой живот мѫ ни на полак не ће стићи, а што више живы и по своіш воли ходы, то тамо вѣћѫ мѫкѫ себы готовы. Ако си христіа-

нин, то ти валѫ сав свой живот гладнѫ, жеднѫ, голѫ, босѫ, оу тѫзи, ѫ неспаваню, ѫ молитви и ѫ каханю тѣлесном провести до свое ти смр'ти и ні ѿ чем се не ср'дити. А тіи Богѫ дав'ши зовѫћи се христіанин, превзеѿ си свой живот от Бога ти даат наѫкъ ѿ отрѫпліиваню, на піанство, на блѫд и игрѫ и шеганѥ, за свѣтскѫ мѫћ'ню и злочестѫ беседѫ и свагѭнѥ с людма, ср'деньѥ, завидност, на крагю и лажѫ, ѿбегѵваньѥ дрѫга ти, ѿпаданѥ, дѫш'манство, гарезъ и с' ѿстали злочестым пословы на што но мр'зіи Богъ. Ѿ човече, ѿсвѣсти се баръ штогод оу себи и смисли се ѿ томе што исто твоѝ бііров или спахіа ти кадшто скріивиш, како би пред ніим ѿтговараш, а камо ли самом Богѫ што мислишъ ѿт свога ти родена чак и до свое ти смр'ти за свашто што си год ѿд младости до старости чиніѿ и беседіѿ и што си кад мысліѿ или исто помыслиѿ, на свако піитанѥ ѿтвѣтовати ти на то валѫ, крошто ли, за што ли си што чиніш, говоріѿ и мисліѿ. За што и то наше доби живота хокѥ Богъ ѿд нас истезати, за што смо свое време ѫ залѫд провели и не марили што послати онамо искѫпа за наше дѫше и за што на често к' нашим дѫхов'ним ѫчителѥм нисмо долазилы и нисмо слушали нихова свѣтованѫ ни творилы то што нам сѫ казивали. А ніе ли то, кажите ми мегю нами, ако се што ѫ цр'кви по за дѫго ѫчы и казѫе се, до конца пам е мѫчно и тѫжно чекати и каа на неком пожарѫ да стоимо, тако нам е то за великѫ мѫкѫ. Ама на сокаакѫ и на неком тан'цѫ, где се свіира и хегедѫе, или на ком вашем свѣтском разговорѫ и беседы, то тамо престоимо до по дне и више. Ако ли на ком піићѫ, то прецѣлѫ ноћъ гѫбећи свое дѫше. Доиста да е то погоре на вама ѿт погаана сотон'ско измишліиваню. За што онъ ѥ те залѫдње зѫр'нице измисліѿ и смѣхочин'це да ѿ' ниховым тыим злім послом многе люде потопи. За што ты зѫр'ничары еда не чине то? Те ако ко пѫстошаи штогод шаливо изрекне, на то се дрѫгіи сви з гротом засмію. А Христос

велы: горе вам, за што се сміете, гор'ко ћете после за то плакати. Те кога би нам валило таквога нашега дѣшегѣб'ца бѣдалѣ біюћи га срамотно протерати, а мы свеср'до глѣдећи мѣ оу зѣбе и весело се чѣдимо томе. А нѣмѣ се іштите ко томе више срдце разиграва да више спр'да. А еда се не находи и доста такве наше браке, што неймадѣ прос'такѣ нов'ца дати, а свираче и хегедѣше имадѣ шткѣд наимати и свакы час ѣ хегеде нов'це бацати, вино вѣћи, да се за дѣже баве и играчице шаком даріивати и вражіи се дрѣгъ чинити, мѣжко жен'ско съ собом до пакла сводећи. Те тѣд ли валда божіи даатак нам трошити? Со тіим заисто на своіш главы сами себы огань ложе. Ако вы не бы гледали и чѣдили се кѣрдизаном, то и они би се тога имъ посла штстали и не би више на то нѣдили се. Ама зѣрціе не теке што и сладко глѣдаю и чѣде им се, него и бесед ѣ сѣ имъ примили. И кад где ѣед'но състанемо се он'де, ш чем би се валило рискином разговарати? Понапре шт свега ш нашой смр'ти, пак шт светога писма да започнемо и говоримо: ово рече еѵангелист, а то говоре апостоли, оно пророцы, ово тл'кѣю светы оучители. То е далеко шт нас, ни што знамо кано тѣке шт тога проговорити. Ама злочесте речи и вр'ло смо ѣпантили и мегю се казѣемо. Те ово рече гѣдацъ, и оно свирач, то тай и онай, то овай ѣчины и онай оупослова. Мншге пѣтове и многе мы себы кр'чіимо до пакла спѣзіиванем. Ніе то христіанско, ніе. Сміюћи се и преклаплюћи лакр'дію, збіаюћи што е врагѣ ѣ волю. Нейма так'вым чекана до вѣчнога добра живота, него ли ѣ ѣед'но з демоны ѣ мѣкѣ штсѣгѣны быти. Ш човече, та за што сам себе терашъ и измећеш се шд живота твога с твоішм неправдом? Зайръ то мислиш да си се ты за то на швай свѣт родіш и човеком си се оучиніш, да благо скѣплаш, а дѣшѣ погѣбишъ, оу раазликомъ ѣлѣ и піиће и лепом се ношеню и свакѣ жалост невалиѣ и што ти ніе за потребѣ оу дом кѣпѣюћи? А заповѣда се да

залиш'но што год имаш, то свѣ за дѫшѫ ти да даешъ. Кои ѥ теби с тога помоћъ шт много ѥла, да те тр'бѫ болы, а дрѫгіи ни сѫха леба нейма доста да се нажвакѣ? Ты се рѫхом и преко мере шдевашъ, а твое ти е сьродство голо, босо и свѣга шскѫдно; ты божіе иманіе што ті е препорѫчено за некы данъ не трошиш' га на божіи пѫт, него ли гѫбиш' га на свою тафрѫ, на врага и сотонѫ, на віино, на игре и доста кѫд не бы валѧло издаеш' га, а ни мало се не сећаш да хоћешъ цебапъ штдавати за то. Слѫшай што велы Господъ к' немилокр'вним людма: Ит'те, топите се шд мене, ѧ вас не познаем, како вы што нисте мое бракѫ сиромаши наглѣдали, ни ѧ пакъ тако вас не имам волѭ помоћи вам ні ѫ чемѫ; вы ніисте слѫшали мога ѫчења, такогѭръ ні ѧ вашега саданѭга плача не слѫшаам. А къ милокр'вным хокѭ говорити: Догѵте благословени мога оца, кои но сте рад мене свако ѕло тр'пилы, были гладни, жедны, голи, босы, шзеб'лы, хот'те сад, и штпочин'те, и сваког добра се издоволите вѣчито вѣћъ ѫ небесномѫ царствѫ. Вы ме гладнога нахранисте, гола ме шдѣнѫсте, пѫтника ме з драгом волішм ѫ дом дочекасте, болесном помогосте, сѫж'нѧ ме и робства шпростисте, жедна напоисте, свое сьродство ѫ тѫги и бризи разговористе и подпомогосте.

Ево ѧ, браћо, хрис'ћани, свою дѫжност вам исправлѧм с' оученѭм и з добрым по вас свѣтованѭм, волю вам божію засвѣдочавам а вы ако послѫшате, спасены кѭте быти; ако ли ни слѫшате, ни то ѫстворите, што вам' се казѫе, то горе шсѫгѭнѭ хоћете быти, а нама за то штговора код Бога нейма, него ли доиста, ако мы не бысмо ктели ѫчити и на добро свѣтовати, то бисмо мы савъ шдговоръ за вас даавали и люто шсѫгѭны были.

Любимицы! За времена да собом на тай пѫт се спралѧмо, ѭр' но ако кои халовит на нас вѣтар дѫхне и напаст насъ коѧ стиг'не, шд цара ли и воиске побѫна

бѫде, бѣжаніа, хараѭе ли, штета ли коѭ, ватра, вода, хараміе, хр'сѫзи ли или кои год помор' се слѫчы што Богъ за наше г' браѣи немилокр'ство на нас напѫштаа, то ѫ томе све наше иманіе ѭа вѣтар' кѭ се развіати и по врагѫ штити, пакъ ни за дѫшѫ ни по дѫшѫ коме быти. Ѭръ и сѫд землѭны ѫ свачем е пріиличан небесномѫ; кано ѫ цара десечари, хармицари, вамоши ли иш'пани ако кои были, кад се ѫвате оу коме хіитленом послѫ, све им се до дѫше ѫзме и ѫ тежкѫ свѣзѫ и затвор допадньѫ. Ако се не исправе, то и главом своіѭм заплате. Ето тако и Богъ болѭром сѫдыи овога свѣта коим но много поспорѫе, а ѭни то самы себы ѭсталѭю и на себе изждіиваю, а за цр'кве и сиромаш не хаю. Ѭд'ном сконом свѣ имъ оузме, и них ѭт свое мѫ милости протера те никад ништа више се подмоѣи не могѫ ни што стеѣи и свим людма за ѫкоръ и шегѫ ѭстанѫ; или пакъ них скором смр'ѣѫ съ свѣта истребы и дѫше имъ тамо ѫ вѣч'ны пламен тѫры, где ѣе капи воде желити, ѭнако како год што е ономе богатоме ѫчиніш што но е ѫбогога Лазара пред врати мѫ на бѫништѫ презіираѭ, а нѭгово благо ѫлотвори мѫ развѫкѫ и поѭдѫ, а онъ ѫ мѫки хѫче и лелече. И то е свакы човекъ човекѫ дѫш'ман и ѫлотворъ, кои чіе добро коме по смр'ти презз'ме ѫ свою рѫкѫ, а ѭноме чіе ѭ было ништа мѫ не издае за дѫшѫ. А и хак мѫ е. За што се е тврдіш те за живота мѫ своіѭм рѫком ніе издаваш, те би тамо пред собом и троином више свѣ готово нашаш. А тако, прош'ло га е благо, погинѫла дѫша, гѵтивардъ, аманъ, брате! Докле се добро имааш и ѫ твоіѭй ішште владости стои, ис тога издаи Богѫ ѫ заѭм хисе; а дотле се пости, док'ле имаш што ѭсти, да не ѫз'ме и то Богъ ѭт тебе. А кад не ѫзимашъ ништа, то ти некѭ пост быти, него цр'ныи глад, ни пакъ кою хвайдѫ с тога поста своіѭй дѫши кѭш имати, ни ѭд Бога дара, како но што пророкъ казѫе. Где се не сіе дѫхов'наа п'шеница, ово свето ѭ дѫши ученѭ, големъ ѭ ѭн'де глад; док се до-

бро имамо дот'ле и што е божіе ѕср'до да издаемо, да бы наше даваніе кано добаръ дрѕг и вѣштъ, правъ калаѕзъ шдвело нас оу небесно богато царство. Ако ли га ѕздр'жишъ ты съкр'вѣно ѕ скѕпоћи, то подикіе ти под кажѕ каа ѕміины ѣдъ и срдца ти се додарнѕти і шшъ ко томе выше и болѣ искати и скѕплнати. Ов'де гр'ло гѕши имениа несіит, а онога свѣта паклена ватра дѕшѕ печом сѕши. Како море што е незаѕзено, с мнш-гіим оу нѣга текѕћим водами, тако и лаком човекъ благом се не може заситити, ако би мѕ и савъ свѣт вѕкаш. И кои се е шпасаш со том болесћѕ и до саме свое смр'ти дѕр'ма се ш том стара, шт кѕд би што ішште прибавіш, а то свѣ шв'де и шстае. Мы голы наги тамо се преселюемо съ своим добро или ѕлочіинством. Ш браћо, на овай пѕт многе нам исправе и многе молитве валѕю. За великѕ нам потребѕ е много добры дѣла, да би многіи тамо аггели с нама иш'ли закланаюћи нас шд оны ѕліи и пакостны што сѕ изпод неба идѕћи нам до неба ћавол'скы страажа. Теке толико да се ш себи смисліимо, да бы коме паш пѕт ити ѕ кою незнанѕ далекѕ землю, мегю тѕгіѣ люде оу незнан и врлетанъ град. Коли би нам валѕло трошка и проводаціа тым пѕтем, боећи се шд зліи люды, да где не изгинемо, и пропитиванѕ како би землю прош'ли и ѕ онай град би оуш'ли, а швѕдаха ішште цр'ніе е и мѕчніе дѕши до неба пѕтѕюћи ѕ велике висине ити, бринѕћи се велико како би тамо прош'ли крозъ оне многе и люте ћавол'ске хараміе и харамбаше, въздѕшне кнезове, изстезивателѣ свіи нашіи злы и добры послова, како и чіим би се могли шд них шткѕпити и проћи и. Понайболіи нам он'де валѕ сѕдрѕгъ смереніе, понизност, велика покорност, к людма любав швдаш'нѕа и до Христа повѣћа, дѣленіе за дѕшѕ, чистоћа тѣлеснаа, покаѕніе право, ко томе сѕзе, плач и ѕздихіиваніе саданіе за свое грѣхове, кое но може нас без пачариза провести тамо до небесны врата и съчѕвати нас дот'ле шт дѕшев'ны дѕшма-

наа. За то из далека нам се валѧ спремати и прiѕготовлѧвати ко томе пѕтѕ, да сѕлѕдо себе не погѕбимо. Не ѕчим вас на ѕло, да не бисте слѕшали. За вашѕ е хвайдѕ а не за штетѕ ово ѕченiе, ни се што теш'конесно бреме со тым на вас налаже. А ако би и претешко было носити код кѕће вам тамо на небѕ, за вишѕ би вам хвайдѕ было, сметнѕв'ши га с легѧа растоварена код свога дома. Нейма велике тегобе оу божiшй заповѣди, ако исто оузхоћемо, и ш том ѕзхаатамо. Коѧ лi ѥ то тѕка свакад оу цр'кви мало постаѧти и тако з бджiшм помоћѕ кѕд вы е драго ити вам на свое забаве и тр'говине; коѧ лi ѥ сѕжда сладакъ к' сваком свой ѥзыкъ имати и хвалива оуста носити, на мобѕ и божiю пѣсмѕ а не свѣтску; што ли е полашнѥ, здр'жавати се шт поговора и шт сваке ѕле беседе, и своме братѕ ни ѕ чемѕ не зазирати ни ѕавидѣти; кои ли напредакъ мы себы можемо имати с оте завидносты, ако не исто вражю ѕлобѕ. Што шнъ понапре завиде оу раю Адамѕ и изюрiи га на полѥ, што лi е пакъ корисніе шт тога за тѕћим добром не желити, него оу свом трѕдѕ се доволити, бес лѣности се трѕдити, те шт своѥ мѕке неѧчъ оуглѣдати, а нит'ко те не силы ни велы више мере што даавати, него по твоiшй ѧкости, колико си кадаръ и можеш. Ама ш томе ће нам тамо шпако быти, што смо кадри и може шд нас быти, а ѕ инат и шт тврдиніе некѥмо да чинимо. А што се не може, не може, то и Богъ и люди виде и не закtева се нит' се шд нас што иште. Ако имаш, подай; ако ли не имаш, Богъ шт тебе ништа и не истеже. Шт сиромаха се не глѣда дѣшба, него давати мѕ се. Теке исто бѕди свакад доброволѧнъ и безаѕленъ, бѕди богомолѧцъ и послѕш'ливъ цр'квы а шда шта имашъ, по мало дѣлы, кад ти се што пригоды и здѣсiи ти се ѕ рѕцы. Толико къ цр'кви да смо свакад готовы ѕ свако добы, кад чѕемо ѕвоно, рано по д'не и на вечеръ, по три пѕт постны и свѣчаны даана Богѕ се молити, а дома за свега

живота ѕ свако добы без кое с людма сваде и безазлены міисльı, а и на пѕтѕ се тога сѣћайте на свакы данъ, ако и найманѭ было, за што не знамо где кѭ смртъ претећи и ѕграбити кано некы хаин. Свакад намъ готовым ваљѫ се др'жати к ономе пѕтѕ, те ѿв'де богоѕгодно пожіивим, да тамо вѣчнаа блага красна достанемо, хвалећи нам и славећи ѕ три лица ѥд'нога Бога оца и сина и светаго духа, сад и свакад и у вѣкъ, аминъ.

II.
ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ИСТОРИЈСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.
ЗАПИСКА МНИХА ХРАБРА О СЛОВИМА СЛОВЕНСКИМ.

О овој записци има по готову цела књижевност, које ради ње саме, које с тога што се у целој опширној књижевности питања о глагољици и записка мниха Храбра свуда помиње. Узрок је томе што је то најстарија записка о словима словенским. Тога ради је и ми овде уврштујемо. Једно је издање ове много пута штампане записке Вук Ст. Караџић уврстио у своје „Примјере српско-словенскога језика. Беч 1857“. Рукопис је тај сада у Берлину, и описао га је вотпуно В. Јагић у Starinama V. Један препис из хиландарскога рукописа наштампао је арх. Н. Дучић (Књижевни радови, IV, стр. 115).

Данашње је готово опште мишљење да је мних Храбар припадао ка другој генерацији ученика Ћирила и Методија и да је писао негде у Македонији или у Бугарској у самом почетку X века, по свој прилици пре но што је уређена ћирилица (сада тако названа грчко-словенска азбука), те да се његова прича тиче управо глагољице.

Ми овде уврштујемо у српској редакцији П. Ј. Шафарика исправљен текст који је он штампао још уза

своје дело Památky у Прагу 1851 године. Најбоље је сада издање С. Г. Вилинскога „Сказаніе черноризца Храбра о письменахъ славянскихъ. Одеса 1901.“ с расправом. И с њим је наш текст упоређен.

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхоу книгъ, нь чрьтами и рѣзами чьтѣхоу и гатаахоу, погани соуште. Крьстивьше же се, римьсками и грьчьсками писмены ноуждаахоу се писати словѣньскоу рѣчь безь оустроєниꙗ. Ноу како можеть се писати добрѣ грьчьскыими писмены: богъ, или животъ, или зѣло, или црьковь, или чтаніе, или широта, или ѣдь или ждоу, или юность, или ꙗзыкъ и инаꙗ подобьнаꙗ симъ? И тако бѣше многа лѣта.

По томь же человѣколюбьць Богъ, строєи вьсе, и не оставлꙗе человѣча рода безь разоума, ноу вьсе къ разоумоу приводе и спасенію, помиловавь родь словѣньскыи, посьла имь светаago Костантина философа, нарицаємаago Кирила, моужа праведьна и истиньна. И сътвори имь писмена три десете и осмь, ова оубо по чиноу грьчьскыихъ писмень, ова же по словѣньстѣи рѣчи. Отъ пьрьваago же начьнь по грьчьскоу: они оубо алфа, а сьи азъ, отъ аза начеть обоє. И ꙗкоже они подобьше се жидовьскыимь писменемь сътворише, тако и сьи грьчьскыимь. Жидове бо пьрвоє писме имоуть алефь, ієже се сказаєть оучениє съврьшаюште, вьводимоу дѣтиштоу, и глаголюште: оучи се, ієже ѥсть алефь. И Грьци, подобеште се томоу, алфа рѣше. И съподоби се реченіе ськазаниꙗ жидовьска грьчьскоу ꙗзыкоу, да речеть дѣтыштоу вь оучениꙗ мѣсто: ишти; алфа бо ишти речеть се грьчьскыимь ꙗзыкомь. Тѣмь бо подобе се светыи Кириль сътвори пьрвоє писме азъ. Ноу ꙗко и пьрвомоу соуштоу писмени азоу, и отъ Бога даноу родоу словѣньскомоу на отьвьрьстиє оусть, вь разоумь оучештиимь се боукважь, великомь раздвиженіємь оусть вьзгласеть се, а она писмена маломь раздвиженіємь оусть вьзгласеть се и исповѣдають се.

Се же соуть писмена словѣньскаꙗ, сице ꙗ подобаєть писати и глаголати: а, б, в, г, и прочаꙗ даже до ѧ. И отъ сихъ соуть четыри междоу десетьма подобьна грьчьскыимь писменемь, соуть же сиꙗ: а, в, г, д, е, з, и, ѳ, і, к, л, м, н, ѯ, о,

п, р, с, т, у, ф, х, ѱ, ѡ. Я четыре на десеть по словѣньскоу
ѥзыкоу, иже соуть сиа: б, ж, ѕ, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѣ,
ю, ѧ, ѫ.

Дроузии же глаголють: по чьто ѥсть .ли. писмень сътво-
риль? Я можеть се и мьньшимь того писати, ꙗкоже и Грьци
двѣма десетьма и четырьми пишоуть. И не вѣдеть колицѣмь
пишоуть Грьци. Ѥсть бо два десете и четыри писмень, нь не
напльнꙗють се тѣми книгы, ноу приложили соуть двогласьныихь
.аі. и вь чисменехь же .г. шестоѥ и деветь-десеть-ноѥ и деветь-
сътьноѥ. И събирають ихь три десете и осмь. Тѣмь же, томоу
подобьно и вь тьжде образь сътвори светыи Кириль три десете
писмень и осмь (писмень).

Дроузии же глаголють: чесомоу же соуть словѣньскы кни-
гы? Ни того бо ѥсть Богь сътвориль, ни то аггели, ни соуть
иждеконьни, ꙗко жидовьскы и римьскы и ѥлиньскы, иждеотъ
кона соуть, и приѥти соуть Богомь?

Я дроузии мьнеть, ꙗко Богь самь ѥсть сътвориль пис-
мена, и не вѣдеть се чьто глаголюште окаꙗни. И ꙗко трими
ѥзыкы ѥсть Богь повелѣль книгамь быти, ꙗкоже вь евангелии
пишеть: и вѣ дьска написана жидовьскы и римьскы и ѥлинь-
скы, а словѣньскы нѣть тоу. Тѣмь же нѣсоуть словѣньскыѥ
книгы отъ Бога.

Къ тѣмь чьто глаголемь, или что речемь къ тацѣмь бе-
зоумьныимь? Обаче речемь отъ светыихь книгъ ꙗкоже наоучи-
хомь се: ꙗко вьсе по редоу бываютъ отъ Бога, а не отъ иного.
Нѣсть бо Богъ сътвориль жидовьска ѥзыка прѣжде, ни римьска
ни ѥлиньска ноу сирьскыи, имьже и Ядамь глагола, и отъ Ядама
до потопа, и отъ потопа, доньдеже Богъ раздѣли ѥзыкы, при
стлъпотворении, ꙗкоже пишеть, размѣшеномь же бывьшемь ѥзы-
комь. И ꙗкоже се ѥзыци размѣсише, тако и нрави и обычаѥ,
и оустави и закони и хытрости на ѥзыкы. Ѥгипьтꙗномь же
землѥ мѣрение; а Персомь и Халдеомь и Ясиреомь звѣздочь-
тение, вльшьвение, врачевание, чарованиа и вьса хытрость чло-
вѣча; Жидовомь же светыѥ книгы, вь нихь же ѥсть писано,
ꙗко Богъ небо сътвори и землю и вьсе, иже на нѥи, и человѣка
и вьсе по редоу, ꙗкоже пишеть; Ѥлиномь граматикию, фило-

софию. Ноу прѣжде сего Ѥлини не имѣхоу своимь ѩзыкомь писмень, нь финичьскыими писмены писаахоу свою си рѣчь. И тако вѣ҃ѥ многа лѣта. Панамидь же послѣжде пришьдь, начьнь отъ алфы и виты шесть на десеть писмень тькъмо Ѥлиномь обрѣте. Приложи же имь Кадьмь Милисии писмена три. Тѣмь же многа лѣта деветию на десеть писмены писаахоу. И по томь Симонидь обрѣть приложи два писмени. Ѳпихарии же съказатель три писмени обрѣте. И събра се ихъ два десете и четыри. По мнозѣхъ же лѣтѣхъ Дионись граматикь шесть двогласьныихъ обрѣте, по томь же дроугыи петь, и дроугыи три чисменитаа. И тако мнози многыими лѣты ѩдва събраше .ли. писмень. По томь же многыимь лѣтомь миноувъшемь божиемь повелѣниемь обрѣте се .о. моужь, иже прѣложише отъ жидовьска на грьчьскыи ѩзыкь. Я словѣньскыѥ книгы ѩдинь светыи Костантинь, нарицаемыи Кириль, и писмена сътвори и книгы прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ. Я они мнози многы лѣты, седмь ихъ, писмена оустроише, а седмь десеть прѣложениѥ. Тѣмь же словѣньска писмена светѣиша соуть и чьстьнѣиша, светь бо моужь сътвориль ѣ ѥсть, а грьчьска Ѥлини погани.

Аште ли кто речеть: ѣако нѣсть оустроиль доврѣ, понѥже се постраѣають и ѩште, отвѣть речемь симь: и грьчьскы такожде многажди соуть постраѣали, Акилла и Симмахъ, и по томь они мнози. Оудобѣѥ бо ѥсть послѣжде потворити, неже прьвоѥ съторити.

Аште бо въпросиши книгьчиѥ грьчьскыѥ, глаголѥ: кто вы ѥсть писмена сътвориль, или книгы прѣложиль, или въ коѥ врѣме, то рѣдьци отъ нихъ вѣдеть. Аште ли въпросиши словѣньскыѥ боукваре, глаголѥ: къто вы писмена сътвориль ѥсть или книгы прѣложил, то вьси вѣдеть, и отвѣштавьше рекоуть: светыи Костантинь философь, нарицаемыи Кириль, тьи намь письмена сътвори и книгы прѣложи, и Меѳодиѥ братъ ѥго. Соуть бо ѩште живи, иже соуть видѣли ихъ. И аште въпросиши: въ коѥ врѣме? То вѣдеть и рекоуть: ѣако въ врѣмена Михаила цьсаря грьчьска, и Бориса кнеза бльгарьска и Растица кнеза моравьска, и Коцела кнеза блатьньска. Въ лѣто же отъ

сьзданиꙗ вьсего мира ѕѵтѳг (6363=855, а по александријском рачунању 863).

Соуть же и ини отвѣти, ижѥ индѣ рѣчемь, а нынѣ нѣсть врѣмѥ.

Такь разоумь, братиѥ, Богь ѥсть даль Словѣномь, ѥмоужѥ слава и чьсть и дрьжава и покланꙗниѥ, нынѣ и присьно и вь бесконьчьныѥ вѣкы. Ѧминь.

2.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД СВЕТОГА САВЕ.

Препис овога дела нашега првог архиепископа и књижевника сачувао се у рукопису писаном 1619 у посници св. Саве код Студенице, који се (некада својина П. Ј. Шафарика) сад налази у Библиотеци Чешког Народног Музеја у Прагу, У њему је главна садржина: типик Студенички, повеља Немањина Студеници, и овај живот Немањин од св. Саве. Књига с оваком садржином као да се од старина налазила у Студеници, и за њу је овај живот од св. Саве написан, као што сведоче прве и последње речи прве главе овога дела.

Дело ово св. Сава је могао написати око 1207, приликом преноса моштију Немањиних у Студеницу, када је и сам у њој неко време архимандритом био.

Рукопис је описао и из њега овај живот издао П. Ј. Шафарик у горе поменутом делу Památky. Опширнији опис истога рукописа и издање Типика Студеничког имамо од К. Ј. Јиричека (унука Шафарикова по кћери) у Гласнику XL, а од њега је у другом издању поменутог дела Шафарикова штампана по истом рукопису и даровна Повеља Немањина студеничка.

Одломци за ову књигу изабрани штампају се исправљеним правописом.

I.

(Осниваье Студенице и кратак преглед Немањине радње). Нашь светыи монастирь сии, јако вѣдѣти вамь, јако поустоу мѣстоу семоу бывьшоу, ловишта звѣремь бѣхоу. Пришьдьшоу же вь ловитвоу господиноу нашемоу и самодрьжьцоу, царьствоующтоу вьсеѣ срьбьскыѣ земліе, Стефаноу Немани, ловештоу ємоу здѣ, и изволи се ємоу вь поустѣмь семь здѣ мѣстѣ оусьтворити монастирь сии на покои и на оумножение єдинокыихь чина. Сего бо трьблаженааго по истинѣ господина ны и отьца, да вѣдомо боудеть вьсѣмь намь же и инѣмь, јако Богь твореи на больша человѣкомь не хоте человѣчьскои гыбѣли, постави сего самодрьжьнааго господина царьствовати вьсеѣю срьбьскою земліею, нареченааго Стефана Неманю. И обновивьшоу отьчиноу дѣдиноу и больше оутврьдивьшоу божиею помоштию и своею моудростию, даною ємоу отъ Бога, и вьздвиже погыбьшоую свою дѣдиноу, и приобрѣте отъ поморьскыѣ земліе Зетоу и съ градовы, а отъ Рабьна Пилота ока, а отъ грьчьскыѣ земліе Патьково, Хвостьно вьсе и Подримиѣ, Кострьць, Дрьжьковиноу, Ситьницоу, Лабь, Липлянь, Глъбочицоу, Рѣке, Оушькоу и Поморавиѣ, Загрьлатоу, Лѣвьче, Бѣлицоу, тата вьса. Моудростию и троудомь своимь сиа вьса приобрѣте, погыбьшоую некогда отъ насилиа своеѣ ємоу дѣдины, достоинага ємоу срьбьскыѣ земліе. И поспѣшениемь божиемь миръ и тишиноу вьспріемьшоу владычьствоу іего отъ вьсоудоу, вь истиноу бо сии дивьнь и страшьнь бысть вьсѣмь живоуштиимь окрьсть себе, владычьствоу бо іего бывьшоу лз. лѣть съхранѣноу и цѣлоу и ни отъ когожде неврѣжденоу. Чьто бо сего наречемь? Кладыкоу ли паче и оучителя? Оутврьди бо и вьразоуми вьсѣхъ срьдьца, и настави ны како подобаѣть правовѣрьныимь христиганомь дрьжати правоу вѣроу кь Богоу. Своюю прьвѣѣ благовѣріе показа, по томь же и инѣхъ настави. Црькьви освети, монастирь създа, светителіе вь сласть послоушаіе, иереѣ чьте, кь мниѣмь же велико съмѣрение и любовь имаѣ, не надѣюштимь се надежда, оубогыимь застоупьникь, ништиимь кръмитель, нагыѣ кь домь свои вьводе и одѣваше, сирыѣ вьспита, оудовице оправьда, слѣпыимь и хромыимь и

немоштьныимь и глоухыимь и нѣмыимь въ истиноу мати бысть, и просто рещти вьсе свое имѣние въ заимь изда. Бѣторыи бо Авраамь бысть, страньноприемьць, земльныи аггель, небесьныи человѣкъ. Тѣмь же и Богъ прѣвьзнесе и, и дарова емоу име, иже паче вьсакого имени. Имени его вьси язьыци поклонише се. Сами же сьзда монастирь. И прьво оу Топлици светаго отьца Николы. И дроугыи таможде светоу Богородицоу оу Топлици. По томь же паки сьзда монастирь светааго Георгиа въ Расѣ. И вьсѣмь тѣмь монастиремь сътвори оуправоу, такоже подобаѥть. Послѣди же тѣхъ сии нашь светыи монастирь сьзда егоже и нарече въ име прѣсвѣтые владычице наше Богородице благодѣтельнице. Сьздавь отъ мала и до велика, и села прѣдавь и съ инѣми правьдами монастирю, иконы и сьсоуды чьстьныими и книгы и ризы и завѣсы и паже соуть писана въ златопечатьнѣи повели его, паче же и въ црькьве написано на стѣнѣ, и съ клетвою и съ заоузою, тако да никьто не потворить его прѣданиа, такоже слышите и въ книгахъ сихъ напрѣди о томь слово.

III.

(Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом). Испльнившоу же се емѹ .лз.-момоу лѣтоу въ дрьжавѣ его, владыка же премилостивыи не прѣзрѣ молѥниа его, иже изь глоубины срьдьца въздыхаемоуе, нь тако штедрь и троудоприемьць и мьздоподатель вьсѣмь хоте спасти се. Приключьшоу бо се врѣмени тасьно сыи смотрьливыи сии моужь вьсоу мира сего славоу и чьсть ни въ что же вьмѣни, и красота жизни сеѥ тако и дымь моу видима бысть, Христова же любы растѣташе въ нюмь, и разграраше срьдьце его тако храмина емоу оуготована и сьсоудь прѣчисть доухови его светомоу, нѣкоторыимь приложениюмь въ оумь его приложивьшоу Христоу и наставльшомоу и. И тако посьлавь съвькоупи благородьноую си дѣтьцоу и вьсе избраные си болгаре, малыѥ и великыѥ. И съвькоупивь ѥ къ себѣ начеть имь оуче глаголати: чеда моа възлюбленаа и въспитѣнаа мьною, се оувѣдѣно бысть вьсѣми вами, како Богъ сконмь промышлѥ-

ниемь постави мене владычьствовати надь вами, и въ начелѣ
каковоу приобрѣтохъ прѣобидѣноую землю нашоу, и помоштию
божиею и прѣсветыѣ владычице наше Богородице, юликоу
мошть имѣю, не облѣнихъ се ни покоя дахъ себѣ, доньдеже
вьсь направлю. И Богоу поспѣшьствоующтоу ми приложихъ къ
вамь дьлиноу и ширином, ѣже вьсѣмь вѣдомо бысть. Вьсѣхъ
же васъ, яко и свою дѣтъ вьспитѣхъ, даже и до селѣ, и на-
оучихъ вы, како дрьжати се правовѣрные вѣры. Мнози ж ино-
племенъници вьсташе на ме и обидоше ме яко и пьчелы сѣть,
нъ именемь господьнимь противлаахъ се имъ и одолѣхъ имъ
Тѣмь же и вы, чеда моя възлюблѣнаа, не забывайте оученига
своего и правовѣрьнааго закона мьною оуставлѣнааго. Сиѣ бо
дрьжеште имѣти хоштете Бога помоштьника себѣ и прѣсветоую
госпождоу Богородицоу, и мою аште и грѣшьноу молитвоу.
Мене же нынѣ отьпоустите, владыкоу своюго, съ миромь, да
видите очи мои съпасение, ѣже ѣсть оуготовалъ прѣдь лицемь
вьсѣхъ свѣта въ отъкрьвение ѣзыкомь и въ славоу вамь, па-
ствѣ моюи. Биждоу бо, яко вьсе соуеты чловѣчьско, юлико
не прѣбоудеть по съмрьти. Не прѣбоудеть богатьство ни сьни-
деть слава, пришьдьши бо съмьрть вьса си погоубить. Тѣмь
вьсоуе метемь се. Поуть кратькъ ѣсть, имьже течемь, дымь
ѣсть житие наше, пара, прьсть и прахъ. Въ малѣ бавлаѣть
се, а въ скорѣ погыбаѣть. Тѣмь въ истиноу соуѣта вьсачь-
скаа. Житию бо се сѣнь и сънь, ибо ни въ чьтоже мететь се
вьсакъ земльныи, якоже рѣше книгы: ѣгда и вьсь мирь при-
обрѣштемь, тогда и въ гробь вьселимь се, идѣже коупьно ца-
рию и оубози. Тѣмь же, чеда моя любимаа, поустите ме
скоро, да идоу видѣти оутѣхы израилѣвы. И сими оувѣты
оувѣштавь ихъ добрыи господинь и благыи пастырь, сиимь
же вьсѣмь много рыдаюштиимь и глаголюштиимь ѣмоу: не
остави насъ сирь, господи, тобою бо освештени быхомь, и то-
бою наоучени быхомь, и тобою просвѣтихомь се, пастырю до-
брыи, полагаѣи доушоу свою за овьце. И николиже бо въ
твоѣ дьни вьсхыштено бысть овьче влькомь отъ Бога прѣ-
данаго ти стада пастве. И въ вьсе .ли. лѣтъ твоихъ съблю-

дени быхомь и въспитѣни, и иного господа и отьца не познахомь развѣ тебе, владыко нашь.

IV.

(Немања остављајући владу светује синове своје). Онь же блаженыи старьць прѣмоудрыими словесы оувѣштавь ихь јако отьць, да прѣстаноуть оть рыданиа и сльзь, божию же изволѣнию бывьшоу, избра благородьнааго и любимааго сына, Стефана Неманю, оть Бога вѣньчанааго зети курь Алеѳиа цара грьчьскааго, сего прѣдасть имь глаголе: сего имѣите оу мене мѣсто. Корѣнь благыи изьшьдь изь оутробы моюе. И сего посаждаю на прѣстолѣ оу Христовѣ дарованомоу ми владычьствѣ. И самь вѣньчавь јего и благословивь јего изредьнѣ, јакоже благослови Исаакь Јйкова сына своюго въсакыимь благословениюмь, и начеть и оучити поспѣшьствовати јемоу о въсакомь дѣлѣ блазѣ въ владычьствии јего, и благосрьдоу јемоу быти на миръ христиањьскыи, јегоже јемоу прѣдасть, богооупасеноую имь паствоу, глаголе јемоу: чедо моје любимоје, паси Израиль сии мои, и вњьми о нјемь, воде и јако овьче Иосифь. Заповѣдаше јемоу о црькьвахь пешти се и о слоужештиихь въ нихь, светитель въ сласть послоушати и црьковьныихь слоугь, иереје чисти и чрьноризьце набьдѣти, јако да молеть се о тебѣ, и въ ничесомь же да не боудеши зазорьнь прѣдь Богомь и человѣкы. И дроугааго си благородьнааго и любимааго сына, кнеза Вькана, благослови јего, и постави јего кнеза велика, и въложи јемоу землю довольноу. И сего заповѣди и томоу давь, и постави га оба прѣдь собою благыи отьць, глаголаше има: сына, моихь законь не забываита, глаголы же моје да блюдеть ваю срьдьце. Дльгота бо житиа и лѣта жизни и мироу приложеть се вама. Милостыње же и вѣкры да не оставлають ваю, привежита же је о своеи выи, и напишита на скрижали срьдьца ваю, и обрѣштета благодѣть. И помышлаита благаа прѣдь Богомь и человѣкы. Боудѣта оуповаюшта въсѣмь срьдьцемь на Бога. Я о своихь прѣмоудростехь не величаита се. Къ въсѣхь поутехь своихь знаита, да прави боудоуть поутие ваю, а нозѣ ваю да не имата потыкати се. Не боудѣта моудра о себѣ, боита же се

Господа, и оуклонита се отъ въсакого зла. Тогда исцѣлениѥ боудеть тѣлоу ваю. Чьтѣта Господа отъ своихъ праведьныихъ трогдь, и начетъкы даита ѥмоу отъ своихъ плодь праведьныихъ да испльнеть се житьнице ваю множьствомь пьшенице, вино же точила ваю истачаютъ. Сына, не прѣнемагаита о наказании господьни, ни ослабѣита отъ него обличаѥма. Ѥгоже бо любитъ Господь, показаетъ, и биетъ же въсакого сына, ѥгоже приѥмлеть. Блажень человѣкъ, иже обрѣте прѣмоудрость, и съмрѣтьнь, иже видѣ разоумь. Доуче бо тоу коуповати, неже златоу и среброу съкровишта, дражаиши же ѥсть каменига многоцѣньна, не противитъ се сеи ѥи ничьтоже лоукаво, сладька же ѥсть въсѣмь приближающтиимь се ѥи. Въсако же драгоѥ недостоино ѥсть, дльгота бо житига и лѣта живота въ десници ѥѥ, въ шоуици бо ѥѥ богатьство и слава. Отъ оусть ѥѥ исходитъ правьда, законъ же и милость на ѥзыцѣ носитъ. Поути ѥѥ поутиѥ добри, и въсе стьзе ѥѥ въ мирѣ. Дрѣво животьно ѥсть въсѣмь дрьжештиимь се ѥѥ и въсланаюштиимь се на ню, тако на Господа тврьда. Сию бо заповѣдь даю вамь, да любите братъ брата, никоѥ же не имоуштa междоу собою злобы. Семоу, тако и отъ Бога и мьною посажденоу на прѣстолѣ моюмь, ты повиноуи се и въ послоухъ ѥмоу боуди. Ты же паки владычьствоуюи не прѣобиди братьца своюго, нь имѣи ѥго въ почьсти. Не любеи бо брата своюго, Бога не любитъ. Богъ любы ѥсть. Тѣмь же любеи Бога и брата своюго да любитъ. О семь бо въсь законъ, апостоли наоучише, моучиници вѣнчани выше, и пророци висеть. Тѣмь же аште хоштета и послоушаюта мене, благага земльнага сьньѣста. Аште ли не хоштета и не послоушаюта мене, ороужиѥ ва погасть. Кама же, сына моя любимага, мирь ва боуди отъ господа Бога и съпаса нашего Исоу Христа, Доухъ божии да почиютъ на ваю, оукрѣпляаѥ и покрываѥ ва отъ въсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ врагь, и наставляаѥ ва на поутъ мирьнь. Мирь вы боуди, властеле мои и болгаре. Мирь боуди и юныи, иже вы въспитахъ отъ родьства матерь вашихъ. Мирь вы боуди въсѣмь, стадо Христово словесьно, ѥже Богомь прѣданоѥ бысть мьнѣ, и оупась вы неврѣдиме съхранихъ, тако пастырь добрыи доушоу свою полагаѥ за вы. Тѣмь же молю вы,

чеда моѧ любимаѧ, богатыи и оубози, старыи и юныи, дрьжите наказаниѥ моѥ, отьца вашего. Бога боите се, цара чтѣте, црькъвы просвѣштаюште, да и оне просвѣтеть васъ, ѥпископъ послоушаюште, ѥереѥ въ чьсть имѣюште, и къ мънишьскомоу чиноу съмѣрениѥ имѣюште, тако да молеть се о васъ, вы же междоу собою правьдоу и любовь имоуште, милостынь не забываюште, и благодѣть господа нашего Исоус-Христа и любы Бога и отьца и причестиѥ светаго Доуха боуди съ въсѣми вами. Аминь.

VIII.

(Немања видећи да му се примиче смрт, опрашта се са сином својим св. Савом). Въ .з. дьнь мѣсеца Февара начеть нѣчьто мало ослабѣвати чьстьнаѧ старость ѥго. И тоу абиѥ блаженыи старьць, господинъ Симеонъ, мене недостоинаѧго и оумалѥнаѧго въсакоюдѣ, възвавь ме съ тихостию, начеть ми светаѧ и чьстьнаѧ и сладькаѧ словеса глаголати: чедо моѥ сладькоѥ, и оутѣхо, старости моѥи, сыне, глаголы моѥ вънимаи, къ моимь же словесемь прилагаи твоѥ оухо, и да не оскоудѣють источьници живота твоѥго, съхрани ѥ въ своѥмь срьдьци. Животъ бо соуть въсѣмь обрѣтаюштиимь ѥѥ. Въсацѣмь же хранѥниѥмь храни своѥ срьдьце, отъ сыхъ бо исходишта животоу. Отими отъ себе стрьпьлива оуста и обидливѣ оустьнѣ далече отъ себе сътвори. Очи твои право да зрите, и вѣжди твои да помаваютъ праведьна. Права течениѧ твори твоима ногама, и поутиѥ своѥ исправлѧи. Не оуклони се на десьно ни на лѣво, поутиѥ бо соуштеѥ о десьноую вѣсть Богъ, развраштени же соуть иже о шоуюю. Ты же правыѧ твори оучениѧ своѧ, хождениѥ же твоѥ въ мирѣ да боудеть. Сыне, мою прѣмоудрость вънимаи, къ моимь же словесемь прилагаи своѥ оухо, да съхраниши мою мысль благоу, чювьствиѥ же моѥю оустьноу повѣдаю тебѣ. Храни, сыне, законь отьца твоѥго, не отвръзи наказаниѧ матере твоѥ. Сыне мои, нынѧ послоушаи мене, и блажень боудеши. Блажень бо моужь, иже послоушаѥть мене, и человѣкъ, иже поути моѥ съхранить. Не примѣшаи се безоумьныимь. Ѣзыщи прѣмоудрости, да поживеши.

Исправи сѣвѣдѣнига въ разоумь. Кажеи бо зълыѥ, приемлютъ себѣ досаждениѥ; обличаѥ же нечьстиваго, поречеть себе. Не обличаи зълыихъ, да не възненавидитъ тебе. Обличаи прѣмоудра, и възлюбитъ те. Даи прѣмоудроу виноу, и прѣмоудрѣи боудеть, сказаниѥ же праведьномоу, и приложитъ ти приемати. Зачело прѣмоудрости богазнь Господьня, и сѣвѣтъ светыихъ разоумь, а ѥже разоумѣти законъ помышлениѥ ѥсть благо. Симь бо ньравомь много поживеши, и приложеть ти се лѣта животоу. И въздвигъ роуцѣ свои блаженыи, и положи на выи моеи грѣшьнѣи, и начеть плакати се жалостьно, сладькоѥ ѥго лобьзаниѥ дароуѥ мьнѣ, начеть глаголати: чедо моѥ възлюбленоѥ, свѣте очию моею, и оутѣхо и хранителю старости моеи. Се, ѥже приспѣ врѣме разлоученига наю. Се, оуже поуштаютъ ме владыка съ миромь, по глаголоу ѥго, да испльнитъ се реченоѥ: тако земля ѥси, и въ землю тоужде поидеши. Не скрьби же ты, чедо, зре моѥго разлоученига. Чаша бо си въсѣмь обьшта ѥсть. Аште бо здѣ разлоучаевѣ се, тамо пакы съвькоупивѣ се, идѣже къ томоу нѣсть разлоученига. И въздвигъ прѣчьстьнѣи роуцѣ свои, и положивь на главѣ моеи, глаголааше: благослове благословлю те. Господь Богъ благословень поспѣшитъ съпасенне твоѥ. И да подасть ти въ земльныихъ мѣсто благодѣть и милость и царьство небесьноѥ. И да исправитъ поуть теченига твоѥго, имьже отъ ис-прьва отъ мене потече, имѣѥи неразлоучимоу съ собою здѣ и тамо мою аште и грѣшьноую молитвоу. Азь же падь ниць на прѣчьстьноую ногоу ѥго, съ сльзами глаголахъ: многыихъ и великыихъ даровь наслади хъ се отъ тебе, блаженыи господине мои, Симеоне, непаметивь же въсего тавихъ се окаганыи и не благодѣтьныи. Приложихъ се скотѣхъ несьмыслльныихъ, и оуподобихъ се имь, ништь бываѥ добрыими дѣтѣльми и богатыи страстьми, срама испльнѥнь, дрьзновенига божига лишень, осоужденыи отъ Бога, оплаканыи отъ аггель, смѣхоу бываѥ бѣсомь, обличаѥмь своею съвѣстию, зълыими моими дѣлы посрамлѥнь, и прѣжде съмрьти мрьтвь бываю, и прѣжде съда самь се осоуждаю, прѣжде бесконѣчныѥ моукы собою моучимь ѥсмь отъ нечаганига. Сего бо ради припадаю къ прѣчьстьныима ногама твоима, кланаѥ се, некли

быхъ азъ неисправленыи, твоихъ ради прѣчистѣныихъ молитвъ, нѣкоую малоую оноу оулоучиль отрадоу въ страшьноюе оно пришьствиѥ господа нашего Исоус-Христа. Иришьдьшоу же того мѣсеца .и. дьнь, рече къ мьнѣ: чедо моѥ, посьли ми по отьца доуховьнааго и по вьсе чьстьныѥ старьце Светыѥ Горы, да приидоуть къ мьнѣ, оуже бо приближаѥть се дьнь исхода моѥго. И испльнивьшоу се повелѣнию ѥго, прииде множьство чрьньць, тако благовоньныихъ цвѣтьць цвьтештихъ въ тои свѣтѣи поустыни. И пришьдьшоу же къ нѥмоу, мирь и благословениѥ приѥмьше дроугъ отъ дроугa, и не дасть имь отити отъ себе, глаголааше имь: прѣбоудѣте оу мене, доньдеже тѣло моѥ светыими и чьстьныими вашими пѣсньми опѣвьше и погребете. Блаженыи же старьць отъ .з.-го дьне, даже и до покоа ѥмоу, не вькоуси хлѣба ни воды, тьчию на вьсакъ дань причештааше се светыихъ и прѣчистѣныихъ таинъ, тѣла и крьве господа Бога и спаса нашего Исоус-Христа.

IX.

(Последьи часи Немањини). Къ .вı. дьнь того мѣсеца видѣхъ ѥго, тако готовить се къ отьхождению, и глаголахъ ѥмоу: о блаженыи господине Симеоне! Се, оуже благыи твои готовить се исходъ въ покои твои. Да оуже слышаль ѥсмь, ѥже ѥси благословиль наслѣдиѥ своѥ, нь и нынѣ своѥ послѣдьнѥѥ благословениѥ даждь имь. Онь же въздѣвь роуцѣ, начеть съ сльзами глаголати: троице светаа, Боже нашь, славлю тѣ и благословлю тѣ и молю тѣ и вьображаю тѣ, третиѥ бо благословениѥ даю наслѣдию моѥмоу. Господи вьседрьжителю, Боже отьцъ нашихъ, Авраамовь, Исааковь, Иаковль и сѣмени праведьнааго, съхрани и оукрѣпи въ дрьжавѣ бывьшаго владычьствиа моѥго, и помошть прѣсветыѥ Богородице и моа аште и грѣшьна молитва да ѥсть съ ними отъ нынѣ и до вѣка. Заповѣдь же прежьдьнюю вьдаю има: имаита любовь междоу собою, иже ли ѥю истоупить съ оуставленааго има мьною, гнѣвь божии да погасть ѥго и сѣме ѥго. Мьнѣ же о вьсемь томь рекьшоу: аминь. Къ .вı. дьни пришьдьшоу того мѣсеца, рече: чедо моѥ, принеси ми прѣсветоую Богородицоу, таково бо имамь обѣтование, тако да прѣдь

нею испоуштоу доухъ мои. И сътвореноу бывъшоу повелѣнию, къ вечерю бывъшоу, глаголаше: чедо мое, съвръши любовь, възложи на ме расоу, иже юсть погребениа моего, и оустрои ме съвръшено образомь светымь, како и въ гробѣ ми възлешти. И простри рогозиноу на земли, и положи ме на нюи. И положи камыкь подь главоу мою, да тоу лежоу, доньдеже посѣтить ме Господь възети отъ соудоу. Азъ же вьса испльнивь, сътворихъ повелѣна ми имь. Вьсѣмь же намь зрештиимь и плачоуштиимь се горько, зрештеми на семь блаженѣмь старьци таковаа неизреченьнаа божиа съмотренига. Яко бо и здѣ проси оу Бога, и дасть юмоу въ дрьжавѣ юго, тако и до сего часа не вьсхотѣ ни юдине вешти лишити се доуховьныю, нь вьса Богъ испльни юмоу. Въ истиноу бо, братиие моа любимаа и отьци, чюдо бѣ зрѣти; югоже боаахоу се и трепетаахоу вьсе страноу, тьи видимь бѣ яко юдинь отъ страньныихъ, ништь, расою обить, лежештъ на земли на рогозинѣ, и камы юмоу подь главою, вьсѣми кланаюмоу, и оумилаюштоу се и просештоу оу вьсѣхъ прошьтениа и благословениа. Ношти же бывъши, простивъшиимь се и благословивъшиимь се оу нюго вьсѣмь, отидоше въ келию слоужьбы творити и нѣколико мало покоа вькоусити. Азъ же и юдинь июреи оставихъ съ собою, и прѣбыховѣ оу нюго вьсоу тоу ношть. Полоуношти же бывъшоу, вьтиша блаженыи старьць, и къ томоу не ю глаголати къ мьнѣ. Бывъшоу же врѣмени оутрьню и зачьньшоу пѣтию црьковьномоу, абиие просвѣти се лице блаженомоу старьцоу, и въздвигъ на небо и рече: хвалите Бога въ светыихъ юго, хвалите юго и на оутвьрьжденни силы юго. Азъ же рѣхъ юмоу: отьче, кого видѣ, говориши? Онь же възрѣвь на ме, глаголаше ми: хвалите юго и на силахъ юго, хвалите юго и по прѣмногомоу владычьствию юго. И се рекъшоу юмоу, абиие прѣбожьствьныи доухъ свои испоустивь оусьпе о Господѣ. Азъ же падь на лици юго, плакахъ се горько на длъгъ часъ, и въставь благодарихъ Бога, о сикои коньчинѣ видѣвь сего прѣподобьнаго моужа.

3.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД КРАЉА СТЕФАНА ПРВОВЕНЧАНОГА.

У парискоj Народноj Библиотеци чува се jединн рукопис, писан негде друге половине XIII или у почетку XIV века на кожи, из кога познајемо ово дело краља Стефана. Пок. Свет. Вуловић по догађајима коjи се у том делу описуjу, одређуjе да је писано међу 1215—1220. Најпре га је издао П. Ј. Шафарик у своме делу Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův. V Praze 1851 (друго издање у Прагу 1873). По томе су рукопис преписивали пок. Ђ. Даничић (1875) и арх. Н. Дучић. Препис Даничићев је остао у његовим хартијама још нештампан. Међу тим је руски исусовац Петар Мартинов издао свој препис у Памятники древней письменности 1880, вып. III, које издаје графа С. Д. Шереметева Общество любителей древней письменности у Петрограду. Преписивао га је (1887) и архимандрит Н. Дучић, али сазнавши позније да је дело већ издао П. Мартинов, наштампао је само поређење свога преписа и опажене разлике у XXI књизи Starina Југосл. Академије у Загребу. На послетку је један препис израдио и Љуб. Стојановић. О оба издања писао је и В. Јагић у Archiv für slav. Philologie XXIV Bd. 556 и д.

Само дело су оцењивали В. Јагић у Archiv f. slav. Philol. II; Свет. Вуловић у Годишњици VII. Станоје Станојевић у Гласу XLIX и Анд. Гавриловић у Гласу

LV (другога разреда 36) претресали су претпоставку: да ли није садашњи текст састављен из два засебна дела.

Ниже наведени огледи узети су из издања Шафарикова.

II.

(Рођење и крштење Немањино). Тѣмь же, о Господѣ Богѣ светителіе, иєрарьси, иєреи же и чрьноризьци, любимицн же и братиа моа, азь сказаю вамь, недостоиныи грѣшьныи и оунилыи бывь прѣдь ошьствиємь іего, рожденыи имь, паче же и вьспитаныи имь Стефань, сего светаго господи своіего рождьство и житиє и добродѣтели. Аште и не соуштоу ми тьгда ни помьнештоу кывьшиихь іеже о рождьствѣ іего, нь слышаниємь ми слышештоу, іеже бывьшоу великоу метежоу вь странѣ сеи срьпьскыіе земліе и Диоклитиє и Дальматиє и Травоуниє, и оземльствованоу соуштоу родителю іего отъ братиє своіе завистию діаволею, они же изьшьдь отъ крамолы ихъ вь мѣсто рождениа своіего рекомоіе Диоклитиа, и изволѣниємь божиємь и прѣчистыіе іего матере роди и сего светаго отрока, хотештаго быти божиємь промыслома съвькоупителіа погыбьшиимь странамь отьчьствиа іего, пастыра же и оучителіа, паче же и погыбьшиимь обновителіа, на мѣстѣ рекомѣмь Рывьница. Оу храмоу соуштиимь вь земли тои и латиньскымь иєреомь, изволѣниємь же божиємь съподоби се и латиньскоіе приєти крьштениє. Вьзвраштьшоу же се отьцоу іего на стольноіе мѣсто, и пакы съподоби се вьтороіе крьштениє приєти отъ роукы светителіа и архиєрея по срѣдѣ срьпьскыіе земліе, оу светыю и оу вьсеславныю и врьховьныю апостолоу Петра и Павла, послѣдьствоуіе владыцѣ своіемоу пастыроу Христоу, такоже писаниє вѣштаєть: тако обою сьсьцоу млько сьсаль іеси, рекьше ветьхаго же и новаго закона съврьшаю. Питаюштоу же іемоу вь благовѣрьныю и богочьстивоу родителю іего, вьзыраста же родителіа іего на отроче, не вѣдоушта божиіе таины и милосрьдиа поучины, хотештеіе быти на ніємь, такоже царьствовати іемоу земльныими и вь небесьныихь вьдварати се сь ангелы.

III.

(Немања управља свјим делом очевине). Възрастьшоу же юмоу до отрочины, и приюмьшоу честь отьчьствиа своюго, рекомоую Топлицоу, Ибрь же и Расиноу и глаголюмыю рѣкы, выноу же противьныи дїаволь не прѣставаше напасти наносе праведьномоу, и оскрьбляаше и братиюю своюю, а не вѣдѣше безоумьныи, юже за трьпѣниє напасти трьплетеныи вѣньць плетѣше се на главѣ праведьнаго. Заюе на гнѣвь льсти не помышляаше, нь отвръгь злобоу дїаволю, юже наважденіюмь братиє юго, пекаше се, такоже оугодити Господеви и оугодьнаа прѣдь нимь сътворити. Чоувьшоу же боголюбивомоу цароу Манюилоу Костаньтина ѓрада о цѣломоудрии изештьнѣ и съмѣренни и кротости же сего незлобиваго, приближьшоу се кь нишевьскои странѣ, желаю юго видѣти, поусти кь немоу, такоже приити и видѣти. Онь же потъштавь се прииде кь нюмоу. Оузрѣвь же и, и царьскыимь лобизаниюмь приюмь и обловиза и, и дивль се моудрости юноше, и царьскыимь саномь почьть и и дарьми различьными. И отлоучивь юмоу отъ земліе свою дасть юмоу рекомоую Глоубочицоу, глаголіе: тебѣ боуди и сѣмени твоюмоу по тебѣ въ вѣкы, ни съ кимь же несъобьштьно, ни съ миою, ни по мьнѣ съ ближьниими моими. И о семь, братиє, да не почюдитъ се оумь вашь, юже цариє люблаахоу и царьскою любовию, и почьсти и санове множаахоу юмоу, и иныи же владыкы прилежьно послоушаахоу юго, заюе царь вышнии Господь Исоусь Христось люблаше и. Вѣдомо бо боуди, о любимици, въсакои плъти, яко любештнимь въсѣмь срьдьцемь въса прѣвъспѣваютъ юмоу на прѣдьнаа. Сего бо светааго аште и люблаше и царь, зрѣаше царьскыіе любъве, срьдьце же юго распалаше се божьствьныимь огнюмь, како оугодити Господеви, и храмы оугодьникь светыихъ творити. Пришьдьшоу же юмоу и ни малы закъсьнѣвъшоу, начеть съ поспѣшенюмь творити въ отьчьствии своюмь оу Топлици храмь прѣсветыіе Богородице, на оустии рѣкы рекомыіе Косъльнице. И тъ оукрасивь и съ въсакыими правьдами цръковьныими, и оустави въ нюмь чрьньць съборь, съ чьстьнымь и боголюбивымь подроужиюмь своимь, нареченою и Йньною. И прѣдасть юи храмь прѣсветыіе,

јако пешти се имь вьсакою дѣтѣлию, и чрьницами, ихьже оустави вь мѣстѣ томь свѣтѣмь. Она же сь вьсакыимь послоушаниюмь и довроньравиюмь слоушааше, съблюдающти храмь прѣсветыје Богородице, прѣданыи ји господиномь нашимь симь светыимь. О сеи во рече моудрыи: жена чьстьна вь домоу моужа своіего чьстьнѣиши јесть бисера таковаја и каменија многоцѣньнаго. Бисери во и камыци земльныимь мьнить се, тлѣньни камикь и бисери, а пророкь мѣнить благыихь дѣль напльнюноу соуштоу јако бисера и камикь многоцѣньныихь. Јемоу же и сија съподоби се, оугодьнаја творешти прѣдь Господемь оу домоу моужа своіего.

VII.

(Немања војује с Грцима и осваја им земље). По сихь же вьсѣхь вьста вь Костаньтини градѣ инь царь лютыи и крьвопролитатель, и раздроуши мирь сь прѣподобьныимь и светыимь. Јакоже раздвигь оуста своја, мышлјаше погльтити и иныихь владычьства, јеже не вьмѣсти безоумьныи ни постиже таковаго исправлениа, нь хоте озлобити незлобиваго и светаго, нанесе на се и изгыбѣль свою и хоулоу на царьство своіе, и опоустѣниа на землю свою. Пришьдь во прѣподобьныи светыи Симеонь сь оугърьскыимь кралюмь, и доиде града до Срѣдьца рекомаго, и вь съкроушение постави јего и вь опоустѣние коньчьноје. Къзвраштьшоу же се ризѣ оугърьскому вь своје јемоу владычьство, онь же светыи отвращть се отъ нјего, иде сь силою своіею на градь Перьникь, и тъ съкроушивь силою своіею и вь опоустѣние сътвори и, и градь Стобь, и градь Земльнь, и градь Кельблоуждь, и градь Житомитьскь, и градь Скѣпьль, и градь Дѣшьскь оу дольнѣмь Полозѣ, и градь Градьць, и градь Призрѣнь, и градь славьныи Нишь, и градь Сврьлигь, и градь Равьныи, и градь Козьль. Тѣхь градовь съкроуши и до коньца основаниа ихь искорѣни, не оста во камы на камени, иже не съкроушише се. Иже и не въздвигоше се и до сего дьне. И земліе ихь и богатьствиа ихь и славоу ихь прѣложи вь богатьство и вь славоу отьчьствиа своіего, и вь славоу вельможь и людеи своихь. Приложи же кь земли отьчьствиа своіего область нишевьскоую до коньца, Липлянь

же и Моравоу и глаголюмыи Брани, призрѣньскоу же область и Полога оба до конъца съ мегѣами своими. И прѣбываашє въ благодарении божии и въ молитвахъ дьнь и ношть. Побѣди врагы своє, тако Моиси Амалика, крьсть Христовь неослабьно прѣдь очима носє, и тѣмь побѣдоу въздвизає на противьныє варвары. Диоклитию же и Далмацию, отьчьство и рождение своє, истовоую дѣдиноу свою, насилюноу бывьшоу отъ рода грьчьскаго, и съзидани гради оу нюи отъ роукъ ихъ, тако проглаголютъ сє грьчьскаа область, имьжє имена сии соуть: Дань градь, Гардоникии градь, Дривость, Росафь градь рекомыи Скьдьрь, градь Свачь, градь Льцинь, градь славьныи Барь. Которь же остави, оутвръдивь и и възнесь дворь свои въ нюмь, иже ю и до сєлѣ. Прочею же грьде исповрьже и раздроуши, и измѣни славоу ихъ въ образь опоустѣниа, грьчьскоую име истрѣбивь, да не именоуютъ сє име ихъ отьноудь въ области тои, а люди своє, иже въ нихъ неврѣдимо съхрани, слоужити владычьствоу юго съ страхомь съ оуреченыимь дѣломь отъ светааго.

X.

(Немања оставља владу и одлази у манастир). Коньчавьшоу юмоу молитвоу сию, призвавь къ себѣ подроужиє своє и сыны своє и архиюрета своюго, Калиника рекомааго, и приставьникы дѣломь и кнезе земли своє, иже надь властьми, воєводы же и воины, глаголаашє къ нимь: светителиє, любимици же и братиє моа, сє боуди вѣдомо вами, тако изъ юности моює жедаахъ горѣниємь срьдьчьныимь владыкы моюго заповѣдемь послѣдовати, и не изволи сє Господеви моюмоу. Нына же приспѣ врѣме, юже наче сє изъ давьна, да сє и сконьчаютъ. Юже мирь бо мои дароую оставьшоумоу въ васъ владычьствовати на прѣстолѣ моюмь, благословениюмь благословивь, и вамь, такоже благослови Богъ послѣдьнаа Иова, господьствовати юмоу въ васъ недвижимо. И въставь съ прѣстола своюго, и прѣдасть и юмоу съ въсакыимь благословениюмь. Светителю же рече: пристоупи и съконччи прошение моє. И приютъ отъ роукы юго ангельскыи и апостолскыи образь чьстьно съ Богомь

съчетанымь подроужиемь своимь. И нарече се чрьньчьскыимь именемь Сумеонь, а прѣподобьноую Анастасиюю нарече. И донде до прѣсветыие Богородице благодателъница оу Стоуденици. И прѣбысть тоу, оудвараю се съ чьстьныими чрьньцы въ правилѣ и заповѣди светыихъ и богоносьныихъ отьць, и никакоже лѣне се. И посъла къ ошьдъшоумоу прѣди юго въспитанию, глаголюмому Савѣ монаху, оу Светоую Гороу, възвѣстивь юмоу, реку: вѣды боуди, о любимиче о Христѣ, югоже просихъ и югоже желахъ и югоже възыскахъ изъ въсею крѣпости моюю, изъ въсею моюю доуше, милосрьдовавь о мнѣ Творьць мои, не по моимь безакониюмь, нъ по прѣмнозѣи юго и неизреченѣи милости и человѣколюбию, съподоби ме, югоже желахъ, образа юго чьстьнаго ангельскаго. Да и ты сърадоуи се о мнѣ, и моли се о мнѣ владыцѣ своюмоу, иже аште и въ въторыи на десете часъ съподоби ме вънити недостоинаго, да съ тобою навлю се дѣлатель винограда Христова, приюти мъздоу свою. Възрадовавь же се доухомь, рекомыи Сава, и множе оумноживь мольбы свою прѣдь господемь своимь, и хвалоу въздавь съ сльзами прѣчистѣи владычици Богородици и рече: благодароу тѣ, Господи, яко нѣси оставилъ възискаюштиихъ тебе и оупьваюштиихъ на тѣ и троуждаюштиихъ се имени твоюго ради. И въсписа юмоу писаниемь своимь: греди, господи мои, присьныи рабе владыкы моюго, греди, прѣподобьне. Господь твои жидеть тебе, и въсакоу обитѣль оуготовалъ ти юсть. Не постыдеть бо се въси оуповаюште нань. Книди въ радость Господа своюго, любештиимь бо юго въса поспѣють се въ благоюе. Приюмь же словеса си мои господинь светыи, потъшта се и възьмь крьсть свои и въслѣдова Христоу, быстроюе течение творе къ желаюмому. И дошьдъ абие въсели се тоу въ храмъ прѣчистыие Богородице вадофедьске. И тоу съвькоупьша се прѣбываста въ радости доушевьнѣи, въ пѣниихъ и въ бъдѣниихъ и въ мольбахъ чьстьныихъ дьнь и ношть. Иже проть и въса братиа светогорьскаа и чьстьныи игоумени и въса братиа и поустыньници приидоше на посѣштение юго, и поклонише колѣнѣ дроугъ дроугоу облобизаахоу се съ сльзами, и бесѣдоваахоу съ нимь о польози доушевьнѣи, истезаюми отъ нюго житиа ихъ и правила чрьньчьскаго. И

дивлѣахоу се и чоудесьно оужасаюмии глаголаахоу въ себѣ: аште не бы милостивыи владыка изволилъ и прѣсвѣтаа юго мати сию Свѣтоую Гороу въ приѣжиште чрьньчьскааго исправлениа, не бы и сего превелъ къ намъ, оставльша царьство свое и славоу свою. Нъ истиньно и възлюби юго Господь Богъ нашь, истиньно праведьнааго къ намъ съобьштьника показати мѣста сего светааго. Нъ слава ти, Господи Исоусе-Христе, творештоумоу страшьна и прѣславьнаа, такоже изволилъ юси. Хвалоу ти въздаюмъ благыихъ твоихъ, бывающтиихъ въ дьни сиѥ. Понюже сии светы любимоую си лѣторасль, тако даръ непорочьнъ и жрьтвоу приятьноу напрѣдь поуштъ, таже и самъ потьштавъ се приде. О милосрьдиѥ владычьноѥ, о неизреченаа человѣколюбиа ти глоубина, юже видимоѥ се въ насъ. Въ истиноу бо разоумѣхомъ, тако господь Богъ нашь и пречистаа посѣти мѣста сего светааго и насъ обитавьшиихъ въ нюмъ, занюже донесе налъ крьмителиа нашего. Пришьдъ бо господинъ мои сии светыи и соуштеѥ монастире въсе отъ великыихъ и до коньца ихъ, ниюдиного не остави отъ нихъ, нъ въсакыими дарьми когождо по достоанию ихъ почьте, и въ въсѣхъ сихъ свѣтильникъ свои въжегъ, и братьство свое остави въ нихъ, юже юсть и до сего дьне.

4.

ИЗ ДЕЛА ДОМЕНТИЈАНОВА „ЖИВОТ СВ. СИМЕУНА И СВ. САВЕ“.

Један од најврснијих ученика Св. Саве, који се сам по оновременом обичају скромности назива последњим у реду њихову, Доментијан, написао је, не дуго после смрти Св. Саве, живот свога великог учитеља, 1243, како се чита у једном а 1253, како се чита у другом препису овога дела. В. Јагић је (Starine V, 12) пре за овај други број. Десет (или двадесет) година позније, 1263, написа Доментијан и Живот св. Симеуна, те тако поста дело „Живот св. Симеуна и св. Саве“ које је Ђ. Даничић издао у Београду 1865. Као што је Доментијан, после Св. Саве и и краља Стеф. Првовенчаног, по трећи пут причао живот Стефана Немање, тако је, негде у последњој четвртини XIII века, Хиландарац мних Теодосије на ново причао по Доментијану, ипак са свим самостално, живот св. Саве. Теодосијево дело издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду. Осим Јагића у Historiji književnosti и Archiv f. slav. Philol. II, о Доментијану је писао Свет. Вуловић у Годишњици Ник. Чупића VII. Ниже се наводе огледи из издања Ђ. Даничића од године 1865.

I.

ИЗ ЖИВОТА СВ. СИМЕУНА.

a.

Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. Но том прима монашки чин.

Симь же сице вьсѣмь Господемь Богомь и молитвами прѣчистыѥ ѥго матере и добрыимь нарокомь и вьдрымь под-

вигомь прѣподобьнаго отьца нашего вьсѣмь сице съвръшеномь бывъшимь,[1] и по сихъ вьсѣхъ божиемь благоволѣниемь и прѣчистыѣ Богородице, и светымь прозрѣниемь прѣподобнаго избра благовѣрьнаго сына своего Стефана, и сътвори его самодрьжавьна господина вьсемоу владычьствоу своемоу, и вьстав съ прѣстола своего и прѣдасть и юмоу съ вьсакыимь благословениемь своимь, благослови его глаголе: чедо моѣ любимоѣ, прѣстоль сии моего владычьства владыкою царемь небесьнымь даровань ми ѥсть, и никоюже силою моею вьзель его ѥсмь, нь паче на съмѣрение моѣ призрѣ Господь Богь мои и низложи сильныѣ съ прѣстола сего, и мене вьзнесе на нь съмѣренаго; и того силою владычьствовахъ на прѣстолѣ семь до селѣ. Я изъ юности моеѣ желѣхъ послѣдовати Господеви моемоу; нь ако изволи се Господеви моемоу, тако и сътвори Господь Богь мои съ мною. Нь приспѣ оуже врѣме господьне иже къ моемоу съпасению. Я ты сыноу мои любимыи, боуди благословень Богоу вышьнемоу, царьствоуюштомоу въ бесконьчьныѣ вѣкы; и прѣстоль сии мои боуди ти Господемь Богомь моимь и мною отьцемь твоимь благословень тебѣ и чедомь твоимь и по чедѣхъ твоихъ и вьсемоу сѣмени твоемоу до вѣка. И Господь Богь мои да поможеть ти на нѣмь, ходе и леже и вьстаѥ съ тобою, сладе и веселе доушоу и сръдьце твоѣ оутѣшениемь светаго Доуха. И Господь Богь мои да съхранить тѣ, и тъ да ти ѥсть на вьсакомь мѣстѣ покровитель твои. И Господь Богь мои да съхранить тѣ отъ вьсакого зьла. И Господь Богь мои да съхранить вьхождение твоѣ и исхождение иже къ соупротивьнымь врагомь твоимь. И Господь Богь мои да наоучить роуцѣ твои на опльчение и прьсты твоѣ на брань къ соупротивештимь се тебѣ врагомь твоимь. И Господь Богь мои светыимы аньгелы своими да съхранить тѣ на вьсѣхъ поутехъ твоихъ; и светыи аньгель мои, иже ме ѥсть храниль отъ юности моеѣ и до селѣ, тъ да боудеть съ тобою, и богатою милостию Господа Бога моего да ѥсть вождь плькомь твоимь такоже и моимь; тъ да опльчить се

[1] Напред је похвала нарочито хришћанских дела Немањиних.

съ тобою на въсѣхъ бранехъ твоихъ, и роуцѣ твои на плештоу врагъ твоихъ, и копиѥ твоѥ въ срьдьци врагомь твоимь, и въсе стрѣлы твоѥ въ очию врагъ твоихъ, и въсе ороужиѥ твоѥ въ ребрѣхъ врагъ твоихъ, и да поклонеть ти се сынове отьца твоѥго, по нѣже благословень бысть Богоу вышьнѣмоу. И Господь Богъ мои и сила моѥ да наоучить нозѣ твои на съвръшениѥ зде на прѣстолѣ семь и въ бесконьчьныѥ вѣкы, аминь. И по томь рече арьхиѥрею своѥмоу, рекомомоу Калиникоу: отъ селѣ ѭже пристоупи, и съконьчаи Господемь повелѣноѥ тебѣ и миною желаѥмоѥ. Светитель же въспѣ божьствьноую пѣснь, и пристоупи съ ножици господьниѥ повелѣниѥ испльняѥ.

β.

Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара.

Игоуменоу же Методию посланомоу прѣподобьнымь довольныѥ и прѣизобильныѥ дары посъла на основаниѥ домоу прѣсветыѥ Богородице, паче же и на съвръшениѥ ѥмоу, не ѥдиною тьчию нь и на въса лѣта посылаѥ ѥже на потрѣбоу господиноу ѥго светомоу, доньдеже съвръшить се домь прѣсветыѥ Богородице, не тьчию же дары, нь и отъ землѥ своѥѭ оулоучивь дасть ѥже довольно испльнѣниѥ хотѣниа господиноу светомоу и чрьньцемь соуштиимь въ мѣстѣ томь светѣмь. Посъланиѥ же отъписа ѥмоу сице глаголѥ: Господиноу моѥмоу и родителю ми прѣподобьномоу отьцоу Симеоноу рабь светыниѥ ти и сынь твои любимыи. Заповѣдь светыниѥ ти сътворихъ, и желаниѥ срьдьца твоѥго испльних, и въса повелѣна ми тобою, господи мои, тамо идоуть Господемь приводима къ светыни твоѥи. Кыимь бо образомь или коимь оумомь съгрѣзивь се азь окаанныи не испльниль быхъ светааго ти повелѣниа? Како ли забоудоу добраа и благаа въспитаниа светыниѥ ти? Христось бо Господь мои доухъ свои вьдьхноу въ ме; а ты, господи мои, съ печалию въспита ме и наказа и наоучи милостию Господа Бога твоѥго Исоу-Христа; изредьнымь наказаниѥмь и светымь благословениѥмь оусть твоихъ и молитвою ти светою ограждаѥмь не оубою се отъ тьмы людеи нападаа-

юштиихъ на ме окрьсть и иноплеменьникъ соупротивьнааго шетанига. Петрь бо Господеви своюмоу иногда рече: ты, Господи, не оумыеши ногоу моею въ вѣкы. И коньчьноюе слышавь рече: Господи, не тькмо нозѣ, нь и главоу и роуцѣ. Такожде, господи, и азь недостоиныи рабь твои непрѣстаньно въпию светыни ти: не тьчию сиа приносимаа сегы нь и тѣло мое сиюе земльноюе прѣдьставлиаю, аште на потрѣкоу светыни ти. Нь тьчию повелѣвши, господи мои, и не ослаблю испльниаюе повелѣниа светыне ти и до послѣдьниааго издьхновениа моюего. Не азь бо сиа приобрѣтохъ, нь ты, господи мои, и вьса твоа; благодѣтию и силою светааго доуха и съпоспѣшениюемь владыкы твоюего Христа ты погыбьшеюе приобрѣте, и расточеныя събра, и оубогыя обогати, и падьшеюе се къздвиже, и неславьноюе прослави, и вьсечьстьноюю силою Христа твоюего и благолѣтию даною ти отъ Бога прѣльстьныи мракь безбожьныихъ юретикъ отъгна, и юреси ихъ потрѣби, и капишта ихъ раздроуши, и идолы ихъ съкроуши, и зълославьноую паметь ихъ съвьхъ потрѣби, и славоу ихъ безь отълѣка оугаси, и заре благовѣриа простави въ вьсемь отьчьствѣ твоюемь, и црькъви Христовы поставии, и иконы светыихъ обьнави, и светыимь доухомь вьсе онови и вьсе ны наоучи юдиногласьно славити и вьспѣвати прѣьчьстьноюе и вельлѣпьноюе име отьца и сына и светааго доуха. По истинѣ бо юси пастырь добрыи; и по истинѣ оуподобивь се пастыреме начельникоу Христоу, любителю твоюемоу, положьшомоу доушоу свою за вьсь мирь, и ты доушоу свою положи за люди отьчьства твоюего, и прогна отъ нихъ мысльныя влькы безьбожьныя пападаюштеюе на стадо твое и влѣкоуштеюе въ погыбѣльноую пропасть; ты вьсе то оуправи, вьсечьстьныи господи мои и отьче. Азь же чьто оуспѣю противоу твоимь светыимь исправлениюемь? Нь моли Господа о мнѣ, яко не прѣстоупити ми твоихъ светыихъ повелѣнии ни оумалити ми светоположеннаго тобою благовѣриа Христова, нь паче испльнити и наконьчати, такоже прѣмоудрыи Соломонь испльни и наконьча недоконьчана отьца своюего Давида. Самь бо истина Христосъ съвѣдѣтель юсть прѣмногыимь подвигомь твоимь, и светаа црькъви прѣсветыя Богородице, юже оукраси прѣвели-

кыимь ти богооумиюмь и прѣмоудростию извага и вельлѣпиюмь облѣче, и благо вьзвыси на высотоу небесьноую, ююже 'прѣчистыими и неоусыпьнами молитвами вьсеблагыи Господь царьствиа небесьнаго и славы юго неизреченыю и боудоуштыихь благь и бесконьчьнаго житиа да не лишить ны светыими ти молитвами зде и вь бесконьчьныю вѣкы амынь.

II.

ИЗ ЖИВОТА СВ. САВЕ.

а.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело.

И достигьшоу юмоу врѣмене, посьла юмоу Богь милость свою и истиноу свою и просвѣштениє свою. И нѣкыимь богоразоумьныимь светителюмь Николомь юпископомь юришьскыимь поставлюнь бысть диакономь и попомь. И многага лѣта сьтворьшоу юмоу вь светѣи Горѣ. и по нѣкоюмь врѣмени пакы сьбравьше се три юпископи, Никола юришьскыи и Михаиль касаньдриискыи и Димитриє адрамереискыи, вь митрополии солоуньскои вь светои Софии сь митрополитомь своимь Костадиюмь слоужьше светоую литоургию, и томоу сь ними блаженомоу кирь Савѣ, и благословивьше и, и сьтворивьше и архиманьдрита, и даше юмоу носити набедрьницоу и нароуквице. Се же сьтворише по сьмотрению божию и по законоу своюмоу грьчьскомоу, јако быти юмоу архиерею.

И тоу же прѣбываюштоу юмоу вь домоу прѣсветыє Богородице хиланьдарьскыє, и подвигомь светыимь спѣюштоу кь небесьныимь, и правешта чеда своа на прѣболышоу благодѣть, вьсписа же кь богоносьномоу кирь Савѣ любимыи брать юго, царьствоуюи на прѣстолѣ отьца своюго светаго Симеона, многолюбовьно и многомолькьно и многосльзьно: о любьзне доуши моюи, о прѣподобьныи отьче нашь кирь Саво, послоушаи молюниа моюго, и не прѣзри гласа вьсылаюштa ти изь глькбины доуше моює, и ськоутакь мошти светаго и прѣподобьнаго отьца нашего, и сьтвори сь нами милость, потъштакь се и самь

прииди къ намъ, о богоносьне мысльноу волю имоуща, иже испльнити волю отьцоу и сыноу и светомоу доухоу, и прѣдати юмоу чеда своюго отьчьства, различьнъими цвѣты процвѣтъша, благовѣрьнюмь и чистотою боголюбиа, и оуготовати юмоу люди съвръшеныѣ, въоружены истовъимь покаанюмь, оба и по съмрьти выноу неразлоучьна шьствиѣ творааста отъ въстока къ западоу, тако двѣ мльнии блистаюшти на въстоцѣ и западьномоу своюмоу отьчьствоу божьствьноу и недомыслимоую сладость носешти, тако двѣ дьньници разоумьнааго сльньца отъ въстока къ западоу идоушти, просвѣтъши се зарею разоумнааго сльньца, Христа истиньнааго Бога нашего, и тако двѣ свѣтилѣ и звѣздѣ сиаюшти свѣтомь божьствьнъимь просвѣтити хотешта свою отьчьство различьнъими чоудесы, овь миромь благооуханиа хоте ю оумастити, овь прѣсвѣтлъими чоудесы чоудотворениа светительска; оба отъ прѣбогатааго обогатѣвъша на въстоцѣ и въ Свѣтѣи Горѣ просвѣтѣвъша се прѣчоудьною благодѣтию любителиа своюго Христа, и гредоушта пакы на западь, тамо прѣбольшоу благодѣть хоте показати чедомь своюго отьчьства; оба пътици раисцѣи, штебештоуштинмь гласомь въ Свѣтѣи Горѣ немльчьнъими пѣсньми прѣтекъша поуть житиа сего, и о Бозѣ прѣлѣзъша стѣноу прѣльстьнааго житиа и срѣдограде вражие раздроушъша истиньна пособителиа Христова; оба поустыньна гражданина, въсе горы и вратъпы окросивъша топлъими слъзами своими, и пакы хотешта окросити своюе отьчьство вонами благочьстиа и вонами чоудесьнъими; оба тако двѣ рѣцѣ иоаньгелиискъих оученин, отъ въсточьнааго раа исходештин, своюе отьчьство напоити хотешта различьнъими чоудесы и оученьми прѣславьнъими; оба орьгана доуховьна и богогласьнѣи цѣквьници, светъимь доухомь назиаменанѣ, и прѣгоудьници прѣкрасьнѣи кладыцѣ своюмоу такъкша се немльчьнааго ради богословиа и чистааго ради житиа ею и прѣвеликааго ради съмѣренна ею, дроуг дроуга прѣспѣкаюште, истиньна пастыра и по съмрьти неославьно пекоушта се о стадѣ своюемь, овь небесьною помоштию, а сии божьствьнъимь и сладькъимь оученюемь и постѣхомь доуховьнъимь пооуштаю къ царьство небесьноюе, собою въсакыи образь показоуе; раздѣлена тѣлесемь

и съвькоуплѣна доухомь, юште въ животѣ обои моудромоу коупьцоу оуподобивьша се и обрѣтьша многоцѣньныи бисерь, и вьсе имѣние своє продавьша, и того коупивьша, и тѣмь оукрашьша се небесьныимь бисеромь Христомь, съподобиста се славѣ небесьнѣи, и своє отьчьство просвѣтити хотешта, и обилиюмь божьствьныимь обогатити и славою небесьною оукрасити; оба земляє доброплодьнѣи, сѣме небесьно съ вѣрою приюмьша, и божьствьныимь оумилюниюмь вьмѣштьша въ се, и рошениюмь слъзьныимь напоивьша и въ сьто троудь расплодити хотешта своє отьчьство, съвѣтьника и съвръстьника апостоломь и моученикомь състольника, и патриарьхомь тьчьна, съ аньгелы съликьствоюшта, и арьханьгелы любима, и Богомь прославлѣна, шьствиє твораста отъ вьстока къ западоу, подобешта се небесьныимь гражданомь светыимь апостоломь, хотешта исповѣдати славоу божию чедомь своєго отьчьствиа. Достигъшоу же чьстьномоу іеромонахоу кирь Савѣ въ своє отьчьство съ чьстьныими мощьми светааго, и юште на краи земляє своює сърѣте и любьзныи сынь іего, великыи жоупань кирь Стефань съ чьстьныимь клиросомь царьства своєга. И сътвориште обьштьноую мольбоу на мѣстѣ томь съ псалмы и пѣсньми, поюште о покои светааго, съ топлыими слъзами любьзныи сынь іего съ вьсѣми чеды отьчьства іего любьзно прикасаюште се и радостию задрьзаюште се сладькыими оусты облобызаахоу и горькыими слъзами оумаштаахоу светыє мощи добраго своєго оучителя и господа ненадѣяноє видѣвьше и печальноє на великоу радость прѣложьше се, и недомыслимою радостию веселиа прѣвеликааго испльнише се вса чеда светааго, и богосьворьноє сътвориште трьжьство того дьне, обоюдоу веселеште се, доуховьно и тѣлесьно; и провожденіе сътвориште светомоу боголюбива чеда іего съ славою и чьстию по подобию прьваго Израиля; и се вьторыи Израиль прѣнесень бысть не отъ Ѥгипьта нь отъ Светыє Горы, и проводиште и сыноке іего съ доуховьныими пѣсньми и съ кадилы благооуханьныими къ оуготованомоу іемоу гробоу оу прѣсветыє Богородице стоуденичьскыє лавры, іегоже самь себѣ оуготова; и положиште и въ гробѣ чьстьно, славеште отьца и сына и светааго доуха и нынѣ и присьно.

Сима же пакы брата[1] плътию и доухомь съпособьника и благословениемь светааго Симеона отьца ию ис прьва многолюбьзна и дроугь дроугоу въжделѣна паче злата и камениа многоцѣньна; сии же богоносьць, поустыньно възраштение, въ поустыню възвраштениа трѣбоваше, желаю съврьсти светыихь, съ нимиже Богомь въспитань и великои благодѣти съподоблень молитвами ихь и благословениемь юдиночедааго сына божиа; сии же пакы богоизбраноие сѣме съпрѣстольника отьчьствоу своемоу неоугасимоую любовь имѣю къ светыни юго, и не могь съторьпѣти разлоучениа юго, и не оставлиаше юго разлоучити се о себѣ. И тако живоуштиима има въ великои любьви, и Христоу любителю ию въдвараюштоу се междоу има, и Доухь светыи почиваше въ прѣсвѣтлоую доушоу ию, и въси врази отьчьства ию, видими и невидими, подь ногама има падаахоу молитвами и благословениемь прѣподобнаго отьца ию. Светыие же црькъви прьвыие миромь и безъмльвиемь оутвьрждаемы въ въсакои тишинѣ славословиаахоу Бога, наоучаемы подвигоположьникомь богоносьнымь кирь Савомь, и о въсемь добрѣ спѣваахоу въ слоужьбахь божьствьныихь и въ пѣснехь доуховьныихь славословеште небесьнаго благодателиа мироу строителиа; и дроугыие светыие црькъви здаахоу се въ великои славѣ божиеи повелѣниемь боголѣпьнаго кирь Савы и любезнаго брата юго царьствоующтаго на прѣстолѣ славы юго. И мирь въсь отьчьства ию испльни се милости божиие светию богоносьцоу пришьствиемь отъ Светыие Горы, и благодѣть божиа блистааше въсоудоу, идѣже шьствие твораше прѣподобьныи кирь Сава; сама бо истина Христось съ отьцемь и светымь доухомь обитѣль свѣтолѣпьноу въ нѣмь сътворише, Авраамовѣ хызьници оуподобивше светоую доушоу юго на истовоие покоиште трисветѣи и животворештии троици. И югдаже хотѣаше отъ коудѣ принти въ манастирь къ прѣсвѣтѣи Богородици и къ прѣподобьномоу отьцоу си светомоу Симеоноу, прѣжде того пришьствиа пришьствоваше велика благодѣть светааго Доуха и испльниаше въсь манастирь благооуханиа недомыслимаго, и въси соуштии въ манастири оудивльше се прѣчоудьною благо-

[1] Ст. Првовенчани краљ и св. Сава.

дѣтию познаваахоу пришьствиѥ богоносьнаго ѥшьте прѣжде того видѣниѧ, не тькъмо же манастирь ѥдинь, нь и горы и хльми и поля вьса веселиѥмь божьствьнымь испльнѧахоу се, и вьсекрасьнаѧ и богохвальнаѧ пѣснь вьспѣваше се Господеви на вьсакомь мѣстѣ, чьстьнѣиша и прѣвышьша непрѣстаньными гласы славословѧаше се не тькъмо вь светыихь црькъвахь, нь и вьсѣми человѣкы малыими и великыими повелѣниѥмь тѣю боголюбьцоу и пооученииѥмь прѣподобнаго отьца кирь Савы, велико благовѣрие растѣше, и число много множаше се христолюбивыихь людии, и вьси цвьтѣхоу благовѣриѥмь и боголюбиѥмь, дроугъ дроугоу завидеште подвизаахоу се на вьсако дѣло божиѥ.

Семоу же богоносьцоу выноу неотьстоупьно желающтоу вь Светоую Гороу, вь обитѣль прѣсветыѥ Богородице, ѩко и животъ ѥмоу тамо сконьчати, и оумолиень бывь боголюбьнымь братомь, благовѣрьнымь сьпрѣстольникомь светаго Симеона изволѥникомь кирь Стефаномь, ѩко не отити ѥмоу отъ отьчьства своѥго, прѣподобьныи же сътвори волю любимомоу, а выноу горе доухомь светымь, и вьсе часы дьневьные и ноштьные шьствоуѥ вь слѣдь Господа своѥго, и вьсе страсти ѥго имѣѥ написаны на срьдьци своѥмь, и не прѣслоушавь любимаго брата, и оумоливь прѣподобьнаго, ѩко да боудеть игоумень вь домоу светыѥ Богородице стоуденичьскыѥ, по речению Христокоу къ Хананеи, ѩко да прьвѣѥ чеда насытеть се, тако же и сии боголюбьць хоте да прьвѣѥ прѣподобьныи чеда своѧ насытить ненасыштаѥмыѥ пиште оучении аньгельскыихь, и тоу прѣвольше основаниѥ положи, хоте ѩко да боудоуть прѣвелици свѣтильници подобьни томоу самомоу паче и вьсѣмь светымь и прѣподобьнымь. Къ ѥликоже прѣвы тоу, не прѣста оуче дьнь и ношть, вьсе оутвьрьждаѥ вь страхъ божии и каже, образы добродѣтѣльныѥ самь собою показоуѥ, лоучьшеѥ избираѥ богоразоумиѥ, и вьсе прѣдьлагаѥ чедомь своѥго отьчьства, и къ боголюбию наставлѧѥ, а доушетлѣньнаго недоуга льсть отъганѧѥ, вьсе по воли божиѥи хоте вьнѣсти вь царьство небесьноѥ. Онь же самь благословень Богомь и прѣчистою ѥго материю, ѥшьте къ Светѣи Горѣ сътворень архиманьдри-

томь, и тоу пр҃ебытиемь пр҃еподобьнааго нарече звати се архиманьдритоу игоуменоу светыѣ Богородице стоуденичьскыѣ лавры. По истин҃ѣ бо архиманьдрита Богомь наречена бысть, оть нюѣже и сии боголюбьць основа великоу архиепископию, домь Сьпасовь, рекомоую Житьчоу, юже зачьнь и сьврьши сь благовѣрьнымь братомь си великымь жоупаномь кирь Стефаномь. И иныѣ светыѣ црькьви по вьса мѣста избрана зачьнь и сьврьши, и старыѣ оукр҃епи, а новыѣ сьздавь и вьсе постави на вьсакомь благозаконии, и вьсакыи образь Светыѣ Горы пр҃енесе вь своѣ отьчьство киновиами, игоумениами, сихастариами, поюмааго светымь Доухомь вь оуст҃ѣхь праведьныихь вьсегда им҃ѣѣ вь срьдьци своѣмь, и того силою вьсе на благочьстиѣ приведе; подобе се владыц҃ѣ своѣмоу Христоу, небо зв҃ѣздами оукрасивьшомоу, по томоужде чиноу онь оукраси своѣ отьчьство вьсакыимь благовѣриемь и светыими црькьвами поля и оудолиа и брьда, ид҃ѣже не достиже црькьве сьтворити, тоу кръсть постави, да на вьсакомь м҃ѣст҃ѣ име божиѣ прославлаѣть се по словеси богоотьца Давида: на вьсакомь м҃ѣст҃ѣ владычьство иего, и да вьси вѣрьныи видеште знамениѣ светоѣ по вьсе часы распинаѣть волю свою распетомоу на нѣмь Христоу истиньномоу Богоу нашемоу.

Пр҃ебываюштиима же вьселюбьзныима братома вь вьсакои благод҃ѣти божиеи пр҃изобилоуюштиима, и людемь вьс҃ѣмь вьсехвально благодарение Богоу вьсылаюштиимь, ѣлико б҃ѣхоу страсти и напасти подъѣли оть пл҃ѣнованиа иноплеменьникь, оть глада и пагоубы вьсакыихь наваждениемь вьсегоубителиа стараго диавола ис прьва пагоубьника рода чловѣчьскаго, рать бо б҃ѣ вьздвигль междоу братома, Илианомь и кирь Стефаномь, оть Светыѣ же Горы пришьствиемь истовыю пастыроу к҃ѣ ѣдино съмирение вьси гради и все земли отьчьства ею мирьно быше; водима бо Доухомь светымь и силою божиею видимомоу и невидимомоу врагоу не дад҃ѣста прикосноути се стад҃ѣ своѣмь. Онь бо пр҃еподобьныи чоудотворьць невидимыѣ врагы пов҃ѣждааше, и сего богоносьца кирь Савоу на видимыѣ посылааше, силою невидимою вьоружаѣ и Доухомь светымь опльчаѣ, ѣже и сав҃ѣ бысть видимо.

β.

Свети Сава постаје архијепископом и израђује Србији самоуправу црквену.

Пр҃ебываюштоу же богоносьномоу кирь Сав҃ь вь Свет҃ки Гор҃ь вь роукотворен҃ѣмь юмоу манастири, и Богомь наставлаюмь, богоразоумьныи сьв҃ѣть приюмь вь срьдьци си, и подвигь се иде на вьстокь кь сватоу си цароградьскомоу царю кирь Теодороу, рекомомоу Ласкароу. И приють бысть цареме сь чьстию великою тако по подобию светыихь; в҃ѣдѣше бо юште ис-прьва изь млада вь свештении вьспитаиа и до конъца мира отьлоучьша се, и по истин҃ѣ Бога вьзлюбивьша, и слоужешта юмоу по подобию светыихь; и того ради пр҃ѣизлиха люблаше и тьи благов҃ѣрьныи царь, желаю како бы причестьникь быль светыни юго. И многыие дьни царю дрьжештоу юго оу себе, и исправивь работы манастирьскыие богоносьныи, и по томь приложи слово рещти кь царю о земли своюго отьчьства, рекь: скрьбьно и печално ми юсть, царю, за ню не имаю҃ть ми земла своюго арьхиепископа; паче же и землю многыие соуть окрьсть отьчьства ми вь области дрьжавы нашеюе, нь не достигноуты соуть исправлениюмь божьствьныимь. Да хот҃ѣль быхь да повели великоюе ти царьство патриарьхоу, да ми освети арьхиепископа юдиного оть братиюе моюе соуштеюе сь миою, да си га имать земла отьчьства ми на освештение си, и дрьжава великааго ти царьства т҃ѣмь да величаю҃ть се. Царь же отьв҃ѣштавь пр҃ѣподобьномоу, рече: сь великою радостию богосьв҃ѣтьноюе и богомысльноюе прошениюе да испльню ти, Богоу волештоу; и хоштоу да виждоу того, югоже благоволи светаа доуша твоа на светительство то. И призвани быше братиа пр҃ѣдь царя соуштии сь пр҃ѣподобьныимь; и ни о юдиномьже ихь благоволивьшоу царю, и рече кь пр҃ѣподобьномоу царь: тако ни юдинь оть т҃ѣхь н҃ѣсть подобьнь толикои светыни разв҃ѣ твоюго пр҃ѣподобиа и св҃ѣтлости ти богодарьныие. Пр҃ѣподобьныи же отьв҃ѣштавь рече: тако ни азь п҃ѣсмь достоинь того степене. Царь же рече: юште пр҃ѣжде твоюго пришьствиа изв҃ѣштение имамь, тако твоюи светыни сьпр҃ѣстольникоу быти апостольскаго с҃ѣданиа, и тебе достоина Богь ми показаль юсть; да не пр҃ѣкр҃ѣкоуи. И пр҃ѣпо-

добьныи же рече: мнѣ на то не готовившьшоу се, гдѣ да обрѣштоу толикъ ѥкседь и толикы потрѣбы, ѥже трѣбоуѥть законь црьковьныи? Царь же рече: вьсе оть полаты царьства ми да поставлю, ѥже ѥсть на потрѣбоу твоѥи светыни; толико не прѣкослови свѣтааго Доуха благодѣти; не достоино ти ѥсть противити се божию повелѣнию; извѣштено бо ми ѥсть светыимь Доухомь, и Богомь порочено ти ѥсть стадо отьчьства твоѥго; за ніе инь никьто не можеть поволѣти о стадѣ твоѥмь такоже ты истиньныи пастырь. Много же отежештоу се прѣподобьномоу оть сана того, и не може прѣслоушати божиа повелѣниа и царева, и рекьшоу ѥмоу: боуди волиа господьня, повѣда же царь патриарьхоу вьса таже о прѣподобьнѣмь и о зелии отьчьства ѥго. И сьвѣть божии приѥмь чьстьныи патриарьхь Гюрьмань и царевь, тако томоу быти по воли божиѥи и цареві, и бывьшоу дьни нарочитоу, и облькьшоу се патриарьхоу по чиноу великыѥ веселиньскыѥ црькьве сь многыими митрополиты и ѥпископы и сь поповы и диаконы, и приведень бысть и сии прѣподобьныи кирь Гава на освештение, и поставлѥнь бысть арьхиѥпископомь роукою вьсеосвештенааго патриарьха вьселиньскаго Гюрьмана и повелѣниѥмь цароградьскаго цара кирь Теодора Ласкара. Чоудесьныи же Богь прославлиаѥ светыѥ своѥ, и сего светаго избравыи себѣ ѥште изь чрѣва матерьня, и ѥште изь юности ѥго обогативь и вь Светѣи Горѣ добрыими дѣлы вожьствьныими, и на вьстоцѣ пакы извѣстивыи цароу о достоании светительства ѥго, и слоужьбѣ светои и божьствьнѣи сьврьшенѣ бывьши, и изиде богоносьныи кирь Гава прѣизобило благодѣти светаго Доуха сьподобленъ: благовѣрьныи же царь сьтвори праздьникь вь ть дьнь вь име нарекь новоосвештенааго арьхиѥпископа кирь Гавы, трьжьствоуѥ радостьно, прѣизобильно вьсего доволиа подавь вьсемоу народоу; чьстьнаago же патриарьха великыими дарьми почьте, митрополиты же и ѥпископы соуштеѥ сь нимь и попы и диаконы, вьсь клирось по законоу, такоже имать великаа патриарьхиа вьселиньскаа; царь же не тькьмо законьноѥ пода, нь и прѣвыше противоу чьсти великааго си царьства и сего дѣла многолюбовьнаago си свата, и многоу же златоу раздание царь сьтвори вь

тѣ дѣнь вьсе отъ полаты своюю, такоже и выше рекохомъ, хоте имати честь отъ светыню юго, такоже и бысть. И дрьжааше богоносьнааго оу себе вьсечьстьныи патриарьхъ вьсе дьни, юлико прѣвы тоу съ царемь, оувѣштаваю и о божьствьныихъ исправлюниихъ и о пользи доушевьнѣи и о вьсѣхъ предьложеныихъ вьсакыихъ образъ чина светааго и апостольскааго прѣданиа; и пакы тѣ светыи патриарьхъ вельми вьзлюби и, и прѣизлиха обогати сладостьми доуховьныими и любовию божьствьною, ризами своими патриарьшьскыили и одѣяниюмь своимь и мьскы съ седлы вьсѣмь багреномь царьскою чьстию почьте юго, и вьсоу власть божьствьноу по воли отьца небесьнааго, давьшааго власть сыноу своюмоу небесьноую и земльноую, и соудь вьсь творити, по томоужде образоу и сии светыи отьць отьцемь вьсею вьселюныю семоу любимому новоосвештеному и доуховьно рожденому сыноу своюмоу дасть юмоу вьсе потрѣвы прѣосвештеааго чина юго, и стапь свои прѣчьстьнѣиши съ вьсакою властию божьствьною, написавь юмоу повелѣние въ вьсоу вьселюноую сице: Прѣосвештеныи патриарьхъ вьсею вьселюныю Гюрьманъ поставиль сего кирь Савоу архиепископа вьсѣмь срьбьскыимь землямь и поморьскыимь, и тако сына своюго вьзлюбленааго посылаю юго въ вьсоу вьселюноую, чьто юсть область моюго светительства правовѣрьныю вѣры христиньскыю, да имать область по моюмоу образоу надь вьсѣми грады же и землями, надь митрополиты же и юпископы и попы и диаконы по правиломь божьствьныимь, когождо по достоянию и вьсе оучити въ име Отьца и Сына и светааго Доуха, и тако и мене того вьси да послоушаюте, иже юсте о Христѣ правовѣрьни христиане. И испльнь же вьсакого богоразоумиа, и светыимь Доухомь прозре послѣди хотештею быти бѣды и напасти и немоштьнѣишоу силоу на конець, и разоумѣвь длыготоу великааго поути и многааго злата издание и многотроудьноюе ходатаиство того светительства, и вьсемоштьноюе силою божиею, и Богоу пособьствоующтоу юмоу вьса вьзможьнаа имѣюе, и испроси благословение отъ чьстьнааго патриарьха и отъ вьсего събора вьселюньскаа о, тако къ томоу пакы не ходити иномоу архиепископоу въ вьселюноую на осве-

штение, нь толико поменование его въ прѣвыихъ, и самоосвештеноу быти отьчьствоу его, такоже и божиею помоштию самодрьжавьно юсть; по томоужде чиноу и се сътвори, тако да юсть обоюдоу беспечально, нь томоу самомоу арьхиепископоу събравьшоу се съ съборомь своихъ епископь, и тако освештати имь себѣ арьхиепископа. Приемь отъ светаго благословение себѣ и своемоу отьчьствоу, и поклонивь се чьстьномоу патриарьхоу, и благословень бывь светыимь, и обильнѣи благодѣти светаго Доуха съподобивь се, и светыимь повелѣнием его подьнебесьноую власть приемь, и изиде отъ патриарьха съ великою чьстию божьствьноую, такоже по подобию светыне его. И пакы прииде на поклонение къ благовѣрьномоу царю святоу си, приють же и царь любьзнѣ съ въсакою чьстию царьскою, и пакы на единѣ много бесѣдовавь съ нимь о пользѣ доушевнѣи и о мимотечении сего прѣльстьнаго житиа, и много моливь прѣосвештенаго, да молить се о немь и о дрьжавѣ царьства его, и рекь емоу: вѣдѣ те подобьна оученика отьца небесьнаго, сѣявшаго словеса сѣмене животьнаго; и много злата давь емоу, рекь: расѣи и се тамо въ Свѣтѣи Горѣ по заповѣди и по повелѣнию отьца небесьнаго; и въсакыими дарьми царьскыими почьте его, и въсоу любовь срьдьчьноу показа емоу боголюбьныи царь. Я како ли бо бѣ комоу сего не любити, носештомоу въ срьдьци своемь съкровиште небесьное любьви рачителя Христа истиньнаго Бога нашего? Не тькьмо бо царие и светителие люблаахоу и, нь въси гради и земле и въсе племе рода человѣчьскаго живоу о Христѣ, въси имѣхоу и тако висерь небесьныи, милостию и повелѣнием Вышьнаго подобие Христово на немь видеште. Не можааше бо градь оукрыти се врьхоу горы стоу, вѣроующтоу бо отъ Бога въса възможьна соуть. И порадовавь се радостию съ царемь, изиде обоюдоу обогатѣвь, доуховьно и тѣлесьно.

5.

ИЗ ТЕОДОСИЈЕВА „ЖИВОТА СВ. САВЕ."

Напред је, при Доментијанову животу св. Саве напоменуто како је негде у последњој четвртини XIII века Хиландарац мних Теодосије на ново написао живот св. Саве. Изгледа, да се ова биографија у средњем веку свиђала више од Доментијанове, јер се налази много чешће у преписима и има и два скраћена преписа руске рецензије (извештај Ст. Новаковића о њој у Гласнику XXXII, 209 и 9. и Љуб. Стојановића у Споменику III, 79). Биографију Теодосијеву издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду под именом Доментијановим, пошто се у свима натписима не помиње и Теодосије као други него само Доментијан као први писац. Пошто је 1865 Ђ. Даничић издао право Доментијаново дело, тиме се и веза међу ова два писца разјаснила. Теодосије је писао још и службу и похвалне песме св. Симеуну и св. Сави. О његовом раду писао је Ст. Новаковић у Starinama XI, 153, по том у Starinama XVI, стр. 9 и д. Изгледа да је исти Теодосије писао и житије св. Петра Коришког и службу му.

Овде се, огледа ради, из Теодосијеве биографије штампа одломак, штампан напред, на првом месту, из Доментијанова пера. То се чини с намером да би се, колико толико, могло видети како стоје оба дела једно према другоме.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним.

Пришьдь же вь монастырь свои Хіландарь, и тогда соуштоу епископоу Єрісоу Николаю, призваноу бывшоу вь Хіландарь, и светоую слоужбоу съ мнѡгыми свештеникы съвръшаіе, діакона светаго wсвештаетъ, вь оутрѣи же дьнь іерея съвръшаетъ. По сихъ оутѣшеніе много съ братіами и съ ништими мнѡгыими полоучивше, и ништіи оуштедрены бывше, іепископь и соуштіимь съ нимь пришьдьшимь wдарованы вь своя wтьходеть. Светыи же јако новосвештенынь игоумена и братію благословивь, и вьсѣмь миръ давь, пакы вь Кареи мльчаніа келію достизаетъ. Пришьдь же къ протоу, јако волю его паче же божію съвръшивь, благословити се хоте wтъ нѣго; проть же оусрѣтаетъ и, и јако сына любьзно приемлютъ, и јако wтъ отьца благословлаетъ се, и новосвештенноую роукоу его цѣлоуе, на главѣ своеи полагаетъ. Съ нимже любьзно трапезѣ приемьнѣ бывь wбьштно и саовеси оутѣшив се, вь свою келію wтьходитъ, идеже постничьскы съвръшаше житіе.

Wб сихъ же ноуждныхъ ради монастырскыихъ потрѣбъ изволи се wтьцоу вь градь солоуньскы пріити, и вьшьдь вь светоую црькоовь светаго страстоносца Христова великомоученика Димитріа, и светы мѵроточивыи гробь его любьзно цѣловавь, и светыимь его мѵромь помазав се, и тако вь свои монастырь, вь Філокаліи, вьшьдь обитаетъ. И тоу бо бѣ много давь злата на вьздвигноутіе монастыра того, тѣмже јако ктитора имѣахоу иже вь нюмь живоуштеи. По сихъ иде къ светомоу wтьцоу митрополитоу тогда соуштомоу Костандію, съ же любьзно и приемь, бѣ бо wтъ многъ слышаль јаже w нюмь добродѣтели, и желае бѣ видѣти его. Прилоучи же се вь то врѣме пріити епископоу Светые Горы выше реченномоу Николаю, и съ вьса извѣстиѣ митрополітоу сказавь јаже w блаженнѣмь Савѣ и еже w отьци его прѣподобнѣмь Сімеѡнѣ, како вь наше рѡди, глаголе, мѵровръніемь wтъ светынъ моштеи его прославы и оудивы Богъ. Сиа же митрополитъ слышавь, вь чюдо положи слово, Бога похваліаетъ, и светаго честѣе призывае любве его наслаждаше се. И пришьдьшоу благонарочитоу дьни светаго праз-

ника, митрополитъ хоте съврѣшити светоую слоужвоу, и съ нимь Николае епископъ Єрисоу, и Михаиль Касандріе епископъ, и Димитріе адрамерскы епископъ, оумолише светаго съ ними слоужьбникоу быти, ѡн же повелѣнію повиноув се, съслоужьбникъ бескрьвьнѣи слоужбѣ и съобьштникъ светыихъ таинъ съ ними бывь, и тогда митрополитомь и епископы благословень бывь, архімандрита и нарекоше, и наведрьницоу вънѣгда слоужити светоую лутоургію благословише и носити, и изьшьдьшимь изъ црькве, ѡбьштно тако страшные и светые трапезы и плътьскые приемни быше. И тако любьзни разъстаание светыи съторь съ митрополитомь и потрѣбнаа монастыроу съврѣшивь и юже мура стьклѣницоу ѡтъ светыихъ мощтен прѣподовнааго си ѡтьца ношаше, сию любьзномоу си братоу, самодрьжцоу Стефаноу оудавь, и вси тако Богъ о прѣподовьномь съдѣа, на хартіи написавь, и съ светымь муромь оудаетъ. И тако пакы въ Светоую Гороу възвраштает се.

Посланным же сръбьскые земліе дьшьдьшимь, и светаго мура стьклѣницоу и съ писанми принесшеи самодрьжцоу Стефаноу въдаютъ. Съ же христолюбьць съ радостию великою въставь и покланае се сиа приемліе цѣлоуетъ, и писаніа же прочьтъ, вьса послѣдованнаа божіимь штедрштамь еже ѡ прѣподовнѣмь Сімеѡнѣ ѡтьци своемь разоумѣвь, плачемь радостнымь на мнозѣ ѡбьетъ бывь, благодарив же Бога мнозѣмь оудивлюніемь штедроты его похвалае, и призвавь светителя своего и вьсѣхъ тогда соуштіихъ тоу благородныхъ, и вьсѣмь въ оуслышаніе повелѣвь посланіе прочьсти. И вьси слышавше ѡ благодати божіихъ чюдесъ еже събывшихъ се на прѣподовнѣмь его ѡтьци, оудивлюни бываахоу и Бога похваляхоу.

Хоштоу зде ненависть братома сказати, и стоудомь въстезаю се. Нь не братию ѡсоудимь, нь иже сихъ ненависти исходатаа бывша, ѡного иже ис прьва грьдостию възнесъ се, въ себѣ рекъ: поставлю прѣстоль мои на облацѣ и боудоу подобнь Вышнюмоу, и сего ради съ небесъ и съ симь съштьстоупившими силами на землю съврьженъ бысть, иже зависти и ненависти и лъжи ѡтьць, иже ис прьва человѣкоубіица діаволь, иже

прѣвомоу человѣкоу Ѧдамоу почьсти позавидѣль, и ненависти подвиг се на нь, тѣмже высокооумiемь и равновожiемь имже самь испаде, и много низложити злокьзьнныи оухытривь ..... сь и тогда подвигль бѣ ненависть междоу братома. И враждеваше великыи кнезь Елькань брата своего самодрьжца Стефана w благословенiи wтьчи. Wтьходе во прѣподовныи Сiмеwнь вь Светоую Гороу, приемь сына своего Стефана вь себе мѣсто владыкоу и самодрьжца всеи земли срьбьскои поставi, молитвами же и благословенiемь оутврьдивь и рекь: благословеи те благословень, а проклинаеи те проклеть, и да поклонет ти се сынwве wтьца твоего, и роуцѣ твои на плештоу врагь твоихь, и братоу твоемоу господинь боудеши. По wшьствi же wтьчи непокорьствомь Елькань wдрьжимь и зависти рабь бывь, глаглагола вь себѣ: да приближет се дьнiе wтьца моего, и тогда свое wтьмьштенiе сътвороу.

По прѣставлюни же светаго старца, вьсѣми wбразы бѣ подвизае се, враждоуе и озлабляе брата своего Стефана самодрьжца, и иноплеменные языкы многы вь помошть приемае, въставаше на нь многашти, хоте wзлобити и праздьна сътворити, злыихь съвѣтомь подвизаемь. Нь аште и многы языкы събирае и вьсѣми бранми подвизаше се выше реченныи великы кнезь Елькань, нь градоу нешборимомоу, иже на молитвѣ и на благословенiи wтьчи wснованъ бѣ, кь самодрьжцоу Стефаноу, глаголю, приражае се, разсѣдаше се и ничесоже своемоу помыслоу оуспѣти вьзможе. Посрамлюн бо многашти бывь wть нюго, и wбраштень, и съ соуштимн съ нимь иноплеменными плешти вьдавше, съ стоудомь вь свога вьзвраштаахоу се, и страхомь wдрьжими вь тѣсныихь мѣстѣхь поути за собою wть Стефана зазыдаахоу, и вь сицевомь враждеваніи и гонюніи междоу братома вь велицѣи поужди, wко вь тѣснотѣ нѣкоеи, срьбьсцѣи земли wдржимои бывши, и многымь плѣнованiемь и пролитiемь крьве запоустѣвши, и неораніемь гладемь до конца погыбаюшти, wко многымь по тоужди земли разыти се. Сицевыи же ис прьва злобѣ сѣатель и ненавистника доброу дiавола плодь тогда пожинаше се. Кьписа же богоносномоу и блажен-

номоу Савѣ христолюбивыи братъ иже тогда самодрьжьць Стефань, моле и глаголю: w много любьзни срьдьцоу и доуши моеи, Господи и wтьче светыи, оуслыши глась плача моего, и вьнми вьздыханію моемоу и не прѣзри молвоу сию. Сътвори сь нами милость, вьспріемь светые и мироточивые мощи светаго и прѣподобнаго wтьца нашего, и самь милосрьдовавь w нась, wть земліе тоуждее вь свое wтьчьство кь намь сихь принеси, тако да молитвами ваю светыми wтьчьство ваю просвѣтит се, и вьси мы благословени боудемь. Кам бо wтьшьдьшимь оть нась, землга наша безаконми нашими wскверьни се и оубиена бысть крьвми, и вь плѣнь иноплеменныимь вьпадохомь, и врази наши подражаше ны, и нашею ненависти поношенію и пороуганію выхомь соуштимь wкрьсть нась. Негли вашими светыми молитвами и вашимь пришьствіемь вьсемилостивыи Богь милосрьдь w нась боудеть и разсѣание наше сьбереть вь едино, и противныихь намь оуничижить.

Сицевал божіи человѣкь и того милосрьдіа ревнитель слышавь, скрьбить w семь доушею, и по братѣ тьштит се, печалноую доушоу его хоте оутѣшити вѣрою незиблюмою кь Христоу, тако же wнь кь оученикомь рече: вьса елика аште вѣрогюште проснте, боудеть вамь, сь сею и wнь оупова, тако вса таже просить wть Бога, подасть емоу, и такоже вь Светѣи Горѣ чюдотвореніемь и мироизлитиемь оудиви прѣподобнаго wтьца его, сице и вь срьбьскои земли прѣдь сынми и людми его дрьзновенно надѣе се, тако пакы прославить и оудивить Господь. И на видѣніе чюдныихь чюдесь, имиже дивьнь Богь вь светыихь своихь, поемлють сь собою прѣподобные моуже wть Светые Горы, иже богоизреднимь житиемь слньцоу подобно сиаюште тогда вѣхоу. Сь сими светими светые и мироточивые светаго и прѣподобнаго си wтца вьспріемь мощи, вь свое wтчьство вь срьбьскоую землю шьствіе сь ними творить, да такоже на вьстоцѣ вь Светѣи Горѣ самовидци бывше божіихь чюдесь, имиже Богь своего прослави оугодника, сихь и западнимь истинно вьзвѣстеть, и таже пакы на западѣ вь срьбьсцѣи тажде и сихь приходешта оузреть, и сихь вь свога пришьдьше вьсточ-

нымь сказателіе боудоуть, и шть вьсѣхь единосьглашеніемь Богь прославлаемь вь сьвѣтѣхь светыихь своихь присносльавимь прославлаеть се.

Вьзвѣсти же свое самодрьжцоу братоу сь светыми штца и муроточивыми моштми кь нюмоу шьствіе и јако достоино вь срѣтеніе симь оуготовити се реки. Сіа же јако оуслыша добрыи христолюбивыи Стефань недооумѣнные радости исполнь бывь, что вьздамь Господеви, глаголаше, за вса јаже вьздаст ми? Где азь постыжень бѣхь оудостоити се шть тоуждестранствіа, шть Горы Светые, светые и муроточивие мошти светаго и прѣподобнаго господина и штьца моего оузрѣти, и сь сими иже шть мнюгь лѣть желаннаго ми, егоже вь срьдьци моемь носе не видѣахь, самоую доушоу мою, реко, господина брата моего видѣти и светые невьмѣстимие любве его насытити се. Слава тебѣ, ѡ всѣхь благыи Господи, јако человѣкы шть нась штьведе, аггелы сие сьтворь, пакы кь намь по твоеи благости сихь послаль еси. Недооумѣю се, Христе мои, похвалити те, землја есьмь и пепель, твоеи милости оудивлјае се.

И абіе светителја своего сь прѣподобными чрьноризци и сь вьсѣмь причьтомь црьковнымь поемь, и сь благорѡдными мнюгыми подвиг се, крага же свое и грьчьские земліе дошьдь, и тоу чьстно чьстны чьстныихь и светыихь сь светыми прѣподобнаго си штьца мошти оусрѣтаеть, сь кадилы же и благооуханными вонјами вьздоухь испльнјаюштеіе, сихь приемахоу, ѱалмы и пѣсни ѡ памети подобные прѣподобнаго штьца вьспѣваюште, сльзами же и радостию поклањаюште се, любовию цѣловахоу, очеси же и лици јако ѡсветыти се хотеште, сихь прикасахоу се и на своихь роукахь вьздвижоуште ношаахоу, светаго же и богоноснаго Савоу таковыми жде сльзами любьзно вьси ѡбьемлюште цѣловахоу и шнѣхь светыихь моуже иже шть Светые Горы сь нимь пришьдьшихь, благодѣть имь не могоуште вьздати, глаголахоу јако таковое прѣбогатое скровиште вь землю ихь принесшихь. Си же пакы самодрьжца Стефана мнозѣи любви и прѣвеликомоу его смѣрению оудивлјахоу се, не штедѣше во царскые багрѣнице, что ли глаголю малолѣпна

самоую тоу чьстноую свою главоу вь прьсть земльноую подькланяше прѣдь ногами прѣподобныихь припадае, молитвы шть всѣхь и благословенїа просе пріети. Сіе же по Давидоу глаголахоу: рщдь правыихь благословит се, и нами благословень боуди. И тако вьси благодариве Бога оутѣшеніе вь коупѣ и покои полоучише.

6.

ИЗ АРХИЕПИСКОПА ДАНИЛА.

У старој српској књижевности има зборник житија краљева и архиепископа српских који се у позније време звао „цароставником“ (тј. књигом о царствима) или „родословом краљева и архиепископа српских“. Томе зборнику је основу положио архиепископ Данило, који је живео у другој половини XIII и у првој XIV века, заузимљући талентом и ученошћу знамениту улогу у тадашњем религиозном и политичком животу српском. Критичним издањем тога дела (Животи краљева и архиепископа српских. Написао архиепископ Данило и други. У Загребу (само натписни лист а остало у Београду) 1866) обогатио је нашу књижевност Ђ. Даничић.

Радњом својом архиепископ је Данило припадао првој поли XIV века († 1337). Разговетно је по том да он није израдио цео свој зборник. Ну колико је у том зборнику Данилово, колико ли других, није још поузданe означено. О овоме су писали В. Јагић у својој Historiji književnosti 183 и д., Фр. Рачки у Književniku II, 218—229, В. Јагић у Archiv f. slav. Philologie, II, 37 и д., Ив. Павловић у чланку „Књижевни радови архиепископа Данила II“ у Просветном Гласнику 1888, стр. 203.

У ову књигу ми узимамо четири одломка из издања Даничићева (без издавачких бележака и упутница). За прва три може се казати да заиста припадају Даниилу, а четврти непознатом или непознатим настављачима његовим.

α.

Краљ Милутин предаје краљевство брату своме Милутину.

И сицевыѣ глаголы вѣштавь, и тако въ тъ часъ посьла сьлы своѣ къ братоу своѣмоу младѣишемоу Милоутиноу, глаголѣ ѣмоу: скоро сътвори шьствиѣ къ мнѣ, тако великы таины вѣштаниѣ имѣю съ тобою. Онь же паче тако слышавь о таковои болѣзни ѣго, тъштьно иде къ нѣмоу. И пришьдьшоу ѣмоу въ мѣсто глаголѣмоѣ Дѣжево въ области жоупы рашьскыѣ, и тоу велико рыданиѣ и плачь сътвори надь братомь своимь. И глагола ѣмоу благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань: любимыи мои брате, се оубо видиши, тако же сътворихъ, въздасть ми се; да къ семоу оубо прочеѣ не имамь кладычьствовати на прѣстолѣ семь, иже възехъ силою родителю моѣмоу; нь по сихъ аште прѣвоудоу на прѣстолѣ семь кралѣвьствоуѣ, тѣло моѣ лютыими казньми не исповѣдимыими имѣють искоушено быти отъ Господа. По дѣломь бо моимь ѣлико сътворихъ вьса сила имоуть приити на ме. Помишлѣю бо како въ вѣкы царьства боудоуштааго отьпадохъ, вьсхотѣвь маловрѣменьнѣи славѣ. Болѣзнь бо тако отъ геѣны ожидаютъ ме, присьныѣ оузы и тьма вьнѣшьнѣаа, чрьвь гадовитыи, скрьжьтъ зоубомь, скрьбь и тоуга огньныѣ рѣкы. Да коѣ слово изьметъ ме, вьзлюблѣне, къто ли прѣдьстанетъ ми и поможетъ моучимоу? Ты же, драгыи мои и любимыи брате, вьзьми вѣньць мои царьскыи, и сѣди на прѣстолѣ родителя своѣго; Богъ бо повелѣваѣтъ тако; и въ многолѣтьнѣмь животѣ боуди кралѣвьствоуѣ и брани отьчьство твоѣ отъ насилиа воюштихъ на те. Господь же мои Иисоусь Христосъ да оутвръдитъ те и оукрѣпитъ, и сила Доуха свѣтааго да окрилитъ те, заштиштаюшти те отъ нападениа лоукавааго; аньгель господьнь боуди присьно съ тобою, съпештоу ти и ходештоу, хране те и веселе доушоу твоѣ. И по сихъ дарова ѣмоу прѣстоль свои царьскыи, и по достоѣнию прославише и рекоуште: многа лѣта сътвори Богъ благочьстивомоу и христолюбивомоу и самодрьжавьномоу вьсеѣ срьбьскыѣ и поморьскыѣ земліѣ Стефаноу краю Оурошоу. И вьса соушта по сихъ паче на потрѣбоу дасть ѣмоу, дары многочьстьны и злато и свиты златотъканы многоцѣньны царьскы, конѣ же

своюго и оружиѥ своѥ, ѥже на себѣ самь ношааше на тѣлѣ своюмь, сиа вьса дасть ѥмоу глаголѥ: прѣпоаши се оружиѥмь симь по бедрѣ своюи, сильне; спѣи же вь большаа къ Богоу, владычьствоуѥ вь отьчьствии своюмь. Того бо владыкы вьсѣхь Христа никогда не отьчаи се, законоу божьствьныихь писании прилежьно пооучаи се, родителѣ не весчьствоуи нь сь вьсакыимь благоговѣиньствомь прилежьно почитаи, тако да приложеть ти се лѣта живота; ништа и оубога не прѣзри, да не сь богатыимь онѣмь лютѣ постраждеши; и истины не отьстоупи, глаголють бо владыка нашь Христось вь светѣмь ѥваньгелии: аште вь истинѣ прѣвоудете, истина съблюдеть вы. Молю же те о Господи, вьзлюблюныи мои брате, сиа вьса съхрани, и не имать ти наити зьло; аште ли и наидеть ти, боуди хвале име господьньѥ благословено вь вѣкы. И глаголи вьсегда и именемь господьньѥмь противлаи се ѥмоу; и ѥмоуже недооумѣюши се таже соуть Богоу оугодьна, оу того ѥдиного проси, и по пророкоу испльнить ти Господь вьса прошенига твоа. И мене же любимааго ти брата не отьчаи се вь любьви срьдьца твоѥго; азь же оубо вь отьлоученыи ждрѣбии мнѣ Господемь идоу, тако да не сь ноуждею лютѣ страждоуште вь житии семь прѣидемь вь иныѥ вѣкы. Подобаѥть же ны самовольно вьдати се къ страстемь и болѣзнемь тѣлесьныимь, такоже бо по воли зьлаа съторихомь и неоугодьнаа Богоу. Противоу же томоу сиа вьса приидоше на ны. Тѣмь вь печали поменоухомь тѣ, Господи. Оутвьрьдивь же ѥго глаголы богоразоумьныими, и тако сътвори растанию сь вьзлюблюныимь братомь своимь, идѣже дарова ѥмоу кралѥвьство вь Расѣ, вь мѣстѣ рекомѣмь Дѣжевѣ. Самь же сь благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань, ѥгоже, о любимици, дрьзноу решти вьтораго Иова многострадальнаго, или скорѣѥ решти Авраама праведьнаго и страньнолюбиваго, иже оубо гости любе и аньгелы приобрѣте на старость себѣ, такоже и сь господинь мои тѣхь нравомь добродѣтѣлии ревьноуѥ, славоу земльнаго царьствига и прѣстоль свои оставивь, и сь проста же отъ тѣхь маловрѣменьныихь ничесомоуже отьнюдь не вьсхотѣ, и вьставь и иде вь область дрьжавы своюю, вь землю нарицаѥмоую Мачва, ѥже даль ѥмоу вѣ тьсть ѥго

краль оугрьскыи. Тамо бо пришьдь съ подроужиємь своимь благочьстивою кралицею Кателиною и съ нѣкоторою честию властель своихъ, съ бо благочьстивыи носе въ срьдьци своємь съкровиште многоцѣньнаго бисера Христа, и того въсеподателиною благодѣтию хоте обогатити се, и тоу землю пришьдь въ ню освѣтити ю, и люди по оучениємь божьствьныихъ писании въ тьмѣ и мрацѣ соуштиимь неразоумьныимь къ свѣтоу възвести съпасьнаго живота. Чьто бо рекоу, о любимици, азъ съмѣреныи Данииль, или чьто прьвѣє възглаголю? Отъ коудоу ли начьноу сего благочьстиваго моужа толикыє троуды и страсти, подвигы же неисповѣдимы и бьдѣнига и обьноштьнага стогания, непрѣсыхаємыє же источьникы сльзъ юго? Къто бо обрѣштеть се отъ таковыихъ хоте въса по имени прѣдьложити вамь сего неизглаголанага чоудеса, юлико милостыню къ ништиимь, и малодоушьныимь оутѣшениа, и скрьбештиимь съпострадаанига, и обидимыимь избавителга, божьствьныимь же црькьвамь многосвѣтлаго свѣтильника? Семоу бо Господь посылаєть свѣтъ свои и истиноу, да та оубо наставита и и въведета и въ велико и въсесрьдьчьно покаганию и троуды богооугодьныє, о нихъже поноудихомь се слово съставити, юлико възможьно.

β.

Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац.[1]

И по сихъ нѣкоторомоу врѣмени миноувьшоу, богооугодьнага мысль възиде на срьдьце сею блаженыю госпожде Ѥлены, и въспоменоувьши глагола: се зроу очима моима храмы божьствьныихъ црькьвии, юлико въздвигоше христолюбивии моужи отъ основанига на славословию божию, себѣ же въ вѣчьноую паметь. Да подобаєть и мнѣ попечению съторити, аште Богоу благоволивьшоу да сътвороу храмь въ име прѣсветыє богоматере, негли та боудеть ми измолительница въ дьнь соудьныи. И тако ставьши на молитвѣ начеть молити се съ теплыими сльзами глаголюшти: о прѣсветага моа владычице, госпожде

[1] То је без сумње Градац више Брвеника. Упор. Милићевића „Кнежевина Србија, Београд 1876“ стр. 650—657.

дѣво Богородице, вѣньми на съмѣрение мое и оуштедри немошть мою. Се бо дрьзаю окаанаа къ теплому ти прѣдьстательствоу, надѣюшти се на бесчисльноую милость твою, и прошоу же и молю се, дароуи ми съ дрьзновениемь и любовию вѣры срьдьца чиста начети о Господи и съврьшити храмь въ име твое светое, въ немьже прославлати се имени сына твоего и Бога моего, и тебѣ же, моа госпожде, въ коупѣ. И тако начеть здати цркковь прѣдивьноую въ име прѣсветые Богородице праздьникь Благовѣштениа мѣсто рекомо Градьць, сама же оубо подвизаюшти се не имѣюшти покоа ни въ дьни ни въ ношти, како бы възможьно юи съ оуспѣхомь съврьшити таково дѣло, юлико начела бѣ глаголюшти: се оубо трьпѣниемь чаю приюти вѣчьноую оутѣшение тебе имоушти прѣпѣтоую тако анькироу тврьдоу и извѣстьноу. Ты бо вѣси въсе желание мое, и любы срьдьца моего отъ тебе не оутаи се. Аште бо о сихъ не благоволиши тако да съврьшеть се, мы оубо въ соуе троуждаемь се зиждоуште, такоже рече апостоль: нѣсмы довольни ничесоже о себѣ съмыслити, нь довольство наше отъ Бога. Кьси же людие юлико дрьжавы юю тоу повелѣ въсѣмь събранымь быти, и хоудогые хытрьце обрѣтьши хотешти да сътвореть юлико на прѣдивьно въздвижение храма того, злато много и бесчисльно нештедьно даюшти въсѣмь работаюштиимь, тако да никьтоже отъ таковыихъ боудеть обидимь силою или да къто въ нѣчесомь възнегодоуеть, нь въсѣмь въсакъ доволь прѣизобильно даваше, такоже оубо моудрыи и разоумьныи строитель. Сиа же блаженаа госпожда Ѥлена даюшти имь пиштоу въ подобьноую врѣме, оумираюшти оубо любовию срьдьчьною, и покаанием оумильши се, благодѣть бо божиа бѣ глаголюшти оустьнама юю; пророкъ бо рече: възваше праведьнии, и Господь оуслыша ѥ; и апостолоу глаголюштоу, такоже рече: и поидоу въ ню, и боудоу имь въ Богъ, и ти боудоуть мнѣ въ сыны и дьштери; сиа бо блаженаа, въ паметь пришьдьши и въспоменоувьши юлико о съдѣаныихъ юю, сльзы горькые отъ очию исходеште гадра юю испльниаахоу, и въздьхноувьши глаголааше: охъ осоуждению съвѣсти моеѥ и неначинаниа грѣховъ моихъ вельми съмоуштаютъ доушоу мою, оупованиа же никакоже

имѣю спьасению. Въ грѣсѣхъ во истлихъ си доушоу и въ нечистотѣ беззаконига оудавихъ си оумь, и въ глъбины тимѣнига погрезе тѣло мое, и льзѣ въсклонѣнига нѣсть мнѣ; нь обаче слышоу писанига светыихъ книгъ, гако обращтаюште ны къ покаганию и глаголютъ: гако въсакъ въмѣтаюи себе въ нечагание, рече, въсьма рабъ бываетъ сотонѣ. Прѣможетъ во человѣколюбые твое множьствоу беззакони человѣчьскыихъ. Глаголѣть бо божьствьныи Павль: идѣже оумножитъ се грѣхъ, прѣизобилоуѣть благодѣть. Нь чьто сътвороу азъ грѣшьнага, стоуда испльнѣнага? Прикры во срамота лице мое и тѣсьна ми соуть отъ въсоудоу. Оувы мнѣ, отъ коудоу начьноу плакати лютага ми и неоудобь исповѣдима беззаконига? И о чемь прьвѣю въсплачоу се? О чемь ли въстеню или о чемь възрыдаю? О множьствѣ грѣховъ моихъ или о разлоучении отъ Бога? Помысли, доуше, какова оусьрештоуть те по исходѣ твоемь отъ тѣла! Се моукы различьныые готовѣть ти се, аньгели же гари и немилостиви хотеште те въсхытити; вари ныня и възови къ Господоу Богоу глаголюшти: азъ юесмь земля и пепель, чьрвь а не человѣкъ. Молю те благааго, не прѣзри мене, нь вьньми въ помошть мою, Господи Боже съпасенига моюго, дароуи же ми врѣме обращтенига, даюи молитвоу молештомоу тебе. И оумьныима очима зрешти юлико Доухъ светыи поспѣшьствоваше семоу храмоу скоро съврьшити се, сига бо госпожда моя веселиюмь доуше подвизаше се о семь храмѣ прѣсветыые пекоушти се, аште бы възмогла скоро съврьшити въ животѣ своемь. И гако зрѣаше стѣны въздвизаюште се светааго храма того, въ веселии срьдьца красоваше се глаголюшти: оутвръжденине на те надѣюштиимь се, Господи, оутвръждаи цръковь твою сию. И ты же, госпожде Богородице, пороучьнице животоу моемоу, съ оубо храмь нареченыи въ име твое светое съиждини іего къ светыимь съборьныимь и апостольскыимь цръкьвамь; хотештиимь же прѣбывати въ нюмь даждь имь благовѣрие и чистотоу и цѣломоудрьныи съмысль оуставлаюшти юже на нихъ лютыихъ настогании и противьныихъ съвѣты юлико въздвизаемы на светыи храмь твои дръжавьною крѣпостию силы твоюе таковыихъ низложи, мирь же и тишиноу дароуи стадоу твоемоу съблюдаюшти и оутвръж-

даюшти дрьжавоу благовѣрныихъ краль сръбьскыѣ земле; и ти бо въсоу надеждоу своюѣна те възложише; и вое же ихъ съхрани подь кровомь крилоу твоею; силы же иноплеменьныихъ юзыкъ хвалештиихъ се на дрьжавоу отьчьства ихъ, любовьно дрьзновение имоуштн къ сыноу своемоу, и матерьниими ти молитвами въсегда послоушьлива юго имоуштн, таковыимь съ-твори, тако да възвратеть се съмѣрени и посрамлѣни; люди же дрьжавѣ ихъ съблюди невреѣдимо, клѣти ихъ испльнѣаюшти въсакого плода блага и въразоумлѣаюшти ихъ слоужити имь нелицемѣрьно правьдою, тако да въсѣми въ коупѣ славить се Христось Богъ нашь и прѣсветоую име твое нынѣ и въ бес-конѣчьныѣ вѣкы, аминь. Семоу же храмоу прѣсветыѣ помо-штию божиею съврьшивьшоу се, такоже оубо воиноу которомоу прославльшоу въ побѣдѣ и оугодьно послоужившоу цареви, ра-доуютъ се приимыи дары многы и чьстьны отъ роукы юго, тако и сиа христолюбивая веселѣаше се сиково дѣло съврьшивьши. и глаголаше: слава Богоу съподобльшомоу ме сиково дѣло съвръ-шити. И съ ликы же свештеныихъ июреи сътворьшиихъ молитвоу въ оутвръждение цръковьноую, и обьноштьномоу стоянию бывь-шоу и славословию великоу, въса подобьная пѣнига божьствьная юлико на похвалоу прѣсветыѣ Богородице праздьникоу Благо-вѣштения юю, такожде и въ оутрѣ свѣтло праздьноваьши, доуховьно же и тѣлесьно оутѣшивьши въсѣхъ юлико пришьдь-шиихъ въ праздьньство то, многыѣ же дары и милостыние дарова въ ть дьнь; оуставы же цръковьныѣ оутвржьдаюшти, чрьньце избраныѣ съвькоупльши, и тоу повелѣ прѣбывати имь, оуставивьши имь оурокы законьныѣ, иже дрьжеть непрѣмѣньно и до селѣ, такожде и въсемоу причьтоу цръковьномоу, такоже въ ты дьни оустави божьствьная, и въсечьстьнии бо игоумени юлици прѣдрьжеште домь юю тако твореть Бога боюште се и заповѣди божьствьныѣ. И сама юште въ животѣ своемь испльни домь съ прѣсветыѣ Богородице въсакыимь довольствомь, юлико рештн ми книгы божьствьныѣ и съсоуды свештеины златы и сребрьны оукрашены многоцѣньныими добротами, иконы же окованы великолѣпьнѣ златомь и оупьштрены изредьныимь би-серомь и драгыимь камениемь и испльнѣны моштьми светыихъ,

завѣсы же златы и иныя же правьды црьковьныя даровавьши
ѥлико неисповѣдимо; во кратьцѣ бо изрекоу: вьсе житиѥ своѥ
и неисчьтено богатьство славы земльнааго ѥѥ царьства тоу
дарова; храмины же и села многа избрана приложи мѣстоу
томоу свѣтомоу, хрисовоулы роукоположенига своѥго оутвьрьдивьши,
вь нихьже садрьжеть се вьса приложенига ѥѥ, и вса ѥлико на
потрѣбоу соушта храмоу прѣсветыѥ вьсе дасть глаголюшти: ты
оубо сама, о прѣсветага моѥ владычице, испльны сь домь твои
светыи вьсакого довольства. Тоу оубо поставльши власти и на-
чельникы, диѥконы же иже прѣдрьжати великобогатага имѣниѥ
домовьнага, и сихь глаголы богоразоумьныими и пооучениѥмь
тихыимь оувѣштаваѥть глаголюшти: братыѥ и отьци и чеда
вьзлюблѥнага, приидѣте и послоушаите мене грѣшьноую, и страхоу
господьню наоучоу вы. Дьлжьно ѥсть прьвоѥ вамь Бога богати
се и томоу оугодьнага творити, лоукавыѥ и мрьзькыѥ дѣтѣли
далече себе сътворите; богоотьць бо пророкь Давидь рече: не
ревьноуи лоукавьноуюштиимь нн завиди творештиимь безакониѥ.
Тьжде бо таковыѥ обличаѥ рече: оудрьжаше грьдыню и одѣ-
ваше се неправьдою и нечистотою своѥю, и тѣмь съконьчаше се
и погыбоше за безакониѥ своѥ. Молить же Господа о погыбѣли
ихь глаголѥ: вьздвигни роуцѣ твои на грьдыню ихь до коньца,
да постыдеть се и посраметь се и погыбноуть; за ниѥ безь
правьды безаконоваше, и такоже Господь грьдыимь противить се,
съмѣреныимь же даѥть благодѣть. Вы же, чеда моѥ вьзлюб-
лѥнага, поменѣте тако земля ѥсте и пепель; тѣмь же не боудѣте
грьди ни величави. Съвѣдѣтельствоуютъ бо светыѥ книгы, рече:
не създана бысть человѣкомь грьдыни; пророкь же Исаига гла-
голѥть: не даждь величию своѥю доуше, и не оузриши привид-
ѣниѥ страшьно, доуша бо прѣзориваго оставлѥаѥма ѥсть
Богомь и падаѥть вь роукы враговь своихь. Вамь же глаголю
о сихь: вьса ѥлика богатьства соуть домоу сего прѣсветыѥ
прѣдрьжима роукама вашима, подобаѥть вама нештедьно да-
вати отъ сихь вь роукы ништиихь. Рече бо: милоуѥи ништаага
вь заимь Богоу даѥть. Ѥже бо таковыимь даѥть, тако ре-
штими, и ѥдиномоу от таковыихь, Богь вь милости богать
сыи сьторицею пакы вьзвратить вь мѣсто своѥ. Не боуди

же вамь несытьствьною гадию питѣти се или оупивати се, а ништии и страньнии и маломоштьнии да альчоуть, вь мѣсто съмрьти лютыимь гладомь съконьчаваюште се. Помьните бо оны исраильты, на нихьже прииде гнѣвь и погыбѣли; рече бо: сѣдоше людиє гасти и пити, и вьсташе играти, и вь томь разгнѣваше Бога, и падоше вь єдинь дьнь два десете и три тысоуште; да и вы таковааго осоуждениа оубоите се, и бьдеште молите се гако да не вьнидете вь напасть, съномь тежькомь не отегьчаваюште се, рече бо: не оусьни, да не оброугаєши се погоубивь врѣме оупованиа благааго, гакоже и Самьпсонь седмоплетеныє пленице влась главы своєє; божьствьныихь книгь оученію и наказанію повиноуюште се, и законьныє оуставы єлико црьковьнааго прѣданиа съ радостию испльнаюште гако да съврьшеноу мьздоу себѣ приобрѣштете. И єзыкь вашь оть клеветы оуставлаите и оустьнѣ ваши оть льсти; рече бо: потрѣбить Господь вьсе оустьны льстивыє и єзыкь велерѣчивь. Да вы оубо не прѣслоушаите пооученига глаголь моихь, да благо вамь боудеть. Мирь же божии прѣспѣваюи вьсакь оумь человѣчь да оутврьдить вы вь любовь божию, гако да єдинѣми оусты и єдинѣмь срьдьцемь славите прѣсветоую троицоу, отьца и сына и светааго доуха. И сиє глаголы блаженыє оусрьдьно приємьше єлико сицева чеда єє иже порождена доухомь светымь, вьспитѣна же вь блазѣи вѣрѣ пооучениємь сеє христолюбивыє.

γ.

Смрт краљице Јелене.

И прѣбываюшти сина блаженаго госпожда Єлѣна вь царьсцѣмь дворѣ своємь вь мѣстѣ рекомѣмь Брьнацѣхь, и начеть болѣти крѣпьцѣ, и разоумѣ гако приспѣ дьнь прѣставлениа єє. И єлико соуштиихь вь то врѣме съ нєю вьсечьстьныихь чрьноць и иєреи старьць избранныихь єє, таковыихь призвавьши осклабленомь же лицемь и оунылѣма очима соушти, и отьврьзьши сладькоглаголивага оуста своа, и глагола имь: братиє и отьци и чеда моа любимаа, разоумѣите гако житиє моє оуже конъчаєть се и се прискрьбьна єсть доуша моа до съмрьти. И

извѣстьно же вѣдѣ тако не имѣю гонезноути съмрьти въ болѣзни сеи. И тако ѥгда оуслышаше сицевыѥ глаголы блаженыѥ, бысть въ нихъ скрьбь и рыданиѥ и въпль великь. И горько плачоуште се глаголаахоу: о добрата госпожде и мати наша, по чьто тако ненадеждьно оскрьбляѥши доуше наше? Се бо тако слышахомь таковыѥ глаголы твоѥ, въ недооумѣнии соуште въси безгодьною печалию колѣблемь се. И си блажената оутѣши ихъ въсечьстьнѣ сладькыими глаголы оусть своихъ, и въ тъ часъ ни мало закъсьнѣвъши начеть въсылати вѣстьникы въ въсоу землю дрьжавы своюѥ, къ ѥпископомь же и игоуменомь и ѥлико сильныихъ дрьжавы ѥѥ, писаниѥмь рекъши: приидѣте, о любимици, и видите прѣставлениѥ моѥ; въ поуть бо идоу, въ ньѥже николиже не ходихъ. И ѥлико слышавъшиихъ таковыѥ глаголы сеѥ госпожде своюѥ и благыѥ питательницѣ, рекоу възлюблении, подобьно бысть томоу тако въ оно врѣме, ѥгда бысть прѣставлениѥ богоматере, апостоли облакы по въздоухоу въсхыштаѥми идѣахоу на погребениѥ ѥѥ, такожде бо и въ прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ бысть, мнѣ грѣшномоу мьнить се, за талико скоро оуслышаниѥ въсеѥ землѥ дрьжавы сеѥ христолюбивыѥ тако доухоу светомоу въсоудоу провьзвѣстивъшоу ити скоро на прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ, тако бо въ истиноу бѣ видѣти ми отъ въсоудоу идоуштиихъ ѥлико соуште славьныихъ, такожде и ништии и странънии, хромии же и слѣпии, имьже бѣ питательница сиа блажената госпожда мгта. И въсемоу събороу срьбьскыѥ землѥ събравъшоу се къ нѥи въ славьныи дворь ѥѥ зовомыи Брьнѣаци, имнѣ оубо съмѣреномоу Даниилоу соуштоу въ то врѣме ѥпископоу цркъве светаго апостола Христова и прьвомоученика архидиакона Стефана въ мѣстѣ рекомѣмь Баньска, и тако слышахъ о прѣставлении сеѥ блаженыѥ, скоро потъштавь се ѥлико сила и обрѣтохъ се тоу съ прочиими братиѣми, ѥпископы же архиманьдриты и игоумены и въсего събора отьчьствиѣ ѥѥ. И тако оуслыша блажената госпожда Ѥлена пришьствиѥ наше, паче же и оузрѣвъши насъ, въсклонивъши се отъ одра своѥго, на нѥмьже бѣ лежешти, и въздвигъши роуцѣ свои къ высотѣ небесьнѣи и рече: благодароу те, владыко Господи Боже мои, Исоусе Христе въштедрыи и милостивыи чло-

вѣколюбьче, тако съподобиль ме юси грѣшьноую рабоу твою въ дьньшьнии дьнь послѣдьнааго ми живота оузрѣти очима моима пришьствие сихъ господии моихъ, рабъ же и слоужитель твоихъ, да слышавьши глаголы ихъ и божьствьнаа пѣнига възрадоую се о прѣсладьчаишемь имени твоиемь. И по сихъ глагола: отьци светии, въса юлико вѣсте обычьнааго пѣнига, начьньше въспоите Господеви. И въсѣмь оубо намь обьстоюштемь одрь блаженыие, възрѣвьше на ню, и бѣ видѣти лице юю тако лице аньгела божига или тако зароу сльньчьноую многосвѣтлыими добротами сиаюштоу. И тако разоумѣхомь ю хотештоу прѣставити се, жалостию одрьжими плачоуште се възъпихомь: о госпожде наша и мати, видимь те вельми готовештоу се къ отьхождению. И начьньшиимь оубо намь надьгробьнаа пѣнига, и въса юлико на подобоу прѣставлюнию сею блаженыие, и тоу соуштоу съ нами боголюбивомоу моужоу въсеосвештеномоу юпископоу рашьскомоу кирь Павлоу, и по сихъ мало покьсьнѣвьши юи приють обѣштанига светыихъ и прѣчистыихъ таинь. И съторьши молитвоу помоли се къ Господоу о въсеи дрьжавѣ отьчьствига юю съ сльзами сице глаголюшти: благодароу те, сладькыи мои Иисоусе, о въсѣхъ твоихъ благыихъ, юлико не прѣзрѣль ме юси грѣшьныие отъ прьваго дьне живота моюего даже и до нынѣ. Нь молю те, Господи, призри милосрьдьныима ти очима отъ прѣстола славы твоюю на дрьжавоу отьчьствига моюего дарованоую ми тобою. Оутврьди ю въсемоштьною десьницею твоюю. Дароуи же оубо людемь твоимь богати се имене твоюего светаго. Рабы же твое, и сыны моя, оутврьди въ любьви твоюи, тако да чистыимь срьдьцемь дльжьноую ти хвалоу въсылаютъ въ въсе дьни живота своюего. И о въсемь же мирѣ молю те, Господи, дароуи юмоу тихоюе и безмльвьноюе житиюе имѣти, и юлици праздьноуюште дьнь покога моюего, съхрани ихъ силою твоюею. И въсемоу събороу, юлико бѣ прѣдьстоюштиихъ прѣдь лицемь сею блаженыие, въсѣмь мирь дасть рекоушти: мирь вы, о господи отьци и братиие, личе свештеничьскы; мирь вы въсечьстьнии чрьньци; мирь вы, нюреюе и въсь причьте црьковьныи; мирь же и вамь, чедѣ мои любовьнѣи; мирь же и вамь, ништии и оубозии и маломоштьнии, вы бо молисте Бога

за ме грѣшьноую и оуслышани бысте. Вьсѣмь же отъ малыихъ даже и до великыихъ съврьшено влагословение даровавьши, и вьсакого ихъ по єдиномоу оутвръдивьши сладькыими глаголы поучении своихъ, и по сихъ знаменавьши се роукою своєю кръстообразьно и прирече: Господи Исоусе Христе, вь роуцѣ твои прѣдаю доухъ мои. И тако съ славою благодарешти Бога прѣдасть доухъ свои, великоу вьпю и рыданию бывьшоу по вьсеи области дьржавы сеє блаженыє; и тако вьсеосвештении єпископи съкоутавьше тѣло блаженыє госпожде Єлены, и поюште оубо пѣсни надьгробьныє, вьзьмьше тѣло єє, и вѣхоу идоуште кротькыимь шьствиємь къ гробоу єє. Бѣ то бо врѣме прѣставлениа єє бысть вьзмоуштение вѣтрьно и зима люта не мала належешти, и тѣмь не скоро шьствие творештиимь иль съ тѣломь блаженыє, и мало оубо мѣста прѣшьдьше почиваахоу поюште многохвальныє пѣсни божьствьныє. И тако несоуште тѣло блаженыє съ великолѣпьною славою приидохомь вь славьныи манастирь єє Градьць. И тоу пакы сътворьше вьса обычьнаа съ вьсечьстьныими чрьньци мѣста того єлико о погребении блаженыє, и не хотѣхомь погрепсти тѣла єє ожидаюште пришьствиа сына єє вьзлюблєнааго, благочьстиваго и прѣвысокаго краля Стефана Оуроша. И мало пождавьше, прьвѣє прииде прѣосвештеныи арьхиєпископь кирь Сава вьторыи съ вьсѣмь причьтомь великыє црькьве, по сихъ же прииде и благочьстивыи краль сынь блаженыє съ вьсѣми властельми и вьсѣми сильныими своими вь славѣ царьсцѣи. И тоу великь плачь и рыданиє сътвори трьзає власы главы своєє и поврьгъ се надь тѣломь боголюбивыє матере своєє биє се вь лице своє и вьпиє глаголаше: о мати моа и госпожде, како азь недостоиныи забоудоу желаниа срьдьца твоєго и болѣзни троудь твоихъ, єлико подьєть о мнѣ? Христосъ бо доухъ вьдьхноу вь ме, а ты же ме вьспита наказоуюшти ме разоумьныими глаголы поучении твоихъ, тако отъ неисчрьпаємаго источника медоточьныихъ оусть твоихъ. Нь о благаа моа питательнице и крѣпькоє и необоримоє забрало отьчьствию своємоу, се испльниаєть се срьдьце моє рыданиа и плача многа, и недоумѣю се, которою пѣниє изречета оустнѣ мои къ похвалѣ твоєи,

блаженаꙗ. Нь оубо отъ недостатька оума моегѡ вьзоупию ти похвалꙗѥ твоꙗ величиꙗ, и глаголю: блажена ѥси, мати моꙗ, господꙗе, сладьчаишиꙗ крьмителꙗнице юности моеѥ и застоупꙗнице животоу моемоу; блажена ѥси, ꙗко великааго ти ради подвига и богоугодꙗныихъ дѣꙗнии обитѣль сътвори се свѣтѣи троици; блажена ѥси, ꙗко крьстꙗныимь знамениемь ограждающти се сѣти дꙗволскыѥ растрьзала ѥси; блажена ѥси, мати моꙗ и господꙗе, ꙗко сѣме добраго плода Христа вьсѣꙗла ѥси вь бразды твоѥ доушевꙗныѥ; блажена ѥси, ꙗко источꙗникомь слезь твоихъ омыла ѥси скврꙗны доушевꙗныѥ и тѣлесꙗныѥ; блажена ѥси, ꙗко неисповѣдимыихъ ти ради милостꙗнь ꙗлико къ ништимь и странꙗныимь Бога себѣ милостива ꙗавила ѥси; блажена ѥси, ꙗко сиротамь крѣмителꙗница и печалꙗныимь оутѣшениѥ, обидимыимь же избавлениѥ ты была ѥси; блажена ѥси, ꙗко Богоу приꙗтꙗныими ти молитвами пособьствоуѥши намь вь бранехъ; блажени ѥси, ꙗко чеда отьчьствиꙗ твоегѡ тобою хвалѧть се радоуѥште се; блажена ѥси ꙗко име твоѥ вь книгы животꙗныѥ написа се; блажена ѥси, ꙗко вь ликы многострадалꙗныихъ моученицъ причьте се; блажена ѥси, господꙗе и мати моꙗ, непрѣсыхаемыи источꙗниче воды живыѥ, напаꙗѥ сады юностꙗнааго вьзраста чеда прѣхвалꙗнааго отьчьствиꙗ твоегѡ; блажена ѥси, ꙗко молитвами твоими скиптра дрьжавы благовѣрꙗныихъ краль вьсеѥ сръбьскыѥ землѥ оутвръждаѥть се; блажена оубо и землꙗ испльнивьши се масти плъти твоеѥ: блажень оубо и тъ светыи храмь приемыи тѣло твоѥ блаженоѥ; блажена ѥси, господꙗе мати моꙗ, и пакы реку: блажена; азь бо грѣшꙗныи твоими молитвами чаю приꙗти прощтение грѣхомь моимь вь грозꙗныи дьнь испытаниꙗ вьсѣхъ человѣкь. И симь глаголомь похвалꙗныимь глаголанымь отъ вьзлюбленаго сына ѥе, благочьстиваго и прѣвысокаго краля Оуроша, отъ вьсѣхъ тоу соуштихъ малыихъ и великыихъ вьзвышааше се плачь и рыданиѥ на многъ часъ громоу подобьнь, ꙗко и самомоу мѣстоу томоу подвигноути се и нечоувьствьномоу камению на рыданиѥ и слезы прѣложити се, зрѣште самодрьжьца сице горько плачоушта и рѣкою слезь потоплꙗема, и по сихъ вьсемоу оуготованию къ погребению приспѣвьшоу, самь благочь-

стивыи и прѣвысокыи ть краль Стефань Оурошь прїемь роукама своима тѣло блаженыє матере своєє госпоже Єлены, и сь прѣосвештенымь арьхиепископомь кирь Савомь и сь съборомь вьсеосвештеныихь епископь и игоумень, и несоуште сию сь псальмы и пѣсньми божьствьныими кь оуготованоу єє гробоу, послѣдоующтоу вьсемоу освештеномоу събороу и царьскомоу синьклитоу, сь прочиими вельможи и болгари сеє христолюбивыє, и вьсемоу народоу отьчьства єє, и тако положише и вь оуготованомь єє гробѣ вь велицѣи и прѣдивньѣи црькьви прѣсветыє дѣвы Богородице славьнаго єє благовѣштенига, юже сама сига блаженага госпожда Єлена отъ основанига достолѣпьнѣ вьздвиже. И благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань Оурошь зѣло прѣмногы милостыню вь ть дьнь разда елико приключише се ништи и страньни и маломоштьни вь прѣставлениє сеє блаженыє госпоже матере своєє. И сь вьсѣмь же съборомь отьчьствига своєго повеселивь се доуховьно и тѣлесьно, и пакы вьзврати се кь царьскомоу прѣстолоу своємоу. Ини же прочии разидоше се вьсакь вь своя си славеште светоую троицоу, отьца и сына и светаго доуха, и вьсхваляюште память блаженыє рабы Христовы прѣподобьныє Єлены.

д.

Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом.

Кь врѣме бо дрьжавы кралиевьства сего благочьстиваго и христолюбиваго велицѣи мльвѣ и ненависти вьставьши на сего отъ цара бльгарьскаго Михаила, сь бо царь бѣ зеть прѣвысокомоу кралю Стефаноу Оурошоу родителю сего благочьстиваго кралга, тѣмь бо хранимь бѣ и крѣпимь и вьздвижень вь врѣме немошти его, достоиноу бо бѣ помошть творе емоу и любовь паче мѣры, тако рещти и чедолюбивыи отьць боле о нємь, такоже бы на славоу емоу и крѣпость; и сего не поменоу соуємоудрьныи тако сътвори емоу сь прѣвысокыи краль великоую любовь и вьса блага, нь сего вьсего отьврьгь се и вьздвиже великоу брань на сего благочьстиваго кралга, хоте отьчьствиє его озьлобити, и хвале се тако поставити прѣстоль свои вь дрьжавѣ отьчьствига его, и таково єдиномьслно съвѣтованиє

имы и любовь маловрѣменьноу съ царемь грьчьскыимь, такоже и бысть. Ѣ скорѣ бо мысли ихъ расыпа владика Христось до земле, и оухыштрениа ихъ быше ни въ чьтоже. Тако бо сиа зьломыслънаа вѣштааста глаголюшта: приидѣмь и оубиюмь и, и наше боудеть достоание, мьнеште лоукавии тако не оузрить Господь, и не оуразоумѣють Богъ Иаковль. Нь въсаждеи оухо не слышить ли? И създавыи око не съматрають ли? Дьаволь бо ненавиде добра ис-прьва ненавистьникь родоу христианьскоу исплъни срьдьце семоу цароу бльгарскомоу великыие зависти и несытости; не вѣдѣше бось лоукавыи тако хотеи приюти чоуждеие и въ скорѣ лишаюмь бываеть своихъ, и оумараюмь бываеть, съмѣрень и посрамлюнь, по богоотьцоу: и да боудеть дворь поусть и царьство юго прииметь инь, и боудоуть сынове юго сири и жена юго въдова. Дишаюмии бо своихъ въ скорѣ горько въсплачоуть се. Съ бо неослабьно зьлоую мысль мысле и събра тьмы тьмами въсакыихъ юзыкь, и въздвиже се на погоублъние отьчьствиа сего прѣвысокааго краиа, шьствие творе отъ славьнааго града Трьнова. Съ же боголюбивыи краль по прѣданию отьчоу въ блазѣи вѣрѣ въспитѣнь, и выноу страхъ господьнь имы въ срьдьци своюмь, николиже на силоу свою оуповаю нь иа Господа, по богоотьцоу Давидоу: помоштъ моа отъ Господа съторъшааго небо и землю; томоу оубо печаль свою възвѣштаю и съ топлыими сльзами въпию и глаголю: Саваоте Боже исраилювь, ты юси сила моа и крѣпость и необоримоую основание и дрьжава отьчьствоу моюмоу; ты оубо съматраюши вѣдоу мою и печаль мою, юлико имѣють на ме соупостать мои. Нь владыко Христе, сътвори по воли твоюи, такоже хоштеть милость твоа весчисльнаа. И тако прѣвысокыи кралъ посла сълы своие къ семоу цароу бльгарьскомоу мирьныие и любовьныие глаголы вѣштаю юмоу рекы: помени въ оумѣ своюмь, драгыи и любимыи брате кралювьства ми, тако ни юдиныие дѣтѣли зълыие не съторихъ ти противоу зьловамь твоимь миогымь, таже ты въздасть ми; ни въ оумѣ моюмь положихъ зьлоу мысль о тебѣ ни о дрьжавѣ царьства ти. Нь слышоу тако миогы юзыкы воде съ собою шьствоюши къ земли отьчьствиа ми; нь приди въ разоумь истиньныие любьви Христовы,

и възврати се отъ гнѣва ѥарости своюѥ, и къ прьвои любьви приложи се, юже имѣ къ родителюмъ моимь, такожде и боуди съ мною. Съ же непрѣклоньноу и зълоу и мысль имы въ срьдьци си не прѣложи се въ съмѣреномоудрию, и не вънеть на любовьныѥ юго глаголы; нь скорѣю тъштаныѥ начеть творити на сего прѣвысокааго краля глаголю: хоштоу оубо брати се съ тобою. Кидѣвь же превысокыи краль несъмѣреноу волю юго, и въздвигь роуцѣ свои къ висотѣ и възрѣвь на небо, отьврьзь богохвальнаѧ оуста своѧ и рече: сѣдеи на хероувимѣхъ, и на серафимѣхъ почиваѥи, въсевидьноѥ око, Боже въсеѥ твари видимыѥ и невидимыѥ, ими ороужиѥ силы и крѣпости твоюѥ въ скорѣ сътвори, владыко, мьсть твою междоу мною и симь, да разоумѣють вьси хвалештеи се на дрьжавоу отьчьствиѧ ми, юже насади и оутврьди десьница твоѧ, ѧко ты юси Богь ѥдинь славьнь по въсеи земли. И тако повелѣ прѣвысокыи краль събрати се всѣмь воюмь земляѥ срьбьскыѥ отьчьства своюго на полѥ глаголюмоюѥ Добриче; то бо полѥ дивьно юсть и велико въ мѣстѣ рекомѣмь Топлици, прилежа бо къ рѣцѣ Моравѣ. На томь бо поли мнози отъ древьныихъ царь страшьныѥ брани междоу собою сътворише. Тоу же и съ прѣвысокыи краль надѣѧше се брати се съ царемь бльгарьскыимь. Събранѣ же воисцѣ сего благочьстиваго и прѣвысокаго краля многоу множьствоу избраныихъ вои, и готовештоу се юмоу къ рати, и ожидаюштоу пришьствиѧ зъломысльнаго цара, и тако приидоше съходьници юго къ семоу господиноу кралю, глаголюште: вѣстьно ти боуди, прѣвысокыи кралю, ѧко въздвигь се царь съ силами своими отъ града своюго славьнаго Бѣдинѧ отъ рѣкы глаголюмыѥ Доунава, и идеть въ дрьжавоу кралювьства ти въ мѣсто рекомо Земльнь, и тоу хоштеть брань творити съ тобою. И въ тъ часъ поюмь прѣвысокыи краль воѥ своюѥ, и опльчивь се тъштьно иде прѣмо юмоу; прозрѣваше бо благодѣть божию хотештоу съпособьствовати по семь прѣвысоцѣмь крали. И иды съ вои своими прииде въ монастырь свои къ светомоу моученикоу Христовоу Георьгию Нагоричьскомоу; и тако падь прѣдь образомь моученика Христова начеть мочити сльзами землю, и моле се юмоу и глаголе: крѣпькыи въ моу-

ченицѣхъ страстотрьпьче Христовь Георьгие, виждь великоую скрьбь и тоугоу срьдьца моюго, и вари помошти ми въ брани сеи на лютааго сего цара, хвалешта се на отьчьствие мое, и тави силоу твою, такоже нѣкогда пособьствова господиноу моюмоу Симеоноу Немани на врагы юго, да и азь грѣшьныи, видѣвь силоу крѣпости твоюю, прославлаю име твое светое, и оукрашоу съ светыи образь твои, и приложоу храмоу твоюмоу семоу многыие правьды избраные. Такожде и къ светомоу отьцоу Иоакимоу соуштемоу въ Сараньдапорѣ мольбоу творе пришьдь къ гробоу тѣла юго, и съ высѣми властелы землю срьбьскые о помошти юмоу обѣтование велико творе съ сльзами къ семоу прѣподобьномоу и блаженомоу отьцоу. И тако слышавь тако царь вьлгарьскыи пришьдь съ силою своюю стоить въ дрьжавѣ юго въ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, на брѣгоу жѣ рѣкы зовомые Строума и плѣноують окрьстьные дрьжавы тые, и тако скоро шьствие съторь, и ста близь юго съ вои своими на рѣцѣ Каменьчи. И тако слышавь съ царь пришьствие прѣвысокаго краля оскрьбѣ зѣло, мьне тако не вьзможьно юсть прѣвысокомоу краю брати се съ нимь и съ силами юго. И съсыланиие имоуштa междоу собою покьсьнѣста два или три дьни; ожидааше бо господинь краль съвькоуплюнига воискы своюю, нѣкоторыимь властелюмь оукьсьнѣвьшимь на работѣ юго. И въ дьнь петькь ношти тое обьноштьноу мольбоу съторн къ владыцѣ своемоу непрѣстаньно вьпие изь глъбины доушевьные:. Боже, безначельныи и бесконьчьныи владыко, Господи, творьче небоу и земли, сѣдеи на вышьниихъ и на съмѣреные призираеи, вѣдѣ бо, владыко, тако отъ множьства безакониихъ моихъ нѣсмь достоинь вьзрѣти къ высотѣ твоюи. Нь припадаю къ милости человѣколюбига ти, и глаголю: виждь, владыко, насилие воюштиихъ на раба твоюго и хотештиихъ безъ милости расхытити достоганиие твое. Нь не намь, Господи, нь имени твоюмоу даждь славоу; и соуди, Господи, обидештимь ме; и не гаростию твоюю обличи мене, нь по милости своюи съторн съ рабомь твоимь благо въ се врѣме, тако да постыдеть се и посраметь се и погыбьноуть; и аньгель твои, Господи, боуди съгоужаю имь; и съкроуши ю, Господи,

силою твоєю, тако да не вьзмогоуть постоупити на моє отьчьство, такоже, Господи, послоуша мольбы господина моєго, оугодьника же твоєго, светаагo Савы, и молитвами того посьла аньгела своєго и проньзе Стрѣза кнеза бльгарьскыє страны, сикожде хвалештаагo се на отьчьствиє раба твоєго прьвовѣньчанаагo краля Стефана, такожде, Господи, по милости твоєи посьли силоу крѣпости своєю и мнѣ рабоу твоємоу, да побѣждоу сего соупостата моєго бороушта се сь мною, тако да славлю име твоє вь вѣкы, аминь. И разоумѣ сь благочьстивыи краль тако оуслыша Богь молбоу єго, дьневи соуботѣ свитаюшти, и вьсеи воисцѣ єго приспѣвьши кь нємоу, семоу же цароу мьнештоу, тако не хоштеть прѣвысокыи краль брати се сь нимь, и вь незаапоу оубо тако решти вь само полоудьне соуботьнаагo дьне опльчивь се сь вои своими, и иде тыштьно на рать. И дошьдьшимь имь мѣста того, вь нємьже бѣ семоу прѣвысокомоу кралю прославити се сь велемоштьными своими вои, и начеть ихь крѣпькыими и сладькыими глаголы съвѣстити, тако и сильныи царь македоньскыи єгда сьтвори брань сь царемь перьсьскыимь Дариємь; и тако тако видѣвь царь бльгарьскыи пришьствиє господина краля изьшьдьша противоу ємоу на брань, и вь велицѣ метежи бывь, и тако ноудимь и не хоте иде противоу ємоу на брань. И господинь краль оустрои своє воє на плькы тако съмыслно и разоумьно, єдиноу честь избраныихь вои своихь отьлоучи сь сыномь своимь младыимь кралємь ити вь рать, самь же сь дроугою честию воискы; и тако оустрьми се на брань глаголє: о имени твоємь, Господи, поженоу врагы моє, и побѣждоу є. И тогда вьстроубише троубы браньныє сь обѣю побѣдоу ороужию съражаюштоу се, и кони врькомь ръжоуште, и вьплю великоу бывьшоу, юноше прѣвысокаагo краля таци оубо оустроєни на брань на обѣ роуцѣ стрѣлаюште и ничесоже не погрѣшаюште, и начеше брати се моштьно, и стоаахоу крѣпько не расходеште се ни єдинь оть дроугаагo. И тако бороуште се, бысть паденије много Бльгаромь, и тако одолѣ сила срьбьскаа. Видѣвь же царь Михаиль паденије вои своихь и начеть вѣжати, и вѣжештоу ємоу сила господьня съпеть нозѣ коню єго, и съпадь

съ коня съкроуши вьсе тѣло своє. И тако видѣвьше вои господина краля паденіе юго, припадьше оумрьтвише юго ороужии своими, и тако издьше. И вьзложивьше тѣло юго на конь принесоше и къ господиноу своємоу кралю. И видѣвь прѣвысокыи краль сицево паденіе цара того зьломыслънааго, и тако вь незаапоу отьврьзь богохвалънага оуста свога, и вь оумилѣнии срьдьца вьздѣвь роуцѣ къ высотѣ си прьвѣю прослави Бога сѣдештаага на херовимѣхь, и богохвалыную пѣснь съ Давидомь вьспеть глаголе: къто Богь велии тако Богь нашь? Ты юси Богь твореи чоудеса юдиныи; и се азь познахь тако велии Господь; и помошть мога оть Господа съторьшааго небо и землю; и на те, Господи, оутврьдихь се оть оутробы, изь чрѣва матере моюе; и вьси юзыци обидоше ме, и именемь твоимь противлаахь се имь; и югда събираахоу се коупьно на ме, приюти доушоу мою съвѣштаюште, азь же на те оуповахь; и се виждоу тако погыбе бѣгьство оть мене, и не бѣ вьзискаюи доуше моюе; и се велии Господь нашь и велика крѣпость юго, и разоумоу юго нѣсть числа. И глагола къ сильнымь своимь: приидѣте вьса порождениа отьчьствиа моюго, и съликьствоуите съ мною Господеви глаголюште: дивьнь юси, владыко, вь вышьниихь сыи, твореи чоудеса; и съказаль юси вь юзыцѣхь силоу твою видимоую дьньсь вь помошть нашоу оть лица крѣпости твоюе. И симь глаголомь глаголанымь оть прѣвысокааго краля, съньмьше тѣло оуказвлѣно сего соуюмоудрънааго цара и положише прѣдь очима господина краля; и прозрѣвь юго лежешта прѣдь собою оучоуждена вьсакыю почьсти и славы царьскыю, и высокыимь грьдѣниюмь оума своюго и несъмыслыною хвалою своюю оброугаюма и соушта тако рещти смѣхоу, съ же господинь нашь прѣвысокыи краль вьньмь слово богоотьца, и глагола: видѣхь нечьстиваго прѣвьзносешта се тако кедры ливаньскыю, и милюиды, и се не бѣ, и вьзискахь, и не обрѣте се мѣсто юго. Симь же бываютиимь, вои же и силы господина краля бѣхоу гонеште силы и многы юзыкы цара Михаила, овы сѣкоуште, овы же стрѣлаюште, дроугыю же бодоуште, иныю же оуранюны ведоуште съ ноужде къ прѣвысокомоу кралю и сыноу юго младомоу кралю Стефану. Иже оубо и съ

младыи краль зѣло прослави се въ рати тои такo Иисоусь Навинь на иноплеменьникы озълобившеѥ Израиля, писанию ѥтероу съвѣдѣтельствоующтоу о нѥмь: такo юнь бѣ тѣломь нь великь ратоборьць; Моисии бо боговидьць того Иисоуса Навина въспитѣ въ гонѣнии и чистотѣ и цѣломоудрии слоужешта ѥмоу и по нѥмь въторыи вождь бысть сьнѣмоу Израилѣвоу; такo и сего превысокааго краля въспитѣ въ чьстотѣ и цѣломоудрии наказоуѥ и оучѥ боголюбьзными глаголы. Бѣдѣаше бо такo хоштеть быти въ мѣсто ѥго вождь и хранитель отьчьствию своѥмоу. Сии же по велицѣи и страшьнѣи брани бывьшии въ ть дьнь, и отъ толикыѥ крьве пролитию отъ тѣхъ безбожьныихъ и поганыихъ ѥзыкъ пришьдьшиихъ на землю срьбьскоую съ симь царемь, рекоу такo тои самои рѣцѣ глаголюмои Строумѣ измѣнити се въсеи въ крьвь, съсѣкаюми бо бываахоу такo и польскаа трава по богоотъцоу: исѣкль ѥси въ оужасѣ главы сильныихъ, прѣштениюмь бо силы своюѥ оумали ѥ, и гаростию твоюю низложи ѥ. Быше бо троупиа тѣлесь ихъ звѣремь земльныимь, и плъти нечистыѥ ихъ пътицамь небесьныимь; не бѣ бо погрибаѥ ихъ. Си бо быше въ поношениѥ окрьстьныимь своимь и въ подражениѥ и пороугании соуштиимь многыимь ѥзыкомь. Съ же господинь мои прѣвысокыи краль поменоу въ оумѣ своѥмь глаголь владычьнь рекоуштъ: въсакъ възносеи се съмѣритъ се а съмѣраѥи се възнесеть се. И богогласьнѣи цѣвьници, апостолоу Павлоу глаголюштоу: повинѣте се подъ крѣпькою роукою божиюю, да възнесеть вы въ врѣме скрьби нашеѥ, ть бо печеть се вами. Такo и съ прѣвысокыи краль помьне глаголы сиѥ, не възиде ѥмоу высокохвальнаа мысль на срьдьце побѣдивьшоу сицеваго цара отъ крѣпькыихъ съ силами ѥго, такоже и боговидьць Моисии Сиона цара аморейска и въса царьствиа хананьска. Того бо и съ господинь мои ревьноуѥ съмѣренѣи моудрости не възнесе се хвале се, нь на Господа имы надеждоу и тѣмь хвале се глаголааше: тобою, владыко мои съпасе Христе, съвѣтыи сихъ нечьстивыихъ разорише се, и съ царь зьломысльныи не съпасе се многыими силами своими; мене же немоштънаго прѣпоиаса силою твоюю; не на лоукь бо мои оуповаю, ни ороужиѥ бо моѥ поможе ми, нь ты самь, Господи. И такo же нѣ-

когда сильныи царь македоньскыи Александрь сътворивь брани съ царемь перьсьскыимь Дариемь и Поромь царемь инъдиискыимь и побѣдивь ихъ, имы въ роукоу своюю тѣлеса ихъ и любьзно плакавь се ихъ, повелѣ та съ чьстию погрепсти; тако и съ прѣвысокыи краль прослъзивь се надь тѣломь цара сего, и глагола юмоу: не довлѣ ли тебѣ землга царьствига твоюего, юже имѣ, и дрьжава и имѣние богатьства твоюего? По чьто оубо потъштa се на отьчьствие мое? Не любьзныие ли ти и мирьныие глаголы въсылахъ быти ти въ любъви съ мною? Не благодѣть ли божига на покаганние те наставлгаше възвратити се отъ зълобы своюе? По жесточьствоу же твоюемоу и некаганоу срьдьцоу хоте чоуждею наслѣдити се оубо лишаюемь быть своихъ? Нъ оубо сътвори прѣпрѣние и глаголы съ мною, да паче одолѣють множьство правьды твоюе зълобамь моимь, юже ти въздахъ. И не бѣ гласа ни провѣштанига отъ нюго, по нюже юзыкь юго бѣ съвезаль се оузою съмрьтьною разлоучити се доуши юго отъ тѣла. Въ оутрѣи же дьнь, юже юсть по брани тои крѣпькои, сего прѣвысокаго крагга събраноу бывъшоу въсемоу събороу юго въ дьнь недѣльныи, и въ часъ прьвыи дьне приносештиимь воюемь юго злато много и свиты царьскыие и богатьство неисчьтено, коние же прѣкрасьны сего цара блъгарьскаго и силы юго, юже въздвигоше се на отьчьствие сего прывысокаго, се бо въсоу славоу ихъ и богатьство, юже имѣахоу, прѣдасть Господь въ роуцѣ семоу прѣвысокомоу кралю, такоже юсть въ притъчи: моюе юсть сребро и злато, и дамь ю, юмоуже хоштоу; и пакы: аште мене послоушаюеши, богатьство царь съмѣси. И въсѣмь вельможамь цара того, ихъже юше въ рати, сихъ въсѣхъ приведоше прѣдь лице господиноу кралю имоуште оковы желѣзныие на ногахъ своихъ. Многыимь оубо отъ нихъ не имоуштиимь вѣры тако погоублень юсть царь ихъ, нъ мънештиимь тако гонезноу съмрьти въ келикои тои брани, и въ незлапоу повелѣ господинь краль изнести тѣло мрьтвоюе сего цара. Они же видѣвъше истиноу и горко въсплакаше се биюште лица свога въси юдинымь гласомь възъпиште глаголюште: о любымыи и сладькыи нашь господине, крѣпькыи цароу, тако ли погыбе, и нынга лежиши не имы никоююже потрѣбы отъ

славы царьствыа ти? Гдѣ нынѣ прѣстоль твои златын? Гдѣ слава богатьства твоюго? Гдѣ многоцѣньнии бисери твои и каменига драга, и свиты златы различьны? Гдѣ оубо мысли твоѣ? Ѣстани, и виждь скрьвь нашоу великоу и тоугоу приключьшоую се намь дьньсь. Се оубо лишени славы своюѣ и вь велицѣ оуничижении прѣдьстоимь ведоми съ ноуждею, юмоуже и не хоштемь. И тако начеше мольбоу творити къ прѣвысокомоу кралю глаголюште: благочьстивыи и христолюбивыи и Богомь поставлюныи кралю, се мы вьси видимь благодѣть божию събываюштоу се на тебѣ дьньсь, и господина и хранителга нашего падьша се подь роукою твоюю, гакоже видимо юсть. Нь помени, прѣвысокоюе ти кралювьство, юлико юсть выль сильнь и крѣпькь съ нашь господинь царьствоуѣ многыими юзыкы, и юлико бѣ вь скорѣ вьчера имы славоу свою, дьньсь же оуничижень и оукорень, гако и прахь, и приюмлю съмрьть сиковоу кромѣ дрьжавы своюѣ. Нь помилоуи насъ, прѣвысокоюе ти кралювьство, и повели прѣславьноюю твоюю рѣчию погрѣсти тѣло сего господина нашего, вьчера оубо бывьша ратьника твоюго, нынга же гако недостоинаго ти раба. И господинь краль слышавь мольбоу ихъ, и съвѣштание сътвори съ вьсѣми сильными своими, и тако съ чьстию повелѣ прѣнесеноу быти тѣлоу сего цара, и положеноу быти вь црькьви светаго моученика Христова Георьгига вь мѣстѣ рекомѣмь Нагоричьскаго; и тоу лежить и до сего дьне вь хвалоу Богоу, вь прославлюние же и чьсть семоу прѣвысокомоу кралю и вьсемоу отьчьствию юго, идѣже лежить тѣло сего цара вльгарьскаго Михаила. И тъ часъ господинь краль посьла вѣстьникы къ прѣосвештеномоу арьхиюпископоу вьсею срьбьскыю и поморьскыю землю кирь Даниилоу и къ подроужию своюмоу благочьстивѣи кралици и госпожди Марии и къ вьсемоу събороу землю срьбьскыю, тако вьсписавь имь глаголіе: вѣсто вы боуди, гако помоштию божиюю и застоупльниюмь светаго господина ны прѣподобьнаго отьца Симеона и Савы, и молитвами вашими застоуплаюмь и оукрѣплаюмь и силою светаго Доуха вьороужаюмь и заштитаюмо кралювьство ми и съ прѣвьзлюблюныимь сыномь кралювьства ми Стефаномь, и съ вои моими, иже рекоу чеда отьчьствига ми, оного зълокьз-

нѣнаго врага цара Блъгаромь пришьдъшаго съ многыими силами языкъ иноплеменьныихъ, и хвалешта се на отьчьство кралювьства ми, съ сими оубо брань съторѣ въ дръжавѣ кралювьства ми въ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, и Богоу помогъшоу ми, и силы ты моштьныие и многыие побѣдихъ, и самого того зълобѣ начельника цара оумрьтвихъ, и много богатьство ихъ и славоу въсхытихъ, тако въданою ми помоштию господьнею. Да о семь оубо възрадовавъше се, и такоже юсть достоино, въздаите хвалоу Богоу въ помошть нашоу. Юльмаже оубо идемь на прѣдълежештии намъ поуть въ дръжавоу царьства земле блъгарьскыие. И съ глась хвальныи господина] крала слышавъ господинъ прѣосвештеныи арьхиепископъ кирь Данииль, и великоу тоугоу и оужась, има же одръжимь бѣ, не довѣды сълоучаюштаго се господиноу кралю, и сила въса отъверьгъ и радости многыие испльнивъ се и отъврьзь богохвальнаа оуста своа, и прослави прьвѣе въсѣхъ Бога съторъшаго милость съ рабомь своимь, и даровавъшаго юмоу таковоу силоу и крѣпость побѣдити въсе врагы юго и съпостаты. И тако сътвори въсписание по въсѣхъ монастирѣхъ земле срьбьскые хвалити непрѣстаньно Бога, пѣти же параклисы и по достоанию великаа и чьстьнаа славословиа, имиже Богъ славить се; самъ же съ мои господинъ въ мольбѣ и молитвѣ слова прѣбывааше, бесчисльные же милости и чловѣколюбиа божиа благости поучиноу имѣе въ сѣкѣ, и въсегда присьно горе доухомь светыимь о богодарованѣмь юмоу стадѣ, иже Христова чеда, истиньныи и богооугодьныи ревьнитель оучителю своюмоу Христоу и оугодьникоу юго, просвѣтителю же и наставьникоу земле срьбьскые, прѣосвештеномоу арьхиепископоу кирь Савѣ, выноу непрѣстаньно мольбоу творе въ оутвръждение и крѣпость семоу прѣвысокомоу кралю, юдиносоуштьною бо вѣрою любовь срьдьчьноу о Господи имѣста междоу собою.

7.

ИЗ „ЖИВОТА КРАЉА СТЕФ. ДЕЧАНСКОГА“ ОД ГРИГ. ЦАМБЛАКА.

Кад је најезда турска у последњој четвртини XIV века почела рушити средњевековне словенске државе на Балканском Полуострву, Србија је одржала се дуже од Бугарске. С тога су учени Бугари тражили склоништа у Србији. Један од ових је Григорије Цамблак, родом Трновљанин. По истраживањима А. И. Јацимирскога, Гр. Цанблак се родио 1364; год. 1379 находио се међу ученицима славнога патријарха Јевтимија у Трнову; год. 1389 био је већ на Светој Гори у лаври св. Атанасија; год. 1394 постао је јеромонах; год. 1401 послао га је патријарах Матија у Молдавску, и тамо је остао готово до године 1406. По том је — ако не после 1398 приликом преноса моштију св. Петке из Трнова у Србију — био у Србији, и тада је написао живот краља Стефана Дечанскога по тадашњим предањима. Око 1409 отишао је у Русију, где је 1414 рукоположен за кијевскога митрополита, у ком је чину умро око 1418—1420.

Живот краља Ст. Дечанскога од Гр. Цамблака познат нам је по издању у Arkivu za jugoslavensku povjestnicu IV у бугарској редакцији и по издању из рукописа Владислава Граматика из средине XV века у Гласнику XI трудом дра Ј. Шафарика, у српској редакцији. О самом Владиславу Граматику и о његовој радњи упореди Ђ. Даничића Starine I, 44—86, и осим тога Гласник XXII, 233—265.

Одломци изабрани за ову књигу штампају се по изданју дра Ј. Шафарика, исправљеним правописом.

α.

Стеван Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе.

Милоутинь, иже по великомоу Симеоноу четврьтыи, раждаѥть Стефана, великааго благочьстива стльпа и царьствиа бѣньць. И юже вь съврьшеноу мѣроу възраста бѣше, текоуштоу на мноз'ѣ вр'ѣмени, обрадовань же и св'ѣтль къ въс'ѣмь, страхоу господьню пооучаѥ се присьно, и т'ѣмь от' въсакого оукланѣаѥ се зьла, и многаа оубо ѣаже от' юности моужа исправлениа, благопристоупьнь къ бес'ѣдоующтиимь, тихъ словомь, милостивь къ страждоуштиимь, грьдыние же толико възгноушааше се, ѣако таковомоу ниже пон'ѣ того очима ѣавлѣати се. Т'ѣмь и въс'ѣмь срьдьца и разоума къ того любьви распалѣаахоу се. И въсь бѣше вышьнѣаго положивь помоштьника себ'ѣ, и къ томоу єдиномоу зр'ѣше. Нь чьто пострада? Зависть дивволь подвиже, доброѥ присьно ненавиде; слоужению же таковоу жена тоговь слоужитель. О моихъ слезъ! Ѣште пр'ѣродителѥво въ раи великомоудриѥ пр'ѣможе женьскаа льсть, зд'ѣ чьто не хот'ѣше съторити отъштаѥмыихъ! И слышите.

Приходитъ царица къ цароу; лице показоуѥть дрехло; неоукрашень и необичьнь въходь; слезы испоуштаѥть и иже от' вьноутрь пламенемь пр'ѣс'ѣцаѥть глась, — и, да съкративь рекоу, на осл'ѣпльниие отьца подвижеть пръворождьномоу сыноу, сыноу въ истиноу подобьноу Исаакоу благопокорениемь и послоушаниемь. Не в'ѣд'ѣаше оубо онь ѣаже о нѣмь оумышлѣаѥмаа, нь и множаишиими от' кнезовь и вельмоужии таино оучимь бѣше къ н'ѣкоѥи от' иже тамо странахъ съ множьствомь вои оуклонити се и от' иже оубо на нь съшиваѥмыие изб'ѣжати льсти, съврьшен'ѣ же въ въс'ѣ съдрьжание царьствиа од'ѣати се. Нь не въсхот'ѣ сихъ послоушати больше соудивь божиѥ иже о нѣмь окрьмлениие на пользоу въсакомоу бываштеѥ, иже въседоушьно на того чолов'ѣколюбиѥ себе възложьшиимь, неже чло-

вѣчьскаго съвѣтѣ и немощти. И прѣвываашє прочеѥ правьды дрьже сє и незлобиѥ, милостынюю же и молитвами себе оградивь, „Владыко вьсѣхъ, глаголѥ, и Боже, выдимыѥ же и невидимыѥ твари ѥдине съдѣтелю, вѣси срьдьца съвьдѣтѣльствованыихъ, вѣси прѣжде вьса бытиѥ ихъ; помышлениѥ же човѣчьско испов‌ѣсть сє тебѣ, и останькы помышлениѧ праздьноую‌тъ ти, — вижды, ашть‌е ѥсть неправьда въ срьдьци моюмь; вижды, ашть‌е поуть безакониѧ въ мьнѣ. Испытаѥи срьдьца и оутробы, Боже, праведьно, вижды, ашть‌е истиньнаѧ соуть о ихъже оглаголоую‌тъ ме, и соуди праведьнаѧ, и оутиши неправедьно на ме ожесточивъшоую сє родителъноую оутробоу, и приобрати на милованиѥ милости движоуштѣѥ сє стрьмлениѥ. Иже при Ѥстирѣ оукротивыи въсполѣвъшии сє гнѣвъ Ѧсоуироу цароу мидиискомоу, съпаси оубо мене, въсезрителю владыко, въ вѣдѣ соуща, и близь ѥлико не оу неправедьныи соудь подъѥти хотеща отьца же моюго и цара, зазорьнаѧго прѣмѣни и порочнаѧго дѣѧниѧ; ты бо окованиѥ изводиши моужьствомь, и твоѧ мышьца неисчьтено сильнаѧ, много пѣтыи цароу!“

Сице доблюстьвьныи Стефань тѣсьнотоу срьдьца своюго Богоу ѥдиномоу вѣдомо творе и на нь вьсоу надеждоу съпасенниѧ възлагаѥ въ царьскыихъ хождаашє благоговѣнивѣ оубо и благочиньнѣ, радостьнь къ вьсѣмь показоуѥ обычаи ѥстьстьвьныи. Въ прѣдьстоѧнии же иже къ отьцоу съмѣрень нѣкаковь и своистьвьнь образь имѣѥ по истинѣ; нь оумьлча промышлениѧ сила о таковѣмь начинании, ѧко да, и неправедьною газвою искоушень бывь, праведьныимь вѣньцемь отъ живоначельныѥ вѣньчаѥ‌тъ сє роукы, ѥгоже, кромѣ троудовь и потовь ѥже о истинѣ, невьзможьно съподобити сє комоу. Чьто иже отъ здѣ достоиноѧ оумилениѧ и сльзамь повѣсть! Прѣодолѣ женьскаѧ льсть; повѣди сє царева прѣмоудрость женьскыимь оухыштрениѥмь; подъклони сє отьчаѧ моудрость женьскои слабости; оугасе родителъноѧ топлота жены бестоудиѥмь; ѥть бываѥ‌тъ праведьныи неправедьно, незлобивыи навѣтомь лютомь, милостивыи немилостивьно, — и, о безмѣстиѧ! очию лишаѥ‌тъ сє. И да не нѣкыто отъ иже не добрѣ вънемлюштиихъ възмьнить ме, сиѧ слыше, Стефана оубо похвалѧти, и того же достоино-

хвальнаго и свѣтлаго нашими словесы обесчьствѣвати; да не боудеть таковаго безмѣстиа, тогова бо отьца іако благочьстива и правыѣ нашею вѣры поборьника съ свѣтыими имами, и іако отъ Бога того моштемь неглѣньно съблюденыимь покланаемь се тѣмь, и цѣлоуемь освештение приемлюште, и молимь того о насъ къ владыцѣ ходатаиствовати, іако имоуштоу многыихъ ради исправлений къ нѣмоу дрьзновение: нь женьскоѣ обличаемь ѣже съ диаволомь съгласиѣ, и зазороу мьлоу подлежить, заѣ, послоушавь тоу, немилосрьдиа соудоу отьдасть прѣвородьнаго, таже таковаго соушта, іакова Соломонь сказоуеть, рече бо: сынь прѣмоудрь веселить отьца; нь и о семь не зазирати ѣмоу длъжьно ѣсть иже добрѣ разоумѣваюштиимь, ибо и великыи Костаньтинь и првыи христианомь царь толикыи и такоѣ ѣлико въ благочьстии и прѣмоудрости, ѣстьствьнѣи же и вьнѣшьнѣи жены лоукавы вѣровавь словесемь лъжьныимь, сына своѣго Приска оубить, добра же и блага моужа соушта, таже послѣжде сию оувѣдѣвь съльгавшоу, и тоу оубить соудомь праведьныимь.

Видѣсте ли, възлюблении, жены лоукавьство, слышасте ли оудобь прѣльстьноѣ сихъ коварьство? По чьто оубо таковыи и богопросвѣштеныи же и прѣмоудрыи Коньстантинь не изобрѣте прѣжде сыновьнаго оубииства тоѣ зьло къзньство? Аште бо сию оувѣдѣль бы, не бы на любьзнѣишаго соудь изнесль нь на тоу самоую, въ нѣиже диаволь весѣдоуаше, послѣжде же оувѣдь ѣгда раскаяниемь ничьто же польз҃вати можаше, ниже сына въскрѣсити моштьно бѣ. И ѣже не оусьмотри прьвѣѣ разоумьномоу оку прикрывьшоу се лоукавыими глаголы зълыѣ жены, по съдѣании оубииства позна чьто сътвориль ѣсть. Тожде пострада и Адамь, вѣдѣаше бо іако добро послоушание ѣже заповѣда създатель и зьло прѣслоушанию, прѣмоудрь бо бѣ іако чоудьноѣ дѣло роукоу божиюю доушею словесьною и оумьною почьтень, и вѣдѣаше добро и зьло, нь зри съвѣтьника зьла, како прьвѣю женоу оулови, женою же Адама покиноу косноути се отреченомоу дрѣвоу, и ѣже прѣжде вѣдѣахоу отъ ѣстьства прѣслоушания зьлоѣ сиѣ дѣломь навыкоше, покоривьше се зьломоу съвѣтоу. И многаа инаа таковаа и числоу

довольна отъ божьствьныихъ писании вѣдеть, иже о сихъ оупражнѣающтиие се, намь же къ повѣсти слово да обращтаютъ се.

Ѩко оубо Стефанъ сиѥ пострада, оумилѥноую лишениѥ зрака, мѣсто же бѣше, идѣже сиѥ съдѣла се, полѣ Овьче именоуѥмо, идѣже и храмь молитьвьныи бѣше великомоу архиерархоу Христовоу Николаю. И лютѣ отъ болѣзни страдальцоу пробадаѥмоу и изнемогъшоу послѣдьнѥю и лежештоу не безь мала мрьтвоу, ношти съконьчаваюшти се съномь тьнькомь обьютъ бываѥтъ, и зритъ моужа прѣдьставьша юмоу, свештенолѣпьно видѣниие имоуштa, светителъскою же одеждею оукрашена соуштa — благодѣти же свѣтлость на лици моужоу сиѣаше — носештa на десьноі своѥи длани обѣ юго изврьженыѥ очи, и глаголюштa къ нѥмоу: „не скрѣби, Стефане, се бо на длани моѥи твои очи.“ И съ словомь показоваше юмоу носимоѥ. Онь же, ѣко мьнѣше се, глагола къ нѥмоу: „и къто ѥси ты, господи мои, иже толикоѥ о мьнѣ прилежание твореи?“ И ѣавлѥи се: „азь ѥсмь, рече, Николаѥ мириликиискыихъ ѥпископь.“ Ѣьсклонивь се оубо отъ сьна, Богови благодарениѣ вьзсылаше съмѣрениѥмь срьдьца и того оугодьникоу, познаваше же и нѣкоѥ не мало облѣгьчениѥ болѣзнемь.

Таже отъ тоудоу вь Константинь градь посилаѥтъ се заточень бывь тако и съ двоими ѥго дѣтьми, вьторыи по младѣньствоу посештиихъ вьзрасть. И вь обитѣли вьсѣхъ Кога и вьседрьжителѣ прѣьывати повелѣно бысть отъ иже тогда царьствоующтаго Ѩндроника глаголю Палеолога, никомоу иномоу къ нѥмоу приходити вь бесѣдоу завѣштавь развѣ игоуменоу обитѣли и имьже онь повелитъ. И тако прѣбываше доблии оусрьдьно прѣносе заточениѣ ноуждоу, къ себѣ таковаѣ присьно вѣштаѥ: „трьпи Стефане.“ Вь трьпѣнии вашемь сътежите доуше ваше, рече Господь, нь и вь прѣмоудрости писано ѥстъ: ѣако злато вь грьнили искоуси ихъ напастьми, и ѣако вьсеплодиѣа жрьтвоу приѥтъ ихъ. И благодаре никакоже прѣставаше, апостола поминаѥ глаголоушта: и благодарьны бываите. Нь и често молиаше се и колѣнопрѣклонениѣа многаѣа твораше. Братиѣамь же на правило събираѥмомь, тъ прьвыи окрѣташе се, стоѥ до съврьшениѣа пѣнию неподьвижьно, ѣако и настоѥштомоу самомоу

и вьсѣмь братиѥмь дивити се того бѣдрости и тьштанию. И сихь ради паче отъ всѣхъ любимь бѣше и милоуѥмь, и вьсако прилежание о нѥмь показоваахоу, и често къ нѥмоу бесѣдоваахоу, пользоу не малоу приѥмлюште, многаѥ отъ писании къ вьздрьжанию тѣмь изглаголюштоу, къ симь и апостола вь срѣдоу приводѣше оучешта: недостоина быти страданиѥ нынѣшьниѥаго врѣмене къ хотештои славѣ открыти се вь нась отъ Бога, и ѥлико внѣшьнии нашь человѣкь обетъшаваѥтъ, толико вьноутрьшьнии обнавлиѥтъ се. Сице онь своѥ страданиѥ вь вьторо полагааше, приходештиихь къ нѥмоу братии пользоу промышлиѥ, и словесы много съмѣреноѥ имоуштиими, множаише же оучителъноѥ, тѣмь ѥже отъ постьничьства обльгьчаваше болѣзни. Не оутаише се таковаѥ и самодрьжьца, нь и онь слышатель бѣ похвалъномоу прѣбыванию моужа, и вьсь бѣше вь оудивлѥнии, того любивию крѣпько обьѥмлѥмь, ѥако и често къ себѣ того призвати вь царьскаѥ и многаѥ о пользи съ нимь бесѣдовати. Такова бо ѥсть добродѣтель, любодобротьныихъ оубо влѣчеть къ себѣ, злобьныихь же стыдѣти се сеѥ творить.

Пошто за тим још подуго говори о побожном животу и делима Стефановим за време његова борављења у Цариграду, завршује причу о очима Стефановим овако:

Петоѥ лѣто тогова прѣбываниѥ тамо оуже съвръшааше се, и чьстьнѣи памети наставьши чоудотворииаго отьца Николаѥ бьдѣниѥ вьсеношътьноѥ сътвараше се по обычьномоу оуставоу обитѣли. И свѣштамь запалѥниѥ бѣше много и кадениѥ. Стоѥаше и Стефань вь оу наречѣнѣмь ѥмоу мѣстѣ, изь глъбины доушевьныѥ вьздыхаѥ и молѥниѥ творе срьдьца съкроушенияѥмь. Да ѥакоже сѣдоше по обычаю и чьтению на срѣдѣ прочитаѥмоу имоуштоу житиѥ коупьно и чоудеса великаѥго сего отьца, отъ троуда многаѥго, на столѣ сѣде, Стефань вьздрѣма се, и зритъ очима срьдьца своѥго оного божьствьнаѥго моужа, иже прѣжде томоу ѥавльшаѥго се, и прѣдьставьша и рекьша къ нѥмоу: „имаши ли вь памети ѥже прѣжде рѣхъ ти, ѥавль се?“ Онь же ѥакоже мьнѣше се, падь на землю, того оубо познавати глаголааше Николаѥ быти великаѥго, реченаѥ же отъ нѥго не помьнѣти. И милостивыи онь: „рѣхъ ти, рече, не скрьвѣти, вь

моюи во роуцѣ твою зѣницы, и сихъ тебѣ показахъ.“ Онь же въ паметь сихъ приходити тавлиаше се и къ ногама светителю припадати и милованиа просити. И тавлюи се: „иже тогда рѣхъ ти, рече, нынѣ посланъ юсмь испльнити.“ И такоже подаваше видѣние, того въздвигъ и крьстьноую знамение на лици сътворь, очию же краи прьстьныими косноувь се рече: „Господь нашь Исоусь Христось, иже слѣпааго отъ рождениа въчесивыи, и твоима очима прьвыи дароуютъ зракъ.“ И овь оубо невидимь бысть. Съ же трепетынь бывь и въ себе пришьдь — о неизреченааго ти милосрьдиа, Христе! — зрѣше, такоже и прѣжде. И тако жьзль въземь такоже хождааше, тѣмь жде образомь исходить изь цркьве и въ кюлии бывь, на землю падь сльзы изливаше, на многы часы отъ новодарованыихъ онѣхъ зѣниць сльзьныые дары приносе давьшомоу и, прьси биташе, землю и пепель себе въмѣнаше, недостоина себе таковоу благодѣтельствоу глаголааше, нь многыимь моукамь и томлениюмь. Такови бо соуть светии; егда величаишиимь съподобляютъ се, тогда съмѣренѣишаа моудрьствоуютъ. Да такоже довольно въ сльзахъ имѣше, оуброусомь очи закрывь, жьзломь пакы въ цркьовь прииде, стою по обычьномоу. И тако въсѣхъ оутаи се прѣмоудрыимь оумышлениюмь, и ни отъ кого же познань бысть зрака имѣти силоу до дьне егда избра его Богъ царьствовати правьдою, и пастыра постави своюмоу его отьчьствоу, такоже слово повѣсть въ прѣдьныихъ.

β.

Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину.

Юльма же неизреченыимь желаниюмь божьствьныи крѣпьчаю дрьжимь — и чьто въздамь Господеви о въсѣхъ ихъже въздасть ми? присьно на срьдьци имѣю, изволи храмь здати въ славоу Христоу въседрьжителю, и тоу свою оусрьдиие положити въсе. И мѣста обьходе по въсѣи своюи области многаа же и различьнаа, искааше таковоу дѣлоу приличьноую. Обрѣтаютъ же нѣкотороую мѣсто въ прѣдѣлѣхъ хвостьньскыихъ Дѣтьчане именоуюмо, и тако сию добрѣ съгледа, сльзами многыими благодарьстви божьствьноую и къ соуштиимь съ нимь вельмоу-

жемь обращть се: „коль страшьно мѣсто се, рече, нѣсть се нь домь божии“, такоже рече Йковь. Они же: „пророка оубо, о цареи свѣтлѣиши, вь псаллмѣ слышахомь глаголюшта кь Богоу о цари: желанию срьдьца юго дань юси юмоу и хотѣнига оустьноу юго нѣси лишиль юго — нынѣ же самыими дѣлы навыкохомь.“ И царь съ обрадованиюмь кь нимь: „и чьто мьнѣ ино желательнѣише, о дроуговь боголюбьзныихь изредьнии, оть таковааго мѣста моюмоу съглашаюшта се оусрьдию?“

И тако съ словомь. На скорѣ повелѣваше каменосѣчьцемь приити и оть поморьскыихь градовь начельникы зданига томоу прѣдьставити, самь же, сѣкни томоу поставлюнѣ, тоу прѣбываше, мѣстоу красьномоу оудивлаю се. Юсть бо на высочаишихь мѣстохь лежештѣ, дрѣвесы высачьскыими сьчиштено; многовѣтвьно бо и многоплодьно юсть мѣсто равьно коупьно и злачьно; воды же высоудоу текоуть сладьчаишею велицѣмь тоу источьникомь издаюмомь и рѣкоую быстрою напаваюмо, ююже вода много оубо прѣжде вькоуса красованию подають лицоу, множаише же по вькоусоу благорастворению тѣлоу, тако никомоу же мошти насытити се любочьстига воды. Высочаишними же горами обыюмлюмо оть западьныю страны и сихь стрьминами затвараюмо, и оть соудоу здравыими вьздоухы обладаюмо. Оть вьсточьныю же страны поле велико семоу приоуподобляють се, тоюжде рѣкою наводняюмо. И мѣсто оубо таково; обитѣли же оустроюние чьстьно и достохвально. Граду прьвѣю сътварають окрьсть дльготою и шириною довольнь, честыими стльпы оутврьждень; врата же обитѣли прѣмо црьковьномоу лицоу кь южьнои мало клонешта се странѣ; врьхоу же сихь стльпь прѣвелии оутврьждень, тако црьковьномоу высотою съравьнати се врьхоу; по стѣнахь же града окрьсть кюлию инокомь прилѣплюне, такоже нѣкога пьтичига гнѣзда, имьже и ключають се пророчьское слово „быхь тако пьтица особештига се на зьдѣ.“ Трапезоу же великоу оубо зданиюмь съдѣла, величаишоу же художьствомь дѣлателга, магюрию же и магипио вь пространьство оустроюно, нь и игоумению, чоудьно нѣкою дѣло и повѣсти достоино творить, и вьса по редоу и вь лѣпотоу създавь, оловомь покрывають многомь. По срѣдѣ же сихь высѣхь благолѣпьныи онь и боголѣпь-

ныи въздвиже храмь, отъ вьноутрь оубо длъготоу и широтоу многоу имѣю, высотоу же толикоу, тако и очи оутроуждавати зрештиимь, мраморомъ изваганыими стльпы подрьжимоу и камарами различьныими испьштрено, отъ вьнѣ же оустроуганыими мрамори съставлюнь многочоудьны, багровидьныими коупьно и бѣлыими и которагождо камена къ дроугомоу съчльнюнию, дивьно и художьства высочаише, тако юдинь мьнѣти се камень вьсего оного храма лице, прѣчоудьно къ юдиномоу съраслъства видоу съчетано хытростию въ неизреченѣи нецѣи гавлгаюмо доброть, тако благодѣть облиставати многаа зрештиимь. И присьно каменьнаа доброта и величьство величаишоу притваряють храмоу красотоу, извагавьшиимь излишьнѣ къ достоинолѣпию того съдѣлавьшиимь. Златыихъ же и сребрьныихъ съсоудь и юлика свештеньства одѣгания и сиричьскаа тъканиа бисеры и многоцѣньноюе камению имоуштa късьнѣние не даютъ ми съписовати.

Толикъ и таковъ храмъ създавъ вьседрьжителю Богоу прѣдасть, таже и настоятела призвавъ равьноаггельнаго оного братьства, Арсения именемь, моужа въ добродѣтелюхъ състарѣвьша се и постьничьскыими поты довольно прѣтроуждена; многаа села и приходы по различьныихъ мѣстохъ тоговы области обитѣли приложи къ потрѣбамь братии, такоже и въ прѣмоудромь того хроусоволюмь стоютъ даже и до дьньсь, тогово юже къ Богоу показоующте желание и оусрьдие. И сиа вьса томоу вьроучи. Таже и црькова въздвиже о основании добромоу посѣтителю великомоу Николаю близь обитѣли отъ вьнѣ въ вьсегдашьнюе того вьспѣваниюе. Нъ и вьноутрь обитѣли отъ южьныые страны великаго олтара дроугыи олтарь въ чьсть и славоу светаго сего отьца юстъ.

γ.

Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине.

Нъ и дроугоюе[1] вашеи любьви прѣдьставлю съвѣдѣтельство паче прьваго страшьнѣише, юже и съ выше очи наши

[1] Напред је био говор о сличним самовољствима једнога началника, којега је била поставила царица Јелена (Душановица).

видѣше, и инии мнози зрителю бѣше. Юньца оного глаголю, иже дѣломь и име подобьно сътежавьшааго, подобно бо юньцоу неоумоученоу и дивлающтоу вь монастирь прииде, отъ иже тогда благочьстивѣ обладающтиихъ посълань бывь къ съблюдению мѣста, междоусобьнѣ бо тогда прилоучивьши се рати ненадеждьнии и чьстии плѣнове творааховоу се и крьвемь не мала излиания. И ако безоумьнь, по писаномоу, рече вь срьдьци своемь „нѣсть Бога“, растлѣ же и омрази се вь начинаниихъ, вьса бо аже вь обитѣли вь роукоу имѣю обращтааше аможе и вола юмоу бѣше, игоуменоу же тькьмо честь нѣкоую малоу хлѣба и иныихъ потрѣбь дати повелѣ, и се не югда онь хоштеть, нь югда произволить даюи, и никако же къ нюмоу приходити вьсѣмь иже вь монастири запрѣти, нь и аште къто по обычьномоу къ настоющтомоу пользы рады пришьль бы, исходе отъ игоумена въпадааше вь роукы того слоугамь подобьно ловитьвьныимь пьсомь назирающтиимь и желаюмыи ожидающтиимь ловь. И аште оубо инокь бѣше таковыи, бесчьстиа многа приимаше и прѣштениа; аште ли миранинь, раны довольны вьзимаше, и вь кладѣ нозѣ юго обьюмахоу се люто. Нь блажены оны и вь истиноу христовы овьце звѣра оного прѣштениа ни вь чьто же полагаахоу, пастыроу же вьнимаахоу, акоже лѣпо бѣше, вѣрою топлою и горештиимь оусрьдиюмь пиштоу приносеште довольно и аже на потрѣбоу обильноу, и никакоже тоговы любьве ни понѣ вь малѣ трьпѣхоу разлоучити се, и прѣбываахоу прочею чающте юже съ выше оутѣшениа помошть, съ настоятелюмь юдино дрьжеште, юдиномоудрьствоующте юдинѣми оусты бѣды оною молеште се приюти отьложению.

Мало нѣчьто отъ соудоу прѣиде врѣме, и писаньми на воиньство призванъ бываеть Юньць. Ихъже вь области имѣше подьвигь, съ величаниюмь мнозѣмь гредѣше, завѣштавь ихъже надь вештьми оставиль бѣше, множаише прѣдьстательствоующтаго оскрьбляти, ако да, оустрашивь се, отъ обитѣли отлоучить се; нь аште того обрѣштеть вьзвративь се своею роукою оубити того клетвами многами заклинааше. И овь оубо, акоже рече Давидь, назираше грѣшьныи, ничьто же бесправьдовавьшааго Господь же не оставлаше юго вь роукоу юго, заню зрѣше

ꙗко приидѣ дьнь ѥго. Онь оубо тако имѣѭ достиже въ плькь, идѣже градь нѣкыи обьстоѭште бѣхоу. Игоумень же въ подвизѣ сыи, ношти многы ськоньчавааше моле се, таже и въ ѥдиноу ношть, по сьвръшении оутрьнꙗаго пѣнига остаѥть въ цркъви, ѥдиномоу панамонароу вѣдомь. Отьвръзь же ковьчегь, въ нѥмьже моученикь лежить сльзами того светѣи роуцѣ цѣловааше и таковаꙗ къ нѥмоу изъ глъбыны доуше провѣштаваѥ: „виждь озлобльнию наше людии твоихъ, Христовь воине; виждь облакь печали, насъ прикрывыи; виждь послѣдьнюю поравоштение твоѥго достоꙗниꙗ; виждь, ꙗко юже ты Богоу въ жилиште сьзда обитѣль, сию скврьныи Юньць врьтопь сьдѣла разбоиникомь; виждь, и не прѣмльчи!“ И сиꙗ оубо онь изрекь, отъ цркъвы исхождааше.

Къ тъ же часъ Юньцоу въ воиньствоу сьпештоу съ дроугы своими зрить въ сънѣ ꙗко възвратиль се бѣше отъ воиньства, и прохождааше монастирь къ цркъви гредыи. И ꙗко припрать мимоидеть и въ глаголюмаꙗ царьскаꙗ врата вьниде, мьнѣше се къ столоу настоюштаꙗго и тамо того оубити съ иже въ роукоу ѥго желѣзьною палицею; нь съретаѥть ѥго страшьнь нѣкыи моужь царьскыими одеждами оукрашень, отъ мѣста изьшьдь идѣже ковьчегь стоить, брадою дльгою и просѣдою, ꙗкоже и написань ѥсть, и оудари ѥго по лицоу и прьсѣхъ ламбадою юже въ роукоу имааше, да ꙗко ламбада крѣпькыимь оударениюмь прѣломити се мьнѣше и поль ѭѥ отьпасти. Юньцоу же въспеть обратити се къ бѣгьствоу, страшьныи онь, того постигноувь, оудари ꙗкоже копиюмь съ оставышиимь отъ ламбады по срѣдѣ лѣдвии въ хрьбьть и въ десноую мышьцоу, рекь: „се тебѣ мьзда, ꙗко да навыкнеши не сверѣпити се на мою обитѣль и люди.“ Рыкноувь оубо тако звѣрь иже томоу подобьныи и отъ сьна въскочивь прѣнемагааше на мноꙁѣ стеніѥ крѣпьчаише и роукоу на мѣста полагаѥ често, таже богопоустьноу подьюше казнь; обраштааше се на десьно и на лѣво постеліѥ. Соуштиимь же съ нимь дроугомь въ оужасѣ мноꙁѣ бывьшиимь и ꙗко изоумлѥномь на многы часы ставьшиимь, ѭдва же послѣ нѣкогда томоу въ себѣ пришьдьшоу въпрашаахоу оувѣдѣти ненадеждьнаꙗго оного прѣнемаганига виноу. Онь же и не хоте

повѣдааше истиноу. И тако пламенемь зѣльныимь дрьжимь послѣдьнааго страдааше, да такоже и въ монастирь принесень бысть, лежа седмь седмиць сѣгниваюштиимь плътемь же и костемь мѣсть прободеныихъ, тако и самыимь зрѣти се вьноутрьниимь, и тѣмь подобьныимь образомь сѣгнивьшиимь, тако зьлосмрадию газвь онѣхъ по вьсемоу монастироу обрѣтаюштиимь се сътоужати. Ѥзыкоу же отьпадьшоу и зоубомь расцѣпльшиимь се отъ зѣльнааго зьлолютьства, и бѣ видѣти иже прѣжде грьдааго лежешта подобьно мрьтвьцоу изь давьна бывьшомоу и сѣгнивьшомоу. Оумилюно очима видѣнию и неоутѣшимо сльзамь начианию! Разоумѣти же се оумьною тѣнькостию много страшньѣише. И, о чоудо, не бо прѣжде издасть доушоу по юстьства дльгоу, таже тѣлоу своистьвьномоу подьлежати тлѣнию, нь тѣлоу сѣгнивьшоу прьвѣю, грозьнѣ же и необычьнѣ, вьноутрь доуша дрьжима бѣ ноуждею къ наказанию прочиих, та же и самоую тоу послѣжде ноуждьно отьдасть. О добрааго прѣдьстателъства, о скорааго промышлениа Стефанова, о своистьвьнаго о своихъ рабѣхъ поболѣниа! Ѩвие бо метеже прѣставаахоу, мльвы оутолише се, козлогласованиа мльчаахоу, по срѣдѣ монастира бываема бесчиниа отъ срѣды бѣхоу, и того съличьнаа чета отъгонима бѣ. И да съвькоупль рекоу, очисти Господь землю людии своихъ Стефана посълавь. Слышите иже Богови приражаюштеи се и цркковьнаа вьсхыштати желаюштеи; слышите, тако же отъ огня отъбѣгаите, да оуцѣломоудреть васъ прѣдреченыю страшьныю повѣсти, паче же по писаномоу: съмрть брата твоюго, да накажеть те!

8.

ИЗ „ЖИВОТА ЦАРА УРОША“ ОД ПАТРИЈАРХА ПАЈСИЈА.

Патријарах Пајсије седео је на патријарашком престолу српском 1614—1646 године. Врло марљив за свој рад, за књиге и за своје дужности у опште, а видећи да у реду владалаца српских нема ни „житија“ ни службе мученички убијени цар Урош, последњи Немањић, коме су у његово време кости нађене и у црквено поштовање узете, као што он сам у животу томе приповеда, а као што и Троношац (Гласник V, 75) казује — он је написао и житије и службу по историчким књигама (српском летопису, родослову и хрисовуљу пећском, као што их он сам набраја) и по причању прећашњих архијепископа „**јако нѣкогда јави ми се въ сань и единою и двашти: по что ме, рече, забвенїю прѣдасте?**“ То је учинио после 1614 за времена његова архиепископства (Гласник XXII, 215: **а ина слышавь отъ светопочившихъ архїепископъ прѣжде насъ бывшихъ**).

Према томе дело ово по времену свога постања (1614 до 1646) и по животу свога писца не би припадало баш на ово место међу овим примерима. Ну ми га ту стављамо управљајући се по реду историчких лица.

Иначе се на први поглед опажа, да је ово дело познијега доба. Из њега се може боље видети, шта се

у првој поли XVII века приповедало него колико се знало о старини српској. С тога у овом житију добар део тонова нагиње к народној традицији, која се у њему чудновато меша са старим начином писања житија, којему је очевидно писац тежио. Исти се карактер види и на језику. Разуме се, да се, при таком општем карактеру дела, не може очекивати велика историчка тачност; али опет зато није нимало мање занимљиво да знамо каквим је родом рађала љубав к литерарном оригиналном труду у приликама какве су биле прве половине XVII века.

„Житије цара Уроша“ од патријарха Пајсија и белешке о самом Пајсију издао је И. Руварац у Гласнику XXII. Одатле и ми узимамо овај одломак, штампајући га исправљеним правописом.

По прѣтечении многыимь лѣтом правештоу Елькашиноу, доньдеже храбрь бысть царь Оурош тако бити юмоу .зі. лѣть, толикь бѣ въ разоумѣ, тако дивити се въсѣмь, прѣспѣваюѣть дьнь отъ дьне въ благости и разоумѣ, старыихъ съвѣты не приюмлю, младыихъ же съвѣты дрьже. Того ради искони добра ненавидеи дїаволь въздвиже рать междоу младѣмь царемь и Елькашиномь, и многоу метежоу бывьшоу и распре помеждоу ими въ тыѣ дьни, ови съпомагатели цароу Оурошоу, и по правьдѣ тако и юсть, а ови Елькашиноу, по неправьдѣ, тако быти многоу метежоу и разьньствоу и неправьди. О неправедьномоу соудоу и жалость велиа бѣ, понюже съ насилиюмь въсхыштаюѣть прѣстоль юго; по толикои клетви и завѣштании, пакы прѣстоупьника себе показа; по толикои доброти, себе въ тамоу въриноу и ровь изры; и юже сътвори сице въ малѣ и прими праведьнымь соудомь.

И тогда събороу бывьшоу въ градоу Призрѣноу, въ храмѣ архистратига силы господьнѣ Михаила, юже юсть на рѣкѣ Быстрици подъ градомь выше мѣста Призрѣна, юже създа отъ основанига прѣвысокыи царь Стефань, и гробьници юмоу съ тѣломь гдѣ бысть. Събороу събравьшоу се не малоу, и архи-

ѥпископоу тогда кирь Данилоу и митрополитоу, и ѥпископь и игоумень и свештеноиноκь и иноκь и немало лика благочьстивыихъ и вьсь сьньмь срьвьскыи иже подь областию тѣхъ. И соудимь имь Елькашинь, не повиноваше се, глаголе: мьнѣ прѣдано ѥсть. И съборь съ архиѥпископомь и съ вьсѣмь народомь: Ѣмы, да ѥсть на тебѣ нароучено, доньдеже доспѣють младыи царь вьзрьста, и нюгово ѥсть по родоу и по колѣноу; прѣстани, Елькашине, насиловити! И многоу метежоу бывьшоу и мльви — оуви неправедьнааго соуда! — и никако покорити се хотѣ. Тогдь патриарьхоу съ съборомь рекьшоу: слава тебѣ, Господи, дльготрьпѣливе и многомилостиве, призри съ высоты светыѥ своѥѥ на озлоблѥние людии своихъ, и вижь неправедьныи соудь, ѥже съ насилиѥмь вьзимають. И разидоше се кьждо вь своѥ, и Елькашинь раздѣлѥють на три чести: Оуглѥши вьдаѥть Серезь, и нарече ѥго кесара, а Гоика деспота вь Трапезонтоу, сирѣчь Трьновоу, а самь вь срьбьскои земли.

И тогда благочьстиваѥ царица съ сыномь своимь съврьшають црькоѵь оставьшоую отъ благочьстивааго и прѣвысокааго цара Стефана вь Чрьнои Гори не съврьшена и троудомь и подвигомь и помоштию прѣчистыѥ владычице наше и Богородице, и своихъ прародитель помоштию и застоуплѥниѥмь съвршають црькьвь прѣславьноую вь похвалоу и славоу оусьпениа прѣчистиѥ и прѣблагословеныѥ владычице наше и Богородице и приснодѣвы Мариѥ, и до дьньсь именоують се чрьногорьска Богородица; понѥже царь Стефань великыи бѣ основаль, и недоврьшима бѣ, съмрьть постизаѥть ѥго. Такожде и вь Скопию противь градоу црькьвь вьздвизаѥть прѣславьноу вь име живоначельныѥ Троице отъ основаниа, понѥже прѣжде малѣиша бысть, ѥште отъ прѣродитель създата бысть, глаголю же Милоутина, и наречена бысть митрополиа прьвопрѣстольна ѥште при великомь царю Стефаноу; послѣди же младь царь распространи и оукрашаѥть вьсакыми красотами, иконами чьстьныими, и одеждами, и съсоуды красьныими, и тоу ѥсть была чоудотворьна икона, ѥже ѥсть троѥроучица и до дьньсь вь хиландарьскои црькви, — послѣжде божиѥмь попоуштениѥмь и агареньскыимь насилиѥмь разоборенѣи бывьши коньчьнѣ, и до

дьньсь мѣсто знаемо юсть. И нѣколико лѣтъ мимоиде, и Клькашинь расверѣпивь се — оуви соудоу неправедьноу! — и наоуштаютъ Клькашина ратоборьца искони ненавидеи добра диаволь, и наоуштаютъ свое слоугы оубиствоу. По нѣкыихъ дьнехъ исходетъ на ловитвоу, такоже обычаи имѣахоу; и тамо коньць житию приемлютъ, оубиваютъ юго ничимь повиньна. Олѣ исправьде, олѣ зависти, о несытости Клькашинове! Кога роука двигноути се може, како не оусьше! Како ли земиа сътрьпѣ, како и сльньце не помрьче! Како ли и въздоухъ сътрьпѣти може! Коюмь срьдьцемь, коею мыслию, коею съвѣстию? Кьсако помрачень бѣ оумомь, истоупиль памети, ослѣпль бѣ доушевьныима очима, такоже иногда спекоулаторь, югда оусекноу божьствьнааго прѣдьтечоу Иоана, сице и симь помрачи се оумь. — И оубиваютъ праведьнааго ничимь повиньна тамо нѣгдѣ ниже Неродимню, мѣсто зовомь Соудимиа. И вечероу глъбокоу бывшоу отъносетъ юго въ монастирь зовомь новыи храмь оусьпениа прѣсветыие Богородице въ подькрылию града Петрьча выше Неродимню. Прѣжде именоваше се Породимь, послѣжде наречено бысть Неродимь третиюмь Оурошемь Стефаномь, иже юсть въ Дѣтьчани, иже юсть дѣдь сего вльженааго Оуроша младааго — понюже обльганиа и навѣты твораахоу прѣвысокомоу царю Стефаноу на родителиа юго третиаго Оуроша, и многаа зла подьютъ отъ сына своюго, везаниа оузь и тьмьниць и зьлостраданиа, такоже и въ житию юго пишетъ. Понюже станиште сего блаженааго овогда въ градоу Петрьчоу, а овогда въ Звечаноу, тамо и коньць житию приемлютъ, имьже, юдинь Господь вѣсть, соудьбами сице бысть. Царь же прѣвысокыи Стефань овогда въ Скопию градоу, а овогда въ Призрѣноу и въ грьчьскои страни Серезоу многажди.

На прѣждьниаа да възвратимь се. И юсть при томь манастирѣ рѣка съходештиа съ горы, село зовомо Шариникь, и тоу приносетъ тѣло царя младааго Оуроша, такоже и выше рѣхомь никомоу о семь вѣдоуштоу тькмо онѣмь злодѣицамь и обитѣльномоу настоателю съ клисиарьхомь. И полагаютъ юго въ гробьници вьноутрь цркве, идѣже божьствьна дѣютъ се, еште отъ прѣродитель съторене соуть, и покрываютъ плочомь ка-

меньномь ю, и опѣло ноштию съврьшають, никомоу вѣдоуштоу о семь тькмо Клькашиноу и онѣмь злодѣицамь. О Клькашине, боуди те испльни сатана и пооучи те оубиистваоу, такоже иногда Юдоу на Господа своюго и оучителя, кьто те наоучи отьнѣти тѣло праведьнааго въ црькьвь вьноутрь? Кьсако божиюмь съмотрениюмь. По малѣ же тавѣ бысть, такоже иногда оубивыи Каинь Авела и Господоу вьпрашаюштоу: гдѣ юсть брать твои? — онь же отрицаю се, тако не вѣсть, и Господь: крьвь брата твоюго вьпиють къ мьнѣ, тако и семоу оутаити се не могоуть; въ скорѣ тавѣ бысть.

Мати же плачоуштн чеда своюго, и събороу бывьшоу въ царьскыихъ полать, и сьродьствоу събравьшоу се, и плачоу и рыданию не малоу и вьпрошению дроугь дроугъ: чьто бысть дьньсь? Се мати сына иштоуштн, раби цара иштоуште, и по вьсоудоу обьтицаахоу иштоуште, и ничьто обрѣтаахоу. Оуви ноужди належештои! Царица же великааго и храбраго Стефана приходить къ Клькашиноу плачемь и рыданиюмь и съ полатьныими, и вьпрошають: гдѣ юсть младь царь и чьто бысть, и камо поиде? И Клькашинь глаголю: ни азь не вѣмь, чьто бысть; аште боудеть поревьноваль прародителюмь своимь и шьль въ Светоую Гороу, кьто вѣсть? Мати плачоуштн и прьси биюштн отьхождааше, и посилають до града Солоуна и до Светыѣ Горы, и по вьсоудоу обискавьше, и ничьто оуспѣше, вьспеть вьзвратише се. И бысть плачь къ плачоу, и рыданию и вьплю не малоу: оуви, чьто бысть младомоу царю, камо поиде, чьто бысть юмоу? И ничьто пользы бысть.

По малѣ же прослоу се югово неправедьно оубиистео, и юште къ томоу приложише плачь и рыданиѣ отъ сьродьникь и знаемыихъ, и отьходеть въ манастирь оусѣпениа прѣсветыѣ Богородице и вьпраштають се отъ прѣстателя, и вьса по тьнькоу ськазоуютъ. И оувѣривь се и оумоли прѣдстателя отькрыти раковъ и видѣти, и тогда горьша жалость бысть, и рыданиѣ и вьпль. И лобызаютъ, и царьскою дигадимою тѣло облагаюють, и оуброусомь покрываютъ лице юго, и въ малѣ живота себе не лиши. О жалости лютыѣ и неоутѣшилыѣ! И въздвизаютъ ю прѣдстатель, и оучрѣждаютъ доуховьныими бесѣдами;

ѭдва нѣкогда оутѣши се. Славоу Богоу въздаше тако изволивьшоумоу, по Новоу: такоже Господеви годѣ бысть, тако и бысть, и боуди име господьње благословено отъ нынѣ и до вѣка. И ѭдва нѣкогда оутѣши се. И нико о семь не оувѣдѣ; богаҳоу се Елькашина. Онь же раздѣлѣаѥ власти такоже и выше рѣҳомь: Оуглѣшоу кесара Серезоу, а оу Трьновоу Гоика, а самь въ сръвьскои земли.

9.

О КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

У „послѣдованїю въ память светаго и блаженаго кнеза Лазара бившаго самодрьжца вьсеѭ сръбскыѭ земльѭ“, које се сачувало у једном некада дечанском рукопису, који је сад у Нар. Библиотеци у Београду (види опис у Гласнику XXI, 99 стр.), имамо кратак живот кнеза Лазара од непозната писца, који је могао бити написан на крају XIV или у самом почетку XV вока. Кратак тај живот саопштавамо овде исправљеним правописом како је и у Гласнику XXI стр. 159 и д. саопштен.

Сьи светыи и присьно поминаемыи кнезь Лазарь отьчьствомь и рожденїемь и вьспитанїемь сръбьскаго колѣна бѣше, рода славьна и свѣтла и нарочита, благочьстивыихъ родителеи. И јако рожденоу бывьшоу емоу, по рождьствѣ своемь растѣше и крѣплѣаше се Доухомь светыимь и прѣспѣваше въ большиихъ. Таже и вьзрастоу лѣтоу достигьшоу вьдаѥть се царьствоующтомоу тогда цароу Стефаноу въ слоужение, и ради кротости и блага обычаа и добродѣтѣли јего и храбрьства саномь почитаѥть се отъ цара и прьвыи въ полатѣ јего поставлѣаѥть се. Таже повелѣнїемь самодрьжьца сьдроужьбьницоу себѣ сьчетаѥть, сьродьницоу царевоу, дьшти некоѥго вельможа. И та рода свѣтла и славьна и нарочита, корѣне нѣкоѥго царьскаго, племене светаго Симеона Немани, прьваго господина Сръблемь. И бысть отьць сыновомь и дьштеремь.

Ерѣмени же не малоу прѣшьдьшоу царь Стефань отъ житиа сего тлѣньнаго прѣселѣаѥть се въ непрѣходимыѥ вѣкы

и пр҃ѣмѣникъ бываѣтъ царьствоу сынъ царевъ царь Оурошь. И тако срьпьскоую скуптро съдрьжааше и правѣше. Кр҃ѣмени же малоу мимошьдьшоу оставлаѣтъ и съ житиѥ; въ мнозѣ скрьби и напасти отъ своихъ ѥмоу. Таже промысломь и благоволѣниѥмь божиѥмь кротости ради и правьды и добродѣт҃ѣли и благообычиа въводитъ се присьно въспоминаѥмыи съи моужь кнезь Лазарь на пр҃ѣстолъ срьбьскыи. Пръвѣю благословлаѣтъ се отъ архиѥреовѣхъ роукъ и въсего причьта и събора срьбьскааго и тако самодрьжьць бываѣтъ Срьблѥмь, пр҃ѣбываѥ и провождаѥ житиѥ своѥ въ въскакои добродѣт҃ѣли и кротости и правьди; бѣше бо кротькъ зѣло и тихъ и милостивъ и правосоудиа такоже кто инь, и не тако обладаѥ бѣше, нь тако отьць чеда своа назираѥ и наказоуѥ. Ѩрхиѥреомь и свештеникомь и иноком҃ь пр҃ѣдстоаше и почьсти пр҃ѣдпосылаше, старьце по апостолоу почиташе, вельможе ср҃ѣташе, юныѥ наказоваше и любовь подаваше. Обидимыѥ застоупаше, имѣше и око милостивьно и роукоу простьртоу и податливоу. Нагыѥ съгр҃ѣваше и страньныѥ оудовлаѥше, раслабленыѥ оупокоюваше и далеч҃е соуштиимь монастиромь потр҃ѣбьнаа посылаше. Късѣмь въсако въсакъ бываше да ѥдиного доуха приобр҃ѣштетъ ѥгоже и жедаше въ срьдьци своѥмь изь млада. Грады и цр҃ькви съиждаше и обнавлаѥше и иныѥ отъ основаниа въздвижаше въ славоу и въ хвалоу и чьсть господоу Богоу и спасоу нашемоу Исоусоу Христоу, и въ оутвр҃ьждениѥ и кр҃ѣпость отьчьствоу своѥмоу, христианьскомоу роду.

Къздвиже же и храмъ отъ основаниа въ славоу иже въ слав҃ѣ възнесъшомоу се Христоу Богоу нашемоу на м҃ѣст҃ѣ наричаѥм҃ѣмь Равьница, высотою и красотою пр҃ѣоудивлѥныи и четырьми стльпы оутвр҃ьжденъ и живописаниѥмь озаривъ ѥго, начр҃ьтаниѥмь и въображениѥмь, въплъщтениѥ сына божиа и пр҃ѣчистыѥ ѥго матере и светыихъ ѥго и не изъчьтеныихъ чюдесь, и страсти иже пострада по насъ да насъ възнесеть въ пръвоѥ достоание, златомь и шаровы различьныими оукрасивъ ѥго, и съсоуды сребрьны различьны и позлащтены обогативъ ѥго. Потире, дискосы, кадильниц҃е, кациѥ, рипиды, блюда, чаше слоужительныѥ, двер҃ьце сребрьныѥ позлащтене, св҃ѣщтьници т҃ѣмь-

жде образомь, иконы великы и дробьны, окованы и позлаштены и крьсты чьстьны такожде окованы и позлаштены и бисеромь и камениемь много чьстьнымь оукрашены, завѣсе различьныѥ, отъ вусса и злата истъкана и багра. И просто рѣшти вьсакыими виды добродѣтѣльнымими оукрасивь юго и оудобривь. И до нынѣ стоитъ такоже нѣкыи цвѣтъ не оуведаѥмыи, и зритъ се и видитъ се вьсѣмь приходештимь. Таже градомь оградивь юго и седмими пирьзи оутврьдивь, трапезоу же създавь, широтою оубо и выстою и довольною мѣрою, ѥже и нарече обѣдьницоу, и келиѥ съградивь и прилѣпивь къ зьдоу такоже гнѣзда пьтичата въ оупокоѥние инокомь и вьсѣмь хотештимь съпасти се. И приложивь села и доходькы зѣло много и довольно, винограды насадивь и овоштиѣ различьнаѣ. Таже събравь въ нѥмь множьство инокъ и лавроу съставивь и обьште житиѥ оустроивь, тако дивити се многѣмь отъ дальныѥ страны приходештимь. Поставлѣаютъ же въ нихъ игоумена нѣкоѥго моужа Арсениѣ именемь, моужа соуштa добродѣтелна и довольнымь разоумомь оукрашена.

И понѥже не довлѣаше ѥмоу отъ многа многыихъ добродѣтѣль, имѣаше бо въ себѣ Доуха светаago благодать наоучаюштa юго простирати се въ большиихъ, създа же и дроугыи храмь, лежештъ къ въсточьнѣи странѣ въ подгории мѣста того близь великыѥ лавры, и больницоу оустроивь въ оупокоѥние болештимь инокомь и страньнымь и раслабѥньнымь. Симь тако бываюштимь радоваше се Христовъ рабь, кнезь Лазарь о вьсѣхъ добродѣтѣлѥхъ бывьшихъ отъ нѥго хвалоу и славоу въздаваѥ Богови о вьсѣхъ дарованыихъ ѥмоу отъ нѥго, и проваждаше житиѥ своѥ тако въ простотѣ срьдьца, милостынѥю и кротостию оукрашень.

Врѣмени же не малоу прѣшьдьшоу постиже и насъ грѣхъ ради нашихъ богопоустьнаѣ стрѣла, измаильтени, тако да не хвалитъ се вьсака тварь прѣдъ Богомь, и подвиже се Амоурать царь перьскыи, съ множьствомь Агарень, тако ниже мошьно изьчисти ихъ, тако быти при нихъ наша тако рѣка мала при мори и тако обьстоупльше и съпротивь сташе нашеи земли иноудоу немошьно бѣ оуклонити се, идѣаше бо звѣрь тако левь ры-

каю, искы погльтити стадо Христово и отьчьство наше безь вѣсти сътворити. Нь слъга себе трьокаганьии и вь малѣ потрѣбляють се оть земле съ шоумомь память его. И тако видѣвь дивьныи съ моужь князь Лазарь бываюштеіе оплъчение брани, ревьноуе ревьновавь по Бозѣ и по отьчьствии своемь. Въспріемь себѣ моученичьскыи онь глась и възгласивь воемь и властеломь своимь оутвръждаю и оукрѣпляю ихь глаголе: идѣмь, братие и чеда, идѣмь вь прѣдлежештии намь подвигь възирающште на мьздовьздателя Христа. Съмрьтию дльжьнаго послоужимь, пролѣимь крьви наше, съмрьтию жизнь искоупимь и оуды тѣлесь нашихь дадимь нештедьно на посѣчение за благочьстие и отьчьство наше, и въсако оумилостивить се Богь на останькы наше и не потрѣбить родь и землю нашоу до коньца! И тако оукрѣпивь ихь и оутвръдивь и молитвовавь. Таже оплъчение брани и съражению бывшоу толико звекь и грохоть бысть, и тако и потрести се мѣстоу идѣже сила събыше се. И толико крьви излиа се, тако и слѣдь конемь познати се скозѣ крьви излиянѣи, и много мрьтвьць безь числа вѣше, и Амира царь перьскыи оубиень бысть тоу. Таже и съ дивьныи моужь светыи князь Лазарь. Обьстоуплъше его множьство Агарень и юмьше его, приведень бысть съ множьствомь властель его, тако овьце на заколение. Таже одьсѣчена бысть чьстьна его глава съ множьствомь своихь юмоу властель мѣсеца Июниа .еі. день Подражатель бысть Христоу, излиавшемоу крьвь свою его ради, и бысть новыи моученикь Лазарь, вь дьни сие послѣднеіе и приведе съборь келии моученикь Христоу Богоу своемоу вь вышьнии Иероусалимь, такоже древле Исоусь Навинь люди божие вь землю обѣтованоую. Таже погребень бысть близь мѣста того вь митрополии.

По врѣмени же малѣ възлюбленыи сынь его князь Стефань съдрьжатель бысть скуптра сръбьскаго. И ревьностию многою распалаемь, съ материю своею Евгениею приемь благословение оть архиерея, таже събравь множьство народа, епископы же и клирикы и игоумены светые обитѣли его съ множьствомь инокь и отъгребьше чьстное его тѣло, о чюдеси, и окрѣтоше е нетлѣньно тако шипькь благооуханьнь, и въземь-

ше ѥго сь свѣштами и кадилы, и прѣнесоше, и положише и чьстьно вь свои ѥго монастирь, идѣже и до нына лежитъ вь рацѣ, творе цѣлѣбы и подаваѥ здравиѥ вѣрою приходештиимь къ нѣмоу.

Сии подвизи и боренига и троуди и болѣзни новаго великомоученика Лазара, ѥгоже молитвами съподоби насъ, Боже, вь царьствии своѥмь, аминь.

10.

ПОХВАЛА КЊЕЗУ ЛАЗАРУ.

Ова лепо написана похвала находи се у рукопису Нар. Библиотеке, из кога је Даничић у Гласнику XI штампао Слово любьве деспота Стефана, а у Гласнику XIII ову похвалу у целини. По карактеру своме рукопис је зборник различитих религиозних и моралнозабавних чланака у средњевековном религиозном духу.

Похвала ова није у рукопису у целини сачувана. Из онога што се сачувало и што је Даничић у Гласнику XIII штампао, ми штампамо све осим у средини уметнутога епизода о Агари.

Нынѣ wтъ тми на свѣтъ прѣшьдьшеи, людиѥ, племена и всакь родь человѣчь, моученика дьнь почтѣмь, праздноуимь веселиѥ се, призовѣмь моученика, призовѣмь: прїиди къ намь, w Лазаре, прїиди. Wзари насъ свѣтомь, имже wзари тебе троица светаа. Паче меда бо намь сладьчаиши въсиа моученїа твоего дьньсь дьнь. Что рекоу или кыми вѣнци свѣтлыми оувѣзѫ всечьстныи твои врьхъ? Нь съ высокомь проповѣданїемь такоже wблакомь по высотѣ носимь на трьжьство всѣхъ съзываю: прїидѣте, w свещенни съборе и въсь родь земли сръпскыѥ, настоѥщаго веселїа дьнь почтѣмь. Рцѣмь праздьничнаа дьньсь, въстрѫбимь златокованною трѫбою въ настоѥшти дьнь праздьника нашего, паче же въ нарочити дьнь веселїа нашего. Дьнь съ бо въ истинѫ вса испльнише се свѣта, небо же и земля: небо, тако свѣтлѣѥ слньца сїаеши и лѫче простираеши wтъ запада на въстоцѣ, земля тако wтъ нюѥ ты създань бысть, и небесемь сию подобецоу се показаль еси. Дьньсь црькви твоа

свою благолѣпїе оукрашаетъ, и радоующи се всоу вьселюнноую къ себѣ съзиваетъ глаголющи: сърадоуите се мнѣ, матери црькважь. Блаженна азь въ градѣхъ, съдрьжоу скровище, егоже прѣжде врази завистию низложиша, нь се дньсь и мнѣ и вьсеи земли вьсиа весна благооуханїа. Дньсь аггели шть небесе приникше съ человѣкы трьжьствоуютъ. И въ лѣпотѫ. Се бо вса ветха прѣидоше, нова же наставше. Дньсь вса земля веселитъ се, се бо настоющаго веселїа благовѣщенїе, дньсь мѫченикомь начело и главизна, ижи настоющи съборь събра, Лазарь юстъ. Си намь паче всѣхъ лѣтныхъ праздьникъ праздьникъ наста. Дньсь сльньце лоучє своє простираетъ, и шзараетъ всего мира конце. Дньсь благодѣтъ намь спасителна всѣмь намь вьсїа. Дньсь вьзвѣщаше вѣтри шть запада на вьстоцѣ проповѣдоующе твоихъ чюдесь силѫ. Се бо изыде шть запада на вьстокъ вѣщанїе твое, ѡ нови моученичє Лазаре, блажены есмы дньсь мы паче вьсее видимыю и невидимыю твари. Блаженни въ истиноу и триблаженни. И въ лѣпотѫ. Блажень еси блаженныхъ землю наслѣдивь. Дньсь моученици ликъ съставльше въ славнѣи памети твоеи, блажени шнѣ глась владыцѣ вьсѣхъ съ тобою вьспѣваютъ ѱалмьскы вьзывающе: проидохомь скрозѣ шгнь и водѫ, и извел ны юси въ покои. И се нынѣ что добро или что красно, нь юже намь жити въ коупѣ ѡ тебѣ, владыко Христе. Дньсь съ сию младое твою стадо радоуют се и веселит се пророчьскы вьзывае: вьзвысих се паче вьсѣхъ владыкь иже въ Іоудеи. Дньсь лютыю шною, лютыю и сверѣпыю львице лютою и штьриновенно исчедїе на твое стадо нецеднѣ нападаетъ. Нь въ скорѣ бию свое посрамленное шно мрьское лице бѣжитъ. Ѡ подвига твоего, егоже на всакь часъ ѡ насъ показвеши! Ты еси пастырь добры, положивь доушоу свою за насъ. Кыми похвалами похвалим те? Кы юзыкъ достоинь тебе похвалити? Нь ѡ моученикѡмь похвало, Лазаре, прїиди къ намь невидимо, и стани по срѣдѣ всѣхъ насъ, и назнаменаи пѣсни праздьничныю, да не прѣвоудемь такоже швце не имѣщее пастыра. Ты еси пастырь нашь, добрѣ ѕпасы стадо своє, юже ты вьрвчиль юстъ владыка Христосъ. Да не прѣдаси насъ пастирѕ, егоже не свѣлми, да не распоудитъ стада твоего, егоже събраль еси, и егоже ради чьстьнѫю свою

кровь излiяль еси. Паси вырѣченное ти стадо, паси. Подаждь намь роукѫ помощи, подаждь. Призри отъ высоты, и виждь съвранна чеда твоа въ храмѣ твоемь. Къзгласи: миръ намъ! Изърци блага въ доушахъ нашихъ. Пръвѣди ѡ насъ моле се непрѣстанно владыцѣ Христѫ, такоже древлѣ Мѡусi ѡ Iсраилю. Бѣжи, ѡ безаконное съмицiе и злыѣ лъвице лютое порожденiе. Дъньсь бо намь въсiаше въскрьсенiа нови ѡбрази ѡ силѣ крьста твоего, владыко, имже низложи се вражiа некрѣпкаа сила. Ѡ сило крьста, кто доволнь изглаголати или въспѣти силы твоѭ? Тебѣ бо дрьжещю не боим се сѣтеи вражихъ. Се бо сѣть съкроуши се, и мы избавихом се силою твоею, всечьстны крьсте! Тобою моученици събори оукрѣпляеми моучителю побѣдише. Те бо дрьже моученикъ Лазарь отъстоупника Измаила побѣди и побѣдителна на врагы показа. Подаждь себе, ѡ чьстны крьсте, моученикѫ, подаждь, да оупасеть сиѭ малое твое стадо, да тобою пасоми по длъгоу славимь иже на тебѣ распьншаго се. Подаждь себе, ѡ крьсте, такоже прѣжде Константьинѫ, подаждь себе и нынѣ нами царствѣемомѫ. Дъньсь бо, ѡ крьсте, тобою цркви оукрашенна моученичьскыѣ подвигы праздьноуеть. Радоуи се, ѡ Лазаре, крьстоносне, и пакы реку: радоуи се, да радоует се дънь сь сь нами вса въселюнная въ паметь твою.

Къ истиноу бо, братiе, нѣсть похвалы еиже нѣсть достоинь. Самь бо рече пророкомь Господь: азь прославлѣющихъ ме прославлю. Къ истиноу прослави Лазарь Господа отъ всее доуше отъ всее крѣпости. Тѣмже и достоинѣ прославлѣнь бысть отъ нюго. Видѣсте ли, ѡ любимици, дръзости моученикови ѡ насъ! Видѣсте ли побѣди на дiавола? Iако не тъкмо прѣжде съмрьти помагааше намъ, нъ теплѣише по съмрьти помагаеть намъ, и такоже пастырь добры доушоу свою полагает за швце своѭ и не дасть влъкоу расхытити ихъ, сице и отъ аще не би такоже градъ забрали стврьждень съхраниль насъ, коликы бѣди приюли быхомь, коликы напасти, колико ненависти, коликы досади, еже отъ иноплеменныхъ, сиа же отъ своихъ? Нъ такоже кокошь птенце своѭ съблюдаеть и подъ крилѣ свои събираеть и съблюдаеть ихъ цѣлы и невръжденыхъ, сице и отъ насъ. Ѡть нелиже отъ въмѣни се въ сыноухъ божiихъ и насъ ѡсвети своею крьвию,

не възыде на нась мьчь сѣкы нась. Отъ нелиже съ нами прѣвываетъ, сѣтъ съкрѫши се, мы же избавлѣни быхомь. Благословень Господь иако сътвори избавлѣніе людемь своимь, и въздвиже ѡбетшавшѫю и падшоую се скінию, и благоизволи тоу показати селѣніе себе и ѡтьцѫ и светомѹ доухѹ, и нарѣци тоу новїи Їсраиль. Нь что въздами Господеви, еже ѡнь въздасть намь? Коею пѣсни и множьство даровани? Не можеть оумь человѣчьскы то изрѣци. Нь, ѡ свещении съборе, гредете, възоупиемь и мы съ Давидомь богоотцемь глаголюще: въскрьсни, Господи, въ покои твои. Се кївоть светини твоен. Съ дьнь, егоже сътвори Господь, върадоуимь се и възвеселим се въ нь. Похвалимѹ праведникъ веселите се, людие, възвесели се небо, да върадоует се земла, и да срадоуют се земли сеи земли въсточьныѣ и все земли западныѣ. Се бо ѡтьють Господь поношеніе моє. Мѡусеискы въспоимь, людие, дадимь величїе Богоу нашемоу. Прѣжде богоотьц Давидь ликоуѥ прѣдь сѣнним ковчегомь скакаше играѥ, мы же нынѣ ѡбразѡмь събытїа зрѣще прѣдь лицемь ковчегь, въ нюмиже въ мѣсто скрижали моущи моученика. Кса прѣславна твога, ѡ Лазаре, истинна ѡправданна вѣкѹпѣ и въждѣлѣнна въ истинѹ и сладьчаиша паче меда и сыта, ихже мы желаемь насытити се, и въ нюгда тѣхъ желати намь ѡтъ тебе въздаиїа въспріемлюемь мнѡга. Радоуи се, ѡ Лазаре, и пакы реѥ: радоуи се. Кто оутрѣждаеть се глаголе, азь не оутроуждѹ се тебѣ глаголе: радоуи се. Ѡ сладькаго гласа и вещи и имене! Ѡ новаго моученика дѣланеи прѣславних! Ѡ тврьдаго адаманта и неѡколѣблюемаго стльпа Лазара! Яще би ми моцно всоу въселюньѹ на похвалѹ дьне сего дьньсь сказати твоюго чьстнаго праздника, и въ лѣпотѹ, ѡ чьстнїи людие, давидскы бо иако маслина плодовита въ домѹ божїи процвль еси, и иако кедри ливанскыѣ и иако крїнь благооухаеши. Радоуи се, коине Лазаре, ты бо иакоже звѣзда ѡтъ запада на въстоцѣ сиѣеши. Радоуи се трилакьтие и небеса оумомь прѣвьсходе. Радоуи се, трьпѣливи доушею и просвѣщенни оумомь. Радоуи се иже своемѹ врьхѹ своею крьвию вѣньць исплеты. Радоуи се, крїне, благоѹхаеи въсоу въселюннѹю чюдесми мнѡгими. Радоу се, троици проповѣдниче. Ты еси Лазарь, съчетави се съ апостоли, съ моученикы,

съ пророкы и съ аггелскымь ликомь. Кто съ, емоуже ризы чрьвлѣни и багрѣница отъ крьвїи оброшенна? Ѣьзвѣстите цркви и възглаголите въ оуши ей сего пришьствїе. Кто съ юсть, глаголите въ оши мои. Ѥда съ юсть, югоже прѣжде въжделѣхъ, мое оукрашенїе, моимь чедомь расѣѧннимь събранїе? Ѥда съ юсть, егоже завистию въсхотѣше врази низложити и свѣтъ моего зрѣнїа такоже тьмницею мрачними тьмницами дрьжати, и не възмогоше? Ѥда съ юсть въдовствъ моемъ женихъ? Греди, о женише. Греди, и въздажди въздающимь мнѣ зла по дѣломь имь, яко не разъмѣше твоего пришьствїа на помощь мою. Прїими оружїе и въстани (и) не закъсниши. Ѣьнзи стрѣлы изъш(ш)реные въ срьдьца ихъ, еже на ме изъшстри(ш)е безаконни. Не трьплю шнѣхъ к томъ (по)ношенїа на ме. Коликыми жрътва(ми) мрьскыми оскврънише ме! Греди, (о)свети ме крьвию своею. Прїиди, паденїю моемъ подъпоре. Съвери ми чеда расточеннаа, ихже завистїю врази отъ мене въсхытише. Съвери ихъ въ огради мою. Паси чеда моа, да не сънѣсть влькъ отъ стада моего, да не распъдить ихъ завистїю своею, такоже прѣжде, егда не бѣ съ ними. Да не въздремлють око твое. Да не ослабѣета нозѣ твои. Паси ми стадо, егоже ти въроучихъ. Прожени отъ нихъ безаконные варвары. Да не прѣстанеши боре се съ ними о мнѣ и о стадѣ моемь. Радоуи се, мое неоусыпаемое око, о Лазаре. И пакы на прьваа да възыдемь. Лазарь иже сиѧнїемь все звѣзди прѣвъсиѧе, Лазарь страннымь присвоюнїе, проповѣдникъ троици, плѣнюнимь свободитель. Лазарь цркви непоколѣблюми стлъпъ, болещимь врачь, нагымь одѣянїе, Лазарь иноком воювода крѣпькъ на кѣси и спаситель. Радоуи се, о Лазаре, апостолскъю ти припѣваю, и пакы реѕ: радоуи се. Радоуи се, крїне отъ трьнїа въс(на)ви намь, воиномь оружїе непобѣ(ди)мое. Радоуи се, поустинникомь наставниче. Радоуи се, Лазаре, плаваюцимь крьмчїи и тихое пристанице. Радоуи се, озлобленнымь отъмьстителю и лъжѣцихъ обличителю. Радоуи се, плачюцихъ се отѣшителю, и сирымь питателю и нагымь одѣянїе. Радоуи се, крѣпкыхъ благолѣпїе, и въдовицамь питателю. Благословень ѕбо еси, о Лазаре, благослови ме оубо тебе благословещаго.

11.

ИЗ ДЕЛА КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА „ЖИВОТ СТЕФ. ЛАЗАРЕВИЋА ДЕСПОТА СРПСКОГ.“

Деспот Стефан Лазаревић доиста је међу старим владаоцима српским показивао највише воље и труда око потпомагања књижевности, а у његово време живео је Константин, названи Философ, који је, преживевши свога заштитника, четири године након смрти његове (дакле 1431 или 1432) написао живот деспотов. То је без сумње најзнаменитије оригинално дело српске књижевности XV в. С именом Константина философа и деспота Стефана вежу се неки почетци регенерације српско-словенске књижевности, који су ишли понајпре на утврђење правописа и текстова Светога Писма. Из те радње сачувано нам је једно граматичко дело Константиново, о ком је Даничић расправљао у Starinama I. Последице промењенога правописа, које би се све могле свести на овај извор, опажају се у више рукописа, а побележене су у кратко у књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе. Београд 1874“ стр. 19. У опште и опширније говори о писцу овом и В. Јагић у уводу к своме издању напред поменутог Живота деспотова у Гласнику XLII, 222 стр. и д.

Одломци овде штампани из живота деспотова узети су по поменутом Јагићеву издању.

α.

Бој косовски.

Оумрьшоу же и Орьханоу, вьздвизаютъ се сынъ юнѣишии Орьхановъ, Амоурать глаголюемыи, и покори множаишиихъ за-

пада. Прочеѥ же на благочьстиваго кнеза Лазара въоружаетъ се. Съ же не сътрьпѣ прочеѥ жьдати и прѣневрѣшти оуди своѥ паче же Христовы, разьсѣцаѥмы и отрьзаѥмы, нь тако да стоудь сихъ отъ вьсѣхъ потрѣбитъ, или самого оумрѣти паче же съ съвѣдѣтельствовати моученіѥмь. Ѣкставь оубо обьдрьжимь мыслыми сицевѣми ведеть се на Измаилиты, и съраженію бывъшоу на мѣстѣ нарицаѥмѣмь Косовѣ бысть сице. Моужемь ратьныимь съ ратоуюштиимь се прѣдь скиптры, вѣше же нѣктьо благородьнь зѣло (Милошь), своѥмоу господиноу югоже облыгаахоу завидештеи и невѣрьна мѣнѣаахоу. Тъ же тако да покажеть вѣроу, вькоупѣ же и моужьство, оврѣтъ подобьно врѣме, оустрьми се къ самомоу великомоу начельникоу тако отъвѣзаѥ, ѥлоуже и тако поуть сътвореше. Ѥгда же близь бысть, и абиѥ опльчаѥть се и вьньзи мьчь въ того самого грьдаго и страшьнаго самодрьжьца. Тоу же и самъ отъ нихъ падаѥть. И въ прьвѣѥ оубо оудолѣваютъ соуштеи о Лазарѣ и въспиѥмлютъ побѣдоу. Нь не оуже врѣме избавлѥнига бѣ. Того ради сынъ того царига възмагаѥть пакы въ тои самои брани и оудолѣваѥть, Богоу тако попоустивъшоу, тако да и великыи съ моученига вѣньцемь оувезеть се и иже съ нимь. Чьто оубо по сихъ? Блаженыи коньць постизаѥть оусѣчѥніѥмь главьныимь, прѣжде югови въждельнии дроузы, прѣдьварающте іего миого оумилѥнныимь молѥніѥмь іеже прѣжде іего коньць приѥти, тако да іеговоу коньчиноу не оузреть.

Бысть же сиѥ брань въ лѣто ,ѕѡѳ҃ѕ мѣсеца Юниа .еі.. Тъ же оубо моученичьства коньць приѥть и видить се нынѣ тако живъ въ нѥиже самъ създа великоую обитѣль глаголѥмоую Равьницоу, тако оубо отъ ихъже въспиѥть и съ ими же ликъствоуѥть на небесѣхъ. Тогда же, тогда не вѣше мѣста въ вьсѣи странѣ тои, идѣже оумилѥныи глась рыдательныи и въпль ничесомоуже подобештии се не слышааше се ѥлико и въздоухъ испльнѣати, тако оубо быти въ прѣдѣлѣхъ вьсѣхъ сихъ Рахиль плачоуштї се и не хотѣаше оутѣшити се не чедь своихъ тъчию, нь съ богоизбранымь господиномь, тако нѣсть и нѣсоуть.

.к. И тъ оубо постиже въ благостоѧтельнаѧ и прѣвываюшта да оставимь о цръквьныихъ и обителѥмь любочьстьнаѧ зданиѧ

и плѣнѣныихъ раздрѣшение и милость тако отъ источьника изливаемоую вьсакою добродѣтели видь и заповѣдь съврьшенига.

.ка. Къ своюмь оубо животѣ създа грады тврьды, създа же и Кроушевьць глаголюмыи, въ нюмьжс създа красьнѣишоую цркковь великомоу прьвомоученикоу, архидиаконоу Стефаноу въ мольбоу о присьнопомьнимѣмь сынѣ своюмь. И сига оубо о сихъ.

.кв. Дьвь же онь иже и громь нареченыи по своимь ихъ юзыкоу тьзоименитъ, тако спѣшьно възвращаютъ се къ вьстокомь юже сѣсти на прѣстолѣ отьчимь и царьствию отъ вьсоудоу оутврьдити. И аште кьто о сихъ поносить ми, тако въ кою пользоу сига вьмѣштати, и таковии да шьдьше въ царьствьныихъ книгахъ лѣтописаниихъ и оувѣдѣть тако царьствовавьшеи прѣжде аште въ Іюросолимѣ древлѣ, аште же и въ царьствоюштиимь градѣ коупьно окрьстьныихъ житига писанию прѣдають множае и пространьнѣюе, како бо извѣстьнѣюе житие благочьстивыимь и светыимь господамь нашимь сътворимь. И оубо назнаменати довлаютъ.

.кг. И юже оставьшеи сири и отъ сихъ расхыщения оужасаюште се, не во тьчию отъ Исмаилить вѣда належаше, нь и западьнии окрьсть на брань оуготовише се. Къ томоу же и междоусобьнага раздѣлюнига, юже симь подроучьнии, ини же тако свои оуди бывьшеи, юлико съ Марьдохеюмь въ гаданиихъ паче же пророчьствиихъ сыновиихъ рѣшти юмоу: и се глась и въпль мльвы, громи и троусь, и мльва на земли, и се не два змига нь мнози съ прѣсмыкаюштиими се, юже приидоше брати се. И бысть глась и съмоутише се въса отъ гласа въпига ихъ, въсѣмь людемь дьнию тьма и съмракь и мльвы и брани, и оуготови се въсакь юзыкъ брати се. И възъпихомь къ Господоу отъ гласа въпига ихъ и бысть отъ источьника мала вода многага и рѣка велика, свѣть и сльньце въсига и рѣкы възкысише се и пожърѣше славьныихъ. Симь оубо сице, посылаютъ се ходатаю отъ съмысла великаago, и тъ во рече, якоже Навоуходоносоръ въ оумѣ своюмь: обимоу въселюньноую тако и таице роукою моею. Ходатаюмь же съгласивьшиимь съ господдею благочьстивою о дьштери юи мьньшои Оливерѣ и съ съвѣтомь патригарха и въсѣхъ свештеныихъ събора и въсего синьклита, въдаютъ сию въ

женоу Ѧмирѣ великомоу, въ юже съпасено быти стадо христоименитьно отъ влькъ гоубештиихъ ю. Идеть же тогда и присьнопомьнимыи братъ сею къ самодрьжьцоу съ сестрою и отъ толѣ порабоштена бысть срѣбьскаꙗ страна юже самъ Стефань и съ братомь своимь Влькомь и съ благородьнымиі своими и съ прочиими на въсако лѣто въ слоужение юмоу приходити. Обаче же отъ толѣ великыи царь онь не такоже Максимиꙗнь, любочьстиюмь красташе се льстивнѣ о велицѣмь Коньстаньтинѣ въ юже погоубити того, нь съ въсакою истиньною и чистою любовию юлико о сынѣ възлюблюнѣ къ семоу належаше, такоже обрештеши въ главизнѣ, и прѣдь въсѣми въсточьныими симь свѣтлѣаше се такоже нѣкыимь слиньцемь вторыимь или прѣсветлою дьнацею.

.кд. Достославьнаꙗ же и велемоудрьнаꙗ мати и многыихъ избранныихъ матери прѣвьсходештиꙗ оставьши такоже по Соломоноу рещти моужьствьнаꙗ жена оубо и сиꙗ ни юдинои добродѣтели изоставльши, такоже вѣдеть окрьстьнии вьси, милости почрьпшеи отъ тоѣ роукъ юже надѣꙗвьшии се и въсприють. Нь и въ начелѣ толицѣ соушти и мирьскыихъ вѣштеи, въ ихъже недооумѣти и въ лѣпотоу вѣше не жена тькъмо нь и многыи въ съвѣтѣхъ Дисевсь. Я юже божьствьныихъ и свештеныихъ оукрашении, къто изречеть цркъкамь же и обитѣлюмь любочьстнаꙗ раздаꙗниꙗ! Къто не оудивить се зре сицевомоу съпрежению въ юдиномоу възираюштиихъ Богоу и въ чинѣнииихъ прѣвьсходити заповѣдеи и вештьша исправлꙗе вождаше се.

β.

Београд и Ресава.

.ми. И оубо обьходе землю отьчьства своюго и окрьстьнаꙗ съмиривь, дроугы сътвори и отъ древлѣ нарекъшаꙗ се тъчию срѣбьскаꙗ въ нѣкаꙗ врѣмена, и та къ себѣ привлѣче: нѣкыихъ же и покори. Сицевыи же западьныи царь ꙗко слышавь ходатаꙗ посылаеть къ любьви ꙗко бы. Съ же врѣме подобьно обрѣть югда дроугъ семоу быти, поклисара любочьстьнѣ въсприюмь и оучрѣди довольно, ꙗко то юмоу обычаи вѣше и съ по-

сълавѣшимь оутврѣди любовь. Таже такоже рѣхомь обьходе и съгледаю землю си обрѣтаѣть мѣсто прѣдьреченааго Бѣлграда глаголю и испрошь се оть Коугрь, по нѣже аште и въ прѣдѣлѣхь сръбскыихь лежимо ѣсть, тако на сръдьци и плештоу земли оугрьскои обрѣтаѣть се. Того ради и завѣть съ симь полагаѣть и дѣла касаѣть се. Оутврьждаѣть же обьходе прочеѣ своѣ грады, отьтрьгъшеѣ же се прѣжде и Исмаилиты самовластьно, тѣхь вьземь: соудиѣ же тѣми поставлѣни прѣжде сами бѣжаше.

.мд. Нь оубо Имоусоульманъ въздвизаѣть се къ вьстокомь отьчьскаа вьзискати. Сицева слыше, ходатаа посылаѣть къ присьнопомьнимомоу въ ѣже мирьнаа оустроѣниа съсложити; ѣгоже съ великыимь любочьстиѣмь благочьстивыи съ вьсприѣмлѣть же и сълагаѣть мирьнаа. И тако съ отьходить къ господеви своѣмоу.

.н. Отьшьдъшоу же семоу опльчаѣть се въ вьсточьныихь прѣшьдь царь Имоусоулманъ и брата своѣго Ясѣвега оть мѣста въ мѣсто гоне оубиваѣть и страны прочеѣ овѣхъ покори, овѣхъ же съмири, дроугыѣ же воѣваше.

.на. Съ же ни же въ малѣ почиваѣть, такоже множпцею доблѣствовавъшеи, не касаѣть се оубо прѣдьреченааго града, иже оубо бѣше тъ великыихь древьныихь и (въ) красьныихь мѣстѣхь сы, такоже множицею рѣхомь, такоже и аште гдѣ въ вьселѣньнѣки, паче же пространьныимь видѣниѣмь и тако крылы кораблѣи ва царьскаа, и оутврьждениа вьсакого и приходa пиштею же вьсакою. Нигдѣ же мыслию подобиа могохомь поломити ни же прибѣжишта такова ни пришьствиа водою и по соуши, ѣлико оубо множьствомь тъмамь аште бы подьстоупити, помошть же принти и опльчь се вьноутрьна брань въ незаапоу изити. Аште оубо сицева града къто гдѣ рече? Сицево же деспоть оузрѣвь и съмотривь и скорѣѣ нѣже ли онь равьно апостольныи аште и брьзо ѣсть реченоѣ и съпѣшьнѣишеѣ оустрагаѣть вьса къ тъштимомоу. И къто довольнь ѣсть писаниѣмь изрешти ѣлика положениа и видѣниа и доброты, ѣлика же зьда и ипалькѕь многыихь же живоущтихь вьноутрь и вънѣоудоу людии, вьзвышениа же ѣже такоже соломонитьскоѣ ѣже

о Іерусалимѣ рѣшти: отъ зданіи сѣнь бываашє прѣдѣломь или вавилоньскаа крѣпькаа врата вьзвышенаа и стѣнь же и раи повѣшеныи, на нь же онь грьдыи вьзьшьдь глаголаашє: не сиа ли азь вьса сьздахъ крѣпькою десьницею и высокою мышьцею. Сиа же въ истиноу изъ царьскыихъ лоучшаа вьзрѣниа имоуть: нь деспотъ оубо съмѣренъими глаголы ювггельскаа словеса вьсегда прочитаѥ и тькоуѥ избранъимь своимь и пооучаѥ тѣхъ оучительскы, бѣше же и царьскаа прѣоукрасиль вьзвышениюмь много пьстрыимь, прѣкопы же окрьсть града прѣизредьныѥ изъ вьнѣ двоихъ стѣнь. Бѣше же тако седмоврьхъ съ въ истиноу, ибо величаишии градь и красьнѣишии и Сионоу съмотрительствомь подобе се съ вышьнаго Іерусолима, ѥгоже ради и пророкь тамо вьпиѥть: радоуи се зѣло дьшти Сиона, проповѣдоуи, дьштери Іерусоломова, тако въ вышьнаишиихъ ѥси и пришьствиѥ царево оузрѣвъши ѥси. Ѣьторыи же иже о рѣкахъ и иже сего въ нюмьже кораблюмь пристаништа съ сѣ(въ)рныѥ страны великомоу градоу иже нижьнѣмоу Іерусолимоу подобе се, аште и съ вьстока пространити хотѣаше такоже глаголаашє: въ вьселюньнѣи бо подобиа Іерусолимоу не видѣхомь, тако же сего града ни же къто истиньно речеть ино глаголѥи кромѣ Ѥлеона, нь семоу въ мѣсто Ѥлеона раиска рѣка къ вьстокоу проливаюшта се. Къ семь оубо вторѣмь градѣ вьсако подобиѥ подь Сиономь идѣже живоносьныи гровь. Третии же идѣже пристаниште ѥсть царьскыимь кораблюмь, иже и множьство оутвръжденіа имать. Четвръты великаа коула подобештии самомоу домоу Давидовоу и прѣкровомь и зданіомь и мѣстомь. Петыи же сего прошьдь, въ нюмьже царьскаа вьса съкровишта. Шестыи иже семоу съ вьстока стлынь раздѣлаѥи окѣ коулѣ, ѥлико въ истиноу по Соломоноу рѣшти: стлынь Давидовъ, на нюмьже висеть тысоушта штитовъ и вьсе стрѣлы ихъ. Съ такоже нѣкоѥ чюдо изредьно зрить се съ вьсѣхъ далынихъ прѣдѣль на ипальксехъ оутвръжденъ. Седмыи къ западоу съ царьскыимь вторыимь вьзвышенъимь домомь. Скозѣ же сихъ оубо прохождаашє благочьстивыи съ къ кораблюмь тако тайнъимь поутемь. Имать же горьнии градь великыи врата четвора, на вьстокъ и западъ и сѣверъ и югъ, пета же въ кьноутрьнъии градь вьводештаа.

Великаꙗ оубо на вьстокъ и югъ иже стлъпи велиции и мости веригами вьздвижеми, къ западоу же малаꙗ дверь, имоуштии мость и сиꙗ, къ сѣвероу же малаꙗ и та вьводештаꙗ въ долнии градъ къ рѣкама. Дверь же въ коулѣ вьводештиꙗ и сиꙗ мость имѣю такожде прѣзь прѣровъ на веригахъ. Имаше же пристоупъ съ юга тъчию, съ вьстока же и запада и сѣвера жестоко и пакы рѣками оутвръжденъ. Цркви же великаꙗ съ вьстока градоу, идѣже ꙗко къ кедрьскоу потокоу съходе къ Гетъсимании подобить се. И сиꙗ оубо митрополиꙗ оусъпение прѣчистыꙗ владычице и имаше окрьсть обьштежительство вьсакыими сады оукрашена различьнаꙗ садовиꙗ съ многыимь достоꙗниемь, селы же и обитѣли иныꙗ, иже оубо бысть прѣстоль митрополита вѣлиградьска, юкьсарьха вьсѣхъ срьбьскыихъ земль. Сиꙗ оубо цркви богатѣиша ꙗвлꙗаше се паче иныихъ въ дьни благочьстиваго сего. Сътвори же и цркꙑ отъ основаниꙗ въ приволии тремь светителемь великыимь въ погрибание архиереомь цркки тоꙗ. Създа же и страньнопраемьницоу больныимь и цркꙑ въ нѣи въ име светаго чюдотворьца Николы на водѣ сладькаишеи и насади садовиꙗ вьсакого избранаго плода и приложи села и достоꙗнии много, въ нѣиже больныꙗ и страньныꙗ питѣаше и оустрабоу тѣмь подаꙗше. Събра же отъ вьсѣхъ стран своихъ богатѣишеꙗ люди и вьсели въ градѣ томь и оудостои, такоже равьноапостольныи .в-тыихъ въ градѣ своемь иногда. Дасть же и освобождение градоу томоу отъ вьсачьскыихъ вештеи, дасть же и завѣтъ симь съ вьсакыимь оутвръжденииемь непоколѣбати се, въ нѣмь же и благодати божиꙗ ꙗже на нѣмь бывьшеꙗ, свободы отъ порабоштениꙗ пишеть и печать златоу имоуштоую образъ градоу симь подасть, ꙗко хотеи коуплю кою въ страноу вьсакоу съторити, прииметь книгоу съ печатию, ꙗко града того житель ѥсть, не дасть нигдѣже царины ни же прошьствиꙗ. Испроси же и оутвръди отъ окрьстьныихъ себе господь странамь нь и отъ самого крала и по сихъ странахъ сицевоꙗ свобождение трьжникомь. Прочеꙗ же отъ окрьстьныихъ вьсѣхъ странь непрѣстаньно дьнь дьне начеше приходити и въ мало врѣме често ѕѣло насели се градъ тъ. Нь ꙗлико множае бываше, толико дльгороукыи съ не насышташе

се. Тѣмь и ѥште отъ своихъ странъ прѣписавъ посылавъ събра и насели, такоже Неѥмиꙗ иногда въ Іерусолимь. И оубо множаѥ градъ сего окрьмлꙗаше и свѣтлѣаше въсѣми потрѣбами, ѥлико домь царьскыи. И сице оубо въсе дьни живота своѥго градъ съ просвѣтлѣаше и възрастааше, ѥлико тако къ Іерусалимоу и семоу възгласити и рѣшти: възведи окрѣсть очи свои и виждь събрана ти чеда. И сиꙗ оубо о сихъ.

.нв. Инъ же пакыи градъ въспоменоути намь находитъ, иже къ вышьнюмоу Іерусолимоу стьзю имать и подобиѥ. Желаше оубо поустыньникы съглаголати и съвѣдварати се съ сими несытьно имѣаше. Сиꙗ бо любовь божьствьнаго желаниꙗ вышьдь когда въ кыихъ любо скоро възимаѥть, въпераѥть и оустрамаѥть горѣ, радоваше се оубо о сихъ и сладьцѣ въсприѥмлꙗаше неже Крисъ онь съкровиштомь многострамьныимь имьже отъ злата керамиды и врьчеви, съмѣтраше же тако да въсегда тѣхъ съ собою имать. И вѣды тако мльчанию ѥсть прѣдьпочьтено въсакого причитаваюштеѥ въ великоую честь видѣниꙗ и зрѣниꙗ обьхождаше горы и поля и поустыню изискоуѥ идѣже възможеть желаѥмоую обитѣль мльчанию селѥнию възставити. Обрѣть же прикладьнѣишеѥ и добрѣишеѥ, идѣже оубо бѣше домь быти, иже и молитвованьше дѣла касаше се, и основанию въдроужаѥть се въ име светыѥ троице въседрьжавьнаго божьства. И по въсюдоу оубо въсакыимь тьштаниѥмь и вештьми добрѣишиими и многочьстьныими дѣлатели художьнѣишиими, живописателѣми же искоусьнѣишиими, аште гдѣ оубо, и златомь многыимь шаровь цвѣты. Посылаше бо се даже въ островы и по въсюдоу. И сице оубо многыимь и неизреченыимь истьштаниѥмь съврьши се и оукраси се домь же и градъ окрьсть ѥго, обьштежительствоу же селѥниꙗ въсеизредьнаꙗ. Събра же отъ въсюдѣ прѣдоумышлꙗаемыѥ, достоючюдьныѥ иноки и въсели тоу. Подасть же и приложи села и виноградꙑ, ѥште же и по въсѣхъ странахъ своихъ подьписавъ дасть (свободоу): съкровишта же здѣ дьнь отъ дьне вълагаше. Сътвори же сѣкѣ гробьницоу тоу, идѣже маломь посѣкьде положи се. Дасть же и многоцѣньныи иконы бисериѥмь и златомь оукрашены, книгы же слоужьбьныѥ въсакыѥ испьнивъ, слоужьбьныѥ одежде и съсоуды

црьковьныѥ довольно съ великыимь бисериемь и златомь оукрашенымь толико много, ѥлико и Светыѥ Горы избраныѥ великыѥ лавры прѣвьсходити, иже и тѣхь множае тъ оукрасиль вѣше на кьждо свѣтильникы же глаголю многосвѣтлы и златомь сиающте. И кага оубо прѣжде рещи ѥаже здѣ принесе и оукраси! И чинь богоизбраньнь вечере господьньѥ съдѣвати се многочьстьнѣ сътвори серафимоу подобе се.

Призываѥть же патрїарьха, тогда оубо Кириль сы, съ вьсѣмь съборомь срьбьскыихь прьвосвештеньникь, игоумень же и прочиихь вьсѣхь чьстьныихь моужеи ѥжте же и благородьныихь вьсѣхь на обьновлѥниѥ храма вь дьнь светыѥ петидесетьнице, ѥгда доухь светыи огньныими ѥзыкы наиде на светыѥ оученикы Слова и Бога. Приходеть же и миожьство ништиихь вь равьно полоучьноую милостыню, юже вьсегда нескоудьно подаваше тѣмь. И вѣше видѣти, любочьстьнь праздьникь трьжьствоующтиихь, ѥлико соломонитьскоѥ рещи, ѥгда домь обнови, и вьзвеселише се людиѥ, не тьчию многага животнага сънѣдьше, ѥакоже тамо, нь многага дарованиѧ съподобльше се.

Начеть оубо зидати обитѣль сию вь лѣто ≠ѕцєı., а прѣжде сего лѣта прѣстави се благочьстиваѧ госпожда Ѥвгениѧ, мати сего тьзоименитаага. Сице бо иночьскаага образа име вьсприѥть и положена бысть вь своиемь монастыри, нарицаемѣмь Любостыни, оусьпениѧ прѣчистыѥ Богородице.

Сиа оубо двоа зданиа града царьствоующтаага о нюмьже прѣдьвьспоменоухомь маломь прѣжде и храмь вь Ресавѣ вь вьсе дьни живота своиего никогда же оскоудѣ приоутврьждаѥ вьсакыимь лоучьшиимь притвороль же и назираниемь. Тѣмь не вь мало врѣме съставише се вь юже съ повѣстию бранемь сълагати нь вь многаѧ лѣта.

7.

Сирт деспотова.

.пз. Нь блаженыи ово оубо гобьзы и дары цароу посылаше, ово же землю обьходе, юже ѥште храмь божьствьнь вьздвиг-

ноути и отъ тоу слыша тако островь възеть тъ, въздвигъ же идѣаше къ Бѣлъградоу, и бывъ на мѣстѣ иарицаемѣмь Главицы зовомо, обѣдовавъ изиде въ ѥже ловити и ловештоу ѥште възьмь крагоуица на роуцѣ своѥи. Ѥгоже приемь не по подовию ношааше, иже до здѣ въса по подовию и оудивлениемь производи и твореи, и на коюждо страноу прѣкланѣаше се съ конѣ пасти. Ѥгоже подъемъше съ обоихъ странъ водѣахоу до стана. И въ шаторѣ бывъ лежааше въсѣмь оумилено видѣние, тъчию ѥдинъ глась испоустивъ: по Гюрьга, по Гюрьга глаголе И сице ничьтоже отвѣштаваше даже до заоутра, ѥгда и доухъ свои прѣдасть Господеви.

Прѣстави же се въ лѣто ≠зцле, въ дь· день мѣсеца Іюлиа въ соуботоу въ часъ ·є· дьне. Ѥгда же съ конѣ несьбить бываѥть, бысть къ градоу громъ таковъ ѥдиною вънезапоу, таковъ же никогдаже намъ слышати и страшьнъ, отъ ѥгоже часа и тьма бысть по въсеи странѣ тои, ѥлико ношть мънѣти быти иже въ захождении сльньца мало пакы просвѣтлити се. Сиа же тако въ полоу дьне быше.

пз. Симь же сице бывъшимь и коѥ оумилению гласы не слышати бѣше тогда! Лицомь къ земли паданиа и крьвемь отъ сихъ пролитиа и ина ѥлика не тако господина тъчию рыдаюштиимь нь тако отьца любочьстьна. Таже оубо посылають по Гюрьга, сами же поюмъше того несѣхоу къ гробьници. (О ѥже вешти множаю воєвода Силамь оустрашааше!) ѥже самь създа къ Ресавѣ. О любочьстьнааго воиньства любочьстьнааго господина! Не възрѣше тогда ни жены чеда ни страны своѥ ни ино ничьтоже. Таже и съблизь тоу нѣгдѣ исмаилитьскоу воиньствоу соуштоу нь ни животъ свои ни въ чьтоже въмѣнише, въ ѥже положити того въ мѣстѣ идѣже повелѣ. Тамо же бывъше кыѥ жалостьныѥ тако гласы не слышати бѣше! Лиць съдранига и власовь трьзаниа и свѣтла въса оумети въмѣнаемаа: въ мѣсто бо многосвѣтлыѥ одежде въ вретишта, и сиа аште гдѣ полетноута иночьскаа не полоучь възьмь на оуди расцѣплаааше въ ѥже страньно въсако быти въ страньнѣмь измѣнении. Конѣи же обрезаниа и прочаа. Оугрьскыимь же витезомь слоугамь ѥго изоумителныѥ гласы къпиоштиимь: къ комоу прочеѥ нась по-

сылаеши? Чьто дрьжавѣ твоеи съгрѣшихомь и сице насъ въ незапоу отъгониши? Гдѣ твоего подобна славы же и красоты и многыихъ даровании обрештемь? Отъ нына сладости и красоты мира сего лишихомь се; отъ нына сири и страньни обрѣтаемь се, ѥлико и соуштиимь въ иночьсцѣмь образѣ растрьзаюштиимь се и власы брадьныѥ пометаюштиимь. Многочьстьныѥ же и свѣтлыѥ ихъже и тъ даже до толѣ изредьнѣ почитааше и облобизааше, и инь ино нѣчьто вѣштааше подобьно горести. И въса въ изоумлѥние прихождааху ѥлико аште бы възгласити свештеньникоу или диѧконоу: ѥште молимь се о блаженѣи памети присьнопомьнимааго господина деспота Стефана. Нѣкьто отъ славьныихъ власы своѥ брадьныѥ трьзаѥ възываааше: ни, иноче, никакоже смѣѥши сиа рѣшти. И въсѣмь коупьно изь глъбины срьдьца ѩко львомь подобѣште се рыкноувъшемь, и сътворише въ истиноу новии Израилитѣне новомоу Израилю плачь велии. Ради же врѣменьнааго тъштанна спѣшьно опретавъше положише въ цръкви о десѣныихъ въ храмь въходеште. Въ градь коупьно въсходеть, глаголюже Бѣльградь, и приходеть, странамь въсѣмь възвѣштено бысть бывъшеѥ, ѥже въсѣмь въ грады бѣжати и островы.

.пд. Я ихъже въ градѣ бѣше въ незапоу видѣти страньно измѣнѥние: свѣтлаа чрьныими по въсѣхъ коупьно жень же и дѣтеи, и ликы ѩко съставльше съртаахоу благочьстиваго въсекрасьныи дворь. Дроузии же въ градѣ жьдоуште, ини же прѣдь градомь. Прихождааху же дроузи въждельнааго ѩко по обычаю прьвомоу, коупьно вьноутрьнии по чиноу ѩко ѥгда съ господиномь своимь, кони же избраныѥ въпрѣдь, вратарие же въслѣдь сихъ и коупьно въсакь чинь. И кьто изрещеть зѣло оумилѥныѥ гласы, идѣже кои ликь обрѣтааше тѣхъ или ѥгда въ градьскыихъ вънидоше и приидоше въ вьноутрьнаа въ зѣло рыдателъныѥ гласы вѣштаюштиимь, благочьстивои господжди и въсе въждельнои сестрѣ състраньствовавъшои коупьно и избавѣ отьчьствоу си съ Богомь ходатаици, ѩкоже древьнаа Ѥсдирь она. Здѣ оубо миозн ѥлико и отъ избраныихъ изоумивъше се и ѩко въ въздоухъ зиноувъше сѣдѣахоу и прѣизнемогъше вѣхоу. Ихъже водою обливаахоу соуштеи о ниихъ. Вънѣ же града и вьноутрь

седмовръхаго пѣсни проводныя въздоухъ испльнѣахоу и вѣжештиихъ отъ странъ и приходештиихъ и въ вьсѣхъ градохъ же и странахъ подобьно. И чесомоу оубо тогда оуподобимь кою отъ вѣка оумилюною рыданию? Прѣврати бо рече, Богъ въ плачь праздьникы твоя Іосиа пророкъ. Слышахъ рече Ефрема рыдаюшта: наказа ме Господь и наказахъ се. Яште же плачь и въпль, иже о Моусеи привьведемь, юже възвратише се вьси людие съ плачемь велиюмь, възвратише се и старьци отъ горы Явань съ рыданиюмь сѣльнымь, възврати же се и Іисоусь и Елеазарь съ стенаниюмь. И вьси коупьно непрѣстаньно рыдахоу дьнии ·л·: оставиль юси насъ, глаголюште, оугодниче божии: вьскоую лишиль юси насъ, изьбраныи вождоу: лиши же и насъ, вождоу нокаго Израиля. Нъ такоже и Данила и трехъ отрокъ въ плѣнюнии рыданьми неизреченыими и стенаниюмь сѣльнымь Израиль провождааше. И не тьчию си имиже владычьствоваше нъ и Светаа Гора прѣмножае и царьствоующтии градъ коупьно и вьсакъ градъ и страна идѣже слышано бысть въ вьселюньнѣи, юлико и Исмаилитомь дивити се. Мнози же и отъ сихъ плакаахоу о нюмь тако въ истиноу.

. Нъ оубо приходештоу благочьстивомоу господиноу Гюрьгю не тьчию юго пакы подобьнаа въздоухъ испльнѣаахоу плъкомь сърѣтаюштиимь и пожьдаюштиимь: тьгда же такоже нѣкоую ослабоу оштоутише. Ибо къждо съмрьть и разграблюние ожидааше оуже. Тогда и коула вьноутрьнаа отъврьзаютъ се юмоу, прѣжде не вьсхотѣ отъврьсти ю блюдыи сию. И въ црькви бо господьскыимь обычаюмь на прострьтаа не вьзиде и слоужьбѣ съврьшивьши се о господьскои славѣ не дасть ничесоже рещти, нъ въ мѣсто сего въпль рыданьныи въ въздоухъ слышааше се. Самь же оубо съ вьсѣми въ царьскыихъ же бывьшоу юмоу, пришьдьше вьси иже надь вештьми поставлюни бѣхоу прѣждьниимь, подасть вьсакъ жьзль свои власть тако. Съ же съ плачемь велиюмь пакы вьсакомоу сань юго подасть.

12.

ТУЖБАЛИЦА НАД ЂУРЂЕМ БРАНКОВИЋЕМ.

Г. Љуб. Стојановић назвао је тим именом спис некога од блиских духовника из околине деспота Ђурђа Бранковића над још непогребеним телом деспотовим. Ми бисмо рекли да је то нека врста надгробне беседе деспоту. Дајемо јој овде места као спису пуном осећања и топлоте, да би се и та врста књижевности показала. Издање је којим се служимо г. Љуб. Стојановића у Споменику Српске Краљевске Академије III, стр. 90 и д.

Къ лѣто ,ѕцѧѳ. (6965) мѣсеца декемврия .кд. дьнь прѣстави се Господинь деспоть Гюргь въ граде Смедереве.

О чюдеси страшномоу чюднѣиши же глась тихеиши и прѣвысокы и въ всѣхъ благопооучнѣиши владыко мои светы и съборнѣиши лѣве, млъчиши сице и не даеши ми медоточни глась твоеи соупроужници, нашеи же светѣиши госпожде и царици, и прѣвьждѣлѣнным и сладчаишимь твоимь чедомь въсѣмь. Како сіе сътвориль еси, глаголи ми, о божьствьнѣиша и свештенѣиша главо? Ѳи, рече, мльчю и не вештаю гавлюнѣиша праведномоу соудіи и Богоу моемоу сіе повелѣвшоу, за еже земльнимь и тлѣнным обложень есмь тѣломь, нь не мысльне мльчю нынѣ, прикасае се Господоу Богоу моемоу по възможномоу, и о своихъ ми и любьзных моихъ присно моле се побѣдоу на въсачьскыхъ вразѣхъ и напастѣхъ въ настоштаа лѣта тѣмь даровати се.

Насъ же своихъ како оставиль еси? Како гор'кое и болѣзньное осыреніе прѣтрьпимь; како прѣтрьпимь мрачноую ношть?

Кто же насъ покрыетъ, газвоу врѣдноую, ради твоего ошьствіа? Како крѣпкоую зымоу и боурное дыханіе и таковое вльненіе прѣидѣлъ многоцѣннаго пристаништа и бысера лышивше се? Коими чистима очима сльнце оузримъ сладчаишемоу нашемоу въ незапоу шть срѣди насъ оугасшоу болѣзнѣ, и болѣзньне покрьвеноу? Како възримъ на небо, газе горко и тѣшкое време прѣжде врѣмене показа намъ ради димештимъ се звѣздамъ? О звѣздо горька что сіе намъ вьзвѣсти? Кыи мачь гавиль еси пожинаюште нашоу жизнь; кое болѣзньное вьзвѣштеніе невѣдомо отъ насъ вьзвѣсти намъ? — Хотѣли быхомъ оувѣдѣти горкое сіе знаменіе тогдашнѣго врѣмене, гако ради насъ окаяныхъ бысть, и твоего твор'ца и нашего създателга, Господа Бога, възмогли быхомъ оумолити о непрѣтрьпимемъ злоу, иже пострадахомъ. — Коими ногами не тресоуштими се землю шьствоуемъ; кога же свѣтъ наша срьдьца и колѣна растли ради покрьвеніа нашее чьстьные и свештеные главы? — Тебѣ же оубо оумрьшоу, мы како живемъ? — О земле, и сльнце, и въздоухъ, и проча о тваремъ твореніа, что късните? Пріидѣте, съ намы въсплачите, съ намы възрыдаите, съ намы сѣтоуите сѣтованіе веліе, и несътрьпимо прѣтрьпете! — Лѣпо оубо намъ рещти, кто дастъ главѣ нашеи водоу, и очесемъ нашимъ источникъ слязъ гако подобаетъ намъ болѣзньне страсть лютоую въсплакати. Недоволни же намъ соуть каплю дъждевніе, и рѣчнымъ водамъ строуіе въ потрѣбоу сльзамъ, въ еже испльнити намъ длъжноую потрѣбоу. — Где намъ сладчаиши животъ крыетъ се? Где свѣтъ очима нашима оугасе? Где отъ юности даже до старости сила и крѣпость, юже оужасоше се и подивише се царые земльсціи, и начелници и кнезы єзычьсціи, ибо твое борбы и побѣды прѣвъзыдоше древныхъ великыхъ и чюдныхъ моужіи: Ахіла же, Самьѱона и Алеѯандра, и иныхъ въсѣхъ силнѣишихъ? Где лъвнѣиши глась, егоже ради господь царьствнѣиши и облададателнѣиши знаменателна дрьжава? Где прѣкрасное и въжделѣнное странныхъ очію зреніе и въсего зрака, имже гакоже магнитъ желѣзо привлаче и окрьмлгае и наставлгае послоушное соуштихъ оубо достоиныхъ произволюеные съствараѥ, веселе и животворе и на высотоу наставлгае въсѣхъ; соуштоу же съпротивныхъ не

хотѣ праведнѣ оскрьблѧе и страхомь грьме и мрачныихъ отсилае ради тьчію малаго зрѣніа? Где христоподражателно срьдьце и роука, имиже четвороконьчнаго мира милостинѥю и подареніемь въса насиштахоу се?

И ты седмовръхы, иже прѣжде великы граде Константінове, нынѣ же въсѣхъ малѣишихъ градовь послѣдньѣиши, и малѣиши царьскыи прѣстолѣ оканнѣхъ хрістіанѣ, възрыдаи прѣжде себѣ, праведнѣ осоуждаемаа, ибо плачю и рыдаю достоинь бывіи ради нашьдьшаго ти растлѣніа, инѣ измѣнивши се отъ нечьстивыхъ, рыдаи; рыдаи же и нынѣ правдньѣишаго и блаженѣишаго и светаго нашего господина Георгіа, деспота въсѣмь Сръблемь, толико свештенньѣиша и чьстньѣиша, благорадостньѣиши домѣ, въсѣмь питателѣ и печаловника. Твоѣ же прѣжде чеда, нынѣ же отъ твоего лишеніа горкіи плѣнници, аште архіереие и свештенноиноци и доуховници и свештеници, и елико же въси обштіи людіе, елици же богатно милостиню и благодѣтельство при животѣ блаженѣишаго и светѣишаго господина нашего приемше, елици же источникъ милости познавше, елици же богатно съ благоразоуміемь одаривше се и испльнивше се, ибо паче мѣри юсть, — съ намы въсплачете; съ намы възрыдаите, съ намы възъпіите: оувы, оувы! Съ великымь въскліцаніемь възъпіите къждо васъ въсѣхъ въ себе въпіюште: оувы мнѣ, оувы мнѣ, о иже нашее веліе тьштеты, въ ходатаиство быстъ твое, светѣиши владыко! О колико зло пострадахомь! О колика оужаса и страха испльнюни быхомь! Колика дльгота врѣмене належештаго въ насъ тьмнаго и мрачнаго облака облычити или прѣсешти моштно бы! Аште оубо камени бывшеи, и камене нечювьствьнѣиши не оубо когда възмогли быхомь, сего твоего толика и таковаго благодѣаніа въ забытые быти когда, тогда оубо тьчію сладчаишаго зреніа же и възприютіа забитливи боудемь, егда насъ въсесѣдна покрыеть земла.

И ты оубо, чюдньѣиши и светѣиши владико мои, иже трилькътни покрыеть гробь, — такоже въспріемлѥ благыихъ, иже оуготоваль еси милостини неизчрьпаемимь источникомь, съпособницоу имѣе въ сицевыхъ светѣишоую и присно светлеишоую въсакыми добродѣтельми павлюнѣ твою соупроужницоу, нашоу

же госпождоу богоподражетелноу светѣишоую царицоу, въспиемши же светѣише ради добродѣтелные жизны, егоже пожиль еси, тако въсѣхъ превьзыде добродѣтели твоа жизнь, прѣжде же въсѣхъ благочьстивіе царе, и тѣхъ великыхъ же въ добродѣтели и постничьствѣ въсѣхъ въсприель еси, блаженѣише, и трьпѣніа вѣнць, о иже лютыхъ прѣтрьпѣль еси съмотреніемь божіемь въ приближеныхъ житіа коньцоу, ради оубо сихъ и всакыхъ твоихъ благъ иже оуготовалъ еси, мы же по праведномь близь праведнаго соудіе, емоуже своистьвнѣ и благочьстнѣ поработаль еси, въселеніе раиское, веселе се съ Авраамомь и Исаакомь, Іаковомь' и съ всеми праведними, — моли оубо, блаженѣиши и светѣиши владико, и о своихъ ти всѣхъ: о твоои соупроужници и светѣишеи нашеи госпожде и царици, тако да въсакыхъ ноужныхъ избавить се въ настоештемь жити, и въ скончані ее мирноу и праведноу съмрть, тако да праведнѣиша и благочьстивѣиша и та въздасть; — моли о своеи отрасли, отъ благаго корене блага же отрасль оцвьтьши, благонарочитаго и высокаго деспота въсемь Сръблемь и светаго господина нашего Лазара, иже въсакыми просвѣштенна благыми явлиѣи дѣли, да благонаслѣдіе чедь, и сыны сыновь оузрить и на лоучша въсхожденіе аште оубо въ томь света твоа молва потрѣбнѣише боудеть, такоже наслѣдника твоего и свѣтлѣишаго и светаго господина сѣдѣеть, тако ради твоихъ молвь, благонарочитаго, и врагы въсе подь ногы имѣе, и въсе того послоушное добрѣ окрѣмлае и оуправлае, и подобное благодареніе въса даюштомоу Богоу въздасть; — моли о блаженѣиши, о цѣломоудрьнѣиши и много тебѣ рыдаюштои и светѣиши дьштеры, иже добротоу и врѣме тѣла иждивши ради къ Богоу правіе вѣры и благочьстіа, родительскіе любви и благаго повинованіа; — моли о блаженѣиши, о чьстнѣишои двоици своистьвнѣишихъ твоихъ чедь, господіи же нашихъ, стльпы же благочьстіа, живыхъ моученикъ, иже настоештаго свѣта лишеныхъ ради правые вѣры и повинованіа, соуштихъ же мысльнаго свѣта наслѣдникы и вѣчные жизны: въса оубо моштна ти, светѣиши, тако присномоу господноу рабоу и божьственыихъ его заповѣди дѣлателю и испльнителю.

Мене же трьокаяннаго раба и мольбника где оставиль еси? Хотѣль быхъ съ твоимь светымь ошьствіемь сьотити моеи окаянѣи доуши; нь сіе не бысть ради моихъ грѣховь. Где обрѣштоу таже по вьсе дьніи благодѣтельства твоа? Где сладчаише и медоточное твое вьспріетые, иже веселяшти ме и напаяюшти ме въ глъбиноу даже до костѣи и того самого мозга, вьсако не обрѣштоу когда, нь отъ нынѣ боудоу, стеню и плаче и рыдае даже до жизни моее числа.

Пріидѣте оубо вьси, новы лико съставимь, иже присни емоу архіереие и начельници и свештеноиноци и иночьствоующтеи, и ноужднѣишеи жителіе Константинова Града, и вьси христоименити господини людие, и роукы ваше вьздѣждите съ великымь вьсклицаніемь праведномоу соудіи вьсѣхъ и человѣколюбцоу Богоу съ сльзами вьседоушно молеште се, и томоу вьзьпіемь: человѣколюбче, владыко храбрихъ же и светыхъ господь, оучини тѣхъ, идеже посѣштаеть свѣть лица твоего веселе вьсѣхъ светыхъ твоихъ въ книзе жизны въ раисцѣи пишти съ свѣтлими аггели, съ Аврамомь и Исаакомь и Іаковомь, съ праведними прѣподобьними вьсемы моученикы, имоуште молештоу се о семь прѣсветоую и прѣчистоую владичицоу Богородицоу, лико апостольскыи и пророкь и вьсѣхъ светыхъ ихже молитвами сподобимь се оулоучити еже просимь.

13.

ИЗ СРПСКИХ ЛЕТОПИСАЦА.

Летописи српски могу се сви поделити на два главна типа: на летописе пространије и краће. Краћи су просте белешке о догађајима, као што ће се позније видети; пространијих има више редакција. Најстарија би била она, за коју се по речима самог увода може мислити, да је постала у XIV веку поводом превода Зонарина, Амартолова или другога ког византијског свода опште историје, где је писац хтео српски део, којега у грчком оригиналу није било, попунити. Најпонизнија би пак била или она што долази у хронографима састављеним у Русији, или она, коју видимо у летопису троношком или **Родословїю цареи сръвскихъ** штампаном у Гласнику XXI.

Ми ћемо овде по рукопису копривничком, који је Шафарик у своме делу Památky издао, и по пећском, који је познат још из Хиљфердингове књиге о његову путовању, а о коме се данас ваше зна по Јагићеву делу Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik (Archiv für slavische Philologie II) саопштити одломак пространијега летописа српског. За тај одломак може се према ономе, што се о горњим рукописима зна, држати, да доиста припада XIV веку.

Одломак из краћих летописа, који ће обухватити прву половину XV века, саставићемо из више сад штампом познатих кратких летописа.

Правопис је у оба одломка исправљен.

Ради познавања најновијих мисли о овом питању и ради ширега прегледа дотичне литературе, можемо препоручити напред поменути чланак Јагићев.

I.

ОДЛОМАК ПРОСТРАНИЈЕГА ЛЕТОПИСА.

α.

Из рукописа копривничког.[1]

Понюже вь кратьцѣ съложено бысть о памети древьныихь вѣкь и скоро текоуштиихь временехь и лѣтѣхь и о бывьшиихь царехь, како царьствоваше отъ начела и по потопѣ даже и до сихь послѣдьниихь врѣмень, подобьно юсть въспоменоути и о сръбьскои земли, како оувѣрена бысть, както ли начельствоваше вь нюи и вь сиа послѣдьниа наша врѣмена. Къ тѣмь бо намь паче слово прѣдьлежитъ благолюбьзно и въсакоюе почьсти достоино. Ивише бо се намь вь нюи велици свѣтильници мироу, ови апостоломь равьночьстьни, дроузи мироточьци и чоудотворьци, инии оучителиюе велици и архиюереюе достоблажении и множьство прѣподобьныихь и праведьныихь.

Къ ниихь же глави се великыи отъць нашь и прьвыи свѣтильникъ тоюе землюе, светыи Симеонъ Немања, новыи мироточьць, оутверьдивь православиюе, потрѣбивь юереси своюего отьчьства сръбьскыюе земли. Роди же и сыны г. Стефана, прьвовѣньчанаго краља, и Вькана, кнеза въсои Зети и хльмьскои земли, и светааго Савоу, прьваго архиюепископа. И юлика многа добродѣтања и милостыюе сътвори и храмы въздвиже и православиюе въсѣа, нѣсть моштьно изрешти, обаче сама благодать светааго Доуха на нюемь изјави. Съзида же и црькви великыюе, Стоуденицоу же глаголю, великоую лавроу прѣсветыюе Богородице, и оу Топлици храмь прѣсветыюе Богородице, и светааго Николы храмь митрополию, и иныюе божьствьныюе храмы, ихьже не доспѣхомь въспоменоути. Стефань же сынь юго, приюемь благословениюе отьца своюего по Иакововоу, въсемоу подобьнь бысть

[1] Уврштене су исправке које је А. Вукомановић у Гласнику XI, 159 приопштио.

отьцоу своюмоу, глаголю же благолюбивь, милостивь, благъ, кротькъ, благоразоумьнь, и юлика симь подобьна, добрѣ праве и съблюдаю отьчьство свою. Роди же и сыны .д.: Радослава, Прѣдислава, Кладислаава и прьваго Оурошa. Съзида же и великоу цркъвь, архиюпископию Житьчоу съ иными многыими храмы. Оставлають же кралюевьство сыноу своюмоу Радославоу. Прилоучи же се Радославоу кралю жена Далида она, или рещти новыи Юзавель, и юлика пострада, нь обаче несьнѣдень бысть юхидною. Кладиславь же по нюмь прѣюмлють кралюевьство, и ть же богоугодьно и благочьстьно поживь. Съзида же и храмь великъ и чьстьнь, славьноюе възнесение Христа Бога нашего, глаголюмыи Милешева. По семь прѣюмлють кралюевьство брать юго прьвыи Оурошь, иже и нареченыи храпавыи краль. И ть благочьстьно поживь, и добрѣ праве православиюе отьць своихъ. Многа же озлобленига и скрьби оть оугрьскааго краля приемлють по пророчьскомоу словоу: многии скрьби праведьнымь нь оть вьсѣхъ избави юго Господь! Роди же и сына два, Драгоутина и Милоутина, иже нареченыихъ Стефань краль и Оурошь краль. Съзида же и цркъви великыюе, Сопокани глаголю и Градьць, и ина достодивьнаа исправленига сътвори ревьноуюе православию своихъ родителии. Прѣдислав же, сынь прьвовѣньчанааго краля Стефана, топлою вѣрою разгорѣвь се и божьствьнымь светлаго Доуха распаливь се огнюмь, и вьса красьнаа вѣка сего ничьто же вьмѣнивь, изволи иночьскоюе житие, послѣди же поставлають се архиюпископомь въ своюмь отьчьствѣ по светомь Арсении, третии по светомь Савѣ стрии своюмь, и ть же Сава наречень бывають и въ вьсемь подобьнь стрию своюмоу. Стефань же, Оурошевь сынь, по своюмь отьци прѣюмлють кралевьство, и паче на любовь божию и на православиюе распалаюе се, и достохвально и благооучьстьно съблюдаю отьчьство си, пожить богоугодьно житию, инокыихъ любе, старьце почитають, младыихъ питѣюе, вьсакоу же правьдоу и истиноу испльняюе, къ симь же постомь и молитвою своюе тѣло оудроучаюе, юлико изрещти нѣсть мощьно. Роди же и сына два, Кладислава краля и Оурошица. Ть же Оурошиць свѣтло въ благочьстии коньчиноу приюемь, гробоу прѣдають се, положень бысть

въ митрополии ахилъскои, и благодатию светааго Доуха муро изливаеть, такоже юсть вѣдомо высѣмъ. Владиславъ же изъгнанъ бысть дѣчаньскыимъ кралюемъ на Оугре, и тамо коньць приемлють. Стефанъ же краль, сихъ отьць прѣжде реченыи, създавъ црькъвь светааго Георгиа оу Расоу, и блаженоую коньчиноу постизаеть, измѣнивъ земльныимъ царьство небесьное въ лѣто ҂ѕѡѵкѕ (6825=1317). Съ же Стефанъ краль, похваленыи отъ дѣль своихъ, при животѣ своемъ призиваеть брата своего, светааго краля Оуроша, и томоу въроучаеть правити кралевьство отьчьства си. Съ же въторыи Оурошь прѣемлеть кралевьство, многъ сы въ милостыни, такоже инъ отъ краль и царь никъто ни прьвѣе ниже по сихъ. Гдѣ бо не слышаше се югова милостыня и правьда по высѣхъ юзыцѣхъ? — Достизаеть же и въсточьныя страны, глаголю же Иерусолимь и Синаю и югипьтьскоую землю, и по высои грьчьскои и словѣньскои земли, даже и островы поморьскыя и заморьскыя, тамо высоудь югова милостыня достиже, и ревьность и любовь, даже о Бозѣ, обьяви се. И црькви съзидаше се, и больнице съчинише се, такоже тамо живоуштиимъ быти въ оудивлѣнии, понеже и Богъ оумножи царьство юго, царьствова бо лѣта .мв. Съзида же въ отьчьствѣ своемъ црькви великыя и чьстьныя, и сихъ оукраси, такоже и до нынѣ видимо юсть, глаголю же въ Свѣтои Горѣ великоую лавроу, домь прѣчистыя Богородице хиландарьскыя, и светааго прьвомоученика Христова Стефана при градоу Звечани, иже юсть Баньска, идѣже и светыя юго мошти лежеть, и высе стѣны златомь оукраси, такоже мьнѣти се полити или позлащтене быти. Ѭшите же и црькъвь иепископию градьчаньскоую, и оу Призрѣнѣ митрополию и светааго Стефана и оу Скопию троиероучицоу и светааго Георгиа на Сѣравѣ, и въ Нагоричинѣ светааго Георгиа и въ Солоунѣ светоую Троицоу съзидавъ и оукрасивъ, и полате въздвигъ и хрисовоуль оутвръдивъ оу царь грьчьскихъ, тако да юсть въ область домоу прѣсветыя Богородице хиландарьскыя. Съзида же и въ богосъзданѣмъ Константинѣ градѣ црькви, и больнице въздвиже. И къто можеть сихъ въ кратьцѣ изрѣшти юлика съзида и обнови по иныихъ землаахъ, что же ли юсть въ сихъ късьнѣти?

Обаче благочьстьно и богооугодьно поживь блаженыи конець постизаѥть въ лѣто ѧѕѡкд (6829=1321). Роди же и сына два, Стефана краля дѣчаньскаго, Оуроша третиѩаго, и Константина, иже въ Звечани градоу лежеть светыѥ мошти ѥго.

β.

Из рукописа пећског.[1]

Сь же Оурошь по истинѣ красьнь и достодивьнь видѣниѥмь, младь же съмысломь, прѣизлиха милостивь и кротькь ѩви се, старьчьскыѥ съвѣты отмеште, младыихь же съвѣты приѥмлѥ и любе, тожде полоучи, ѩкоже и Роѳоамь онь, или рѣшти ѩкоже Михаиль царь грьчьскыи отъ своѥго раба Василиѩа пострада, подобьно же и съ отъ своѥго хранѥниѩ пострада и многаѩа озлобльниѩ и мьсти и томльниѩ прѣтрьпѣ, глаголю же отъ Елькашина и Оуглѥше. Сь же Елькашинь съподоби се отъ нѥго чьсти деспотьскаго сана, по томь же и вѣньчаваѥть ѥго, послѣди же и сърыноу ѥго съ прѣстола отьчьства своѥго и възлагаѥть на се вѣньць кралѥвьства срьбьскаго, братоу же своѥмоу Оуглѥши въроучаѥть страны земль грьчьскыѥ съ саномь деспотьскыѥ чьсти. Тьи[2] же безлобивыи моужь, аште и пострада въ изгнании царьскыѥ чьсти отьчьства своѥго, нь пакы по срѣдѣ земль своѥѥ въ своѥи земли и чьсти царьскои къ Богоу прѣходить въ лѣто ѧѕѡп. мѣсеца Декемвриѩ .д. дьнь, коньчьноу жалость земли срьбьскои оставивь. Къ тожде прѣжде того прѣставлѥниѩ лѣто съгнавьшеи ѥго отъ царьства Елькашинь краль и Оуглѥша деспоть отъ сыновь Измаилѥвѣхъ съ прѣмногыимь множьствомь вои своихь побиѥни быше на рѣцѣ глаголѥмѣи Марица, ѩко ни тѣлесемь ихь обрѣсти се. По синихь же въсѣхь прѣѥмлѥть начельство благочьстивыи кнезь Лазарь, ни же сынь ни же вьноукь прѣжде реченыихь цареи племене кого, нь тоѥ земли срьбьскыѥ отъ прѣродитель своихь рожденію и въспитѣникъ бѣ не отъ прѣпростыихь. Родители

[1] Почетак, управо све о Урошу, узет је из Шафарика, по истом горњем рукопису, а наставак је из пећског рукописа, по комаду који је наштампао Јагић у горе поменутој својој расправи.

[2] Одавде настаје пећски рукопис.

того бѣаху вельможи, нь прьвии въ полатѣ царьстѣи прѣжде реченыихъ цареи и саномь почтени же и обладаюште, въ домохъ царьскыихъ зрѣхоу се. Ближикы же въ сьродствѣ нѣци самодрьжьцемь бѣаху, аште такоже прилоучаютъ се отьдаливьше се сьлоучи се тогда. Жена же того отъ самыю крьве царьскыю. Нь да не кьто зазираѥ въземьнить се зазираѥ сьпрѣжению сиимь имѣюи разоумь и расоуждение, никако же семоу зазрить; юсть бо расоудительныими повелѣно моужьми о сьродникохъ, кыимь възимати се, кыихъ же ли оудалѧти се ради крьвомѣсита. Сего ради и здѣ расоудивьше такоже паче таковыимь сьродникомь проштено юсть възимати се, иже и бысть. Сьи же приемь прѣжде реченоую дрьжавоу земли срьбьскыю, бѣ же моужь благь, кротькь, съмѣрень же прѣизлиха, такоже и се явлѧаѥть того прѣмногоую съмѣрение: сѣдьшоу же томоу на дрьжавьнѣмь прѣстолѣ цареи прьвыихъ, никако оубо, възвысивь се, потьшта се поставити себе царемь же или кралюемь или деспотомь, нь въ съмѣрении своюемь благоразоумьнѣмь прѣбысть даже до дьне исхода своюего, носе име Богомь же и царемь юмоу прьвѣю даною. Прѣжде бо самодрьжьць, цара Стефана глаголю, отьдѣливь, юште при животѣ своюемь, страноу юдиноу своюего царьства томоу въроучаютъ, сею довлити се и кнезь страны оноюе нарицити се. Иже и въ чьсть самодрьжанига царьскааго вьшьдь, не хоте измѣнити кнезьчьскааго нарицанига, нь се обносе име, ничимь же мьньшии въ вьсѣхъ прьвьствоующтиихъ кралюи же и царь прѣжде того бывьшиихъ показа се, инокыихъ любе, старыихъ почитоуе, младыихъ питѣе, ништее милоуе, такоже мнозѣмь имѣти того Давида и доушоу Авраама ништелюбиваго имѣю видѣше се. Милостивь бо вельми бѣ; не тьчию бо по земли срьбьскои тоговы милостыни зрѣахоу се, нь въ вьсе въсточьные страны прострѣше се, въ страны же югупьтьскые и Синаю, Иероусалимь досежаахоу и пльнѣхоу се творимые. Сьзда же и црьковь великоу тако и съ градомь светомоу Христа Бога нашего възнесению въ Петроусѣ на рѣцѣ глаголюмѣи Равьница, въ нюиже и обьштее мьнихомь състави житие, и иниюе божьствьныые храмы, овѣхъ понавлѧае, дроугы

же отъ основанига въздвизаю. Роди же и сына .в.: Стефана, иже и деспоть, и Клька. И сице въ въсемъ добрѣ и благочьстьно бѣ прѣспѣваю. Бъстаютъ иже въсего въстока царь отъ сыновъ Измаилювѣхъ, Моурать име имоуща, и въсоу грьчьскоую и бльгарьскоую землю прѣюмь и на сего приходить, весьчисльно множьство веды съ собою: сынове Агарины съ Татары, Кармигане же съ Сарханити, Грькы же и Бльгаре и Арваниты. Томоу же съ погаными настоупающтоу юзыкы, семоу же благочьстию не попоуштающтоу попрати и светилища божьствьнага и крьсть оуничижившьше осквьрнити, и съражению междоу обоими бывъшоу, и въ съражении томъ нечьстивыи насильникъ падаютъ отъ мьча по срѣдѣ разбою и тѣломъ и доушею съ множьствомъ своихъ богопротивьныихъ вои, остаютъ же того сынъ юдинъ. И къ коньцоу съраженига того, не вѣмъ что истинъное рещти о семъ, издань ли кимъ отъ своюго бывъ хранюнига или паче соудоу божию о семъ събывъшоу се, и въ роукахъ того възима, и по многыихъ моукахъ самъ чьстьноую и благовѣиноую главоу юго отъсѣче. И по томъ подъроучникы възима въсѣхъ. Прѣжде бо того съмрьти въ лѣто третию слънъце въ тьмоу прѣложи се, ꙗко и звѣздамъ въ пладънѣ ꙗвити се и лоунѣ въ крьвь, показоуюе бѣдоу хотештоую быти отъ сыновъ Измаилювѣхъ. И въ прилежештиимъ тамо градѣ погребено бысть тѣло юго светоюе въ лѣто ѕѕwϛз (6897=1389). И по нюмъ приюмлютъ начельство сынове юго, Стефанъ деспоть, юште же и матери юго соушти. И нашихъ ради грѣхъ, оубивъшомоу отъца ихъ бываютъ подъроучници, и того завѣштание съ клетвою сынове юго видѣвъше отъ того реченоюе, ꙗко гдѣ любо коньць житига постигноу, нигдѣ же инде тъкъмо въ троудѣ зданига моюе цркве положити ми се, иже и сътворише съ съвѣтомъ патрига́рха и митрополить и игоумень и поустыньно проходештиихъ житию. Бъси събравъше се въ рацѣ моужа откръваютъ гробъ и обрѣтаютъ светые мошти юго цѣлы и нероушимы, и много благовонию испоуштающте, ꙗкоже и нынѣ видимы соутъ. И прѣнесъше и въ иже отъ нюго създанѣмъ монастыри чьстьнѣ положише въ лѣто ѕѕwϛд (6899=1391).

II.

ИЗ КРАТКИХ СРПСКИХ ЛЕТОПИСА.

Још̂те Шафарик у својој књизи Památky drevního písemnictví Jihoslovanův, Prag 1851, штампао је кратке српске летописе, саставивши свод од њих осам у једно. За тај посао узео је осам рукописа: Сеченички, писан около 1501, Рачански, писан око 1671, Давидовићев — око 1554, Магарашевићев — око 1672, Светоандрејски — око 1700, и Хиландарски, писан око 1552, но по Рајевићеву препису од 1758. Године 1883 штампао је Љуб. Стојановић у Гласнику LIII „Српске родослове и летописе“, а издавање је посебних летописа и по том настављено.

Хотећи ради примера показати одломак и из ових кратких летописа, ми смо се подухватили, да са Шафариковим сводом споредимо и оно што је од оно доба штампано, па да покажемо ради угледа један део краткога летописа према садашњој грађи једнаке врсте.

За тај посао смо изабрали прву половину XV века, а од грађе прикупили смо, те уз Шафариков свод употребили, летописе ових издавалаца:

а. — В. И. Григоровића из додатка књижице „О Сербіи въ ея отношеніяхъ къ сосѣднымъ державамъ преимущественно въ XIV и XV столѣтіяхъ. Казань 1859.“ Ту је издавалац такође дао свод од четири рукописа, једнога из библиотеке Дерпатског универзитета, једнога из Царске Библиотеке у Бечу, једнога који је В. Григоровић прибавио у Хиландару, и једнога, који је он прибавио у селу Гъбарову близу Пловдива.

б. — Јов. С. Поповића у Гласнику I, 163.

в. — А. Вукомановића у Гласнику XI, 144.

Та се два издања толико (скоро од слова до слова) слажу, да су или оба потекла с једног рукописа, или су рукописи, који им за извор служе, са свим једнаки.

г. — А. Вукомановића Повѣсть отъ бытїа и о царствихъ всѣхъ родовъ у Гласнику X, 211 и даље.

д. — Ст. Новаковића „Одломак српскога љетописа“ у Starinama VI, 19.

ђ. — В. Јагића прегис уз чланак Ein Beitrag zur Serbischen Analistik у Archiv für slavische Philologie, II.

е. — Ст. Новаковића записе извађене из Призренског поменика на кожи у Гласнику XLII, 10, 11.

Све што у тим изворима долази сведено је у једно и уређено као што следује, тако да је за основу узиман увек текст најјаснији или најпунији, па је из осталих попуњано, ако је што било више у њима. Варијанти, који се овако нису дали спојити, стављени су у заграду. За ово издање свод је овај упоређен и са напред наведеним сводом Љуб. Стојановића од године 1883.

1402. Ѣ лѣто 6910 царь Демирь оуби цара Багазита подь Ѭнгоурома Юла .кд. (издаде во юго деспоть Стефань).

И то же лѣто оухвати (съвеза) деспоть Стефань Гюргя Елъковика оу Цариградоу.

Ѣ лѣто 6911[1] Септемврига .г. оукраде Родопь Гюргя Елъковика изь соужьньства оу Цариградоу.

И то же лѣто бои высть деспотоу съ Тоурци и съ Гюргюмь на Триполю (Дрѣнополю) Ноюмврига .ка. (И то лѣто разби деспоть Стефань Моусию на Дрѣнополю — Триполю — Ноюмврига .ка.)

И въ то лѣто плѣни Стефань Ситьницоу.

1405. Ѣ лѣто 6914 прѣстави се госпоѕа кнегиня Милица, мати деспота Стефана, зовома иночьскы кура Євгениа, Ноюмврига .аі.

Ѣ то жде лѣто прѣстави се Никодимь Грьчикь на рождьство Христово.

1408. Ѣ лѣто 6916 съконьча се Грьгоурь Елъковикь, братъ деспотоу Гюргю, Марта .ді. (Грьгоурь .г. сынь Елька Бранковика).

[1] Да се године од створења света преведу на године од рођења Христова одузима се за месеце јануар до краја августа 5508, а за месеце септембар до краја декембра 5509. Вид. Гласник XII, чланак С. Сретеновића.

Къ то же лѣто бысть зьлата зима.

1409. Къ лѣто 6917 Юна .а. плѣнише Тоурци съ Клькомь Сръбліе (Плѣни Клькъ .в. сынъ кнеза Лазара — Клькъ Кнежикъ — Сръбліе — сръбьскоу землю).

1410. Къ лѣто 6918 Юна .s. (Юла .s. — .si.) закла Моусита Клька Кнежикта (Кнежевикта) и Лазара Клъковикта сестричикта моу, брата Гюргѣва оу Пловдиноу (Пловдїиноу).

1411. Къ лѣто 6919 Юна (Юла) .ѕ. Моусита брата си Чалапию (Челепию) оудави.

1412. Къ лѣто 6920 Гюнвара .і. догіе царь Моурать подъ Ново Брьдо (и не прими га).

1413. Къ лѣто 6921 царь Моусита разби деспота Стефана на Крьбьници, и расипа Кроушевьць и Петроусь и Сталакъ и Копританъ и дроуге градове. И безъ числа множьство рода христиньскааго оуби саблемь.

То же лѣто Моусита расоу Бьлгаре и прѣсели Априла .кг.

Къ то же лѣто .і. Юла загыбе царь Моусита отъ брата соултана Кришчиѣ, отъ деспота Стефана, на рѣцѣ Искроу подъ Копрьтанѣмь.

И то лѣто оцари се Кришчита.

Къ лѣто 6922 Октомврита .кг. догіе Гюрагъ изъ Голоуна.

Къ то жде лѣто прѣнесоше госпождоу деспотицоу Ѥленоу отъ Голоуна деспотоу Гюрьгю въ женоу Декемврита .кз.

Къ то жде лѣто ожени се Гюрагъ Клъковикъ.

1418. Къ лѣто 6926 създана бысть Ресава. (Оуселише се оу новоу лавроу Ресавоу светыѣ Троицы).

1419. Къ лѣто 6927 Феврара .д. оумрѣ Мирьча (Мирьчета) господинъ Блахомь. (Прѣстави се великыи воивода оугровлахиискыи Іоань Мирьча Гюнвара .ла.).

1421. Бѣ лѣто 6929 Августа .аі. плѣни Блахѣ соултань Кришчика.

1422. Бѣ лѣто 6930 Априла .ки. (.кз.) оумрѣ Кальша господинь Зетѣ, и соултань Кришчика Юна .в. (.ві.). И вьцари се сынь его Моурать.

Бѣ лѣто 6931 Септемврика .зі. оумрѣ царь бльгарьскыи Костандинь.

Бѣ то жде лѣто ходи деспоть Стефань подь Скадьрь. И не полоучи ништо.

1425. Бѣ лѣто 6933 Априла .ді. (.ві.) прѣстави се госпожда Мара Кльковица, сестра деспотоу Стефаноу и мати деспотоу Гюргю.

1426. Бѣ лѣто 6934 ходи Моурать подь Кроушевьць и плѣни Срьбле.

1427. Бѣ лѣто 6935 Юла .ді. прѣдь Илинѣмь дьноу вь петакь вечерь свитаюштои соуботѣ прѣстави се благочьстивыи господинь Срьблюмь и вьсѣмь странамь подоунавьскыимь деспоть Стефань. И господьствова лѣть .ли. и многь плачь Срьблюмь остави тако быти юмоу бесплодьноу. И вьроучи землю сестричикю своюмоу Гюргю Кльковикю.

Бѣ лѣто 6936 одеспоти се Гюрагь Кльковикь и царьствова .кд. лѣть. Сьи Гюрагь роди .г. сыны и дьштери .в.: .а. сынь его Грьгоурь, .в. Стефань, .г. Лазарь; .а. дьшти его Мара, иже дана бысть вь женоу цароу Моуратоу (Мигазитоу), .в. дьшти его дана бысть оу Нѣмьце за Орхилика кнеза нѣмьчьскаго. Си же сынови деспотови Грьгоурь и Стѣпань слѣпотою одрьжими отъ цара Моурата.

Бѣ то же лѣто отъврьже се Еремика оу Голоупьцоу, и даде се Тоурколь, и плѣнише Браничево.

1430. Бѣ лѣто 6938 .л. понедѣльникь оупали се цѣхъ средь-

никь иже.... (Тожде лѣто оупали средьникь ижь оу Запланиню).

Ев то жде лѣто приими царь Моурать Солоуне Марта .кд. вь недѣлю цвѣтьноу, и бысть много пролитиѥ крьве.

Ев то жде лѣто създань бысть градь Смедерево вь .г. лѣто царьства деспота Гюрга.

1432. Ев лѣто 6940 ходи царь Моурать на Оугре подь Брашево (Брашовь — Брачево).

То же лѣто мѣсеца Авгоуста роди се Лазарь.

1433. Ев лѣто 6941 Юла (Юна) .зі. вь срѣдоу помрьче сльньце вь полоу дьне (вь чась .з. дьне) по вьсеи вьселюнѣи, и звѣздамь павльшиимь се ако вь ношти, и быше оусови мнози.

1434. Ев лѣто 6942 Априла .к. оудаде деспоть Гюрагь дьштерь свою Кадакоузиноу за Орлиха.

Ев то же лѣто Декемврига .зі. потресе се земла.

1436. Ев лѣто 6944 оудаде деспоть Гюрагь дьштерь свою Мароу цароу Моуратоу.

Ев тоже лѣто оумрѣ Радосавь Михалювикь, великыи воивода, Гювара .д.

1437. Ев лѣто 6945 коньча се Калоѥань Роусота Априла .зі.

Ев то же лѣто бысть пришьствиѥ цара Моурата сь Класи на Оугре подь Сибинь. И бысть зълыи понедѣльникь.

Ев то же лѣто[1] попали Зоупровикь Клькашинь (попалише Оугри) царева (тоурьска) дрѣва подь Кроушевьцемь и разби Али бега на Годоминоу (Годоминю) Авраамовикга.

Ев то же лѣто оумрѣ Жигмоундь (Жигмоуть, Жигмоунта) краль Октомврига .л.

1438. Ев лѣто 6946 царь Моурать плѣни (разби) Србьлиѥ Авгоуста .а.; плѣни и попали Коучево и Браничево и

[1] Овај догађај међу неки летописци у 1435.

прими градъ Борьчь (Боракъ, Борча) и Равьницоу, и расипа Острьвицоу (и манастирь Равьницоу). Въ то лѣто изгорѣ Скопиѥ и въ нѥмь много доушь сьгорѣ.

1439. Въ лѣто 6947 Августа .з. на Прѣображение оуби Есебегъ Авранезовикъ Новобрьгане на Триполю. (И оубише Тоурци Новобрьгане на Триполю).

Въ то же лѣто прими Моурать Смедерево Августа .ии. (.кз.) и Ресавоу, и изведе Грьгоура и Ѳомоу, и плѣни оугрьскоу землю, и градове разби.

Въ то же лѣто (Маиа .є.) оумрѣ (на Ковиловоу) краль Алберта (Алиберта).

1440. Въ лѣто 6948 ходи царь Моурать подь Бѣлградь и не оуспѣ ничьто.

Въ то же лѣто оумрѣ Дань воєвода Юла .а. Въ то же лѣто избише Тоурци новобрьдьскоу воискоу на Макрешоу.

Въ то же лѣто дойде деспотъ Гюргь отъ Оугръ оу Кърь и оу Зетоу.

1441. Въ лѣто 6949 съвеза царь Моурать на въскрьсение Грьгоура и Стефана, по томь ослѣпи ихъ Маиа .и.

Въ то же лѣто Юна .ка. (Юла .кз.) въторникъ прими Хадомь-баша Ново Брьдо и ине градове (све срьбьске градове).

Въ то же лѣто отиде деспотъ изъ Дубровьника на Оугре.

1442. Въ лѣто 6950 оуби Іѧнкоуль Мезитъ-бега на Власехъ Марта .кѕ.

То жде лѣто бысть баша подь Бѣлградомь, и съзида градъ Жрьновь (Жрьновьнь, Жрьновань, Жрьвованъ).

Въ лѣто 6951 Септемврига .з. (.к.—.кѕ.) бои бысть Іѧнкоулоу и Хадомь-баши на Іѧловицѣ (на Іѧловьнице на влашькои земли), и башоу оуби.

Въ то же лѣто съвезаше Тоурци Влада воєводоу, и поставише Мирьчоу. Изиде Басараба, и главоу ємоу отъ-

сѣче. Того ради Тоурци плѣнише влашькоу землю, и Трьговиште попалише.

1443. Ѣ лѣто 6952 изведе деспоть краля Кладислава и Йнкоула, и воюваше до Златицы, Ноюмврия .г. (Изиде деспоть Гюрагь сь Оугры, Доунавь прѣшьдь, на Златицоу и разби вашоу подь Нишемь).

То жде лѣто развише деспоть и Йнкоуль Хадомь-пашоу оу Коуновици.

1444. Ѣ лѣто 6952 Февара .аі. оутрьникь плѣни тоу Изгоуровикь и пороби и исѣче Ново Брьдо. (Оборише Тоурци Ново Брьдо и плѣни юго Таоутъ, и исѣче воискоу срьбьскоу на Ситницѣ. И тоу зимоу погыбе новобрьдска воиска на Рибарѣхь.)

И то жде лѣто оумири се деспоть сь царемь мѣсеца Авгоуста .ві.

И то жде лѣто деспоть Гюргь приими опеть Смедерево и Ново Брьдо и высоу срьбьскоу землю, и оулѣзе оу Смедерево Авгоуста .кв.

Ѣ лѣто 6953 Октомврия .кв. погыбе краль Кладиславь на Карнои. (Оуби царь Моурать краля Кладислава на Карьномоу).

1446. Ѣ лѣто 6955 Декемврия .ві. (.кз.) донесоше госпождоу Јленоу оть Моурие Лазароу, и вѣньчаше ю и саномь деспотьства. (Ожени се деспоть Лазарь, и постави се деспотомь).

1447. Ѣ лѣто 6955 мѣсеца Февроуария .s. дьнь оу понедѣльникь дънемь .ѕ. часъ троусь бысть .в. крати. (Потресе се земля два поута).

1448. Ѣ лѣто 6956 ходи царь Моурать на Моурею.

Ѣ лѣто 6957 разби Ѳома краля восьньскога Ѳомаша Септемврия .sі.

Въ то же лѣто мѣсеца Октомврия .кз. въ петакъ дьнемь множьство юзыкъ съкоупи се въсточьныихъ и западьныихъ странь. Начельници: оугрьскомоу юзыкоу Йнко, Агареномь Моурать. И бы бои подь Приштиномь, и зѣло множьство троуповь човѣчьскыихъ паде. (То же лѣто разби Моурать Йнкоула на Косовоу. — Бысть бои на Ситьници Октомврия .иі. И оубиенъ бысть Йнкоуль).

То же лѣто оумрѣ царь Моурать.

И въ то лѣто прѣстави се юпископь кроупьничькыи Йковь мѣсеца Октомврия .в.

14.

ЖИВОТИ СРБА СВЕТАЦА.

Овај круг старе наше књижевности обухвата обично не само српске земље, него и српске и бугарске, управо земље југословенскога православља. С тога у њ улазе и свеци Бугари, те по томе налазимо у овом кругу живот Јована Рилског, живот Илариона Могленског, пошто су се, према духу онога времена, мање осећале ситније племенске разлике а много већма религиозне, потпуно противно данашњему времену. Како пак овај круг старе књижевности није још уредно ни разрађен, те ће се за њ открити временом још грађе, ми га узимамо по данашњем нашем сматрању, те износимо одломке из живота оних светаца, који су доиста припадали нашем народу.

Што се самих дела тиче, поменуто је већ, да се тешко може ухватити разлика међу животима владалаца, који би по предмету свом били чисто политичноисторичка врста, и међу животима светаца, који би по предмету припадали историчкој црквеној књижевности. Али ма да су и једни и други животи једна иста књижевна врста, опет, по природи самога предмета, у животима светаца претеже религиозна страна, као што у животима политичких лица и нехотице нешто јачи тон има страна чисто историчка. С том мишљу, да би се показала и она прва страна књижевности, ми овде узимамо два одломка из живота св. Саве као свеца и додајемо му одломке из живота архијепископа Данила и Петра Коришког а цео живот арх. Максима, који се такав и у Србљаку налази.

α.

Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљенога у Жичи.

(Доментијан (211—213).

Чоудо о вьздвижении раслабльнааго. Иногда же соуштоу юмоу вь домоу Сьпасовѣ вь мѣстѣ рекомѣмь Житьчи, и тоу бѣ нѣкьто человѣкь вьсь ослабльнь роукама и ногама, отьноудь не могы просто стати. Сего приюмь прѣподобьныи по истинѣ оученикь Христовь, подобе се владыцѣ своюмоу рекьшомоу: вѣроующи вь мнѣ и дѣла ѥаже азь твороу и ть сътворитъ, паче и больша сихъ; владыка же юго Христосъ словомь вьстави раслабльнааго вь овьчии коупѣли ли. лѣтъ сьлежешта; врьховьныи же Петрь апостоль Юнега раслабльнааго вьздвиже; сии же прѣподобьныи, вьторыи апостоль, тогожде владыкы силоу имѣю, и молитвою вьздвиже раслабльнааго отъ многыихъ лѣтъ сьлежештааго, по речению светыихъ отьць светогорьскыихъ: можааше во, рече, и мрьтвыю вьскрѣшати, нь оукланѣаше се за велико юго сьмѣрение. Вьзьмь же раслабльнааго и вьнесе и вь црьковь светоую, и обь ношть вьсоу ста на молитвѣ просе помошти сь выше; и никомоуже соуштоу сь нимь вь црькьви развѣ томоу самомоу и ослабльномоу лежештоу прѣдь образомь Христовѣмь, и многыю молитвы сътвори кь вышьнѣмоу милости подателю, прьвою о себѣ, ѥакоже Павль глаголетъ: вьсакь арьхиереи приносе жрьтвы прьвою о себѣ, по томь же и о людьскыихъ невѣдѣнииихъ; и вь подвизѣ прилежьно прѣдьстою, вьсь онебесивь се доушею свѣтлою, и оумомь богомыслънымь прозре седмосвѣтлаѧ небеса, сь сльзами топлыими изь глъбины доушевьныю зовы, вьздвигь прѣподобьнѣи роуцѣ свои на высотоу небесьноую моле се и глаголе: саваоте Боже, неразоримоюе основание, и сльньце праведьноюе, неподвижимыи камени, крѣпькаѧ сило, непрѣсѣкаюемыи жьзле, прѣвѣчьныи источьниче и поуте истоваго спасенига, и оброучьниче истиньныю славы, наслѣдиѧ неконьчаюемаѧ пишта, начетьче боудоуштнимь благомь, испльнь десьныими и шоуими блага, давыи благодѣть свою человѣкомь оувѣдѣти тебе истиньнааго

Бога; ты во милоующи и съпасающи своєю волєю и прѣмногыими штедротами своими, хоте съпасти се вьсакомоу чловѣкоу и вь разоумь истиньныи принити; и ты, Господи Исоу Христе, сыне Бога живаго, живеи вь вышьшиихъ съ єдиносоуштьныимь и єдинородьныимь отьцемь ти и съ светыимь и благыимь и животворештиимь ти доухомь, вьздвигноувыи словомь древлє раслабльнаго на одрѣ лежештаго, и вьдовичина сына на погребениє носима, и прокаженыє словомь очистивыи, и страшьныимь и вьсемогоуштиимь и милосрьдьныимь гласомь четвородьневьнаго Лазара адоу изь челюстии истрьгноувыи; ты нынѣ вьсевидьныимь окомь твоимь и зде призри съ высоты своєє безмѣрныє, и оуслыши молитвоу раба твоєго оуповаюштаго на тє, и принди невидимою силою твоєю, съкроушивыи ключе адовыє, и растрьзавыи болѣзни съмрьтьныє неизреченыимь и бесчисльныимь милосрьдиємь, принди и зде на сего раслабльнаго, и свободи отъ одрьжештєю єго болѣзни, и растрьгни съоузы болѣзнии грѣховьныихъ, и обънови свою тварь, да вьси людиє твои разоумѣють силоу твою бесчисльноую и милость твою бесконьчьноую, и да вьсѣми славитъ се прѣсветоє и вельлѣпьноє име твоє отьца и сына и светаго доуха, нынѣ и присьно и вь вѣкы. И коньчанѣ бывьши молитвѣ, ослабльныи же тако отъ сьна вьскочивь и хождааше, славоу вьсылає Богоу и прѣподобьномоу оугодьникоу єго іеромонахоу кирь Савѣ, новомоу чоудотворьцоу, простившомоу и словомь своимь светыимь, на земли соуштоумоу небесьноую властъ имоуштоумоу отъ владыкы своєго Христа везати и раздрѣшати грѣхы на земли.

β.

Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити.

(Теодосије по Доментијану 160—165).

Сицева оубо поспѣшьствомь Бога єже на оутрьсцѣи земли светымь съдѣваше се чюдеса, миног же мирь шть всоудоу молитвами къ Богоу и ходатаиствомь къ съпротивнымь светаго архіепископомь Стефань благочьстивыи имѣше, и пособьствоую-

(шта)го имь Бога въ покои многѣмь благо прѣбываюште похваляхоу. По сихъ же Стефанъ благочьстивыи болѣзнию wбьеть бывъ краль, призвавъ же брата своюго иыиа хвалимаго, и много же моливъ его, светаго и аггельскаго и иночьскаго wбраза сподобити его, светомоу же w семь никакоже того послоушавшоу, егда бо, рече, врѣме таковомоу твоюмоу прошенію прiидеть, азъ самь въ сицевыхъ послоужоу ти. Оустрабшюу же се емоу wть болѣзни, и светомоу въ своиа архiепископоу wшьдьшоу, пакы Стефанъ краль болѣзнию тежчаишею wбьеть бывъ, плачевно же въписавъ къ светомоу, моле его прiити и сподовити его светаго и аггелскаго и иночьскаго wбраза, юже бо, рече, не к томоу въ житiи семь зрѣти мене имаши. Светомоу же подвигшоу се, и скоро къ своемоу братоу идоуштоу, Стефанъ скорѣе житiа изьшьдь, къ Господоу wтиде, wбразоу же иночьскомоу никомоуже смѣвшоу сподовити его, светаго ожидаюште, и ни кралювьство же комоу wть сыновь своихъ wставлышоу: кралювьство не мое, рекшоу, нь божiе юсть и троуждьшаго се w нюмь светаго владыкы и брата моего, и такоже прывѣе мнѣ молитвами и благословенiемь дасть е, и нынa емоуже Богомь наставлиаемь такожде да подасть е. Сынwвомь же его и вьсѣкль малыимь и великымь плачюштимь, и гробнаа готовештимь, въ срѣтенiе же светомоу поустише глаголюште: не въ болѣзнь троуднымь теченiемь себе, владыко светы, въдаждь; брать твои и кромѣ иночьскаго wбраза къ Господоу wтиде. Светыи же арьхiепископь брата своего прѣставленiе слышавъ, ороужiе болѣзны доушоу его прохождаше, скоро же wть носештаго коня его съсѣдь, многымь рыданiемь слъзнымь благодаривъ рече: слава Богоу w всемь. За несподобленiе же въспрiети иночьскаго wбраза братоу его и зѣлw множае паче оумрьтвiа его w семь оскрьбивъ се, глагола: такo азъ wкаанныи семоу виновьнь быхъ господиноу братоу моемоу, нь такоже въсегда и нынa паче, Господи, Господи, не wстави мене о семь скрьбию въ живwтѣ моемь присно потаплати се. И съ плачемь великымь на землю припадаеть, и пакы въстае молиаше се глаголю: владыко господи Iисоу Христе, Боже нашь, иже безначелномоу Богоу и wтьцоу своемоу исконы сы събезначельнь, съприсносоуштьи же и съюстьствьнь, сынъ еди-

ночедыи, послѣди же врѣмень изволиѣніемь его нашего ради спасеніа въ оутробѣ прѣсветые и въсенепорщные дѣвы Маріе безмоужно шть Доуха светаго и прѣсветыихъ ее крьвеи неизреченно въпльшть се, и рождь се, соугобо же на земли Богь и человѣкь съ нами пожиль еси, и иестьствомь человѣчьства надь Лазаремь прослъзивь се и иестьствомь божьства властию адоу изь оутробы сего исхытивь, и изь гроба четверѣдьневна въздвигь, Мардѣ и Маріи сестрама его жива прѣдьставивь слъзы оутолиль еси, прошеніа за отрока съть нича не прѣзрѣль еси, Хананею за дьштерь страждоуштоу молештоу се помиловаль еси, Ірову дьштерь шть оумрьтіа іако сына въставиль еси, вдовича сына на погребеніе носима шть одра въздвигль еси, и азь грѣшныи дьнысь шнѣмь оуподоблю се, припадае молю се твоеи благости іакоже шнѣхь древлѣ и мене нына оуслышавь помилоуи, тогда бо ты и нына и въ вѣкы присно тьжде еси. Вьса же тебѣ възможна, не немоштно же ти иесть ничтоже, въ роукоу же твоею доуше и дыханіе въсеи твари. Ты бо жившть съдрьжиши и съмрьтию обладаеши, и развѣ тебе нѣсть спасаюштаго. Вьсесилнымь словомь твоимь прѣсвѣтломоу твоемоу и благомоу повели аггелоу раба твоего доушоу брата моего възвратити, дьнышныи дьнь до приходештеи ношти іакы живоу емоу быти, оу твоее прошоу благости, въ ньже възмогоу, оукрашоу и аггелскыимь и иночьскымь шбразомь, емоуже бѣ желае. Оуштедри оубо нына и мене грѣшнаго, іакоже и онѣхь прьвѣе не прѣзрѣль еси, іако да и азь раба твои помню твою еже ш нась милость, дрьзновеньнь и оусрьдиѣи боудоу прочее жившта моего тебѣ оугодно работати Богоу моемоу. Многою же вѣрою и дрьзновеніемь глагола: аггеле божіи, ш имени господа нашего Іисоу Христа глаголю ти: възврати доушоу раба своего, брата моего, іако да пришьдь къ немоу іакы къдоушевлѣнна обрѣштоу. И тако конта въсѣдникь скорѣе поуть гнаше, глаголе: на те, Господи, оупованхь да не постижоу се. Пришьдь же надь брата своего, и плачоующтихъ шть него штьрѣкваше, и шгньними слъзами чьстное доволиѣ лице его шкропивь, таинными же въ срьдьци глаголы къ таиноѣдцоу и въсевидцоу съкрьвенныхъ много ш немь молиаше се. Прострь же свою на срьдьце его десноую

светоую роукоу, и именемь светые троице крьста wбразомь по нагоу сие написавь, и абїе подвигше се въ роукоу своею шштоутивь, и по прьсехь же его wсезавь, и сихь паκы топлыхь и вьдоушевлюныхь обрѣтъ, и зѣло такоже моливь се оуслышанъ бысть, и вьзрадова се, слово же Христово къ прѣдьстоештимь сынwвомь его и къ всемоу народоу глаголаше: не плачите ни мльвите, не оумрѣтъ краль, нъ спить, и доуша его въ нѣмь есть. И тако се wтъ сына того вьзвоуждаше глаголіе: вьстань, господи мои, глаголы ми. Тогда же wнъ wтъ съмрьтнаго сына wтьврьзь очи свои, и светаго познавь и по роукоу его приемь се, и сиѥ цѣловаше, подъетъ же бывь светымь, и абие вьздвигъ се сѣде. Кто твое, Христе, силы изглагалюетъ? Кто же штедрwтъ твоихъ исповѣсть множьство, иже оумьрь и бездоушїемь истиноувь и wцепенѣвь и гробными матери земли прѣдати се оуготовлаемь, молитвами светаго паκы вьдоушевлюенъ и въ скорѣ живъ бываше. Дивство же w семь и оужась на прѣдьстоештихъ бысть, и wтъ всѣхъ едино съглашенїе: Господи, помилоуи зваше се. По семь же светыимь и аггелскымь и великыимь иночьства wбразомь светыи архїепископь того оукрасивь, Сїмонь монахъ въ Стефана мѣсто того именовавь. Тогда же и старѣишаго сына его Радослава въ роукоу его приведь, и кралевьство дати томоу светыи велитъ. Сѭнь же: азъ властїю скїптра, ты же молитвами благословенїе. И тако иночьскаа, въ нихже бѣ новwвдѣань, прїимае цѣловаше, и паче царскыихъ прьвыихъ бисерныихъ w сихъ послѣднихъ властѣнныихъ радоваше се. По семь же прѣсветыихъ страшныхъ, богазньныихъ и животворештихъ Христовыихъ таинъ светыи архїепископь приемника тога быти сподобивь, и вьса таже по оустаwоу на нѣмь съврьшивь, благодароу тѣ, Господи, рече, тако оуслыша молитвоу мою, и такоже желахъ, раба твоего, брата моего, видѣхъ, прїими же паκы въ мирь, Господи, доушоу его, да такоже w вьздвижени его и w прѣставлени его паκы прославитъ се име твое светое. И тако въ роукоу светаго архїепископа реченныи Сїмwнъ монахъ дрьжимь, сладьцѣ веселе се и Бога благодаре, въ роуцѣ его доухъ свои прѣдасть. Ѣкѣмь же прѣдьстоештимь плачь оудивлюнїемь wставльшимь, Бога же славеште и светаго, светости

его чюждахоу се, ꙗко такова Богъ молитвами его въ нихъ съдѣа чюдеса. Светыи же архїепископъ съ епископы и съ свештенникы, съ сыновы же его и съ благороднымы мноѕгымы къздвигше и, и съ ними великые лавры иже въ Стоуденици светаго Сїмеѡна дошьдьше, и тако ѱалмы и пѣснми и милостїю еже въ ништимь ꙗко достоино и богооугодно почьтше его, и тоу оубѡ въ цркви светые Богородице близь светаго Сїмеѡна, ѡтьца его, положише и. И сиꙗ оубѡ тако ꙗже ѡ въздвиженїи и ѡ прѣставлєнїи Стефана благочьстиваго и прьваго крала светымь архїепископомь Богъ съдѣа чюдеса. И никтоже ꙗже въ древныихъ и светыихъ прьвѣе бывшаа чюдеса новымь симь нынꙗ съдѣанна слыше не невѣроуи. Не хоуждьши бо древнихъ и великыхъ и съ светыи бысть, нѣкыхъ же многыми добродѣтелми и прѣходе ꙗви се. Сего ради не двоумными помышлєнми ѡ семь колѣблѣмь се, Павломь великыимь оутвьрьдимь се, и вѣроуимь рекоуште: Іисоусь Христосъ вчера и дьньс, тьжде и въ вѣкы. Къ древнихъ оубѡ и въ нынꙗшнихъ любештимь Бога въса поспѣють се въ благое. Къса бо възможна вѣроующтомоу, рече Господь.

7.

Из живота архијепископа Данила.

Сего блаженааго светителꙗ кирь Даниила бывьша прѣосвештена арьхиєпископа въсеѥ сръбьскыѥ землѥ, начело житиꙗ его истина: бысть нѣкоюю благовѣрьноу и благочьстивоу милостивоу праведьноу родителю сынь, ꙗже бѣста богата и славьна зѣло окрьмлꙗюшта дьни вѣка сего въ добродѣтели вѣлицѣ, и въ тои прижиста сыны и дьштери, и сего же господина моѥго и оучителꙗ въспитаста въ цѣломоудрии и въ въсацѣмь благоговѣинъствии. Мьнить бо ми се, мнѣ недостоиноу, противоу благомоу и доброрастворѣномоу житию его ѥлико отъ юности, и съмыслоу неизглаголаноу, ꙗко ѥште въ оутробѣ матерьни бысть назнаменань Господеви оугодьно и непорочьно послоужити. Отъ нѥлиже бо знати ѥмоу бысть отьца или мьтерь, тогда въсѣхъ земльныихъ ѥлико мира сего отъвращꙗаше се не ꙗко отъроче любовь имы къ матери своеи, съ же паче къ Господоу

изволение имѣ примѣтати се. Доспѣвшоу же юмоу възраста
юнотьска, Богъ прѣмилосрьдыи и прѣштедрыи, благыи чловѣко-
любьць, съ радостию приемлюи въсакого гредоуштааго къ юмоу,
посылаеть и семоу блаженомоу свѣть свои и истиноу свою, и
любовьною стрѣлою оуязви срьдьце юмоу, томоу хотѣти и
того желати съ радостию словесы и дѣлы, слоухомь же и очима
и помышлениемь. Начеть же и просити се оу родителю своею,
яко да вьдадоуть и на оучение книгамь; она же не въсхотѣста
того сътворити, вѣста бо облихована съмрьтию прочиихъ чедь
своихъ, тькмо сего единааго имѣста въ оутѣхоу има, и того
ради не можааста и отьпоустити, глаголюшта къ себѣ: кое бо-
деть нама приобрѣтение, отьлоучивьша възлюбленааго нама
сына, тькмо да большоу скрьбь приимевѣ? Съ же блаженыи
съмыслено и разоумьно съмотривь съвѣштание родителю своею,
и разоумѣвь яко не хоштета и вьдати на желаемое юмоу
хотѣние, начеть искати кого бы обрѣль яко да ведеть и къ
оучителю. И обрѣть нѣкоего единааго отъ сьродьникь своихъ,
и того оувѣштавь, веденъ бысть имь къ оучителю нѣкоемоу
отаи родителю его. Тамо же юмоу приведеноу, и волею бо-
жиею приять бысть оучителемь тѣмь. Вѣдѣаше бо и коею
благовѣрьноую родителю вѣаше сынъ. И видѣвь прилежание
его оусрьдьно, начеть и показовати въ пооучения благаа. Съ же
въ истиноу наставлаемь Господемь изъ юности въ въсако бла-
горазоумие, и въ того воли пооучае се дьнь и ношть прѣ-
спѣваше глъбиною словесь книжьныихъ въсе дроугы свое соу-
штею съ нимь въ оучилишти; и отъ нихъже трѣбоваше прьвѣю
съказанига словесемь, по малѣ бысть имь оучитель, яко дивити
се въсѣмь и глаголати: отъ коудоу семоу скорыи разоумь хоудо-
жьства, не вѣдоуште яко чс кони прѣмоудрость истиньна Богъ
сего изъбра себѣ, и отъ сиганига свѣта присносоуштьнаго озари
оумь юмоу, хоте показати его образь благости своею. Роди-
теля же его скрьбь великоу имѣста и жалование о разлоучении
чеда ею възлюбленааго. Нь паки яко слышаста за таковоу
благодѣть съкываштоую се юмоу, прѣложиста и на божию
волю, яко да ть единь печеть се имь.

Кременемь же нѣкоторыимь миноувшиимь семоу боголюбивомоу отьроκоу, помоштию божиею вьса пооучениа словесь божьствьныихь навиче прилеже неослабьно, выноу желаю житию нескврьньноу цѣломоудриа и чистоты, постоу же и бьдѣнию и молитвѣ, юлико крѣпьции и богопослоушьливии моужи твореть. Ѭгда бо котораго чрьньца хотѣ оузрѣти, никогда не оставлаше и, доньдеже не хотѣ притекь поклонити се юмоу, и любьзнѣ охоупати ризы юго, желаю подобьствию образа мнишьскаго, беспрѣстани моле се Господеви и глаголе: благодароу те, владыко мои, и славлю те за многоую и неислѣдованоую твою благость, юже творе отъ юности моюе о мнѣ недостоинѣмь и до нына твориши; нь сподоби ме приютию вь вѣрѣ образа мнишьска, и вь томь съблюди ме очистована оугодьно послоужити ти вь вѣцѣ семь, и направи стопы моюе на поути твою благыю, тако да по нихь текы юдро видитель боудоу дивьныихь ти чоудесь. Ѭлико бо слышааше о чоудесехь славьнаго града Июроусалима или таже вь Светѣи Горѣ, многоу мысль имѣаше вь оумѣ своюемь, како бы тамо шьствие сътвориль.

Бывьшоу же юмоу вь мѣроу съврьшеноу юноше, и таже потрѣбьна Богоу и человѣкомь любьзна, такова навыкьшоу и ина лоучьша събираюштоу, виде юго тако потрѣбьна и въсакыимь обичаюемь оукрашена, възеть юго кь себѣ благочьстивыи краль Стефань Оурошь, и по малѣ показа юмоу любовь съврьшеноу. Кьса бо такова по съмотрению божию быше. Пороучено же бысть юмоу предьстоати семоу благочьстивомоу краліо и любимомоу юмоу быти тако юдиномоу когождо отъ вьноутрьнихь; и такоже больши юмоу милость и любьви вѣ, тольми вешть съмѣраше се, помьне глаголь реченыи вьселюньскыимь оучителюемь и апостоломь, велить бо реκы: Господь грьдыимь противить се, съмѣренымь же даеть благодѣть. И богоотьць: срьдьца скроушена и съмѣрена Богь не оуничижить. Сь бо блаженыи отъ юности своюе илы желание кь Господоу не подвиже оума своюего отъ того, ни вьсѣми юлико красьна мира сего и маловрѣменьна тѣми не прѣпеть се, нь тако вынѣ плъти и славы соуютьныые вьса прѣвьзиде, крилѣ имѣю доуховьнѣ надьиде сѣти лоукавааго ловлениа, вьсегда зре подобьна врѣмене, како

вы възмогль приюти образь мнишьскыи. И семоу прьво реченомоу благочастивомоу кралю Оурошоу възхотѣвшоу походити црькъви божьствьныѣ юже въ дръжавѣ юго, и тѣмь съ вѣрою любьзнѣ поклонити се и дарованиа многа вьдати имь, тако бо обьхождаю црькъви многы съ великою славою и прииде въ домь светыѣ троице на мѣсто рекомо Гопоѣани. И тоу многѣи радости и веселию прѣдивьноу бывшоу о пришьствии того благочьстиваго, и семоу Богомь любимомоу юноши тоу соуштоу, обрѣте нѣкоюго чрьньца богооугодьна въ въсако дѣло доуховьно, и того оувѣшта тако да испльнить юмоу дѣло желаюмо, никомоу таковыѣ таины вѣдоуштоу тькъмо сима юдинѣма.

Отъшьдъшоу же семоу благовѣрьномоу кралю отъ моностира того, и въ вечерь дьне того оконьчавь дѣло слоужьвы, въ нюиже пороучено бѣ прѣдьстоати томоу благочьстивомоу кралю, и съ дроугы своими доуховьно и тѣлесьно веселивь се въ мнозѣ сладькыѣ и доброразоумьныѣ глаголы вѣштаю имь, и симь отегоштенымь отъ многаго троуда, начеше покоити се. Съ же господинь мои въсегда неоусыпьноюе око имѣю къ любителю Христоу и желаю таковаго дѣла полоучити, на нюже оуповаю дрьзноу, въставь отаи ноштию съ юдинѣмь отъ отьрокъ своихъ изиде Господемь наставлаюмь къ отишию невлаюмаго пристаништа юже житиюе чрьньчьскоюе хоте въспрюти. И пришьдь въ монастирь великаго арьхиерея Христова Николы иже на брѣгоу рѣкы глаголюмыѣ Иврѣ, мѣсто зовомо Коньчоуль, и тоу отъ роукы прѣподобьнаго игоумена Николы прюѣть образь чрьньчьскыи, и наречено име юмоу бысть Даниилъ мнихъ. И благодаривь милости подателя прѣблагаго Бога испльнаюштаго юмоу въса прошениа къ спасению, и тако въ монастири томь начеть жити съ братиюю монастира того по воли божиюи, мьнимь тако юдинъ отъ нихъ неослабьно подвизаю се, и въ светыихъ молитвахъ въсегда прѣбываю, и съ великымь съмѣрениюемь работаю дьнь и ношть. Къ дьни бо съ братиами работаю монастирьскыѣ работы, въ ношти же ни мала покоа вькоушаю, нь оумомь нелицемѣрьныѣ любьве въ вышьнихъ оу прѣстола владычьня въдираю се, тако прѣдь очима зрѣ грозьноюе испытапиюе коньчьнаго въздаяниа, и глаголю себѣ юдиномоу: о

окаꙗне, плачи се дѣꙗнии своихъ лоукавыихъ, и помысли како отъвѣштаѥши бесьмрьтьномоу цароу испытаюштомоу на соудѣ дѣла твоꙗ. И тако съматраѥ мысль юдиноу въспрюють въ срьдьци своюмь, ꙗко въса оугодьна творити Богоу и съпасти доушоу свою съ говѣнюмь и чистотою и послоушанюмь великыимь. Тако бо ꙗчаѥ начеть прѣвьсходити житиѥ юго до того, ꙗко образоу юмоу быти въсѣмь братиꙗмь соуштиимь въ монастири томь, непрѣстаньно сльзьныѥ источьникы лиѥ отъ очию своюю, алчьбою и жеждею и инѣми многообразьныими троуды дроуче тѣло своѥ.

6.

Из живота Петра Коришког.

(Гласник XXIX.)

Отъ страны оубо иже въ Диоклитїи хвостьньскые съ светыи бысть. Отъ села же ютера Унюмира нарицаемаго, благовѣрьноу же и благочьстивоу христїанину родителю сынь, ꙗже и по рождьствѣ его светыимь крьштенїемь просвѣтивьша и, и егда же оустрабывшоу емоу светымь въдаше и оучити се книгамь. Кротькь же си зѣло из дѣтьска отрокь, и по въсемъ тихъ wбразь и нравь имѣꙗше и простою и безлобивою доушею, и послѣди на нюмь боудѫштоую благодать въ юнѣ възрастѣ божїю проꙗвлꙗше. Мнwгашти бо ꙗко мирьскыимь желаньно, на игралишта и позоры съврьстници его исходѣште и сего же въ обьштьство поюти нѫдѣште, оукрѣплꙗхоу се, wномоу же сихъ истрьгьшоу се и не любодрѫжию въ сицевыих быти рекшѫ, и тамо не хотѣꙗше ити, и мнwгашти же о нюмь родителе его w сицевыихъ оуникаюштимь и къ нюмоу глаголюштїимь: оукоризно родоу и поношенїе наше, по что съ дроужиною радовати се не изыдеши, нь въсегда мльчештъ и безгласьнь, ꙗко сетоую ходиши, что оубо сицево с нами твое прѣбываниѥ, коюже таины помысль въ срьдьци своемь носе не извѣстиши намь? Онь же ꙗко младѣньць безлобиюмь не коуꙗе и осклабивь се ничесоже глаголꙗше, оучению же паче прилеже и мнwжаѥ въ цркъвы поштенїемь неже въ домѫ пребываше и ни о пиштии же

ни ѡ одѣжди скрьбь твораашє родителюма, аште не ѡни сами ноужде ю что ѡть сихъ дали бы емоу.

Ѣ вькоусѣ же светыихъ книгъ доспѣвъ їєѵагєлїа заповѣди поучаю се, и слышл въ нюмь Господа глаголюшта, иже любить ѡтца или матерь паче мене, нѣсть менѣ достоинь, оставити же родителю и ть помышлаше, и аште гдѣ ѡтьшьдь кого работаюшта Богоу обрѣштеть, и ть съ нимь работати томоу съвьдомит се, и симь оубо поучаюшть се емоу. И абїе ѡтьць Господоу ѡтїиде, мати же разумѣ сына своего ѣако ѡтїити помышлаюшть ѡшть тивьшїи, и ѣако матери обычаи приюмшїи се ѡвыи его и плачюшти се глаголаше: не ѡстави матерь свою, чедо, помилѹи вьдовство мою, оуштедры сиротьство сестре своеѥ, дѣтьскоу соуштѹ; ты вѣси ѣако съ Богомь тебѣ тьчїю и сїю единоу оутѣшенїе доуши моеи имамь; не ѡстави оубо мене, молю те, да не плачемь съмрьти вькоушоу тебѣ ради, и слово имаши дати Богоу ѡ моюмь оубиюнїи: не нѹждоу тебѣ месь ѣасти или бракоу причетати се, прѣбоуди оубѡ ѣакоже хоштеши, тьчїю не ѡстави мене. Ѡнь же материюе срьдце растрьзаюмое помиловавь и многыми сльзами юе еже тогда ѡтїти оудрьжань бысть, абїе же домовинѹю печаль по ѡци прїемь и ѡ сѣмь послоушаю матерь свою, работаашє съ боѣазныю повиноую се, пощтенїемь же крѣпльшимь паче ѡбла жь се и сего ради ѣако поносимь, соухогадьць зваше се, врѣтиште же ѡстро по тѣлоу ношаше и разѣ матере никомоу же звающтоу, сего бо ради и множаишїи плачь матеры его ѡ нюмь бываше, зрѣшти юго юностныи цвѣть пощтенїемь исоушаюшта, ѡшьствїа же его боюшти се, и ѣако хоштеть оставлѣаше и жити. Ѡ сихъ же и матеры его прѣставльши се и дьштерь свою томоу ѡставльши къ Господоу ѡтїиде. Онь же матерь оубо сльзами и надгробными ѱалмьми и паметидостоинымь достоино почьть, и еже что въ домоу обрѣть раздасть ништїимь, ослабоу прїемь и ѣаможе ѡть ис прьва помыслыль бѣ, ѡтїити тышташе се, и паки юнотьствомь сестры своюе, ѣако не имоуштѹ комѹ оставитї ю, оудрьжань бысть. Ѣпросивш бо томоу: аште посагнѹти за моужа, сестро моа, хоштеши; она же чистотѹ любештїи ѡ словеси томѹ тѣшко си въмѣнивьши и къ нюмѹ глаголаше: аште

самъ брака оубѣгаѣши, по что инѣхъ къ нѣмъ бѣдиши; живъ Господь и жива доуша твоꙗ, ꙗко того не сътвориҳъ, ниже шстанъ тебѣ, Богъ твои, Богъ мои, и идеже вьселити се, идѣ и азъ с тобою, и ꙗкоже пощтенїемъ живеши ты, живъ и азъ с тобою, тьчїю не шстави мене. Много же моливъ ю, и ꙗко посагноути не вьзмогъ оубѣдити ю, глагола: волꙗ господнꙗ да боудетъ.

Изьшьдьшаа же изъ села и изъ домоу шча и въ црькъвьи иже выше тогожде села светаагo и врьховнаагo апостолѡмь Петра апостола, шть старца оубо и же живоуштаго тоу иночьствѡмь аггелскы шбразь пріемь преподобныи, тоужде же и хизиноу потъкъ прѣбывати, близь себѣ же и сестре своеи пригадивь, братьскыи оубо прѣбыста sѣльнымь же пощтенїемь и молитвами къ Богъ оупражнꙗста се. Ближнимїи и знаемимь и по плъти сьрѡдньїи чюдномъ изьшьствыю и ѡ Козѣ прѣбыванїю ихъ оудивльше се и къ нимь приходеште потрѣбна имь приношахѫ. Многѡ же ѡ семь прѣподѡбныи негодоваше и тешько многыих приход себе вьмѣнꙗше, глагола же къ своеи сестре: много намь кромѣ своихъ, ꙗко ни радости ни скрьби ихъ видѣти, прѣбывати пользно. Она же рекшїи: ꙗко волиши, господи. Къ инѣ же странѣ, въставша, къ Ѧлтинь нарицаюштѫ се штїидоста, и тамо пакы близь црькве светаго и врьховнаго апостола Петра постны подвыгъ свръшающта прѣбываста, нь ни тамо дѣли добродѣтельными шть приходештїихъ оукрыти се вьсмогоста.

Прпѣдобныи же древныихъ слыше штьць житїа и большими подвыгы искоусити се оусрьдствѣе, поустиню идеже незнаемь быти, постигноути желаше, споноу же прысно обштьство сестре елѣ твораше. Мнѡго же ѡ семь тоужаше глаголю: ѡ коль велїа напасть жена си приключи ми се! Стоужь же си, единою въставь, побѣже. Сестра же его шштоутивьши, хизинѫ ничесоже имѣштѫ шставльши, по нѣмь течааше, и пришьдша до горы етеры высокыи прилѣжештїи градѫ Призрѣноу, ꙗже юсть выше села Корише нарицаемаго, и на тои горѣ покои приюмлюштїим поутнааго же ради трѣда, сестре его изнемогши и оуснѣвши, прѣподобьныи же, аште въ горѣ разсѣдьши се камень шкрѣштеть, вънити къ нь оусрьдьствоваше и въ нѣмь

аште благоволившѳ Богѳ и животъ свои оуединѣнь скончати пооучаваше се и съ женою прѣбывати въ поустини бѣдьно и неоустроѣно помышляаше, глагола же къ себѣ: лоучьше ми паче сестры прѣдпочьсти Бога и оноу въ врѣме оскрьбити, сего же не въ вѣкы прогнѣвати пользнѣю.

Бьставь же на молитвѣ и покланяю се глаголааше: Господи, ты вьса вѣси, и ты вѣси еже к тебѣ срдца моего желанїе, тако твоюе ради любьве и нынѣ сестроу мою сїю единѳ въ поустини шставлюю, тако ничимь штноудоу запьньно поработати ми тебѣ Богоу моемѳ хотештоу, направи же ме по твоеи благости, идеже начело покаанїа положѳ, ѡ своихъ ми злихъ истиньною попекоу се. И азь оубо изволюнїе и обѣти, ты же трьпѣнїе и до конца житїе въ поустини сеи дароуи ми, молю се и о сѣи рабѣ твоеи, сестре моеи, твоими штедротами благоизволи, къ аггеломь твоимь благыимь наставию, идеже покаанїемь тебѣ оугаждаюшти животъ свои скончаетъ; не забоуди, владыко, иже въ дѣвьствѣ чистотою, поштенїемь трѳды юе тебе ради. Покры ю въ кровѣ силы твоюе шть вьсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ сѣти дїаволыхъ, тако да и азь, рабъ твои, и о спасенїи еѳ въздадоую же се и въвеселю се. И абїе шбразомь кръста чьстноую главоу еѳ знаменавь и спешть сїю шстави, рѣкою же слъзь о разлоученыи изливаю, и вьшьдь въ поустыню потаи себѣ шть нюе. Ѳна же шть сна въставьши и близь себѣ сего не видѣвшїи, именемь же его иштоуштн призиваше, и тако на дльго искавшїи и не обрѣтьшїи его, разоумѣ, тако шть ис прьва мислѣшта, штбѣжавша его шть нюе. Мнѡго же въ горахъ плакавьшїи и въплюмь великомь срдце своюе разтрьзаюштїи глаголааше: оувы мнѣ, тако погыбохъ; оувы мнѣ, господи брате и наставниче спасенїю; оувы мнѣ, сладькыи мои сѣтте, како тебѣ лишихъ се, гдѣ оубо привиталь юси, где же мене шставивь вьдвараюши се? Ѳть матерен наю тебѣ шставих се, и ты немилостивно на поустини единоу ме шставивь бѣгюмь штбѣгль юси! Оувы мнѣ, что оусьпши подюхъ и чесо добыхъ, какко оубо съмрьтнїимь сномь шбьюта бывьшїи и не абїе коньць животѳ въ нюмь приюхъ и съмрьтьныюе сїе бѣди да быхъ не пострадала, нынѣ жива соушти вьсехъ коньчно и злѣ погыбшхъ.

Оувы мнѣ окаанънон что сътворѫ, или камо се дѣждоу! Горо божїа светаа, съмрьти прошѫ въ тебѣ въсприюти, и понѣ ты милостива ми бывшїи пріими оубо и мене здѣ, далю бо и гробомь неисходноу ис тебѣ сътвори, не к томоу бо въ миръ възвратити се или въ нюмь быти благоволю, ни бо достоитъ ми жити господи брата моего не видѣштїи.

Сиа и мнѡга плачю достоина съглаголавьшїи и тако плачюшти се и рыдаюштїи и въ людї ини идѣже незнаема быти ѡшьдъши, въ дѣвьствѣ же и цѣломоудрїи, въ пощтени же и молитвахъ, такоже ѡтъ брата навикъши проводивши житїе и добро и къ Богоу бывъшїи и оуговъше емоу, и къ томоу прѣстави се, извѣштеніе же послѣди приюмь прѣподобныи о прѣставлюнїи ює, благодаривь Бога радоваще се, вѣ бо и молитва ѡтъ него выноу къ Богоу бываюштїи ѡ нюи тако да спасет се. Сице оубо таже ѡ сестре прѣпѡдѡбнаго сьдѣла се.

Прѣподобныи же по ѡшьствы сестры своеи въшьдь на гороу светоу парицаемоѫю и ѡкрьсть ює съматраѥ, и искаше мѣсто идѣже бы хызнь прѣбывати потъкль себѣ; ѡт тоудоу же съшьдь обрѣте доль стѣнами обьстоимь великыими, въ них же и пештеры мнѡгїи соуште. И на единоу же стѣноу высокоу нокътьми приюмаю се. Йко се на стлъпь вѣдьно възьшьдь, ѡтъ Бога же тако съготованьноу вышьшоу на нюи пештероу обрѣтъ, и сѣлѡ Бога благодаривь, ѡ нюи възвесели се.

Прѣмо же вѣтромь и въ очию сльнцѣ, въ нюи же житы въсели се, мразѡм оубо мразаюмь и сльнцемь пожизаюмь, постное съврьшаше страданїе, стоганїа его еже въ молитвахъ, колѣнокланїанїа же мнѡга и биенїа прьсна или еже въ въсеношт-ныихъ вдѣнныихъ сльзы оубо и оумилюнїа его аште по достоанїю скажемь, невѣрно лѣнывїимь и небрѣгыим въмѣнит се, оубогъ же ѡтноудь и бездомьнь вѣаше и ничесоже въ пештере имы татьми крадома развѣ очрьнѣвъша тѣла и на нюмь ноужднымъ роубъ власѣнихъ и сїе прикрывенїа ради оудовь, ихъже стидь прѣѡца ѡслъшанїемь познахѡм, беспиштьнь же мало решти тако и бесплътнымъ кромѣ въсакоюе оутѣхы и кѫренїа дима прѣбываше, пиштею бо довольнь бываше дивыихъ былїи лѣтораслїи и горькыи боуковїи желоудь събыраю, аште и

сїа пиштоу нарицати достоитъ. Питїе же его шть горъ сладька текоуштїа вода, иже и жеждоу оукрачююштїи и не многомь сномь поработештн. Аште ли же бы кто боголюбивь, знаюи его, мало хлѣба коли принесль, покланѣае се примаше, не многашти же приходештїи или приносити юмоу что мнюго молеше и, ниже комоу ѡ нюмь сказати запрѣшташе, да не мнюгїимь оузнанъ, и прогнанъ боудетъ. Она же малѡ къ каменнои стѣнѣ присланѣае се сѣде прїимаше, наготѣ же паче мекькыихъ одѣжды цѣловаше, на крини бо селные оумно вьзираю радоваше се, иже и Соломоноу славоу по гласоу иже въ їевагелїа господа Бога моего Їисоу Христа цвѣтомь красотою прѣспѣюштїихъ.

ϵ.

Живот архијепископа Максима.

(Гласник XI, 125, изданье А. Вукомановића).

Сѣи блаженны и дивны Маѯимь бысть шть корена благочьстиваго Сѵмеѡна Немани, сынъ же деспота Стефана. Стефань же бысть сынъ Геѡргїа деспота. Сѣи же Стефань мѫдростїю и храбрьствомь прѣвъсходе мнюгыхъ, красотою же прѣизлиха, тако просвѣти се о храбрьстве юго и о разѣме до самого Амирѣ Амоврата. Онь же вьжделе видѣти юго, коупно и съ братомь Грьгѹромь, посилаетъ къ отцѣ ихъ Геѡргїю, послати емѣ сыны своюе на виденїеМаре царице, и вѣкрою и клетвою ѵтврѫдивь възвратити ихъ мирно въ своа си. Ѡтьць же, вѣкрѣ юмь, посилаетъ ихъ къ Амире на посѣщенїе дѫщере свое, Амира же весело и любовно прїемлиетъ ихъ. Они же мнюгѣ храбрость показаше на конскомь рыстанїю, тако въ ненависть подвигнѣти Агарене храбрьство и красота ихъ. И тако сыпиваютъ клеветы завистные. Ѡ безаконнаго съвѣта, ѡ неситїе дрѫзости! Пристѹпаютъ къ царѣ глаголюште: аще пѹстиши здрави таковїе храбрьце, мы оубо послѣжде шть нихъ повежденны бѹдемь; аще ли исказиши ихъ, мы землю и штьчьство възмемь въ наше достоанїе, такоже и бысть. И тако оканны царь сквръннѣ вѣкрѣ свою и клетвѣ прѣстѹпивь, обаа брата лишаетъ зеницъ очныхъ. И тако къ штцѣ ихъ посилаетъ, штьць же слышавь и видѣвь

ихъ жалости и рыданїа нєвтѣшимаа исплънивъ се мнѡгаа нарицае глаголлаше. Послѣжде юдва въ себѣ бывъ, повелѣ привести мнѡжьство исмаилтель, сѣдь на земли рече исклати ихъ, дондеже вьсь огрезнѫ въ крьвы ихъ. И тако въ таковѣи жалости по малѣ врѣмени житїе оставлаеть и юнеиши сынъ юго Лазарь на прѣчтолъ господьства вьзведень бысть. И томоу юдино лѣто царьствовавшѫ къ Господѹ wтьходить нескврънна таа дѹша, и самь Грьгѹрь wтьходить въ Хиландарь, власы wстризаеть, Стефань же прїемлюеть деспотьства сань. И тако храбровавь на Ягарене, юлико моцно свѣта не зрѣцомѫ, оставлаеть отьчьство и wтьходить на западь, кесарь же w нюмь вѣдевь, призываеть юго къ себѣ, жалѕе и любьзно оучрѣждае, диве се прѣмѫдрости юго. И даеть юмѫ въ ѕпокоенїе Бѣль градь иже въ Фришле, и тѫ бракѫ съчетавает се, поюмлюеть себѣ соупрѫжицѫ, дъцерь кнеза арьванитскаго Яранита храбраго кѹрь Яггелїю, и тоу раждаеть благаго и краснаго отрока блаженнаго сего Маѳима. И вьдаеть се ѫчити се свещенними книгами, он же скоро извикь богодъхновенаа писанїа до конца. И тако вьдварает се въ дворѣ кесаревѣ. Кьси оубо красотѣ юго и мѫдрости дивлахѫ се, и тако и самои дъцере кралювои вьжделети красоты юго, и юдиною бестѫдне къ нюмоу рещи: комѫ юсмь азь подобнаа? Блажены же рече: ономѫ иже Ядама и Євѫ из раа изведшюмѫ. И тако посрамивь ю и wтъ себѣ wтразивь. И по семь слышавь ѕгрьскы краль о нюмь и w братѣ юго Іѡанне, посилаеть къ кесарѫ послати ихъ къ нюмѫ, и тако съ чьстїю wтпѫщены быше. Оставлають Фришлѫ, и вьзъмше моци отца своегw и матере и приходеть къ кралю, любьзно прieти быше кралюмь. Вьздаеть имь wтьчьство ихъ Сремь, и тако ѫбо доблюствьвѣ храбровавше на Ягарене. Похваляемы вѣхѫ кралюмь, даваеть же краль сродницѫ свою семѫ блаженомѫ Маѳиму именемь Сѣбель, тако быти юмѫ въ женѫ; блаженны же рече: аще хощеши юресь оставить да вьзмемь, она же не вьсхоте. Он же чиста wтъ нюе себѣ съблюдь, и ѕ·ганк се всѣхъ остризаеть чьстные своюе власы, приходить къ иже wтъ нюго сѫзданны монастырь, написавь себѣ въ вышнїи Іерусалимь, Сѣбѣла же раскладвши се wтходить къ иже wтъ ныхъ инокинямь, и таа остризаеть власы,

Іωаннъ же братъ юго и мати и вѣси властелы мнwгъ плачь и жалость сътворише: онь же слышавь Христа въ їєѵангелїи глаголюща, тлѣна оставль и нетлѣнная въспрїѣть. Не оставль мѫжьскы поль коначнѫ жалость оставивь родъ сръбскомѫ, по съмрѣти же брата юго понѫжденъ бываеть Маѳимь кралюмь и вѣсеми властелы, пакы прїети деспотства сань. Онь же не въсхотевь, оувы приходить иноплеменникъ въ домь ихъ и wтьчьство, иноплеменикь же онь изгонить ихъ. Блаженны же Маѳимь вѣзьмь моши отца и брата своего и матерь, приходить Радѫлъ стратилатъ влашкомѫ, христолюбьць же прїемлють ихъ радостною дѫшею и веселїемь сръдца и тѫ покои полѵчають тако въ своихъ си. Ненавидеи же добраа дїаволь въздвизаеть рать междѫ стратилати обое Дакїе, Радѫломь и Богданомь воеводомь, и близѫ сѫраженїю бывшѫ, блаженны же Маѳїмь тако крилатъ притекь по срѣдѣ обоихъ плъковь, и богомѫдрыимь разѫмомь своимь оутоливь оба стратила, и любовїю оутвръдивь, мирно вѣзвратише се кѣждо въ свои си, славеще Бога и оугодника его. Оба же воеводѣ любовь положише къ светомѫ, юмѫже не хотештъ, вѣзведше херотонисаше на прѣстол архїереистѵа влашкаго. И по крѣмени Радѫлъ воевода wтходить къ Господѫ, милостивааго тъа дѫша милости сподоби се. И по нюмь приходить злонравны Мыхна воевода. Светы же призрѣвь югово зло коварство, тако прѣдати хощеть въ рѫцѣ Ямире агарѣнскомѫ, оухыщраеть оубо светыи, и посилаеть глаголати некоихъ wтъ властель юже послати къ кралю ѫгарьскомѫ мирнаа сътворити. Он же wтпѫщаеть юго съ бѫкѵами. Светы же таи всехъ своихъ вѣзмь, и тѫшно рѣкѫ Ольть прѣходить, и тако без страха крала достизаеть, и въса тако о мирѣ добрѣ встрагаеть, и книгы кралюви къ Михны пославь. К томѫ не вѣзвратити се на свои прѣстоль, ниже пакы иноплеменикъ онь остави юго въ свои юго монастирь, нъ испросивь wтъ своихъ сватовь Ѩкшинкъ Стефана и Марка мѣсто добро и видѣнїемь красно, Крѫшедолъ тако зовомь, съ помощїю Іωанна нѣкоего воеводи тѫ въздвизаеть благолѣпнѫ обитель въ име благовѣщенїа Богородице иноокъ множьства, събравь трѫдолюбьно поживе и боголюбиаа свога чеда съ сльзами наказѫе глаголаше: подвизаите се, христолюбиаа братїе

и попещѣте се о своемь спасенїи, се врѣме сѣкращено юсть, и посѣченїе сѣмрѣтное приближаеть се. Мнωгаа имь о сѣде и ω мѣцѣ и ω вѣзданїи бесѣдоваше, кь Господѣ отходить, ютоже шть младства вѣзлюби, мѣсеца Гюнваріа .ии. дьнь. Повѣствюють же вѣси прѣдстоещеи на исходѣ дѣше юго, ѣко видѣти юмѣ двaа аггела вѣ шбразѣ патрїарьхь алеѯандрьскыхь, Ѯанасїа и Кирила, вѣ образѣхь красныхь сїающихь, и неизреченнымь свѣтомь облистаеми, и реци юмѣ: шть кѣдѣ кь намь придоше благолѣпныи сии мѣжїе? Ютоже красотѣ не могѣ сказати, по мнωгыхь же знаменныихь и вѣ сѣнехь шткрѣвенїа вѣ .З.-мое лѣто шткрывше ракѣ юго, ω чюдесы, обрѣтоше тѣло цѣло и нерѣшимо кѣпно сѣ одеанїемь, благовѣханїемь вѣсѣхь чюства исплѣнаше и оудивлаше, творе знаменїа и исцѣлаше недѣжныю, сѣ вѣрою кѣ нюмѣ притекающихь. Сѣвршаеть же се сьборь юго вь иже шть нюго сьзданнеи обитѣли.

III.

ПРИМЕРИ ЗАКОНА ДРЖАВНИХ И ЦРКВЕНИХ И СПОМЕНИКА ПРАВНИХ И ИСТОРИЈСКИХ.

1.

ВИЗАНТИЈСКО-РИМСКИ ЗАКОНИ.

Кодификација римскога права извршена је за Јустинијана I (527—565) у Цариграну. Позније се сеобом народâ и разним другим догађајима положај знатно изменио. Мало по мало у Источном Римском Царству са свим је узео превласт језик грчки, и старо римско право почело се не само преводити на грчки него и подешавати према измењеним околностима. Једна таква прерада јесте Василија Македонца (867—886) *Градски Закон* (*Πρόχειρος Νόμος*). Претежни развитак црквене просвете, који је, на послетку, на све стране мерода-ван постао, освојио је и на пољу правном. Пошто је црква вршила, по автономним правима својим, и судску власт, нарочито у питањима последства, тестамената итд., црквено се право по околностима самим помеша са правом грађанским, и старањем црквених власти израдише се црквени зборници у којима се, уз чисто црквене наредбе и законе, знатан део давао и законима грађанским (римскоме за сувремене потребе на грчки преведеноме праву). Црквени зборници с таквим обликом (с црквеним и грађанским садржајем) јављају се у IX веку, исто време када је и словенска књижевна радња отпочета. Тако је 883 год. постао Номоканон

патријарха Фотија († 892) у коме су црквени закони, наредбе сабора и светих отаца, а у који је ушао и Василијев горе поменути *Πρόχειρος Νόμος*. Тај намоканон је познат у два облика, у старијем и у млађем, и њега су позније попуњали и тумачили књижевници Аристин (око 1118—1143) и Зонара (1159—1169). Позније је, око 1835, Солуњенин Матија Властар начинио синтагму (зборник) црквених и грађанских законских наредаба азбучним редом, узевши у тај зборник што му се, по мишљењу онога времена, чинило најпотребније.

С примањем хришћанства у словенским државама, Моравској и Панонији, Бугарској, Србији и Русији разумевало се и примање византијског законодавства, нарочито црквеног. С тога су за потребу словенских држава и цркава превођени нарочито номоканони, тј. зборници црквенога и грађанскога правништва. Колико су до сад проучени рукописи словенских превода, они показују да су Словени, готово стопу у стопу, пратили развитак црквено-правне књижевности у Византинаца. Пошто је у то време књижевност у Срба, Бугара и Руса била једна, извесно је да су пре св. Саве Срби учествовали само преписивањем послова рађених у Бугарској. Кад је пак св. Сава прихвтио се уређивања самосталне цркве у Србији и васпостављења краљевине, он је за потребу српских земаља изабрао да се преведе ондашње најновије издање Фотијева Номоканона с објашњењима Јована Зонаре (1159—1169). Изгледа да је то издање онда било најбоље цењено, и њега су, без сумње, препоручили св. Сави дебри знаоци, у којих је он распитивао шта треба да да превести за потребу своје цркве. Тако је овај свето-савски превод (око 1219) за у напредак постао главно законско дело за православне Словене. По једноме запису из 1262 године, у време бугарскога цара Константина Теха, тројица су бугарских писара преписали тај свето-савски превод за кијевскога митрополита Кирила II.

Из тога су потекли данашњи руски преписи, којима је главни представник *Рјазанска Крмчија* (препис од 1284). Њен текст је употребљен и за штампање Крмчије у Русији и у ново време, те је по том и сад у употреби. Овој законској књизи средњега века Руси су први дали име *Крмчија* или *Крмчаја*. Наши записи на преписима из XIII века зову је *Номоканоном* (по грчки); преписач морачки од 1613 назива је *Законником*.

У XIV веку одмах је преведено и дело Солуњанина Матије Властара, о ком смо напред спомињали. Тако је у своје време за потребу нешто црквену а нешто државну преведен сав главни рад црквено-грађанског византијског правништва. Уз превод синтагме Властареве преведен је и *закон Јустинијанов*, који се даље међу примерима налази.

Књижевност овог предмета све је већа. Можемо поменути V. Jagića Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa, Starine knj. VI; Зигеля Законникъ Стефана Душана. Ст. Петербургъ, 1872; Т. Флоринскій Памятники Законодательной дѣятельности Душана. Кіевъ 1888; Ст. Новаковић, Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898; И. И. Срезневски Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV века, Starine III.; дра Н. Милаша Канонички зборници православне цркве 1886; д-ра Н. Милаша Крмчија Савинска Задар 1884. итд.

Угледа ради наводимо примере из разних одсека ових зборника нешто по преводу свето-савском (око 1220) а нешто по преводу из времена Душанова (1335—1349).

α.

Из Јустинијанова закона.[1]

(Превод из времена 1335—1349).

О записанїи.

1. Аште боудѣть человѣкъ врѣстомь .кѳ. лѣтъ и запишеть кою вештъ никомь прогоненїемь нѣ волею своєю, и пакы по-

[1] Одломак који под овим именом долази, штампао је и Зигель у своме горе поменутом делу по препису В. И. Ламанскога с овог истог рукописа.

творитъ се расипати, или поништетъ соудомъ расипати, таковы не тъкъмо срамотоу да приметъ, нъ и о въсакои речїи истинои да се не вѣроуетъ и да платитъ глобоу колико оньдѣи боудѣ оуписана аналогїа. Ѧ ономоу и въсемоу оу чемь иште расипати, да нѣстъ господарь, нъ да се дастъ ономоуи съ кымъ има прѣнїе, а обѣтъ естъ съхранилъ.

2. Ѧште кто дїатаксїи пишетъ нѣкомоу и припишетъ оу нюи: тако и ономоуи дїакоу кои юстъ писалъ оставлямъ что любо — да се не вѣроуетъ.

3. Ѧште номикъ запише прикїю нѣкомоу, а послѣ не истече прикыа отъ очина иманїл, да плати номикъ отъ себѣ, понюже юстъ писалъ што не видѣлъ.

4. Ѧште се кто притъ с нѣкыимъ за нѣкою вештъ, а имать писанїе о томь, терь га крыю, а послѣ емоу боудѣтъ на помоштъ, терь га гавитъ, да моу се по томь не приме ни въ что.

5. Ѧште кто проу имать с кымъ о нѣкоои вешти, и речетъ: ималъ съмъ книгоу записноу нъ ю смъ изгоубиль, да дастъ .е. свѣдѣтель достоиныхъ да га оправѣ.

6. Ѧште свѣдѣтелїи мнозїи свѣдокоуютъ за единоу вештъ и не свѣдокоуютъ въси еднако, да се не вѣроуютъ.

7. Ѧште кого потвореть о блоудѣ, или о татвѣ, или о кооии любо таковои злои вештїи, и боудѣтъ повиньнь, и дастъ мито нѣкомоу да га оправи, а послѣки се изнагю ере юстъ кривъ — кою бїи под'ель казьнь оньзїи татъ, да подиметь оньзїи кои га ю оправилъ.

О проданїи и коуплюнїи законь.

1. Ѧште кто продастъ нивоу или виноградь, или ино что и оузме отъ цѣкне поль, и пакы се оуспомѣкне да не прода, да врати цѣкноу, а своюе да сїи оузмѣ опеть. Ѧште ли се нагю ере юстъ даньно и мало выше отъ поль цѣкне, да стоитъ коупла, како юстъ и продана.

2. Ѧште моужь что продастъ отъ женина иманїа, а жена оумльчитъ, боешти се моужа своего, а послѣки поништетъ, — да се възвратитъ еи въсе, и да се расплю тазїи коупла.

3. Аште кто хощетъ продати оу селѣ каковоу любо вешть, да ю не продастъ надворьнюмоу человѣкоу, нъ тогазїи села селаниноу, понюже не крѣпька юсть коупла таи, онъзїи коупьць не имать пользоу развѣ прїати што ю дать.

4. Аште кто продаваютъ хлѣвиноу или нивоу или виноградь, или млинь, прѣжде да обличитъ ближникомь и обьштникомь да оны коупеть. Аште ли они не въсхоте коупити, а онь да прода надворьнюмоу, кто хокю коупити. Аште ли не обличитъ ближникомь и обьштникомь, нъ продастъ отаи надворьнюмоу человѣкоу, да соу вольны обьштници и ближницїи противити се и до десетаго лѣта цѣноу вратити и достоганїе оузѣти, а въ десетомь лѣтѣ не искати ништа.

5. Аште кто коупить кою вешть отъ человѣка млада, кои юсть подъ очею областїю, и оузнаетъ емоу отьць и оусхокютъ расипати коуплю, да юсть расипана.

О виноградѣхъ и нивахъ.

1. Аште кто дастъ виноградь или ино што дроугомоу да направитъ, да аште не оуврьшитъ како се ю обѣшталъ направитїи, да сї є вольнь господарь свое оузети без рѣчїи, аште и много троудилъ есть онъзїи.

2. Аште кто оузмѣтъ виноградь оу исполоу, тере на врѣмє не обрѣже и оускопа и опраши како юсть подобно, да юсть лихъ въсего троуда. Аште ли онъзїи кои юсть оузель виноградь, раскаявъ се, пошлютъ господароу винограда глаголюе: несьмь такы направити виноградь, нъ прѣжде времене прими си виноградь, и аште не радитъ господинь винограда, нѣсть повиньнь исполникь ништа. Аште ли юсть зашьль господинь некамо винограда, а сѣи раскаявъ се оставитъ виноградь, егда прїидѣтъ господинь винограда, двоиноу плода да платитъ исполникь.

Законь дѣлатѣлюемь.

1. Аште кто прѣкореть чюждоу браздоу и оумалитъ ближнюмоу, аште юсть оучинилъ поновь, да юсть лихъ нюга, аште ли юсть поскалъ, да юсть лихъ и сѣмена браздопрїемникь.

2. Аште два земли дѣлатѣля между собою зговорита се заменити нивье, аште боудоуть между нимы два или три вѣрьны свѣдѣтелы, да прѣбываеть мена непоколѣбимо.

3. Аште два дѣлатѣля съдроужита се въ врѣме посѣанїа, и оусхоще една страна отлоучити се, акіе се боудѣ и сѣме посѣало, да се не раздѣлеть; аште ли юсть разараю опоновиль, да опонови и дроугы такожде, по томь да се раздѣлить. Аште ли дроуга не имать, съ кымь кіе оратїи, да га не вольнь оставити.

4. Аште земли дѣлатѣль имать о нывѣ или о виноградѣ проу и прїидѣть безь знаменїа дѣлавьшаго и смавовольно пожнють, аште имать и правиноу, о томь да юсть лихь. Аште ли юсть безь правды крамолиль, двоиноу да платить.

5. Аште двѣ селѣ имають проу о прѣдѣлѣхь или о нивахь, да расмотрить соудїа, и прѣдрьжавьшомоу многа лѣта томоу да юсть оправданїе. Аште ли боудѣть оустав древны, да юсть непоколѣбимо.

6. Аште дѣлатѣль раздѣлить снопїе десетное кромѣ волю имоуштаго нивоу и снопїе однѣсеть, да отженеть се яко тать оть въсего плода нивнаго.

7. Аште дѣлатѣль оузмѣть нивоу исполи и на врѣме не поновить, нъ посѣеть сѣме на лице, да се отженеть на бьхь оть плода нывнаго, яко и лъжь прѣльгавь господина нивѣ.

8. Аште дѣлатѣль земли въниднѣ оу лѣтиноу многа дѣлатѣля съ оупросомь, да ю дрьжить .г. лѣта, по томь да отстоупить.

9. Аште кто посѣеть чюждоу нивоу безь оупроса да юсть лихь и сѣмена и оранїа.

β.

Из Градског Закона

(Цара Василија Македонца *Πρόχειρος Νόμος*).

Из превода свето-савског око 1220 год.

Цар Василије Македонац (867—886) рад је био да олакша и унапреди употребу Јустинијанова права, које се готово било заборавило, па је наредио да се садр-

жина Институција, Дигеста и осталих законских наредаба у једно збере и преради; да се изостави што је застарело; да се дода по нешто ново што је потребно и да се све грчким језиком изради. То је *Πρόχειρος Νόμος*, којему су наши преводници дали име Градскыи Законъ. Тај *градски закон* ушао је по том у горе поменуте византијске зборнике и преведен је заједно с осталим деловима њиховим.

Арх. Н. Дучић је из горе поменутог правнога зборника, преведеног по наредби св. Саве, преписао и издао на свет (по препису Крмчије Морачке) *Градски Закон* у Гласнику 2-ог одељ. књ. VIII (Београд 1877) и по други пут у Књижевним Радовима, књ. IV. (Београд 1895). Из тога дела примера ради наводимо што следује. Превод је тежак, често неразумљив, и без грчког оригинала мучно му је свуда смисао погодити.

I.

Гранъ .дї. о съставльнїи обьштины. — .а. Съставльлаютъ се обьштина: или доньдеже живїи соутъ обьштивьшеи се, или до врѣмене, или отъ врѣмене, или отъ въспрїетїа. — .в. Къ съставльнъи обьштины ничьтоже не подобаютъ о отърицаныи съвѣштавати, по юстьствоу же обьштины иже безъ врѣмены отрицаю се повинънъ юстъ. — .г. Аште тавѣ въсего имѣнїа боудетъ и наслѣдїе и оставльнїе и даровѣ, и въсь прибитъкъ за истъштенїе въдаютъ се. — .д. Аште съвѣштаемъ обьштоу быти такоже подобьно приходѣштемоу къ единомоу отъ насъ праведьномоу наслѣдїю, не о томъ иже отъ завѣта мънимъ се глаголюште нъ о законънемъ. — .е. Съставлаютъ се обьштина дѣломъ, и словомъ, и вѣстникомъ, и раздрѣшаютъ се отъреченыемъ страсты и оубожьствомъ. — .ѕ. Съставльлаютъ же се и о въсакомъ имѣныи и о коупьли и о мъногѣи и о юдинои вѣшти и междоу неравънимы обьштиноу имоуштими, оубожѣишїи тако надь въсѣмъ прочее въ имѣныи, тъштанїа ради, противоу въноситъ. — .з. Аште просто боудетъ обьштенїе, и не речетъ се при комъ мънитъ се съставльлено, о изобильнѣмъ

богатьствѣ и прибытьцѣ отъ проданіа и коуплюніа, наимованіа и оедѣніа съставлаютъ се; прибытькь бо юсть иже отъ страды нѣкоемоу прибоудеть, наслѣдіе же и оставьлюніе, и даровѣ въ одрьжаніе нѣ вьмѣнеть се; дарове бо такоже мьзда некоюего вьмѣнаюште се прибываютъ намь. — .и. Аште и съвѣштаютъ до сконьчаніа реченаго врѣмене раздрѣшиты обьштины, подобьною виною раздрѣшаютъ се; что би тако въспріетіе о немь же състави се не боудеть, или досьдитель и пакостьникь юсть обьштьникь, или нѣсть приплодіа въ имѣныи имьже състави се обьштина. — .д. Аште отрекоу се шставьшаго менѣ обьштьника, еликоже оубо притежоу доньдѣже оувѣсть обьште бываеть, пагоуба же тькьмо на ме зрить, прибитькь же обьштеникоу; томоу единомоу юсть и пагоуба обьштаа. — .і. Иже отъ своего небрѣженіа приключаюштаа се, да разоумѣютъ обьштникь аште и въ многыхъ дроугыхъ пользоу сътвориль юсть. — .аі. Съставльшеи се дльзы въ врѣме обьштеніа отъ обьштины даютъ се, и аште прѣжде сложеніа дльгоу, единаче бо отюмно юсть, обьштеніе раздрѣшить се, о сложеніи дроугъ дроуга оутвержаютъ. — .ві. Аште злато събыраемь обьштимь имѣніемь, и погыбьнѣть мою, обьштине погыбьло юсть; аште же не погыбьнѣть, аште не състави се обьштеніе, аште же отлоучивь мою, и прѣжде даже не събероу, погыбьнеть, единь азь пагоубоу пріимоу. — .гі. Обьштьныкь мои о обьштемь имѣныи и татьбьномоу изьдаанію и обьштемоу издаанію повиньнь ми юсть и не отьюмлютъ дроугою дроугаго. — .ді. Приключаюштихъ се обьштникь не вѣсть, тѣмь же даніе по сложены и цѣны, овьце аште отъ разьбоиныкь вьзѣти боудоуть, обьшта бываютъ пагоуба; аште же оукрадены боудоуть, единь, иже ю имѣше, пагоубоу приимѣть, дльжьнь бо юсть тврьдоу стражоу имѣти пріимыи оуцѣнюніе, и подобаютъ отъ обьштеніа изьдаанніе, аште въ обьшти даны быше пастви ти, аште и паче въ цѣноу положеніе. — .еі. Аште обьштникь, на обьштоую коупою пошьдь, въпадѣть въ разьбоиникы и погоубыть свою злато или имѣніе, еже аште на коуплю вьзель боудеть, честь пагоубы да вѣсть обьштьникь и юже о врачеваніи изьдаанніе. Такожде юсть аште и корабьль съ коуплѣми истопить се и пагоубоу пріимѣть, егда свѣнь мора

не ѣ моштьно коупьлю прѣнесты. — .зі. Иже въ обьшти срѣбрш продаіеи, не творитъ обьшта юже свѣнь трапезы емоу прибывають. — .зі. Аште же братіа, обьштеніа ради, наслѣдіа родитель не разделѣть, не твореть въ обьшти таже отъ вьнѣшьныхъ притежаше. — .ии. Обьштьникъ положивіи въ обьштиноу наче инѣхъ, аште обновитъ обьштіи домъ, изьбраніе да имать или издатаната имъ възети прѣжде сконьчаніа четирѣхъ мѣсець по обьновьлюныи домоу и имѣти о истезаніи приобрѣтеніе, или и домъ въ господьство по четворѣхъ мѣсецихъ възети, или паче иже о обьштины прибытька възети лоучьшеіе, единаче бо не хоштеть имѣти домоу; сего ради четырьми мѣсеци оутверьждено юсть, понюже по снхъ законь господьство даютъ обьновльшемоу. — .ді. Отходѣи обьштеіе ради коуплю тькьмо на свою потрѣбоу бываштеіе издаваніе вьмѣнить се въ обьштиноу.

II.

Грань .к. о раздрѣшеніи обьштины и наима. — .а. Раздрѣшаютъ се обьштина: погибаюштемь лицѣмь и имѣнію или воли или житію; лицемь оубо погибаюштемь, егда кто отъ ныхъ осоуждень боудеть на съмрьть или въ заточеніе и разьграбьлюна боудеть обьштина, или оумрѣть обьштею съмрьтію; погибаютъ же имѣніе аште отноудь не останеть се его, или строюніе изьмѣни се, вьдано бы въ цркъвы, или отюто; волюю раздрѣшаютъ се, егда отрекоуть се, или особьно кьждо себѣ начнеть коуплю дѣлати; житіе же раздрѣшаютъ се егда или въпрошеніемь или соудишта измѣнюніемь, или виною обьштеніа, ибо о раздрѣшеніи обьштини позываю на соудь отричеть се ююе. — .в. Аште о проданіи или о наимѣ съставитъ се обьштина, и по съмрьти единого бываюштіа тьштета и прибитькъ обьшть юсть. — .г. Вештіи сыи възрастомь .кѣ. лѣтъ, аште раздрѣшитъ обьштиноу кь комоу; аште же и дльжната емоу дароуютъ свѣнь коего отиманіа, не можетъ по толь глаголати тако надѣюе се быти тебѣ наслѣдьникъ раздрѣшихъ или даровахъ. — .д. Иже о юдинои винѣ кто позываю на соудь и паки раздрѣшаю, аште и тавѣ навѣдетъ, ничьтоже болѣ не истѣжетъ ни приложитъ таковіе ради вины, обаче тврьды имать

еже отъ инѣхъ винь подобьныѣ емоу на того, къ нюмоу же раздрѣши соудь, что бо тако о покладежи раздрѣшимъ боудеть, имеше же о заимѣ позьвати юго на соудь.

III.

Грань .ли. о зданыи новыхъ домовь и о поставьлюніи ветьхыхъ и о инѣхъ вѣштехъ..... .з. Работы налагати на обьштіе домы единь отъ обьштьникоу, безь воліе дроугаго, не можеть. — .д. Єгда срѣдѣ соуштіи тѣснѣ или широце, прѣмери свои домь, аште и веште имать двоюнадесете стопоу тесного или широкаго мера, да не отимѣть се изьобыльноюѣ и къ своюмоу домоу да не приложить се, не на пакость бо людьскомоу поути двѣнадесете стопѣ повелѣ заповѣдь, нь тако же не теснеишоу быти вьзьдоуххоу двоюнадесете стопоу междоу двори. Єгда же больши обрѣштеть се стьгнамь или оулицамь мѣра, ничтоже отъ нюе не оуюти, нь градоу имѣти свога цѣла. Аште же вѣтьхымь соуштемь дворомь, обрѣштеть се междоу ими чисть вьздоухъ тѣснѣи сыи двоюнадесете стопоу, никомоу же отъ ныхъ не лѣть юсть прѣзь ветьхыи образь вьзьвисити свои дворь, или прозоры великіе творити. — .ѕ. Обьштеюе стѣны ниюдиньже отъ обьштьникоу не можеть раздроушати или обновити безь воліе обьштьника, понюже нѣсть един господинь. — .ві. Онь нага мѣста нѣсть вьзьбранюніа вьзьвишати домь. — .гі. Аште падьшии обьнавьлѧѥ, вьсхоштеть вьзьвисити и, испакостити соусѣдьнимь окьнѣцемь, или ино что сьтворити на врѣдь соусѣдоу, ноудимь юсть и подобіе и строюніе прѣдьняго домоу и ветьхіи образь хранити..... — .ді. Аште стѣна твога на мои домь прѣклонить се аште и поль стопи, ноуждоу ти твороу да оправиші ю. — .к. Аште дрѣво соусѣда моего, по срѣдѣ домоу моюего стоюе, велико простре кореніе, основанію домоу моего врѣдь творыть, повелѣніемь кнеза да поноуждень боудеть соусѣдь мои посѣшті є.....лв. Аште отпоустить ми се работа, тако же лѣть мы боудеть моюе прѣклади на твоихъ положити домохъ, и тако пробивь твою стѣноу, тоу положихъ моюе прѣклады, по семьже изехъ ю, и десеть лѣть прѣвыхъ не полагаюе моихъ прѣкладовь вь бывьшихъ сквожнѧхъ, аште же

прѣвыше сквожніе тако отворены такоже бѣхоу егда изѣхъ изъ нихъ моіе прѣклады, ниединоже ти врѣме оустроити свобожденіа; аште же, мнѣ прѣклады изъмышю, ти сквожьніе загради и зазида ю, и по зазиданіи десеть или двадесете лѣть прѣиде, прѣбываеть ть свобожденіе, таковою бо виною вьзель еси господьство сіе за толико врѣме зазидани имии сквожніе. Аште же ничтоже не сътвориль еси новѣю, нь оставиль еси сіе имьже образомь бѣхоу, цѣломо юсть вьсегда работи праведьною, и вьсхотѣвшоу ми, аште прилоучить се, по десети или по двоюдесетоу лѣть пакы положити прѣклади на твоюи стѣнѣ, вь тѣхьжде сквожнѣхъ, ничтоже не противить ми се понюже не сътвориль еси себѣ свобожденіа зазиданіемь.

γ.

Из Синтагме Матије Властара

(Превод из времена 1335—1349).

О коупльніи и проданіи закоиь.

(Сьставь .а., глава .я.)

1. Коупльніе и проданіе сѣставлѧеть се вніегда оубо о цѣне обѣ отъ съглашаюштінхъ се пристанетѣ стране, иже оубо коупь сътворивь о цѣне, прдаеи о продаломь, аравоуноу же даноу бывьшоу. И раздрѣшаюшти се коуплы, аште оубо коупьць есть раздрѣшаеи, погоублѧеть аравоунь; аште ли же продавьць, соугоубь еже пріель есть аравоунь подати поноуждаеть се.

2. Дрьжеи сань вь епархіи не можеть движимоую или недвижимоую коупити вешть или собою или иніимь развѣ отъ съборьнаго, рекьше одь бирьчіе царьскаго, ибо и отъ вешти отпадаеть и даньноую цѣноу не вьспріемлеть.

3. Късхытиви вешть или по силѣ от'емь аште не вьзвратить и оустаменить тоу, некрѣпцѣ сію коупоуеть.

4. Аште съборьни бирьчіа, рекше царскыи, за съборьни дльгь продавь вешть дльжника, ниже тъ сами дльжникь ниже заемникь можеть принести дльгь и откоупити вешть, вьсѣхъ бо прѣдпочьтень юсть съборніи.

5. Аште съборьныхъ истезатель, рекьше бирьчіи, по повелѣчію кнежоу, продасть село неблагонравноу отъ съборьныихъ,

не възвраштаетъ се продажда. Ѧште ли безъ повелѣнїа кнежа боудѣтъ, или полъсти, или кромѣ правыю цѣны, възвраштаетъ се.

6. Недорастъшаго недвижимаа вештъ доврѣ продаетъ се за свои емоу дльгъ или за отъчьскыи или за съворьныи, ѩвѣ ѩко при ѩвлюнѣмь соудїи отреченїи.

7. И аште проштенїе възраста възпросить юнѣиши, не продаетъ недвижимоую вештъ кромѣ декрѣта, рекъше соуда извѣстнаа, нъ ниже въ залогъ полагаетъ. Ѧште ли же продасть, можетъ не тъчїю тъ самъ нъ и наслѣдници проданьноѥ възвратити въноутрь лѣта по .кѳ.-тихъ лѣтохъ. Такожде же и злѣ коупивы или замѣнивы можетъ то възвратити даньноу.о възпрїемьлю цѣноу въноутрь реченнаго врѣмене. Подобаштее же комоу оустаменюнїе, рекъше оправданїе, отсилаетъ се и наслѣдникъ того; проштенїе же възраста проси моужь оубо одь .к. лѣтъ, женское же од .ии. лѣтъ. Ты же разоумѣки съвръшени възрастъ бъıти одь .кѳ. лѣтъ.

8. Приставникъ не можетъ сираго коупити вештъ, ниже печаловникъ его или промысльникъ.

9. Доврѣ възражаютъ юнѣиши ѩже по лъсти злѣ продаше тѣхъ печаловници.

10. Иже кромѣ лъсти съглашенїа и не противешта се закономь, да прѣбываютъ тврьдо.

11. (О навѣтоующтихъ обилїе коупьць). Иже обилие рекъше евьдиньство навѣтоующтеи за еже прѣдкоуповатн продажде, или слагати, или врѣме скоупости ожидати, коупьци оубо соуште отъ коупчьства да оупразнетъ се или да заточени боудоутъ, ништи же въ съборноюѳ дѣло осоуждаютъ се.

12. (О рабѣхъ). Коуплюнь бъıвы рабь аште оубо богатъ юестъ, да испльнѩаютъ еже о себѣ цѣноу, аште ли оубогъ юестъ, .г. лѣта да работа коупившомоу и, и тако да отпоуштаетъ се.

О заемницѣхъ и залогоу.

(Съставь .д., глава .к.)

1. Жена прѣдпочитаетъ се о прикыи отъ прьвыихъ дльжникъ моужевныихъ; не прѣдпочитаетъ же се сыхъ о иже прѣжде брака даре.

2. Жена прѣпочитаетъ се о прикыи отъ народнаго дльга, рекше царьскаго, развѣ аште где прѣдны бѣше.

3. Отрицаетъ законъ моужевы проданїе творити и залогъ прикыиньнаго иманїа, аште и бываюштїа жена съпристанетъ, да не женьскаго ѥстьства гнилость погыбѣль тоѥ иманїю сътворитъ.

4. Аште ли же жена зрешти моужа таже своа тоѥ залагаюшта, и оумльча, оухыштренїемь тако прѣлькстити хотешти заменаюштаго се съ моужемь ею, тогда непомагаема есть; прѣльштаемимь бо се женамь помагати се прѣданїемь а не злокованьнымь.

5. Аште за моужевны дльгъ вложитъ себѣ жена въ съоузь или своимь иманїемь сего свободити отъ дльга поучитъ се, аште обѣштавьши се не подадѣ, ни же подати къ томоу да не истезана боудѣть; аште ли подадѣ, възети въспетъ даньноѥ можетъ тако отъ властѣль соуштїи.

6. Аште каа жена въ заемнемь записаныи съпристанетъ своемоу моужоу или подпишетъ и свое иманїе или себѣ подь дльгомь сътворитъ. ничто же таковоѥ крѣпько ѥсть или дрьжитъ се, любо единою многаштїи таково о тоижде вештїи боудѣть, любо особныи любо народныи дльгъ, нъ тако быти такоже аште ни же писаньно было, развѣ аште тавѣ оукажетъ се тако иманїе въ особно ѥе, рекьше въ женьскоую потрѣбоу възето бысть.

7. Заимовавыи своихъ, отврьгаѥ оуказь, соугоубо количьства обьдрьжимаго обычаемь да повинень боудѣть дльжникоу.

8. Иже отъ залога прїети бывъше плодове причитаютъ се въ дльгъ, и аште довольны боудоуть къ въсемоу дльгоу раздрѣшаетъ се вына, и въздаютъ се залогъ; аште ли и множаиши соуть дльга плодове въздаютъ се излишьствоующти.

9. Плодове винограда или ныви или периволи причитаютъ се въ дльгъ не тъкьмо иже прїетъ нъ и ихъже можаше прїети и за небрѣженїе погоубы. Аште ли чесо повръдїи отъ сыхъ проу прїемлютъ и о семь.

10. Аште заимовави не отъ свое выны погоубы залогоу, несоудимь ѥстъ, подобаетъ же емоу оуказати тако погоубїи, приключаюштаа бо се не бѣдьствоуютъ заимовавьшомоу. Не можетъ

по прилоучаю погоубивы вешть истезати длъжноє; аште ли боудоуть свѣштали, да погыбѣль залога своводить длъжника, се крѣпько есть.

О прибѣгаюштихъ къ цркви отъ напасти.

(Съставь .є., глава .г.)

1. Оустановлѣємь не лѣть быти комоу иже отъ коего любо прилоучаа прибѣгльцѣ отъ светыє извлачити цркве; иже ли сіе дрьзноуть сътворити, иже свештеньнотаиньства съгрѣшеніємь да подлежить моученію.

2. Иже въ светоую цркоовь прибѣгъшаго своесвастнѣ оттрьгъ, быємь и остризаемь да заточить се.

3. Ни же моужеоубіицамь, ни прѣблюводѣємь, ни дѣвицепохыштникомь еже отъ светилиштъ съхраниши оутвержденіе, нъ и отъ тоудоу извлѣчеши таковыє и томлѣніе нанесеши, не бо иже таковаа съгрѣшаюштіихъ штедѣти подобаеть, нъ насилоуемыхъ и обыдимыхъ дасть се отъ закона. И нѣсть оубо мошно обѣма крѣпити се иже отъ некрадомыхъ мѣсть оутвръжденіємь обидѣштомоу и обидимомоу.

4. Никтоже иже въ цркоовь прибѣгаюштихъ ноуждею да отъемлеть, нъ выноу прибѣгльцоу ѣавленьноу да творить свештеньникоу и отъ того съ извѣштеніємь да пріемлеть прибѣгаюштаго еже законьнѣ вьзыскати се и оустроити се еже наиь главизнѣ. Аште ли кто покоусить се роукою отъ цркве оттрьгноути прибѣгльца, таковы .вı. палиць да примѣть, и тогда подобноу прибѣгльца да иштеть главизноу.

О запалѣніи.

(Съставь .є., глава .д.)

1. Аште кто стрьниште свое нивы хоте пожешти и въложити въ ніе огнь, огнь же, и мимо то прѣминоувь, тоуждею пожежеть нивы или виноградь или ино что, подобаеть соудіамь истезати. Аште оубо по небрѣженіи или неискоусьствѣ въспаливьшаго огнь сіи бысть, или не браниль въсею силою еже не прѣминоути напрѣдь пламеноу — ѣако небрѣгь сицевы и нерадивь осоуждаеть се. Аште ли въсачьскы онь браниль юсть,

вънезапоу же вѣтрь припаде и огня пламень на врѣжденьнаго принесе, неповиньнь сѣи есть иже огнь въспаливы.

2. Аште отъ коюго прилоучениа домь нѣчіи запалить се и отъ тоудоу огнь истекь сѣблизоу лежештеіе запалить, ничимь же осоуждаеть се иже прѣжде запаливи се.

3. По прилоучаю бывъшеіе запалюніе праштаеть се.

4. Иже храминоу или стогъ пъшенице пожегъ въ вѣдѣніи бѣнь бываеть прьвѣю, и огнѣмь сѣжизаеть се.

5. Аште кто запалюнію бывъшоу за еже сѣхранити свои домь разорить соусѣдныи, праздноуеть акоуліе, рекъше тѣштета, любо огнь достиже, любо прѣдоугашен бысть.

О дрьжимыхъ въ оузахъ.

(Сѣставь .ѳ., глава .д.)

1. Ако епископомь заповѣданьно есть вьзвѣштати еже въ стране старешиньствоующимь, обиди обидѣштіихъ.

2. Єпископи да посештають соуштіихъ въ тѣмницахъ въ вьсакоу срѣдоу и петькь, любо рабіи любо свободніи боудоуть и да оустрагають кнезе творити о ныхъ елика законіи повелѣвають; непокараюштимь же се кнеземь да вьзвѣштають цароу о ныхъ.

3. Єпископи дльжни соуть оустрагати кнезе въноутрь дьни .к. и испоуштати въ тѣмницоу вьврьженіе рабіи. Аште не гавлгають се владыки ихъ въноутрь .к. дьни, поустити ихъ.

4. Подобаеть властеломь на вьсакоу неделю посештати соуштеіе въ тѣмницахъ и повелѣвати, да чловѣколюбнѣ о ныхъ стражіе тѣмнични прилежеть, и пиште тѣмь не имоуштемь промышлгати.

О расоуждениі оубіиства.

(Сѣставь .ѳ., глава .д.)

1. Оубіиство отъ завѣштаніа сматраеть се, аште мысль ималь юсть оубыти, или не. Отъ ноудоу же юсть обрѣсти, гако и оударивы не оубивь же гако оубіица моучить се, аште тѣкмо

вѣсхотѣ оударити, томимь юсть јако оубїица. Таковое же запрѣштенїе отъ оударившаго ороудїа сматраеть се, и юсть вольномоу оубїиствоу томлюнїе.

2. Ѧште оубо почьтень есть оубивыи, расипоуеть се, сїиречь съвръшеньнѣ пріемлѣть разъграбленїе иманїа. Ѧште ли же себьрь, мѣчоу и звѣремь да прѣдаеть се.

3. По неблюдѣнїю же оубивыи и по небрѣженїю, петолетноюе подемлюеть заточенїе; неколею же оубывьшомоу прошт̀енїе даваеть се.

4. Иже о моужеоубїицахъ законь лѣсть вѣзыскоуеть а не велико небрѣженїе. Тѣмь же аште кто ихъ съ высоти врьгь камень или вѣтвь отъ дрѣва и оубїеть кого, не подлежитъ семоу законоу.

5. И иже фась, еже юсть седьмолѣтныи ниже неистовеи се оубываеи, и подлежить еже о моужеоубїицахъ законоу.

6. Заповедавы комоу оубыти, јако оубїица соудить се.

7. Къ вѣсѣхъ съгрѣшеныихъ подобаеть искати аште отъ промысла или по слоучаю съгреши кто, и сице или по законоу или кротчаише томлюнїе наносити.

8. Оубывыи вѣсходѣштаго или нисходѣштаго соуродника огню прѣдасть се.

9. И иже нашьдьшаго, рекьше нагахавшаго оубывь, имьже о животѣ вѣдьствовати, неповинень есть.

10. Ѧште въ ношти крадоуштаго оубыеть кто, тогда безь томлюнїа прѣбываеть, егда не можаше кромѣ свои вѣды поштедѣти его.

11. Новаа же свѣтѣишаго патрїарьха Ѧданасїа и приснопомынаемаго цара Ѧндроника повелѣваеть: иже оубїиствомь етаго, того тѣкмо моучити по законѣхъ дѣти же его не расиповати оубїствоу не съдѣиствовавьшихъ, раздѣлити же того богатьство по числоу своихъ емоу чедь, дати единомоу оубїеномоу честь. И паче аште въ оубожьствѣ живы вѣше и при жене и чедѣхъ отидѣ, единоу же оубїице честь прилагати въ цариноу.

12. Иже младенца оубывыи моученїа оубїиства подьлежить.

б.

Главы Масалиѧньскаго злочьстиваго повелѣнига, изеты ѿ книгъ ихъ.

(Светосавски превод, препис В. Јагића).

Глаголютъ, ѩко живетъ съ человѣкомъ съставно сотона и по всемоу wдолѣваютъ юмоу; — ѩко сотона и бѣси съдрѣжетъ оумъ человѣкомъ и юстьство человѣчьско пришьшено юстъ доухомъ лоукавымъ; — ѩко живетъ сотона съ Доухомъ светымъ въ человѣцѣ и ѩко ни апостоли чисти бѣхоу дѣистьствоующаго поспѣшенига; — и ѩко и крьщение не свръшаютъ человѣка ни божьствьныхъ же таинъ причещение не ѿчищаютъ доуше, нъ тькмо ѿ тѣхъ потъщаливага молитва; — ѩко смѣшенъ юстъ человѣкъ съ грѣхомъ и по крьщении; — ѩко не крьщениемъ приюмлетъ нетлѣн'ные и божьствьные wдежде вѣрныи нъ молитвами; — ѩко подобаютъ и бестрастие приюти и причестие светаго Доуха въ чоувьствѣ и въ всакомъ извѣщении быти; — ѩко доуховнии вноутрьюдоу и внѣюдоу видитъ грѣхъ и благодетъ дѣиствоюемоу и дѣиствоующоу; — ѩко юстъ ѿкрьвение бывающее въ чоувьствѣ и въ съставѣ божьствьнѣмъ ѩко въ повелѣнии; — ѩко wгнь съдѣтель юстъ; — ѩко доуша не имоуци Христа въ чоувьствѣ и въ всакомъ дѣиствѣ жилище естъ гадомъ и гадовитымъ звѣремъ, се юстъ всакые противные силы; — ѩко юстьствомъ соуть злата; — ѩко сѣме и слово впаде къ Марию; — — — — — ѩко двѣма подобаютъ доушама създати се въ человѣцѣ, рѣше, юдина пришьшена человѣкомъ, дроугата же небесьнымъ; — ѩко моцно юстъ, рѣше, приюти чоувьствьно съставъ светаго Доуха человѣкоу въ всакомъ извѣщении и въ всакомъ дѣиствѣ; — ѩко молецим се можетъ ѩвити се кръст и въ свѣтѣ и въ нѣкоюе врѣме wбрѣтати се человѣкоу прѣдьстоющоу въ жрьтьвницѣ и приносити юмоу три хлѣвы съ дрѣвенымъ масломъ мѣшены. —

И юще же гноушаютъ се и роучнаго дѣла, ѩко не лѣпотна крьстиѧномъ; по чести же и юже w ницихъ вечловѣчиие выводетъ глаголюще, ѩко не прѣдъ люд'ми просецимъ или раслабленымъ в'довицамъ, ниже различными напастьми wдрьжимымъ или врѣдомъ тѣлеснымъ или недоугы или горкыми дльжникы

или разбоиникъ или варъварь нашьствиемь или въ нѣкыѥ таковыѥ бѣды въпадьшимь дати подобно ѿрицающим се мира или въсма благодѣтание начинающимь, нь тѣмь все дати: себе бо наричають быти по истинѣ ницию доухомь. — К сим'же приложише и цркъвам' и жрътъвникомь прѣзрѣние, такоже тѣхъ мнихомь и въздрьжником въ цркъковныхъ оубо не прѣбывати сворѣхъ, доволном же быти иже въ своихъ цркъвицахъ молитвами. Толикоу ж быти глаголахоу молитвы ихъ силоу, тако самѣм же и оученикомь ихъ чоувьствьно Доухоу светомоу тавлати се. Баснословеть бо, тако подобаѥть хотещимь спасти се на толиць молити се, тако ничтоже ѿнѣдь и иного не съдѣвающемь, дон'дѣже аще оубо почоують грѣх', такоже дымь нѣкыи или wг'нь или змии или нѣкыи таковыи звѣрь и молитвою изгонимь и чоувьствьно и молитвою ишьд'шоу ѥмоу. Доуха же светаго пакы въходь чоувьствьно приимоуть и тавѣ въ доуши имѣють чоувьство въхода доуховнаго. И томоу быти истин'номоу крьстиганьскомоу wб'щению: ни въ крьщении бо цркъковнѣмь ни въ поставлении причьтникъ светаго Доуха ѿноудь не причестити се крьщаѥмымь, нѣ тькмо молитвами ихъ троудолюбныи прiобьщеть се и приимоуть и свѣнь крьщениа нѣкоѥ светаго Доуха wбщение, аще прѣбывати въ нихъ въсхощеть и тѣхъ оучити се повелѣнием, такоже и презвутеромь нѣкымь рекшимь имь: тако вѣрою Доухъ светыи исповѣдаюмь имѣти а не чоувьствомь, испоѣдѣше и ти, молитвы ради иже с ними причещати се чоувьства доуховнаго. Толика же ѥсть въ нихъ величаниа боуѥсть, тако пришьщившеѥ се въ нихъ рекше доуховнаго чоувьства блажити имь тако свршены и всакого грѣха свободны и лоучше и хранити и почитати тако не повин'ни к томоу вѣдамь грѣховнымь, нь беспечалноу оутѣхоу и брашьнь изобилие и всако имѣти имь слоужение и пiщоу и чьсть. Ѡ них' же мнозии по таковѣмь иже w нихъ свѣдѣтельствѣ свршениа ѥгоже свѣнь соуть ни крьстиганы наричати сподобляють, скаредиемь различнымь и злата краденiемь и въ блоудѣхъ пад'ше се тавише се. Многа же и дроугаа къ прѣжде реченымь бледоуть тако же и бракы закон'ныѥ бесмотрениа раздрѣшають и брака ѿтстоупающеѥ тако въздрьжникы приемлють и блажеть, и

wтцемь и матеремь и чедомь небрѣженiемь крьмленiа не твореть, себѣ же вса приносити повелѣвають. Рабы же вѣгающеiе w̃ господи своихь готово приемлють и w̃ различныхь грѣхь и тѣмь приходещеiе бесплода нѣкоiего покаанiнаго и свѣнь презвутерьскаго господства, свѣнь степении правилы црьковными изреченыхь вьскорѣ wчищати w̃ всакого грѣха wвещаютъ се, токмо аще кто многословоуiiии молитвѣ ихь наоучывь се оученикь готовь тѣхь прѣльсти воудеть, iако и нѣкыiе w̃ таковыхь прѣжде измѣненiа грѣховнаго приводити имь на поставленiе причьтникь, льстию молещиимь iепископы вьзложити на не роукы, w̃ мнимыхь вь нихь вьздрьжиникь свѣдѣтельство льстию вьземлюще. На се же тыщеть се не iакоже причьтничьскыiе стелени чьст'ны твореще, иже и w самѣхь iепископѣхь не врѣгоуще iако аще хотеть, нь власть нѣкоуiо и господьство себѣ изобрѣтающе. Нѣции же w̃ нихь ни причестити се коли таинь глаголють, аще пришьствиа светаго Доуха чоувьствьно не почоуютъ бывьша вь тъ часъ. — — — — — — — — — — — — — Не врѣгоуть же оудобно и w wлоученiи, кльноуть же се без боязни и ротеть се, проклинаютъ же лицѣмѣрно iересь свою.

е.

Тимодеа презвутера светыiе великыiе црькве Константина града къ Иwаноу презвутерѣ и съсоудохранителю светыiе Богородице иже въ Халькопратии w различии приходештиихь къ благочьстиѣи нашеи вѣрѣ.

(Светосавски превод, препис В. Јагића).

.а. Глаголютъ iако коiемоужде человѣкоу раждающоу се въ тъ часъ бѣсъ соуiньствьно съвькоуплаiетъ се w̃ wсоуждениа Ѧдамлиа наслѣдникомь iего, и iако тъ бѣсъ на злаа дѣла подвизаiетъ человѣка соуiн'ствьно съ иныь съвькоупль се.

.в. И iеще глаголютъ, iако светоiе крьщениiе ничтоже не помагаiетъ на прогнание бѣсоу томоу: нѣсть бо доволно светоiе крьщениiе корѣны греховныiе w̃сѣщи сьродны соуще искони человѣком'.

.г. Глаголютъ, ꙗко ѥдина прилежна молитва ѿгнати можетъ того бѣса, храканиемъ и плеваниемъ молещаго се изгонимоу томоу бѣсоу ꙗко дымоу видещоу се или ꙗко змию вънегда исходитъ, и ꙗко семоу бывшоу пришьствие прочеѥ светаго Доуха на молештим' се бываетъ, чювьствьно светомоу Доухоу нашьд'шоу и видимоу соущоу.

.ѕ. Глаголютъ, ꙗко прѣсвѣтѣи и животворещии троици, иже ѥстъ по соущьствоу всѣи твари невидима, плътьнима ѡчима быти видимѣ ѿ приходещиихъ въ глаголемоѹ бестрастие и ѥдинѣмъ бываетъ видима таковымъ человѣкомъ плътьскы ѿ нихъ оузираема.

.з. Глаголютъ, ꙗко трьѥ съставы ѿца и сына и светаго доуха въ ѥдинъ съставъ сливаютъ се и прѣлагаютъ се и ꙗко божьствьноѹ ѥстьство прѣвращаетъ се и прѣлагаетъ се въ неже аще хощетъ и волитъ, да смѣситъ се съ достоинымъ себѣ доушами.

.и. Глаголютъ, ꙗко сѣме и слово въпаде въ Марию и ꙗко тѣло ѥже въсприѥтъ ѿ нѥѥ Господь, бѣсовъ бѣ испльнено, и изгнавъ бѣсы и тако ѡблѣчѣ се въ нѥ.

.и. Глаголютъ, ꙗко человѣка ѥгоже въсприѥтъ Господь ѿ Марие, ѡвогда оубо сего въ доухъ прѣложи, ѡвогда же въ тѣло, и ꙗко то тѣло господне не ѡписано бѣше, ꙗкоже божьствьноѹ ѥстьство.

.д. Глаголютъ, ꙗко по изгнании бѣса того сроднаго человѣкомъ, ѥже бываетъ храканиемъ же и плеваниемъ, и къ томоу не трѣбоуютъ поста человѣкъ или много доушевнаго или тѣлеснаго въздрьжанига къ наказанию тѣлесе, нъ ни оученига же доушоу оуправлягющаго, ꙗко и тѣлоу свобожденоу страстьнаго въздрьжанига и доуши к томоу не приютнѣ соущии на гор'шеѥ съвращенига, ꙗкоже и доуши и тѣлоу въ бестрасти прочеѥ бывшема.

.і. Глаголютъ ꙗко по бывшимъ иже ѿ нихъ бестрастии прочеѥ и хотещеѥ быти прозрѣти человѣци могоутъ, и невидимыѥ силы чоувьствьно видетъ. Тѣм' же и вънезапоу скачоуще бѣсы прискакающе мнетъ се и прьсты ѡбразоуютъ стрѣлати бѣсы.

.кі. Глаголютъ, тако доуша иже въ нихъ доуховнаго человѣка по глаголемѣмь ѿ нихъ бестрастии прѣлагаютъ се въ божьствьноюе и не тлѣн'ноюе юстьство.

.кв. Глаголютъ, тако светаго тѣла и крьве Христа истин'наго Бога нашего светоюе причещение ничтоже не поможетъ или врѣдитъ достоино или недостоино причещающихъ се сихъ, и тако сего ради тькмо црькоунаго шб'щенига николиже не подобно ѿлоучати се неврѣгомоу семоу соущоу и не тако животворещаго съ страхомь и съ вѣроюе сихъ причещаютъ се, тако Бога въплъщьшаго се соущихъ же и оувѣреныхъ.

.кг. Глаголютъ роучнаго дѣла тако мрьз'ка соуща ѿвращати се и ѿ толѣ доуховни себе именоуютъ, тако расоуждающе нѣсть моцьно ни же праведно дѣлоу прочею чоувьствьномоу таковимь прикасати се ѿмещоуще и въ семь апостольскоюе прѣданиюе.

.кд. Глаголютъ тако по глаголемѣмь ѿ нихъ бестрастии сноу многомоу издающе себе дьхновениюемь дѣиствоующаго въ нихъ лоукаваго бѣса бывающаго сънига тако пророчьства проповѣдаютъ и сига тако ѿ светаго Доуха вьдьхновена оучетъ вѣровати, видѣнига сии света именовати прѣльщающе и прѣльщаюеми.

.ке. Глаголютъ недагати милостыне просещимь ни вдовицамь же ни сиротамь ни соущимь въ различныхъ напастехъ или врѣдомь тѣлеснымь ѡдрьжимымь или разбоиникы или варварьскыми нахождении или нѣкымь въ таковые бѣды вьпадшимь, нь вса паче себѣ дагати повелѣваютъ, по неже тии соутъ тако въ истиноу ницыи доухомь.

.кѕ. Глаголютъ тако юже издати себе нѣкомоу по глаголемѣмь бестрастии на пицоу и на блоудь не повин'но юсть и безбѣдно, тако к томоу неповиньноу соущоу юмоу никоюеже страсти, нь власть юмоу имоущѣ ѿречеными страстьми сквьните се.

.кз Глаголютъ вѣдѣти въ которѣмь строюении соутъ скончавшихъ се доуше и себе срьдьцевѣд'це мнетъ, такоже вѣдѣти извѣстьно. по прилоучаюемь и по шбычаюемь человѣчьскы шбразы.

.ки. Сии жены оучителе повелѣниюемь своюе юреси поставлагаютъ, не тькмо моужемь просто решти нь и юрѣомь симь

старѣишиньствовати повелѣваюште, главоу себѣ жены ставаюште и истин'ноую главоу Христа Бога нашего бечьствоующте.

.ді. Сии вьпрашаюми ѡ своихъ имь повелѣнииихъ ѡтметници бывають и бестоудно и оусрьдьно проклинають все тако мѫдрьствоюштеѭ или моудрьствовавшеѭ. И ротеть се безь страха тако таковыхъ повелѣнии ненавидеть и ѡтвраштають се ихъ, тако ни ѭже ротити се ни ѭже клети се не можеть врѣдити по бестрастии, такоже тии глаголють доуховныхъ бывающихъ: ротити же се и клети се власть имоуштемь ѡт оучитель ихъ прѣданиа.

2.

ИЗ СРПСКИХ МАНАСТИРСКИХ ЗАКОНА.

Чим је Стеф. Немања почео манастирима давати имања и села с великим пространством државине, установио се и обичај да се манастирским властелинствима дају закони, по којима су се имала управљати. Касније су у властелинство појединих манастира улазили читави окрузи, и знаменитост је поменутих законика расла све више. Законици манастира Жиче, Бање (у Свето-Стефанском Хрисовуљу) Грачанице, Дечана, св. Арханђела драгоцени су споменици старога српскога права. За све готово знамо да су постали правилним суделовањем законодавног тела. У њима је сачувана прва оригинална српска радња на законодавству. С тога на њих и обраћамо пажњу, износећи ниже исписе у чланцима из појединих најзнатнијих хрисовуља.

α.

Жички законик.

Жичка законик краља Стеф. Првовенчаног из прве четвртине XIII века (око 1220) уписан је у своду куле којом се улазило у двориште манастира. Тако се сачувао до наших дана. Одредбе су његове врло знамените, као што се види из примера који се ниже наводе.

Ѣ҃ семиже хра҃мѣ Спаса нашего, здѣ҃ да поставлѧютъ се вьси кралиѥ, хотеште вытн дрьжавѣ сѣ҃ки. И архиѥпископупиѥ и пископупиѥ и игоумениѥ здѣ҃ да поставлѧютъ се.

И сиѣ жоупе приложихомь подь власть сиѣи црькви: Кроушильницоу, Моравоу, Борьчь Лепеници овѣ, Бѣлица, Дѣвьчь, Доугомира, Расина. И власи вси сиѣ кралевьске дрьжавѣ.

И сиѣ жоупе что приложихомь црькви Спаса нашего, съ симь да не имаю протопопе дворске никоре области. Я што доходи отъ поповь или отъ влахъ или земльски люди что є поповска бирь, что се оуземле на людехъ, да се та вса оуземлю сѣи црькви.

Я инѣмь пискоупиѣмь кє соу дошле жоупе, да оузима протопопа дворски половиноу бири поповьске, а юре ю врьховина попомь, да одь тога не оуземле протопопа честы, нь вьсе то пискоупь да оуземле.

Я сиє .д. жоупе, Ѭлъшаница, Шноука, оба Ибра одь испрьва нѣ оулазиль протопопа, да и юште да соу отъ протопопь свободне.

И .д. намастири кралевьци: свєта Богородица стоуденичьска, и свєты Георгиѣ оу Расѣ, и светогорьски манастирь, и свєта Богородица градьчьска, тѣми .д.-ми, ни самѣми ими, или гдѣ имь соу села подь коими пискоупиѣми да не имаютъ надь ними никоре области пискоупиѣ.

Я о поповьсцѣмь поставлени сихъ манастирскихъ областн и о всакомь доуховномь исправлени прѣдлагаемь та вьса на архиепискоупа.

Я о поставлюни игоуменьскомь, югоже по правдѣ изволи кралевство, сего архиепискоупь благославлаетъ божьствьно, а краль даваетъ емоу жьзль, и целовь его поставлаетъ его игоумена.....

β.

Свето-стефански или бањски законик.

Хрисовуљ краља Милутина манастиру Бањској, близу Звечана и Митровице, од године 1314, нађен је 1889 у султановој ризници у Цариграду. Издала га је Српска Краљевска Академија трудом Љуб. Ковачевића 1890 у Споменику IV и В. Јагић (Светостефански Хрисовуљ краља Стефана Уроша II Милутина. Беч 1890) трошком Земаљске Владе за Босну и Херцеговину. То је најлепши до нашега времена сачуван споменик славне

владавине краља Милутина. Свето-стефанским хрисовуљем краљ Милутин је поклонио око 75 села и заселака, 8 катуна са више од 500 пастирских породица, неколико планина и на годину сто спудова соли у Св. Срђу и 200 перпера у новцу у Брскову (на царини).

И се законь людемь црьковьнымь.

К'то соу мѣроп'си, да wрю wзиме ралиѥ три м'ти, а таре д'вѣ м'ти, а просоу три м'ти. И сокал'никь wзиме ралиѥ д'вѣ м'ти, а таре м'ть, а просоу д'вѣ м'ти.

И виноградь всакь да копаа, и попь, и диякь, и wтрокь, и всации маисторию тако и прочии работ'ници, кто ли га не оускопаа до васкрьсенига, да моу се воль оупаде.

И сѣно да косе тако мѣроп'си и сокал'ници и маисторию в'си юд'нако, и на накосицоу всакь да излѣзе к'то може косоу дрьжати за юд'нь дань развѣ попа, такожде и на сплаштение за юд'нь дань, и на здѣвение. Иако ли боуде на далечь, да по юд'нь wт коуште, и за .г. дьни да покосе и спласте и здегю.

З'гона да иѣ.

Бѣд'боу да wрю юсени юд'ноу а вѣд'бе на плоуть мьть, и что wрю да влаче и возе а да не врьхоу.

И наср'пице всакь да ж'ње три дьни.

И како вси косе сѣно, такожде да и гради граде.

Сѣно да се не оузимаа людемь оу монастырь, развѣ ако прииде господарь и попитаа монастырю сѣно, този да се оуз'ме.

Работа мѣроп'хоу, лихо сокал'никьь, житотрѣблюение, оу магюп'ници стоганиѥ, слаадь, на годиште десеть цькь, три лак'ти дльга а комоль широка по шестарю. Хмелга мѣроп'хь на годиште да даѥ, и wглави да даю, а ине работе в'се юднако, развѣ Зете и Плава, юре соу далече.

И ине метохиѥ в'се редомь да дрьже неделиноу.

Сладь Стефаню дневи кога метохига чинии, тази да га и донесе и wточии.

И в'сакь да донесе трьѥ кьбле п'шенице.

Сокал'никь кьда сь игоуменомь или с калогюромь камо греде на црьков'ны посьль, да се црьков'нымь хрании, а кьди самь греде, своѥ браш'но да носии.

— — —

Къ црьков'номоу добыткоу ничии добыт'къ да се не приставлѧ, ни оу шв'це, ни оу краве, ни оу конѣ, ни оу свинѣ, ни на поли ни оу гради. Ѩко ли се ч'то шврѣте, да се оузм'е црьк'ви, а кто боуде приставлѧль, да се накаже.

— — —

Сокал'ници да помагаю шити црькве и трапезѣ и кралѣвѣхъ полать.

Млинарие кои своѥ млине имаю, да сѣкоу жрьв'ње и направлѧю млине црьковне.

Калогѣрь да не излага ни шт коѥ работе своѥга брата или сына или кого шт рода нь оу кои ихъ ѥ работѣ шставиль, тоу да работаю.

— — —

Оу коѥмь любо селѣ кои любо маисторь, ако ими имати много сыновьи, ѥднь шт нихъ на шчинѣ мѣстѣ да шстаѥ, а инии да соу работ'ници.

Сынове попови, колици к'нигоу изьоучѣ, вси ѥд'ноу землю шчиноу да дрьжѳ, а кои не наоучии, ако моу штьць поповикь, а шнь да боуде сокал'никь, ако ли моу ѥ штьць мѣроп'шикь или сокал'ничикь, а шнь да боуде что моу и дѣдь быль.

7.

Дечански законик.

Дечански Законик се налази у Хрисовуљама Дечанскога Манастира, велике задужбине краља Стефана Уроша III, по томе манастиру названога Дечанског. Своју хрисовуљу краљ Стефан је дао Дечанима године 1330. Њу је син му Стефан Душан краљ (потоњи цар) око 1335 године потврдио. Те су хрисовуље опширно размотрене у делу Ст. Новаковића „Село“ (Глас Срп. Краљ. Академије, XXIV. Београд 1891).

.....И освободи кралѣв'ство ми влахе Пан'дократорове одь в'сѣхъ работь и повось кралѣв'ства ми, понѣже ихъ мало приложихъ, и то оубого.

И метохита Пандократорова да не дава позова, развѣ криноу прѣводноу в'сако село, ни перпере загасльне, никогаре подан'ка кралиев'ства ми.

Я се законь метохитамь црьковнимь: мѣроп'си кои землю држе да орю .s. м'тии: пшенице .в., ов'са .в., проса .в., винограда мьтъ мѣромь тако и по иныхъ црьквахъ.

З'гона да имь нѣ.

Бѣдвоу да имаю (всаке ралиѥ), и што се оузоре бѣдвомь, този да се бѣд'комь и с'врстоуѥ.

Я сокал'никомь законь: п'шенице мьтъ, ов'са мьтъ, проса мьтъ, винограда мьтъ.

— — —

Класи Костадинов'ци и Гоилов'ци да пасоу лакимию кобиль, а дроугоу лакимию Тоудоричев'ци и Соушичане, а овце Ратишевци и Световрачане, а говеда Бар'диштане, а свиниѥ Лѣп'чинов'ци, и влахъ к'то кобиле пасе, да не оузима бѣлѣга отъ кобиль, нь да се храни мѣсечиномь, а к'то ов'це пасоу, да оузимаю на Гюор'гиевь дьнь одь .р. овьць ов'цоу съ тагнетемь, и што изгоуби, да платии, а мѣсечиноу да оузимаю.

Срьбинь да се не жени оу Класѣхъ; тако ли се ожени, да ю веде оу мѣроп'хе (да ѥ кѣлаторь).

Зем'лта црьковна да се никомоуре оу бьхъ не дава.

Я кто приде к црьк'ви, ако ѥ сокал'никь, да се к' сокал'никомь посади; ако ли ѥ мѣроп'хь да к' мѣроп'хомь, г'де боуде обилиѥ землѥ.

Одтеса да нѣ ни отъ когаре села ни болѣариноу, ни сокал'никоу, никомоуре, развѣ комоу га краль дал.

Я за ратаѥ, колико има игоумень плоуговь оу коѥмь селѣ, одь тога села да постаки ратаѥ кога хокѥ.

Из законика Арханђеловског Манастира.

Прогласивши се царем, Стефан Душан је 29 априла 1348 основао у Призрену своју славну задужбину, манастир светих Арханђела код Призрена. Као и друге велике задужбине, тај је манастир добио своје властелинство и свој законик. Хрисовуљу је тога манастира

штампао Јанко Шафарик у Гласнику XV и П. С. Срећковић у књизи Синан-паша.

И милостию Божиюмь и благословениюмь господина патріарха кур-Јѡникита и всега збора, повелѣ царство ми да сѣда игоумнь светаго Стефана и Пандократоровь и Ѧрхаггелов на зворѣ на wсовнѣ трапезѣ сь игоумни забрьдьскими.

И да се стави игоумнь ондѣ wть киновиѥ, кога изберє патріархь и царь сь зговоромь братиѥ монастырьске.

Ѧко ли се не wбрѣте таквь подовнь, да се приводіи wт Хиландара.

И да се не измете игоумнь развѣ велика дѣла.

Икономa и еклисиарха и всякога владалыца да не ставии царь ни милостникь царевь, развѣ игоумнь зговараѥ се с братиѣми.

И да се стави икономь и еклисиархь и дохиѣрь и параикономь калоугіерь, а бѣлци да нѣ владалци оу манастыри.

Дворане бѣлци да не стоѥ оу дворѣ нь да им се да станк извънь манастыра.

И да се праздноуѥ праздникь црьковныи ноємвра .и. дьнь.

И кьди приходіи митрополитъ на праздникь, да се дароуѥ дванадесѣте перперь волѣ ждрѣбець.

И кьди приходіи патріархь вь монастырь да моу се дароуѥ конь.

И кьди ставіи игоумна — конь.

И да нѣ волнь игоумнь ништа wтдати ни оучинити безь зговора икономa, и баште и еклисиарха и дохиѣра.

Ѧ мѣртикь хлѣбныи и винни како ѥ оузаконилъ свети краль оу Баньскои.

И да се даѥ кисѣль хлѣбь всѣмь ѥднакь оу срѣдоу и оу петкь и оу понедѣльникь ѥдномь дьне хлѣбь, а вино и си ютра и вечерь, а оу посте свакыи дьнь ѥдномь развѣ соуботе и недѣлиѥ.

И да ѥ выноу трапеза.

Ѧко ли се кто wбрѣте старць больнь, да моу се даѥ мѣртикь тако и на трапезѣ.

И да се даю на Дьмитровь дьнь благословеніе игоуминоу .и. перперь, а црьковьникомь по четири перпере, а прочіимь калоугеромь по тріи перпере, и да се даю калоугюромь капамь по двѣ гаринѣ и влъна да се даю калоугюромь всѣмь юднако, ками кои ю оу Баньскон, и клашню.

Калогюрию да соу оу послоушанию игоумена и прьвыихь врать, а кто ли не име слоушати, да се изведе ис порте.

И да се даю на портоу .вı. мѣртика.

И кто се обрѣте калоугюрь закоупоую жито, или вино, или динаре даю оу каматоу, да се иждене.

И да не ходіи калоугерь извънь манастыра не благословнв се оу игоумна, а игоумнь да съ нимь посила кога игоумнь хоћю.

— — —

И кьди се пре гами людиє црьковьніи, да имь никто не соудіи развѣ игоумнь.

Ѧ што се пре съ инѣми людми, за враждоу, за землю, за конь, за проводь, да идоу прѣдь цара, а за ине соудове да идоу прѣд митрополита и прѣдь игоумна.

И котла Ѧрхаггеловѣмь людемь да нѣсть съ инѣми жоуплъни развѣ мегю собомь въ Ѧрхаггелю.

И гдѣ любо воуде соудь глоба да юсть црькви.

И ако се обрѣте на црьковномь човѣкоу вражда, половина наводьчіи, а половина црькви и вражде и глобе.

3.

ИЗ ЗАКОНИКА ЦАРА СТЕФАНА ДУШАНА.

Кад је Стефан Душан срећним ратовима раширио своју власт без мала на целу Македонију, смисли да Србију прогласи за царство и да новоме царству узвиси углед новим законодавним уредбама. Тако су у два маха, 1349 и 1354, донесени многи закони, којима је задатак био да утврде и оснаже унутрашњи ред у царству. Стефан Душан је тиме своме царевању подигао најсјајнији споменик, пошто је тај Законик данас један од најобилатијих извора за познавање стања у Србији и на Балканскоме Полуострву његова времена.

Законик се Душанов сачувао у врло многим рукописима. Оригинални текст најбоље је сачуван у рукописима Струшком и Призренском. У почетку XV века, за владе деспота Стефана Лазаревића (после 1402) законик је у неколико пречишћан стилистички. То се види у рукописима Атонском и Бистричком. Та четири текста и јесу сада главни извори из којих познајемо ово политично дело Стефана Душана.

Књижевни извори у којима су штампани текстови и објашњења Душанова Законика сада су ово:

Т. Флоринскога Памятники законодательной дѣятельности Душана, царя Сербовъ и Грековъ. Хрисовули. Сербскій Законникъ. Сборники Византійскихъ Законовъ. Кіевъ, 1888, — Зигеля Законникъ Стефана Душана I. Ст. Петербургъ 1872, — Ст. Новаковића Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898. Врло је знатна и

пуна садржине студија д-ра К. Ј. Јиричека Das Gesetzbuch des serbischen Caren Stephan Dušan, објављена у XXII књ. Јагићева Archiv f. slav. Philologie поводом новог издања Новаковићева. Ниже се наводе збирке чланака по најстаријим рукописима. Број чланака је по издању Ст. Новаковића напред поменутом.

α.

Из наредаба државнога и административног права.

ГРАДОВИ, СЕЛА, ПЛАНИНЕ И ТРГОВИ.

Градовѣ грьчьцїи коехъ юстъ прїель господинъ царь, што имь юстъ оучинилъ, хрисовоуулю и простагме; што си имаю гдѣ и дрьже до сїегазїи сѫбора, тозїи да си дрьже и да имь юстъ тврьдо, и да имь се не оузме ништо. (Чл. 124.)

Градовомь да нѣстъ присѣлице, развѣ кои иде жоупланинь, да ходи къ станѫнинѹ или маль или великь, да моу прѣда конь и стань вѣсь; да га сѫблюдѣ станѫнинъ съ вѣсѣмь; и кѣда си поиде оньзїи гостъ, да моу прѣда станѫнинъ вѣсе што моу боудѣ прїель; ако ли моу боудѣ што погыноуло, вѣсе да моу плати. (Чл. 125.)

За града зиданїе. Гдѣ се градь обори или коула, да га направѣ граждане тогазїи града и жоупа што юстъ прѣдѣль тога града. (Чл. 127.)

Планине што соу оу земли царства ми; што соу цареве планине да соу цароу, а црьковьне црьквамь, а властѣоске властеломь что юстъ оу чиен дрьжави. (Чл. 81.)

Село съ селомь да пасе, коудѣ едно село тоудѣки и дроуго; развѣ забѣль законитыхъ и ливадь законитыхъ никто да не пасе. (Чл. 74.)

Жоупа жоупѣ да не попаса добитъкомь ништа. Ѣко ли се наиде едно село оу този жоупѣ оу кога любо властѣлина, или юстъ царства ми или юстъ црьковно село, или властѣличика, ономоузи селоу никто да не забрани пасти — да пасе коудѣ и жоупа. (Чл. 75.)

О трьговѣхъ. Што соу коудѣ посекли Саси горѣ до сїегазїи сѫбора, тоузїи землю да си имаю. Ѣко соу комоу вла-

стѣлиноу безь правдѣ оузели землю, да се соудѣ съ нимь властѣле закономь светаго краля; а оть сѣда напрѣда Сасинь да не сѣче. И што сѣче, оногазїи да не тежи, ни людїи да не сагя, тъкьмо да стои поуста, да расте гора. Никто да не забрани Сасиноу горѣ; колико юсть трѣве трьгоу, толикозїи са сѣче. (Чл. 123.)

СЕБРОВ САБОР.

Себрова сьбора да нѣсть; кто ли се обрѣте съборьникь, да моу се оуши оурежоу и да се осмоуде поводьчїе. (Чл. 69.)

ПОРОТА.

Повелѣва царство ми. Оть сѣда напрѣда да юсть порота и за много и за мало. За велико дѣло юсть .кд. (24) поротници а за помѣны дльг .вı. (12) поротникь, а за мало дѣло .s. (6) И тызи поротници да несоу вольны никога оумирити, развѣ оправити или окривити. И да юсть вѣсака порота оу црькве, и попь оу ризахь да ихь заклине. И оу поротѣ камо се векы кльноу и кога векы оправе, тызїи да соу вѣрованїи. (Чл. 151.)

Како юсть биль законь оу дѣда царства ми оу светаго краля, да соу велимь властелоль вели властелѣ а срѣднимь людемь противоу дроужина ихь, а себрьдїамь ихь дроужина да соу поротници, и да нѣсть оу поротѣ родима ни пизмѣника. (Чл. 152.)

Иновѣрьцѣмь и трьговьцемь поротьци половина Срьбль а половина ныхь дроужинѣ, по законоу светаго краля. (Чл. 153.)

СУДСТВО.

Вѣсаке соудїе да соуде по законникоу право, како пише оу законьникоу, а да не соуде по страхоу царства ми. (Чл. 172.)

И кто невольнь доиде на дворь царевь, да се вѣсакомоу оучини правда, оскѣнь отрока властеоскога. (Чл. 72.)

Соудьбы (да) не за котьль ни оправѣ никакьве. Кто се оправи, да не дава соудїамь оправѣ. Роукѣ на соудѣ да нѣсть, и опаданїа и оудавѣ; тъкмо да се соудѣ по законоу. (Чл. 84.)

Соудіе коудѣ гредоу по земли царства ми и своеи области, да нѣсть вольнь оузети оброка по силѣ, ни ино што любо, развѣ поклона што моу кто поклони отъ своега хотѣніа. (Чл. 110.)

О земли и о людехъ црьковныихъ што имаю съ нимїи соудь црьковныи; а кто изнесе милостноу книгоу а или рече, милостника имамь — оу тоозїи книзе и оу тоомеи милостникоу ништа да нѣсть, развѣ да се соудѣ по законоу царства ми, нъ виноу да оупросе царство мїи. (Чл. 78.)

Книге цареве коіе приносе прѣдь соудіе за што любо, тере ихъ потвори законикъ царства ми, што сьмь записалъ коею любо книгоу, онезїи книге коіе потвори соудь, тезїи книге да оузмоу соудіе и да ихъ принесоу прѣдь царство ми. (Чл. 105.)

β.

Чланци из феуднога права.

ФЕУДНА ПРАВА НА ЗЕМЉУ И ЉУДЕ.

И баштине въсе да соу свободне отъ въсѣхъ работъ и поданькъ царства ми, развѣ да даю сокіе и воискоу да воюю по законоу. (Чл. 42.)

Властѣле и властѣличикыи иже се обрѣтаю оу дрьжавѣ царства ми, Србліе и Грьціи, што есть комоу дало царство ми оу баштиноу и оу хрисоволіи, и дрьже до снегази събора, баштине да соу тврьдѣ. (Чл. 39.)

И отроке што си кто имаю, да ихъ имаю оу баштиноу; тъкмо што кіе властелинь простити а или моу жена а или сынь, тозїи да юсть свободно, а ино ништо. (Чл. 46).

И отроке што имаю властѣле да имь соу оу баштиноу, и ныхъ дѣце оу баштиноу вѣчьноу, нъ отрокь оу прикыіе да се не дае никъда. (Чл. 44.)

И ако се оу жоупи жирь роди, тога жира цароу половина, а томоу властелиноу чиа е дрьжава, половина. (Чл. 190.)

Коемоу властелиноу прїиде да зимоуе человѣкь, да дава травиноу одь .р. кобиль кобилоу, отъ овьць овьцоу съ аганьцемь, и отъ .р. говедь говедо. (Чл. 197.)

И што соу села меропьшине царства ми, по Загорїи и иноуде, црьковны людїе да не гредоу оу мѣропьшине ни на сѣно, ни на оранїе, ни на винограде, ни на единоу работоу, ни на малоу ни на великоу. Отъ вѣсѣхъ работъ осводїи царство ми, тѣкьмо да работаю црькви. Кто ли се наиде изьгнавъ метохїю на миропшиноу и прѣчоуе законь царства ми, тѣзи властникъ да се распе и накаже. (Чл. 34.)

46. Мѣропьхомь въ земли царства ми да нѣсть вольнь господарь оучинити прѣ(зь) законь ништа, развѣ што юсть царство ми записало оу законице, този да моу работа и дава. — Яко ли моу оучини што бе(зь) закона, повелѣва царство ми: вѣсакы меропьхъ да юсть вольнь прѣти се (сь) своимь господадаромь или съ царство(мь) ми, или съ госпождомь царицомь, или с црьквомь, или сь властѣли царства ми и сь кымь любо. Да га нѣсть вольнь никто дрьжати отъ соуда царства ми развѣ да моу соудїе соудѣ по правдѣ. И ако оупри мѣропьхъ господара, да оуемьчи соудїа царства ми, како да плати господарь мѣропьхъ вѣсе на рокь, и по томь да нѣсть вольнь оньзи господарь оучинити зло мѣропьхоу. (Чл. 139.)

Мѣропьхомь законь: по вѣсои земли оу неделю да работаю два дьни проніароу, и да моу дава оу године перьпероу царевоу, и заманицомь да моу сена коси дьнь единь и винограде дьнь единь; а кто не има винограде, а они да моу работаю ине работѣ дьнь. И што оуработа меропьхъ тозїи вѣсе да стежиї, а ино прѣ(зь) законь ништо да моу се не оузме. (Чл. 68.)

Отроци и меропьси кои сѣде заедно оу едномь сѣлѣ, вѣсака плакыа кога приходи, да плакыаю вѣси заедно на людїи. Како платоу плакыаю и работоу работаю, такози и землю да дрьже. (Чл. 67.)

И кто се обрѣте оу единои коукые, или братеньцїи или отьць отъ сыновь или инь кто одельнь хлѣбомь и иманїемь — и ако боудѣ на едномь огништїи, а темзїи одѣлюнь, да работа како иніи малїи людїе. (Чл. 70.)

И кто юсть чїега човѣка прїиель ис тоужде земле, а онь ю повѣгль отъ своега господара отъ соуда, ако дал книгоу ми-

лостноу царевоу, да се не потворїи. Ѩко ли нѣ дасть милости: да моу се врати. (Чл. 115.)

Повелѣва царство ми. Никто ничїега человѣка да не прима, ни царство ми, ни госпожда царица, ни црьква, ни властѣлинь, ни прочїи любо кто. Человѣкь да не прїими ничиега человѣка безь книгъ царства ми. (Ѩко ли га кто прими), такози да се каже кто любо како и невѣрьныкь. (Чл. 139.)

Такожде и трьговѣ и кнезовѣ и по градовѣхь чїега человѣка примоу, такожде образомь да се кажоу, и ододоу. (Чл. 141.)

И людїе властѣльсцїи кои сѣде по црьковныихь селѣхь и по катоунѣхь, да походи вѣсакь къ своемоу господароу. (Чл. 22.)

ПРЕСЕЛИЦА.

На земли царства ми, рекьше на мѣропьшинахь, да не оузимаю властѣле присѣлице ни иноу кою платоу, развѣ да плакаю отъ коукю. (Чл. 156.)

Отъ села напрѣда приселице да нѣсть ни слѣда ништа, развѣ ако се слоучи велика властѣлина стегоноше оу жоупѣ, или помала властелина, кои (дрьже) државоу на се и не имаю оумѣсь ничїе мегю собомь и мегю своомь дрьжавомь, тызїи да плакаю. (Чл. 155.)

γ.

Из наредаба поступка грађанског суђења.

КАД КОЈИ СУД СУДИ.

Соудїе да проходе по землаихь коудѣ комоу юсть область, да оглѣдаю и да исправлаю оубогыхь и ништїихь. (Чл. 179.)

Кто юсть оу области коихь соудїи, вѣсакь человѣкь да нѣсть вольнь позвати оу дворь царства ми или камо инамо, тѣкьмо да греде вѣсакь прѣдь свога соудїю оу чиеи боудѣ области, да се расоудїи по законоу. (Чл. 182.)

Станици вѣси царьства ми да гредоу предь соудїе што имаю соудь мегю собомь за враждоу, за гоусара, за тата, за прѣмь людїи, за крьвь, за землю. (Пр. 183.)

Ѩште соу оутроцїи, да се соуде прѣдь своими господарїи како любѣ за свое дльговѣ; а за цареѣ да гредоуть прѣдь

соудїе, за крьвь, за враждоу, за тати, за гоусарѣ, за прѣемь людскыи. (Чл. 103.)

Црьковныи людїе о вѣсакои правдѣ да се соудѣ прѣдь своими митрополити и прѣдь епископы и игоумни. Кога ста човѣка оба едне црькве да се соудита прѣдь своомь црьквомь, или отъ двою црьквоу боудѣта два човѣка кога се прїита, да имь соуде обѣ црькви. (Чл. 33.)

Кои властѣле стоѣ оу коукы царства ми вѣсегда, ако ихъ (кто) при, да ихъ при прѣдь соудиомь дворьскымь, а инь никто да имь не соуди. (Чл. 177.)

Соудовѣ кои се иштоу и за право кои за криво што се ѣ оучинило прѣжде сїега закона и што се сѣдь оучини, вѣсакь соудь кто гре.... (Чл. 186.)

Кои соудїа ѣсть оу дворе царства ми, и оучини се зло, тѣмьзи да се соудїи. Ѧште ли се обрѣтета пѣрьца намѣромь на двороу царства ми, да имь расоуди соудїа дворьскыи. Ѧ нитко да се не позива на дворь царства ми мимо область соудїи коихъ есть поставило царство ми, тѣкьмо да греде вѣсакы прѣдь свога соудїю. (Чл. 175.)

Градове вѣси по земли царства ми да соу на законѣ о вѣсѣмь како соу били оу прьвыхъ царь, а за соудове што имаю мегю совомь да се соуде прѣдь владальци градскыми и прѣдь црьковнымь клиросомь; а кто жоуплианинь при гражданина, да га при прѣдь владальцемь градьскымь и прѣдь црьквомь и прѣдь клиросомь по законоу. (Чл. 176.)

КАД СУДИ ЦАРСКИ СУД.

Повелѣва царство ми соудїамь. Ѧште се обрѣте велико дѣло а не оузмогоу расоудити и расправити кои любо соудь великь боудѣть, да греде отъ соудїи единь съ обѣма онемазїи пьрьцема прѣдь царство ми, и што хоте соудити комоу соудїе, вѣсакы соудь да оуписоую како да не боудѣ потвора, и да се испрала законьно царства ми. (Чл. 181.)

За три работе, за невѣроу и за крьвь и за разьбои владичьскыи да идоу прѣдь цара. (Чл. 192.)

ПОЗИВАЊЕ ВЛАСТЕЛИНА НА СУД.

Властѣлинь на вечерїи да се не позива, развѣ да се позива прѣгю обѣда и да моу се прѣгю приповѣда; и кто боудѣ позвань прѣгю обѣда съ приставомь и не прїинде на обѣдь, да юстъ кривь, и прѣстои властелиноу .з. волова. (Чл. 56.)

Властелинь велїи да се не позыва безь книге соудине, а прочїимь печать. (Чл. 62.)

Кѣди прїинде властѣлинь с воиске домомь или кои любо воиникь, ако га кто позыва на соуд, да боудѣ дома .г. недѣлю, тоузи да греде на соудь. (Чл. 61).

КАД НА СУД НЕ ДОЂЕ КОЈИ ЈЕ ПАРЦА ПОЗВАО.

Кто позовѣ кривьца прѣдь соудїе, позвавь и не поиде на соудь нѣ сѣди дома, овъзи кои юстъ позвань ако прїинде на рокь прѣдь соудїе и отстои се по законоу, тъзи да юстъ простъ отъ тогазїи дльга, за кои е бытъ позвань, ере онь позвавь дома сѣдїи. (Чл. 89.)

б.

Чланци о трговини.

Скрлата и малѣ и велике роуке потребна трьговьцїи да гредоу свободно бе(зъ) забавѣ по земли царства ми да продаю и коупоую и трьгоую како комоу трьгъ доноси. (Чл. 119.)

Ако се гдѣ слоучи комоу любо гостеви или трьгов'цоу или калоугюроу тере моу оузме что гоуса, или тать, или кога годѣ забава, да гредоу тъзїи вѣси кь царствоу ми, да имь плати царство ми што боудоу изгоубили, а царство ми да иште кюфалїе и властѣле коимь боудѣ поуть прѣдань и страже прѣдане, и вѣсаки гость и трьговьць и латининь да приходи кѣ прьвыимь стражамь съ вѣсѣмь, што има и носи, да га стража страже прѣдава съ вѣсѣмь. Ако ли се зьгоди тере што изгоуби, да юстъ порота вѣровани человѣци, што рекоу доушомь ерь соу изгоубили съ онемьзи поротници, този да имь плати кюфалїе и страже. (Чл. 160.)

Цариникь царевь да нѣстъ вольнь забавити или задрьжати кога человѣка да моу коуплю прода оу везьцѣнїе; вольно да

проходи вьсакы по трьговѣхъ и коломь да походы вьсакы своомь коупломь. (Чл. 120.)

Да нѣсть вольнь властѣлинь ни маль ни великь ни кто любо задрьжати и зароучити свое людїи или ине трьговьце да не гредоу на трьговѣ; да греде вьсакь свободно. (Чл. 121.)

ε.

Из наредаба казненога права.

ПРЕСТУПИ ПРОТИВ ФЕУДНОГ ПРАВА НА ЉУДЕ.

Меропьхъ ако побѣгне коуде отъ своего господара оу иноу земьлю или оу царевоу, где га обрѣте господарь нѣговь, да га осмоудїи, и нось моу разпори, и оуемьчи, да е опеть еговь, а ино ништо да моу не оузьме. (Чл. 201.)

Кто проводи дроужнаго човѣка оу тоуждоу землю, да моу га даа самоседьмаго. (Чл. 93.)

Людїе црьковныи кои дрьже црьковна села и земли црьковне, а прогнали соуть меропьхе црьковне или влахе, онизїи коино соу разьгнали людїи да се свежоу и да имь се оузме земла и людїе и да ихъ дрьжи црьква догде скоупе людїи кое соу разьгнали. (Чл. 32.)

НАСРТАЊЕ НА ДОБРА ПОБЕГЛАЧКА.

Ако се обрѣте властѣлинь или властѣличикь побѣгльць и инь кто любо царьства ми, тере оустаноу на граблюнїе окольна села и жоупа на нѣговоу коукю и на еговь добитькь што боудѣ оставилъ — онизїи кои този оучине, да се кажоу како невѣрьницїи царства ми. (Чл. 144.)

ВЛАСНИЧКИ ПРЕСТУПИ ПРЕКО ПРАВА И ДУЖНОСТИ СВОЈИХ.

И ако се наиде владалъць црьковны оузьмь мито, да се распе. (Чл. 24.)

И митрополитїе і епископїе игоумни по митоу да се не поставѣ. И отъ сьда кто се наиде поставивь по митоу митрополита или епископа или игоумна, да юсть проклеть и онизїи кои га ю поставиль. (Чл. 13.)

И калоугюрь кои свръже расе, да се дръже оу тъмници докла се обрати опеть оу послоушаніе, и да се педепьса. (Чл. 19.)

Властѣле и кюфаліе царства ми кои дръже градовѣ и трьговѣ, никто отъ ныхъ да не приме чіега человѣка оу тъмницоу безь книге царства ми; аште ли кто кога приме прѣ(зь) заповѣдь царства ми, да плати царствоу ми .ф. перперь. (Чл. 184.)

Тѣмьжде образомь кто дръже тъмнице царства ми да никога не приме ничіега человѣка безь кніге повелѣніа царства ми. (Чл. 185.)

Властѣле краиштници кога воиска тоугда греде и плени землю царевоу, терѣ прѣиде опеть прѣзь ныхъ землю, тизіи властѣле въсе да плате прѣзь коихъ прѣиде дръжавоу. (Чл. 49.)

Кои ю властѣлинь на прѣселице, комоу пизмомь кою зло оучини, земли пленомь или коукю пожеже, или кою любо зло оучини, такози тази дръжава да моу се оузме, а ина да не дасть. (Чл. 57.)

Ако ли кои властѣлинь задръжи трьговца, да плати .т. перперь; ако ли га цариникъ задръжи, да плати .т. перперь. (Чл. 122.)

Трьговьци кои гредоу по цареве земли да нѣсть вольни никои властѣлинь или кои любо человѣкь забавити по силѣ, а или разбити коуплю, а динаре моу силомь наврѣштіи, кто ли се наиде силомь растоваривь или развалиавь, да плати .е. (5) сътъ перперь. (Чл. 118.)

Кои се поротници кльноу и оправѣ оногази по законоу, и ако се по тоози оправѣ поличіе обрѣкте истиньно оу оногази оправьчіе кога не ю оправила порота, да оузме царство ми на техзіи поротницехъ по тысоущоу перперь, а векю по томь да несоу тызіи поротницехъ по тысоущоу перперь, а векѣ по томь да несоу тызіи поротници вѣкованіи, ни да се кто отъ нихъ ни моужи ни женіи. (Чл. 154.)

ξ.

Чланци из казненога судског поступка.

У КРИВИЦИ СВАК ЗА СЕ ОДГОВАРА.

За невѣроу въсакоу сѫгрѣшеніе, братъ за брата и отъць за сына, родимь за родима, кто соу одельніи одь оногазіи оу

своихъ коукахъ, кто ю не съгрѣшиль тъзїи да не плати ништа, развѣ оньзїи кои ю съгрѣшиль, тогова и коука да плати. (Чл. 52.)

КРИВИЧНО ЈЕМСТВО.

И кто зло оучини, братъ или сынь, или родимь, кои соу оу единои коуке, въсе да плати господарь коуке, или да дасть кои ю зло оучинио. (Чл. 71.)

Властѣле и властѣличикы кои гредоу оу дворь царства ми, или Грькь или Нѣмьць или Србинъ, или властѣлинь, или инь кто любо, тере довѣде собомь гоусара или тата, да се оньзи господарь каже како татъ и гоусарь. (Чл. 173.)

И кто прѣда сына оу дворь, и оупроси га царь: вѣровати ли га кю, и рече: вѣроуи колико и мене — ако кою зло оучини, да плати оньзїи кои га ю прѣдалъ. Ако ли такои име дворити каконо дворе оу полатѣ царевѣ, што съгрѣши, да плати самь. (Чл. 51.)

І ако се обрѣте гоусарь ошьдь прѣзь дрьжавоу краиштьника и плени гдѣ годѣ, и опеть се врати съ пленомь, да плаћа краиштьныкь самоседмо. (Чл. 143.)

Коупьци кои приходе ноштїю на ложиште, ако ихъ не припоусти владалъць или господарь села тогаи да облѣгоу оу селоу коупьцїи по законоу царства ли како юсть оу законьницѣ, ако што изгоуби поутникъ, оньзи господарь или владалъць и село въсе да плати, ере ихъ несоу оу село оупоустили. (Чл. 159.)

Ако ли кто оужеже изьвънь села гоумно или сено, да плати околина, колаћ да да пожежьцоу. (Чл. 100.)

Кто ли се наиде оужегъ коукы или гоумно или сламоу, или сено, да тозїи село дад пожежьцоу, ако ли га нѣ дасть, да платїи онозїи село, што би пожежьца патилъ и платилъ. (Чл. 99.)

И ако гоусарь оукраде свиню цареве, да плати околина. Ако ли се оукрадоу свиню, да се соудїи свинъарь съ жоупомь, что рече соудь. (Чл. 191.)

Ако кто позна лице подь человѣкомь а боудѣ оу горѣ оу поустошїи, да га повѣде оу прѣпрьвню село и зароучїи селоу,

и позовѣ да га дадѣ прѣдь соудїамїи; ако ли га не да село прѣдь соудїамїи, што покаже соудь, да платїи село тозїи. (Чл. 92.)

Градца землга што ю около града, што се на ноги гоуси или оукрадѣ, да платїи тозїи вѣсе околина. (Чл. 125.)

Ѧко ю брьдо поусто мѣгю жоупами, села околнга кога соу около тогази брьда, да блюдоу стражоу. Ѧко ли не оузблюдоу стражоу, што се оучини оу томьзи брьдоу оу поустоши чтета или гоуса или крагга или кое зло, да плакгаю окольнга села, коимь юсть речень блюсти поуть. (Чл. 158.)

Кто ли оумрѣ а има едино село оу жоупе или мегю жоупами, што се зло оучини томоузи селоу, вѣсоу тоузи злобоу да плати околинаа. (Чл. 58.)

И ако конь липьше оу комь селоу, а не боудѣ га село оубило ни одьгнало, но оумрьло отъ Бога, да не платѣ ништа. (Чл. 199.)

СВОД.

И сводь коньскыи и иныихъ добытькь, или кои годѣ, правьда. Что се гоуси или оукраде, томоу да даа сводьника да плати вьсако самоседьмо. Ѧко ли рече: коупихъ оу того земьли, да оправе доушевници отъ глобе. Ѧко ли га не оправе доушевници, да плати зь глобомь. (Чл. 193.)

Ѧште кто што оухвати гоушено или крадено, лицемь, или силомь оузето, вѣсакы о томь да да сводь. Ѧште кто боудѣ коупиль где любо или оу земли царства ми или оу инои земли, да да о томь сводь; аште ли не да свода, да плакга по законоу. Чл. 180.)

ДОКАЗИВАЊЕ СУДБИНОМ.

Дворанѣ властѣлоскы ако оучины кою зло кто отъ нихъ, кто боудѣ приндаревикь да га оправе отьчина дроужина поротомь. Ѧко ли юсть себьрь, да хыти оу котьль. (Чл. 106.)

И ако кто поиште соудомь гоусара и тата, а не боудѣ обличенїа, да имь есть оправьданїе железо што е положило цар-

ство ми, да га оузимаю оу вратѣхъ црьковныихъ отъ огня и да га постави на светои трапезе. (Чл. 150.)

УТОЧИШТЕ.

Кои се соужьнь дрьжїи оу двороу царства ми, тере оутече на дворь патрїарьшь, да юсть свободьнь; и такожде на дворь царевь, да юсть свобод. (Чл. 113.)

Кон человѣкь оутече исъ тьмнице, съ чимь прїидѣ на дворь царства ми, или юсть человѣкь царства ми или црьковны, или властѣльскы, съ темьзїи да юсть свободьнь. Ашть юсть оутѣкьль, оу тогазїи человѣка што боудѣ ставиль, тьзїи да има комоу боудѣ оутѣкьль. (Чл. 112.)

4.

ИЗ СТУДЕНИЧЋОГ ТИПИЋА.

Пошто је основан Хиландар, старањем св. Саве израђена су за манастир тај правила, тако звани типик. Из животописа Стефана Немање и св. Саве зна се да је св. Сава, долазећи у Цариград, увек одседао у манастиру св. Богородице Благодатнице, и да су и отац му и он томе манастиру чинили прилоге. Види се, да је живот и ред тога манастира веома омилео српском светитељу, јер је правилник или типик тога манастира узео за задужбине свога оца, манастире Хиландар и Студеницу, наредивши да се на словенски преведе. Типик Студенички издао је др. К. Ј. Јиричек у Гласнику XL. Типик Хиландарски издаван је више пута. Најбоље је издање епископа Димитрија (по самоме срп.-словенском оригиналу) у XXXI Споменику Српске Краљевске Академије. С тим је издањем у вези В. Јагићево поређење с грчким оригиналом у XXXIV Споменику, из кога се види како су управо постали ови типици, по којима се унапредак развијао калуђерски живот мање више и у осталим манастирима.

Ниже следују огледи из Студеничког Типика по издању д-ра К. Ј. Јиречека.

О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полоуношници и о оутрьници. Глава .з.

Ѣь деветоу же годиноу, тако и прѣдне године, подобаѥть пѣти, клепалноѥ оудрение на сиѥ вась зовоуште, тако обычаи. Я на вечерню же пѣтиѥ снаѣарево оуказание, како подобаѥть бывати, тавлено прѣдьставлтаѥмь. И панахидоу по редоу коупьно,

такоже и павечерницоу по вечери, въ нихьже и колѣнопоклонение бываетъ по законоу, югда нѣсть праздьника. Праздьникоу же глаголемъ „Богъ Господь“ наоутрьноу имоуште. Югда павечерница поютъ(ь) се, иерѣю рекшю обычноую молитвоу, падати вамъ на колѣноу, такоже и на конци прьве године, и къ игоуменоу оухо прикланѣти добро глаголюштоу: „простите ме, о Господѣ братие, съгрѣшихъ дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ И вамъ давати емоу проштение, глаголюште: „Богъ прости те, отьче.“ Нъ и вамъ просити сие него, приложивъше: „прости и намъ ты, чьстныи отьче! Съгрѣшихомъ бо и дѣломъ и словомъ и помышлениемъ.“ По томъ же оумилено онъ къ вамъ глаголетъ: „Богъ молитвами светихъ отьцъ простить вамъ вьсѣмъ,“ По том(ь) же въставше и подобно емоу поклонение вьдавше, въ келие ваше пошьдьше, ноштноую вашоу слоужбоу по законоу съвръшивше, и тако бьсѣмъ въ похвалѣ бывшимъ и въ весели доуховнѣмъ, и къ сноу обратити се, дондеже подъклисиархъ, часъ(о)вникъ слышавъ биюштъ и подобное врѣме онамо оувѣдѣвъ, къ игоуменоу пришьдь, и подобноу отъ нега молитвоу приемъ, таже тихомъ гласомъ „благословите свети“ кроткомъ гласомъ вьзываю, вьдарив(ь) же тогда въ клепалце и свѣште вьсѣмъ подавъ, подвизаетъ вы на полоуноштное слоужение, юже и тъ самъ поютъ творе и подобное цркви свѣштьное вьжизание. По томъ же великое клепало клеплетъ, по том(ь) же и мѣдѣное, и вьзоветъ вьсѣхъ васъ на оутрьнюю (тако) словословие, емоуже починание тако подобаетъ творити. По звоньном(ь) же оударени благословлаетъ се Богъ отъ дьневнаго имоуштa иерея тогда, и по образоу чьстнаго кръста прѣдъ свѣтою трапезою съ божиею похвалою с(ь) кадильницовъ, вы же „аминь“, чаюште трьсветоую пѣти. Явие по ·дι. и ·к.-номъ псалмѣ и по обычаинихъ тропарихъ и по „Господи, помилоуи“, съблюдаюште по тъкъмоу тако подобно сихъ пѣти, и самомоу иерѣю обити вьсь божьствьныи храмъ и вьсѣхъ покадити. И тогда прѣдъ светыми ставъ двьрьми, образомъ чьстнаго кръста кадилницею знаменоуютъ и коупно съ знамениемъ славоу вьсилати прѣсветѣи троици, сице глаголе въ оуслышание вьсѣмъ: „слава светѣи единосоуштнѣи нераздѣлнѣи животворешти троици и нынѣ и

присно.“ И по аминѣ чаюштоу ѥклисиарχоу .s. ѱалмь абиѥ почети ославно и тихо и смотрьно, мало по вельмы вьзглашати глаголы ѱ(а)льмьскыѥ, да отъ сего имають вьси непритькьновеньно и незаблоудьно сихъ прѣити. И по коньчани .s. ѱалма по редоу вьсоу съврьшаѥмь оутрьнюю слоужбоу, ꙗко снаѣарь оуказоуѥть. Не оубо бысть о дьневноі слоужбѣ вашеі и ноштноі оуказано, рещи же намь и о доушеспасномь исповѣдании. Я о трапезѣ сьга слово да пождить.

Подобаѥть оубо игоуменоу, аште приѥмлѥть дѣтьцю доуховноу, наоучавати братию, паче и по ѥдиномоу наоучавати и направлѧти на доушепользноѥ спасениѥ. Аште лы неприѥмлѥть, то изьбирати ѥдиного цѣломоудрьнѣ живоуштаго, имати га отьца прьво игоуменоу и по немь вьсѣи братии. Я ниѥдиномоуже отъ васъ иного отьца имѣти повелѣваѥмь. Аште ли не обрештет(ь) се тако подобны оу вашемь чиноу, да и одь нѣкыихъ инокыихъ благовѣрно живоуштихъ приѥмати отьца вамь, нь вьсѣмь ѥдиного и наоучавати се отъ него, послоушати хотештихъ исповѣдати и вьсакомоу подобноу цѣлбоу прилагати. Бьти же повелѣваѥмь ѥдиномоу врѣмени, по ѥгда почнеть се оутрьне словословлениѥ, вь немьже, ѥже за все прѣбывають вь монастьри, а ины работе не печалоуюште да се врачоують, а по павечерницахъ, иже соу вь нѣи вьноутрь работници. Боуди же и сиѥ: аште како не изпраздьнь ѥсть игоумень, по нюже оумножило се ѥсть братьство, да повели комоу годѣ отъ иѥреи или одь нѣкыихъ говѣине братиѥ, многыихъ и неразоумныихъ помишлѥниꙗ приѥмати, помышлѥниꙗ же, иже вь дьнехъ и вь часѣхъ моутеть насъ, имь доходить паче отьпоуштенымь бьти, а не съмоуштениѥ тврьдѣише сьтворшимь оставлѧти, симь праштати о Господѣ. Я о нихъже ѥсть врачевани, ꙗко оупрашать, и приложениꙗ къ игоуменоу приѥмлюштимь, да приповѣдають, и онь подобноѥ исцѣлениѥ да дѣлаѥть. Исповѣдаюшти се, да ничьсоже не скрыють, боюште се нѣкако, да не своихъ ради съѣдѣнеи просеште, оубоють се, нь вса чисто сьгодивьшюмоу се да одькрыють, паче ныи тѣмь рещи подобнаꙗ намь добро: что оубо вамь, братиѥ, игѫмена зреште на добро сиѥ и зѣло на доушепользноѫ слоужбоу поспѣшаюште се поть-

цѣте, и въ тихоую се доушевноую пристаниште поспѣшно пристанѣте. И въсѣкъ оума вашего подвигъ, и доушевръдноую помышлениѥ чьстно а непокрьвено откриите, ꙗко прѣдь Богомь а не прѣдь чловѣкы твореште исповѣданиѥ. Богоу же вѣдѣ и лъгать ѥмоу прю въпросеть ѥмоу. „Погоубиши бо“, рече ѱалмьныи пѣвьць, „въсе глаголюштеѥ лъжю.“ Нелоукавно бо исповѣдаюште се всѣкыѥ съѣдѣныѥ ради, въсако нечистьства, въсѣкыѥ карьбы и смоуштениꙗ, своꙗ помышлениꙗ прѣмѣнꙗюште, радостни боудѣте ми и весели, ꙗко въ надежди приоврѣтъше непрѣгрѣшениѥ спасениꙗ. Исповѣдаите же се не дроугъ на дроуга виноуюште, въ расрьчениѥ мало въпадъше или ѥтере дроуге приклоне, и себе неповиньне полагаюште и соуда паче иштоуште. То нѣсте исповѣдаюми, ниже припадаюштимь вамь, о потрѣбе бо глаголе тѣлеснои. Симь бо въсако ѥсть време, а нынꙗ же врѣмене повѣданиꙗ исцѣлениѥ доушевныхъ страстеи, да аште о коюмь расрьчени глаголати хоштете, въсе пороуганиѥ и вины, съгрѣшенаго коюго любо ѥсть, на се потъштите се писати и намѣтати. Аште ли о ѥтерѣхъ инѣхъ страстеи, и тѣхъ чисти исповѣдите, да имате плодити се и здѣ двою пользоу, къ чьстномоу же доушевномоу прити здравию, и въ высоко творено смѣрениѥ облѣшти се, ѥже имоуште подобни въ истиноу боудемь Богоу рекъшомоу: „наоучите се отъ мене, ꙗко кротькъ ѥсмь и смѣрень срьдцемь“ глаголюштю. Что ли ѥсть дроугаꙗ истина ꙗвлена кротькааго и смѣрена срьдцемь, или ꙗко оуказано принести всоу скрьбь храбрѣньно и себѣ въздѣ пороугати се. Толико оубо добрыхъ вина истинно ѥсть исповѣданиѥ, без(ъ) негоже не мни ми се никомоуже спасениꙗ оулоучити.

Глава .д. о трапезѣ и о санѣ, како подобаѥть.

Врѣме бо ѥсть прочеѥ и о трапезѣ поменоути, и о ꙗдени и о прочихъ, ѥлико бо съставоу тѣлесномоу оуказоуѥть се. Ꙗкоже оубо и мы отъ двою сложени ѥсмы, доушею же глаголю и тѣломь, такожде, ꙗже соуть манастирю. За доуше бо ѥмоу подобно разоумѣѥт(ь) се, ѥже въпѣснѣхъ вса боголѣпнаꙗ слоужба, тѣло же тои самь манастырь и ѥлико намь на потрѣбоу тѣлесемь. По неже доволноуе се съ Богомь о доуши самои ре-

космы, лѣпо юсть и о тѣлесемь прилоучено рещти и о пиштн оузаконити, и о иномь житии, юлико манастыра съставоу доволно поминаютъ се, испытно исказати намь, юже юсть не мнеродити о потрѣбахъ вьзраштати хотештомоу свои монастирь, да рекоу оубо и сиѥ и мне оубо вьзлюбленымь отьцемь и брати подобно прѣдати. Побывшемоу диоклизмоу вь папрьтѣ юже юсть по анафорѣ снѣсти по малоу и испити, божьствиѣи скончавьши се литоургии, подобаютъ събравшимь се вьсѣмь тоу сѣсти, чаюштимь на трапезоу позванига. Оударениюмь трапезнаго сходa бывшоу, абиѥ съ литоургисавшимь иѥреемь коупно изьшьдшимь поклонюнию игоуменоу творити. По томь же обычаины ѱалмь почети вь оуслышание вьсѣмь, толи же поити на трапезоу томоу же игоуменоу и вьсѣмь, юлико на прьвоѥ падение на трапезѣ сѣсти оуказани соуть не оскоудно, вь сию же трапезарию вьходештимь и речены ѱалмь съ молитвою малою скончавьшимь, и сѣсти по чиноу игоуменомь оуказаномоу и прѣдьложена съ похвалою оукоушати. И сиѥ боуди вамь вѣдѣти: аште кто одь ѱалма и молитвы оулишит(ь) се, да вьзвѣстить трапезарь игоуменоу, рещти же юмоу и виноу оулишенига, да аште благословено, простити юмоу, аште ли да метание творить, юлико игоумень повелить. Бывати оубо и обычнымь чтенигамь на обѣдѣхь по обичаю, не рьпьштоуштю никомоуже, ни метоуштю се, не смѣшати оноу пользоу съ мирьскыми бесѣдами ни праздьнословьми. Ѥдинь же игоумень что велить, глаголюште оумилено, да аште кто оупрашають юго, отьвѣть такожде да творить, аште вьзможно, малыими нѣкыми и съвькоуплеными глаголы. Аште ли кто смоуштаѥ юсть и мете се, рьпьтьнь же и рьпьте се, и сметаѥ чьтение безврѣмеными и неподобными бесѣдами, да юга оутѣшаюсть оуставлаѥ трапезарь. Аште ли юго послоушавь не оумлькнеть, нь словотворить рьпьтьно и юште, отъ трапезы безь хари да двигнет(ь) се, и вь неладенига запрѣштенига да вьнидеть, аште ли да инако юго смѣрить, како игоуменоу годѣ. Сѣданига оубо ради никоже рещти трьплю, Господоу да боудеть приютно братига по Бозѣ живоуште, и николи же завидѣти о сѣдалиштн равно съ мирьскыми и здѣ сами себе одь инѣхь оуказати, сами себе, тьштимь се прѣвьз-

нашаюми, іаже соуть о соуютнои славѣ а Богоу мрьзима: „боимь се мрьзость оть Господа вьсакы высосрьдь“, рече божьств(ь)ное писаниѥ „и Господь грьдымь противит(ь) се а смѣренымь даеть благодѣть.“ Да нѣсть оубо сиѥ вь вась! Да не оубо николиже сьврьшены имѣюште оумь изволите, ѥже мрьзость быти прѣдь Богомь, нь паче приѥмать благод(ѣ)ть оть нѥго и близь вась имѣти ѥго, іако ѥже срьдце смѣреныхь, или да истиноу рекоу, хранимомь быти вьзлюбленомь. Аште ли кто огоре обрештеть се одь вась сего ради, гнѣваѥ се лѣть слоучению, или дѣло прѣдьлагаѥ, не ждеть повелѣниіа игоуменова и не стоить на оуказаномь мѣстѣ, повелѣваѥ о Господи послѣдньѥ мѣсто да оукажеть моу се, да наоучить се мирьскаіа оу мирѣ оставлѥти. Аште ли же ѥсть неподобно вьздѣ и нечисто, и ѥште бочить се и прить се, и по оутороме и третиѥмь пооучени неисправлѥнь прѣбоудеть, да изгонеть ѥго из(ь) монастиріа, іакоже нѣкоу фелагеденоу ѥже ѥсть погыбѣлна ѥза, далече нѣкамо отьриноути, да и прочиимь оть вась не прѣдасть ѥзе своѥ. „Вьзлюбил(ь) во ѥ злобоу паче оть добродѣтели приѥмати“, іакоже нѣкто рече прѣмоудры. И обѣдоующтимь имь, да не подасть дроугь дроугоу іадениіа никоѥго или питиіа, ни до малы капле съмѣсити съ виномь, нь кто потрѣбоу имать, и многишти сихь нечеса слоучить се, да подвигнет(ь) се мальмѣ, паче же чьстно съ говѣниѥмь, и да просить оу игоумена сицѣ глаголе: „благослови отьче! Потрѣба ми ѥ семоузи.“ Аште оубо онь повели, прими доброѣ трѣбованиѥ. Да аште не да, да оумльчи паки къ себѣ и съ мльчаниѥмь сѣди и благодарениѥмь. Се бо творимь не милованиіа ради нѣкоѥго, іако се нѣкымь мнить, и скоупыне ради, нь да не боудеть то вь нась, толико оудрьжавати сиіа паче братиѥ наше покоіа, кого бо ради сиіа стежавати тьштимь се, аште нѣсть на ваше оугожденіе, братиѥ моіа, іакоже рѣхь, нь говѣкино поиѣ сиѥ и благочьстивно вальі вьспоминаниѥ, да не мѣста здѣ оть многыхь оуныни приимемь. Вьсоу трапезоу размѣси, да нѣсть ничто оть ненаказаныхь и неговѣкиныхь, да не боудемь различни, ѥже ѥгда пиють; дроугь дроуга да почитають, прѣтвараюште прѣжде, пити же и отьпиіати, нь тако, нь вь хотѣниѥ прѣсѣцаѥ почтениѥ. Къ симь

же и многыхъ искорѣноуемь несытьство и наоучаемь въ малѣхъ довольномь быти и въ потрѣбныхъ, коупно же и въздрьжанига здѣ плетоу вамь вѣнце. Нь отаю боудоуштомоу тьмномоу дѣлоу и непавленомоу, да не рекоу и оукраденомоу, въ вась оуведемь, аште ви нѣсть ли тьмно дѣло, иже отаине бываеть въздѣ павлено и сиѥ. И отъ Іоана божьственоѥ пасноуеть евангелиѥ, сицѣ глаголе: „въсакъ покрьвена творе не исходить на свѣть, да не обличеть се отъ свѣта дѣла лоукавнаа.“ И апостоль глаголеть: „въсако обличеноѥ свѣтъ юсть, пако слово оуказоуеть, пако непавленноѥ тьмѣ соупротиво юсть.“ Коѥи благод(а)ти, брате мои, свѣта оставлаѥши дѣло и тьмѣ твориши? Боюбо се, рече просе, злаа оубо творе. Я иже Бога мрьзи, не бояши ли се? Да о добрѣ ли се бояши? Ни, прѣмилькни, молю ти се. Нь сиѥ многы свѣдѣ творештеѥ и свои попираюште разоумь, и оутаити се мнеть, иже ми въжизает(ь) се по средѣ срьдца и плакати ихъ не отъметоу се, по неже се зло имоуште разоумѣюють, оувы мнѣ! и грѣха не отькрываюють. Имьже милостивь боуди Господь, и къ польз̀ѣ подобно и сила сматраѥ тѣхъ наставлаѥ. Намь же быти, отьноудоуже изыдосмо, обѣдовавшимь оубо и обычне молитве рекъше, и въставшимь пѣти по законоу, по молитвѣ толи же къ своимь поити келиамь. Я на вечерю иже хоште вечерати и останеть отъ молитвѣ, и въ тожде осоуждение да въпадеть, пако и на обѣдѣ лишивь се. Да се оупрашаюють и тои, и виноу не имѣю благословеноу, или си юсть оудрьжанига ради не шьль на вечерю, неповинькнь юсть, хлѣбь оубо вамь хотештимь вечерати тькмо юдинь да прѣдьлагает(ь) се и того по малоу. Яште ли соу, и нѣкоюго по малоу овошта, по хотѣнию игоуменовоу, и то съ благодарениюмь приимѣте. Питие же обычнымь красоволемь по законоу да подасть се. Яште ли оубо слоучит(ь) се праздьнык нѣкымь братиамь праздьноуюмь слоучит(ь) се, съ съвѣстию игоумена да не хранить се сиѥ исправление на вечери, нь пако почитаюштоумоу годѣ, пако твориѣе. И да въходить подьиконому на въторага гадениа и да исправлаеть, кымь достоало въ прьвыхъ пасти и остали соуть, и чесо ради останию было имь. Да аште имь юсть вина благословена, то неповинькны соуть: аште ли весновесна, то

не оставлѧти ихъ повелѣваемъ ѩсти. Ни сиѥ бо ѥсть хвалимо, ѥже без(ъ) блгословенига вине остаѧти отъ ѧденига. И семоу паче и помоученоу быти и изгнаноу, аште мощно.

О свободноу быти манастырю. Глава ·вı.

Заповѣдаю оубо вьсѣмь вамь отъ господа Бога вьседрьжителѧ свободноу быти семоу светомоу манастырю одь вьсѣхъ тоу владоуштихъ, ни подь кымьже да боудеть, нь подь ѥдиною прѣпѣтою богородицею благодѣтелницею и прѣподобнаго отьца нашего и хтитора молитвовь и игоуменоующтаго вь немь; съблюдати же и исправлѧти и крьмити и обладати ѥмоу манастырь светыи си, и съ игоуменомь вьзлагаю га на владычьствоующта сею землею велиѥга крала, иже боудеть противоу врѣменеви: того да имать освѣтителѧ, хотештаго прѣобидѣти кои любо монастырьскои правдѣ. Къ семоу бо заповѣдаю великоу вамь почьсть имѣти и молити се о немь, и велик помень имѣти, ꙗко имене самого хтитора мѣсто; вамь же и моиастырю семоу светомоу вьсакою властию непорабоштеноу быти, ни прѣтворимоу, вьсакоюдѣ непрѣкльоньноу и неизмѣноу да имате. Аште ли кто вьсхоштеть когда вь нѣкоѥ лѣто одь манастыра вьзети или одь црьковнаго, иконь светыхъ пли съсоудь чьстьныхъ или завѣсь или книгь, любо отъ сель манастырьскыхъ, или влахе, или вь добытьцѣ или вь кои любо вешти: да иметь кто отьлоучати одь манастырѧ, любо владичьствоуѥи сею землею, или инѣхъ кто подь нимь соуштимь, или епископь, или самь игоумень, или вь немь братига искоушениемь демоньскымь подвизаемь створити что таковоѥ: завезоуѥмь сего силою отьца и сына и светаго доуха, и проклинаемь, да не боудеть причестьнь тѣлоу светомоу и крьви господа Бога и спаса нашего Ісоус(а) Христа, и Богоу матери владичици нашеи благодѣтьници, и анадѣма да боудеть, ꙗкоже рече божьствны апостоль, и клетвоу да имать ·тиı. отьць, и наслѣдникь да боудеть прѣдателю Июдѣ и причесникь, иже: „вьзми, вьзми, распьни ѥго, и крьвь ѥго на насъ и на чедѣхъ нашихъ!“ вьпиюштихъ да ѥсть причестьнь тѣмь. Трьоканьныи бо онь и трьклетын, кто

годѣ юсть прѣстоупивы сию заповѣдь. Тѣмь же симь заповѣдаюмь, да соуть съблюдена и съхранена неврѣдимо.

О поставлени игоуменовѣ, како подобають стати игоумену. Глава .гі.

Подобають же прочеіе и о поставлени игоумена прьвоіе вашеи любви творити непрѣложно и непрѣстоупно. Аште хоштете игоумена поставити, сико оуказоуюмь: тако нашь светыи съ манастырь прѣсветыіе владичице наше госпожде Богородице благодѣтьнице почтень бысть оть благовѣрьнаго и христолюбиваго краля, блаженьнаго отьца нашего и хтитора господина Симеона, да юсть вь почьти манастырь и игоуменъ си да юсть вьсѣхь игоумень вышьши и да нарицаюѣ(ѣ) се прьвы. Ѥгда же сего ставити, сико да бывають. Да събравь се икономь и юклисиархь съ старѣишовь братиовь, и да идоуть кь самодрьжавномоу господиноу все срьбьске землѣ, и молбоу юмоу вьслють, тако да пришьствиѣ створить вь манастырь сии. И да поиметь съ собою епископа и игоумене светаго Георьгиа вь Расѣ и светыіе Богородице Градьчьке, и светаго Николы оу Топлици, и дроугаго Николы оу Казновикыхь, и дроугаго светаго Николы оу Дьбры, и светаго Георгиа оу Дбри. И с(ѣ) тѣми пришьдшю юмоу, да събирають икономла и юклисиарха сего мѣста и ине старце, иже соу подобни вь съвѣтъ. И вьшьдь вь црьковь владичьствоуюи и тѣмь вьсѣмь съ нимь, да съвѣтъ створеть, и да избероуть моужа прѣподобна, иже боудеть архиманьдрить вь всѣхь игоуменѣхь и пастырь стадоу семоу. Сице же да бывають юмоу поставлениіе: пришьдшю врѣмени светыіе слоужбе, да облачит(ѣ) се свѣтитель епископь и съ вьсѣми тѣми игоумены и съ иѣми чьстными иерѣи, и да приведоуть хотештаго быти пастыра вь семь светѣмь мѣстѣ. И поставивь іего прѣдь собою епископь съ вьсѣмы тѣмы игоумены вь видѣниіе вьсѣмь, паче же господьствоюштоу прѣдьстоюштоу, и съ благословениемь да облѣчеть іего епископь вь светыіе ризы по редоу, такоже подобають. И светоую набедрьницоу самь пискоупь съ благословениемь да навѣкшають юмоу на мѣкоую кедроу. Симь бо образомь архиманьдрить си и слоужбы светыіе да творить. И вьлѣзьшоу

юмоу тоу съ епископомь и съ игоумены и сконьчавьшимь имь светоую литоургию, и положеноу бывшоу светомоу евангелию на светои трапезѣ, а стапь прѣдь прѣсветою, и рекше трьсвето и тропарь „помилоуи ны, Господи, помилоуи ны дроугa. Господи, призри съ небесе и виждь“, и рекше тропарь и код.... оуспению светыю Богородице, и подаютъ се одь свѣтителa и отъ вьсѣхъ игоумень поставлаюмомоу светоюе евангелию. И ведоутъ и прѣдь двьри. И приходитъ дрьжавныи господинь все срьбьскыю земліе и поюмлютъ и за роукоу отъ светыхъ двьри и приводитъ юго къ прѣсвѣтѣи, и вьзьмь стапь такo и отъ роуке саме прѣсветыю и подаваютъ юго игоуменоу, и ведь поставитъ юго на игоуменьскомь мѣстѣ и речетъ юмоу: „достоинь.“ И тоу абиюе рекоутъ въ глась вси .г.шти: „достоинь.“ И боудетъ целывь юмоу прьво господиньствоуюи, по томь свѣтитель, по томь прочии чьстни старци по редоу, и поютъ код. Златооустьцю глась .д. „отъ небесе побѣдоу приютъ“, и по томь юкьтению и отьпоусть. И по толь славитъ се господиньст(в)оуюи и по томь архиманьдритъ поставлены. Сего бо дѣла повелѣваюмь самомоу владичьствоуюштю вьсею срьбскою землею, да приходе поставлаютъ архимандрита сего, того поставлаю и господина и хтитора оу себе мѣсто, да юстъ освѣтитель и съблюдитель сего светаго манастыра, и просто рекоу, тако иметь набдѣти светою се мѣсто, тако пакь прѣсвета владичица госпожда Богородица благод(а)тьница да вьздасть юмоу здѣ владичьствоу юго и въ въторое пришьствие Христово. Здѣ бо не имать области никто, ни епископь ни инь кто. Сию заповѣдь даю вамь отъ господа Бога и спаса нашего Іисус(а) Христа и отъ прѣсветыю владичице наше госпожде Богородице благод(а)тнице, тако да не боудетъ здѣ игоумень поставленъ по нѣкоюмоу наговорению или по по мьздовьзданию, а не боуде достоинь. И пакы: да не измететь се поставлены здѣ, аште не боудетъ юмоу нѣкоторыю вины велию и обличаемоу прѣдь вьсѣми, и не могоуштоу юмоу исправити се или не могоуштоу юмоу покаания о томь приети.

Подобаетъ проче оуказати о одежди братии. Съвькоупляти се одежди прѣзь все годишть, приньдшоу же Филиповоу дьневи,

да събираѣть игоумень и иконом вьсоу братию и да раздасть одеждю по редоу, такоже степень стоить старѣшиньствоу. Се же да даѣть се имь на годиште: раса, кожюхь, постеле доволно, и клашне, маньтига, тако комоу раздереть се, чрѣвигамь по .н. дѣлыхь. Расе же и обоуште не вьзвраштаѣмь оу манастырь ветьхаго, а ине одежде, аште не прииметь игоумень ветхаго, да не подасть новаго. Цркковникомь же да даѣть се свѣште ради по .в. златици, и благословение хтиторово да се даѣть иереомь на годиште по .s. златиць.

О болници и о работаюштихь болеви. Глава .м.

Рекь выше нѣшто мало о болештихь братии нашеи игоуменовою волею: вьсе, иже ихь промышление, семоу ѣсть наложено. Подобаѣт(ь) же и о сихь большеѣ оувѣдѣти. Заповѣдаѣм(ь) же избрати болнымь келию вь образь добра спѣѣ болницоу, и одрове поставити болнымь на вьзлежение и на покоиште, и работника имь давати, тако симь работати вьсѣмь. Ѣште ли по моимь грѣхомь и мнози оу ѣзоу оупадоуть, да да имь стаи .в. работника, ароулоу великоую, иже ѣсть огниште оу мѣди сковано и прѣносимо, вь немже болештимь оукропь топити, и ина, таже соуть онѣмь на оутѣшение и вьзможномоу же, таже соуть вь ѣдении и вь питии и вь пречихь потрѣбахь. Игоуменоу по вьсегда не рѣтко вь болницоу приходити и вьседоушно потѣштати братиѣ и комоуждо приносити потрѣбнага, и братига же наша болнага, да не вь сиѣ оуздаюште се, обратеть себе имоуште просити лихага нѣкага, таже не боудоуть ни вь слоухь слышали и николиже видѣли ни вькоусили, нь да сьдрьже себе и смѣрають се, доволни боудоуште вь онѣхь ѣднѣхь, вь ниже и врѣме ѣсть и моштно манастырю принести, та принести. Ѣште ли и работате имь, заповѣди ради, иже заповѣдаѣмы, нь неоупрашати ихь повелѣваѣмы, смѣрено же паче жити, тако подобаѣть мнихомь, дати вь трьпѣнига мьздоу, иже ѣсть оулишенига похотнымь, и болѣзни тоуга. Ходатаи воуде имь отъ Бога насладити се.

5.

СТАРА ПИСМА.

α.

1189. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правима трговања по Босни.

Miklosich Monumenta Serbica. IV.

Ѹ име ѡца и сына и светога доуха. Ѣ бань босьньски Кѵлинь присезаю тебѣ, кнеже Крьваше, и вьсѣмь граѣамь дѵбровьчамь правы приѣтель быти вамь ѡдь селѣ и до вѣка и правь гои дрьжати сь вамы и правѣ вѣрѣ, до колѣ сьмь живь. Ькси Дѵбровьчане кире ходе по моемѣ владанию трьгѵюке, гьдѣ си кьто хоке крѣвати, годѣ си кто миие, правовь вѣровь и правымь срьцемь дрьжати е безь вьсакое зьледи, разьвѣ цо ми кьто да своиовь воловь поклонь, и да имь не бѣде ѡдь моихь честьниковь силе, и до колѣ ѕ мене бѣдѣ, дати имь сьвѣтъ и помокь, какоре и себѣ, коликоре моге, безь вьсега зьлога примысьла. Тако ми Богь помагаи и сие свето еванъѣелие. Ѣ Радое диѣкь бань писахь сию книгѣ повеловь бановь ѡдь рождства Хрьстова тисѣка и сьто и ѡсьмь десеть и деветь лѣть, мѣсеца Ѵвьгѵста ѕ дьвадесети и девети дьнь, всѣчение главе Ишвана крьстителя.

β.

1198—1199. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље.

Monumenta Serbica. IX.

Ис-кони сьтвори Богь небо и землю и човѣкы на неи, и благослови ѭ, и дасть имь власть на всѣки тварь своеи, и

постави wви царе, дроугие кнезе, ини владикы, и комоужде дасть пасти стадо свое и съблоудати є wть всакога зъла находещаго на не. Тѣмьже, братие, Богь прѣмилостивы оутврьди Грькы царьми а Оугре кральми, и когождє єзика раздѣливь и законь давь и нрави оуставы и владикы надь ними по нравоу и по законоу раставль своєю прѣмоудростию. Тѣмьже по мьноз҃ѣи его и неизъмѣрьнѣи милости и човѣколюбию дарова нашимь прадѣдомь и нашимь дѣдомь wбладати сиовь земловь срьбьсковь, и въсакоѣко Богь строє на оуньша човѣкомь не хоте човѣчи гибѣли, и постави ме велиега жоупана, нареченаго въ свѣтѣмь крьщени Стѣфана Неманоу. И wбновихъ свою дѣдиноу, и больше оутврьдихъ божиовь помокию и своєю моудростию, дановь ми wть Бога, и въздвигохъ погибьшоую свою дѣдинѫ, и приобрѣтохъ wдь морьске земле Зетоу и съ градовы, а wдь Ярьбанась Пилоть, а wдь грьчьске земле Дабь с Дъпланемь, Глъбочицоу, Рѣке, Загрьлатоу, Дѣвьче, Бѣлицоу, Лепеницоу. И божиовь помокию и своимь тоудомь та вса приобрѣть, поспѣшениемь божиемь миръ и тихость въсьприемьшоу владичьствоу моемоу wдь въсоуда, зачехъ по(о)правати мысль свою и пооучавати оумь свои, въждельѣвати и пещи се w доуши своеи, въ которое число въчьтень бѫдоу въ дьнь страшьнаго сѫда, и како би мощьно въспрieти ми ангельски и апостольски wбразь и послѣдовати владичьнемь глаголомь: възмѣте иго мое на се, и наоучите се wть мене, ѣко кротькъ есмь и съмѣрень срьдьцемь; иго бо мое благо и брѣме мое лько есть. Миноувьшоу же врѣмени многоу Кладика мои прѣмилостивы не прѣзьрѣ молениѣ съплѣсканиѣ своего, нь ѣко щедры трьдоположьникь и мьздовьздатель, иже рече нескврьними своими оусти: не придохъ призывати праведьникь нь грѣшьникь въ покаѣние; и мьнѣ по милосрьдью его вънезапоу приключьшоу се врѣмени ѣсно, и вса мира сего чьсть и слава ни въ чьтоже ми въмѣнена бысть, и въсоу красотоу житиѣ сего и дивьно възьрѣние ѣко и дымь ми бысть видимо, а Христова любы паче привезоваше се къ мьнѣ аще и къ недостоинноу. И вънезапоу wставихъ владичьство мое и въса моѣ, различьнаѣ моѣ, Христоу изъволшоу тако и прѣсвѣтѣи госпожди Богородици, и сподоб(и) ме грѣшьнаго све-

таго ига его благаго, и wбыдьника ме сътвори чьстьнаго и ангельскаго и апостольскаго wбраза малаго и великаго. Семоу же коньчавьшоу се о мьнѣ, оустрою семоу бываемоу, wставихъ на прѣстолѣ моемь и въ хрїстодарованѣмь ми владичьствѣ лоубьвьнаго ми сына Стѣфана, велиега жоупана и севастократора, зети wдь Бога вѣньчанаго кирь Алеѯиѣ цара грьчькога, и аще и не достоинь рабь Христоу нарещи се, Симеонь мнихъ, благословихъ и всакимь благословениемь, ѣкоже благослови Исакь Иѣкова, сына своего, еже посьпѣшьствовати емоу w всакомь дѣлѣ блазѣ оу владичьствѣ своемь и благосрьдоу быти на мирь крьстиѣньскы и w црькв(а)хъ пещи се и о слоужещихъ въ нихъ и никакоже быти зазорьноу wдь всѣхъ Творьца и Господа. Но семь же изьволениемь владикы моего Исоу Христа, ѣкоже вѣщаваеть писание: никоториже пророкь въ wтьчьствѣ своемь приеть есть, начеть подвизати се мысль моѣ изити ми wдь знанїѣ моего и дѣти и постигноути нѣкое мѣсто и тоу полоучити сьпасение. И не остави мене Кладика мои и моего желанїѣ, паче бо радѣеть се w грѣшьницѣ каюци се. Изидохъ изь wтьчьства своего въ Светоую Гороу, и wбрѣтохъ монастирь нѣколи бывьши, зовомы Хиландарь, Кьведение светые и прѣславьние владичице наше Богородице, идѣже не бѣ камень осталь на камени ноу развалень wдьноудь; и потроудивь старость свою, посьпѣшьствоующоу ми сыноу мои, велиемоу жоупаноу Стѣфаноу, сьподоби ме Кладика мои быты емоу кьтитороу. И чести его погибьшее вьзискахъ, и wбновихъ и по изьволению владичице Богородице, и да, ере исьпросихъ парике оу царa оу Призьрѣнѣ, да дахъ wдь нихъ манастироу оу Светои Горѣ, светои Богородици оу Милешахъ, села Непробица, Момоушоу, Сламодравы, Ретивлоу, Трьние, Ретивьщица, Трьновьць, Хоча и дроуга Хоча и трьгь тѳиге, и два винограда тѳиге насадихъ и оулиѣнике .д.: едьнь оу Трьпезѣхъ, дрѳги оу Дабьшорѣ, трети 8 Голишевѣ, четврьти 8 Шарицѣхъ; а за коимьжде оулиѣникомь по два човѣка, и планиноу Когачоу, и wд влахъ Радово соудьство и Тіѳрьгево, а всеге влахъ .ро., и дахъ wдь бытька чьто моге, и оу Зетѣ, кобыле и соли .л. сьпоудовь. И аке кьто wдь манастирьскихъ лѳди вѣжи или влахъ подь велиега жѳпана или код инога кога

да се вракаю шпеть; ако ли шдь жѣпаниχь лѣди приχоде ѕ манастирьске лоуди, да се вракаю опеть. И вьса елико дахь манастыреви оу Светоу Гороу, да нѣ трѣбѣ ни моемоу дѣтетеви, ни моемоу оуноучетеви, ни мо(емоу) ро(ди)моу ни иномоу никомоуре. Яко ли кьто сие прѣтвори, (да) моу Богь соуди, и да моу е соупьрьница света Богородица на страшномь соудищи шномь и ѣзь грѣшьникь Симеонь.

Крьсть Симшншвь и подьписание.

γ.

1233. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини.

Mon. Serb. XXII.

† Спасѣ нашемѣ рѣкьшш(м)ѣ: славещиχь ме прославлю; иже исповесть ме предь чловеки, исповемь и азь предь штьцемь моимь, иже юсть на небеси; и, аще ктш постидить се мене и моиχь словесь вь родѣ семь прѣлюбодеинемь и грѣшнемь, и Спась човѣчьски постидить се юго предь ангели божи вь славе своюи. Сего бо ради и си христлюбиви мѣжь Иларїшнь, шсвещенны иепискѣпь зетьски, последѣе словесемь Спаса нашего, многїе трѣди подьюсть ѕ своюемь светительстве: прьви бо бысть си светитель зетьскеи земли поставьлень мьною, начело вьсакои вещи . . . . ьство предьставлаюсть се, доньдеже човѣчьскоюе юсть-ство ѕ шбичаи божьст(вьныи) наставить се. Семоу же богшлюбивомѣ їепискѣпѣ зетьскомѣ Иларїшнѣ трѣждьшѣ се ш своюемь божьствьнемь стаде Богѣ даюіомѣ крѣпшсть, и ище мери паки вьсхот . . . . троудити се, и в . . . . . Бранина . . . . створи жилище Господеви црькьвь божїю . . . . . светаго и прѣподовнаго штьца нашего чюдотворьца Николи, и вьсели тѣ неколико црьншризьць вь славословленїе божїе. Си же свети и божасткьни храмь сьврьшивь юго и прѣда юго мьне, и да не има сь нимь никшторїе шбласти їепискѣпь зетьски. Язь же Сава, арьхїепискѣпь срьбьскїе земле, заповедь даваю шть Господа Бога спаса и вьседрьжителя и шть моего смѣренїа, иже бѣдѣть по мьне арьхїепискѣпи, да не порабоцен(о) бѣдеть сїе светшюе место, и не коимь ѣзрокомь ѣствшрѣть ю метохию арьхїепискѣпи, или

ине работе заповедети имь, нь да прѣбивають в всакои божьствьнеи свободе wть кое годе ине wбиде, и да мв юсть wдьговоритель и wсветитель арьхиепископъ, и оу сїемь божьств(ьн)wмь храме да поменв(ю)ть се арьхїепископъ в местw їепископа зетьскаго. Аще ли кто иметь сїе светоюе (место) нечимь обидети или рабwтанїемь или бесхарьнимь взиманїемь нечеса wть сего светаго храма, такови да юсть проклеть и трьклеть и завезань оу си векь и вь бѣдѣщи wть Господа Бога вьседрьжителя и спаса нашего Іисоу Христа. Писахь и подьписахь, да юсть вь введенїе в семь. И кога иепископъ . . . . . постави старѣишинв . . . . . по семь, и поставише wть житиа сего да . . . . . (и)зберѣть братїа ж . . . . . в месте семь светѣмь, ть да поидеть (кь) архїепископъв, да га благословить архїепископъ, да имь вѣде старѣишина в месте семь. Аще да се не поставлають по мите или по наговороу старѣишина в месте семь. И да се не взме ничьто в месте семь светемь внѣтрь црькве или извьнь или в живе или в мрьтве. Кто ли изьпакости светомв местѣ семв кwwмь любо зледнїю, да юсть проклеть а завезань. И молю се хwтещимь бити по мне арьхїепископомь наместникwмь моимь, сїе место видевь азь, юрѣ юсть вь пѣстемь wстрове сьтворѣно юсть, и вьсемь правовѣрьнимь намь христїанwмь помень юсть в месте семь и прѣпѣтїе всемь христїанwмь, и азь видехь, юре не има где тежати, юрѣ юсть в wстрове, д(ахь) моу wть метохїе Спасове в Плавници wть места, где юсть биль свети Иwвань в Плавницѣ в м . . . . . ь брьдо, где стои крьсть, коуде сѣ теговица нис-Плавницѣ и wнамо в Леськовьць, кои потокь wть Гостила тече, и коюе человѣке тѣзи посаде на томь месте, коюе мв сьмь азь дань, да не има надь ними wбласть ни вельможа ни архиепископъ ни iегwвь wтрокь ни инь кьто ни мань ни великь, ни велике работе ни мале . . . . . ни винограда да теже ни ине никоюе работе, ни на пѣть да не ходе, ни да прикладаю wброка, ни вwиске да не тераю, ни инь кто wть прочихь властель да wбладаюѣть ними, нь да сѣть сьврьшени работьници светомв wтьцѣ Николе. Ваше же христолюбїе молю хотещеюе бити по мне арьхиепископи, да ви ницw . . . . . божїю . . . . . светомв ме(ств) (се)мв. Wдwбаюѣть бо всакwмв кь црькви при-

лагати и давати а не отъ цркве взимати. Сего бо ради писахъ и подъписахъ и прѣдадохъ въ всако отвръжденїе и съхранение цркви места сегw въ лето ,ѕѱма. Богоу же слава въ веки. Амин.

Слава бwжиею милостию архиепископъ сръбске земле и поморске.

б.

1234. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Добровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство.

Mon. Serb. XXIII.

† Стефань, въ Христа Бога вѣрны краль всѣхъ рашькихъ земль и требоуниискиихъ, оуноукъ светаго Симеwна Немање и сынъ прьвовѣньчаньнаго крала блажено почивьшега Стѣфана монаха, Радославъ. Бъ лѣто. ,ѕѱмв. излѣзохъ прѣдь братомь ми Владиславомь за правовѣрига моюга и за югова ради великаго прѣклетьвьства, придохъ оу си градь Доубровьникъ: кнезь Петръ Колеславикъ и Тъдръ Крѫсикъ и съ всѣми властелы wбькиновь градьсковь wдь мала и до велига приюше ме съ почьстию, и много ме почьтише, и правовѣрьно ми послоужише. Видѣ кралевьство ми толикоу wдь нихъ почьсть и вѣрно послоужение, и сиѭ оучинивъ имъ и оутвръдихъ, такоре ако ми Богъ да, и боудоу господарь, како съмь былъ, да си ходе съ своими си трьги по всѣи земли wбласти кралевьства ми свободно и по Хльмьсцѣ Земли и по Зетѣ и по всакимь трьгомь кралевьства ми, а да имъ се царина не вземле ни wдь мала ни до велига, и могорыше хльмьске, и дань, что даюте за Рѣкоу и за затоньске виноградє и за поличке виноградє, wдь тога вы wсвобага кралевьство ми, да не даюте ничесаре; и за виноградє жрьновничьке wдь дѣдь вашихъ и wдь wтьць вы дори до васъ до днесь, что сте посадили лозиемь земле кралевьства ми, или ѭ много или мало, працаю вы, да сте wдь тога свободни, и дани да не даюте. Я wдь дьнесь по wноуге земле мое да не покриюте ни ѭдьне педи или лозовь или житомь или вокемь конмь. Хоке ли что wбькина ваша прѣзь сиѭ оутвръгение кралевьства

ми что примькноути мое земле, свѣне мене клетва, поневаре вы шстаіете оу прѣклетъвьствѣ. Обрѣте ли се кто человѣкь зьль или шдь моихь или шдь вашихь потвараіе сиіе, оу томь да нѣ зледи никоере, нь то да се исьправла соудомь правымь божьствьнымь, іакоре да е право и безьгрѣшьно кралевьствоу ми и вамь вѣрьнымь ми приятелемь. И кто боудоу подь роуковь кралевьства ми, боудоукоу ми сь милостию божиевь и прѣчистыіе іего матере оу моемь господьствѣ, или ю братъ мои или стрыць ми или братоучедь ми или инь кто любо шдь боларь кралевьства ми, кто хоке сиіе потворити, не маль гнѣвь и наказаниіе има вьсприети шть кралевьства ми. По животѣ же моемь наконь мене или шстане дѣте мое или оуноуче или праоуноуче или инь кто любо присни мои, и хоке сиіе потворити, Богь да моу соуди и света Богородица, и крьсть чьстьны и вси свети оу си вѣкь и оу боудоуки, нь сьврьшенѣ коудоуки вашѣи вѣрѣ и любьви и клетвѣ шноі, коіевь ми се хокете шбекати ш всемь къ мнѣ и къ послѣдьнимь моимь. Сего бо ради сиіе оутврьдивь и подьписахь роукою кралевьства ми въ лѣто више писано, мѣсеца феврьвара .д., индиктиона .д. (и да е сѣдь в врѣменѣхь по старомь законь шдь Михола дьне до Гюргева дьне.)

Στέφανος ῥῆξ ὁ δούκας.

ε.

1234. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXIX.

† Къ име штьца и сына и светаго дѣха. Ја кнезь вели хльмьскы Аньдрѣи сь всѣми властелы своими клнь се кнезь дѣбровьчькомоу Жань Даньдолѣ и властеломь дѣбровьчькимь и всѣки шбькинѣ градьскои в господа Бога и в свето іеваньгелие и в чьстьны животвореци крьсть господьнь и в .тіи. светыхь штьць иже в Никеи, да имаю мирь сь вами в вѣки, како сѣ и мои старѣ имали с вашими старѣишими в стары законь, да вы ю штворена земла моѣ в всѣхь вашихь печалехь, а правина да есть, а вашь человѣкь, ки приде в землю мою неволовь,

комоу є исакана правина, и неиспльнена мѫ бѣде, да стане и да ѵчини правинѫ: ако ли приде такь чловѣкь, комѫ нѣ искана правина да мѫ се не ѵзьме ни тьнкь коньць, докѫ поиде ѫ свое мѣсто и тамо да ѵчини правинѫ по томь, и да не придѫ врьхь вась с вашимь врагомь: ако ли сиѭ прѣстоуплю, да ме сьпне Богь, света Богородица и вси светы.

ζ.

1240. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXXV.

† Ѣк име wтьца и сына и светога дѫха аминь. Лѣто ѳпльщенїѣ господа нашего Исоу Христа тисоущи .см., мѣсеца Марьта .кв. дьнь иньдикьта .гі. ви хьтѣние вишьнега нашега господа Бога Исоу Христа, и газь велики бань босеньски Матеи Нинославь по милости божїе своиовь си добро хьтение придохь си ѫ Дѫбровьникь кь старимь ми пригателомь, властеломь и wпькинѣ градьскѣ, а придохь сь сь моими боларими, сь воиводомь Юришемь, тепьчига Радона и брать иеговь Симеонь, пехарьникь Мирохьна, Забавь Продаса, Приѥсьда Сьфинарь, Славько Поличикь, Градиславь Тврьбикь, и обретосьмо боларина кнеза дѫбровьчькога, Николава Тонисьта, и сь преписанимь моими боларими клехь сѣ кнезѫ и вьсе wпькинѣ градьскѣ ѫ вечьни мирь и ѫ любьвѣ, како се зде подьпишѣ: азь Матеи Нинославь, по милости боже вѣлики бань босеньски, сь моими боларими кельнемо сѣ тебе, Николавѫ Тонисьтѫ, кнезѫ дѫбровьчькомѫ, и вьс(ѣ)мь властеломь и вьсѣ wпькинѣ градьскѣ ѫ господа Бога нашега Исоу Христа и ѫ пресветѫ Богородицѫ девию владикѫ Марию и ѫ чьстьни животвореци крьсть и ѫ света божїа еваньгелиа и ѫ светога Власи, блаженога мѫчѣника, и ѫ вьси свете ѫгодивьше Богѫ wдь века сь своиовь воловь, чистемь срьдьцемь, сь правовь веровь, безь вьсакога пропадьства и бе-з-ьлѣ мисли. Да ви стою ѫ вечьни и тверьди мирь и ѫ срьдьченѣ любьвѣ и ѫ вьсакѫ правьдѫ, и по земле и владание мое и моихь сынь да си ходите свободьно и пространo безь вьсакѣ десѣщине и весь никерѣ иньне данне, и паче да мои

кьмети и мои людие и мои владальци да ви любе и да ви хране wдь зла съ правовь веромь; и ако некьто wдь моихь кьмети или wдь моихь людие чине ви кривинѫ, да се при предь мновь, и та да имь сѫдѫ прави сѫдь, и тако ви та правинѣ не чинѫ, то та кривь; и ако сѣ разъратитѣ съ кралюмь рашьки, да васъ не дамь ни вашь добитекь, паче да ви ѫхранѫ съ въс(ѣ)мь вашимь добиткомь; и що се чинило пре и послѣ, да сѣ при, и да не изьма; и да придѫ ѫ Дѫбровьникь, да на ме не ѫстане никьторѣ, де та смь ѫ свою землѫ седа, както хоще искати, ищи, де та смь радь правьдѫ ѫчине, ако пра(вьде) не ѫчинѫ, то та кривь. И сѣ wще: ако вѣрѫю Сербльнь Влаха, да сѣ при предь княземь дѫбровьчькимь; и тако верѫю Влахь Сербльна, да се при предь баномь, и иномь Влахѫ и иномь Сербльнѫ да не исьма. И да сѣ некога кривина меѣ ни чини, да та кривина сѣ съ правиновь исьправи. Я сизи миръ и сизи wветь да сѣ никакорѣ никимьре деломь и никимьре коньцемь да сѣ не реши, ни да сѣ подперѣ, нѣ паче да вѫде тверьдь ѫ веки. И хощѫ, да въсѣ се, що зде писано, ѫ веки да вѫде тверьдо wдь мене самога и wдь моихь деть и wдь моихь ѫнѫчю и wдь моихь кьмети и wдь моихь люди: и ѥкьто сие приломи или та самь или мои сынь или мои ѫнѫкь или мои кьмети или ини както годѣ мои, да Богь га сепьнѣ и света Богородица и въси свети, ки сѫ зде писани. Миръ божи съ намь аминь. Ѿдь сизи миръ и wдь сие wвѣтование сѫ .в. книгѣ: юдьнѫ книгѫ ѫзель бань велики Нинославь съ своими боларими, а дрѫгѫ книгѫ ѫзель Николавь Тонисьто кнезь и wпькина градьска. И да нѣ никѣрѣ изьма на инаго Сербльна ни на инаго Влаха лише на самога исьца. Ѧзь Борислављ Коисиликь кельнѫ сѣ вечьни миръ и любѣ имети съ дѫбровьчаномь, како ѣ сде преписано.

η.

1253. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов.

Mon. Serb. XLII.

† Сиѭ моѭ повелѣниѭ пише кралевьство ми любовьномѫ си присьномѫ кнезѫ дѫбровьчьскомѫ Марцѣлѫ Гешрьгию и въс(ѣ)мь

властеломь и вьсѣки шпькинѣ градьскои, такоре шдь сего дьне ·гі. двьгѣста до сѣда, кои поставьламо по законѣ наши прьви, да си ходе ваши кѣпьци по моіе шбласти свободьно никомьре зло невргѣни, и паче ако си хоте ити ѣ тѣгѣ земль с кѣплами своими, да си идѣ никимре ѣбраненомь, не прѣге да гредѣ на трьге кралевьства ми и подавьше доходекь господьски ни, тамо же да ходе по земламь продаюкѣ. Ако ли си кьто шнехь ѣзлюби стати близа ради или на Сѣници или гдѣ, да си стане, и винѣ да даю доходькь господьски. Кто ли се шбрѣте преслѣшавь повѣлениѣ кралевьства ми, да се накаже гневомь наказаниемь кралевьства ми; шбрете ли сѣ кто шть нихь трьговьцѣ нь шедь на трьгѣ, или где годе ставь, нь давь ѣреченога доходька кралевьства ми, да имь сѣ ѣземлѣ кѣпла, како ю и прѣги нѣземано нь шедьшимь на трьге господьске. Не ѣчине ли ми правьдѣ, и привржѣ имь клетьвѣ мои властелинь, кои хоке бити на сѣдѣ, и ѣрече имь ѣрокь, такьци ѣрокь, како бѣде мокно и кѣпьцемь ѣзьвратити сѣ ѣ градь ихь свободьно сь свѣми своими правьдами: ако ли се кто шбрете прѣзь ѣрокь или ѣ мое шбласти или ѣ тѣгеи земле, да имь се кѣплиа ѣзме. Ѣчине ли ми правьдѣ, и ѣсьхоте имати чьсть кралевьствѣ ми, како сѣ имали господинѣ штьцѣ, како ми се сѣ шбѣкали, и подаде ми, што ми сѣ си ихь властелѣ шбетовали: брать Аньдреи и своимь си братомь Соломонь и Тѣдорь Бѣдачикь и Петрь Жѣнь Богьданикь, да стою к нимь ѣ томь обетѣ, коимь имь (с)мь се клель прѣгнемь кнезь Жань Михаилѣ и ѣ сегашьнемь потверьгение, до колѣ шни начнѣ с мнѣ стоиати ѣ правовѣрноі вере. И сиѣ моіе повелѣниѣ да имь бѣде ѣтвержениѣ.

Стефань Ѵрошь по милости.

9.

1253. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали.

Mon. Serb. XLIII.

† Шдь кнеза Чрномира драгомѣ ми прикѣтелѣ кнезѣ дѣбровьчкомѣ Георьги Мерьсили и вьсѣмь властелом дѣбровьчьки(мь). Се што ми сте писали и порѣчали, вьсе разѣмѣхь: да

ере сте рекьли, ми држимо вѣрѹ и прилтельство тебѣ и твоимь лѹдемь, то, властеле не могѹ ѣа покрити, види се та вѣра и прилтельство: придоше ваш(и) лѹдие, и еше моега человѣка Лѹкана, и добитькь ѹзеше, и послахь кь вамь: вратите ми, и не дасте ницаре, нь паче га продасте; и пакь есте дрѹге лѹди, три человѣке тере женѹ, и пакь послахь кь вамь, и не дасте м-и-хь, нь е продасте едьне зад море а дрѹге, камо ви хтѣни; и пакь ми есте моега человѣка Рѹхотѹ, и продасте га; и пакь ми есте моега человѣка Дѹбланина, и сьда га дрьжите. Да ере ми сте писали, да ви пѹщѹ вашега человѣка, ако хокете ви мьнѣ мое лѹди вратити, и що ми сте ѹзели, ѣа вашега человѣка да пѹщѹ. Я ере говорите, властеле, а да нѣ зледи человѣкомь одь Цьптата до града, то ѹ томь по воли ви е, ере хокете, да имамо прилтельство Цьптата до града: тко е прилтель вѣрьнь, вьздѣ е прилтель, а мои ни едьнь человѣкь ни едьнь не сѣди онѹдѣ Цьптата, нь ако хокете право, да одь Цьптата до Молѹньта да нѣ зледи. И що бихь хотѣль кь вамь говорити, не могѹ тога вьсега исписати, нь и тома, по что ке мои человѣкь говорити, вѣрѹи га. Богь ви дай здравие.

t.

1327. Стефан краљ Дечански пресуђује спор међу игумном хиландарским Герасијем и селом Косорићима.

P. J. Šaf. Památky, vyd. 2, 94.

Пише и повелѣва кралевьство ми вь свѣдѣнию всакомоу, како приде кралевьствоу ми вьсечьстни игоумь Светые Горї Ѧдона, прѣсветые Богородице хиланьдарьскиѥ, кѵр Герасиѥ на соудь прѣдь кралевьство ми, сь сынови тепьчиѥ Харьдомила Дмитромь и Борїславовь. Говоре игоумь: оупрашам ви соусѣди, властеле господина крала, како притище землю и брьдо хиландарско посилиюм мегю Косорїки и сели хиланьдарьскими! Говоре Дмитрь: мы не знамо ницье, земла ѥ и брьдо косорїкско. И тако и соуди кралевьство ми, да поведоу .вї. старїникь жоуплань, достовѣрних человѣкь, да се закльноу страшним заклетиюмь, дошьдше на мегю да оукажоу, коудѣ ѥ мега Косорикемь, коудѣ ли хїланьдарьско. И посла кралевьство ми Градислава

Коишїка пристава, и придоше старїници на мегю, и закле их приставь: тако да нѣсте проклетї отъ господа Бога и прѣчистїе матере божиѥ, и ваши домове, и дѣтьца ваша, како некете крїво, коудѣ ѥ мега хїланьдарске землю, и вьрда, и Косрїкемь? И шни се заклеше страшнимь заклетиюмь вси вь ѥдино, и оуказаше мегю. И прьво шдь Йсїковице оузнь дѣль поутемь косорикьскимь на гнїлни поутъ на дѣль, и по дѣлоу надь Коурилиїакь, право по дѣлѫ на Прькоунь на Ѡскороушоу, право низь дѣль на Рыбникь. Й се имена старїникомь: Хрьнїа изь Бѣлога Пола, Болько Дрокоуновикь, Божикь Братосаликь, Станїло Балїноновикь, Китань шдь Хвальча и Гюроѥ, Ѡливерь изь Радиловьць, и Драгошь Крьнїа, Драгїа Храньковикь изь Йгодьнога Пола, и Радоѥ Дваикь (?) и Радота, Дѧка Китановикь. И оутесавьше мегю, приде игоумьнь сь приставомь, и Дмитрь и Бориславь прѣдь кралевьство ми, и хотѣниюмь своимь игоумнь и старци шставише Дьмитроу сь братомь шть своѥ землѥ комадь Ческово да се похране, докль ѥ хотѣнїе зброу хїланьдарскомоу. И кьди оузище манастирь, да си има своѥ, ни соуда ни пре, и никїмь забавьно все, мало голѣмо, како пїше мега. И тоу постави мегю: шть Коурїлїїака поутемь по дѣлоу выше Ческова, на дѣль оу камень, и дроугї выше села подь дѣломь, и трети ками мимошьдь село на дѣлоу, и шдь тога камена на десноу оу доль Церовьць, из дола на десно на дѣль, тере право дѣломь оу Рибнїкь. И тоу говори игоумнь Герваси̑е, и доуховникь кралевьства ми, баща пїрга морскога, кур Θеѡдосиѥ, и старьци кралевьствоу ми ѡ мегахь метоха кроушевьского, и забѣль, що имаю. Изнесоше хрисовоуль родителя кралевьства ми краля Оуроша. И посла кралевьство ми челнїка Градислава и поведе старьце жоуплѧне, и оутесаше мегоу шдь Рибника на Сѣспица на Козникь по дѣлоу, како се камї вали на десно право, на градище више Понорца, по дѣлоу на Серафї(м)швь крьсть, и шть крьста право на роупе, на локвоу, за градїще, на Илїноу цркоовь на Доманѣгь, низь брьдо оу рѣкоу Любїжню, и вьс низ рѣкоу выше Пещере на Горнї бродь, и шдь брода на десно, на Боловань, на Гомїлоу, на Ѥлановь доль, по дѣлоу на Покрывѣнїкь, за Хвалче, на Понорць, на Жрьбьнь,

на Црьнї Камї, на Топлї стоудьноу, на Модроу Главоу, на градїце поутемь по дѣлоу, како се камї вали к Подградїю поутемь по дѣлоу на Гоувавьць на Боудаковь Крьсть на распоутїи, како се ками вали оу Шоупѣль, по дѣлоу надь виноградь Петровикь, нис Петровикь wбь десно поутемь оу Дрїмь, ис Дрїма на лѣво поутемь пекскїмь и wть поута на десно поутемь выше Паскалице на дѣль, право низь доль Овѣшенїкь, право оу Бистрїцоу, из Бистрїце на Горни Дрѣнь, тере право мегю wбѣ Йсиковици на поутъ косорїкскї оу мегю выше писаноу. Сего ради записа и оутврьди кралевьство ми знамениюмь и слово кралевьства ми вь всако оутврьжденије и свободоу, тако да си има света црькви прѣчистиѥ Богородице хиланьдарскїе сиѥ все выше писано вь вѣкы нештюмлемо никимь. И кога Богь изволи господьствовати вь земли wтьчьства кралевьства ми, или соуродникь или сынь кралевьства ми или егоже изволи Богь сиѥга выше писаноѥга и записаноѥга кралевьства ми, никомоу сиѥга не потворити, нь паче больше потврьдити. Кто ли се наге, или властелинь великь или мал, или кто лоуво вь земли кралевьства ми, таковы да се распе и накаже, и да плати .е. сътъ перперь, и да есть невѣрнь. Паче таковаго да разорит господь Богь и прѣчиста мати божїа хиландарска вь дьнь страшнаго соуда Христова и да га оубїе сила чьстнаго и животворещаго крьста, и да ѥсть проклеть wть .тнї. светыхь wтьць никенскыхь и .д. еѵаггелїстъ, и да ѥсть причтень съ Іюдою и рекшихь: крьвь ѥго на нась и на чедехь нашихь. Ямїнь.

Вь Христа Бога Стефань благовѣрни краль.

Повелѣниюмь господина краля и стариници оутесано, записа Ранко логодет оу Сврьчинѣ в лѣто .ѕѡлѕ. мѣсеца Сек(тебра) .ѕ. дьнь.

ж.

1332. Стефан бан босански утврђује мир с Дубровчанима.

Monumenta Serbica LXXXV.

Вь име wтьца и сина и светаго дѣха. Сиѥ писаніе wдь порогенїа сина Божиѥга лиеть ѩтлв. лѣто, индикьтионь .еі., ав-

гѣста мисеца .еі. дань на свете Марьіе, господинь бань Степань ѣтврьди законь, ки ѥ прьво био мегю Босньмь и Дѣбровникомь, да зна всаки чловекь, кои ѥ законь прьво билъ. Ѣко има Дѣбровчанинь кою правдоу на Бошнанинноу, да га позове прѣдь господина бана илли прѣдь негова владаоца, рока да моу не бѣде wдговорѣти. Ѣко Бошнанинь запши, да ние дѣожань, да мѣ нарече прѣсеки самошестѣ, коіе любо постави бань родь, ако бѣде подобань wдь банова рода тко, да мѣ сѣ поротници wдь негова племена, кога мѣ хотеніе; а тои да се зна, да не може техеи побегнѣти, а веке не може прѣдь никога мѣ нареки. Ѣко ли говори Бошнанинь на Дубровчанина, да га позове прѣдь Дѣбровчани на поредѣ. Ѣко запши, да мѣ нарече прѣсеки самошествѣ, кои сѣ ѣ Босни, на свою волю, а Дѣбровчанинь да може побегнѣти трехь, ако ле прѣюме, коюмѣ нарече Бошнань, а рока такоге да не бѣде Дѣбровчанинѣ. Кои сѣ ѣ Босноу, да томѣ поротници ѣ Босни, а кои ѣ Заврьшю, такоіе ѣ Заврьшю, а инемь ѣ Заврьши, тими ѣ Заврьшю такое поротници да сѣ и Бошнанинѣ з Дубровчани. Ѣ кто Дѣбровчанинь оубіе алли посече ѣ Босни илли Бошнанинь Дѣбровчанина, таи правда да ѥ прѣдь господиномь банwмь, а wсѣдь да греде банѣ на нихь. Ѣко бѣде свада Бошнанина з Дѣбровчаниномь ѣ Дубровници, да сѣди кнезь дѣбровачки и сѣдіе, а глова wпкини. Ѣко има свадѣ Дѣбровчанинь з дрѣгомь своіемь и Босне, господинь бань да не има печали. Ѣко ли се позовѣ прѣдь бана, да даде wсѣдь господинѣ банѣ, ѣ що се wсѣде. Ѣко Бошнанинь ѣхити ѣ Дѣбровчанина за конѣ, а wнь бѣде ѣкрадень илли ѣхѣшень, а прави Дубровчанинь: мо-іе конь влащи, волѣ: га самь кѣпио, не знамь wдь кога, волѣ повіе, wдь кога ѥ кѣплень, волѣ прѣсеже самошесть, чисть дѣога да бѣде. И ако Бошнанинь бѣде дѣожань, а побегне изь Босне з дѣогомь, да мѣ ниіе виере ни рѣке wдь господина бана. И ако Бошнанинь изьме добитакь дѣбровьчки на верѣ, и книга бѣде ѣ Дѣбровници, ако кнезь и сѣдіе пошлю, да ѥ книга права, да ѥ верована, да плати Дѣбровчанинѣ и безь прѣставіриие. Ѣко ли татъ или хѣсарь ѣзме Дѣбровчанинѣ ѣ банові владаню, тко се ѣвіе да плати Дѣоровчанинѣ безь при-

ставцине, а господинъ банъ всаки шестъ волова на свою главъ. И да се не врате, ако рать бъде, чеса Богъ слиши, мегю Босньмь з Дъбровникомь, да да господинъ банъ Степанъ року Дъбровчанъмь .з. мисеца, да си погю в Дъбровникъ слободно; на то имь є вера господина бана Степана. И Дъбровчане да живъ хъмскомь землъмь в нихъ законоу в прьвомь. И вкомьи писаню сведокъ жупанъ Крѣкша и велики воєвода Владиславъ Галешикъ и Кокосав и Тепчьикъ, Радосавъ Хлапеновикъ, Степко Радосаликъ, Милошъ Кьокасикъ, Стефанъ Дрьжчикъ, Бъдисавъ Гоисаликъ, Владисавъ Кьокасикъ, Миотень Драживоєвикъ, Прѣвисавъ Милобратикъ. И вдъ Завръшта жупанъ Ивахань Прьвиловикъ, Влатко Добровоєвикъ, чеоникъ хлапъ Иванъ Бъдисаликъ, Дивошъ Тиехорадовикъ, Гоисавъ Консиловикъ и Драношъ Чепрьникъ, кнезъ Павао Хрьватиникъ, Станаць Консаликъ. И сиюи книгъ писа Прѣвоє дияк велики славнога господина бана Степана, господина свелъ земьлямь босанцемь и хъмьцемь и донемь краємь господинь. И сан прѣписань хрѣсовои, кои прѣнеше поклисарье дъбрквачци вдь господина бана, Дъче Марька Дъкаревика и Феличь Матинь Пеличевика, како ю законь био мегю господвмь босанскомь старомь и вдь почела свето почившта, да се не помете, паче да се зна, вкои да храни господинъ банъ в свою кькю, а дрьги хрьсовои да храни господина бана Степана Степань Бенчьликъ. Прѣписахъ вдь заповеди кнеза дъбровачкога и свега вика, що им се видело, тои писахъ, ни прѣмкохъ ни вмкохъ, и запечатихъ печатю впкине дъбровачке, и потврьдихъ, јако да ю всаком вероване јако граматикъ впкине дъбровачке в врѣме кнеза Маврожитика вплъкенє Исъ Христа ѧтлв. лѣто, индиктиона, .ѳ., мисеца вктоврга .кг.

λ.

1321—1333. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском.

Mon. Serb. XCIII.

† К тебѣ, иерарьхо и чюдотворьче Христовь Николаю, припадаю моле се, помилованьнын твоимь скорыимь застоупле-

нию҃мь и Бога моюго помиловавьша ме и изведьша ме изь глѣбины рова пр҃исподьнѣаго, заточена ме бываша родителемь кралевьства ми, не волею ни хот҃ѣнию҃мь юго нь завистию злыихь и пронорьлывыихь люди, нь тыи застоупивь и помиловавь ме и дарова ми столь wтьчьства моюго: того ради вид҃ѣвь кралевьство ми храмь твои юже оу Бранин҃ѣ и приложение кралевьство ми, юже приложихь, кьда господоваxь Зетою, неразорено и неповр҃ѣжденьио родителемь кралевства ми нь паче оутвьрьждено, и кралевьство ми приложии и wще потвьрьдыи сь всакиимь оутвьрьждениюмь, юже записахь оу господьств҃ѣ си, кьда не б҃ѣхь кралемь, те все правине и метохыю да има светыи Никола сь вс҃ѣми правинами, ѣкоже л҃ѣпо и подобьно светыимь и божьствьныимь цр҃ькважь своюе правине и метохы дрьжати. И вид҃ѣ кралевьство ми правов҃ѣрьноюе поработание властелина кралевьства ми, казньица Дьмитра, и вид҃ѣхь желание югово (июра)рхы, июерею и чюдотворьцоу (ско)ромоу вь помещехь Никол҃ѣ Браниньскомоу, ид҃ѣже и гробь оустрои пр҃ставлению своюмоу, и испроси оу кралевьства ми село своюе Брьчеле приложити светомоу Никол҃ѣ сь вс҃ѣми мегѣами и сь вс҃ѣми правинами села тога, ѣко до живота свога т҃ѣмьзи селомь да се храныи казньць Дьмитрь и югова жена, а по живот҃ѣ югов҃ѣ да юсть цр҃ькви сь всакиимь оутвьрьждениюмь; и ако (се) югова жена wмоужии по югов҃ѣ смрьти, да не метеха сь wн҃ѣмьзи селомь; ако ли се не wмоужи, да има храноу wть цр҃ькве, а цр҃ькы светаго Николи да дрьжи село Брьчали..... вьс҃ѣми ин҃ѣми людьми села тога сь вс҃ѣми правинами ѣко ..... ине метохыю, ... законь и .... тоужде свободоу ѣкоже и пр҃ѣж... (села) и метохие, ѣко семоу биты тврьдоу и непокол҃ѣбимоу. Кто ли се wбр҃ѣте сиѣ потворивь господьствоуюи или сынь кралевьства ми и соуродьникь кралевьства ми, или кога Богь изволии бы(ти) господьствоующаа, да моу ю соупрьникь Богь и пр҃света Богородица, и чьстьныи кр҃ьсть да моу н҃ѣ помощьн(никь) вь си в҃ѣкь и вь прид(оущ)ии, и светыи Никола да моу ю соупрьникь на вьтороме пришьстыи. Я wдь властель великыхь и малихь (кто) се wбр҃ѣте испакостивь что любо до(моу) светаго Николи, да прииме гн҃ѣвь и наказание wть кралевь-

ствоующаа(го, и) да платыи краю .т. перьперьа. Его ради подьписоую вь свѣдѣние всѣмь.

† Стефань Оурошь краль. †

μ.

1345. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив.

Mon. Serb. C.

† Пише кралевьство ми, да юсть вѣдомо всакомѣ, како придшше поклисарие властели дѣбровьчьци кралевьствѣ ми подь Серь: Широ Грѣбешикь и Марьтолъ Чрѣвикь и Паске Гѣчетикь, и говориште кралевьствѣ ми на слѣгѣ Дабижива, како є вчиниль трьгь на Трѣбини, и взима wдь товара динарь, кто греде и ѕ Дѣбровьникь, изь Дѣбровьника, и wдь добитка, кои греде ѕ Дѣбровникь. И говорѣ Дабижив прѣдь кралевьствомь ми: вземана є и прѣжде wнази царина wньдѣзии. Я говрѣке поклисарие дѣбровьчьци: тази царина не вземана wдь века wдь века, wдь коле свѣть сталь. И кралевьство ми изнаге, ерѣ не вземана тази царина и ѕ моихь дѣдь и прадѣдь и ѕ родителя кралевьства ми и ѕ кралевьства ми. И створи милость кралевьство ми всемь властеломь дѣбровьчьцимь вѣлимь и малимь: да не wногази трьга на Трѣбини, како га и прѣжде не било, и по сема сега да не взима Дабижив Дѣбровьчаномь ни царине да ни коега доходька ни трьговцѣ дѣбровьчькомѣ, ни Влахѣ, ни Србинѣ, да ни кwмѣ, и кто греде ѕ Дѣбровникь, из Дѣбовьника; и всаци властели, кои те стоиати по Дабиживѣ, да не вземa царине тези до века ни ѕ сина кралевьства ми да ни ѕ кога настоюцаго краля ѕ Србьлихь. И сие записа кралевьство ми, да ю тврьдо и неразорѣнноw до вѣка. Кто ли потвори сие записание кралевьства ми, да юсть проклеть wдь господа Бога и wдь прѣчистие Богородице и wдигитрие и wдь светихь апостоль .вı. врьховникь, и да га ѕбие и порази сила чьстнаго крьста Христова, а такови потворики да ми юсть невѣрьнь, и да плати тисѧщѣ перперь кралевьствѣ ми. Я сию милость прѣрѣчи господинь краль подь Серwмь, мѣсеца wктебра .кз. вь лѣто ≠swнд.

† Стефань краль.

v.

Око 1346. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре у манастиру Бањској.

Споменик С. К. А. IX.

Славими въ троици wче безначелнии и присносвштни съ дѣхомь, мѣдростию повелѣвь бити светомоу твоюмѣ жили(шту) изволиль юси благочьстиваго небеснаго твоюго на земли прьвомѣченика архидиакона Стефана, и того вьзлю(биль) юси како кто доволнь изглаголати, дивнь въ светихъ своихъ твореи чюдеса, любовию къ себѣ призиваю прьвомѣченика Стефана, wволѣпно како кринь селни рѣкою себѣ насадиль юси, молитвами просвѣтившаго благооуханним (до)мь твои божьствни, вьнѣже изволиль юси вьселити юго, како стльпь тврьдь, цѣломѣдриюмь и словес .....шаю црьквь твою, Христе Боже, минѣ же просвѣтившѣ се гавлениюмь твоимь, и вкрѣпляеи ме помоштию твоюю... (моли)твами твоими причестьникь бѣдѣ живота вѣчнаго.

Азь рабь твои благовѣрнии и съ Богомь самодрьж(ьць Сте)фань прьвии царь Сръблюмь и Грькwмь, Поморию и западнимь странамь, изволихъ како чедо послѣ(шно) госпожди и матери царства ми благочьстивои кралици кира Θеwдwрѣ, и за благословлениа ради и помена, и за .....шти гробь юю въ нюмѣже лежить всьпшею тѣло рождьшею ме прѣжде по плъти, имѣже юи бѣди вѣчна память. И сиѣ дарованию што юсть прѣжде даровало царство ми чьстномоу манастирѣ светаго ми чьстномѣ манастирѣ светаго Стефана.

Село Кичикю с мегами и съ всѣми правинами села того, како юсѣ дрьжали прьво проништарию, прѣжде приложениа царства ми црькви, и землю што юсть дрьжаль Бенчѣи такожде и црьквь да има и дрьжи съ всѣмь wдтесомь села того. И кто нѣсть извель человѣка изь села Кичикь прѣжде приложениа црькви, wдконова сѣ приложени црькви, да не изведе и не исели ....кто человѣка изь Кичикь. И wште царство ми приложи ѣ Плавѣ село Улотино с мегами и wтесомь и съ все(ми пра)винами села того, и съ планиномь и съ ливадами како сѣ проништарию дрьжали, да има црьквь светаго Стефана .....дни и до вѣка. И wште приложи царство ми ѣ Дльвочицѣ свѣки

гробоу матере ми царства ми оулитаникь Се..... три блитаници и съ блитарии: блитарь Прива, блитарь Драга, блитарь Нѣгослав з братwм з б....шевцѣхь .д. блитаници и съ блитари: блитарь Драгита, блитарь Иванько, блитарь Васил з братwм, блитарь Балинь. И сита вса приложихь въ помень господи и матери царства ми кара Θеwдорѣ, имѣже юи бѣди вѣчната (паметь), аминь.

И што се wбрѣтаю людие на селѣхь тѣхь, кто нѣсть извель из них или иселиль человѣка, докле ихь нѣсть (приложи)ло царство ми црькви гробѣ матере царства ми, да ихь сьда не изведе ни исели, паче ако се кто и бѣде ...мо разкшьль, wдтолѣ досльѣ до степ'анита царства ми на царство, ѣ кога се находи человѣкь сель тѣхь, в.....ихь юсть попѣшталь, к' црькви да гредѣ всакь на своіе мѣсто.

И сиіе вса настоюште златопечатноіе wбич..... словw царство ми дарова и ѣтвръди да прѣкиваюсть сии хрисовоуль царства ми никимь не поть..... до дни и до века докле ю и манастирь свети Стефань, да юсть непоколе(бимо) гроба матере царства ми, и сиіе приложение ѣ ..... всѣкмь въ .....

ξ.

1351. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове.

Гласник XXVII, 285.

† Пише царство ми како доходи к царствѣ ми поклисарь венетьчьки Никола Гевргн маркесь Бѣлоденички и Симе Бенешикь и Маринь Бѣникь и Живе Чрѣвикь поклисари дѣбровьчьци. Искаше на царствѣ ми разлоге и дльге цто сѣ имали с царствомь ми, и разложи се царство ми ш ними прѣдь поклисаромь венетьчкимь w всѣхь разлозѣхь и w всѣхь дльговѣхь малихь и великихь цто ю царство ми имало ш ними wд коли ю царьство ми прѣюло кралієвьство и до царства. И оучини царство ми ш ними разлогь въ лѣто ѯѕwни (6858) мѣсеца Сектебра .к. дань и шста имь царство ми дльжно ѯз тисѣкь .з. съть пер. венетьчькихь хѣгіе .гі. пер. И юште имь юсть царство ми дльжно за дрѣво коіе се ю ѣ лѣтѣ разбило тере взела госпоста царица, тисѣкю .з. съть пер. венетьчькихь, а всеге цто

имѣ ѥстъ длѣжно царство ми за мои длъгъ и за длъгъ госпогю цариць и що имѣ смѣ платилъ за властеле царства ми ѓд тисѣкъ .спз. пер. венетьчкихъ, и сико и ѣглави ш ними царство ми да имѣ плати царство ми сиѥ динаре за .г. годиша. Да имѣ да кто бѣде цариникъ ѣ Светомѣ Грьги кѣмерькъ солни дѣбровьчьки за три годиша по .е. сътъ пер. вьсако годиште венетьчькихъ и ѥште кто бѣде цариникъ зетски да имѣ да за три годиша по .в. тисѣки пер. венетьчькихъ всако годиште, и ѥще кто бѣде цариникъ ѣ Призрѣне да имѣ да всако годиште по .з. сътъ пер. венетьчькихъ хуге .д. за три годиша, како да имѣ се плати више писани длъгъ за три годиша како имѣ ѥ вѣчьно царство ми.

Месецъ Сектебрь и. .з.

o.

Драгослава Каросова кћи продаје кућу и земљу у Призрену Ману, Драгинчину брату.

Гласник XXXV. 119.[1]

† Крьстъ Доброславинь Каросове хтере † крьст сына ѥ Прьвослава † крьстъ дрѣго ѥ сына калѣгера Никодима † крстъ хтере ѥ Раѥ † крьстъ мегнице ѥ Белехнине хтере Богославе † крьстъ дрѣгосѣмегнице Бабице. † крьстъ сѣмегника Доброслава попа Ѡветька зети † крьстъ .....финь и вьсехъ ѥ детець † крьстъ Милошевь кѣкичина зети † крстъ ....ковь и брата мѣ Богдана Кюрини внѣци и прије † крьстъ Доброславе (сь сыно)мь си Прьвославомь за вьсе сѣмегнике и сѣроднике ако име що говори а Прьвославь да ѡдгаварать а кѣпець да ѥ свободьнь. Ѣ име Ѿца и сына и светого дѣха. Ѝ Доброслава Карасова хти и с моими више ѣписаними сь любовию и сь хтениемь постависмо чьстни и жи(во)творещи † крьстъ Манѣ, Драгинчинѣ братѣ и продасмо мѣ дворь нашь, ...ь а ширина би двора тога ѡд Бабичине земле седмь на десете лакьть, а ѣзь Белехнинѣ землѣ тридесети лакьть и ѣзь Раиковѣ и ѣзь Богданов(оу)

[1] Што је у загради попуњавано, то је наше.

(зе)млѫ длине тридесети лакьть, а ѿзь царевь врьть и дольне стран.... (дли)на два десети и єдьнь лакть. Цена би двора тога шсмь литрь сребра. (Поу)ть двора тога свободьнь с коловозомь. Да шдньска да си шблада Мано шни(мь) дворомь тако сѣщи вашни(ни)кь лѣви имати, харизати, прикисати, продати, (за д)ѫшѫ дати али заменити. Кто ли се наге од нась или шд нашега рода пос... некоѥ време Мана а за шньзи дворь що мѫ продасмо да се не чѣѥ .... всакомь сѣде цареве и црковномь и да платимо налогию цркви.

Й томѫ сведоци попь Дабиживь, попь Пелача, Ивань Милановь зеть ...кь Раиковик, Степаниць, Радовнь, Добромирь, Милевь зет ....шинь Смиль, Бабица, Калоань, Зинь, Гѣрко, Милошь Кѣкица, д....рь Сикирица, Михо тельчарь.

† Намѣстникь Никола шдь матере божиѥ призреньске написа и по....

п.

1379. Балша потврђује повластице које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима.

Mon. Serb. CLXXXIII.

† Да есть вѣдомо всакомѫ. Й господинь Балша по милости божие створихь милость градѫ Дѫбровникѫ, мошн брати н срьчанемь пријателемь, споменѫюке старо пријательство и любовь, коіо сѫ имали с мошмь братишмь и сь мномь, а ми мислимо такогере и боле, да хѫде трьгшвци дѫбровьчки свободно по мошн земли, и да кѫпѫю и продаю всаки трьгь и жито, и да поносе, кѫде е нимь (драг)ш, и да плаћаю царинѫ, како е прьво било, по .в. динара шть мантие, а на Даню и на Кривѫ Рѣкѫ да плаћаю, како сѫ плаћали при животѫ брата мога, господина Гюрга, и по всои земли мошн да сѫ на законь, кои сѫ имали при Гюргю; и за сие рѣкохь, ако бѫде комѫ Дѫбровчанинѫ що ѫзето шдь мога чловѣка или шдь мене, да се все исправи. И на томь даю вѣрѫ мою и моихь властель, да не потворѫ, нѫ да сврьшѫ до мога живота. Писа се сита повелта вь лѣто ҂ѕѯпи., мѣсеца новембра .к. дань, ѫ Рьтьць.

ρ.

1381. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу (сад Горњаку).

Mon. Serb. CLXXXIV.

Богоразѹмно и всеподателно всякого царьска словеси господемь нашимь Исѹсомь Христомь, иже wтъ небытиа бытиѥ сътвори се, и человѣчьскоѥ ѥстьство паче всеѥ твари почьть не тькмw же обладати всеи твари земнородныхъ даровавь ѥмѹ, нь сѹщьства своѥгw приѣсивь, рекше разѹмныѥ вещи wтъ кала живыхъ wтъ очеса сѣдѣла, и самовластно ѥстьство человѣчьскоѥ сътвори, любещимь же ѥго теплѣ и милостивнѣ сѹщьства своѥгw отьчьство обеща и желателнw иръщимь сыновьство тогw невьзбранно даровавь и подражающимь волныѥ ѥго страсти, ѥже изволи за спасениѥ наше, паче же и обыщныхъ сътвори славнагw въскрьсениа своѥго веселию, за ѥгwже ради изволи ходатаицѹ быти прѣчистѣю владычицѹ нашѹ Богородицѹ, застѹпницѹ нашѹ и прѣдьстателницѹ и покровь тврьдыи и поможениѥ, ѥѥ ради и азь надѣѥ се милость полѣчити на страшнѣмь и нелицемѣрнѣмь сѹдилищи господа нашегw Исѹса Христа, идѣже аньгели съ арханьгеломь прѣдьстоѥ, тогw ради и азь благовѣрныи кнезь Лазарь, самодрьжьць всеѥ срьбьскыѥ земле, потырахъ се малоѥ сиѥ приношениѥ принети владычици моѥи, прѣсветои Богородици, и създахъ цркковь въ мѣстѣ рекомомь Ждрело Браничевскомь, и приложихъ и ѕправихъ всакими потрѣками, ѥлико доволно домѹ прѣчистыѥ Богородице: село Бистрица съ всѣми мегами и правинами, како исходи wтъ Чрьте низь поле изворь Мелѣковце, и на състанкѹ Бистрице Орѣловица и посрѣдѣ лѕга горами Бинокь чрьвены, и на рѣци изворѹ село Новаци, село Бистрице, село Станица съ всѣми мегами, село Коваринѣ и съ ниме Хлаѳоли, ѕ Вѣичаници, село Кошановьць, на Млави и Дѹнавѹ Костольць и Бискѹпле съ Трьстеникомь съ всѣми мегами и правинами, Кирь више Пореча и Гребень, ѕ Звиждѹ село Болѕа и село Крѹшевица, ѕ Омолю село Останице и Долніѥ Ядѕево съ Кисилѥвомь, градыи пѹть, Бланенкиѥвь лазь, Прокопь, Брьковникь, Златина, Головрькь, Ямникь, Мачкове Падине, Дѕбь, село на Млави, обои Маролѣвци съ всѣми мегами и правинами, Зглъчикь и Смалковци, Млава и прѣдь

Млавѣ лѣгъ, Накриничица, на Извине Орѣховь Ключь, село Осаница съ всѣми мегами отъ Кошарне съ Халдѣюмь подь дѣлиюмь и заврьдиюмь, такожде дѣломь на ѣстиие отьтоки тоие, идѣже прѣстала оу Млавѣ. И сиѣ малоие моие приношение домѣ прѣчистыие владычице нашеие Богородице молю всакого, иегоже Богъ изволи по мнѣ господьствовати, семѣ моюмѣ маломѣ приложению непотворенѣ быти нь паче потврьжденѣ: тко ли сила дрьзне разорити или отѣти отъ выше писаныхъ да разори иего господь Богъ и прѣчиста тогw Богомати, и да ѣ причьтень Июдѣ и Ирии и тѣмь иже рекоше: крьвь иего на нась и на чедѣхъ нашихъ, и да мѣ ѣ сѣпрьница мати божиа на страшнѣмь сѣдѣ. Мѣсеца августа .а.-го.

Къ Христа Бога благовѣрныи князь Лазарь. Лѣто 1380.

σ.

1399. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику.

Mon. Serb. CCXXVIII.

Ѣа име великога Саваота Бога нашего, рекѣ жде, въ наначетакь отьца, въ исплнение сина, въ свршение всепрѣсветаго дѣха. Ѡ великославна прѣсвета троице, слава тебе, въ те бо крьстихмо се, и тобою прѣпасмо божаственѣю благодеть, сподоблашѣ наась по своиси сладкои и неизърекомие милости ѣзьдржати и правити богѣлюбими намь дарьвани градь Дѣбрьвникь, еже ѣ очас(т)ьвыа нашего, и бѣдѣке съ божиемь изьволением въ плѣни дрьжави, ѡ свемь Бога славеще, изьвьле Богъ и велика .... срьчана, паче и нелицемѣрьна милость прѣвисокаго и славнога господина Стефана Ѡстоа, по милости Хрьста Бога краль Срьблиемь, Босне и всемь западнемь странамь и к томѣ, и хоте нась властель и всѣ шпкинѣ града Дѣбрьвника за свое срьчане и въ свемь почтене прѣятеле, каконо смо били ѣ прьве господе срьбске и ѣ босанске, какото ѣ иего прародитела господина краља Тврьтка и ѣ ине господе срьбске и босанске ..... до реченога краља Ѡстоие, такожде же да бѣдемо и ниемѣ прѣятеле, а кралевство да н(а)сь люби и ѣздрьжи почтено како и

прародителю господа срьпска и босанска. Я саде ми кнезь, властеле и вса шпкина града Дъбровника, смисливь и смотрьше великъ любавь и срьчанство, кою съ имали на нась господа прьва родителю реченога господина краля Щстою, и како съ нась ъздрьжали и почитали, а навлашно саде видевь великъ милость и любавь, кою къ намь по неговои милости прьстире господинь краль Щстога, хтие, да толика милость и любавь да нехарьна не бъде, паче въ свемь славна и много харьна въдеть, ъчинисмо на великъ часть и на ъзъвишеню господинъ кралю Щстою, кою годе смо ъвете и законе имали с прьвшмь господшмь прародители юго, з господшмь срьпскшмь и босанскшмь и с кралемь Тврьткшмь до реченога краля Щстою, све този ътврьдисмо и ъстановитисмо до дни и до виека да имамо з господиншмь кралюмь Щстоиомь, и що по неговои милости иска шдь нась речени господинь краль Щстога, да га прѣмемо и ъчинимо нашега властелина и шдь нашега виека, за то да ю видимо маломъ и великомъ, ъчинисмо и прѣмисмо са великшмь славомь и любовью, како шдь данашнега дне напрѣда прѣмисмо и сатворисмо господина краля Щстою за нашега сладкога и много срьчаногa и з свемь почтеного властелина колико юдногa нась виекника какото и ми властеле дъбровачци, и толикоге все негове, кои съ прѣшбрѣтъ з господина краля Щстою, и негово ънъчю и правнъчю, що ю мъшко колено, да съ наши властеле и шдь нашега виека; и за векю славъ господина краля Щстою да ю видимо свакомъ садашнемъ и последнемъ дарьвасмо господьнъ кралю Щстою полачъ с мистомь з Дъбрьвникъ, когато ю полача прьво била нашега властелина Марѣна Бън(и)ка, а юсть школо теи полаче гратцке полаче, тъзи речень полачъ господинъ кралю Щстою з башинъ з племенитш з вике викома немъ и неговемь синовшмь и неговъ ънъчю и правнъчю шдь данашнега дне напрѣда, да ю волань господинь краль Щстога и негови синови и негово ънъчю и правнъчю речень полачъ дарьвати, продати и шставити за дъшъ, ъчинити що имь въде на волю и како имь драго, како све шдь своюхъ башинь. И шць ми кнезь, властеле и вса шпкина града Дъбровника швещавамо се господинъ кралю Щстою з Хрѣста Бога сведржителга и въ

пр҃чистѣ Богородицѣ и въ силѣ часнаго и животворещаго кр҃ста господина и въ .д. евагелисте и въ .в. врьховнех҃ светих҃ апостолов҃ и въ .тиі. светих҃ wтац҃ь, иже сѫть въ Никию, и въ свех҃ wдь вюка Богъ вгодившюх҃, тако нами и нашеми последнеми семѣи више писаномѣ не бити потворенѣ ни поколивимѣ, паче ѕ семь становитнѣ до дни и до вика. И на сеи више писано пр҃сеже наипр(ьв)о кнезь Їѧке Гѫндѵликь, Їндре Юрь Гочетикь, Стефань Дѣкаревикь, Маринь Бѣникь, Маринь Бѣчинчикь, Михаило Менчетикь, Илиꙗ Сараковикь, Маринь Кабѣжикь, Мар҃нь Цр҃квикь, Матко Градикь, Михаиль Бобалевикь, Їндреꙗ Бенчѵликь, Добре Каликевикь, Димко Бенешикь, Живе Влѣчевикь, Никола Менчетикь, Живе Дѣчикь, Дѣка Бѣникь, Симко Бѣникь, Никола Жѣрьговикь, Марьтоло Цр҃квикь, Вѣокша Бобалевикь, Маринь Бѣдачикь, Влахо Горьгочевикь, Климе Гочетикь, Симе Гочетикь, Михочь Дукаревикь, Паоко Гѫндѵликь, Мар҃нь Карабикь, Климоѭ Бодачикь, Никша Грѣбетикь, Никша Бѣцикь, Wхать Жамановикь, Мароѭ Бистѣтикь. Писано ва избранои полаче и векнице боголюбимаго града Дѣковника ва лета рожаства Хр҃стова на .чтсд. л҃ть, м҃сеца ф(ерва)ра на .кѕ., и повелесмо га печат(ити) нашомь законѡмь подьвисѣкю печать боголюбимаго града Дѣховника.

т.

Стефан Остоја краљ босански даје Хлившо и околину војводи Хрвоју.

Гласник XXIII, 48. Rad VI. 205.

Ва име wца и сина и сѣветого дѣха аминь. Ми Стипань Wстоѣ по милости господина Бога краль Срьблемь, Босни и Пр҃морѣю, Хѵмьсци земли, дольниме краемь, западьниме странамь, Усорѣ и Соли и Подр҃нью, и къ томѵи, на ве҃ѣ и на више споминамо и даемо видити всакомѣ чловикѣ комѣ се досьтоѭ, да егъда господь Богъ пр҃ниче са вишьнаго госпоцтва своего на мене раба своего, и вчини ме наслидьника и господина ва землахъ родитель и прародитель моихъ, твореи милости и записань҃ѣ вирнимь слѣгамь за вирна послѣжень҃ѣ; навластито кралевство ми ѿ срьца хоте҃ѣ добровольно платити воеводи

Хрьвою и негов8 син8 кнез8 Благши и нию wсталом8 тко би биль, и ми хотеће добровољно да имь бѫде тврьдо, нима и нию осталом8, 8писаx подь мою срѣдьн8 печать отворена два листа: єдань Бѣкьмир8 Семьковићю и Бѣк8 Нимичић8 и жупан8 Радою, да пою 8 Хливьно и да зберь8 кладанье к себи: wсидьнике, племените люди, ине врьсте добре люди, кои би се wньди прѣмирѣли, да ихь питаю до нихь роте, тко би кое племьћине ѿ корена 8 хливаньскои врьховини и 8 жупи, почаньше ѿ завода до врьховине цю прѣстон град8 бисьтрѣчком8, навластито када посла Лобшь краль два десети и .д. ротивь на моћехь поставити всакога 8 нихь правини. надь чиме тко ста wньдаи 8 оно врѣме, ере Лобшь краль вазда лѣблаше правд8 съ нашими прьвими. Я 8писасьмо 8 дрѣги листь ка вьсимь wсидьникомь племенитимь лѣдемь и капитѣл8 8 кога леже леиштроми исьписани wних ротьников8, да повид8 право, цо есть тко 8 Хливьни. И wсидьници, зговорѣвьше се и сътрьнеће се єдьниме гласомь съ капитѣломь, послаше кралевьств8 ми, 8писавьше 8 8творен8 листь подь петь на десете печатьми, за єдьн8 с нашими лѣдьми кое вихомо послали мев не говореће єдьниме гласомь: господине, прѣсегли сѣ наши прьви прѣдь онимн двадесети и четирьми; конь тогаи по смрьти нихь, ми дица нихь, два крать нась двана десете ѿ двою на десете племен8 wсидьници хливаньсци, имен8е се всаки своимь именомь и свидочише прѣдь нами, єдьно Блатко Ранчић ѿ Бистрѣце, дрѣго Галѣпь ѿ Врьдовь, третие Братько Влашьчић з Доброг, а четьврьто Бѣчихна Братиновић изь Мишь и Прѣдисавь изь Бражерань и Угрѣнь изь Заврьдић, Драгошь изь Тоемарь и Юраи Сѣчьчић изь Орьврѣсь, Утихь Трьчић з Гребаць, Цвитимирь ись Каблић, Поинь з Бистрѣце, Скоровои с Врьбовина, присегьше свидокьюће чисто и право стриће се с правими леиштроми, говореће: Господине, ѿ корена ничере ино ние Хливьно ни град8 бисьтрѣчьки, ѿ завода почаньше до Врьховине него твоега прьвога било и сада твое; волань є дрьжати, волань є wдати, изьнамьше 8 wсьми селнх вимо Поихьнића третьѣника и wд онене третине естьта два дила wд8мрьтна Галешинь и Бѣбанинь, ком8 є ти дашь, и то сѣ wна села 8 кихь и всимь Поихьнићемь диль wд

третина, и съ тими сѫ били градѫ кметие, и то сѫ ѡпан села: прво ѕ Бистрѣци ѡдь третине третина, ѕ Загорѣчахъ толикое, ѿ третине третина, ѕ Тѕрахъ толикое, ѕ Съмрьчахъ толикое, ѕ Трѣбиньихъ толикое, ѕ Брьтьцихъ толикое, ѕ Кокошеглавьцихъ толикое, ѕ Ѡкѕзьлиньихъ толикое, а не тога и исъ третине ѡд онию двою диль ѡдѕмрьтьнию греде Рѕпара Юрѣѣ дитьци пето ѕже. Я ино изьнанде чисто кралевьство наше, да е наше господцко ѿ корена и градь и жѕпа, и ѡдати и дрьжати, и да воли смо глась нашемѫ да цвате ѿ послиньних кои бѫдѫ, и да дѕши не бѫде противно, тои наидосмо чисто. И не попѫщаюће ѿ срьца нашега вирних слѫжабь и слѫженьѣ воеводе Хрьвоѣ и кнеза Кашше, дахъ мѫ и записахъ викѫ викома за племенито градь хливаньски и са всомь жѕпомь и зь дохотьци и съ трьговинами, почаньше з доле ѿ завода ѕ име: Брьдабь, Дишьћане, Забѕкове, Саиковиће, Милѣне, Рѕѣне, Дѕчьниће, Чиховиће и всѫ Брьховинѫ хливаньскѫ, да е реченомѫ воеводи Хрьвою и кнезѫ Кашши и нию послиньемѫ ѕ вике викоме за племенито, и о се ѡдѕмрьти, изьнамьше ѿ третине третинѫ що е Конъьниће ѕ них селих, изамьше пето ѕже Рѕпарѣћа, како смо прьво именовали, изьнамьше що е годире Стипана Доврѣновиће з братомь са Аньдрѣашемь и стрѣцемь с Юрьемь и нихъ послиньи що би држаль; а ино все з горе речено воеводи Хрьвою и кнезѫ Кашши и нию послиньемѫ ѕ вике за племенито; а томѫ свидоци и рѕчии(ц)и властеле наши: ѿ Босне: кнезь Павалъ Радиновиће з братьомь, кнезь Мирко Радоевиће з братьомь, воевода Саньдаль з братьомь, тепачиѣ Батало з братьомь; ѿ Хѕмьске земле: воевода Радичь Саньковиће з братьомь, воевода Бѕкашинь Милатковиће з братьомь, кнезь Юран Радивоевиће з братьомь; ѡд доних кран: Кладисавь Дѕбравьчиће з братьом; ѡд Усоре: воевода Бѕкьмирь з братьом; ѡд Подрѣньѣ: Драгиша Диничиће з братьомь. Я томѕи прѣставь ѡд двора: Юран Драгиньевиће з братьомь, а ѿ свонти: Хрьватинь Смокьвиће з братьом. Я тко ће сие порѣти, нась али нашихъ послиньихъ, да е проклеть ѡцемь и синомь и сьветимь дѕхомь и .д.-ми еванѣелисти и .вı. апостолома и .о. изабранимн

и всими Богъ вгодившшими, и да є прѣчесьникъ Изди. Писано на стольномъ мистѣ в Сѣтисци месеца Декебра .и. дньрошьтва .чѣ. литъ. Ѣвкорита дичкъ.

v.

1404. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга.

Пуцића Спи. сиом. I. бр. 136.

Славномъ и вельможномъ господинъ деспотъ Стефанъ по милости божиши вьсои сръбьскои земли господинъ wдь владѣщаго града Дѣбровника, кнеза, властель и wдь вьсе wпкине много любимо поздравлюнию. Листь господьства ти примисмо и развмѣсмо цо намь ваша милость пише, юрь ю Живѣлинь Станишикъ нашь Дѣбровчанинъ дрьжаль царинъ господьства ти Планскѣ, и wдь теи царине пише ваша милость да ви ю wсталь дльжань .кд. литре сребра, молекю наась да wправимо. И за то да ти вѣзна господьство юрь дознасмо прѣдь нась wправителю Живѣлинове, коюе си ю wнь на смрьти wставиль за все своюе дльгове, и рекосмо wви вишеречени листь господьства ти прочтѣть и wни чѣвь и разебравь наамь wдьговорише: колиань ю господинь деспотъ тои пише на Живѣлина, и намь показаше повелю слободнѣ коюе госпоста покоина госпоста кнегиня и господьство ти и господинъ Елькъ Живѣлинъ записали подь печатию господьства ви како реченого Живѣлина господьство ви wдь теч речене царине и wдь всѣхь инѣхь разлога wслобоставаше и нюегове послѣдию, а говоре, юрь ю вьсе пльно и свръшено господьствѣ ви платиль. И тѣи повелю слободнѣ видевь не могосмо се wдь правьде и wдь доброга разлога дѣлити на нюемь ни на нюговѣ иманию не могосмо ницюрь вѣзети юрь се томеи повеліомь wправише и ето господьствѣ ти испись wдь речене повелю в семь листѣ исписавь посиламо, а тѣи повелю господьста ви к намь донесе wдь стране господьства ви человѣкь господьства ви Невчинъ вь лѣто рождьства Христова тисѣщно и четири ста и .д. лѣто мѣсеца Октѣврита .і. днь.

Мѣсеца Гювара .д. днь в Дѣбровникѣ лѣто .чоуе.

φ.

1415. Кнез и општина Дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својих људи.

Пуцића Спа. спом. I. бр. 233.

Славномѹ и вельможномѹ господинѹ деспотѹ Стефанѹ милостию божиѭмь вьсои сръбьскои земли и Подѹнавью господинѹ ѿдь владѣщаго града Дѹбровника, кнеза, властель и ѿдь вьсе ѿпкине много любимо поздравленьѥ. Господине деспоте, ето како ѥ чѧти, юрь се ѥ великость господьства ти нѣщо спорасрьдила на Живька Мегатика и нюга сте свезали и ѹзели мѹ вацине, кола, рѧпе и рѧде и вьсе що ѥ било ѹ кѫки, а сьди, господине деспоте, вашои милости ми говоримо и свѣдокѹемо, како нашь Дѹбровчанинь Стѣпко Павловикь ималь ѥ ѿпкинѹ съ речѣнѣмь Живькомь ѹ всемь що но сѧ рѧпе, рѧде, кола, кѫкѥ и братежь ѹ кѫки вьсе ѥ било на полѣ: половина Живькова а половина Стѣпкова, а ваша милость зна, да ѿдь постанька сръбске господе имамо ш ними красне ѹвѣте и почтене записе, како дьнашни Дѹбровчане трьговци ходе слободно по вьсои нихь дрьжави ш нихь трьгомь и благомь, никимь невьзбранно, съблюдени и ѿваровани, небоѥ се нѣдне силе ни ѹзетьга, и вьси ти добри закони и слободьщине светѣмь родителюмь твоимь и по томь светопочившомь госпогомь маикомь ви и славнѣмь господьством ти потьврьгени и болѥ исправлюени, како болѥ господьство ти вѣ. И за то молимо великость господьства ти наась своѥ приятеля ѹзьдрьжи ѹ томь како по твоюи милости юси до дьнась ѹзьдржаль, и молимо що ѥ Стѣпкове половине вѣди ти милость заповидѣть повратити мѹ и ѡслободити да си работа своѥ работе и ѿправе слободно. И що ти ѥ милость ѡдьпиши намь.

·кі· Марта чѧ. и ·єі· лѣто.

χ.

1435. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Степана.

Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ѣа име ѿтьца и сина и светаго дѹха аминь. Ми кнезь, властеле и вса ѿпкина града Дѹбровника даемо ва видиење

всакомѣ маломѣ и големомѣ по семь нашемь ѕписаню а подь нашомь законоль печатю, ере приде к намь ѕ Дѣбровник кнезь Прьбисавь Похваликь, витезь почтени, а посланиемь неговиемь славнога господина воеводе Стефана и ш неговиел листшмь верованиемь, а подь неговомь верованшмь печатю, и на име реченога господина воеводе Стефана постави ѕ нашь комѣнь ѕ покладь двие кѣпе злате, потезаю .и. литара и .г. ѕнче и .д. аѣаге са два каменка: а подь ова ѕвиеть постави више речени покладь, да ѥ волань речени господинь воевода Стефань ва свако вриеме самь своимь главшмь ѕзети али своеми слѣгами послав листь а подь своимь печатю законшмь речени покладь. Я ми кнезь, властеле и вса шпкина града Дѣбровника прьмисмо и записасмо ѕ вирѣ и ѕ клетвѣ нашѣ, како да реченомѣ господинѣ воеводи Стефанѣ згора речени покладь не ке погинѣти ни на мане прьити за ниедногa чловиека волю сеѣан свиета ни за ниедно диелш ни на мане прьти, нѣ мѣ се свобо но и неѣздрьжано дати на неговѣ волю, ни за прьдѣжю ни за ниедань ини ѣзрокь, кои би на свиети могаш бити, да мѣ се ѣдрьжать не може; ако ли би, ша Богь не дан, терь ше било господинѣ воеводи Стефанѣ, тада да се има дати више речени покладь синовомь господина воеводе Стефана. Я сеи се писа ва изабранои полаче и виекници боголюбимаго града Дѣбровника рожства Христова .чѣле. лиетш, .л. дана мѣсеца шктѣбрыа. Я ѕписа логофеть Никша Звездикь по заповиеди госпотцка дѣбровачкога, а запечати великомь законоль печатю владѣщаго града Дѣбровника.

ψ.

1443. Тестаменат госпоѣе Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара.

Пуцића Спи. сиом. II. 121 стр.

Предь гшсподина кнеза дѣбровачкога Никше Пѣцикта своюмь викемь на пѣоне прьзьвань дѣховьникь Никандарь стараць ѥрѣзалимски и Ишван калѣгерь и Добрько Марьникь, и свакога нихь шсоба заклесмо врьхѣ тестаминта почтенога споменѣта госпоге Елле бившагш господара гшсподина воеводе Сандалта

кои рекоше Богѡмь и дѣшѡмь нихь да ѡвга тестамень јесть ѕчинила госпоѓа Елла ѕ свѡмь добрѣ здравю пѣотю и ѕ свою добрѣ свјесть и намь га предала своимь рѣкѡмь а подь свою печать, а хоте да се изврьши цо се ѕ немь ѣдржи, кога тестамента јесть почетакь ѡвај:

Ва име ѡтца и сина и светагѡ дѣха ѕ светѣю троици аминь. Ми госпоѓа Елена даџи светопочившагѡ гѡсподина кнеза Лазара да ѥ ва свидење всакомѣ комѣ се подоба и предь кога се сеи писаније изьнесе ѡгледати како по милости божју и сина ми гѡсподина воєводе Стефана сатвори ми милость и да ми свою рьиечь кади се са мною стаа ѕ Горичанехь цо годе бихь кѣде ѡдлѣчила ѡдь имања моегѡ да м-ѥ тврьдо и непоколебимо ѡдь њега и његове дечице. Саде га речена госпоѓа Елена чиню речь за живота моји добреи свести ѕ моки, ако би ми се приклѣчила самрьть: да ѧзьме гѡсподинь воєвода Стефань ѡне две свите ѕ Никше Тамарика и цо ѥ кѣитѣшь златѡмь фигѣрань и да ѥ гѡсподинѣ воєводи Стефанѣ и кргла вела и петцать дѣкать кои сѣ ѕ Дѣкше Полѧтиновика такои з добитјемь како гредѣ; и плашь з бисерѡмь, ако ѥ милость гѡсподина воєводе, да се да госпоѓе Елене воєводине и ѡџе ѡглавје моје с камнјемь и са бисерѡмь и ѡботци велици; и Кладисавѣ да се да роменча сребрьна позлакена и прьстень с очјемь змаевемь и моџи свете цо сѣ прь мни; и госпѡдичне Каталене ѡботци мали и лѣтца злата; и Тодоре моје ѕнѣчице да се да потасаць на плавѣнои тканице. И прьстень ѕ ком ѥ ками сафинь и једань билчѣжаць и ѡстали прьстенџи и кргла мала кнезѣ Клаткѣ, а сребрьни сѣди кои сѣ ѕ комѣнѣ здјелје и пехари и цо ѥ црькве светагѡ Георгија и нове црькве пресветѣи Богородици да се ѡдлѣчи а ино да ѧзьме гѡсподинь воєвода да м-ихь плати, цо бѣде право да ми се покрје црьква кою самь чинила за мои гробь. Я икона злата кога ѥ ѕ комѣнѣ како самь записала с властели и такои и да бѣде сестрь ми госпоѓе Деспине; ако ли би се Деспине самрьть прилѣчила, да бѣде тази икона госпоге Елле воєводине.

Я цо е тисѣџа дѣкать ѕ комѣнѣ молю и заклинамь гѡсподина ми и сина воєводѣ, да м-ихь даа госпоге Елле да ѡна

с моюмь дѣховникѡмь подели за мою дѣшѣ: наипрьво wдь нихь да се да госпоге Деспине .с. дѣкать, да ми се пою летѣрьдию и да се разьдели милостьина и моюмѣ грьѣѣ где ми се прьлѣчи леки да се да .с. дѣкать, да ми се пою летѣрьдю иностаино и да се дпели милостинга. И црькве светагѡ Георгига ѣ Горице дадохь wлово кѣпивь за .а. дѣкать да се покрию црьква и wще да имь се дла за маисторе .л. дѣкать и wваи челѧдь кога ю сада прь мни кои би се прьлѣчили на самрьти мою да се дасть дѣховникѣ моюмѣ старьцѣ ерозолимскомѣ Никандрѣ .н. дѣкать и калѣгерѣ Иwванѣ .м. дѣкать, и Кокосавѣ Томарикю .м. дѣкать и попѣ Теодусию .к. дѣкать и Дѣце .ві. и владикамь Рѣже и синѣ иои .л. дѣкать и Каталенн дацери Николене .л. дѣкать и Добрько ако би се тада прьмерѡ на самрьти моюи да мѣ се да дѣкать .л. и кою се згоде на самрьти моюи девоике да имь се да прьикига колико се може зговорѡмь, како да се ѣдме, а wстала челѧдь да се пьмилѣю з договорѡмь колико се ѣзьможе.

Я цо е посталено ѣ трьгь ѣ Лавра Шиговика ѣ Барѣ шесать дѣкать тизи дѣкати да стою црькви новои ѣ Горьци цо самь ѣчинила прьсветои Богородице мои грьѣь и по мени и да има црьква добить wдь тиехеи дѣкать чимь се окрьмлгати и виногради кои сѣ ѣ Дѣсехь цо самь кѣпила и с црькѡмь светагѡ Горьгига заменила и ѣтакмила виногради и ниве и маслице ѣ Барѣ и солила тои да ми гwсподинь воєвода потврьди црькви реченои и по моюи самрьти да бѣде томѣи ктиторь и wкрьмитель мога ѣнѣка госпогга Єлена воєводина и нихь кнезь Кладислављ или би нихь госпоцтво или чию инѡ wни ѡ томе попченю да имѣть и на моюе самрьти ако се би кои сѣди wврьли срьврьни да ѣзьме госпогга ѣ црькѣ новѣ на нихь расѣжденю да бѣде цо би кои недостатакь црькви а wни тиемь да направе. Я цо би кою покѣкю било или книге или цо любо инѡ да се прьложи ѣ wбе црькве где цо прьстои. Я цо ми си рекаль Коиѡ по старьцѣ Радинѣ ѣ светотрьице црькви корьчанске цо кю госпоствѣ ви дати, цо ли комѣ иномѣ да пишѣ и wбименю да wво цо ми мои самисао прьнесе Бога молекю и прьчистѣ Богородицѣ ѣименихь и ѣписахь са рѣкѡмь дѣховнагѡ ми wтца старца Никаньдра Єрѣзалимца цо кю бити госпоствѣ

ви и инемь твоюмь и дъше нашои а юдьнако ю все божье и твою и ѕ твою кѣкю прьходи и на слѣжбѣ дъше нашои, да заклинамь гюсподина и сина ми безь грѣха воюводѣ Степана ва светѣю троицѣ юдиносѣщѣю и неразделимѣю и ва страшни сѣдь ваторагш прьшествиа сина божиа егда придеть вазьдати комѣждш подь по делшмь егш, такожде и мою ѕнѣкѣ госпогю Єлѣ заклинамь како швои мою писание непозьити ниже паки на маню прьнести нь все да врьшите и испльните за живота нашегш и по самрьти нашои и шце аще би кои недостатци наши били що би подобало попеки се ш нась и ш нашои дъши да ви своюмь благшмь поболете и испльните ш нась и ш нашои дъше, ерь ми самрьть и животь ѕ ваше рѣке прьлагамо а прьдь Богомь.

Писа се сеи писание вь лѣто ѧѕцн. рожства Христова ѧѕмв. лѣто мѣсеца Новембріа ѧке. дань ѕ Горьчанехь.

ω.

1451—1481. Мухамед II. султан потврђује привилегије дубровачке.

Mon. Serb. CDXLVIII.

Милости великаго господара и великаго Ямирь сѣлтана Мехемеда, сина великога цара и великаго господара сѣлтана Мѣрата, заклинамь се ѕ живаго Бога створьшаго небо и земльѣ и великаго нашего пророка Мехемеда и ѕ седамь мѣсафи, що вѣрѣмо ми мѣсломани, и ѕ ѧкд. пророкь божѣхь и ѕ дъшѣ штьца моѣго и дѣда моѣго и ѕ животь мои и дѣтьца моѣхь и сабьлѣ, коиомь се опасѣю, како шдь данашьнега дне и напрѣда заклехь се честитомѣ кнезѣ и властелшмь дѣбровачьцѣмь, и опькина нихь послаше на порьтѣ господцтва ми почьтена властелина своѣга сь даровьми Иока Бѣника, за тои поставихь ш-нимь правѣ вѣрѣ и лѣбовь на пѣно, и кь сваколѣ человѣкѣ и трьговьцѣ нихь и кои се казѣ Дѣбровьчанинь, векѣ вѣкѣ да не доге речени запись царства ми на мане, и да имь не ѣчинѣ разьмирье ни кою чтетѣ ни нимь ни нихь земьли ни нихь владанью ни ннхь трьговьцемь ни нихь лѣдемь ни нихь

иманьюмь, ни господіцтво ми ни везѣри ми ни сѣбаше ми ни нѣдань мои слѣга ни тко ю подь господцтвомь ми ни тко ми дда харачь, него да ѣ нихь и нихь земьлга и нихь лѣди в законѣ нихь слободни, и лѣди свакога езика по морѣ и по сѣхѣ да могѣ к нимь доходити и в владанѣ нихь како в свако слободнш мѣсто и слободань граадь, и за тои да не имаю забавѣ нѣднѣ шдь господцтва ми, ни шдь кшга мшга человѣка ни шдь кшга ми харачьника. И шіе имь вчинихь милость, да могѣ нихь трьговьци и нихь лѣди сь иманьюмь и сь трьгомь ходити безь нѣдне забаве по земьли царьства ми по Романеи и по Натолню, по морѣ и по сѣхѣ и по блъгарьскои замьли и по Срьбьлѣхь и по влашькои земьли и по арьванашькои и по Босни и по свѣхь градовѣхь царьства ми; и да имь се не вземе пѣтьна царина ни шдь нихь трьговинаа ни нѣдань доходакь, него да плакгаю в мѣсто, гдѣ прода, законьнѣ царинѣ шдь .р. аспри двѣ аспре, како ѣ законь в Дренополѣ, и в Пловьдинѣ и в Кратовѣ: и ако си не продадѣ трьгь, да си га вземѣ слободнш, и поидѣ, кѣде имь бѣде драго. И шіе имь вчинихь милость, да си взимаю дльгове свою, где ихь имаю, васегьда: ако ли тко вдри в бахь, да се заклинаю по законѣ два али три Дѣбровьчани, да имь плакгаю дльжники; ако би имали кою пр8 с Тврьци мегю мѣсломани и Дѣбровьчани, да погю. прѣдь кадию и да како ю повеленьюе божѣ, да бѣде; и да не бѣде привзьма юдномѣ за дрѣгога, него и бѣде дльжань, да плакга; ако ли би тко взем туге иманьѣ, терь пошаль в Дѣбровьникь, да мѣ се вчини сѣдь по законѣ, да не изгѣби человѣкь иманьюе. И шіе имь вчинихь милость, ако би кои Дѣбровьчани вмрьли в земьли царьства ми, да мѣ не взьмѣ иманьѣ ню га ни нюдань дрѣги человѣкь, него да догѣ рюди неговь, да си взьме; и ако би царьство ми имало коѣ разьмирыю си на коѣмь господаремь или источьнѣмь или западьнѣмь или ине коѣ земьле по морѣ и по сѣхѣ кшга гюде езика, кнезь и властеле дѣбровачьки и нихь лѣди да стоюе слободни, а трьговьци нихь да ходе слободно по земьли царьства ми. И шіе имь вчинихь милость кнезѣ и властеломь дѣбровачьцѣмь, тко годере шдь нихь задаль, тере мѣ вчини кою злобѣ в нихь рѣсагѣ или нихь

трьговьцемь или нихь иманью толико близьни человѣкь колико д(а)лнь, кои сѫ подь господцтвомь ми или кои ми харачь даю, да имь цетъ плати, кою би мѫ вчиниль, и да прими wдь господцтва ми гнев и рwбьство надь собомь; и да посила кнезь и властеле дѫбровачьки, мѣсеца нонемьбра прьви дань сваки годинѫ властелина свога са тисѫкю и петь сать дѫката златѣхь бнетачьцѣхь ѕ дарь. (Мѣсеца ноембра .і. дань ѕ Константинопwлѣ).

αα.

1501. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори.

Mon. Serb. CDLXIX.

Милостиѫ божиюѫ и нарокомь силнагw и прѣсвѣтлаго ми господинаа цара сѫлтань Баѳазьть ханаа и всемь земламь приморьскимь и рѫмьскимь и караманьскимь и натольскимь и романискимь и вєѣ инемь миоземь земламь, госпwдиноваа изабранога поглавьѳаа и милоwсногa везера и кипа егова Ахмать паше кнезѫ wбраномѫ и властеломь дѫбровачцимь. Дѫбимоw поздравленье и за здравье ѫпрошенье да прими племеньство ви, и да да Богь семьи и всакомѫ писанию wбрести ви живоw и здравоw и веселоw, а ми смоw живоw и здравоw молеѣе господина Богаа. Wо томь, властеле, ведомоw да ви є, какоw доѣоше калѫѣери на портѫ господинаа цара wдь манастира срьпьсциехь wдь Пиланьдара и одь светога Павла изь Свете Горе, и хотеше господинѫ царѫ да скажѫ све малоw и големо, по кои пѫть є wставиw и за шоw царь Стѣпань еднои црькви на Єрѫсолимѫ нѣкои доходакь, и какw є wнаи црьква погиблаа, и послие царица Мара с вами како є начинила, да wнаи доходачаць даете ѕ таи два манастира више реченьнаа, и есте давали за нѣколикоw годинаа, и паки есть нѣколикоw годинаа, една зла жена нѣкоимь вѫховьствомь есть тои смела, и ниесте имь дали товган доходачца wдь нѣколикоw године. И таа теи весѣде чѫвь wдь нихь и прwценивь, камо ѣе поѣи, не дах имь говорити господинѫ царѫ, какоw wни, ки есамь вашь пријатель:

за тои акоw мене за пријателa дрьжите, и мои саветь примате, ш-ними се самирите и що имь е до сада дѣжноw, поwдаите имь и наприједа, да имь нихь работица не гине. Яко ли мои савѣть не примите, вии знате, када шпеть доѣ господинъ царъ говорити, м-и-хь оставити не ѣемоw. И са веѣе, властеле, послахь к вашои пријазни слѣгъ мога Радичь, wдь тои работе що вамь рече, вѣрвите мъ, рјечии съ наше. И Богь ви весели и в части садрьжи.

6.

СТАРИ ЗАПИСИ.

а.

Запис из јеванђеља Вуканова.

Види Ст. Новаковића „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“, стр. 25. и напред у овој истој књизи стр. 75.

Понеже мнози начеше книги и покѣсти дѣлати, іаже ѡ извѣстьныхъ вещехъ, слючи се мнѣ, грѣшьномѹ присно ѕнылоѡ и хѹждьшюѡ всѣхъ и ни достоиномѹ наз(ы)вати се именеми симь мьниха Сѹмеѡна, възвѣстити вса по редѹ, іаже съвръшьи Владика всѣхъ: прошенииемь и молениемь мене грѣшьнаго Сѹмеѡна старьца, бышаго ме нѣкогда в мирѣ и ище Бога милощю не различенѹ ѿть рода, ино молениє моє не вѣше, токьмо то: Господи Ис. Христе, сподоби ме недостоинаго достоинѹ быти подъѣти иго твоє на се. Ѻнь же іако благъ и милостивь рекы гредѹщаго (по) мьнѣ не ижден(ѕ).. испль(ни) (желаниє) моє въ скорѣ оу и ѡб.....го же чаіахъ за многиє дни, и ище сѣщѹ ми ѕ манастир.. въ ѡбьщежити и паки ѕждельѣвь(шоу ми) се, понѹдихъ се изити изъ манастира и ѡдь братиє и послѣдовати Богѹ, не помиловахъ себе, ни пощедѣхъ немощьныє старости .....ере своює за име ..... и любимѹю братию ѡставихъ и сестры и инѹ прочю ..... да съвѕдеть се глаголюмоє не пророкы ни апостолы, нѹ самѣмь Господемь нашимь Ис. Христомь: всакь ѡставлеи матерь и братию ина прочаіа и по мнѣ шьдь сто крать приѥть животь вѣчьны. Давидь бо пишеть, каіа польза ѕ крьви моєи, ѥгда сънидѹ въ истьлѣниє, ѥда исповѣсть ти се прьсть или възвѣстить истинѹ твоѹ, се врѣме покаіанииа настоить іако нѣсть ѕ съмрьти поминаюи тебе, въ

ад҃ѣ же кто исповѣсть ти се... и вса съмысливьшю ми побихъ се страньнь быти къ своюмѹ родитетлю и брати, приемле досаждение и ѕкорение и wба wклеветание wдь зълыхъ человѣкъ, а wдь врага напасти и брани и паче всѣхъ, нѹ азь та вса .....лю за име Христово, поменѹю (сло)во Давидово, тако тебе ради порѣгань быхъ вск дне и та тѣжда быхъ знаемымь моимь, и страньнь сынъ матери моюи. Симь же всѣмь съвръшившимь се мною грѣшьнымь, сподобихъ се жити ѕ Пеки ѕ градѣ Расѣ, и написахъ сиѥ книге своюмоу господинѹ великюмѹ жѹпанѹ.....

О неизреченьныю Богѹ и божьствьныю таины чюю..... самодрьжьныхъ властелѣхъ, тѣмь же изрекѹ w нихъ, ѕжасаю се зѣло ѕмоль же и словомь, wбаче дрьзнѹхъ въспоминаю величиа ихъ и подвигы доушевьныю таже съвръши небесьны царь w таковѣхъ властелѣхъ, понеже владикы ...а... Господь нашь Ис. Христось чьстьны вѣньць великюмѹ жѹпанѹ Ельѕѹ, владычьствѹюцюемь своюю срьбьскоwвь землею и зетьскоwвь страноwвь и поморьскыми градь ....и нышевьскими прѣдѣлы велеродьномѹ велеславьномѹ великюмѹ жѹпанѹ Ельѕѹ сына самодрьжьнаго господина wбласти своюю Стѣфана Немане.

β.

Запис владике рашкога Григорија од 1305 на помоканону преписаном из архиепископских књига.

(И. И. Срезневски. Starine III. 500, 201.)

Къзълюблюни господиню и wци и братиѥ и чеда, господоу нашемоу Іс. Христоу вса прѣдрьжещоу и владоуюцоу и свѣдоуцоу, глаголюцоу миръ и величие на боюцих се юго, и великимь юго промышлюниемь пронзидоше на свѣть словѣньскаго юзыка богодьхновенныю сиѥ книгы, наричаемыѥ номоканонь, помрачени бо бѣхоу прѣжде сего wблакомь моудрости юлиньскаго юзыка, нынѣ же wблисташе рекше истлькованы быше, и благостию божиюю гасно сиаютъ, невѣдѣниа тмоу ѿгонеще, и все просвѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ избавлающе. Ксакъ оубо оучитель, рекоу же юпископь или презвутерь или инь кто оучительскии сань прѣдрьже, аще сихъ книгъ не вѣсть

добрѣ, то ни самь себе знаютъ кто юсть. Приникноув' же въ глоубиноу богодьхновенныхъ сихъ книгъ, такоже въ зрьцалѣ самь се оузрить каковь юсть, и какомоу подобаюсть юмоу быти, и дроугыю познаюсть и наоучить. Изиде же на свѣтъ нашего юзыка божьствьноюе се писаниюе потъщаниюемь и любовию многою и желаниюемь из млада wсвещенаго благочьстиваго и прѣwсвещен'наго и прьваго ар'хиюпископа всеюе сръбьскыюе земле кыръ Савы сына прѣподобнаго wца Симеwна, прьваго наставьника всѣи сръбьсцѣи земли. Съ же благочьстивыи архиюпископь и кралевьство wбновии и wсвети въ сръбьсцѣи земли. Писаны же быше книгы сиюе миною моужемь зѣло грѣшнѣмь, иже оубо wбразомь мнихъ архиюрѣи саномь, юпископь рашки Григориюе въторы, тогда живоущоу ми въ домоу светыхъ апостоль иже въ Расѣ. Написахъ же ю домоу прѣсветыюе Богородице хиландарьскиюе, иже въ Светѣи Горѣ, и молю васъ, господиюе и wци и братиюе, по wбещанию светаго свора вашего и наставника вашего прѣжде бывшаго игоумена Курилака, и паки настоюшаго наставника вашего игоумена Ярсѣнига, оупишите ме оу помень, и поменоуите брата вашего и съслоужьбника Григорига. За то бо и потроудихъ се w сихъ книгахъ, некы бихъ светыми вашими молитвами wставлюниюе прюнюль великихъ грѣхъ моихъ. Молю же почитаюшеюе и прѣписоующеюе, съ многомь вьниманиюемь чьтѣте и прѣписоуите Господа ради, не мозѣте ни оующи ни приложити, понюже нѣсть ничтоже криво, нь исправлено и прѣправлено, двапи бо и трипи проидохъ и не wставихъ ни юдиного слова ни строкы. Сиюе бо книгы писаны быше изъ архиюпископлихъ книгъ, и самь азъ грѣшны Григории потроудих се и ис тѣхъ книгъ исправихъ сиюе книгы, да не соут ничтоже криво. Wци и братига, молю се и припадаю вьзьдьхнѣте къ Господоу w мнѣ грѣшнѣмь!

Смѣрены юпископь раш'кі Григори въторыи, юмоуже wчьство гробь, мати же земля, а богатьство грѣси.

Сиюе светыюе и божьствныюе книгы, глаголемыюе закон'никь, написаше се въ дни благочьстиваго и свътороднаго господина кралы Оуроша, тогда светительства дръжещоу правило Ювьстадию вьторомоу, написа же юпископь рашки Григориюе вторыи,

вь дамоу светыхь апостоль. Лѣто же бѣ ,ѕѡѱг. Съвръшише се Богови на славоу, нами аминь.

γ.

Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици.

Запис овај налази се уз рукопис песме над песмама и Дионисија Ареопагита, који је у бечкој дворској библиотеци. Штампао га је најпре Миклошић у књижници S. Joanni Chrysostomi homilia in ramos palmarum, Vindobonae 1845, а по том у књизи Chrestomathia palaeoslovenica, Vindobonae 1861. По овом другом и ми је овде штампамо, окренувши старо-словенски на српски изговор.

Понѣже оубо мьнози прѣдь мьнозѣми врѣмены и лѣты и по различьныихь мѣстѣхь обрѣтоше се вь словѣньстѣмь нашемь ѥзыцѣ, прѣлагаюште божьствьнаа писанига отъ многопрѣмоудраго и хоудожьнаго и зѣло скоупаго ѥзыка ѥлиньска вь нашь ѥзыкь, ихьже имена не человѣкы тькьмо вѣдома соуть, нь вь кьнигахь паче живыихь Богомь написана соуть, ихьже послѣжде и лѣты и наказанигемь и хоудожьствомь разоума ѥлиньскаго ѥзыка, вештѣ же доброими дѣлы, къ вечероу слньчьнаго дьне захода, сѣдморичьнаго рекоу вѣка и моюѥ жизни съконьчанига, сьлоучи се и мьнѣ накыкноути мало грьчьскаго ѥзыка, толико, ѥлико мошти ми разоумѣти скоупость того и тежесть прѣлаганига отъ оного вь нашь ѥзыкь. Грьчьскыи бо ѥзыкь ово оубо отъ Бога испрьва хоудожьнь и пространь бысть, ово же и отъ различьныихь по врѣменемь любопрѣмоудрьць оухыштрѥнь бысть; нашь же словѣньскыи ѥзыкь отъ Бога оубо добрѣ сътворѥнь бысть, по нѣже вьса, ѥлика сътвори Богъ, зѣло добра: нь оулишенигемь любооученига любочьстивыхь слова моужии хытрости, такоже онь, не оудостои се. Колико оубо аште отъ оного накыкохь, не хотѣхь косноути се соуштиихь паче мене, рекъше прѣлагати отъ грьчьскаго ѥзыка вь нашь, по реченоуоумоу: высочаишиихь тебе не ишти, и глоубочаишиихь тебе не испытоуи, боѥ се и оного, ѥже пострадаше и вь ветьсѣмь и вь новѣмь писании, иже прѣвидеште дрьзостьнѣ съмѣше божьствьныихь прикосноути се. Нь обаче божьствьныимь силь моужемь, прѣосвештенымь глаголю митрополитомь богоспасенаго града Сѣра, кѹрь Ѳеодосиемь прѣчьстьныимь приноуждень быхь на прѣкождение, и вь лѣ-

потоу мьню бѣ таковоуоумоу моужоу отъ аньгель по величѣѣмь Дионисии посвѣштение приюмлюштоуоумоу безь расоужденига повиноути се, сь бо истиньнь божии человѣкь аште и кьто дроугыи; житие бо сладько слышати сь имѣаше, сьпасително же подражати и польжьно, не тькьмо бо юзыкь въ оучении имѣаше польжьнь слышештиимь, нь и житие мьного мьножаю подражаюштиимь польжьно, паче же подобаеть ми истиньноую рещти: юлико юзыкь оубо вьнюгда глаголати неоуподобляюмь имѣаше, толико и житию вьнюгда творити непостижимо, вьсегда бо и присьно по апостолоу задьнига оставляю, на прѣдьнига дѣлания видѣния простираше сь. И сице свѣтлоюе любочьстига и любооучения и прѣмоудрости въ коупѣ сь мылостынюю имѣаше, тако не мьнозѣхь быти вьторыи. И сице ономоу блаженоуоумоу си и ина не мала юлика дѣлаюштоу и къ богооугождению приходештоу, и мьногы сими собою дѣланыими оучештоу, азь, не продрьзноувь ниже на свою крѣпость слова и разоума надѣюе се, не боуди то, нь симь, такоже рѣхь, поноуждень бывь и на того богоумолительныюе и светыюе молитвы надѣюе се, почехь и прѣложихь светааго Дионисига Ареопагита сь поспѣшениюемь и ексодомь или отькоупомь сего светааго ми владыкы и застоупьника, и ина прѣжде сего приложихь, и по семь, юлика вьсештедрыи светыими юго молитвами дасть Богь. Коую же се рещти, тако азь прѣложихь светааго Дионисига, аште и прѣложихь юго, съмаштраю непостижимоую не мало высотоу богословига и светааго краиноую прѣмоудрость, истиноу своихь грѣховь доброѣ съвѣды. Кьнигоу же сию, светааго Дионисига глаголю, въ добра оубо врѣмена почехь, югда божьствьныюе оубо црькъви и Светаа Гора раюви подобьнѣ цвьтѣахоу, такоже нѣкыи садь при источьницѣхь присьно напаваюемь; съврьшихь же тоу въ зьлѣишеюе вьсѣхь зьлыихь врѣмень. Кьгда? Югда огнѣви Богь христиганы западьныихь странь, и подвиже деспоть Оуглѣша вьсе срьбьскыюе и грьчьскыюе воюе и брата своюего Клькашина крала и ины вельмоуже мьногы, нѣкьде до шести десеть тысоуштъ избраны воискы, и поидоше въ Македонию на изгнание Тоурькь, не соудивьше, тако гнѣвоу божию никьтоже мошьтьнь противоу стати. Тѣхь оубо не изгнаше, нь сами отъ нихь оуби-

юни быше, и тамо кости ихъ падоше, и непогребены прѣбыше, и мьного мьножьство ови оубо вь острие мьча оумрѣше, ови же вь запл҃нюние ведени быше, нѣции же ихъ и гонезноувьше приидоше. И толика ноужда и зьлолютие облѧ вьсе грады и страны западьныѥ, юликы ниже оуши слышаста ниже очи видѣста. По оубиюнии же моужа сего храбраго, деспота Оуглюше, просыпаше се Измаильтѣне и полетѣше по вьсеи земли ꙗко пътице по вьздоухоу, и овѣхъ оубо отъ христиань мьчемь заколаахоу, овѣхъ же вь запл҃нѣние отьвождаахоу, а оставьшихъ съмрьть безгодьна поже, отъ съмрьти же оставьшии гладемь погоублюни быше; такоыи бо гладь бысть по вьсѣмь странамь, ꙗковь не бысть отъ съложениꙗ мироу, ниже по томь, Христе милостиве, да боудеть, а ихьже гладь не погоуби, сихъ попоуштениюмь божиюмь вльци ноштию и дьнию нападаюште сънѣдаахоу. Оувы, оумилюнь позорь бѣ видѣти! Оста землѧ вьсѣхъ добрыихъ поуста и людии и скоть и инѣхъ плодовь, не бо бѣ кънеза ни вожда ни наставьника вь людехъ ни избавлꙗюштаго ни съпасаюштаго, нь вьса испльнише се страха измаилитьскаго, и срьдьца храбрѧ добльствьныхъ моужии вь жень слабѣишѧ срьдьца прѣложише се. Ѣь то же врѣме и племе срьбьскыихъ господь, седмыи мьню родь, коньць приють. И вь истиноу тъгда оублажаахоу живии прѣжде оумрьшиихъ, и вѣроуите ми, не азь, иже невѣжда по вьсемоу юсмь, нь и онь прѣмоудрыи вь Ѭлинѣхъ Ливанию не бы могль писаниюмь прѣдставити ноужде, ꙗже постиже христиꙗны западьныихъ странь. Хотештен же оубо прѣписовати и прочитати сию книгоу, милостиви и незазорьливи боудѣте, молю се, моюи оума немошти и недостатькоу, и сами, по нюже и вы, човѣци и човѣчьскыимь подьлежеште, трѣбоуюте милости отъ Бога и прощениꙗ отъ човѣкъ, прощению своюемоу и мене съподовлꙗите, оу Бога испрашаюште оставлюние вездьнѣ моюего окаꙗньства грѣхомь.

И име же вь иноцѣхъ мене хоудааго аште хоштеши оувѣдѣти, начало томоу юсть осморичьноюе число, срѣда же двосѣтьноюе и прьвоюе, коньць же десетоюе съ ѥдинымь наконча-ваюсть. Лѣто же тъгда течааше шеститысоуштьноюе осмисѣтьноюе седмь десеть и деветоюе, иньдикътионь деветыи. Давьшоуоумоу

же благоуоумоу Богоу и начети се и съвршити благоизвольшоуоумоу слава, чьсть и покланѣние въ бесконьчьные кѣкы. Аминь.

б.

Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа.

(1371—1395 Гласник VI 186, Mon. Serb. CLXXII.)

† Изволенемь господа и Бога и спаса нашего Іесоу Христа и тwго свѣтлаго прѣwбраженїа и по милости прѣчистие богоматере съзида се светы и божествени храмь сыи въ дьни благочьстиваго и христwлюбиваго самодрьжавнаго въсеѣ срь(б)скиѣ земле и помwрию и Подѣнавию цара Стефана трѣдомь и подвигомь раба божїего мwнаха Германа; минѣвши же госпwдствwмь благочьстивыхь тѣхь госпwдь христїаньскихь царь Стефана и сына его царь Урwша прѣѣ госпwдство сеѣ земльѣ благовѣрныи краль Вълкашинь и сынь іего краль Марко. Въ дьни же ихь wбдрьжахѣ сиѣ светое мѣсто wтьчьство свое свето почивши прѣwсвещении митрwполить кyр Іwань Зwграфь и брать его іеромонахь Макарїе Зwграфь, внѣци светаго ктитwра мwнаха Германа. По прѣшьствию же и тѣхь госпwдь начеть госпwдовати вилики Ѧмира Мwазить, и сыѣ свето мѣсто начеть разарати се wпоустѣвати, за ниѣ не бише кому тизи ктитwри wкрьмлати мѣсто сиѣ, нь благословише и дадwше сию wбитѣль башинѣ свою не по нѣжди или по невwли нь своимь хотѣниемь Кwнстантинѣ кметѣ своѣ и нѣговѣмь дѣтцамь, и Константинь и сынwви его Іакwвь и Калоѭань и Дмитрь потьцраше се и wбновише, и wкрѣпише, да имь ѣсть въ башинѣ. И ктwкыѣ разорити или инако ѣчинить, да є проклеть wть господа спаса нашего Іесоу Христа и wть прѣчистие богоматере и wть .тиі. светихь wтець никенскихь и wть свето почившихь ктитwрь и wть всѣхь светихь. Аминь.

в.

Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара.

(1389—1399 Mon. Serb. CCXXX.)

Въ красних мира сего въсписал се ѣси wть юности твоеѣ, w нове моучениче, кнеже Лазаре, и крѣпка роука Господна

вь всехь господахь земльнихь крѣпка и славна показа те. Господствовал юсїи землею шть҃чьствїа си, и вь всехь благыхь вьзвеселил юсї вьроученїю ти христиани, и моужьственимь сердцемь и желанїемь благочьстїа изьшьль юсї на змїа и съпостата божьствьнихь црькьвь, расоудивь нестрьпимо бити сердцѳ твоюмоу зрети христиани шть҃чьствїа ти обладаемимь бити измаилтенї: аще ли сего не полоучиши, оставити тлѣнѳ висотѳ земнаго господьствїа и шбагрити се крьвию своею и съвькоупити се съ вои небеснаго цара. Тѣмже и двѣ желаеме полоучиль еси, и змїа ѳбиль еси и моученїа вѣньць вьсприель еси оть Бога. Нынѣ не вь забвенїе поставі вьзлюбленнаго ти чеда, ихже сирихь оставіль есї прѣшьствиемь твоимь, тебе бо оупразнившоу се вь небеснаго веселїа вѣчна многи скрьби и болѣзни шбеше вьзлюбленнаа ти чеда, и вь мнозѣхь скрбехь житие провождаютъ, шбладаеми бо соуть измаилтени, і трѣбоуемь вьсї помощи твое. Тѣмже молимь се, моли се, кь шбщемѳ владыцѣ ѡ вьзлюбленихь ти чедѣхь и ѡ всехь иже съ любовию и вѣрою слоужещихь имь, печалемь бо мнозѣмь съпрежена соуть вьзлюбленнаа ти чеда, гадоуши бо хлѣбь ихь вьздвигоше на нихь кѡвь велик҃, и твоа блага вь забитъ поставіше, ѡ мѵченице. Нь аще и прѣшьль есі оть житїа сего, скрьби и болѣзни чедь твоихь вѣсі, і јако моученикь дрьзновение имаши кь Господоу, прѣклони колѣне кь вѣнчавшомоу те Владыцѣ, просї многолѣтное вь благихь житие взлюбленимь ти чедомь проводити богоугодно, просї православнѣи вѣрѣ христіансцеи нешскоудно стоати вь шть҃ѣтьствїю ти, просі побѣдителю Богоу побѣдоу подати вьзлюбленимь ти чедомь, кнезоу Стефаноу и Кьлкоу, на невідімне и видимие враги, помощь бо аще прімемь съ Богомь, тебѣ похвалоу и благодареніе вьздами. Съвери лик҃ своихь съвесѣдникь, светихь моученикь, и съ всеми помоли се прославльшомоу те Богоу; вьзвѣсти Гєѡргїю, подвигни Димитриа, оубѣди Ѳѡдѡре, поими Меркѵрїа и Прокопїа, и .м. моученикь севастинскихь не шстави, вь нихже моученни воюють чеда твоа взлюблена, кнезь Стефань и Кльк҃ь, проси подати имь се шть҃ Бога помощи, приди оубо на помощь нашоу, идеже аще еси, на мога же малаа приноженїа призри, и вь многа вьмѣни сїа, не по досто-

ѩнїю бо тебѣ похвалѫ прінесохъ, нь по сїлѣ малаго ми разоума, тѣмже и мала вьзмздіа чаю. Нь не тако ти, ѡ мили мои господине и свети моученичє, малоподатливь биль юси вь тлѣнниихъ и маловѣчнихъ, колми паче вь непрѣходимихъ великихъ, ѩже вьспріемль юси шть Бога, телесно бо странноую мене вь странныхъ шкрьмлѧль юсии изобилно, нынѧ же шбоюдоу прошоу, да шкрьмиши ме, и да оутишиши боурю лютоую доуше и тѣла моюго. Ефимїа оусрьдно приносить сїа тебѣ, светьї.

ζ.

Поговор из Охтоиха Црнојевићева од 1493—1494 год.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 10—11.)

Понюже оубо вь троици едино покланѧемь Богь ѿ небытїа вь бытїе мановенніемь преведы вса и на кѡнць дѣлѡмь сьзда человѣка, егоже шбразѡмь своимь почьть нешбладаема же и шбладающа всеми и сьглагѡлника себе сьдела и иже по нюмь родомь желающимь причестникѡмь его бьіти, ѩкоже велики вь патрїарсехъ Авраамь, иже не писанїемь нь плътовидно сподшби се вь дѡмь прієти троицоу, послѣди же Мшиси глаголіе Богови лицемь къ лицоу, иже и начрьтанніе скрижалы прієть ѿ него, и назнаменаіе измѣнєнїе закона сихъ ськроуши. По сем же единородныи сынь слово, благоволєніемь штьца нерождена и сьпоспѣшенїемь своимь и сьврьшеніемь ѿ штьца исходещаго, семоу же сьприсносоущнаго, шбоимь сьгосподьствоующаго светаго и животворѣщагѡ доуха, благоизволи неизречени испльни сьвѣть, вь приснодѣвоу Марию вьсели се и рождь се безь матере на небеси, на земли безь штьца роди се, и пострадавь вьзнесе се. Тѣмже намь не соущимь Авраамоу же и Мшусею подшбнимь, ѩже Богови сьвещателнѡмь бьіти, дасть намь писанїа, вь нихъже пророци ѩко вь царскихъ скровищихъ положи неистьщимоюе богатьствѡ. И по сихъ шни божьствьны моужїе, Дамаскун же и Ишсїфь и Козма, наитїемь Доуха наоучаеми, прѣдаше намь пѣсьнословити вь трисльнѣчнемь божьстве трисветими гласи аггельскими славословїмаго вь вышныхъ изьшбльствоваѳмь писанїа целомоудрїю наставника, печалемь прѣменєнїе, къ Богоу примиренїе виноу всакого благодѣанїа, и словомь пасоуще се не

съторѣпехомь. Последи же грѣхъ ради нашихъ постиже пасоуци насъ исмаильтьска железна палица, оувы не просто бїюци, нь оубиваюци, и придоше езыци въ достоганїе божїе, цркви раздроушише. Видевь азь въ Христа Бога благоверни и Богомь храними воевода Зети господинь Гюрьгь Црьноевикь оумалюнїе светихъ книгъ расхищенїемь и раздранїемь агаренскыихъ чедь, възревновахъ поспешенїемь светаго Дѣха, и съставихъ форми, на нихже въ едино лѣто wсмимь человѣкомь съврьшити wхтоихъ ѿ .д-го гласа, въ славословїе Богови насъ оукрепльшwмоу. Троудихъ же се w семь и роукоделисахъ сїе смерени свещенникъ мнихъ Макарїе ѿ Црьныю Гори поколенїемь господина ми Гюрга Црьноевикта, при всевсвещенномь архїепископоупе зетьскомь митрополите кыръ Кавуле. Тѣмже старцемь тако wтьцемь, съвьзрастнїимь тако братїамь, юнwтамь тако чедомь, чьтоущимь или поющимь или прѣписоующимь молю се и колѣномь касаю се аще не роукою нь езыкомь любве ради Христове исправлати, и насъ оусрьдно троудившихъ се w семь благословлати, да и ви оулоучите wною Каламово еже къ Израилю: благословещеи те благословени и кльноущеи те проклети, и: придете благословени Wтьца моего, наследоуите оуготованоую вамь царствыю, въ нюмже да жителствоуемь wбои славещe wтьца и сына и светаго дѣха. Съврьшише се сїе книги ѿ битїа въ лѣто ҂зв. а ѿ рождьства Христова тисоущa .ѕчд. крвгъ слньцѣ .в. а лоуни .і. индїктїwнь аі. демелїwнь .ві. епахти .а.-выю, злато число .ві. мѣсеца Генвара .д. день.

г.

Поговор из календара и часловца Божидарева, штампана у малом формату за путнике, у Млецима 1520 год.

Изволенїемь wтьца и съпоспѣшенiемь сына и съвьршенїемь светаго доуха азь грѣшнїи и мьньши въ человѣцехъ недостоинь Христоу рабь Божидарь Воуковикъ, пришьдьшоу ми wтъ wтьчьства моего wтъ земле Дїwклитискыю еже юстъ въ прѣдѣлехъ македоньскыихъ, wтъ града нарицаемаго Шwдгорица близь соущѣ града глаголюемаго Дїwклитие, егоже некогда съзыда Дїwклитїань кiесарь въ име свое, дошьдьшоу ми въ градѣ

Кенетїани видѣхъ съставлающтїихъ божьствьнаа писанїа на типарехъ Фроуги же и Грькы и инїе езыкы желанїемь въжделехъ и наша срѣбьскаа же и блъгарьскаа такожде на типарехъ съставити. Молихъ се въсеблагосрьдомоу чловѣколюбцоу Богоу, възврьгохъ себѣ на поучиноу неизъчрьпаемагѡ благооутробїа его, да поспѣшит ми на сїа до съврьшенїа, аште боудоутъ оугодна късеблагомоу Христоу владыцѣ моюмоу. Богомь свѣдѣтельствоую, не дахъ себе ни мала покоа, мало же и ночима моима дрѣманїе, ни поштедехъ штъ имени моихъ юже ми далъ есть Господь, доньдѣже извѣсти ми дѣло на съврьшенїе. Сѣ благодѣтїю Христа моего владыкы на съврьшенїе дѣла приспѣхъ, и съврьшихъ въ тоужден земли въсака писанїа црькоунаа велицѣми словесы, и дроугыѣ книгы съписахъ помьньшїими словесы иже въ поуть ходештимь оудобь носима бываютъ. И аште всеблагы Господь Богъ поспѣшитъ ми, хоштоу прынести въсе типари великиѣ же и малїе въ своемь штьчьствоу, да испльнимь въсако недостатьчьство въ божьствьныхъ црькважъ книгъ, юже есть оумалюное иновѣрными юзыкы.

Тѣмь же колѣнѣ прѣклонь молю се и мили се дѣю поюштїимь или чьтоуштїимь или прѣписоуюштїимь аште боудетъ што погрѣшено исправлѧите и благословите а не клънете, да и вы сподобите се оуслышати страшнагѡ и нелицемѣрнаго соудиѣ блягы шнь штвѣтъ: прїидѣте благословенїи штьца моего, наслѣдите оуготованьноюѣ вамь царьствыѣ штъ съложенїа мирѳ, югоже боуди оулоучити въсѣмь намъ славеште въси коупьно штьца и сына и светаго доуха и нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь аминъ.

Покелѣниюемь господина Божидара Боуковика wдь Гюрикь, Пwдгоричанина троуоихъ се w сїихъ съписанїихъ азь шкаань-нѣишїи и мьньши въ иноцехъ їерьмонахъ Пахомїе штъ шстровь дїшклитїискаго езера. Молю ви, штьци и братїа, аште боудетъ что погрѣшено поюште любве ради Христови исправлѧите и насъ w семь оусрьдно троудивьшихъ се благословите а не клънете, понюже не писа Доухъ светы ни аггель, нь роука грѣшнаа и бренька и доухъ оуниліи шкаанькы и грѣшнїи.

Сѣкршише се сїе светые книгы, въ нихъ же съписахомь синаѯарь безь тропарихъ и часословьць имѣе ноштноую и дневноую слоужбоу и молитвы различные ѡ оумилении доушевнѣмь и акаѳїсто прѣсветые Богородице, и славѣ и катавасїе всего лѣта празникомь нарѡчитимь, и пакы съписахъ параклисе светымь, по днехъ седьмичныхъ молѣбны и слоужбоу светаго васкрсенїа и нѣкаа житїа и моученїа изьбраньнымь светїимь въ двоіе книгъ.

Сїе съвршихомь въ лѣто ҂зкд. а ѿть рождьства Христова ҂аѳк. кроугъ слньцоу .а. а лоуни .иі. иньдикьтїѡнь і. епахъта а.

Мѣсеца Марьтїа .з. день оу Бнецїехъ.

9.

Поговор из Јеванђеља штампана у Рујну 1537.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 21.)

Изьволенїемь ѿтьца, повелѣнїемь сина и съпоспѣшенїе светаго доуха и помѡщїю въ трѡицїи славїимаго Бога и прѣчистїне владичице матере его и наше Богородице, съписаше се сїне светїе и божьствнїе книге въ лѣто ҂ѯме. въ ѡбители глаголю Рѣаїнцѣи пѡдь пѡдькрїлие планине, глаголютъ се Поникьвїи, на рѣцѣ глаголіетъ се Бѣаскаа, и селѣ, глаголютъ се Кръстьцїи, прѣ храмѣ светаго и славьнаго великомоученика и побѣдѡносца Христова Гєѡрьгїа. Трѣдихъ се ѡ семь азь грѣшни, ѕбогїи ѕмѡмь, а богати грѣхѡмь и Христѣ рабь монахъ Тедѡсїе, нь ѡ семь, молю се вамь, братие, или чь(тоу)ще или припісѣ(ю)ще, исправлѣите, а не кльните, заради Бога и свое доуше, понеже не пїса Доухъ светїи ни аггель, нь человѣкь маловмьнь и слабомоірньнь, нь и паче самь. Слава съвршителю Богѣ, амінь.

і.

Поговор из Јеванђеља штампана у Београду 1552 трошком Тројана Гундулића Дубровчанина.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 18—19).

Кьсевидцоу и прѣблагомѣ Богоу слава и вѣлічїе, даюцомѣ съвршити всако дѣло благо, еже ѡ нємь начинаемо, томѣ слава и дрьжава въ бесконьчнїе вѣкы амінь.

Понюже иже въ троици покланѣаємы Богъ благоизволи цркковь свою исплънити светыми книгами въ словословїе и ползоу прочитающимь, сего ради і азъ Христъ рабъ Радиша Дмїтрювикь въздѣвновахъ поспѣшенїемь светаго Доуха и любовїю еже къ божьственимь цркквамь написати сїю доушеспаснѫю книгоу четвороблаговѣстїе, еже Доухъ светы апостольскыми оусты ѿригнъ въ познанїе и испльненїе славословїю трисльначнаго въ единствѣ покланѣаемаго божьства, и не пощедѣхъ ѿ моего богоданнаго именїа, дондеже съставихъ слова на типарехъ, нь вънезапъ прїинде грьдїи часъ съмрьты, и въземъ доухъ мои, и по съмрьти моеи ѡставихъ сїе форми въ дѡмъ моемь.

По сихъ же азъ Трогань Гоундоуликь ѿ великаго града Дъбровника, по прѣставлюнїи кнеза Радише поноуждень быхъ въ еже принести сїе форми, и възехъ и принесохъ въ домь мои форми сїе, почехъ и съврьшихъ сїю светѫю доушеспаснѫю книгоу глаголюмоую тетроїевангель, и ѿ богоданнаго ми именїа не пощедехъ, ни тѣлъ моемоу покоя дахъ, дондеже прїидохъ до съврьшенїа дѣлоу.

Повелѣнїемь господина Трогана Гоундулика трѫдихъ се ѡ семь писанїи азъ грѣшныи и мнѡгокаанньнѣиши и мьнши въ иноцѣхъ їермѡнахъ Мардарїе ѿ монастыра глаголюмаго Мрькшина цркква, иже юстъ блызь Чрьнїе гори.

Молю же юные и съвьзрастныѭ и старїе, чьтѫще или пишоуще любве Христовѣ ради исправлѣаните, понюже не писа Доухъ светы ни аггель, нь рѫка грѣшна и доухъ оумьныи, ѡканнїи и грѣшнїи.

Тогда же въсточнимь странамь ѡбладающомъ великомъ Амоурехъ сѫлтань Сѫлеиманъ.

Съврьшише се сїе светые и божьствнїе книгы къ лѣто ,зѯ. кроуг҃ъ слньцъ .д. лоуни .аі. мѣсеца Августа .д. дьнь, въ Бѣлградѣ.

доѯа си ѡ дѣшсь.

ж.

Поговор из Пентикостара штампана у Мркшиној цркви 1566 године.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 17—18.)

Понѣже въ троици покланѣаеми Богъ благоизволи оукрасити цркъвь свою различнимъ книгами, тѣмже и азъ Христъ рабъ їеромонахъ Мардарїе благодатїю божїею желанїе имехъ и любовь къ божьствнымъ цркъвамъ, молихъ се въсеблагомъ владыцѣ Христъ моемъ, да ми поспѣшитъ къ желанїю моемъ, да съвршимъ и сїе дѣло, еже начехъ дѣлати, сы пендикостарь, Богъ на славъ, а на похвалъ въсемъ светымъ и христїанѡмъ на пользъ, понѣже съмыслихъ врѣме старости моее, тако врѣме съмрътное приближаетъ се, и житїе наше не многоврѣменно, такоже пророчьствоуетъ нелъжны пророкъ Давидъ: дънїе лѣтъ нашихъ въ нихъже .о. лѣтъ, аще же въ силахъ .п. лѣтъ, множае ихъ троудъ и болѣзнь, сего ради трѣдихомъ се о семъ дѣлѣ божїемъ хотенїемъ, елико възмогохомъ постигнѫти. Понюже бо въ вѣлицѣи ноужди и тоузѣ о семъ троудихомъ се, молю же юнїе и съвъзрастнїе и старїе, аще не роукою нъ ѭзыкомъ, аще боудетъ что погрѣшено, поюще любвѣ ради исправлѣаите, и насъ трѣдившихъ се о семъ благословите, а не кльните, да и вы оулѣчите оуслышати страшнаго и нелицемѣрнаго сѫдїе глась еже речетъ ѡ дѣснѫю стоющимъ: прїидѣте благословени отьца моего, и наслѣдѫите ѹготованное вамъ царствїе ѿ съложенїа мира. иже бѫди въсемъ намъ ѕлѣчити благодатїю божїею.

Тогда же многимы царствїи царствѫющѫ великомъ царъ тѣрскомъ сѫлътанъ Сѫлеиманъ.

Прѣваго же арьхїепископоупа и просветителя и оучителя срѣбскаго, новаго по истинѣ апостола, кыръ Савы, прѣстоломъ пѣкскыимъ светительствоующоу арьхїепископоупоу кыръ Макарїю.

Съвръши се сїа светаа и божьствна книга глаголюмаа пендикостарь при храмоу светаго възнесенїа, еже юсть Мрькшина цркъва, ѿ бытїа въ лѣто ѕѵод., а ѿ рождьства Христова ѕафѫѕ., кроугъ сльнцѫ .зі. а лоуни .є., злато число .и., основанїе .кн., епахта .з., мѣсеца сек. .а. дънь.

Прїи вьсевсвещенномь митрополїте смедеревскомь кѵрь Захарїи, и прїи їгоѵмѣнѣ же мрькшиньскомѣ їерьмонахѣ кѵрь Савы.

Трѳѵди же се здѣ грѣшнїи рабь божїи попо Живко и рабь божїи дїакь Радоѵль.

IV.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ПОБОЖНО ПОУЧНЕ, БЕЛЕТРИСТИЧНЕ И АПОКРИФСКЕ.

1.

ЖИВОТ СВ. КСЕНОФОНТА, И ЖЕНЕ МУ, И ДЕЦЕ ИМ ЈОВАНА И АРКАДИЈА.

Побожна ова прича ушла је у „Пролог“, а овде се узима из једног на кожи писаног рукописа XIV века, и штампа се с неколиким обичним правописним променама.

Колики су утицај ова и оваке приче имале у средњем веку, јесу ли се читале и колико, најбоље се може видети из речи Доситијевих, којима приповеда како је у детињству читао Пролог. „Имајући природну склоност што ново научити — вели Доситије — кад бих год био у цркви, сакрио бих се у олтар, дочепао бих се казанија или ти поученија, пак бих читао до савршења црковнога правила. Толкованије мога магистра помогло ми је, да разумевам прологе. Ниједан није остао непрочитан од мене; много би ме пута попови карали, што кварим црквене књиге, но залуду. Две три године ово чинећи, евангелије и прологе знао сам на памет. Ко би ме год хтео слушати, казивао бих му од јутра до ноћи повести из пролога. Где би год мајстори и момци шили, ту бих ја ишао казивати казанија и житија различних светаца. Сваком

би се милило слушати оно што не зна.“ (Жив. и прикл. Лајпциг 1783, стр. 23). Познато је, да је тим поводом Доситије отишао и у манастир. А оно што је у XVIII веку у очи самог почетка нових идеја у нашем народу деловало толико на њега и његову околину, још је више деловало на духове XII—XV века у нас, у времену кад је моћ оваких идеја силнија, а супротних далеко слабија била, или је никако ни било није.

Мѣсеца Генара ·кѕ· житиѥ светаго Ксенофонѣта и жени и чедоу ѥго, Іоана и Аркадиа,

Оче благослови!

Сказаниѥ о светомь Ксенофонѣтѣ. Бѣше во моужь благовѣрьнь, на вьсе запоковѣди божиѥ повиньнь. Имѣше и женоу, и та бѣше испльнѥна благовѣрьиа. И причедиста два сина, да вь мнозѣ радости вьспитаста ѥ, хотѣшта своѥмоу имѣнию причестьника оставити, и наказавьша ѥ вьсемоу благодѣанию и всеи прѣмоудрости человѣчьсцѣи, и поустише ѩ вь Киритоньскы градь наоучити се вьсеи прѣмоудрости божи, и законоу и номосоу прочитати оу власти, а не вѣдоуштa, какова ихь благодать ожидаѥть. И идоста оучити се. А зде отьць и мати благьствоующта и ништимь подаюшта пиштоу, страньнимь трапеза не подвижаше се, црькви присѣштаюшта и манастиремь и тьмницамь подаваюшта, ѥгоже трѣбоуѥть, имѣста же славоу великоу благодатию своѥю. Приде же врѣме божиѥмь повелениѥмь, и разболѣ се отьць има. Вьставьши мати и написавьши книжицоу и поустивь сыномa своима, глаголюшти: гредита домове подвижьно, да задесита отьца сь доушею, доньдеже се не прѣставить. Слышавьша же сына и придоста, и видѣ отьць сына своѩ пришьдьша и прѣдстоюшта, и плакасте се, и обрадова се отьць ѥю, и повелѣ има сѣсти польгь себе, и начеть оутѣшати отьць сына своѩ, каже и глаголиѥ: чедѣ мои, ѥже азь охождоу свѣта сего прѣльстьнаго, нь видѣла ѥста мене, како ѥсмь твориль, да и вьси же соу любьили и чьли, мали и велики, не властию моѥю, нь божиѥю волѥю. Нѣсмь клицаль

ни на кого же: то ны биль, ни обадиль никого же, ни зла рекль никомоуже, ни малоу ни великоу; нѣсмь оставлялъ црькве божию ни вечерь ни за оутра, то ни прѣзрѣль ништа, ни альчюшта, ни страньна не оставихъ, ни скрьвьна не привидѣхъ, и юште въ тьмницахъ приключению не оставлялхъ, нь даваль смь пиштоу и одеждоу; плѣникы избавиль юсмь; не въсхотѣль доброть чюждеи; то ни познахъ жени иною развѣ матерь ваю, доньдеже роди ваю, и по томь юсвѣ чиста себѣ, и телеса своя Бога ради съхраниховѣ. Тако же и ви, сынька моя, и чедѣ мои дразѣи, яко юста мене видѣла творешта, тако и ви творита, да и ваю Богь благословить и дни ваю оудльжить. Сирию и вьдовию хранита, больныя присѣштаита, осоуж даюштею безь выни застоупаита, мирь гонита, светыю молита, паче въсего юже въ поустинялхъ и въ горахъ, и въ таинихъ земли; манастире присештаита, чрьноризьцемь молита се и чтѣта ю, такоже тѣхъ ради Богь милоую въсь мирь. Трапеза мьнихомь да стоить, яко юсте видѣли, црькважь слоужита, молитвь не оставита божию ни за оутра ни вечерь. Матери своюи хотѣнию творита и волю, въсе, юже ви рекохъ, творита, да и Бога оузрита и боудета радовала се въ вѣкы вѣка. Имата въсего дости, злата и сребра, хранита робы своюе, яко свога чеда възлюблюнага, юже старо, то простита и крьме имь даита до живота ихъ. Яко юста мене видѣла, тако и ви творита, да спасета се и достоина боудета царствию небесномоу. Хотѣние матере своюе творита и послоушаита ю съ страхомь божиюмь, вѣста бо и ва, яко за дѣло и волю Господню творить. Заповѣди тыю съхранита и миръ божи юсть съ вама. Сынома же стоюштима и плачоуштима се и глаголюштима: оче драгы, не остави наю сирихъ и не оучиненоу, нь помоли се Богови, да бы пожиль любо и нѣколико лѣть и юште, да бы и наю съвьршиль и хотѣние своюе сконьчаль о наю. И прослъзивь се отьць ею, и въздьхьноу вельми, и рече: югда повелѣ ми Богь възлешти на одрѣ семь,.... помоли се Богови. И тои ношти хотѣние ихъ даровa Богь. И видѣ Богь, сына отьца своюго оустрабльша се рада бысть, и прослависта Бога, и здравь бысть отьць ею. Рече отьць къ нима: придѣта, чедѣ мои, послоушаита мене и въ Киритѣ сконь-

чаита оучение свою, и паки подвижьно възвратита се, да ва оучиню, тако да ва боудеть Богоу оугодно. И въсадивь та въ корабль и отпоусти та. Пловоуштима же има бысть посрѣдь мора велика, вѣтроу же бывьшоу великоу и боурьноу бывьшоу мороу, потапати начеть корабь, да съвръгьше вѣтрила тоу же пловоуштимь въсплакаста глаголюшта и молештоу се: владико Господи, Іс. Христе, наричюшта се молешта въсѣхъ светыхъ, и паки рекоста: Господи, не прѣзри създаниа роукоу своею, нь даждь ми нынѣ помошть за множьство милости твоею, избави ни отъ печали сиѣ, скрьбь и печаль и бѣда велика обиде ни въ сиѣ врѣме, млади земьли прѣставлаюмь се, избави ни, Господи Іс. Христе, да быхомь избавльше се боуре сиѣ достоини были творити хотѣнию твою, Господи, и обрѣсти прѣдь тобою великоу милость. Помени, Владико, молитвы родитель нашихъ, любо и тѣхъ ради молитвы не въведи насъ въ адь. Наче паче боури възьмоуштаюшти се и вѣдѣ велицѣи бывьши, почоудише се владоушти кораблюмь, изврьгоше ладию, и въсѣдьше въ ню на спасению себѣ, вѣжаше, оставише сина отрока юдьна съ робичишти своими, зреште въсе сконьчанию, и приюмьша се брата по шии роукама, съ плачемь въпиаста глаголюшта: спаси се, оче, спаси се, мати наю, спасите се и вы рабы, спасите се и вы гостию блажении, глаголюшта къ себѣ братъ братоу: спаси се и ти, брате, и паки плачюшта се и глаголюшта: где юсть пороучение оче и матере, где ли юсть заповедемь ихъ съврьшение, где ли добрата дѣла оча, где ли моление мольбамь ихъ? Къса та быше и ни въ чьто же не быше ни нарекоше се, въсе въ неправьдоу быше, наю грѣси прѣмогоше отьчимь молитвамь и матерьнимь. Не обрѣте ли се никтоже въ домоу отьца моего, достоинь да бы молитва юго помогла нама въ сиѣ врѣме тешькою? И паки къ себѣ рекоста: брате, въси достоини соуть Богоу, нь вѣ достоина есмѣ жити на семь свѣтѣ. И паки роуцѣ свои въздѣвьша на небо и молитвоу къ Богоу въздѣваста. Ельни же боурьныие побываховъ корабль. Отрока же приюмьша се цѣливаста се, плачоушта се съ сльзами глаголаста брать братоу: юже нама не видѣти се на семь свѣтѣ. И паки цѣловаста се брата, и разбы се корабь на четворо, и

ѥ сѧ коиждо ихъ за дрѣво и расьплоуше сѧ по срѣдѣ мора, гдѣможе когождо ихъ вльни несоуть, вожиємь же повелѣниѣмь оухранени бываше, изврѣжени бываше въ страноу тирьскоу. Іоань же бѣше нагъ и размишлѧше ставъ: камо сѧ хоштоу дѣти, камо ли идоу сице нагъ си, како ли хоштоу на очи чловѣкомь изити стиде сѧ. Отацъ мои зѣло хвалѧше мьнишьскы образь, да боудеть волѧ божиѧ, то ибо ме застоупи, избави ме отъ смрьти и отъ поучине морьскыѥ, и шьдъ постригоу сѧ, а къ отьцоу не обрашторъ сѧ безь врата. И то смысливь прѣкрьсти сѧ и поиде амо же и очи видѣста, Бога моле и глаголѥ: Господи, Господи, ѥже ме ѥси избавилъ одь боуре морьскыѥ, избави раба своѥго Ѩркадиѧ, брата моѥго, и обрати на добри поуть, и отрокы же сь нами бывше, спаси ѥ, Кладыко. И прѣиде страни землѥ тоѥ; и обрѣте манастирь, и поклепа въ врата, и пришьдъ вратарь оувьрзе врата и видѣ ѥго нага, и разоумѣвь ѩкоже изъ мора ѥсть исплоуль и вьведе и на радость глаголѥ: здравъ боуди, чедо! И снемь свитоу отъ себе и облече, и трапезоу поставн и поноуждаше ѥ снѣсти хлѣба. И по томь вьпроси ѥго чрьноць Іоань, глаголѥ: откоудоу ѥси, сыньче? Отвѣштавь рече къ немоу: азъ, отьче, чловѣкъ ѥсмь грѣшьнь, иностраньнь и бѣдьнь. Пловоуштимь бысть въ поучинѣ морьсцѣи, разьбы сѧ корабь, и азъ ѥдинь исплоухъ, молитвами вашими изьврьжень быхъ на сию страноу. Слышавь же старьць прослави Бога изьбавлѧюштаго всѣхъ молештимь сѧ имени ѥмоу, и рече ѥмоу: камо хоштеши, сыньче, отъ соудоу? Отвѣштавь Іоань рече: аште хоштеть Багъ не оузрѣти грѣхъ моихъ, да сѧ остригоу калоугеромь. И отвѣштавь старьць рече къ нѥмоу: чедо, на добри поуть ѥси помислыль. Рече же Іѡань: оче, молюти сѧ, хотѣль быхъ зде быти. Рече же ѥмоу старьць: да вьзвѣштоу игоуменоу, да ѩко ѥмоу Богъ на срьдце вьзложить, тако да створить тебѣ, и спасень боудеши. И вьзвѣсти игоуменови. И рече игоумень: приведи само. И видѣвь и игоумень, начеть глаголати словеса о спасени, и тоу повелѣ, да сѧ острижеть. И рече игоумень: Господь Богъ отьца твоѥго и матере твоѥѥ, ѥже ѥсть избавилъ отъ вльнь морьскыхъ. И молитвоу створи и благословивь и остриже и. И бысть Іоань въ

манастири, и съхрани заповѣди постомь и вдѣнiемь. Имѣше же и печаль за брата своего Аркадиа. Мнѣше бо, яко глоубына морьскаа пожрѣла iесть брата моего, и смрьть приiла iесть въ глоубынѣ морьсцѣи. Богоу же хотѣвшоу и свѣтѣи Господи и въсѣмь светыимь изъвръжень бысть и тои на землю, плаче се и моле се и глаголе: Боже светы и Боже Аврамовь, Iаковль, Боже отьца моего и матере моее, iже ме iеси избавиль отъ лютiе боуре морьскыe и отъ вльнь великыхъ, избави раба своего Iоана, брата моего, да бы не пожрѣла глоубына морьскаа, нь даждь ми Богь видѣти iего очима, тоже и прѣставити се отъ сего света. И обрѣте въсь, испроси хлѣба и сѣде оу црькве ради хлѣбь и възлеже постати си мало прѣдь црькviю. И видѣ въ снѣ брата своего глаголюшта: брате мои Аркадие, по что плачеши се по мнѣ и зѣло скрьбыши мною, и се ти iесмь живь о Господѣ Бозѣ велицѣмь, да не пьци се мене ради. Оувоудивь се Аркадиe благослови Господа, и помишлiше на двоiе, что да створоу, камо да идоу? Аште идоу къ родителемь своимь, да каковоу хоштоу вѣсть принести отьцоу и матери, тешькыe слъзы и печаль великоу? И паки азь на кого възроу, съ кымь ли се оутѣшоу брата своего не видѣ? Отьць мои хвалiаше чинь калоугерскы и величаше и, да идоу и спасоу доушоу свою.

Прѣкрьстивь же се поиде въ Iероусалимь. Дошьдь тамо, и поклони се божию гробоу, идеже Господь нашь Iс. Христось благоволи приюти за ни. И въсѣмь светымь мѣстомь покланiавь се и поиде да походить манастири. И срѣте и калоугерь, именемь Даниль. И яко видѣ Аркади Данила, припаде къ ногама iемоу, и рече: благослови ме, отьче, Господа ради, яко въ велицѣ скрьбы и печали iесмь. Отвѣштавь старць рече къ нiемоу: не бои се, чедо, ничимь же, отьць твои живь iесть и мати твоа жива iесть и братъ ти живь iесть, имьже се зѣло печеши. И въси отроци, потопивьше се съ вама, живи соуть, въси же въ калоугери се соуть обратили, и братъ твои. И оуслышаль iесть Богь молитвоу твою, да видѣти iе имаши очима своима, отьца и матерь и брата, и прѣставише се отъ мира сего прѣльстьнаго. Слышавь же Аркадиe тоую вѣсть отъ старьца, подиви

се и обрадова се и пакы припаде къ старьцоу, моле се и глаголе: отьче, азъ виждоу, такоже не потаиль ти юсть Богъ ничесоже о всѣхъ моихъ, да молю ти се, аште хоштеши, то спаси доушоу мою оубогоую и остризи ме калоугеромь. И рече юмоу старьць: благословень Богъ, чедо, поиди къ мьнѣ. И веде и въ намастирь съвративи Ярькадига, и дасть юмоу светоую келию, въ нюиже бѣше прѣбыль старьць лѣть .и., и прѣбысть съ нимь мало дни и наказави вьсе и прѣдавь юмоу каноунь, и отиде отъ нюго. И иде въ поустиню. Бѣше бо тоу и пастирь, пороучивь юмоу .г. лѣта присѣштати юго. И бѣше Ярькадию подвижьнь поутоу божию, прѣюмь заповѣдь старьчю работаше не лѣностию.

Миноувшоу же годиштоу третиюмоу отьць и мати не вѣдоуштa что се юсть створило сыномa, нь мнѣста, такоже оучита се номосоу. И написавь отьць книгы и поусти робичиштa юдного съ книгами въ градъ Киритонь, да видить, како идета сына, дивлаше бо се отьць и мати, како книги не дочагаховѣ отъ дѣти. Колико дьни пришьдьшоу же отрокоу въ Кирить проиде вьсь градъ ишта господичиштоу свою, и не обрѣте юю. И смысливь рече къ себѣ: еда боудета ошлаа въ Ятиноу. И поиде искати ю въ Ятинѣ. И приде въ мѣсто покоиштоу, и видѣ дроужиньныка своюго въ маньтии ходешта и въ Ерусалимь идоушта. И рече къ нюмоу: тако ти Бога, нѣ ли си ти оньсица? Отвѣштавь юмоу рече: азъ юсмь. Да се въпроси юго: где юста господичишта наша? И онь сльзи пролиавь рече: наю господичишта въ мори оутоноуста, да тако мьню, азъ юдинь юсмь исплоуль, и остригохъ се въ скымоу, не бо юсть како възъвратити се къ господиноу съ тешькою вѣстию. Слышавь же отрокь и вьсьплака се быю въ прьси своюе, нариче господичишта своа и глаголаше: охъ мнѣ, господина моа, къто да възвѣстить отьцеви и матери тешькыю ихъ смрьти, которѣи очи да не прослъзитѣ сею печали, къто ли хоштеть прѣюти отьчь домь, кто ли хоштеть законь твои дрьжати, кто ли хоштеть страньнымь трапезоу оуготовати, кто ли ништиюе накрьмити пиште, кто ли въ тьмьници приключение привидить, кто ли больнимь хотѣние створить и поноудить ю, кто ли црькъвь просвѣтить, кто ли въ горахъ и въ врьтьпахъ соуштеюе прио-

дождеть? О горѣ мнѣ, господичишта моѥ, что ва бысть, камо се дѣста, млада и зелена, камо се дѣста, господичишта моѥ драгаѥ! Охь мнѣ, господичишта моѥ, свѣтилѣ ваши оугасостѣ, имѣние расипало се юсть и кровь ваша оукрадень юсть. Тешько намь рабомь и рабынамь, кто ии свитами приодеждеть, кто ли манастиремь крьмоу подасть, кто ли пѣтиюмь црькви обеселить? Кратиѥ, вьси бо вьзоупиюмь, камо се дѣше моленига многаѥ, ни вь что же быше приютьна кь Богоу? Что створоу невѣдь, камо ли се деждоу, не домишлѥю се. Ѩште ли се вьзвраштоу на господина си, то кто смѣють решти, ѥкоже сына твоѥ вь мори оумрѣста, кто ли матери повѣсть: сына ти юста оутоноула, кто ли начнеть смѣти на очи вьзрѣти сльзнѣи, ближьнеѥ соусѣди оутѣшити госпождоу плачоуштоу се. Како юсть ништоу хлѣбь снѣсти, кто ли царевы вьзвѣстыть печаль сию и вьсѣмь соуштимь вь полатѣ юго? Ѥкоже вьпиюштоу юмоу ничь лежоуштоу пришьдьше ини незнаюми, молѧхоу се юмоу, глаголюште: прѣстани плаче се, да не оукьсниши, да не разгнѣвають се на тебе господинь, бывьше же и продадеть. И подвигоше оть землю, и по словѣси тѣхь вьзврати се кь господиноу своюмоу. И пришьдь же на дворь не ѧви се никомоу же. Нь шьдь вь клѣть и леже плаче се на одрѣ. Ини же видѣвьше и повѣдаше госпожди, глаголюште: пришль юсть оньсица оть Кирита. Вьставши се госпожда иде кь нюмоу и цѣловавши и, вьпроси: како чедѣ мои тамо, сыньче? Онь же отвѣштавь рече: здраво ста. И рече мати: да кьниги ию где соуть? И отвѣштавь рече: на поути испадоше ми да погоубыль ю юсмь. И начеть срьдьце матери вьзмоуштати се, и рече кь отрокови: тако ти страха божига, повѣждь ми истиноу. Тогда отрокь сь сльзами рече: лютѣ тебѣ, госпожде моѥ, ѥкоже обѣ свѣтилѣ свои вь мори погоубыла юси. Слышавьши же тогда мати тешькоую вѣсть, благослови Бога и рече: не повѣдита никомоуже, Господь юсть дал, Господь юсть вьзель, ѥко юсть Богоу годѣ, тако створиль юсть. Боуди име Господьне благословено до вѣка. Вечероу же бывьшоу, приде отьць ию сь славоу великоую одь цара, и отпоусти проводьникы, сѣдь снѣсть хлѣба, да ѥкоже вечеравь и вьлеже. Тако рече юмоу жена своѥ: вѣси ли, го-

сподине мои, такоже пришьль юсть отрокь оть Киритона. Да онь отвѣштавь рече: слава теби, Боже! И рече: да где юсть? Она же рече: больнь юсть. Да онь рече: принесѣте ми нынга книгы ею. Она же рече: лежи нынга, а за оутра видиши и оть оусть юмоу слышиши. Онь же рече: принесѣте ми нынга книгы, да виждоу, како идетѣ чедѣ мои, а за оутра оть оусть юмоу слышоу. Матери же дразѣи срьдьце юи не стрьпѣ, нь сльзи пролѣюшти, не може провѣштати. И възрѣвь на ню Ксенофонъть и рече: вольна ли юста? Она же рече: да бы больна била, нь въ мори погоубиховѣ дѣти свою. Да онь въздьхьноу вельми и рече: боуди слава Господнга оть селѣ и до вѣка, не печали се, жено моя, не бо нь не надѣю се, такоже тако ме хоштеть Богь опечалити на старость мою, не бо нь ие прѣстоупихь юмоу заповѣди ниединоюе, нь по моливѣ се Богоу и прѣвоудевѣ сию ношть въ црькви, и Богь обличити имать где соуть наю дѣти. Повьрьгьши же рогозини и молиста Бога вьсоу ношть, кь свѣтоу же бывьшоу поспаста си мало и видѣста оба юдьнь сьнь, оба сына прѣдь Богомь прѣдстоюшта, да на Іоана бѣше вѣньць вьсь злать и камениюмь драгымь оукрашень, и прѣстоль славьнь и крьсть; Ярькадиюе же ношаше вѣньць тако звѣздоу, свѣтль зѣло, и крьсть. И въставьша оть сьна сказаста кь себѣ сьнь. И рече самь кь женѣ своюи Марие: наю сына великоу чьсть имата на себѣ и надѣю се такоже въ Іероусалимѣ юста, да идевѣ и вѣ въ Іероусалимь, да тамо обрештевѣ дѣти свою. И възьмьша много злата и сребра дагати ништимь тамо. И въставьша и идоста въ Іероусалимь. Дошьдьшима же има тамо, обидоста вьса светага мѣста покланяюште се, и даюшта много злато и сребро по црькважь. И тако начеста ходити по манастиремь иштоушта, и не могоста обрести ничесоже, развѣ раба юдиного калоугерьскыю сьвити носешта. И поклониста се, припадаюшта кь ногама юмоу. Рабь же рече: не достоить, господина моя, да се ви мьнѣ покланяюта, нь мьнѣ достоить вама поклонити се. Отвѣштавь же рече Ксенопонь то: тебѣ ли се кланяювѣ, нь образь юже носиши; да не тоужи тѣмь, чедо, нь повѣждь намь, где юстѣ чедѣ наю. Онь же отьвѣштавь сь сльзами и рече: не вѣдь, яко быхомь въ поучинѣ морьсцѣи,

разѣви се корабь, да свою кьждо дрѣво оуюмь поиде, гаможе вльни несоше когождо насъ, да не вѣдь жива ли юста или мрьтва. Богъ юдинь вѣсть, юже вьса съвѣсть. Съшьдьша же на страноу ерданьскоую и поклонивьша се по божию повелению, божимь же повелениюмь срѣтоста се съ старьцемь, оу него же вѣше Ярькадию. Оузрѣвьша и припадоста кь ногама юмоу, молитвѣ хотешта отъ нюго. Онь же простивь молитвою и не видѣвь юю николиже, нь рече има именемь, и глагола кь нима: кога вѣда догьнала Ксенофонта и Марию прити вь Ероусалимь? Не инь никтоже развѣ болѣзнь срьдьчьнаго чедь своихь, нь не печалита се, жива юста сына ваю, и обличить га Богъ съ славою своюю, нь идѣта, гаможе юста пошла и опросиста поуть свои и молитвоу, вы бо юста дѣлателя винограда Господьня. И вьзвратита се, да тогда видита чедѣ сзои. И поклонивьше се дроугъ дроугоу, и разидоше се. Пришьдь же старьць на божи гробь, поклони се и сѣде на земли. Пришьдь же Іоань, поклони се божию гробоу и вьзрѣвь на старьца, и поклони се кь нюмоу. Старьць же подьвигноу се и рече кь Іованови: гдѣ си биль досель, чедо? Отьць твои и мати твоя иштоуть тебѣ, а ты юси пришьль брата иште. И рече Іоань кь старьцоу: тако ти Бога, отьче, повѣжды ми, где юсть братъ мои, зѣло тоуга ме юсть за брата? И нѣсть ми Богъ обличиль досель о нюмь, живь ли ми юсть братъ, развѣ отъ тебе слышоу, отьче! И рече старьць: сѣди близь мене, и се видиши си брата. И се Ярькадию приде, оудроучень тѣломь отъ поста, и поклонивь се и видѣ старьца, поклони се юмоу и рече: отьче, оставиль юси село свою се .г.-тию лѣто, да юже юсть нарасло трьнига и вльчьца, да троудити се имаши, да истрѣбиши ю себе ради. Рече отвѣштавь же старьць и рече: азь, чедо, по вьсе дьни присѣшталь юсмь, да надѣю се, гакоже ни трьнига ни вльчьца юсть, нь пьшеница и гроздие зрѣло, отъ нюго же гасть царь. И рече старьць: седи. И не обличи има старьць, брата ли си юста, то ни она сама не познаста себе. Рече старьць кь Іоаноу: коюе земле юси, сыньче? Отвѣштавь Іоань рече: отьче, азь юсмь человѣкь иностраньнь, вѣдьнь зѣло. Рече же старьць: азь вѣдь, нь рьци ми, коюе земле юси, коюго ли рода ошьстию, да и

Богъ прославитъ се. И начетъ Іоанъ сказати о вьсемъ, да тако приведе рѣчь до разбиѥнига корабльа, и рече: брата имѣахъ именемъ Ѧрькадиѹ. И слышавъ же Ѧркадиѥ рече: отьче, се ѥстъ братъ мои. И рече старьць: азъ вѣдѣ не того дѣлма мльчахъ, да се сама познаѥта. Створивъ же молитвоу и прославише Бога сведьша ихъ на коупь. До ·в·-раго же дни приидоста и родителя ѥго и вьлѣзоста вь Гольготъ, и поклониста се, и повръгоста много злата и сребра и вь Свѣтѣи Горѣ Краниѥвѣ оу светаго гроба Господа Бога нашего Іс. Христа, и обрѣтоста старьца и припадоста къ ногама ѥмоу, хотешта молитвоу отъ нѣго, да тако створи има молитвоу, вьпросиста родителя на своя чеда, глаголюшти: тако ти Бога, отьче, покажи на, где ѥстѣ чедѣ наю. Ѧ она стояста польгъ старьца, нь пороучиль има бѣше не глаголати. И не могоста родителя познати чедоу своюю, погоубила бо бѣста добротоу свою отъ многаго поста. И рече старьць къ родителема: идѣта вь катоунь свои и створита обѣдь добрь, да приидоу и азъ съ оученикома своима, да любовь створимь и помолимь се Господеви, да тои ни обличитъ, где ѥста сына ваю. И рада быста о оутѣшени старьчи, и вьставьша идоста вь катоунь. И глагола старьць къ братома: поидета, да идемь вь катоунь къ отьцоу вашемоу, нь не мозита слова рештн. И рекоста: тако велишь, отьче! Рече стараць: много се и ва троуждаста, нь не достигнета отьца и матере при благыхъ дѣлѣхъ. И шьдьше обѣтоваше. И вьпросиста родителя глаголюшта: где си нынѣ прѣбываютъ дѣти наю, старьче, добрѣ ли троуждаютъ се на спасениѥ? Родителя рекоста: Богъ да ѥ бы спасль, не бы ли Богъ наю избавилъ отъ моукы вѣчьныѥ. И вьпроси старьць Ѧрькадиѹ, глаголѥ: чедо, повѣжды, коѥго си рода, како ли ѥси вьспитань. И рече Ксенофонъ: ими ми вѣроу, отьче, добри оученикы имаши, срьдьце моѥ вьзлюбыло ѥ ѥстъ, да годѣ ми ѥста. Биждоу бо, тако достоина ѥста къ Богоу. Нь тако ти Бога, помоли се Господеви, да бы и наю сына такова была. Отвѣштавь же Ѧрькадиѥ рече: азъ отъ Костаньдина града ѥсмь родомь, сынъ синьклитика отъ сьвора полати цареви, и матерь имѣхъ подобьноу зѣло и вьскрьмише на. Имѣхъ же и брата, и наоучише на

вьсе грѣчьскыѥ и ѥлиньскыѥ книгы, и нарекоше на вь полатѣ воини славьны, и послаше ни вь градь Виритонь оучити номосоу и законому вьсѣмь. Пловоуштн выхомь по срѣдѣ мора, разби се корабь, да ми ѥхомь се за дьскы и плоухомь, ѥможе когожде вльни несѣхоу. Богоу хотештоу и молитвами твоими, отьче, - нзьврьжени выхомь идеже Богь повелѣ. Слышавша же родителя вьскочиста и прихватиста своѥго кьждо за шию, плачюшта се и цѣливаюште се, глаголахоу: отьче, ѥста сына наше, да вьставьше вьздадимь славоу кь Богоу, и вьрьци ѥкьтѣнию, да бы Богь милость свою положиль на нась. Вси благословивьше Бога молихоу се старьцоу да острижеть ѥ. Старьць же створи имь хотѣние, ѥкоже повелѣше ѥмоу. Постригь пороучи имь по томь, да себе ненавидеть. Тогда оба брата остависта родителя своя и идоста вьслѣдь старьца, и идоше вьси поустиню. Я отьць и мать пришьдьша простиста робие своѥ вьсе и вьсе имѣние своѥ раздавьше оубогымь и подроужие своѥ отпоусти вь манастирь женьскыи, и спасение прие и пръстави се, и слѣпи и хроми и прокажени и цѣловахоу, прикасаюште се кь нѥи. Я самь Ксенофонь иде вь поустиню и пожить лѣто ѥликоже Богь приложи ѥмоу. Тако проповѣдаше отьци, ѥкоже не оставлаѥть Богь ѥже по правомоу поути ходить, и причештень боудеть царьствию небесномоу и благодѣти божиѥи противоу дѣломь своимь оть Господа Бога нашего Іс. Христа милосрьдаго чловѣколюбьца, ѥмоуже слава съ оцемь и съ пръсветымь доухомь и нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

2.

ЖИВОТ ЧОВЕКА БОЖЈЕГ АЛЕКСИЈА.

Вићентије Ракић, који је у почетку овога века заступао струју средњевековне књижевности, нешто подешену према новијим облицима, издао је међу осталим средњевековним предметима, којима се он бавио, и „Пѣснь историческу о жизни св. и праведнаго Алексія человѣка божія сочиненую“ у Будиму 1798. Та је песма после дочекала још два издања, у Будиму 1828 и у Београду 1835 године. По томе се већ види, како је она примана у народу. И заиста још и у нашем веку многом је „жалосна прича“ о „Алексију божјем човеку“ с осталима које су на њу налик, сузу на очи натерала, с неке стране имајући у литератури, утицај и одзив какав су имали романи Видаковићеви[1].

Побожна хришћанска прича о „Алексију божјем човеку“ припада међу најомиљеније легенде Јевропе средњега века, у којој је легенда од прилике то, што би у наше време била каква врста романа. У нас се налази у више рукописа, тако и у рукописима бр. 34 и 134 Нар. Библ., у рукопису бр. 147. С. К. Академије, али се поређењем тих рукописа међу собом, по начину који они један од другог одступају, може лако дознати, да је рукописа и много више било. У опште је библиографија како старих преписа тако и литерарно-историјских исправа о овом предмету из дана у дан све већи. У средњем веку предмет је овај обрађен и дра-

[1] Види Ст. Нов. Историју српске књижевности. Београд 1871. стр. 209 и д.

матском формом. Руска књижевност броји многе преписе ове приче; у бугарској се налази један у касније доба чисто народним језиком прерађен текст, који је штампан у Starinama VI. 35. Масман у књизи Sanct-Alexius Leben, Quedlinburg nnd Leipzig 1843 саопштава осам средњенемачких текстова, у стиховима обрађених. Французи и Италијанци обрађивали су је врло много, што се види из књиге G. Paris et L. Pannier La vie de Saint-Alexis, Paris 1871. У Чеха се налазе такође преводи у стиховима из средњег века (Č. č. m. 1851, I.). Долази и у познатој средњевековној збирци прича Gesta Romanorum. Нашим преводима је оригинал грчки. Масман је у горе поменутој својој књизи саопштио и два грчка текста, од којих се ниједан не слаже с нашим словенским. По томе је оригинал још за сада непознат.

Текст, који исправљеним правописом штампамо, узет је из рукописа Нар. Библиотеке бр. 34, а попуњен (свака је попуна у загради) из рукописа исте збирке бр. 104, који припада XIV веку, али није цео.

Мѣсеца Марта .зі. дьнь житиѥ и жизнь человѣка божиѥ Алексиѥ. Благослови!

Бѣше человѣкъ благовѣрьнь въ римьсцѣ градѣ именемь Ефимианъ, и славьнь бывь оу цара Онориѥ и Аркадиѥ, цароу римьскоую, богатъ сы зѣло. И имѣше рабъ домачедьць въ свильныихъ ризахъ и въ златѣхъ поясѣхъ, и не имѣше чедь, заниѥ подроужиѥ его бѣ неплодьно. И благовѣриѥ же сы и заповѣди божиѥ вьсе творешти, и пошташе се по все дьни до .д.-го часа. И поставлашеше три трапезы въ домоу си, ѥдиноу сиротамь, вътороую же ништиимь, третиѥ страньныимь и мимоходомь, и нищтиимь и недоужныимь. И самь же въ .д. часъ вькоушаше хлѣба съ чрьньцы и съ ништиими. И ѥгда идѣаше въ полатоу къ цароу милостыню прѣдь собою слаше, глаголе: тако нѣсмь достоинъ ходити по земли божиси.

И жена юго боюшти се Бога именемь Ѧглаиса[1] и заповѣди творешти и молѧаше Бога глаголюшти: помени ме, Господи, недостоиноую рабоу свою и даждь плодь чрѣвоу, да боудеть ми вождь старости и на оутѣхоу доуши моюи. И поменоу ю Богь по добромоу дѣланию юю, и зачеть, и роди сынь, и възвесели се жена и моужь юю о Козѣ.

И югда бысть врѣме отрочети оучити се, и даста и прьво оучити граматикию. И навиче въсоу граматоу и црьковьноую историю, и бысть отроче зѣло моудро. И югда бысть годь женити и, рече Ефимианъ къ женѣ своюи: сътворивѣ бракь сыноу своюмоу. И възвесели се (жена) о словеси моужа своюго, глаголюшти: да съставить Господь Богь слово твою юже глаголюши, да сътворивѣ бракь сыноу наю възлюбленомоу, и да възрадоують се доуша моа.

И оброучише юмоу невѣстоу отъ царьска рода, и сътворише бракь, оукрасише чрьтогь и вѣньчаше ѧ светыими свештеникы въ црькви светаго Конифантиа, и въведоше ѧ въ црьквь. Веселише се до ношти въсь дань ть.

И вълѣзь же въ чрьтогь сѣде на прѣстолѣ златѣ, и възьмь прьстень злать и обвить и коприною, и дасть и оброучьници своюи, и рече: възьмьшии се храни, и Господь междоу мною и тобою боуди, доньдеже изволи Господь. И ютеры таины извѣшть къ нюи, излѣзь изь чрьтога, и иде въ ризьницоу и възеть отъ богатьства своюго, изиде таи ноштию изь Рима.

Шьдь же обрѣте корабль стоюшть и вълѣзь въ нь доплоу града Лаодикиа, рекомаго Магнарея. Излѣзь изь корабла помоли Бога: Боже, сътворивы небо и землю и спась ме изь чрѣва матере моюе, спаси ме и нынѣ отъ соуютьнааго сего житиа и съподоби ме десьнааго ти стоанига съ въсѣми оугождьшими ти, яко ты юси Богь милостивыи спасаюи, и тебѣ славоу възьсылаю, отьцоу и сыноу и светомоу доухоу, нынѣ и присно и въ вѣкы аминь.

И къставь въ тъ часъ срѣте осьльникы и иде съ ними, доньдеже доиде Ѭдесы сурьскые, идеже лежить образь иконы

[1] Ѧглаисы. У грчком *Ἀγλαΐς*, тако и у латинском. Вик. Ракић у свом српском преводу у стиховима: Аглаида.

Господа нашего Іс. Христа, иже дасть Авгарову в животѣ своемь. И вълѣзь в градь продасть вьсе ѥже имѣ, и дасть ништиимь. И облѣче се в хоудьі ризы, и сѣдѣше такы ситель в папратѣ владычице наше Богородице.

И пошташе се отъ недѣлю до недѣлю, и причешташе се светыихъ таинъ господниихъ, и гадѣташе .в. оуньгии хлѣба, и .в. чаши водьі питаше, и в вьсемь жити своемь не спаше вьсоу ношть, а еже моу честь даваахоу отьдаваше вьсе ништиимь.

Искаше ѥго в градѣ Римѣ послав отьць ѥго отрокы, и не обрѣтоше ѥго. И прииде в Ѳдесь градь Месопотамию, и даше ѥмоу милостыню свои ѥмоу отроци, и не познаше ѥго. Видѣв же ѥ, прослави Бога и рече: слава тебѣ, Господи Боже, тако съподобиль ме ѥси приѥти милостиню отъ своихъ домачедьць си имени своѥго ради! И възвращтьше се отроци в Римь, и възвѣстише господиноу своемоу, тако не обрѣте се.

Мати же ѥго отъ часа того, ѥгда же и искавьше ѥго не обрѣтоше, иде в ложницоу свою, отверьзе окьньце свое, възглави своемь поставивьши врѣтиште, пепеломь посыпа, и молаше се Господоу Богоу, глаголюшти: не имамь отъ соудоу вьстати, доньдеже оувѣмь о сынѣ своемь ѥдиночедѣмь, камо се дѣ. И отьць ѥго отъ нелиже роди се сынь ѥго, обрашть се женѣ своѥи, глаголе къ ѥи: моливѣ Бога, да на поштедить отроче се, ѥже на самь дасть.

Сътвори же .зі. лѣтъ в папратѣ светыѥ Богородице и оугоди Господеви своемоу. И гави се в сынѣ панамонароу светаа Богородица глаголюшти: вьведи человѣка божиа в црькъвь мою, тако достоинь ѥсть царства небесьнаго: тако миро бо добрыѥ воніе молитва ѥго ѥсть; тако вѣньць на главѣ царии, тако почиваѥть Доухъ светыи на нѥмь; такоже сиаѥть сльнце в вьсемь мирѣ, тако просиа житиѥ ѥго прѣдь аггелы божии.

Изиде же па(на)монарь ишть такаго человѣка, и не обрѣте. И обрати се моле Богородици, да гавить ѥмоу человѣка того. Глагола же ѥмоу паки вътороѥ Богородица: оубогыми, сѣдеи прѣдь двьрьми црькъвьныими, и то ѥсть человѣкь божии. Изиде же паки в папрьтоу црьковьноую и обрѣте и. И

юмь за роукоу вьведе и вь цркъвь и отъ толіе слоужаше юмоу. И вельми прослоу слово то чловѣка божиа вь вьсемь градѣ томь.

Видѣвь же іако познаше и вьси, отьвѣже града того. Пришьдь вь Лаодикию, вьлѣзе вь корабль и хоте прѣити вь Тарасъ Киликию, заніе тоу не знаахоу и. И волею божиею прѣгнань быстъ корабль вѣтромь боурьномь, и прииде вь Римь. Излѣзь изь корабла рече: живь Господь Бог мои, не боудоу тежькъ никомоу же, нь вь домь отьца моюго идоу, іако тоу незнаюмь юсмь.

Иди же сьрѣте отьца своюго гредоушта отъ полаты вь врѣме обѣда. И поклони се юмоу глаголіе: рабе божии, помилоуи ме оубогааго и страньнааго, и не дѣи мене вь дворѣ своюмь, да се насыштаю съ рабы твоими отъ кроупиць, падаюштиихъ отъ трапезы твоюю. И Богъ да благословитъ лѣта твоа, и да подастъ ти царьство небесьноюе, и юже имаши на страньнѣи земли, да ю благословитъ Богъ и да те насытитъ оупьванига своюго.

И слышавь отьць юго о страньныихъ, и вьведе и вь домь свои и рече отрокомь своимь: которыи отъ васъ хоштеть слоужити юмоу, и аште оугодитъ юмоу, живь Господь Богъ мои, свободь боудетъ, и оучестиюе имать вьзети отъ домоу моюго. И вь папрьтѣхъ вьхода моюго сътворите юмоу хыжицоу, да югда излажоу, зроу юго, и даваите юмоу отъ моюе іады и трапезы. И бѣ юмоу оурокъ прьсно.

Мати юго, имоуштн сѣтованиюе и печаль, не изиде изь ложьнице своюе, а сньха юе рече ставьшии прѣдь нею: не отидоу отъ соудоу до съмрьти своюе, нь грьлици се оуподоблю поустынелюбици, юдиномоужици. И азь сътрьплю и пождоу, доньдеже оувѣмь о женисѣ моюмь чьто моу быстъ.

Отроци же по вьсе вечери пакости юмоу дѣіахоу роугаюште се, ови же пьхаахоу юго ногами, дроузи же заоушаахоу и, дроузи же панице омываахоу и вьзливаахоу на нь помыіе. Видѣвь же чловѣкъ божии, іако дияволюмь наоученіюмь то юмоу бываетъ, съ радостию (и веселиюмь) вьсе приюмааше,

трѣпе. Съконьча же въ домоу отьчии лѣтъ .зі. не знаѣмъ кьто бѣ.

И югда се изволи Господеви възети отъ нюго доушоу, рече къ отрокоу слоужештомоу: братє, принеси ми хартию и чрьнило. И принесе юмоу. И възьмь написа вьсе таины, юже имаше съ отьцемь и матерею и юже глагола въ чрьтозѣ къ оброучьници своюи, и како юи дасть прьстень. И вьсе житиє своє написа, да познаютъ, тако тъ юстъ сынъ юю.

И бысть юдинь дьнь соуштии недѣли по съврьшении светыє литоургиє, юште соуштоу Маркианоу архиєпископоу въ црькви и благовѣрьнима царема и вьсѣмь людемь, глась слышааше невидимь изъ ольтара глаголю: приидѣте вьси троуждьше се и обрѣменюни грѣхы, и азъ вы оупокою. И оудививьше се оужасоше и падьше ниць въпиюште: Господи помилоуи! Паки въторы глась слышааше: поиштите человѣка божиа, да помолитъ се за миръ!

Свитаюштъ петькъ оубо прѣстави се. И събраше се въ црькви светаго Петра молеште се Богоу: да видимь человѣка божиа. И бысть глась, глаголю: въ домоу Ефимиановѣ, тоу юстъ тѣло юго. И рѣста оба цара Ефимианоу: въ домоу своюемь имѣю такоу благодѣть, по чьто намь нѣси повѣль? Онь же рече: живъ Господь Богъ моиь, тако не съвѣдє. И призва старѣишааго рабъ своихъ, рече; съвѣси ли кого въ клеврѣтѣхъ моихъ такаго соушта? (Онь же рече:) живъ Господь Богъ мои тако не съвѣдє, вьси бо поустошьници соуть.

Тогда повелѣста цара ити въ домъ Ефимиановь, да поиштоуть человѣка божиа. Тогда повелѣ Ефимианъ рабомь своимь столы поставити (и прѣстолы) съ свѣштами и съ тимианомь сърѣсти га. И приидоста оба царя и епископъ и вьси царии моужии. И бысть мльчаниє велиє въ домоу Ефимиани.

Мати юго бѣ завѣсою окьньце завѣсила, да не видитъ ю никьтоже. И рече: чьто се юстъ мльва и метежь, или: чьто се юст прилоучило? И сньха вьсѣхъ зрѣше исъ полаты.

Слоуга же божиа человѣка рече господиноу своюемоу: господини, юда си юстъ божии человѣкъ, ништыи си, югоже ми бѣ пороучиль. Велика бо знамениа и дивьна видѣхъ оу нюго:

отъ недѣлю до недѣлю причештааше се светыхъ таинъ и двѣ оугии изѣдааше хлѣба, и две оугии питаше воды, вьсоу недѣлю не гадѣше, а ношти безъ сьна прѣбываше, нь и ютери отъ клеврѣтъ моихъ пакость юмоу дѣлаахоу, ово пьхаюште, а дроузи роугаюште се, ини же помыями поливаахоу юго; онь же радостию вьспринимааше.

Ефимианъ же слышавь се тече къ человѣкоу божию, и прииде глагола къ нюмоу, и не вѣ оуже гласа оу нюго. И открывь лице юго, видѣ свѣтеште се тако аггелоу и дрьже въ роуцѣ хартию. Ефимианъ же хотѣ видѣти изьмь, чьто юсть въ нюи; онь же не поусти ю.

И шьдь рече царема: тако юможе иштемь, обрѣтохомь. И исповѣда имь тако прѣжде .зі. лѣтъ прииде къ мьнѣ, и вьсе по редоу, и како жить оу нюго, и юште хартию въ роуцѣ дрьжить, и не дасть ми ю.

Тогда повелѣста царя одрь настлати, и положити на нюмь тѣло юго светою. И вьставьше цара и архиюпископъ и вьси моужие, и сташе прѣдь одромь глаголюште: рабе божии, вѣ аште и грѣшьна юсвѣ, нь цара юсвѣ, а се отьца вьсеи вьселюнѣи. Ѣьдаждь намь хартию, да видимь чьто ти юсть кьто писаль въ нюи. Тогда вьдасть имь хартию, и вьзьмьше ю, и вьдаше ю Ѩстови хартолароу, да прочьтить. И сѣдьшиима царемь и архиюпископомь и Ефимианоу и вьсемь бывьшиимь слышати, начеть хартоларь чьтити хартию.

Югда же слыша отьць юго чьтениюе хартиюе, скочи съ прѣстола скоро, и рострьза ризы своюе (и оурезя власи своюе,) и сѣдины своюе трьзаше, текь надь тѣло юго; нападь на прьси юго, любьзно цѣловаше юго, глаголюе: оуви мнѣ, чедо моюе, по чьто ми се сьтвориль юси, по чьто ми сице нанесе вьздыханиюе! Лютѣ мнѣ, чедо моюе, колико лѣтъ поусть быхъ, чаюе слышати глась твои или бесѣдоу твою, и не гавиль ми се юси! Оуви мнѣ, вожденюе старости моюю, камо имамь дѣти сѣтованиюе срьдьца моюго, отъ селѣ оубо достоить ми плакати се оустоуплюныюе си доуше.

Слышавьши же мати юго, тако сынъ юю юсть, отверьзе окьньце своюе и растрьза ризы своюе, и власи своюе (трьзаше)

и жалостьно гледааше сына своего, зрѣшти народа соуштааго на полатѣ въпиаше, глаголюшти: оуви мьнѣ, моужиѥ, дадите ми мѣсто, да въ(ь)роу си ѥдиночедааго сына моего възлюблѣнааго! О лютѣ мьнѣ, братиѥ моа, агньца доуше моеѥ, пѣтеньца гнѣзда моего, въздоѥниѥ сьсьцоу моеѭ, жалостьно ловызаюшти въпиаше глаголюшти. Оуви мьнѣ, чедо моеѥ оутробы, и по чьто ми сице сътвориль ѥси? Толико лѣтъ поусть ѥси быль въ домоу отьца своего и не тавиль ми се ѥси!

Сньха же текъшии въ скврьньныихъ рызахъ соушти, и плакааше се глаголюшти: оуви мьнѣ, поустынѥлюбьнаа грьлице моа, колико лѣтъ желахъ слъзы твоѥ или слоухъ твои, камо се дѣль ѥси, и не тавиль се ѥси мьнѣ?! Оуже нѣсть ми кого възырати, отъ дьньсь въдова ѥсмь. Нь отъ селѣ въсплачоу се остроуплѣнааго (ми) срьдьца!

Людиѥ въси, дивеште се, слъзами ихъ плакаахоу се. Тогда повелѣста царь и архиѥпископь нести одрь и поставити по срѣдѣ града. Слышавъше же граждане въси сътекоше се надь нь, и ѥлико недоужьныихъ пристоупише, въси исцѣлѣше, нѣми прогледаше, слѣпи прозрѣше, бѣсни ицѣлѣше.

Царь же сиа чюдеса видѣвъше, сама одрь понесоста съ архиѥпископомь, да прикосновениѥмь освететь се отъ тѣлесе человѣка божиа. И отьць ѥго дрьжааше се за роукоу ѥго, колѣвлѥ се и стеня, биѥ прьси своѥ. И мати ѥго такожде власи своѭ прострьши на нь колѣше се, и сньха же ридааше сѣтоуюшти въслѣдь (одра) идѣше, плачюшти се.

Людиѥ же гнетѣхоу се одрѣ, и не можаахоу ити дрьжеште и. Тогда повелѣста царь злато и сребро сыпати поутемь, да людиѥ обратеть се на ѥ и възмогоуть понести тѣло человѣка божиа. Нь не обрати се никьтоже на ѥ, паче же любеште тѣло светааго.

Многоу же троудоу бывъшоу, поздѣ нѣкогда бывъшоу, донесе се въ цркъвь светааго Ѥонифаньта. Благовѣрьна же царь повелѣста сътворити ковьчегь злать и оукрасити каменьѥмь драгыимь и бисеромь. И сътворише, и въложише въ нь тѣло человѣка божиа Ѧлексиа мѣсеца Марта .зі. дьнь, и праздьно-

ваше (людиѥ) .з. дьни, отьцоу и матери и снѣсѣ тоу пребывающштыимь

Божиюю же благодѣтию искипѣ ись ковьчега (юго) муро благыю воню. И семоу чюдеси бывьшоу вьси недоужьни съвраше се, и вьзимающте мазаахоу се и исцѣлиаахоу се, славеште и хвалеште отьца и сына и светааго доуха, ѥдиного Бога истиньнааго, ѥмоуже слава, чьсть и поьла(нга)ниѥ нынга и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

3.

МУЧЕЊЕ ЋИРИЋА И МАТЕРЕ МУ ЈУЛИТЕ.

Помен ових мученика светкује православна источна црква на дан 15 јула. Они су међу тим познати у нашем народу као летњи свеци и осим календара, те је њихов дан један од оних свечаника, који Срби сељаци штују мимо календар. Дан се тај зове у Србији Ћирићи и Улићи, Стеван Љубиша, Бокељ, зове их Ћиликије и Уликије и Ћурлик и Урлик (Српска Зора 1877, 28). У Срему их зову Ћилит и Јулита.

Ово што се данас зна у народу о тим свецима ми вежемо за стару књижевност, у којој има прича о мучењу Јулите и детета њеног Кирика. Прича је та без сумње апокрифска. Текст, који ми саопштавамо, узет је из једног рукописа на хартији не познијег од XVI века, којим нас је имао доброту послужити П. Срећковић. Одломак један исте приче налази се у рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147. А цео текст писац је ових врста видео још у једном старом рукопису, за који сад и не зна где је, јер је био у приватним рукама.

Бѣ врѣмена тая бившю Алекѯаньдоу цароу и Маѯимїаноу, беѣоу же сии неверьнии и идѡломь покланѣающтѣ се, юрѣтицы же, искаѣоу вь Христа вероующтиѣь христїань и цркъвы христиѣаньскиѭ разараѣоу. Жѣна бе благоверьнаа боюшти се Бога, шть рождаства своего именемь Иоулита. Слишавъши моуки Алеѯандра цара и Маѯимиѣана и бежа вь Тарьсїи и придѣ вь

цркꙑ светаго Павла. И Алеѯандръ придѣ въ Тарсїи їскати христїанїи, и видѣше Іюлитоу въ цркꙑвы и сказаше цароу ѡ неи, и рѣше: сїа жена христианица юсть, иже вероуетъ въ Христа и боги наше хоулитъ. И повеле царь привести ю. Приведенїи юи бившеи глагола юи царь: повеждь ми, жено, ѿть коего рода юси, како ли име твоею юсть? И рече Іюлита: азъ есамь ѿть Иконии града, и се бежахъ ѿть лица твоего, и таже ти въ роуцѣ въпадохъ, и азъ вероую въ Бога сътворьшаго небо и зѣмлю. И рече царь: ѡстави Бога твоего и вероуи богомъ моимъ, и вельми почтена боудѣши ѿть мене. Іюлита рече: тако христианица юсамь и не вероую дѣмономъ твоимъ. Царь же рече: вероуи дондеже не прѣдамь тебе моукамъ лютимъ. Іюлита рече: поусти въ градъ и обрѣштѣши младеньца безъ трѣхъ мѣсецъ имеюи три лета, и егоже азъ верою Бога, того і ѡнъ вероуютъ. И повеле царь искати младенца. И не обрѣтошѣ, и вси, иже имеахоу дети, крыахоу ихъ, страха ради мѫчитѣлева. И шьдьше въ цркꙑ светаго Павла и ѡбретоше младенца светиѭ Іюлити и ѭмшѣ и ведоше къ моучителю. И глаголаахоу людиѭ: что имать ѡтвештати ѿтроче сиѭ къ моучителю? Мѫчитель же рече ѭмоу: радоуи се, ѿтроче прекрасноѭ! Свети же Кꙋрꙋкъ рече: азъ радоую се, ти же не радостань боудеши. Моучитель рече: слово, еже ми ти рече, никто же мне тако не рече. Ѿтроче светоѭ рече: азъ глаголю болыша сихъ, ти недостоинъ еси слышати гласа моего; нъ за прѣдьстоештихъ ради люди да слышиши, и народъ вьсь да слышитъ. Моучитель же рече: ѿть кого навчилъ еси сие, ѿть ѡца или ѿть матере, или инии тебе навчише? Младенаць рече ѭмоу: ѡ вѣзоумне, трѣмь ли летомь младенца въпрашаеши ѿть коудоу се навчи, а азъ жѣ навчихъ се ѿть светаго Доуха. Моучитель рече: что име твоею именоуютъ се? Младеньць глаголя: прьво име моеѭ христїанинъ, а еже въ светомь кръштѣни Кꙋрꙋкъ нарекохъ се. Мѫчитель рече: ѿть коудоу навчилъ еси сїа словеса, таже та глаголеши мне? Ѿтроче светое рече: рехъ тебе, безакониче, тако ѿть светаго Доуха навчихъ се. Моучитель рече: слыши, ѿтроче, поклони се богомъ моимъ, и въ велицѣи слави боудеши, и чьсти ѿть мене, и милостьнь, сребра и злата и каменїа драгаго ис-

плань вѣдѣши шть мене. И рече юмоу младеньць: штиди шть мене, слоужителю моуцѣ! Сребро твоє и злато твоє с тобою да юсть въ моуцѣ вѣчнои. Тогда моучитель рече: да штидѣть шть мне штроче сиѥ и моуки сътвориті юмоу .рм. И възрѣвь на небо Кѵрѵкь и рече: слава тебѣ, владико, слава тебѣ, вче! Срдцѣ моє и доуша моа на милость твою оуповають, призри на ме и помилви ме. И стоахоу моучештѣи его. И ста свети ако слнцѣ сіаѥ, нь ако мѫки не приють. Тогда моучитѣль повелѣ привести Іюлітоу. Приведена же вивьшии, глаголаеи моучитель: Іюлито, сынь твои верова богомь моимь. Іюлита жѣ рече: хоштоу азь слишати гласа сина моего. И рече моучитель привести Кирїка, и видѣвьши его прослави Бога и рече: слава тебе, Господи Боже мои, иже ѫкрасивии небо звѣздами, и сьдрьжеи вса, сльнцѣ просвети, и лоуноу сътвори, шблаки благою росою ѫстроивь, и землю тою наситивь, ти подаждь синѫ моемѫ вѣньць неповедими, ако име твоє светоє призвахшмь, и славнше ако призрѣ на смерѣние раби своє. Подаждь намь шть бесамрьтнаго живота милость твою и благодеть на насъ, исповедаемь ти, Господи, вса прошенїа наша, и вероуюмь тебе, праведнаго Бога нашего. Си же молитвоу твораше светаа, и гласъ слиша съ небесь, прослави Бога. Коньчавшимь се дьнюмь .та. и сътворише инехъ моукь .рд., и приведоше Іюлитоу съ младенцѣмь. И глагола имь моучитель: видите ли сіе мѫки, ако васъ радїі сътворише се, нь поклоните се богомь моимь да живи боудѣте. Ѫстроче светое глагола: ѡ безоумне синѣ дїаволовь, иже моуками блазниши ме, нь можеть Богь мои помошти мне, и ѫдолѣють тебе шесторїцѣю. Тогда исьплни се ѕлости моучитель, и повеле ѫстришти глави ихъ и положити ѫглие горештѣи на главахъ ихъ. И въ томь часе ѫгасе ѫгань ихъ, и падоше вѣньци на глави ихъ съ небесь, светештѣ се паче сльнца. Тогда имеше мѫчитель свезанихъ въ тьмници .та. моужии, и божиюмь повеленїюмь ѫтврьзоше се врата тьмьници и изидоше вьси, и поидоше с нъими и иныхъ .р. моужии и сташѣ противѫ моучителювии, и юдинемь гласомь въпиахоу: христїане юсми вси и раби вишнюмоу Богоу. Моучитель рече: шта видѣстѣ и вероваете. Тогда

отроче светоꙗ глагола ѥмоу: ѡ безоумне, и несмыслене, не видиши ли венцѣ ѕготованьниѥ на главахъ ихъ, нъ глаголеши, что видестѣ и вероваствѣ? И видѣ моучитель таковое чюдо, повелѣ извѣсти ихъ, и мьчоу ихъ прѣдатии. Светоꙗ же ѡтроче благослови ихъ въ име ѡца и сина и светаго доуха. И пришьдьше слоуги моучителюви избише и, и вероваше въ Христа И венцѣ приѥше ѡтъ светихъ его ангель, и прославишѣ се вси. Тогда ꙗрости испльни се моучитель на младеньца, и рече: принесите ми древо високо, и пригвоздите и къ дрѣвоу. И принесошѣ .г. гвозди раждежении, и прибита крепько въ главоу и въ прьси да проидоуть гвозьдїа въ древо, и аштѣ имать Богъ да сънимить ѥго съ дрѣва. И тако сътвориша слоугии моучителювии. И посла Господь .а. аггела съ небесе, сънеть его съ дрѣва, Кѵрука и матерь ѥго, и гвозди иже вѣхоу на светихъ ѡтпадоше, и пригвоздише се цароу Алеѯандроу въ тело. И въставь царь, и рече: великъ есть Богъ твои, Кирїче, и истинъ ѥсть, да избавить ме ѡтъ гвоздѣи сїихъ, да и азъ вероую Богоу твоемоу. Ѳтроче светоꙗ рече: вемь, ꙗко не вероующии, нъ за предстоештихъ люди ради да избавлю те, да видѣвшѣ вероують въ Христа. И простарь же свети роукоу и изыдоше гвоздиꙗ ѡтъ нѥго. Тогда моучитель рече: Артемидо, и Аполоно и Фарьвди, ѥюже светъ стоить, имиже азъ избавихъ. Младеньць светии рече: нынꙗ сълагаль ѥси, и второꙗ паки помолиши се. Тогда моучитель повеле привести мраморь великъ и положити на томъ сътрьти ѥго, да боудеть ꙗко прахъ. Тогда глагола имъ младеньць: моучештеи насъ да посраметь се. И ниць падаше и копиѥ срьдцѣ нихъ проидѣ і ѡроужиѥ ихъ съкроушить се. Тогда рече моучитель: сїѥ ѡроужиѥ вльхвь ѥсть. Свети же рече: Богъ мои помоштникъ ми бистъ. Моучитель рече: принесете строугии и растроужите и. Тогда светии възрѣвъ на небо рече: Господь мои сила моꙗ, и азъ въ име ѥго дрьзаю, и подаждь ми трьпѣние да ѡдолѣю врагомъ моимъ. Тогда глагола ѥмоу: Кирьче, виждь спасенїе моѥ и напредьствоуи и посрами моучителꙗ. И начеше претирати ѡтрока Христова Кѵрука і Юлитоу. Приюнь же ѡбращтѣ се и претираше слоуги цареви, Кѵрука і Юлитоу ѡстави не-

врѣжденихъ, телесл ихъ цѣла сахранлахоу се. Отроче же светою рече: ѡ безоумьне, не видиши ли силь Бога моюго? И принесоше при ѡномь дрѣвѣ растрьгаша светихъ на четири чести. И повеле сьжешти ихъ въ котлѣ, дондеже воудоуть лако пепель, и вьметноути пепель ихъ въ ровь. И беше тоу моужи .г. тисоуштѣ и .ф. и видевьше моужию тии послѣдоваше светимь и не хотѣхоу чюти соудию. Все вию сьбраше се прѣдь царемь моужии .д. тисоуште. Тогда спасъ проповеда царство невесною и светомоу силь божаства своюго. И придѣ арьхангель Михаиль и вьземь пепель ть, славою светихъ благослови ихъ и сьтвори ихъ живехъ, и рече имь: идѣта, и посрамите моучителл. И вьзьмьши Іюлита младенца сь радостию, и идоста, и людемь многимь предстоюштимь, и не можлахоу вьнитии въ црькви. Отроче светою рече: положи ме, мати моа, на земль. И за роукоу приемь приде къ моучителю, и рече: свети Ѳгемоне, не познаешь ли нась, кто юсми? Моучитель оубоявь се за прѣдстоюштихъ люди да и ѡни не вероуютъ въ Христа, и рече: не познаю васъ, ѡтидѣте ѡть мене. Тогда свети рече: ѡ безоумне неютоверниче, сыне дїаволѫвь, тако ли глаголюте, не знаю васъ? Не веси ли нась, иже растрьза Пришнь, и сьжеже нась и разьвеа нїи и ина же многа сьтвори намь, Христосъ же спасъ нашъ вьскреси нась и избави ни? Тогда вьзоупише .д. тисоуштѣ моужии и .ф.: великъ юсть Богъ христианскы, и ми вси вероуемь вьнь, лако несть Богъ разве того вьскрьсивьша ихъ изь мрьтвихъ. Моучитель же рече къ нимь: не блазнита се, таи вса вльхвьствомь дѣютъ. Аште рекоу іемоу едино дело, да аштѣ можетъ сьтворити, тогда разоумеите, лако вса дела ихъ истинъна соуть. Рече же младеньць светии: Боже сьтвориви небо и землю, таа вса сьтворитъ. Моучитель рече: аштѣ вльхвою дѣютъ сихъ, да сьтвори да сапогъ мои живъ боудетъ, лакоже и прѣждѣ живъ би биль, да и мии вси вероуемо. И тогда свети младеньць помоли се Господеви: Боже великы и невидими, и неизъчьтеньнии, и неизглаголании, егоже трѣпештоуть ангелии и арьхангелїи и трѣпештоуть все сили небесние, иже сьтвориль юси человѣка, и далъ моу еси жизнь, сьтвориви небо и землю и оутврьдиви ю на

водахъ, сътвории и сие прошение моучителюво, да разоумеютъ вси, ꙗко ти юси Богъ единъ и нестъ иного разве тебе. Господи, Боже мои, оуслиши ме, и да разоумеютъ силоу твою! Сѣдѣштоу же моучителю, и сѣпози юго выше воль и овьнь. Тогда прослави Бога .ф. людии, и решѣ: вѣликъ юстъ Богъ христиꙗньскии и велїа дела его, ти же, Господи, сътворн велїа дѣла и настави ни на поуть страха твоюго. Моучитель рече: принесете трав8, еда хоте ꙗсти. И тако снедоше. И паки моучитель рече: заколите воль и овьнь да ꙗдоуть тисѳшта и .ф. м8жи; да аште наситеть се, то вси вероуюмь. И сваришѣ и ꙗдоше. Ѡтроче светоꙋ моли се Христоу Богоу: Господи, Іисоусе Христе, Боже нашь, їже wть петь хлебь петь тисоушть насишть, тако и сихъ насити твоего благоволенїа, да разоумеютъ ꙗко ти юси Богъ единъ, сътвориви небо и землю и вса ꙗже вь ныхъ соуть. И божїею благодетїю наситише се вси. И повеле моучитель вьврьшити ихъ вь море, да ини видевше не вероують. И паки рече wтрезатї ꙗзыкъ ꙗмоу. И тако сътворише слоуги его. Свети же глагола къ цароу: w безоумнѣ, не веси ми, ꙗко плътени ми си ꙗзыкъ wтрезаль, азь же имамь ꙗзыкъ wть светаго Доуха, спаса Христа, иже ни тии, ни инь ктоо можеть wтрезати его. Тогда моучитель ꙗрости испльни се, нь слоуги своюмнѣ. ꙗко нестъ ꙗзыкъ емѳ wтрѣзань. И рече: приведѣте вепра, и wтрежите ꙗзыкъ емоу. И сътвори тако. И 8мреть вепрь тьи. Глагола царь къ светомоу: ничьтоже не брѣгѳ w тебе, разве месо иже ꙗмь азь, ꙗждь и ти, и вино моюпии, да боудеши простъ wть моуки моихъ. Свѣты же рече: николиже скврьньно вьниде вь 8ста моꙗ. Моучитель рече: разьврьзѣте ꙗмоу оуста, и вьложите месо и вино. И тако слоуги сътворише. Царь же рече: Кѵрѵке, wскврьнише се дела твоꙗ прѣдь Богомь твоимь. Свети же рече: не радоуи се w томь, ꙗко w сие дїаволовь и аггеломь его wть Бога wтриновене, ꙗко волею тои не сътворихъ; ти 8готованъ еси геени вечнои, а мои венць 8готованъ естъ wдь Бога. И рече моучитель: принесете ми коталь медѣнь. И принесоше. И беше .л. лькть вь ширин8, а вь высотоу .в., и сътворише пештъ и поставнше котль, и принесоше нафтоу и смолоу и масло и воскъ и wлово

и медь, и лозиѥ сѣхо раждѣшти котль. И вьзвре котль, и вьзьклопота, тако и громь исхождаше шть него. И сьвра се тисѣшта люди, и видѣше страхь велеи и чюдо светихь. Света же Іюлита видевши котль и шть гласа грома котальнаго ѫжасе се, и хоте штврьшти се Христа, и поклонити се идоломь. Разоумевь же младеньць злоѭ помишление матерѣ своеи: не ѫбои се, рече, матии моѥ, грома котленьнаго, тако избавить насъ Господь шть шгня сѣго, такоже дрѣвьлѭ избавиль юсть Ѧнанїю и Ѧзарию и Мисаиль, тако и насъ избавить Господь. Не веси ли, мати моѥ, тако зде вь мале помоучиши се, да шнамо вь вѣкы почиваеши; тако избави Даниила шть рова львова, тако избавить насъ Господь шть котла сего. Господи, поменоухомь Іѡвово трьпение, и тьи погоубии чеда своѥ, и ничьто же глаголаше разве: Богь ѥ далъ и Богь вьзеть, такоже Богь хоштеть, тако творить, боуди име Господне благословено шть нынѣ и до вѣка, да и мїи, мати моѥ, прѣтрьпимь сеи котль, да вьнидемь вь жизнь вѣчьноую. И видѣвь светы младеньць тако не можеть оутолити Іюлїтоу, тогда вьзрѣвь на небо и рече: владико Господи, не остави рабоу свою гибноути, нь сьтвори, Господи, да не посрамимь се, и да не порадоуютъ се врази наши, да не рекоуть: одолехомь овчеты шдь стада Христова, и всы вероующтѣи вь тѣ Христа посмѣтѣть се, нь сьтвори, Господи, да не погибнеть паметь твоѥ. И пакы глагола свети Кирыкъ къ матери своеи: о мати моѥ, не бои се пешти раждеженьнѣи, не вѣси ли, мати моѥ, Маѯимїана цара, како повеле поставити вь кораблы вь тьмоу, беѧу бо мнозии зьвери аспиди, и ехиднии, бе бо тоу зьмѣи великь гризѣше трьстию, и хотеѧу ни снести. Ѧ Богь нашь избави нас. Не веси ли мати моѥ, егда придохьмо на рекѫ Саватиань, та бо река исходить шдь бездний съ пескомь размешена, и никтоже не смѣаше преити ю, повелениемь божиемь вса бо стоить и не течеть, тьи бо юсть камень зѣлень; ми же прѣидохомь съ помоштию божиею вь дьнь четврьтак. Ѩкоже избавить ни шть того, тако избавить наю шть котла сего. И се придѣ Доухъ свети и глагола: Іюлито, чедо моѥ, азь съ тобою юсамь на небеси и на землы, и не оубои се! Тожде рекь Христось,

вѣзнесе се на небеса. Тогда Іюлита съ радостию потече къ котлоу, и вѣврѣжении бившеи ю въ котль. И стоѧахѫ посрѣдѣ юго, и огнь не прикоснѫ се ихъ, нъ ѩко въ бани стоюштѣ. И бѣхоу и искроплѧмь исходѣштимь. Пожегоше люди невернихъ множаство, и прѣдстоюштихъ котлоу ѩко .н., светимь же не прикосноу се огнь. И рече моучитель: чародѣѩ юста и wчароваста пламень wгньнии, и не бисть громь котла. Свети же глаголa юмоу: w безоумне и слепе, пристоупи и виждь. Сѫнь же мнивь ѩко хладань юсть, и погроузи роукоу свою и изъ роукоу кость голоу, и вѣскрича велиюмь гласомь, моле светаago Кѵрїка: помилѹи ме, ѩко великь Богъ твои юсть, избави ме, да і азъ вервю Богоу твоюмоу. Свети же младеньць рече: вемь ѩко не вероуюши, нъ за предстоюштихъ людии ради избавлю те. Тогда светии доуноувь на роукоу и рече: въ име Іис. Христово воуди здрава! И исцѣле. И видевьши народи прославишѣ Бога. Тогда моучитель прослави Бога своего Ѧнолона и Ѧртемидоу: слава тебе, Христе, имьже светь ѹтврьди се, имьже и азъ избавихъ се. Свети же рече: безьзаконе, прьвеѥ ли враги призываеши, по томь же Христа Іисоуса, ниединь же рабь не можеть двемь господинѡмь работати, ѩко юдиного wскрьбить, а дроугаго вьзлюбить, ѩкоже и сынове Ісраилеви при Иозии царѣ, Бога бо искаахоу а идоломь кланѧхоу се. И вьзиде моучитель на високо место, и повеле сътворити ѩзъвини, и повеле положити на глави ихъ и растопити wлово и вьзлѣѩти врьхоу ихъ. Тогда сьниде ангель съ небесе и wкроужи стенѫ, и избы .вı. моужи моучителювехъ. Моучитель же рече: синъ моучимихъ, а ашѣ не посечемь, то ниедина моука повездить ихъ. И повелѣ предати ихъ мьчѹ. Господь же знаѥ вьса сьниде съ небесе съ ангелї светили, и ѹзревь же свети Кирїкъ Христа светителѧ съходешта съ небесе, и вьздадова се и поклони главоу свою, и рече: Господи, разоумехъ, иже молихъ се тебе, ѩко ѹслиша ме, и нынѧ ѩко молю ти се, ѹслиши ме, Господе Ѵїсоусе Христѣ мои! И Господи, иже ашѣ хоштеть къто молитвоу мою и молити се молѥниемь моимь, ѹслиши его, Господи, и ашѣ къто съзиждеть црькъвь въ име мое, събравии свештеньникы, и паметь мою чтеть и прѣдстоить моле се и кланѧѥ се, или

свештоу принесеть, или трапезоу поставить въ име мое, сторицею въздаждь моу хлѣбъ и вино и испльни его радости и веселиа. И бистъ глаголь съ небесе: Кѵрѵче мои, ѕслишахъ молитвоу твою и больша сихъ елико въсхоштеши ѕслишоу те. Пааки глагола Кѵрѵкъ: Господи, аште кьто почьтеть или празноуѥть дьнь моученїа моего, да штпоустеть се ѥмоу грѣси, и да не вьнидеть въ домь его скрьбь, и да не оскоудѣѥть хлѣбъ и вино домоу его; Господи, аштѣ кьто напишеть моучение мое, или попь или чрьноризьць или дїакъ или штъ прочихъ кто и възлюбить имать въ домѣ, да штпоустеть се ѥмоу грѣси, и иже чтеть моучение мое или послоушаѥть, подаждь ѥмоу прошенїа, Госпмди, и милость въ дьнь сѣднии. Господь же ѥмоу глагола: Кѵрѵче, ѕслишахъ молитвоу твою. И паки Кѵрѵкъ глагола: Господи, аштѣ кьто видить бѣрьнь облакь, и помолить се именемь моимь, оуклони его, Господи, и благослови житницоу его, такоже благословиль ѥси житницоу Иосифовоу, и благослови его, такоже благословиль еси Закьхѣовь, тако благослови домь, въ нѥмьже име мое нарицаѥть се. И аштѣ комоу грѣси ѕмножеть се мнештѣ тако въ мори погроузити се, и придѣть въ цркъвь мою, и исповесть грехи своѥ всемь срдцѣмь и покланїанїемь, да штъпоустѣть се ѥмоу грѣси. Спаситѣль же глагола: Кѵрѵче, все, иже просишь, и дасть ти се, поустить же Господа аггела на зѣмьлю ѡ имени твоѥмь, да стоить, и штпоуштаѥть грѣхи имь, егда хоштоу соудити живимь и мрьтвимь, ти же, Кѵрѵче, станеши о дѣснѹю мене, инъ же тебе болии не станеть прѣдь Богомь, разьвѣ пресвета мати мага, Іоанъ Предитеча, заніе тьи благовѣштѣнїемь роди се. Тогда придоше .т. аггель господныхъ и разьвегаше неверьнїе люді тако листвїе ветромь. И бивьшии .ѕ. часъ ношти, и видѣше светь велїи свети же Кѵрѵкъ, Іюлита мати его и тисѹшта и .лд. мѹжи. И възѣть Господь светихъ доуше съ Іюлїтою материю его мѣсеца Іюля .іѳ. дьнь. И придоше вои безаконьнаго моучителя обрѣсти светихъ и не обрѣтоше ихъ, нъ свети ангели въземьше телеса ихъ и штнесоше его въ Кападокию прѣмо Римѹ и обрѣтоше моужи тисоуштa и .лд. и повеле избити ихъ лютою съмрьтию, такоже вльци

егда вьнидоуть вь овьцѣ, и пастирь не боудѣть при нихь стоѥ. И тако скончаше се светии моученици ....., и мѫжиѥ не имѫштѣ ..... иже вь Христа вероваше ..... светаго Курука тисоуштa и ..... моужи и ѕбиваахоу ихь Христа ради, и придоше аггель множаства и съхранише телеса светихь моужии, и ти прѣдашѣ доушѣ своѥ Господеви мѣсеца Іюлїа вь .еі. дьнь, хвалештѣ светоую троицоу неразьделимоую, ѡца и сына и светаго доуха, и нынѣ и прьсно и вь вѣки вѣкомь, аминь.

4.

ЧУДО СВ. ЂУРЂА.

Да је и св. Ђурађ један од познатијих и омиљених нашем народу светаца, познато је. С овим фактом подудара се потпуно стара књижевност, јер се у старим рукописима често налазе „житија“ овога свеца. Како се обично о оним свецима, који су пазнатији, више писало (преводило) и преписивало, то су и овога свеца „житија“ изашла из оквира одобрених црквом, те ушла мало по мало и у књижевност апокрифску, коју није црква одобравала. Да се по рукописима често и различито налазе сведочи већ оно што је писац ове књиге у Starinama VIII, 38 објавио, где је и цео текст апокрифске легенде на стр. 74—92 с варијантима саопштен. Исту апокрифску легенду штампали су које Божидар Вуковић, које његов син Вићентије, у Млецима неколико пута, о чему види Гласник XLIV, 11.

О популарности легенде св. Ђурђа, коју горе дотакосмо, сведочи и прича која се овде штампа и која је само на шире разрађен један догађај који се у поменутим, и штампаним и рукописним, легендама спомиње. Прича је исписана из једног позније рукописа, који се у збирци Срп. Краљ. Академије под бр. 25 налази, а ради поређења исписин је и комад напред наведене легенде у ком је иста ова прича у кратко.

Слово и чюдо светаago и всеславнаго великомоученика Гєѡргїа когда оживи животна Тєѡпистѣ. Благослови оче!

I.

Єдинь дѣлатель бѣ въ некоен васи, именемь Θєѡпистъ, благочастивь и боє се Бога. И имеше два сѫпрѫга воловь, ѩже дѣлаше ниви свое и кормеше се живопитенїа его ради, и ва всако иждивенїе и потребѫ дома его творааше. Въ единь же ѿт дны дѣлаюштѫ сь рабомь своимь ѿтрѣкши воли свое, въ еже попасти маль часъ. И ѫклонише се воли, и не възмогоше ѡбрѣсти ихъ. Понюже вечерь бысть, ѿтшадьше въ дѡмь свои и спавьше, и ѩкоже дьнь бысть, отиде Θєѡпїстъ въ единѫ странѫ нивь, и рабъ въ дрѫгѫю странѫ.

II.

И много искавьше, не ѡбрѣтоше воловь, и пакы вьтори и трѣти дьнь искавьше не ѡбрѣтоше ихъ и оскрьбише се ѕѣлѡ мнѡго. Сѣседи же емѫ рѣше: ѡ чловѣче, понюже не можеши да обрѣштеши воли свое, не призивалъ ли еси нѣкоего светаago, еда како поможеть ти, да обрѣштеши ихъ, како бо ѡкрьмиши се кромѣ ихъ? Θєѡпїстъ же рече ка нымь: ѩко многихъ светихъ призвахъ, нь не послѫшаше ме. И пакы глаголаше емѫ: не призиваеши ли светаго Гєѡргїа Кападока, еда како ѫслышить те и сътворить хотѣнїе твоє, и обрѣштеши животьнаѩ твоѩ, ѩко ть многыхъ ѫслыша и помилова, и хоштеть помиловати и тебе.

III.

Θєѡпїстъ же рече: ѩко аште ми поможеть, и ѡбрѣштѫ волови мое, да заколю единого и слѫжѫ светаго Гєѡргїа. И ѩкоже рече слово се, ѿтидѣ пакы, иште волови свое. И абїе обрѣте воли пасѫште въ кѫпе вьси четири. И радѡстань бывь, славляше Бога и благодарѣше светаго Гєѡргїа. И прїемь ѿтидѣ сь радостїю въ дѡмь свои. И ѩкоже ихъ видѣвь жена его, въздадова се и ть вельми. И глагола кь нюмѫ: въ которѣмь мѣсте

обрѣте ихъ, Господи мои? Ѳеѡпїстъ же рече: како придшхъ въ ето кое мѣсто обрѣтшхъ ихъ, пасехъ въ кѵпе. И она глаголаше къ нѣмъ: не рѣхъ ли ти и азъ, тако да поидѣши въ оно мѣсто, да поиштеши, и хоштеши ихъ обрѣсти, и не послѹша менѣ. Ѳеѡпїстъ же рече: вер҃ѹ ми имы, ѡ жено, тако ходихъ въ оно мѣсто и дѣвашти и тришти, нъ не ѡбрѣтшхъ ихъ. Нынѣ за еже помолити ми светаго Геѡргїа Кападока, се поможе светы, и ѡбрѣтшхъ ихъ. И понюже завѣштахъ, тако аште обрѣштѹ ихъ да заколю единого вола, да слѹжѹ светаго Геѡргїа, и имею нѹжду да сътворѹ оно еже рѣхъ. Жена же рече емѹ: да заколюмъ единъ кокошь и сътворимъ слѹжбѹ, и гостимъ свештеника съ кокошїю. И заклавше единъ кокошь призвавше їерея и сътвори слоужбѹ и гостише его. Таже по сїихъ ноштїю павлаѣтъ се светы Геѡргїе въ снѣ Ѳеѡпистѹ, и глагола емѹ: добрѣ сътворилъ еси, и закла единъ кокошь да слѹжиши ме. И не рече ли ты, тако аште обрѣштѹ воли мое, да заколю единого да слѹжѹ светаго? И нынѣ, по что не сътвори оно еже завѣшта? Обаче инако да нѣ сътвориши, нъ да испльниши оно еже рече, по словеси твоемѹ. И такоже възбѹднѹвъ ѿтъ сна Ѳеѡпїстъ повѣда жене своеи она таже видѣ въ снѣ си. И она рече емѹ: да заколюмъ едино овьче добьро, и слѹжимъ светаго. И паки павлаѣтъ се светы ноштїю, глаголю Ѳеѡпїстѹ: единемъ овчетемъ съвѣтова се слѹжити ме, Ѳеѡпїсте, и не веси ли, тако воевода есамъ, и людїе мнози послѣдѹютъ ми? Обаче оно еже завѣшта да сътвориши. Ѩште ли же ны, послѣди хоштеши раскаѣти се, аште не сътвориши оно еже рече ѕсти своими. І такоже възьбѹднѹвъ се, рече къ жене своеи: лѣчьше бѣ, да не хотехъ помолити светаго, неже ли се иже ме понѹждаѣтъ да сътворѹ. Жена же рече емѹ: не вѣрѹи санїамъ, да нѣ како бесовьское дѣиство бѹдѣтъ. И повчаѣтъ се, да намъ сътворитъ да заколюмъ животнаа наша и обништаимъ, да нѣ имами окрьмити се къ живопитенїю нашемѹ. И дивлаахѹ се что да сътвореть. И паки по сїихъ ноштїю павлаѣтъ се светы къ Ѳеѡпїстѹ и глагола къ нѣмъ съ гаростїю: добро, добро, тако бесовское маштанїе имаши словеса мога, обаче се глаголю ти, тако егда дьнь бѹдеть, да поколюши все воли твое и вьсе кокоши и свинїа и швьце, и ниже едино животьно

да не wставиши въ домѹ твоемь, нь да поколѣеши вса да ме слѹжиши. Прїиндѹ і азъ на трапезѹ съ людьми моими; аште ли не послѹшаеши менѣ и не сътвориши такоже ти глаголю, въжегѹ огнь, да сажегѹ и тебе и вса именїа твога. И такоже възбѹди се Ѳеѡпїстъ, възгласи великимы глаголы къ своимь сїи: притецете брьзеише, ѡ дрѹзи мои, и поколите и воли и кокоши и васа животьна мога елика аште имею, да нѣ погѹбимь живота моего и съгорѣть се вса именїа мога. Они же тако слышаше сїа глаголахѹ тако изѹмиль се iесть, и хоштеть да погѹбить именїа свога. И онь глаголаше: тако елици ме любите, сътворите се что ви глоголю, заньє бѣдствѹеть животъ мои. Тогда поклаше и воли и елика животнаа имеше васа, и готоваахѹ ихъ, да гостить всѣхъ обрѣтаюштихъ се въ васи онѣи. И елици свештеньници бѣхѹ въ васи онеи, сътвори ихъ литѹргїю пѣти светомѹ Геѡргїю.

И такоже ѹготоваше трапезѹ, седоше и ждахѹ светаго да прїидеть, и тогьда да почнѹть тасти. И въ мале час се оуслышаше тѹтань тако шть конь многыхъ грѣдѹштихъ. И възревь Ѳеѡпїстъ видѣ светаго грѣдѹшта и газдѣшта на коны съ людьми многыми послѣдѹюштими емѹ. И изьшьдь вънѣ двора прѣдсрете и, и поклони се светомѹ. Свети же рече: радѹи се, Ѳеѡпїсте! И тъ рече: добрѣ пришьль еси, светы господи мои! И пакы глагола светы къ Теѡпїстѹ: слышахъ, тако имаши звана светаго Геѡргїа Кападока, и се въ нюго мѣсто придшхъ азь, обаче аште въпрашаеши, и менѣ Геѡргїе глаголють, и шть Кападокїе есамь азь. Обаче имеше же светы и две юноше, иже дрьжахѹ въскрилїа ризь его газдѣштѹ емѹ, един ѕво шть дѣснїе страны и дрѹгы шть шѹе. И тако штсести, рече Ѳеѡпїстъ къ нюмѹ: Господи мои, аште повѣлѣваеши, да придѹть и воины вьси въ домь. Свети же рече: ны, понюже мнозы сѹть, паче да и поидоуть ва инїе доми да штсѣдѹть, азь же и сїи юноше прѣбѹдемь въ домѹ твоемь. Рече Ѳеѡпїстъ: аште повелѣваеши, Господи мои, да дамь мало сена коню твоемѹ да тасть. Светы же рече: ны, нь да стоить безь тастїа. И вьшьдь светы въ трапезѹ, поклонише се емѹ вьси людїе. Тогьда благословише трапезѹ, почеше тасти. Светы же рече къ всемь: вънимаите добрѣ

гадѣшти меса, да не съкрѣшить кто ни единѣ кость, зане аште
обрѣштеть се нѣкто съкрѣшиви поне единѣ, хоштѣ его наказати
горькими мѣками. И такоже ѣслыша се жена Ѳеѡпїстова, глагола
къ мѣжѣ юе: горѣ намъ, хоштеть мѣчити гости наше. Ѳеѡпистъ
же рече юи: ѡ жено, мльчи, тако тъ многихъ помилова, егда како
и намъ дарѣеть неколико златикъ, да окрѣмимъ се. И тако на-
чеше да гадѣть, повелѣ светы иже съ нимъ двоимъ юношамъ,
да слѣжеть на трапезе. Ѳеѡпїстъ же рече ка нимъ: ѡ господїе
мои, егда сконьчаеть се выно иже юсть въ скѣдѣльницехъ, на-
пльните сїе пакы ѡтъ дехвиль. Они же слѣжеште никако же
испражнѣахѣ се скѣдѣльницы, нъ вѣхѣ пльни въсѣгъда. И гадѣхѣ
васи съ многымъ страхомъ за слово еже рече светы, тако аште
съкрѣшить кто нѣкою кость, хоштѣ его наказати. И такоже
гадьше въставьше да съвореть благодареніе, и глагола светы:
рьцете тропарь и кондакъ светомоу. И такоже начеше каньдакъ
„Ѣѣздѣланьнь Богомъ показа се...“ съвори светы молитвѣ:
Господи Боже, вседрьжителю, съворивъ вьса ѡтъ небитїа въ
еже бити, ты самъ рекалъ еси, тако аште вьпросеть раби твои,
да бѣдѣть ѡно еже рекѣть, оуслыши и мене, раба твоего, въ
час саи иже те молю, и въскрѣси кости сїе да оживѣють, и
ѣмножи животна сїа въ домѣ раба твоего Ѳеѡпїста, такоже ѣмно-
жилъ нѣкогьда животиаа любимомѣ твоемѣ патрїархѣ Иѡковѣ.
Ѥи, владико, оуслыши ме, зане твоисе ради любве прѣтрьпѣхъ
многїе бѣды, тако да прославить се свѣтое име твое ѡца и сына
и светаго дѣха, и нына и прысно, и въ вѣкы вѣкѡмъ аминь.
И такоже съврьшивъ светы молитвѣ, бысть велїи трѣсъ, такоже
ѡтъ страха пасти всемъ на земльлю. И въпезанѣ въставьше вьса
животна на ноги свое и хождахѣ. Свети же и два юноше неви-
дими бише ѡтъ срѣди людїи. И припадающте чловѣци обло-
бизахѣ мѣсто идѣже сѣдеше светы, и благодарише вси Бога
прославлающтаго иже его прославлающтихъ и трьпештихъ скрь-
бы и мѣченїа ради именїи его светаго. Таже по сихъ толико
благослови Богъ домъ Ѳеѡпїстовъ и ѣмножи животьна, тако
числа нѣ имети, помощїю божїею и молитвою всеславнаго
мѣченика Геѡргїа, вѣрнаго раба его. Томѣ ѣво Богѣ подобаеть
слава, честь и поклананіе въ вѣкъконачніе вѣкы вѣкѡмъ аминь.

Ево сад комад из живота Ђурђева из поменуте србуље, који је списан, како је напред назначено, „Пасикратомь, слоугою светаго Гєωргїа иже и послѣдовавь емоу и вьсемоу видьць бывь.“ Исти комад долази и у животу св. Ђурђа, који је Божидар Вуковић 1536 (и другда) за путнике штампао.

Гликюрїю же нѣкоюмоу невѣждѫωрештоу паде ѥдинь воль, и оумрѣть. Слышаωть нѣкыхъ ω скѣтѣмь Гєωргїи, текомь вь тьмницѫ поиде, вола погыбѣли плаче се. Тихо же ω семь светы ωсклабивь се рече: поиди, брате, радоуи се, Христосъ бо мои вола твоюего ωживїи. Ѡнь же вѣрѫ ємь словесы, шьдь ωврѣте такоже рѣче ємоу светы. Ѩвїе же моужь нимало пождавь, възвращть се къ моученикоу течаше посрѣде града зовїи веліемь гласомь: великъ ѥсть вь истинѫ Богъ христїанскы. Ємьше оубо его воини нѣци, тоу слоучьшеи се тьмнични стражїе, ω нємь царевы вьзвѣстише. Ѡнь же гнѣвомь испльнь се и ниже видѣвь его ни вьпрошенїа сподωбивь повелѣ вьнѣ града того мьчемь оусѣкнѫти. Гликюрїе же радоуе се и тако на нѣкы пирь позвань прѣдтечаше водештимь его воиномь, и веліемь гласомь призываше Господа: Боже истиньныи, сътвореи вьсачьскаа, да не ωртинеши мене тако сьсоудь непотрѣбьнь, заніе вѣроваχъ тебѣ, ωцѫ и сыноу и светомоу доухоу, коію же се, тако кромѣ ѥсьмь светаго крьштенїа, молю же се тебѣ, Господи, крьвь моа вь крьштенїе да вьмѣнить се мнѣ, тако Богъ ѥси срьдовѣдьць и произволюню истезатель. И прїиде къ нємоу глась съ небесе глаголюшть: греди, Гликюрїе, радоуе се къ мнѣ, съврьшень бо ѥси ωть мене. И тако сконьча се.

5.

ИЗ ПРИЧЕ О АДАМУ.

У овој причи о Адаму, коју црква није примила у ред одобрених књига својих, прича се на широко и разгранато о сагрешењу у рају, познатоме из старозаветних књига. Причање је, како се види, стављено у уста Еви. Овде се штампа друга половина по рукопису бр. 147 Срп. Краљев. Академије. Почетка у том рукопису нема.

. . . . . И вазложї на главѫ свою и призва вьсе чеда своꙗ и ѕнѣчїꙗ ихъ. И събравшимь се чедомь ихъ, беше бо всехъ ѧв. людеи, и вапросише Єввѫ вьсе глаголюште: ѡ мати наша, ти вьса вѣси штца нашего Ѧдама съкровенна, повеждь намь, матї наша, что се дївное видїмь? Тогда Єква рече: повѣмь вамь, чеда моꙗ, како прельсти насъ врагъ. Презъ законъ намь Ѧдамъ блюдеше раи восточнѫю странѫ и сивернѫю, азъ же саблюдахъ западнюю и пладнюю странѫ. Ѧдамъ саблюдаше звѣрь мѫжаски. И тако вънїде дїꙗволь вь странѫ шнѫ штъ кѫдѫ вѣше Ѧдамъ, и призва змїю къ себе и рече ей: развѣ вьсехъ вештеи тебѣ хоштеть веровати, и наѵчи его вьсемѫ. Змїа мнешти тако ангель есть и приде ка мне, и дїꙗволь саткори се ангелскимь ѡбразомь приде, свѣталъ ка мне, поюште ангелскѫю пѣсань, и рече мене: вьса лї раиска снедасте? Ѩзъ мнешти тако ангель есть, понеже прїде штъ Ѧдамове стране и глагола къ немѫ: єдїно дрво рече намь Господь не ꙗсти что юсть средь раꙗ. Дїꙗволь рече: много жалю васъ, понеже не развлѣкете, но ꙗ глаголю вамь: То дрво

блажае вьсехъ дрьвь! Ѩште снѣсте wть дрва того, то и вї Козї бѫдете и свѣтли бѫдете ꙗко и аггели. И ꙗ чѫхъ такова слова, и егда снедохъ wть дрва того, тогда wтвръзоста се wчи мое, и вїдехъ наготѫ мою, и дїаволь невїдїмь бистъ. И плакахъ се велико, и савїрахъ лїствие смоковное, да покрїю наготѫ мою. Понеже ꙗко бѣше раздѣлень раи, кое дрвие бѣше ва мою страѫ, вьсе дрвие повеже листвие, смоковница не поврже. И вьзехъ wть лїствиꙗ и препоꙗсахъ се и вьнїдохъ подь дрво wть него же снедохъ, и вазвахъ гласомь великимь къ Ѧдамѫ глаголюште: вьстани и прїди къ мне, да ти исповѣмь чѫдо. И приде Ѧдамь къ мне, и азъ wтвръзохъ ѕста своꙗ, и дїаволь глаголаше въ мне, и wть дрва разѕмехъ како дасть таи. И снеде Ѧдамь, и wтвръзоста се емѫ wчї, и вїде наготѫ мою и свою, и рече: w жено, что сътвори мне, што ѕдалїхѡмь се wть лїлости божїе? Тогда ѕслишахомь въ небеснїхъ глась архангела Михаила призиваѣть аггели, сїе глоголе: глаголе Господь, сьнїдемь въ раи, да сѫдимъ сѫдь, где есть сѫгрѣшїль Ѧдамь, како мѫ сѫдь вьздасть Господь Богъ. И сьнїде Господь на рамѫ херѵвїмскѵю и множаство аггель, поюште немльчнѵю пѣсань, славеште Бога непрестанно. И ста посредь раꙗ престоль Господьнь. И Ѧдамово дрвїе цвѣтїше цвѣтомь велїемь, а на мою страѫ бѣше дрвїе ѕкело. И ꙁазва Господь Ѧдама: Ѧдаме, Ѧдаме, где си? Ѧдамь рече: Господи, глась твои ѕслїшахъ и ѕбоꙗхъ се велико, понеже нагъ есмь. Бог рече: кто ти поведа wть wнога дрва снѣстї, wть него же ти азъ рехъ не ꙗстї? И поемше насъ аггели, и гонехѫ насъ свирѣпи, и тако сатвори насъ wть раꙗ. Ми же молиꙗхомь се имъ и глаголахомь аггеломь: потрпѣте намь да помолїмь се Богѫ. И кличе Ѧдамь гласомь велїимь: помилѵи ме, Владико, w вельми ти сагрешихъ, оумїлосрдї се w мне грѣшнемь, Владико! Тогда послабише аггели гонештї насъ. Ѧдамь помолї се и рече: Господи, принѕести намъ чїмь да те поменемо. Тогда принѕести намъ Господь ладань и лїванъ и тамиꙗнъ. Изведоше насъ аггели из раꙗ и затворише раи. И w насъ аггель Ишиль непрестанно молиаше се: помїлѵи, Владико, прво сазданїе свое! Господь рече ка аггеломь своимь: прво есть тако патитї Ѧдамѫ. Аггели непрестанї рѣкше: праведьнь есть сѫдь твои, Господи, ва

истїнѣ, праведьнь! Тогда припѣсти емѣ Господь волю, тамїанъ и лївань и ладань. И седохомъ предъ двремї раискимї, и Ѧдамъ прилегъ къ земли и плакаше се за .з. днї и .з. ношти, и ништа снедно не имахомъ, и вьзалкахомъ велїко гласомъ велїкїмъ: помїлѣи ме, Творче мои, мене ради Ѧдамъ трпитъ велїкѣю страсть сїю. И глаголахъ Ѧдамѣ: вастанї, господине мои, да поништемо храмъ себе, юже бо дѣхъ мои вьмалелъ есть вами, и сердце мое шледенѣло есть мне. Тогда Ѧдамъ къ мне рече: ѡ Ѥвво, прїходїтъ срьдце мое, да съмрти предамъ тебе, на бою се, понеже шбразъ твои Богъ сътвориль есть, того ради не могѣ саздание Господне разорити, на понеже каешї се, и вапиешн ка Богѣ, того ради сердце мое не штлѣчаетъ се тебе. И васта Ѧдамъ і шбидоше вьсѣ землю и не обретоше ласти нїчесоже каково, такмо цволь травѣ селнѣ. И пакї вазвратївшимъ се намъ вь едень и едїногласно вазопїсмо: помилѣи, Бладико, твѡрче нашь, тварь свою, Господи, прїпѣсти намъ свѣдь. И непрестаино молештїмъ се намъ дни .м. тогда слишахомъ аггела Ишїла молешта се ѡ нась. И повеле Господь Ишилю, и вьземь .з. чести шть рага и дасть намъ. Тогда рече: трнїе и кладь за изь длани твоее да изїдетъ, и шть пота твоего снѣси, и да зрїтъ жена твога тебе и да трепететъ. И рече архангель Ишиль ка Ѧдамѣ: тако глаголетъ Господь: женѣ твою сътворїхъ, да есть тебе на послѣшанїе, по что ти женѣ свою послѣшаеши. Пакы архангель Ишиль заповеда Ѧдамѣ: штлѣчи скоти вьсехъ вештеи шть летѣштихъ и шть ходештихъ, и съкворї дївїе питомїе, и нареци вьсакои вешти имена. Такожде вазеть Ѧдамъ и волове и вазора, да сатворитъ себе храмъ. Тогда дїаволь приде и ста предъ волма и не дастъ Ѧдамѣ работатї землю, и рече дїаволь къ Ѧдамѣ: мога юстъ земла, а божїа небеса и раи, да како хоштеши мои битї, тогда и землю работаи. Аште ли же хоштеши божї битї, поиди себе вь раи. Ѧдамъ рече: божїа сѣть небеса и божї раи, и божїа земла и море и вса каселенная. И дїаволь рече: не дамь тебе землю работати дондеже не запїшеши мене рѣкописание свое, да еси мои. Ѧдамъ рече: кто есть земли господинь, того самъ и азъ и чеда мога. Дїаволь вьзрадова се, Ѧдамъ бо знаше тако сънїти хоштетъ Господь на землю и шблешти се вь

человѣчь wбразъ и попрать хоштеть дїаволa. И рече дїаволь къ Ѧдамѹ: тако ми запиши рѹкописанїе свое. И записа Ѧдамь и рече: кто земли господїнь, того и азъ есамь и чеда моѧ. И прїеть дїаволь рѹкописанїе Ѧдамово. И азь, чеда моѧ, рѣхъ къ wтцѹ вашемѹ Ѧдамѹ: вьстанї, господїне, и помолї се къ Господѹ w семь, да избавить насъ wть дїаволa сего, понеже тако патиши мене ради. Ѧдамь рече къ мнѣ: w Ѥвво, понеже покаеши се w злобѣ своеи, сердце мое ѹслишить те, понеже саздa те Богъ wть ребарь моихъ. Да постїмь се .м. днї еда како ѹмилосердить се Господь Богъ w насъ и припѹстїть намъ разѹмь животни. И азъ рехъ: господи, ти пости се .м. дни, азъ да пошть се .мд. И рече Ѧдамь ка мнѣ: идї въ Тїгарь рѣкѹ, и вазмї камень велики и подложї подъ нозе свое, и вьнїдї въ водѹ и wдежди се водою тако свитою до вїе своее, и моли Богa вьсѣмь сердцемь твоимь, да изїдеть изъ ѹстъ твоихъ. И азъ рѣхъ: господи, како да вазвокѹ вьсѣмь сердцемь моимь? И рече ка мнѣ Ѧдамь: велїко съблюдї себе, аште не видїшї мене, и вьсе велеге моее, не изидї изъ воде, нї вѣрѹи что ти кто глаголеть, да не паки саблазнїши се. И иде Ѧдамь ка Иердань рецѣ, и гредѹшть Ѧдамѹ въ водѹ иwрданскѹю, и погрѹзї се въ воде, и васе власи главе своее погрѹзї ва водѹ. И молешть се, Богѹ молїтви вьсїлающте, тѹ сьнїдоше аггели и вьсе вешти летештие и звѣрїе и скоти и все птїце пернати, сташе тако стена wкрость Ѧдама молештимь се плачѹштїмь за Ѧдама къ Богѹ. И дїаволь приде къ мьне аггелскїмь wбразомь, идеже стоѧхъ ва воде, и сльзї великїе ронештї по земле, и глаголе ка мнѣ: w Ѥвьво, изїди изъ воде, ѹслиша Господь молитвѹ твою, и насъ аггель ѹсльша Господь молештїхъ се за васъ. И посла ме Господь къ тебѣ да изидеши wть воде сее. И азъ познахъ тако дїаволь есть и нїчтоже емѹ wтвештахъ. И по .м. дни гредѹшть Ѧдамѹ wть Иwрдана и wбрете следь дїаволѧ, и ѹбоѧ се велико, еда како не прельстиль ме есть. Ѥгда же вїде ме въ воде, и въздадова се велико, и поемь мене и їзведе изъ воде. И вазва Ѧдамь велїемь гласомь: ѹмилкнїи Ѥвьво, юже дѹхъ мои wдолѣеть се wть тѣла моего; вьстанї и помоли се ка Господѹ дондеже предамь дѹхъ мои ка Богѹ. Тогда вьставши Ѥвва и изиде вънь, и

прилеже wбразомь къ земле, и рече: сагрешїхъ ти, Господи, съгрешїхъ, съгрешихъ ти предъ престоломь страшнимь твоимь, и вьсакь грѣхъ мене радї сътвори се. И приде архангель къ Єве, и рече: вьстани wть покаанїа, юже бо Ѧдамь изїде wть тѣла своего, и дѫхъ его преда се до Господа. И възврати се Євва где лежїть тѣло wтца нашего Ѧдама, и видехъ кадилнїцѫ златѫ и три свѣтїлнїци гореште и три аньгели дрьжеште техъ, кадеште тѣло Ѧдамово. И благовѫхание вьзиде до небесь. Съшедше се аггели молехѫ се предъ престоломь. страшнїмь глаголюште, и архангель Ишїль: светъ светимь прости тварь свою, Господи, тако тварь рѫкою твоею саздаль еси. И вїде Євва велїа чѫдеса стоеште предъ Богомь, плака се съ страхомь, и прїзва Євва сына своего Сїта: вьстани, Сите, wть тѣла своего и прїдї, да видиши чѫдо, еже николїже не бисть. Прїде же Сить къ матере своеи. И рече емѫ: възри, сынѫ, небо. И виде Сить вьсехъ ангель молештихъ се предъ престоломь Господнїмь, и глаголють: помилѫи тварь свою, Господи! И рече Сїть къ матерї своеї: едань аггель преста молїти се, и ѫмлькоше вьси аггели предъ Господемь. Паки вьзопїше ангелї велиемь гласомь глаголюште и зовѫште: благословена слава Господня помїловати тварь свою Ѧдама. Тогда прїде множаство аггель и херѫвимь и серафїмь, и вьзеше тѣло Ѧдамово и положї(ш)е его вь Герѫсе блате, и прославише того тако. Сїть же виде дѫхъ предъ Богомь wтца своего Ѧдама стоешта .г. часи. И сѣде Господь на прѣстоле и простреть рѫкѫ свою, и вьземь Ѧдама, и предасть его архангелѫ Мїхаилѫ и рече емѫ: вънесї дѫшѫ его вь раи, и тѫ пребѫдеть до васкресенїа моего. Тогда архангель поемь Ѧдама, и принесе его где заповеда емѫ Господь, и по томь рече Господь: прїмї плаштенїцѫ и порфїрѫ, архангеле, и покрї тѣло Ѧдамово, и прими масліно масло и прели тѣло его. Такожде и тѣло Ѧвраамово сътворї. И призва Господь Ѧдама и рече емѫ: Ѧдаме, Ѧдаме, где еси? Ѧдамь рече: се азь, Господи? Господь рече: азь рехъ тебе: земла еси и ва землю тѫюжде паки поидеши, и пакї на васкресенїе мое пакї вьскреснеши съ родомь чловѣчьскимь. И прекрестї Господь гробь на четирї страни, и положи Ѧдама вь гробь, и прелиеть Ѧдама на четири стране и рече: твоа wть твоихъ

тебѣ приносїть се, и по ѕ. днехъ молеште се Єввьва плачѫшти глаголаше: еда погребѫть и Євьвѫ где и Ѩдама погребоше? И приніче на прси свое и глаголаше: Боже, вьсесїлне, прїмї дѫхъ мои! И тѫ предасть дѫхъ свои Богѫ. Ѩрхангель Мїханиль рече кь Сїтѫ и навчї Сита, како да сахьранїть мртвца. И аггели г. вьзеше тѣло Єввїно, и положїше где и Ѩдамь лежїть, и Ѩвела сына ее. И рече архангель кь Сїтѫ: тако да сахранїши вьсакога человѣка вмїраюштаго до дне вьскресенїа моего. И вь трї днї поменѣте его, и вьсе помени сътворїте, такоже бо и ми аггели да вьселїмь се сь праведнимї дѫшами. Тогда архангель Ишиль прослави Бога: светь, светь, светь, алилиѫиа, светь Господь Саваодь, исплнь небо и землю славе своее, вслїшавї моленїе аггель своихъ. Томѫжде слава и држава сь wтцемь и сїномь и сь светимь дѫхомь и нынга и прїсно и ва векї векомь аминь.

6.

ИЗ ПРИЧЕ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ О ПЛЕЊЕЊУ ЈЕРУСАЛИМА.

Један, и то први део, ове апокрифне приче штампамо овде по рукопису, који је штампан у Starinama VI. За њ се може казати оно исто, што је напред за причу о Адаму казано.

Бысть єгда плѣнєни выше сынови Израилєви царемь хальдѣискимь. Рече Богь вь Ієремии, глаголе: Ієремиє, избраньниче мои, вьстани, изиди изь града сего, ты и Барохь, заніе погоублю єго за оумноженіе грѣхъ живоуштихъ вь нємь, ибо молитва ваю тако стльпь оутвръжденъ по срѣдѣ єго; нь нынѣ вьставьша изидѣта, даже сила халдѣиска не обьстоупить єго. И рече Ієремиа глаголіє: молю тє, Господи, повели ми, рабоу твоємоу, глаголати прѣдь тобою. И рече царь: глаголи, ты избраньниче мои Ієремиє. Рече Ієремиа глаголіє: Господи, прѣдаіеши градь свои изьбраньныи вь роуцѣ хальдѣисцѣки, да похвалить се царь ихъ сь множьствомь вои своихъ и речеть: тако оукрѣпихъ се на градь светыи божии. Ни, Господи мои, аште єсть волиа твоиа, да погыбнеть отъ роукоу твоєю. И рече Господь Ієремии: понієже избраньникь мои єси, изиди изь града сего, ты и Барохь, заніе погоублю єго за грѣхы живоуштихъ вь немь, ни царь бо, ни сила сего не можеть вьнити вь нь, аште и азь прѣжє не отвръзоу врать. И вьзвѣсти оубо Бароховi сиє глаголы, и вьставьша вь .s. часъ ношти придѣта подь стѣны града, и покажоу вама, тако аште не азь прѣжде отвръзоу града, никтоже не можеть вьнити вь нь. И се рекь, вьзиде отъ нєго.

Текѣ же Ієремиа възвѣсти вьса си Барохови. И придоста вь црькьвь божию. И растрьза ризы своѥ Ієремиа и посыпа главоу свою прьстию, и начеста плакати се оба вь свѣтѣмь олътари.

Кидѣвь ·s· часъ такоже рече Господь Ієремии, и придоста подь стѣны града, и быше гласи троубьни, и сънидоше сь небесь аггели, дрьжеште вь роукахь свѣште, и сташе на забралѣхь града. Кидѣвь же Ієремиа и Барохъ плакаста се горко, и рѣста: нынѣ разоумѣховѣ, тако истиньныи ѥсть глаголь реченьныи. И моли Ієремиа аггелы, глаголѥ: молимь вы, не погоублѣите града, доньдеже вьпрошоу Господа Бога моѥго о словеси симь. И рече Господь аггеломь: не погоублѣите града нынѣ, доньдеже поглаголю сь изьбраньнымь моимь Ієремиѥю.

Тьгда рече Ієремиа: помилоуи ме, Господи, повели ми, глаголати прѣдь тобою. И рече Господь: глаголи, избраньниче мои Ієремиѥ. И рече Ієремиа: се нынѣ, Господи, разоумѣхъ, тако прѣдаѥши вь роуцѣ врагомь градь сь, и отьведоуть люди вь Вавилонь. Что ми велиши, камо дѣти сьсоуды црькьвьныѥ? И рече ѥмоу Господь: възьми, прѣдаждь ѥ земли глаголѥ: слыши, землѥ, глаголь сьздавьшаго тѣ вь ѥстьствѣ водьнѣмь и запечатлѣвьшаго тѣ ·з·-ѭ печати и седьмию врѣмень, и по томь примеши красотоу свою, сьхрани сьсоуды слоужьбьныѥ до пришьствиа вьзлюбленаго. И рече Ієремиа: молю тѣ, Господи, покажи ми, что створоу Авимелехоу Моуринѣоу, тако много ми створи добра, рабоу твоѥмоу, тако ть ме истрьже изь рова, и не хоштеть да видить ичезновениѥ градоу и запоустѣнию ѥго. Нь да помилоуѥши ѥго, да не оскрьбить се. И рече Господь Ієремии: посли ѥго вь виноградь Аггриповь и стѣнѥмь горы покрыю ѥго, доньдеже възвраштоу ихъ вь свои градь Ієроусалимь. Остави же здѣ Бароха, да глаголю сь нимь.

И се рекь Господь възиде на небо. Ієремиа же и Барохъ вьнидоста вь олтарь, и възьмьша (сьсоуды) црькьвьныѥ прѣдаста земли, такѡже рече Господь Ієремии. Авиѥ пожрѣть ѥ земліа. И сѣдьша оба плаказта се горько. Оутроу бывьшоу, посла Ієремиа Авимелеха на се(ло) Аггриповь, глаголѥ: възьми кошьницоу, и иди поутемь горьскимь, и принеси мало смокьвии,

болештихъ ради люди, да боудеть на тебѣ веселиѥ Господьньѥ и на главѣ твоѥи слава ѥго. И се рекъ Ѥремиꙗ отпоусти Ѧвимелеха; иде же Ѧвимелехъ, такоже рече ѥмоу.

Оутроу же вывшоу, се сила хальдѣискаꙗ обьстоупи вьсь градь, и вьстроувн же великыи арьханьгель глаголе: вьнидѣте вь градь, вьсе силы халдѣискыѥ, се бо отвръзоше се вамь врата. И вьниде царь сь вьсѣми вои своими, и плѣнише вьсе люди. Ѥремиꙗ же вьзьмь ключе црькьвныѥ шьдь поврьже вьнѣ града, и рече: тебѣ глаголю, сльньце, вьзьми ключе црькве божиѥ, и съхрани ихъ до дьньѥ, вьнь же истежеть те о нихъ Господь, заньѥ быхомь пуиставьници льжамь. Ѥште же плачоуштоу се Ѥремии, вьси же людиѥ влѣкоми бѣхоу вь Вавилонь царемь хальдѣискымь.

Карохъ же сѣдѣше посыпавь главоу свою прьстию, и плака се плачемь горкимь глаголе: сице по что прѣдань бысть, Ѥроусалиме, за грѣхы вьзлюбленыхъ люди вь роукы врагь ихъ. Нь да не хвалеть се законопрѣстоупьници ни да рекоуть: силою своѥю приѥхомь ихъ, нь Богъ да оуштедрить ны и да вьзвратить ны вь градь нашь, а вы же живота не имате видѣти, вожи бо оугодьници соуть были отьци наши Ѧврамь, Исакъ и Ꙗковь, такоже изидоше отъ мира сего и не видѣше запоустѣниꙗ градоу семоу. И се рекъ Карохъ изиде изь града, плаче и глаголе: такоже тебе ради, Ѥроусалиме, изидохъ иск тебе. И прѣбываше вь ровѣ, и приходеште аггели къ немоу, повѣдахоу ѥмоу вьса, ѥже Господь вьзвѣшташе ѥмоу.

Ѧвимелехъ же шьдь вьзьмь смокьвы вь знои идѣше. И дошьдь дрѣва ѥдиного, сѣде подь сѣнию ѥго почити мало. И прѣклонивь главоу на кошьницоу, оуспе, и спа тоу ·п. и ·з. лѣть, и не вьзбоудн се отъ сьна своѥго повелѣниѥмь божиѥмь за слово, ѥже рече Господь Ѥремии: такоже азь покрыю ѥго. И по семь вьставь отъ сьна своѥго рече: вь сластъ поспахъ мало, нь тешька ми ѥсть глава, такоже не насытихъ се сьна. И открывь кошьницоу, видѣ отъ смокьви млѣко каплюште. И рече: хотѣхъ поспати и ѥште мало, такоже тешька ми ѥсть глава, нь бою се, ѥда оусноувь закьсноу вьздьбноути, и изнеможеть отьць мои Ѥремиꙗ. Ѧште бо не бы тъшталь се, не бы мене послаль

дьньсь. Ѣыставь оубо и въ знои идоу, не знои ли не троудь ли толико дьни.

И въставь абиѥ възьмь кошьницоу, приде въ Ієроусалимь. И не позна града, ни дома своѥго, ни рода своѥго обрѣсть. И рече: благословень Богъ, тако велеи оужась нападе на ме дьньсь, ибо нѣсть се градь, нь въ истиноу заблюдихъ, тако поутемь горьскымь заидохъ. Ѣыстахъ бо не насытивь се сьна, тешьцѣ главѣ моюи отъ сьна, и заблюдихъ отъ поути. Дивьно се изрешти прѣдь отьцемь Ієремиѥю, тако заблюдихъ! Изиде же пакы изъ града, и смотривь знаменита градьната, рече: се бо градь ѥсть, нѣсьмь заблюдиль. И пакы възврати се въ градь, и искавь отъ своихъ не обрѣте ниѥдиного. И рече: благословень Богъ, тако велеи оужась нападе на ме дьньсь. И пакы изиде изъ града и рече: се знаменита градьна соуть, нь азъ заблюдихъ, и не вѣмь камо ити. И прѣбысть скрьве не вѣды камо ити. И постави кошьницоу глаголѥ: сѣждоу здѣ доньдеже отъметь Господь Богъ отъ мене оужась.

Сѣде оузрѣ ѥдиного старьца гредоуштаго съ села, и рече къ немоу: въпрашаю те, старьче, кы ѥсть градь си? Рече старьць: Ієроусалимь. Рече Авимелехъ: да где ѥсть Ієремиа свештеникь божии и Барохъ чьтьць и вьси людиѥ града сего? Рече старьць: како дьньсь поминаѥши Ієремию и въпрашаѥши за нѥго по толицѣхъ лѣтѣхъ? Ієремиа ѥсть въ Вавилонѣ, и вьси людиѥ плѣнѥни бывьше Наваходоносоромь царемь. И съ ними ѥсть Ієремиа въ Вавилонѣ, благовѣстоуѥ имь, и пооучаше ихъ словесы.

Слышавьше же се Авимелехъ отъ стараго человѣка рече: аште бы старь быль, боѥштоу ми се Бога, тако не достоить старѣѥмоу себе досадити, пороугаль ты се быхъ, и рекль быхъ тако неистовь ѥси, заньѥ рече: плѣнѥни соуть людиѥ въ Вавилонь. Аште бы и хлѣби небесныѥ сышьли на ѥ, не могоуть толико брьзо отити въ Вавилонь, колико ѥсть часъ, отъ нѥлиже посла ме отьць Ієремиа на село Агрипово принести мало смокьви, да дасть людемь болештимь. И се шьдь набрахъ кошьницоу смокьви, и поспахъ мало, и въстахъ, и открыхъ кошьницоу, глаголѥ, тако закьсьнѣхъ, и видѣхъ млѣко отъ нихъ кап-

люште, такоже бѣхоу, єгда събрахъ є. Ти же глаголюши, тако плѣнєни людиє соуть въ Вавилонь. Нь да разоумѣюши, възми смокви и вижди.

Откры же кошьницоу, и видѣ млѣко каплюште отъ смокъвии, и рече старьць: о сыноу, въ истиноу ты єси праведьна человѣка сынь. Того ради не въсхотѣ Богъ да видиши запоустѣниє градоу семоу, и нанесе сынь на те. Се оубо .п. и .s. лѣть отъ нєлиже плѣнєни быше людиє въ Вавилонь. Да вѣси, чедо, истиноу ти глаголю, възри на нивы, и вижди, тако нѣсть жита на нихъ, и вижди смокъви, и разоумѣи, тако нѣсть врѣмене имь. Тогда разоумѣвъ Авимелехъ възоупи гласомь велиємь, глаголе: благословень Богъ на небеси и на земли, покои даю доушамь нашимь на въсакомь мѣстѣ. Тьгда рече старомоу человѣкоу: кы єсть мѣсець сьи? Онь же рече: Заревь, єже єсть .вi. И въземь отъ смокъви, дасть старомоу человѣкоу. И речеємоу старьць: Богъ да прославитъ те, чедо, въ вышьнѣмь Іероусалимѣ.

И по семь изиде изъ града Авимелехъ, и помоли се Богоу. И абиє приде къ нємоу аггель Господьнь, и ємь за роукоу, приведе на мѣсто, идѣже бѣ Барохъ. И обрѣте єго въ ровѣ сѣдешта. Єгда же видѣста се, облобызаста се плачюшта се. И възрѣвъ Барохъ очима, видѣ смокъвы въ кошници, и възведь очи свои на нєко рече: єсть Богъ, подаю мьздоу любештимь єго, то ты, сръдьце моє, готови се, и радоуи се, ты же, плътьнаа храмино, весели се, тако сѣтованиє твоє обрати се въ радость, наиде бо на те избавити те отъ села твоєго, не бысть бо въ тебѣ грѣха. Прѣпочии въ тѣлеси своємь и извѣстно вѣроуи. Се призри на смокъвы и вижди: тако .п. и .s. лѣть прѣбывъше не оуведоше. Да и ты вѣроуи, тако єште поживиши. Јякоже отъ нихъ млѣко каплѣть, тако твоє сръдьце, аште створиши повелѣньнаа ти аггеломь правьде. Јякоже съхрани смокъвы въ кошьници, тако и тебе съхранить силою своєю.

И се глагола Барохъ. Рече Авимелехоу: въстани, да помоливѣ се Богоу, да извѣстить нама Богъ, како послѣ сию вѣсть въ Вавилонь къ Јеремии, за покровь єже бысть тебѣ на поути. И начеста молити се, глаголюшта: сило моа, Боже мои;

Господи мои, избраны свѣте, изъшьдыи изъ оусть юго, моливѣ се благости твоюи и велико(моу) имени твоюмоу, югоже никтоже разоумѣти можеть. Послоушаи и глась рабоу твоюю и наоучи на, како послевѣ вѣсть сию въ Вавилонь кь Ѥремии.

И юште има молештима се, се аггель приде, и рече Бароухоу: свѣтильниче свѣта, не скрьби, како имаши послати кь Ѥремии. Приде бо кь тебѣ орьль кь просвѣтоу, и посли юго Ѥремии, написавь епистолию сию: такоже рече ть сыномь Израилювимь, иже раждаюмо оть кого да отлоучено боудеть, сице да творить, ибо по ·ѥі· дьнехь, вьведоу ихь въ Ѥроусалимь. Сице глаголюеть Господь. И иже не отлоучить се оть Вавилонань, не вьниде въ Ѥроусалимь; ибо запрѣштено имь юсть, да не приюти боудоуть Вавилонаномь, глаголеть Господь.

Сице рекь аггеломь, отиде. Бароухь же послань расѣзание юзыкь, принесоше юмоу харьтию и чрьнило, и написа юпистолию, имоуштоу образь сице: Бароухь рабь божи пишеть кь Ѥреми соуштомоу въ плѣнюени: радоуи се и весели се, тако нѣсть оставиль наю Богь ись телесе изити скрьбештима о запоуштение града. Се милосрьдыи посѣти слызы наю Богь, и поменоу завѣть, юже постави кь отьцемь нашимь Аврамоу, Исакоу и Иаковоу, пославь мьнѣ аггела своюго. И рече ми словеса сиа, таже послахь кь тебѣ, си бо соуть словеса, сиа же рече Богь Израилювь, изведы ны оть землю югупьтьскыю изь велике ноужде: тако не съхраниште оправьдани моихь, нь вьзнесе срьдьце ваше и ожестиште ю прѣдь мною. И по гнѣвоу прѣдасть наса Вавилонаномь. Аште оубо послоушаюте гласа моюго изь оусть раба моюго Ѥремию, отлоучени да боудете оть Вавилонань, а не послоушаюште, отлоучени да боудоуть оть Ѥроусалима. Искоусихь водою орданьскою, и не послоушаю тавѣ боудеть. Се юсть знамение великаго почьта.

И въставь Бароухь изиде изь рова и видѣ орьль сѣдештѣ надь ровомь, и проглагола орьль чловѣчимь гласомь глаголю: радоуи се, Кароше, приставьниче вѣре. И рече юмоу Бароухь: радоуи се ты, тако изьбраньнь иси оть высѣхь пьтиць небесьныихь оть заре бо твоюю очию вьзорь тавѣ юсть. Нь рьцы ми, что здѣ дѣюши? Рече орьль: послань юсмь кь тебѣ, да

вьсакоу вѣсть, ююже хоштеши, исправиши мною. И рече юмоу Кароҳь: можеши ли вѣсть сию донести вь Вавилонь? Рече орьль: на то послань юсмь.

И вьзьмь Кароҳь юпистолию и .ѳ. смокьви, юже принесе Авимелехь, привеза на выю орлоу, и рече юмоу: тебѣ глаголю, царю пьтицамь. Иди здравь сь миромь, и паки ми принеси вѣсть и не оуподоби се враноу, югоже испоусти Ною, и не вьзврати се кь нюмоу вь ковьчегь, нь се оуподоби голоубоу, иже принесе доброую вѣсть праведьномоу Ною. Тако и ты принеси доброую вѣсть сию Юремии и плѣникомь соуштими сь нимь. И добрь ти поуть боуди. И аште те обидоуть пьтице небесьныю, хотеште се брати сь тобою, подвизаи се, Господь дасть ти силоу, и не оуклони се на десно ни на лѣво; нь тако стрѣла право летить, такожде и ты иди сь силою божиею. И боудеть слава Господьня на вьсакомь поути, по нюмоуже идеши.

7.

ПРИЧА О БОГОРОДИЧИНОЈ СМРТИ.

И ова прича налази се, по садашњем мом знању, у три рукописа, у бр. 184 Нар. Библиотеке, у бр. 147 Срп. Краљ. Академије и у једном који је био својина арх. Н. Дучића, у коме је, ваљда у прошлом веку, преведена на говорни језик. Прва, у рукопису бр. 184 Нар. Библиотеке, краћа је од других двеју, које се, осим језика, у свему слажу. Та се друга овде и штампа по рукопису Срп.Краљев. Академије.

Ѣ ·вı· мѣсеца Августа посланъ бистъ архаггелъ Гаврїилъ къ светеи дѣвѣ Маріе, и сїце рекъ еи: тако глаголетъ иже исъ тебе родївши се: въ ·еı· данъ настоештаго мѣсеца преставїти имамъ матерь мою къ вѣчнымъ швителемъ. И тако наче светаа Маріа къ шдръ приносити шмофоръ свои, иже бѣше на немъ множьство крьстовъ. И видѣвъше ю ближьніе свои и рѣше къ неи: по чьто хоштетъ бити сїа тобою творїма къ шдръ? Она же рече: нынїа третицею явлаетъ се къ мнѣ арьханьгелъ Гавриилъ, иже ми благовѣсти прѣе родїти сына, второе иже плаваxъ въ корабли, хотеxъ видѣти, иже ми бистъ въ жьдреби Ѳоньскаа гора, егоже ради и Лазара четвородневнаго шбретоxъ въ Кyпрьстемъ шстровѣ, и того епископа сътвориxъ и въсемъ повелевати и оучїти ш Христе. Ѣ Ѳоньскои же горѣ шбрѣтоxъ едїнаго идола въ единемъ селѣ, иже нарїцаше се Ножевица, юже глаголютъ Ѳреховица. Идола того низьвргоxъ, и повелѣxъ въсѣмъ крстїти се. Они же въса реченаа шть мене прїемаxоу са радосьтїю велїю, и прїношаxъ къ мне разлїчьна фрштїа, еже глаголютъ швоштїа. И азъ рѣxъ семъ томъ: подобаетъ мѣсто сїе назвати Ѳрто Санъдо, иже нарѣкоутъ мѣсто швошітное и свето. Людие же шніе штпвстише насъ съ радостїю велїю

до мѣста иже нарїцахѫ Клїменьдова рѣка вь кораблн. И азь Марїа людемь тѣмь молитвоу ѡставихь и мѣстѫ томѫ прощтение рѣхь. И сїа сказѫштѫ ѥи Григорїю епископѫ, егоже бѣше ѡна крстила, епископа сътворила вьсемѫ Іерѫсалимѫ, и рече емѫ: вчера приде кь мьне архаггель Гавьрииль, и сице ми глаголеть: тако глаголеть сынь твои аггелски царь: вь .ѳі., настоештии мѣсець преставїти имамь матерь мою ѡть нынѣ кь вѣчьнымь ѡбителемь. И сїе ми рекь архаггель Гавриил: радѫи се, мати безьсмртнаго цара. И абїе невидимь бисть. И тѫгда вьнезапѫ бисть гроль великь и шѫмь ѡкрсть храмине. И тѫ предсташе богомѫдрые трї епископи: Дїѡнисїе и Ѳеодеи ѡть Ядина и Тимодеи ѡть Македонїе ѡть града Колассїа. И тогда бѣхѫ вьси апостоли разьсѣяни по вьселеньнеи, и тѫ предсташе .і. апостоли вь .дї. дань, и по томь достїже и богомѫдры апостоль Павьль вь .ѳі. дань настоешти мѣсець. И вїде свѣтѫю Марїю на ѡдрѣ лежештѫ и ѡкрсть ею .д. епископи и .і. апостолы, плачѫште се сь сльзамї многимї. Ѳна же рече кь вьсѣмь апостоломь: сїе ризе мое рѫкотвореньные мое иже вїдите на неи множьствьо крстове, вь ню же ѡблачахь се вь праздникы, ѡть нелиже нарекосте ми име архиереи, и азь вась сътворихь .ві. епископи, и рече светаа мати кь апостоломь: сь нею покрите ме на ѡдрѣ моемь. Тако и вь гробѣ егда положїте ме, покрыте ме сь нею. И абїе богопроповѣдьнїкь апостоль прїпаде кь ѡдрѫ богоматере сь сльзами и рече: ѡ мати великаго Бога, аште и Христа плътию не видехь, нь тебе зрѣхомь и тобою оутѣшахомь се, нь нынѣ ѡ твоемь преставьленїи многими сльзами и скрьбию испльнены быти имамї. Ѳть нынѣ когда сьвїрахомь се ѡть вьсее страны земьле вь дань праздьнїка .н. тако вь Іерѫсалїмь, нь прѣже кь тебѣ прихождахомь, и тебѣ вьса сказовахомь, такоже и дѣти матери своеи вьса сказѫють. Ѳна же рече кь нимь: чеда моа, епископи мои, на вьскрсенїе жївымь и мрьтвымь егда бѫдеть, тогда вьси вы .ві. седѣти имать на .ві. престолѣхь ѡкрсть Месїе сына моего, и видїми бѫдете ѡть вьсѣхь езыкь иже подь небесемь, тако велїцы и чѫдьны .ві. вельмѫжїи и на вась бѫдѫть фелони чѫдьные и мьногосвѣтлые тако и звѣзьди и вѣньцы тако и сь каменїемь драгимь. Тькмо

имаите вѣрѹ правѹ и чистѹ шть тѣла и любавь нелицемѣрьнѹю, и еліка вьзыштете, вьса дарована бѫдѹть вамь. И абие тѹ предасть дѹхъ свои вь рѫцѣ сынѹ своемѹ, и тогда .аі. апостоли и .д. епископи вьземьше пріѣносше тѣло се прѣчистое вь село Гедсїманію, їдеже погребени бѣхѹ и родителе се Іѡакимь и Анѣна. И тѹ апостоли и епископи сьтворише пѣніе до .г. дьни. Нь иннѹ скрьбь апостоли имахѹ междѹ собою, како не вьзьмогь прити и Ѳома на сїе ѹспеніе Богоматери. И абіе тѹ вьнезапѹ и Ѳома достигь шть иньдіскіе страны, и тѹ .аі. апостоль видивьше и Ѳомино пришьствіе, и начеше радовати се емѹ сь сльзами. И рѣше емѹ: нынѣ .г. дана отъ нелиже пресѣтави се Богомати Маріа. И абіе тѹ начеть и Ѳома сь сльзамі многами глаголати: ѡ мати, дѣво чистаа, како не вьзьмогь приспѣти, егда оусьпе или сїе бысть за невѣріе мое, егда ѡсезахъ сына твоего и Бога моего вь рѫзѹ гвозьденѹю, юже разбоиникь Логунь копіемь проводе вь божьствнаа ребра. Жаловаше вельми сь сльзами многими, и тѹ видехомь вьси Ѳомино риданіе и плачь многь, и рѣхомь вь себѣ: придѣте, штврьземь гробь, тако да и Ѳома оузьрить светое тѣло божіе матере, и мы вьсі да ѹзрімь. И штврьзоше гробь и не ѡбретоше нічесоже вь немь, тьчію покрівало, имьже бѣше покрито светое и жівоносьное лїце Богоматере. И тоу Ѳома вьзьмь ѡное покрывало, иже бѣше плать шть бѣлеи свїле, и рече Ѳома сїе: довлѣеть мнѣ тако да инымь и дальшимь странамь проповѣдати сїе знаменіе, тако да оувѣреть се мнози невѣрьные таковомѹ знаменію и чѹдеси божіе матере, светые дѣвы, вь вѣки вѣкомь аминь.

И тѹ азь Грігоріе їепископь самовидьць бых, и вьса сьлѹчьша се тогда видехъ, и оуслышахъ вьса реченьнаа шть светие Богородице Маріе и шть вьсѣхъ .ві. апостоль. И сїе сьпїсахъ евреискимь ѥзыкомь, и по мале времени пріідохъ вь Ямасію града, и тѹ ѡбрѣтохъ едінаго епископа нменемь Федімь, и исказахъ емоу вьса иже відехъ на оусьпеніе Богородице, како пріідоше .г. епископи и .ві. апостоли. И сїе слыша Федімь епископь, и шнь же препіса сїе арапскимь езикомь вь славѹ и хвалѹ и часть пресветые Богородице и светыхъ апостоль вь веки вѣкомь аминь.

8.

ИЗ АПОКРИФНЕ АПОКАЛИПСЕ ЈОВАНОВЕ.

У више наших рукописа налази се апокрифна апокалипса Јованова, за коју нема сумње да се у средњем веку међу писменим нашим људима много читала. Писац је ове књиге видео одломке у једном рукопису српском, који је сад у библиотеци Кијевске Духовне Академије, и у другом једном приватном, за који сад и не зна где је. Више још наћи ће се у В. Јагића Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa, Starine V, 78 стр. Ми овде саопштавамо целу прву половину по рукопису П. Срећковића, оном истом, који он помиње у Гласнику XXV, 94, и из кога је напред исписан живот Кирнка и Јулите.

Слово светаго Іѡана їеѵаггелїста, како глагола съ Господомь нашїимь Іус. Христомь.

По вьзнѣсѣнии Господа нашѣго Іус. Христа азъ Іованъ вьшдьшоу ми на горѹ Таворьскѹю, на нюиже показа намъ светое божаство, и не могоуштимь зрѣти падохомь ниць на зѣмлю, и вьшадшоу ми на место, вьзрѣвь на небо шчима своима, и роуцѣ свои вьзьдвигъ помолихъ се глаголю: Господи, Исоусе Христе, сподоби ме, раба твоего, и ѵслиши глась мои, и навчи ме ѡ пришаствию своемь, егда хоштѣшти прити на зѣмлю, чьто хоштѣть бити въ врѣмена та, и небо и земля и сльнцѣ и мѣсець и звѣзди что хотеть бити шткрии ми! Ни-

дѣхъ бо, такo послѹшаеши раба своего. И тоуи сътворихъ ·з· дни моле се. И по семь шблакь свѣталь въсхити ме шдь гори, и постави мѣ прѣдь лицѣмь небеснимь. И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши и взри, рабе господань Ишване, и разоумеи. И вьзрѣвь, и видѣхъ штверьсто небо, и исхождаше изьвтрьюдоу небесна вона ароматнаа и благовханїе много и видѣниюмь свѣтлостию паче сльнца свѣтлѣе. И паки слишахъ глась глаголюшти ми: взри, праведни Iшване! И позрѣхъ, и видѣхъ шчима своима книги лежештѣе, равьни ·з· горь, такo мльнии дльгота ихъ і такo вмь чловѣчаски не можѣть разоумѣти, имоуштѣ пѣчати ·з· И рекохъ: вслиши, Господи, глась раба твоюгw, и шдкри ми чтоо юсть писано вь нихъ! И слишахъ глась глаголюшть ми: слиши, праведни Iшане, сїюи книгы ежѣ виїдиши, ти юсоуть написане w всѣхъ тажѣ на небесихъ и на зѣмлы и вь бѣзнахъ, и w всѣхъ таже соуть вь всакои вѣшти чловѣчаскои. И рекохъ: Господи, когда си хотѣть бити, и чьто принесоуть врѣмена таа? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведни Iшване, хоштѣть бити вь врѣме тоо шбилию пшѣницѣ и вина много, такожѣ нѣсть било николижѣ, ни имать бити дондежѣ придѫть врѣмена таа, тогда клась пьшеничьни дасть споудь пьшеницѣ, а матица лозная родить множаство гроздовь, а ва гроздѣ боудеть мера вина. И вь придоуштѣю лето не шврѣштеть се на лици всею зѣмлю спѫдь пьшеницѣ ни мера вина. И паки рекохъ къ Господѫ: а по томь чьто хоштѣть бити? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведнии Iшване, тогда тавить се штметникь штлѫчени вь тьмѫ, глаголюеми Аньтихристь. Паки рекwхъ: покажи ми, Господи, какь юсть шбразwхъ! И слишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведни Iшване, видѣниюе лица его юсть мрачьноо зѣло, власи глави его такo стрѣла шстьри, шбрьви его такo дивитакоу, шко его такo зьвѣзьда вьсходѣштиа заоутра, а дроуго такo львоу, вста емоу лактѣ, зоуби юмоу педи прьсти юмоу такo срьпь, стопи ногѫ его такo педю двою, на лици юмоу написано: Аньтихристь, вьзносеи се до небесь и до ада сьнидѣть, твореи льжепроповѣданиа ѕ царѣхъ и вь кнѣзѣхъ. Тогда сътвороу небо меденно, да ни роса падьнѣть на зѣмлю, ни дамь ветроу вигати на лици всеюе зѣмлѣ. Паки

гакохъ: Господи, да колико летъ хоштѣши сътворити на лици всеѥ зѣмлѥ? Ислишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведьни Іѡване, .г. лѣтъ боудоутъ врѣмена таа. Ѩ сатвороу .г лѣта гако .г. мѣсецѣ, а .г. мѣсецѣ гако .г. неделе, а .г. неделѣ гако .г. днии, а .г. дни, гако .г. часии, а .г. часи, гако .г. чрьти, гакоже прѣжде рече пророкъ Давидъ, прѣстолъ его на зѣмлии повръжѣ, ѕмалиль ѥси дьни врѣмень его, и ѡблигаль еси ѥго стоудомь. И тогда пошлю Илию и Ѥноха на ѡбличениѥ его, и покаже таи лѣжесоуштa проповедника. Тогда ѕбиѥтъ ѩ на жрьтавьницѣ, гакоже прѣждѣ рече пророкъ Давидъ: тогда вьзложѣтъ на ѡлтарь твои тѣльци. И паки рекохъ: Господи, а по томь что хоштѣши сътворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогда сконьчаѣтъ се всака вешть човѣчаскаа, и не боудеть човѣка жива по всеи зѣмьли. И паки рекохъ: Господи, а по томь чьто хоштѣши сътворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогьда пошьлю аггели мою и вьзмоуть рогї овнѣ: лежѣштѣѥ на ѡблацѣхъ, и изїидоуть вьнеюдоу небесь и вьзтроубить арьханьгѣль Михаилъ вь рога таа, гакоже рече пророкъ Давидь: трѕби рожани ѕслишеть се, глась троубнии ѡть конаць и до коньць вьселюниѥ, и ѡдь гласа того потрѣсеть се зѣмлѩ. Ѩкоже рече пророкъ Давидь: подь гласомь пьтичимь всака трава прозѣбнѣтъ, тако подь гласомь троубнимь всака вешть човѣчаскаа вьскрьснѣтъ, ѡть конаць вьселюниѥ и до коньца ѥѕ. И паки рѣкохъ: Господи, а ѕмаршии ѡть Ѩдама и до того дьнѣ живѕштѣи вь адѣ ѡть вѣка ѡного, а дроузи близь коньчини, коупно ли вьскрсноуть? И слишахъ глась глаголюшти ми: гако пьчѣли летѣште вь единои ѕлии, и несть лоучьша едина ѡдь дрѕгиѥ, нь все соуть вь единь ѡбразь, тако ѥсть ѡ вьскрьсении, тоу бо нѣсть чрьности ни плавости ни рлзьличьнаа лицѣмерїа, нь вси вь единь ѡбразь вьстаноуть. и вьси вь единь вьзрасть вь вьскрѣсѣниѥ безьсмрьтьноѥ вьскрьсноуть. Всака вѣшть човѣчаскаа, гакоже прѣжде речено ѥсть, вь вьскресениѥ ни женѣтъ се ни посагаютъ, нь гакожѣ ангели божии соуть. Тоуидѣже вьскрьснѣть грѣшьници на моукоу вѣчьиоую. И паки рекохъ: Господи, є ли вь ѡномь

родѣ познати дроугоу дроуга или братоу брата, или wцоу чеда, или юсть помишкюниe на чедохъ? И слишахъ глась глаголюштїи ми: слиши, праведни Iwване, такожѣ рече пророкъ Давидъ: поменоухъ тако прьсть юсьми, человѣкъ тако трава, дьниe его тако цвѣтъ сельнии тако wцавьтѣють, и довьчера 8ведаютъ, і тако доухъ проидѣтъ и въ нюмь и не боудѣтъ, и не познаютъ къ томоу мѣста своего. И възвратеть се въ землю свою, въ таи дьнь погибноуть вса помишлюниа ихъ. И рекохъ: Господи, а по томь что хоштѣши сътворити? И слишахъ глась глаголюшть ми: слиши, правѣдьни Iwване, тогда пошлю ангелї мою на лици всеи зѣмлю, и възмоуть праведнихъ телеса и свѣштение книги и вси на wблацѣхъ възмоуть се, такоже рече апостоль Павль: коупно въсхитимь се на wблцѣхъ въ срѣтѣниe Господне на анюрь, и тогда съ Господомь 8дѣмь, и тогда изидѣть всаки дѣхъ лоукавни иже въ безнахъ, иже на зѣмли, иже кои сѣть на лици всею зѣмлю wть въстока до запада, прилеплаюштѣ се къ своюмоу кнезѣ Аньтихристоу, и тии съ Аньтихристомь wсоудѣть се на моукоу вѣчьноую. Паки рѣкохъ: Господи, а по томь чьто хоштѣши сътворитн? И слишахъ глась, глаголюшть ми: слиши, праведни Iwване, тогда пошлю анггели мою на зѣмлю, и зажегоуть зѣмлю, и изгорить .а. тисоушть лакать, и .з. сѣть въ глъбинѣ, тогда гори великиe сьгорѣть, и ськрѣшѣть се небеса, и боудоуть тако прахъ, и изгорить всако дрѣво, wдь коньць всею зѣмлю, и изгорить всаки скоть, и всаки гадь прѣсмыкаюшти се по зѣмли, и всака пьтица парѣштиа позѣмли, и по томь не боудѣтъ ничесоже движима по зѣмли, и боудѣтъ вса зѣмлиа недвижимаа. И паки рѣкохъ: Господи, а по томь чьто хоштѣши сътворити? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведни Iwване, тогда wдьпечатлеютъ се четири чести въсточьниe, и изидоуть четири ветьри велиции на лици всею зѣмлю wть въстока сльньца до запада, и разьвеютъ грѣхи по всеи зѣмлы, и 8велитъ земліа тако и снегъ, и боудеть тако и харьтїа, не имоуштиа скверьни на сѣбе, ни гори, ни хльма, ни камениа wть въстока сльньца до запада, и боудѣтъ равна, тако и трапѣза, и разгорить се срьдцѣ зѣмлы, и възоупиютъ къ

Господоу: дѣвою ѥсамь прѣдь тобою, Господи, и нѣсть грѣха на мьне, такоже рече пророкь Давидь: шкропиши ме їссофомь и шчиштоу се, шмиѥши се ме, и паче снега ѕвѣлю се. Плки тьжде рече: всака дьбьрь испльнить се, и всака гора и хльмь смерить се, и боудоуть стрьпатнии поуть грѣшьникомь, а праведнии ѕлоучеть поути градние спасенига божїа.

9.

О ДУШАМА ПРАВЕДНИЧЋИМ И ГРЕШНИЧЋИМ.

Текст овај, из кога се неки тонови налазе у народним песмама и приповеткама, узима се из Божидара Вуковића зборника за путнике, штампана у Млецима 1520 год., који је и напред помињат. Он се штампа потпуно верно оригиналу (осим што су слова ѿ и ѱ растворена и што су акценти изостали), да би се правопис текстова, које је Божидар штампао, могао упоредити с оним Црнојевићева штампања, који се у одломку из псалтира на стр. 110 ове књиге видети може.

Слово светаго Павла апостола ѡ исходѣ доушевнѣмь.

Сынове человѣчьсцїи, благословите Господа безьпрѣстани на вьсе часи дьнь и ношть; на вьсе бо дьни заходештоу слньцоу и вьси аггелы людьсцїи, моужьсци же и жен'сцї вьсходеть кь Богѹ и покланяють се и приносеть когождо дѣла еже сьдѣвають человѣци ѡть ютра и до вечера любо добрая, любо зла. Есть во аггель добраго человѣка, и идеть радоуѭ се кь Богѹ; есть же аггель злаго человѣка, и идеть плаче се кь Богоу, и вьси сходетъ ѡтвѣтъ дающте Богѹ ѡ дѣлѣхь человѣчьскыхь. Изыде же доухь на срѣтенїе имь ѡть Бога и рече имь: ѡть коудѹ прїдосте, аггелы мои, носеште врѣмена благыхь дѣль и молитвы чьстныѭ? Они же ѡтвѣшташе: мы ѡть шнѣхь прїидохомь ѡтрекшихъ се сластїи мир'скыхь имени ради светаго твоего и глаголюштїихь: „ѡче нашь, иже юси на небесы, да светыть се име твоѭ и да прїдѣть царьство твое, и да боудеть волга твога, гако на небеси и на земли“, скитаюштихъ се вь

градѣхъ, изгонимїи и хоулимїи, биюмы и шпльваемїи по вьсе часи, плачюште се и жеждоуште, прѣходеште из' града въ градъ за слово твое светоую и прѣпоꙗсани дьнь и ношть, въ роукахъ имоуште милостиню; мы же, аггелы ихъ, чюдим' се, зреште трьпѣнїа ихъ. И се бысть глась къ нимь глаголю: се юсте ꙗко да вѣдоуште, ꙗко здѣ вамь стоештїимь моꙗ благодѣть съ нъими юсть, ꙗко сынъ мои възлюблен'ныи прѣдстоить по вьсе часи слоужѣ имь, никогда же шставлꙗю ихъ, ꙗко мѣсто и веселїе ихъ здѣ юсть всѣхъ. И пакы идоше аггелы слоужити имь.

И се дроузы аггелы прїидоше шть инѣхъ прѣдь прѣстоль божїи. Ты же поклонꙗхоу се и рыдахоу, и доухъ божїи изыде на срѣтенїе имь, и бысть глась къ нимь глаголю: шть коудоу прїидосте, аггелы мои, носеште теш'ка брѣмена? Они же глаголаше: мы прїидохомь шть шнѣхъ нарицаюштїихъ име твоею, пльти оугодиꙗ твореште и прикладаюште грѣхъ къ грѣхоу и ниединое молитвы чистимь срьдцемь не сътвор'ше; что бо потрѣба намь слоужить таковыимь грѣшникомь? И рече Господь: идѣте, не прѣстаюште, слоужити имь, дон'дѣже шбратеть се и покають се, и прїидоуть къ мнѣ, и азь тогда соуждѫ имь.

Видите оубо, сынове чловѣчьсцїи, ꙗко вьса дѣла чловѣчьскаа на земли аггелы възносеть на небеса прѣдь Бога, любо доброа, любо злаа; да вѣдоуште сїи вьса, беспрѣстани благословите Господа.

Из' же Пав'ль бывь въ доусѣ светѣ и сїа видѣхъ. Пакы же отвѣштавь аггель коден ме, и рече ми: послѣдоуи ми, Павле, и покажоу ти мѣсто светыхъ, и познаеши мѣсто правед'ныхъ, идѣже носимїи соуть доуше праведныхъ. И видѣхомь тоу неиз'речен'ныю доброти, и пакы сънидохов'ѣ въ пшдземльныю, идѣже тма есть и адь. И тоу показа ми доуше грѣшныхъ, и въ коюмѣсто носеть се. И пакы идохов'ѣ въ пшднебесна на тврьдь, и тоу оузрѣхов'ѣ сотонѫ, аггелы его, и власти и старѣишины его. И бѣꙗхоу браны и шпльченїа, дроугъ дроугѫ завидеште, и бѣхѫ тоу доуси завистливи, клеветливїи и блоудны и напрасливїи, и тоу бѣхѫ дрьжателю лоукавїи доуси, вьлазеште въ срьдца властемь, да оубиють дроуг дроуга. И въпросихъ аггела: кто сїи соуть? И рече ми аггель: се соуть властелю

земльны и кнезы мира сего, сїи суть посилаюмыи по доуше невѣрныихъ человѣкъ въ врѣме съмрти, не юше бо вѣры Богъ, ни оуповаше на Бога, ни на име юго. И възрѣхъ на небо, и видѣхъ инїи аггелы, их'же лица свѣтѣхѫ се ꙗко сльнце, и поꙗсани поꙗси златими, имоуште почьсть великоу на ризахъ своихъ, и написано бѣше име божїе на ныхъ, исплънь в'сею красоти и милости. И въпросихъ аггела: которїи сы суть? И ѡтвѣштавь рече ми: сїи суть аггелы праведныхъ человѣкъ. И рѣхъ юмоу: вьси ли праведници и грѣшници знають ся, егда оумирають? И рече ми аггель: зри на землю! И видѣхъ в'сь миръ, и бѣꙗше прѣдь мною ни въ что же. И рѣхъ аггелоу водештомоу ме: се ли юсть величьство человѣче вьсоую метѣште се? И оузрѣхъ ѡблакъ ѡгньнь, распрострьть надь вьсѣмь миромь. И рѣхъ: что се есть, Господи? И рече ми: се есть безаконїе смѣшено съ молитвами грѣшныхъ человѣкъ. Аз' же въсплакахъ ся и рекохъ къ аггелѫ: хотѣл' быхъ видѣти доуше праведн'ихъ и грѣшнихъ человѣкъ, кымь ѡбразомь исходеть ѿть мира сего! И ѡтвѣштавь аггель, и рече ми: вьзри долоу! И възрѣхъ долоу. И видѣхъ человѣка оумираюшта. И рече ми аггель: се праведникъ бѣ. И възрѣвь, и видѣхъ дѣла его, еже сътвори за име божїе въ в'сѣмь житїи своемь, иже пожить, и вьса прѣдсташе прѣдь нимь въ тъ часъ. И видѣхъ юже скон'чав'ша се, и ѡбрѣте покои и дрьзновенїе. И прѣдсташе блази аггелы коупно же и злы, и видѣше и ꙗкоже и вьсе человѣкы: злы же не ѡбрѣтоше мѣста въ нюмь. И видѣше ю человѣкъ вьсе. Блази же аггелы вьзеше доушоу его, и бѣхоу хранештѣ ю, дон'дѣже изыде ѿть тѣлесе, и три кратїи рекоше юи: доуше, познаи тѣло свое, ѿтноудѫ же изыде, достоитъ бо ти пакы въ тѣло твою възвратити се въ дьнь въскрьсенїа, да въспрїимеши оуготован'наа съ вьсѣми праведными. И въсприюм'ше доушѫ тоу ѿть тѣла, и целоваше ю ꙗко знаема соуштa и рѣше еи: молим' ти се, понюже юси сътворила волю божїю соуштїи на земли. И прїиде аггель храниві ю на земли по в'се дьни, и рече юи: радоу се, доуше, аз' бо радоую се ѡ тебѣ, ꙗко сътворїи волю божїю, живоуштїи на земли, аз' бо по вьсе дьни възношахъ дѣла твоꙗ блага къ Богъ. Такожде же и доухъ изыде на

срѣтеніе ює и глаголa ей: дoуше, не съмоуштаи се ни оусоумни се, нь пріиди на мѣсто, егоже не видѣ николиже, боудѫ ти и азь помоштникь, шбрѣтохъ' бо и азь въ тебѣ покои, елико врѣме быхь въ тебѣ. И доухъ идѣше прѣдь нею на небеса. Въздоушни же бѣсы, далече стоюште, рыдахоу глаголюште: ѡ каковѣи славѣ сподобила се ює, дoуше, по истинѣ из'бѣже шть нась! Ѭгда же быстъ вьноутрь врать небесныхъ крѣп'чаишимь гласомь штвѣштаеи рече: къзны ваше из'бѣгль есмь, Христа моего силою шграждаема.

Сїе сказа ми аггель водеи ме. Да вѣсте, ѥако не шставить Господь рабь своихъ въ поношеніе нечьстивомоу, иже искрьно работаюштїихъ емѫ вьсе дьни живота своего. Сїа сказахъ вамь, чеда моѥа възлюблен'наа, да и вы покажете плоди достоины небеснаго царствїа, и вьложить Богь страхъ въ срьдца наша, да не небрѣженіемъ и лѣностїю погоубимь оуготован'наа намь благаа шть Господа нашего Іус. Христа, юмоуже слава и дрьжава съ шцемъ и светымь доухомь и нынѥ и присно и въ вѣкы вѣкшмь аминь.

10.

ИЗ ПРИЧА О НЕБЕСИМА, О РАЈУ И ПАКЛУ.

Црквена књижевност средњих векова непрестано се бавила дужностима које ваља вршити на овом свету, да би се после смрти, на оном свету, бољи живот задобио. У књижевности средњих векова, у опште је превлађивала тајанствена утеха која је за зло овога света обрицала награде с оне стране гроба. Питање о томе: како је кад се мре; како се то иде на други свет; како се тамо, с оне стране гроба, живи; ко управо причињава смрт и каквим начинима; шта бива за које грехе; како се греси сазнају и испитују; како се иде на небо и какве су уредбе на том путу; како живе свеци и преведници, и какве су у појединостима награде што се на оном свету обричу? — истицана су у књижевности средњих векова, као што се у суврсменом свету разна питања истичу путем песничких списа. На горе поменута питања тражен је одговор разним начином с очевидним старањем да се што убедљивије опишу поједини моменти, тако да би им прича заслуживала што већу веру.

Напред је из Божидара Вуковића познатих зборника штампано *Слово апостола Павла о изласку душе*. Иста задаћа се обрађује у многобројним другим списима. У тај ред иде *Откривење Варухово*, *Енох*, *Виђење Исајијино*. Откривење Варухово и Енох садрже причу о седмерим небесима, о којима се у нашем народу мисли да постоје; у свима се говори о рају и о паклу. У

причи *Хождение Богородице по мукам* говори се о томе како се Богородица шетала по паклу и питала за што се која душа мучи. Тај предмет је као побожнопоучан прешао и у српске народне песме. У пређашњим издањима ове књиге навођен је разговор оца Макарија с анђелом о истом предмету. У књижевности хрватској позната је из средњих векова прича о Тондалу, с истим предметом, позната и у осталој Европи (издање Ђ. Даничића у Starinama VI). Исти овај предмет послужио је као основа славној Дантовој *Божанској Комедији*. И у томе списку италијанске књижевности и у горе поменутим легендама описује се жив човек на ономе свету и сви остали предмети који се горе наводе.

Најопширнији спис византијско-грчке књижевности о овоме предмету биће *Живот св. Василија Новог* од Григорија Мниха, писан по свој прилици у почетку XI века, а на скоро по том и на словенски преведен. Један одломак *о митарствима* или *о царинама небеским* из тога списа преписиван је чешће. Цео *Живот св. Василија Новог* штампан је трудом Ст. Новаковића у Споменику XXIX. Овде се, примера ради, наводи неколико одломака.

а.

XXI. Къпросихъ азъ водештеи ме, рекшии: молю се вама, господина мога, шть коудоу таковаа ведеть дѣлателиѭ беззаконьнии, далече слоушти̑хъ въ мире прѣгрѣшенеи. Ѿтвештавь же единь шть нею рече: Ксакь крьстиганинь шть светаго крьштенига светаго ангела приемлеть, храненшта его невидимо и наставлѣюшта на всѣко дело благо, и написаюшта всѣ его добраа дела въ всѣи жизни его; такожде и лоукави ангель послѣдоуѭеть ѭмоу, иже написоуеть всѣ грѣхии его, иже аште створить въ врѣме житига, и приходе написаеть всѣгда въ коемьжде мытар'ствѣ, да егда възводеть доушоу на небеса, имать нечто оу

себе, имьже възмогоуть възбранити ѥи възити и въ бездноу свести, въ неиже сами живоуть до вътораго пришествиа Христова, аште не имать и та много дель благыхъ, имиже възможеть избегноути отъ роукы ихъ. И тако оубо сѣдеть всѣкого прѣгрѣшениа когождо человѣка, и юште живоу соуштоу. Обаче правовер'нихъ христианъ, вероующихъ въ светоую троицоу, и правовер'нѣ пришьшташоштихъ се црькви, и темь бо на небеса възходь есть, а нечтивимь же и зловерьнимь еретигомь не твореть никако же словеса, сихъ же тако юже приисвоившихъ се къ нимь, невериюмь и юресию отноудь небрегоуть и не раделъ, тѣмь же и смираюшти се с ными иниединого же словесн твореть. Сими же глаголемомь къ мнѣ.

Мытарьство .гі.

XXII. Достигохомь дроугоѥ митар'ство, еже бе съвбаганиа и отравениа и влъшениа. Беховоу же соуштии в немь прѣскверьнии доуси змиеобразни, ихьже видение тькмо едино т'ма и съблазнь, идеже иниединь же отъ сихъ не имаше на ме ничто рещти. Христовою благодѣтии прѣминоухомь и сихъ въ скоре. Въпросивши же азъ и рѣхъ водештима ме: Господина моа, всакого грѣха иже аште творить человѣкъ, иеште жив'ши безь всѣкого отвѣта и стоуза истезаема доуша его бикаеть миноующти соуде и не можеть оцѣстити ихъ, нь соут написани вси въ коемьже митарствѣ, такоже рекоста ми, виждоу бо тако подробноу истѣзаюють ме, и трепештоу и оужасаю се. Рекоста же ми она: Не в'сѣхъ тако, нь тькмо подобные тебе не исповедавшихъ се и достигша тако оумрѣти; аште бо и тии исповѣдала би своа прѣгрѣшениа доуховьномоу отьцоу непостидно, и приюла отъ него заповеди, и оуспѣла би испль(ни)ти ю и приюти отъ него прощтение, прѣшла би и тии невьзбран'но всѣ злаа сита, не могоуштоу иниединому мытарь'ствоу истѣзати тебе ни въ единомь же грѣсе, нь понеже не достиже доуховномоу си отьцоу исповѣдати, довол'но бы ти бѣше еже оставила еси творити грѣхы, а не попече се исповѣдати все грѣхы свою, сего ради вси испытаюють тѣ отъ митареи сихъ. испытаюють тѣ по дробноу.

Смотри в'се бечьстны отче.

Єгда же кто исповѣсть грѣхы своѥ и ѥште живи сыи, и прочее прилежить въ покаѧнии, wставлѣѥть моу Богъ всѣ елико съгрѣшы, и wбрѣтаѥть се свободѣ wть всѣхъ приемь невидимо прощтение, лоукавие же ибо бесныѥ въ митар'ствахъ написаѧни имоуште грѣхы ихъ, въ скорѣ разьг'ноув'ше написаныѧ своѧ, ничтоже въ нихъ не wбрѣтаютъ иже написаше, светы бо Доухъ потрѣбиль ю юсть невидомо wть тѣдоу и видет беси, ѧко исповѣданиѧ ради разьгладише се всѣ и скрьбеть погрѣшивше. Аште иеште человѣкъ живъ есть, егоже грѣси исповѣданиемь потрѣбихоу се, тьштеть се пакы въ тѣхъ мѣстѣхъ иные написати, тѣмь же и вельми по исповѣдани стѣжаѥть емоу страсти. Велико оубо благое спасение исповедание иже wть толики зьлѣ избавлѣюѥть человѣка, и прѣминоуеть невьзбраньно и безь напасти митар'ства сиѧ, и приходить къ Богоу, приносеште дѣла добродѣѧнию. Аште кто оупразнить се на покаѧние и прѣстанеть wть золѣ ѧже творѣше, начеть не творити ихъ, не исповѣсть же доуховномоу wтьцоу грѣхъ своихъ, надѣю се ѧко довольно моу есть на спасение токмо wтстоупление wть нихъ, то аште постить се ихъ ради на дльго врѣме, ничтоже пользоуеть емоу, аште исповѣданию не боудѣть, ѧкоже подобаеть, нь wбискань боудеть ни истѣжань зде ѧкоже видиши, такожде и многыимь исповедаюште се wтцемь, и юште всемь живимь соуштимь, и едина оубо семоу и дроуга wномоу и ина иномоу исповѣдаюште свѣнь заповѣди wтца прьвое въспиемшаго грѣхи ихъ, wткрываюшта сиѧ нешбличениѧ дѣль своихъ грѣхъ, нь паче стидешти се юдинешмоу сиѧ тькмо исповѣдати, да не оувѣдѣни бивьше, wбличени боудоуть wть нихъ, сего ради таковихъ грѣхъ и зде вьзыштоуть се, истѣзани боудоуть, и ѧко и прѣлюводеици моучени боудоуть, и ѧко поута праведнаго и равнаго никакоже не wбрѣштеть.

β.

XXXI. Невеснихъ влѣзохомь. Бѣхоу же врата невесна ѧко и кроустали, соуштаа же въ нихъ дѣла wть звѣздь небесныхъ и прѣсветлихъ; стоѧше въ ныхъ юноша въ златѣхъ ризахъ блистае се; радоуѥ се оубо приеть насъ, ѧко избѣгши доуша

безбѣдно горькыхъ митар'ствъ тми въсдоуха. Идоуштимь оубо намь вѣтръ небесь, раздѣлѣше се вода, іаже подъ тврьдию, и паки сбра се въ соньми свое. Приидохомь на некы въздоухъ страшьнь, на немьже бѣхоу юноше красны зѣло, много въ огнѣ вблѣчени иже видѣше в роукоу ангель оусрѣтьше радоуваховъ се и веселеховъ се ѡ мнѣ, іако схранена бысть доуша въ царьствѣ божи, и идеховъ съ мною поюште пѣснь небесноу. Идоуштимь же намь, и се вблакъ прѣдь нами, и по семь дроугы, и паки инь, и абиѥ дроуги. И пошедь мало, видехомь висотоу неизьчтеньноу зело на неи же бѣ прѣстоль боже, бѣль, т'мами из'мьчьтань, пьстротами просвѣштаѥ всѣ сподобльша се тамо прѣдстоіати. Ѡкрьсть же юго юноше прѣдстоіахоу блистаюшти се, въ багорь чрьвень вблѣчени. И пришедьше водешта ме ангела къ прѣстолоу божию, похвалиста съ пѣснию тришти, абиѥ же поклонихомь се тришти светѣи троици. И по семь приде глась съ небеси глаголѣ: Проидете съ нею показаюште и всоу доушоу праведныю и грѣшныхъ и всѣхъ села светыхъ иже въ раи и соушта въ прѣисподныихъ адоу, и по томь покоите ю игдеже речеть вамь оугодникь мои Василию.

XXXII. И въздвигоше се шть тоудоу, придохомь въ села светыхъ. Бѣхоу же іако и полати различны измѣньны сицевы и инакови, и таковы роукою божыею оустроени на мѣстѣ хладнѣ и на мѣстѣ злачнѣ, на мѣстѣ покоинѣ, на мѣстѣ тишынѣ. О себе бо соуть апостольска села, о себѣ пророческаіа, иньдѣ моученичнаіа и дроугоиньдѣ светытел'скаіа, и о себѣ прѣподобныхъ и правѣдныхъ иже бѣхоу дльготоу и въ шыротоу подовны Цариградоу. Вьсии оубо светыи съходѣште облобызахоу ме доуховно. радоующе се о моимь спасени. Придохомь же въ пазоухоу патриарха Аврама, бѣше же се испльнь славы, испльнь сладости доуховныхъ и благоволныхъ цвѣтъць и шып'къ мира и аромати. Бѣхоу же въ неи полаты ароматы, бѣхоу же и разоумные божиемь доухомь оустроены, въ ныхъ же вси крьстьіаньсты просвѣштены, и младеньцы и раз'дроушившеи се шть тела нескврьно, бѣхоу же шкрьсть его съ радостию играюште и веселеште се. По сихъ же прѣидохомь въ сокроугнѣіа раіскаа, и по томь и сньідохомь въ прѣисподнѣіа, въ нихъже Господь сотоноу скроуши, и паки

вьзидохомь на западь, идеже гор'кы моукы и моучениа прѣдьлежоуть wкаанимь грѣшникомь, вса ко си показаста ми ангела глаголешта: Ижде, wть коликихь зьль избавиль те юсть Господь. Соушти же вь моукахь и в сѣни смрьти w горь кь w гороу призивахову, дроузы же люте непрѣстано кричеште припадаюште глаголахоу, и нѣсть помилоующтаго ихь.

XXXIII. Єгда же сиа вса прѣидохомь, в'проси ме единь водештихь ме глаголе: Оуразоуме ли, Θеωдора, wако дьньсь юсть дьнь, вь ньже есть wбиичаи соуштимь вь мирѣ творити .м. дьнеи мрьтвомоу, и тебѣ тамо строеть дьне wтьць Василие. И wть сего разоумехь, чедо Григорие, wако за .м. дьнеи wтнюлиже разлоучихь се wть тѣлеси вь покоиште, и се, где ме видиши, приидохь юже юсть прѣподобнаго wтца нашего Василиа. Тии еште вь мирѣ том' си, многи на истынѣ наставлаеть, покаанием и исповѣданиемь приводить кь Богоу; обаче вьниди сь мною вь вноутрьнаа, и оузриши вь нихьже есмь, ибо прѣподобни wтьць нашь Василие прѣдь симь часомь зде прииде. Идохь вьслѣдь ею, в'нидохомь вьноутрь.

Грѣдоуштима же нама, видехь ю росою wкропленою божьствьнаго масла, и миромь и нардою помазана; вѣхоу же ризии ею wако и снѣгь; внидохьвѣ же вь дворьць егоже бѣ помость златыми дьсками оукрашень, по срѣдѣ же его дрѣва стоахову, пльна соушта прѣкрасныхь всѣхь плодовь, и wть тоудоу позрѣвь кь вьстокоу видѣхь полаты свѣтлы и високи зело оустроени, стоаше же и трапеза свѣтла и велика wако лактен .л., бѣше оустроюна wть камениа драгаго и змарагда блистаюшти; стоахову же и на трапезѣ тои блюдь злата прѣкрасна зѣло и оудивлына писаниемь; wвоштиє же бѣше на блюдехь тѣхь дивно и прѣкрасно; благооухание еже wть нихь ихождаше, иегоже и нѣсть моштно рещти. Бѣше же прѣподобны wтьць нашь Василие, сѣде на прѣстолѣ чюдне, иже стоаше вь челѣ трапезѣ тои, wако владыка всѣмь тѣмь почиваше; бѣше же гадоуштен с нимь на трапѣзѣ не wакоже тѣло носештен человѣче, нь wакоже лоучоу сльнѣчноую сиаюште, wбразы имоуште человѣчьскыє. Ѥлико же гадѣхоу wть трапезѣ тоє, множаиши есть, вельми оумножаше се wвоштиє, тиже неизглаголаною радостию испль-

нахоу се. Чрьпахоу же имь юноше нечи свѣтли в невештественихь цьклѣницахь, иже бѣхоу бѣли ꙗко и снѣгь егда же кто шть ныхь в роуце вьзимаше чашоу, ꙗкоже пити хоте вь оуста изливаше, испльньчѣше се светаго Доуха радости, ꙗко изоумив' се седѣше на часъ многъ, и бываше лице его ꙗко и свѣтъ. Слоужешти же и прѣстоюштии симь бѣхоу красни зело, и прѣпоꙗсани златими ремикы, и веньць имоуште на главахь своихь. Идеше же прѣдь мною Θеѡдора, и прѣжде пришедьши близь къ прѣподобномоу шть҃цоу, вьзвѣсти, и моли се емоу ѡ мнѣ. Ѻнь же, съ радостию вьзревь къ мнѣ, и къ себѣ приближити ми се повеле. И се пристоупивь, поклонихъ се юмоу по ѡбичаю до землю. Ѻнь же тихо рече къ мнѣ: „Богъ да „оуштедрить и да благословить те, чедо, и да просвѣтить лице „свое на тебѣ, и да испльнить тѣ в'сехь небесныхь благыхь.“ И тако вьздвигь ме шть земе, рече къ мнѣ: „Се Θеѡдора, „ꙗже вьсхотѣль юси видети ѡ нюиже много молиль ме юси „оувѣдѣти где юсть, и которию полоучи чьсти; се зриши ю „прочее къ томоу не стоужаи ми ею ради.“ Θеѡдора же радостно вьзрѣвьши на ме рече: „Милостивь ти боуди Господь, брате „Григорие, ꙗко попекль се еси ѡ мнѣ смѣренеи, тѣмь же ис„пльни Богъ желание твое молитвами светаго шть҃ца нашего.“ По томь рече светыи к' Теѡдоре: „Иди с нимь, и покажи емоу „градь мои, да видить красотоу его.“

XXXIV. Ѥмь же ме за десноую роукоу и на десноую страноу вьзидохове. И се стѣна, и вь неи бѣхоу злата врата, имьже, шткрьзьши се намь, внидохомь вьноутрь, и виде зелие златомь листиемь и цвѣкти оукрашены, изь ныхьже исхождаше сладость и конѣ не(и)зреченьна. И по семь видехъ множьство дрѣвие прѣкрасныхь бесчисльно и шть тежести плодовь прѣкланѣюште се до земле; оужасохъ се оубо азь, и чюдихъ' се много. Рече же мнѣ Θеѡдора: „Ѳи ли те оудивлѣють, да аште „би видѣль шнь градь, еже юсть раи, егоже Богъ насади на „вьстоцѣ. съ страхомь оубоꙗль се бы, и недооумель шть чю„деси, сеи бо противоу шномоу сѣнь юсть и сонь.“ Рекохъ оубо азь: „Молю ти се, рьци ми кто есть насадиль шградомь „сице, сицева бо азь николиже не видихъ?“ Ѿтвешта оубо

ѡна: „Како можеши сицевая видѣти и еште въ тѣлѣси сии, „сиа же, елико же видиши, разоумна соуть, и ми зде разоу„мѣемо ходимь, троуди же и болѣзны и потове прѣподобнаго „ѡтца нашего Василиа соуть, имиже ѡть юности свое и до „старости троуди се, постѣ се, б'де, на голѣ земи лежоу, молю „се, знои, мразь прѣтрьпѣвь въ поустинѣхь, былие ради по „многа лѣта прѣжде една не вниде въ Костадинь Градь на „спасение многымь. Таковая томоу сии ѡградь исходатанише, „егоже видиши, ибо въ жити тѣмь врѣмен'номь болѣзни Го„спода ради и скрьбы и светые его заповѣды прѣтрпѣвше, „зде ѡть Бога сподобльѣваютъ се мьздовьздаания и оутѣше„ниа въ вѣчные вѣкы веселеште се, ꙗкоже рече Давідь: Троудь плодь своихь сънѣси.“ И ѥште бо азь сихь дивлѣх се и чюдѣх се, еже ми рече, ꙗко разоумно ходимь зде, и осезахь самь себе, аште пльть ѥсьмь, испытовах и познаваҳь се, и чиста ими чювства по мышлени моего, дивлѣх се доухомь тамо соуштиимь видѣниюмь, понеже въсхотѣховѣ възвратити се въ дворьць. И пакы, имиже враты вънидоховѣ въ градь, тѣми изыдоховѣ, и шврѣтоховѣ трапезоу тьштоу оубо ѡть възлежоуштихь, соуштаа же на неи вса ꙗдениа оуготовлена. Азь же поклонихь се Ѳеѡдорѣ, и ѡтидохь ѡть тоудоу.....

γ.

CX. По сихь же възрѣховѣ, и видѣховѣ прѣдь небесною и божьствьною цркковию прѣславное прѣдворие егоже помость златомь чистимь свѣтѣше се, по немоу же рыскахоу юноше красни, ꙗко диꙗконьскы имоуште образь и цркквь правеште, толикаже мнеше ми се быти широта его, ꙗко растоꙗни .г. тисоуште стадиа, бѣ бо цркквь крьста образно имоуште създаниие, прѣвелика, .д. врьхови имоуште, свѣтлѣиши паче сльнца седьморицею, съпрѣдь .г. притвори имоуши, вьноутрь три ольтаре и четири оулице по странамь, зданиа же ею божиею роукою създаньно, въ варь же мѣсто злато прѣчисто ѡгнемь искоушено, въ камение же мѣсто тлѣньныхь честное камение оустроюно блистаюшти паче сльнца; такова же его бѣ красота,

ꙗко стоѣштимь внѣ ꙗко сѣ скрозѣ стьклѡ даровати, зрѣти соущтихъ вьноутрь, и вьноутрь же и вьнѣшнихъ такожде видѣти. Помость же ею и соущтаꙗ вьноутрь ѡлътарѣ, завѣсь же и трапеза и прочѣꙗ котори єзикь чловѣчь сказати можеть сѣ тькмо ꙗко Доуха светаго всѣ бѣхоу испльнь, вь стльпехъ бо мѣсто мраморѣныхъ ѡблаци цр'кви подьдрьжахоу; прѣжде реченьнии же оны юноше, егда всѣ оуготоваашє, благослови, Владыко, в'зопише. Госпоудь же сѣде на страшнѣмь прѣстолѣ своемь, и .вı. апостолы на дивныихъ прѣстолѣхъ своихъ, .s. оубо ѡ десн8ю, и шесть о лѣвоую и по томь рече Господь къ диꙗконому: Кьзовете сѣмо все изьбраные мое. И абие вьстроубивь аггель, и рече: Придѣте, благословени ѡтца моего вь цр̀ковь светоую слави мое, да жрьтьвною вь веселіи съвр̀шимь. И вь тьи чѣсь изыдоше вси иже ѡть вѣка светыи, и гредѣхоу къ цркви. Господоу же сѣдѣштоу на прѣстолѣ светѣмь своимь, светымь аггеломь съ страхомь и трепетомь прѣдстоештимь. И абие прѣсветаꙗ Богородица, излѣзьши ѡть прѣбогатаго чрѣтога славы своею, прѣдста ѡ десною сына си, ѡдѣꙗна ѡдеждею божьствьною и вѣньчѣвши главоу свою дарованьнымь си вѣньцемь ѡть сына ею всѣмь прѣоукрашена. И сѣ .о. апостоль свѣтомь неизреченьнымь сиꙗюшти, и вси прѣподобни и праведни прѣ(про)свештеньны, прѣпрославени, кождо приносе дари, вьсхождаше, и приношаше сиꙗ Господеви, и дроугь на дроугꙗ своего вьзираю красотоу его вьзираше. По сихъ же кождо ихъ ѡтиде вь свое мѣсто. И абие свѣтъ неизреченьни вьжеже сѣ вь срьдцы ихъ, и ѡть многие радости не можахоу вьздрьжати сѣ. Бѣше бо тоу веселие и радость присносоущтна, и мирь Божи ꙗко и медь сладькь, и любы желание несчетано Божие; нѣци же ѡть нихъ, не могоуште ѡдрьжати сѣ ѡть прѣвеликыѣ радости, играюште вьспѣваxоу благодарьствьноую пѣснь. Симь же сице бываемимь.

CXI. Сьстоупи ѡть прѣславнаго прѣстола своего Господь съвр̀шити хоте таиноую слоужьбоу. И сѣ хероувими и серафими, с трепетомь ѡколо пареште, слоужахоу емоу, и трьсветоую пѣснь съ сладостию и съ страхомь вьсилаxоу, прочии же аггельсти чинове ѡкрьсть ѡлътарѣ прѣдстоаxоу, .вı. же апостоль слоужеште

бѣхоу съ Господемь; възъглашахоу оубо противоучинове светыхъ аггель вънегда ти погахоу, и паки wтпѣваахоу, начинаюште пѣснь нь аггельска воиньства, и wтвѣштахоу имь светы. Оудиви се оубо w сихъ небо и землѣ. Вънегда же приде часъ страшнаго wвештанига, причешташе ю Господь wть доуховныѣ маньны живота своего, напаташе ю разоумнаго мира божьства своего; приложи же Господь сказовати избраньныимь своимь wть таиныхъ пооученеи присносоуштига своего. И абие оумоудрише се, испльнише се вси скрьвеною прѣмоудрость и непостижнаго оученига соудобь его, и wбожише се, и прославише се, и съпричестныци и братию единочедомоу сыноу благоволениемь wтца и поспѣшениемь светаго доуха выше. И тако оубо коньць приеть новаа та жрьтва.

CXII. По томь же изыдоше wть тоудоу вси светыи, все дьштере новаго Иероусалима, прѣжде всѣхъ ихъ самомоу Господоу Исоусоу, и гредештоу въ страшноую полатоу свою иже бѣхоу на въстокь светаго града Сиwна; хероувими же и серафими стоягахоу вьноутрь при неизреченьныхъ вратѣхъ его. Бѣше тоу и невѣстникь прѣдивьнь и чрьтогь неизьчетанень, хероувимьскыми крилии и аггельскыми пѣсньми прославень, прѣдь таковимь же чрьтогомь трапеза стоягаше нѣкага страшна имоуштн прѣдлежештею на неи невѣштест'вная и неразоумнаа блага, имьже не бѣ числа, и юште же и дроугага трапеза страны прѣдивьна, испльнь соуштн неизреченьныхъ благости, бѣхоу же си оуготовлена .вı.-ма врьховныма апостолома, и се дроугага такова оуготована пророкомь, и на близь сие свегителемь и комоуждо ликоу светиихъ по число ихъ, трапезы испльнь вѣчнихъ благыхъ. Бѣхоу же и слоужеште трапезамь тѣмь юноше златовласи, прѣкрасниı зѣло. И се Господь изыде изь божьствнихъ и невьходимыхъ храмовь юго, и приде възлештии на доуховнымь wбѣдѣ съ дроугыми своимы. Послѣдоваше же юмоу мати юго, и иже wть юзыкь оуневѣстившига се цркви емоу. Господь же създа оубо все светые его на неисказаньное веселиѣ своѣ, възлеже с ними, и веселѣхоу се насиштаюште се неизреченьныѣ радости его. Коиньства же светыхъ аггель прѣдстоягахоу съ страхомь и с трепетомь Господоу Богоу погахоу съ страхомь и съ трепетомь

Господоу Богоу, и поѣхоу хероувими и серафими страньноу и неизреченьноу и нѣкакоу пѣснь Богоу; противоу имь възгласише небесныѥ силы, и не вѣхоу сити чюдныѥ сладости ихъ. Кънегда же ти ѣдѣхоу весмр'тна шна брашна, и шпиваахоу се питаньствомь нѣкымь божьствнымь измѣнениѥмь доуховнимь измѣнихоу се, напльнѣюште се прѣмоудрости и благодѣти доуховныѥ скрьвеныхъ таинь доуховныхъ бо ихъ, вънегда же въспѣше аггели божьствьноу пѣснь шть сладости и страшномоу слоужению ихъ дивешти се и шбычнаго смѣрениѧ забываахоу, играюште дивѣхоу се и скачоуште радоуваахоу се шбштоую же иною и разоумноую пиштоу светы довольно насишташе се, и не оубываше же ничто шть ѣдомихъ ѣкоже биваѥть при тлѣньныхъ брашьнь вькоушени, нь тако цѣла прѣбываахоу, ѣкоже никтоже прикосноу се ихъ. Кьставшомоу же оубо шть страшнаго шного шбѣда и поемь є Господь всехъ, и вьниде съ ними въ соуштихъ на вьстоцѣ светаго града раи. Си же вѣхоу иже въ Ѥдемѣ Богомь насаждение шградн, из негоже Ѧдамь заповѣдь прѣстоупи и изьгнань бысть. Симь же в немь же ликьствоуюштимь и красоуюштимь се тоу соуштами добротами и цвѣты, пѣвьцы же ангели непрѣстаньно поѣхоу подобноую и благодареставьныѥ пѣсни Богови.

11.

ПИТАЊА И ОДГОВОРИ.

У облику питања и одговора има стара књижевност почесто у рукописима саставака, у којима се излагало тадашње знање и мишљење о разним стварима тим начином. У одломцима, које ниже из три рукописа саопштавамо, видеће се каква је садржина и какав начин те врсте књижевности.

α.

Слово ѡ небеси и ѡ земли протлькь.

(Из једног рукописа карловачке патријарш. библиотеке).

К. Что прьво изиде изь ѵстъ божїихъ?
О. Слово, сынь божїи.
К. Что прьво сътвори Богъ?
О. Нево и землю, и до .з.-го дьне съвръши дѣло свое.
К. Колико житъ Ѧдамь на земли?
О. .Цл. лѣтъ.
К. Колико рода пътичева?
О. .Рм. родовь.
К. Кто сътвори прьвѹ жрьтвѹ?
О. Ѧвель агањца закла.
К. Кто бистъ прьви пастирь ѡвьцама?
О. Ѧвель.
К. Кто бистъ прьви ратарь?
О. Каинь, и начетъ ѡрати.
К. Ѿткѹдѹ вьземъ пьшеницѹ и ина сѣмена?
О. Михаиль изнесе изь раја и повръже на землю.
К. Кто прьви наче Бога молити?

О. Єнохъ.

К. Кто прьво наоучи книгѣ?

О. Матѳсаль.

К. Кто прьво изьшбрѣте грьчаскѣ книгѣ?

О. Мерькѹріе.

К. А словеньскѣ?

О. Кѹриль философъ.

К. Кога планина ѳво висока шть вьсєхъ бистъ?

О. Ѧльфєшва. Тъ бистъ вькѹпѣ шткривена мало.

К. За колико лѣтъ издѣла Ноє ковьчегъ?

О. За .р. лѣтъ.

К. Колико бистъ вь дльготѣ?

О. .Т. лакать.

К. А ва широтѣ?

О. .Н. лакать.

К. А ва висотѣ?

О. .Л. лакать.

К. Кои дьнь штвръзе Ноє ковьчегъ и посла врана?

О. .М. дни беше изишло.

К. Кто прокле хлапа?

О. Ноє, .а. Хама братома своима работати.

К. Кто раздѣли вьсѣ землю на .д. чести?

О. Ноє четыремь сыновомь своимь: Єимѣ, Хамѣ и Ѧфетѣ и Инѣтѣ, иже роди се емѣ по потопе.

К. Кто сь Богомь бесѣдова лицемь кь лицѣ?

О. Моусн.

К. Кто раздѣли море и проведе люди по сѣхъ?

О. Моусн.

β.

Слово светаго штца Єфрема .s. .ε., штче благослови!

(Из рукописа библ. Срп. Крал. Академије бр. 147).

Ѣпросъ. Кое добро имать человѣкъ почїтати светихъ?

Ѿтвѣтъ. Коего светаго наречеть человѣкъ почїтати, тои свети десеткѣеть грѣхи человѣкѣ, и измолить ихъ прѣдь Богомь.

Къпросъ. Кое добро wбрештаетъ человѣкъ еже приличетъ къ посту?

Wтвѣтъ. Егда сѣдетъ Господь соудити миръ, тогда постьникъ человѣкъ стоитъ подъ кровомъ пресвѣтие Богородици. Кое добро wбретаетъ человѣкъ благодѣтъ и милостиню твореште, то есть велїко предъ Богомъкъ, понеже прїходитъ до самаго престола божиа.

Къпросъ. Коимъ wбразомъ прїходитъ аггелъ къ праведнїкъ на съмьртї?

О. Приходитъ съ великою красотою и съ мьнозимъ веселїемъ.

К. Како аггелъ приходїтъ къ грѣшнїкъ на съмьрьти?

О. Приходитъ страшливимъ wбразомъ, чрнимъ, wгьнезрачнїмъ.

К. Кою силъ дастъ Богъ человѣкъ?

О. Wтъ врьзости аггелские съмъ человѣкъ есть.

К. Кто слъга и спасетъ се?

О. Петьрь.

К. Кто истинъ рече и погїбе?

О. Іюда.

К. Кто искаше .л.-го и радоваше се, и wбрѣте .г. и wскрбе?

О. Светаа Елена искаше чьстьни кръсть Господьнь и wбрѣте .г. и wскрьбе, понеже не възъможе познатї жизьнодавачь кръсть.

К. Коими человѣци вьсь миръ стоитъ?

О. Попомъ, и ратаемъ, и воиникомъ. Попъ молитъ Бога за васъ мїръ, а ратарь храни и попа и воинїка, а воиникъ бранїтъ и попа и ратара. Теми трема человѣци вьсь миръ стоитъ.

К. Бежитъ ли аггелъ wтъ телеснаго смрада?

О. Не бежитъ wтъ телеснаго нъ wтъ дъшевнаго смьрада бежитъ.

К. И невѣньчанъ человекъ како есть?

О. Елико добьра съторитъ человѣкъ, нїединаго Богъ не приемлетъ емъ.

К. Чесо ради боитъ се земла егда погребаютъ человѣка?

О. Зане Богъ въ человѣчь въwбрази се.

К. Єгьда въземлеть человѣкъ калоугерьство, чесо ради претварають име емѹ?

О. Єлико въ бѣлочастьве грѣха есть сътвориль, то аггель не поменѣеть емѹ, нь что сътворить грѣхъ въ калѹгерьстве, то аггель пїшеть емѹ. И егда преставить се человекь, тогда сатанїнь прїносить име его бѣлчасько и грѣхи его, а ангель Господьнь приносить име его калѹгерьско и глаголеть: нѣсѣть сего человѣка грѣси тие, ни име то емѹ есть, еже иштетити.

К. Коимь wбразомь хоштеть Богь сѹдитї миръ?

О. Wбразомь и лепотою прекрасьнаго Иwсифа, а езїкомь сириганьскимь хоштеть Богь соудитї миръ, понеже симь езїкомь глаголаше Ѧдамь и Євьва. И на четири чести раздели Богь земьлю, .а.-ю честь сътвори раи, .в.-ю честь море и воде, .г.-ю честь пѣсто мѣсто, .д. честь людемь седалїште, и wтлѹчї Богь wть рая .з.-ю честь пїште людемь.

К. Колїко есть земьлиа дебела?

О. Колико wть земьле до небесь, толико есть земьлиа дебела.

К. По что есть велїки петакь поголемь дьнь?

О. Єгда распеше Господа, тогда виде слнце и стоя .г. часа на единомь мѣсьте. Такожде и винъ велїки петакь стоить. Того ради есть поголемь дьнь wть инїхь дьнї.

К. По что людїе кланѣають се на васьтокь и погребають се?

О. Понеже Богь wть вьстока прїти хоштеть сѹдитї миръ.

К. Когьда есть человѣкъ радость?

О. Когда брата своего видїть.

7.

Разговор троице светаца.

(Из рукописа Народне Библиотеке у Београду, бр. 184).

Григорїе рече: Кто Бога нарече на земли?

Касилїе рече: Сатана, аггель съврьжени съ небесь прѣжде създанїа Ѧдамова .д.-ми дьньми.

Касилїе рече: Что юсть глѣбина морьска или высота небесна?

Iwань рече: Wтьць и сынь и светыи дѣхъ.

Іѡанъ рече: Кто юсть Петръ притекы и видѣ ризы едини и сѣдарь иже на главѣ его?

Григорїе рече: Сѣдарь юсть .в. плата слѣженаа на блюде, а риза его врьховнь небо до прѣслѣдних земли сподних бездни. То ти ю бездна тако и риза, а стыхарь юсть .з. небесь, а поясь юсть стлпїе желѣзное около великаго мора, на нюмьже землга плавають, а петрахыль юсть высхѡдь и схѡдь. Высегда подь поясомь юсть тлстота юе, тако шть востока до запада. И повелѣ Господь пѣноу морьскоую сѣгнати, и створить землю на трехъ китѣхъ, а .г. девети малихъ кои залеже .л. окньць, а дѣша въ нихъ третїа честь раискїе вшнє. Ѧ идѫ рибы на тѫ вшню и тѣмь питаюшть се.....

Іѡанъ рече: Како се име нарече Ѧдамоу?

Василїе рече: Посла Богъ аггела своего, и взеть азь на востоцѣ, добро на западе, мыслете на юзе, ерь на севѣрѣ, и сътвори Богъ име юмѫ Ѧдамь.

Василїе рече: Колико есть великыхъ горь и морь и всѣхъ горь великыихъ?

Григорїе рече: .вї. горь аравитьскыихъ, а морїи .вї., и гредѫть скозе высоу землю, а великыихъ горь .л. Єдна изь рая течеть на .д. рѣки.

Іѡанъ рече: Колико есть островь морскыихъ?

Василїе рече: .оѥ. а въ тѣхъ островехъ по .о. езыкь, а имень различнихъ .нг. по толикоу же звѣриних, по толикѫ же птиць, по толикоу же рибь, по толикоу же дрѣвь разлико. Ѧ высѣхъ имень и езыкь..соз.

Василїе рече: Комѫ Богъ сьсла грададѫ?

Іѡанъ рече: Сидѫ сынѫ Ѧдамовѫ.

Григорїе рече: Ччо мѫ сьсла?

Василїе рече: .л. словь: искони бѣ слово, и слово бѣ шть Бога. Ѧ паремїю нарече: искони сътвори Богъ небо и землю. Ѿттоле же идеть колѣно Ісраилѣво.

Іѡанъ рече: Кто набчи на востокь кланѣати?

Василїе рече: На горѣ светѣки.

Григорїе рече: Которїи пророкъ не погребень бысть вънесь бо аггель плть его въ раи? Илїа.

Іѡаннъ рече: Отъ чеса бысть посквра и гъмьньце?

Василіе рече: Егда проведе Моуси люди скозе Чрьмное море, тогда же почеше пешти шплатики на главѣ шть сльнца за слоужвъ, и протам поплатикомь плѣшь; а шно посквра.

Іѡаннъ рече: Отъ чеса прінде муро?

Василіе рече: Егда кѣпаше Саломін Господа при кѣпѣли, тогда Маріа кѣпѣ литое, и помаза брата своего Сумеѡна. Лежаль бо бѣше .з. лѣть.

Григоріе рече: Кога мати свою детьцоу сьсет?

Іѡаннъ рече: Море рѣкы.

12.

МУДРЕ ИЗРЕКЕ.

Византијска књижевност имала је нарочите зборнике (anthologiæ, florilegia), у којима су које из старих јелинских, које из хришћанских писаца у гомилице по различитом распореду састављане лепше и мудрије изреке, према укусу онога времена. Наша стара књижевност, која се у свему поводила за византијском, и све из ње црпла, није ни у овоме иза ње изостала. Већ „Лествица Јована Лествничника", о којој је говорено на стр. 130 ове књиге, и из које је тамо одломак наведен, припада по свом садржају у ову врсту књижевности, јер је управо из самих изрека састављена. Али и из правих византијских антологија имамо превода у различитим рукописима, и ако у одломцима. Тако се одломак антологије налази у оном комадићу старога рукописа, писана на кожи XIII или прве половине XIV века, који је у Народној Библиотеци под бр. 200, и из кога је (први део рукописа) штампана апокрифска прича „О дванаест петака" у Starinama IV, 24. Ту одломак антологије носи наслов „Сказаніе ѡ прѣмоудрости философьли." Већина из тога одломка у избору штампа се овде под α. Колико га је још било, не зна се, јер су даљи листови погубљени. У рукопису Народне Библиотеке, из кога се испис под β. штампа, недостаје почетак и крај, а изреке су биле поређане по групама као што, у том рукопису, показују натписи ѡ богатьствѣ и ѹбожствѣ, ѡ мльчаніи и ѡ таинѣ. Из оба одломка,

који показују јасно, да је византијскихан тологија било у српско-словенском преводу, видеће се довољно какав је карактер те врсте старе књижевности.

Предмет је овај прекрасно разрадио В. Јагић у Споменику XIII у списи „Разум и философија из српских књижевних старина.“

α.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 200, писана на кожи.

Кога се поуты боить моудры? Философь рече: югда съ безоумьнымь прить се; ничьтоже тако скоро погибаеть въ человѣцѣхъ тако благодать.

Ротливоу моужоу философь рече: того ради быста дъвѣ оуши, а єдинь єзыкь, да соугоубо слышиши, а єдино бесѣдоуєши.

Нѣкьто моужа глоухъ оучаше и слыша шть него. Рече: злѣ ме оучиши. Онь же рече емоу: ты злѣ слышиши.

Философа нѣкьто оупрашаше, чьто єсть завись. Онь же рече: не печалоуи се ш тоуждимь добрѣ.

Ки поуть єсть гладькь и правь? Бесьмрьтьны, имьже не потакають се.

Врачь рече къ моужоу: ижѳ єси сьстарѣль. Онь же рече емоу: тебе бо звахъ, боле и не приде къ мнѣ.

Тьжде глагола: боле єсть ногомь попльзнѫти се неже ли єзыкомь.

Моужь нѣкьто хромь идѣше на сѣчь, и слыша нѣкого глаголюща емоу: камо храмьлеши? Онь же рече: не хощоу жити нь оумрѣтиї.

Цара нѣкьто оупрашаше до гдѣ ти єсть земьля протежена? Онь же рече: до гдѣ ми копиє досежи.

Нѣкто моужоу доброу имѣна дѣташе зла. Онь же рече емоу: глаголи зло, брате, имьже добра не оумѣши.

Тьжде глаголаше: да би были философиє цариє, а цариє философи.

Се же єсть изредно человѣкомь, да бы имѣли въ оумѣ цѣломоудриє, а въ єзыцѣ мльчаниє, а въ шчию стоудь.

Моужь на wсоуждение ведомь, номось чьтѣше, дроугы же глаголаше юмоу: wпоздиль юси чисти, брате!

Нѣсть моцьно оумрьшаго врачевати, тако нѣсть лѣпо ни стараго тѣшити юностию и лѣпотою.

Ни коня нѣсть лѣпо безь оузди исправити, ни велика имѣниа безь добра смисла имѣти.

Хощеши ли вѣдомь быти wть Бога, то не вѣдомь боуди человѣкомь.

Моужь моудрь весь книге подобьнь юсть плотоу весь потьпора; стоить бо безь вѣтра, а вь вѣтрь падеть се: тако не имавь кьнижьних потьпорь.

Болю юсть на самострѣлы настоупити, нюже ли на клеветьничѣ wчи.

Дроуга лъжива дроужьба тако зимѣ сльнце, коудѣ грѣю, коудѣ мрази.

Жена добра вь домоу тако wчи вь тѣлѣ, а жена злаа, тако троуда вь ледиах.

Оумь весь книгї тако пьтица весь перьа, тако бо wна wкоушаеть се и не можеть вьзьлетѣти, тако и оумь не можеть се домыслити сьврьшена разоума весь книге.

Якоже не можеть се смѣсити мало дрѣвѣно сь водою, тако и лъжа сь истиною.

Болю юсть къ праздноу тиковь доути, неже ли невѣрьна оучити.

Человѣкоу больноу медь се пелиномь творыть, тако и моужь кривоу истина се крива чинить.

Бысерь вь чрѣвниѣ прѣбываеть, а Богь вь смѣренѣми доуши.

Зло юсть питана моужа на добрѣ кони видѣти на страноу висеща, нь горе тога вь добрѣ тѣлѣ оумь несмисльнь.

Острота wроужию на коньци, а острота оумьнаа вь главѣ.

Сльньце обьще человѣкомь, нь моудрость wко доушамь ихь.

Блажень юсть, вь нюмь же добро злоу wдолѣваеть, ть бо тьщить се wть нижьних вь вышьнаа прѣити.

Не примѣсить се подобаеть къ тѣмь, иже не примѣшають се къ добрымь дѣломь.

Ни влькъ влька, ни змиа змыю погоубляеть, нъ человѣкъ человѣка.

Близъ юсть Бога доуша, аже нѣсть близъ права грѣшьниихъ.

Иже Бога молить, а оугодиа юмоу не творить, то подобьнь юсть томоу, иже ножьнимь тиломь что любо рѣжеть.

Юзыкъ человѣчь гадовитѣи юсть зьмина оугадениа, шна бо оугадьши или грѣшивши изливаеть гадь свои, а лоукава человѣка юзыкъ прысно гадь имать въ себѣ.

Несмыслына человѣка аще пооучиши шть зла грѣха, то врагъ юмоу юси; аще ли пооучиши юго на зъло, то дроугъ моу юси.

Жрьнъви не мелють рѣчию нъ водою, тако и безоумьна человѣка не можеши наказати рѣчию, нъ стапомь.

Пьсъ боли юсть зла человѣка; пьсъ бо шть гнанъ лаеть по господинѣ своюмь, а зьлъ рабъ лаеть выноу на господина.

Масло надъ водою плаваеть, а слово моудраго надъ оумомь лоудаго.

Оуне юсть на нешхльстанѣ коны газдити, неже ли съ безоумьнимь свѣть дрьжати.

Якоже бо воскъ погыбаеть шть лица шгню, тако погыбаноуть шть лица божиа грабеще оубогые и сиротїи.

Гори юсть клеветьникъ и влька. Влькъ бо месо вьземъ и бѣжить, а клеветьникъ вьсь родъ погоублаеть.

Мьчь мьногые погоубиль, нъ не тако юзыкъ клеветьничь.

Пчела на цвѣть летить, а моудрь человѣкъ на польза слоусса течеть; истинъна нога та юсть, да и послѣ прозебаеть.

Горе и прагоре паче всакого съгрѣшениа соудиамъ соудещимъ по митоу, а не по дѣломь комоуждо.

Дѣнивъ человѣкъ горы больнаго: болни бо аще лежить, та не гасть, а лѣниви леже гасть.

Скоупаго домь тако шблачьна, ночь, криюшти звѣзди і свѣть человѣкомь.

Иже великъ творить се саномь, а не добрыномь и храбрьствомь, то подобьнъ юсть мѣхоу, иже нѣсть месы красьнъ нъ надыменіемь.

Аще хощеши другъ быти мьногымь, то имаи сладькъ язъıкъ, а роуцѣ податьливѣ.

Иже доуше своюе не помнитъ, нь тѣло своюе крьмитъ, оумирающе подобьнь юстъ томоу, нже рабоу крьмитъ, а госпождоу забивь.

Иже земльнаго ищетъ мимо вечноюе, подобьнь юстъ томоу иже имать ратаа на стѣнѣ нашарена а не на нивѣ шроуца.

Моудрь моужь смыслещимь юстъ другъ, а несмыслещимь юстъ Богъ помощьникъ.

Добро ю любити се богатоу съ богатѣмь, а оубогоу съ оубозѣмь.

Иже имѣние събираютъ неправдою прѣзь Бога, то погыбаютъ.

Юна человѣка съмысль јако незьрѣло швощыю вькоусомь бритъко.

Чьти штьца и матерь и слова ию съблюди и въ нѣдрѣхъ подражаи; иже ли не съблюдаютъ, зѣло творитъ тоугъ срьдцоу и погибѣль доуши своюеи.

Кранове соуть стрьвоу ради, а зли человѣци паденію и съблазьни братинии.

Царь юстъ вьсемоу тѣлоу желоудь. Бьси оудове работьници соуть юмоу, нь нѣсть лѣпо шставльше вышьнаго царя и поработити се юмоу.

Кои градъ юстъ тврьдь камениюмь неражден? Ть, иже дрьжитъ прави соудь сирымь и вьдовымь.

β.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 184 л. 12—57.

Аште кто не дасть, да не надѣетъ се ни вьзети.

Не испитаи просештаго или достоинь юстъ вьзети или ны. Лвче бо юстъ достоинъıхъ ради недостоинимь дати, неже ли достоинъıхъ штвратити се недостоинъıхъ ради. (Ѡ благодети Сирахъ.)

Благость человѣкоу јако зеницѣ ока хранити подобаетъ. (Златоустъ.)

Аште кто большоу чьсть пріиметь шть богата, то множаише и повиньнь юсть моу, цѣна благодарени же бываѥ лѣчьши чьсти. (Дишгень).

Подобаѥть сьгрѣшаюштаго миловати и наказовати и оучити; добро же сътворивьшаго хвалити и любити. (Плътархъ).

Царь вѣнцемь оума не пришврѣтаеть; оумь бо царствоуѥть. (Нелъпидь.)

Съ бысть воевода и пришьдьше вои его клеветаше на дрѹга своего храбра сѹшта, глаголюште, ꙗко при нась хоулоу на те глаголааше. Сѹнь же рече: азь храбрьство юго видѣвь свидѣтельствѹю ѡ нюмь; хоули же юго не слышахъ, не имоу вѣры. (Плътархъ.)

Ласканіе подобно юсть штитоу нетврьдоу, шарѡмь оукрашеноу, а наньже зрѣти слатко, потрѣбы же въ нюмь нѣсть ниюдиноюѥ.

Дрьва шгнь растеть, шть нюгоже и истлѣньна соуть. Богатьство же питають ласкаюштихъ, шть нихъ же нѣсть пользы никаковіе.

Ꙗкоже шть многаа ꙗденіꙗ раждаеть се штокь, и шть штока шгнь, и шть огнꙗ съмрьть, такожде и шть многа богатьства несъмысленымь безѹміа и шетаніа прибываютъ.

Чесо ради велико грьдиши, человѣче?! Не видѣль же ли юси прѣдь тобою бывшіихъ нагыхъ ошьдшихъ и истлѣвшихъ?! Оубо не нази ли родихомь се на сіе житіе?! Да оувѣси же, ꙗко подобно рожденію и коньць приети имами, и такоже нази родихомь се, такожде подобаеть и штити намь. (Григорꙗ нѵскаго.)

Чьстнѣи юсть мало имѣти съ добрѡмь, неже ли много съ злѡмь. (Филѡнь.)

Красота богатьства не въ скровыштіихъ знаеть се, нь вьнюгда помагають трѣбоуюштимь. (Стѡнимь.)

Ꙗкоже мнозы едино питіе піюште, швы избезоумѣють се, швы же кротци бываютъ, такожде и при богатьствѣ. (Филистонь).

Аште и многыми землꙗми шбладаеши въ животѣ, оумьрь же трыми бѹдеши обладае лакти. (Ниль.)

Прѣжде моли се ѡ обштемь спасенїи, та же ѡ своюмь. (Евсевїе.)

Якоже птеньць крылать лѣтенїемь по вьздоухоу высоко парить, такожде и благочьстивїи моужь къ невеснымь молитвою прѣлагаеть се. (Димитрые.)

Иже не можеть крѣпко дрьжати печаль, тьи ниже радость стрьпить.

Да бѫдеть вьсакь чловѣкь скорь на послѫшанїе, лѣнивь же на глаголание. (Соломонь.)

Иже хранить своа ѫста, хранить свою доушоу.

Любеи животь, свои, хранить своа оуста. (Сирахь.)

Мѫдрость покрьвена и скровиште неявленьно — каа полза ѡбоихъ? (Плътархъ.)

Яште хоштеши таинѣ твоеи непроявленѣ быти, любо единомѫ изьрцы срьдьчномѫ дрѫгоу. Таковаго же дроугa не имѣе, не изрьци никомоу же. Како бо вѣры иштеши ѿ иного, иже самь себе не ѫхраниль юси? Яште бѣ достоино проявити таино слово, добрѣ сътвориль юси проявивь дрѫгоу, вьняже испоустивь слово, велиши дроугоу ѫдрьжати, и бо ты къ чюждон терьдины прибѣгль юси, свою же оставиль юси. Яште шнь подобьнь ти бѫдеть, тѫ спасаеши се вес правды, иного шбрѣть вѣрнѣиша себе. Ни птицоу ѫпоустивь скоро вьзможешь вьспеть еты, ни слова вьнь излетѣвша вьзвратити можеши ни юти. Зинонь, моучимь царемь Димитрїе, еже проявити некоторѫю таинѫ штьчьства своего, нѫдимь же сїи, ѫкоуси ѩзыкь свои, и разьжевавь плюнѫ на нь. (Сократь.)

Злаго мѫжа мльчанїа блюди се, такоже штаи оугадаюштаго пса.

Съвьпрашаемь кто таиноу можеть съхранити, штвѣштаи же: ѫгль горешть можеть вьзложи на ѩзыкь. (Кирилъ.)

Къ сметенѣ оумѣ ни помысль добрь раждаеть се, нь ниже божїи страхъ ни благодеть бываеть.

Ктѫ можеть таково благочестые шбрѣсти такоже Христось показаль ни юсть? Язь, рече, штьць, язь — брать, язь женихь, язь дѫмь, язь шкрьмитель, язь риза, язь корѣнїе, язь шсноваше; вьса таже хоштешь, язь юсмь! Не требѫи никогоже, язь

слѣжоу ти, азъ ти дроугъ и глава, и братъ и сестра, и маты, тькмо люби се съ мною и мои боуди! Азъ оубогъ и ништь тебе ради, на небесѣхъ молю wца за те, и на земли молитѣвныкъ есьмь, пришль wть оца. Късѣми еси ты и дрѣгъ и наслѣдникъ и ѣдь, оубо что къ томоу хоштеши, въскоую любештаго те wставивъ, wтвраштаеши се, въскоую мироу страждеши, никоя же ли хитрость коньць имѣють. Покажи ми житїа сего съвршеноую! Не можеши. Соуѥта свѣтныхъ бо въса свѣта. (Светы Iwанъ Златоуость.)

Слици начельствїа и власти надходите, въ гроби призыраите, и Бога оубоите се. (Светы Василїе.)

Братїе. съ есть рабъ Христовъ, иже въздрьжить се wть ѣрости и wть сладости. (Богословъ.)

Единокровни и единотрапезници бывъше истиноу и съмиреніе възлюбыте. (Светы Сава сръпскы.)

Хотеи спасти се, wть празнословїа да прѣстанеть и истинѣ възлюбыть. (Светы Макарїе великы.)

Братїе, понѣждаимъ себѣ въ въсѣмь wтсѣцати свою вълю благодетїю Христовою даже до смьрти. (Светы Пахомїе.)

Лѣче юсть хлѣбъ съ солию въ мльчанїи, нежели многа брашна въ метежи. (Светы Стефанъ нwвї.)

Поминаите, братїе, како доуша wть тѣла разлѣчаеть се, и что wтвѣштати страшномоу соудиштѣ. (Светы Харитwнъ.)

Братїе, въсакъ твореи мирьскыхъ съблазни, не оузрыть царьствїа божїа. (Светы Кърїакъ wшьльникъ.)

Чеда любе и дрѣжьство человѣчьскоюе, wтстѣпаютъ wть дрѣжьства божїа. (Светы Йандонїе великы.)

Йште царьствїе небесное желаете, имѣнїа прѣзрыте и ништетѣ възлюбите. (Светы Сава wсвештенїи.)

Имѣите послѣшанїе съ смѣрѣнїемь и кротостию. (Светы Йнастасїе гори Синаискые.)

Чеда, не творите волю свою ни въ чесомь же. (Светы Ѥвдїмїе.)

Братїе, прѣдь wчима прысно съмрьть имѣите, и мѣкъ оубоите се, и царьствїе небесное желаите. (Светы Паисїе.)

Братіе, тако подвыжимь се стрьпѣти оуничиженіа и напасти. (Светы Ѧмонь.)

Чеда, посѣштаимь болештіихь, тако да и Господь посѣтить нась. (Свети Ѧпоно.)

Братіе, Господь богать юсть, и любить нась, и не хоштемь его послоушати. (Светы Ѧлоніе.)

Братіе, аште прѣдь Богомь стоимь ногами, и оумилюніемь дльжни есми стоѧти. (Светы Пимине.)

Чеда, прѣжде врѣмене не сѣдите, домьдеже пріидеть Господь. (Светы Гюѡргіе.)

Проклеть, твореи дѣло божіе сь небреженіемь. (Светы Данїиль.)

Братіе, вьсакь твореи грѣхь, рабь юсть грѣхоу. (Светы Серапїѡне.)

13.

ИЗ ПРИПОВЕТКЕ О АЛЕКСАНДРУ ВЕЛИКОМ.

„Поврх народнијех прича, којим књижевност придода саставине библијске и поврх легенда библијских, којим опет фантазија народња придомисли своје шљоке, има још трећа врст приповиједака, које нијесу народне а нијесу нити библијске, већ су опћенита баштина давнога грчко-источнога свијета, те као успомена од његове старе славе и потоње пропасти у идејах хришћанских пријеђоше у средовјечну, источну и западну Европу, већим дијелом преко литературе византинске. Такове су приповијетке с хисторијским основом двије: о тројанском рату и о Александру Великом.“ — — — „Живот Александра Великог бијаше тако чудесно појављење старога свијета, које се не могаше изгубити из памети народа, него прелажаше од једнога до другога, и свагдје се приповједаше о њему онако, како си је гдје народна фантазија створила лик његове дивне величине, храбрости и мудрости. Народно причање уђе и у књижевност грчку и латинску, а преко овијех у све литературе источних и западних народа средовјечне Европе.“ Тако говори V. Јагић у својој Historiji književnosti hrvatske i srbske стр. 93, 94. Исти писац расправљао је опширније о истом предмету у Starinama III., 203 и д., где је с литерарно-историјским приступом на свет издао хрватски, босанском ћирилицом писани текст приповетке о Александру Великом.

О бугарскоме тексту исте приче писао је В. Јагић у Starinama V, 22.

Српско-словенских рукописа приповетке о Александру Великом, има већ на разним странама много познатих. То показује, колико је предмет био омиљен старим читаоцима нашим. Српски тај средњевековни превод издао је с расправом Ст. Новаковић у Гласнику II-ог од. књ. 9. Незнатно другојачије редакције грчки текст исте ове приповетке, коју смо ми имали давно још у средњем веку преведену, превођен је и штампан и у нашем веку на ново. То је „Происхожденіе, рожденіе и житіе храброгъ, славногъ, чудовиштогъ, и безсмертногъ великогъ Александра царя греческаго. Преведена съ Єлінскогъ на свой матерни єзыкъ Георгіемъ Димићемъ. У Новомъ Саду 1844.“ 148 стр. на 3-ни. Мислим да је исту ту књигу под насловом „Исторія Александра Великогъ цара македонскогъ, коя описує нѣгово рођенѣ, животъ и храбрость безсмртну“ прештампао у Београду год. 1851 некакав Ђорђе Ћирић Пироћанац.

Одломак из приповетке о Александру, који се овде штампа, узет је из рукописа Народне Библиотеке бр. 117.

Ѧтинеискыи градъ великъ бѣше и вьсакыимъ ѕкрашенїемъ земльнымъ ѕкрашенъ и мьчтанїемъ. ·вı· риторъ wбладаше имь. и всѣ землю еллинскѣ wкрѣмлѧше господствомь и сѣдмь правимь. Слышавьше же Ѧлеѯѣньдрово пришьствїе къ себѣ сьвѣтъ творахѫ не дати юмѹ градъ, и не припѹштати его къ градѹ.

Философъ Софокьлїи именемь рече къ нимь: не подобаютъ вамъ съ Ѧлеѯѣньдромь быти се, Ѧлеѯѣньдрьво Кѹмане прѣѕвивь, и Ѧнасархоѧ пелагоньскаго, землю ихъ прѣютъ, Каридона же солоуньскаго цара, мирно къ нюмѹ пришьдьша, на законѹ въ царствие его wстави. Дрѹги же философъ рече: wтъ нелиже Ѧдїна зачела се юсть, ниединъ царь не прѣютъ ю, wтъ нелиже великыи царь Фока на Ѧдїнѹ прїинде и рьва, и, wтъ насъ разбиенъ, бѣжа, и въ юдиномъ wтоцѣ макюдоньскомъ ѕтонѹ; да

не подобаютъ намъ, тако силнемъ, Филиповъ сынъ дати се. Дїогѣнъ нѣкыто, вышшїи философъ рече: ходивьшоу ми прѣжде трїи лѣта въ шлимьвїадьскыи штокъ, тамо Алеѯѣньдра видѣхъ, пришьлъ бѣ на шлимьвьско кшло вристовати. И Ѵранїе же нѣкыи философъ шлимьвїадьскыи, тоу стою, рече, тако юноша сїи славою земльскою великъ вѣдетъ, да сие вьсѣмъ вѣдомо юстъ ѡ нюмъ, да не подобьно Алеѯѣньдрѹ противити се цѣловѣкѹ въ мѹжьствѣ; аште бо и младъ юстъ, нъ величьствомъ и воискомъ зѣло крѣпькъ юстъ; подовно юстъ намъ съ даромъ и чьстїю срѣсти юго прѣжде прѣдѣлъ адїнеискыихъ, благъ бо сїи Алеѯѣньдръ благовгодная съткорить намъ, и, не приразивъ се намъ, въ Римъ поминеть. Сїа же Адїнеѡмъ лѹда гавише се, философа же вкараше, рекыше: ѹ всякомъ мѹдрьци до волю лѹдости. Ѻнъ же, съжаливъ се, штиде штъ града и къ Алеѯѣньдрѹ прибѣже, и всемъ вешта съткори юго.

Алеѯѣньдръ же гарости испльнивъ се, и воиске свою нареди по дюстштанию, въ адїнеиско господство прїиде и подъ градомъ Адїнеѡмъ ста, поклисара въ градъ посла Аръфаѯа, мѹжа Кѹманина, семѹ же ѹзыкъ Адинеи не разѹмѣше и по вьсемъ градѹ искаше.[1]

Алеѯѣньдръ же съткори прѣмѹдрюсть гакоже иногда Грьци пѹдъ Трюѡмъ градѡмъ. Рече, и плѣнише плѣнь, по томъ рече двигнѹти се штъ града ·вї· пѣприштъ, и на школѹ рече шставити плѣнь вьсь, швьце и волове и прочаа вьса, и писанию шстави писаньно сице: мѹжїе адїнеисци, не вѣдѣхъ толикъ силъ богъ вашихъ; къ вамъ прїидохъ поразити васъ, и, не хоте, богомъ вашимъ приразихъ се, въ сынѣ бо ми се въ ношть сїю гавльше многа и страшьна мнѣ рекоше. И сихъ азъ ѹвогавъ се, въ землю свою вьзвратихъ се. Овьце же и воли вьзѣмьше богомъ вашимъ жрьтвѹ принесите, и помолите ихъ ѡ мнѣ, да ме помилѹють. И сїе рекъ Алеѯѣньдръ, штиде съ вои своими ·вї· пѣприштъ штъ града, и въ ѥдиномъ лѹзѣ скри се. За оутра же видѣше воискъ ѡшьдьшѹ на школь встрѣмише се, и писанїе шбрѣтъше рекоше: штъ страха побѣже сынъ Филиповъ. И тако изъ града излезоше терати вьси Алеѯѣньдра.

[1] Овде је у рукопису нешто изостало.

Алеѣньдрове воиске бѣше двѣ сте тисѹщь пешьць и .р. тисѹщь коньникь. Философь же нѣкыто атиньскыи Промахъ именемь рече: мѫжіе адіинесціи, сынъ видѣхъ страшьнь въ ношть сію, яко великаго бога Аполона храмъ паде се, и прагови въси Адинее шборише се, и врата великаа Аріеваледа падоше се. И Алеѣньдра видѣхъ на львѣ въ градъ Адінеѣ въходешта, и видѣхъ Макюдонѣани сръпи носеште, и класиѥ пшеничьно, изърастьше въ ширинахъ града нашего, пожинахѹ и зелено и зрѣло. Сіа рекъ Промахъ философь не даваше Алеѣньдра терати. Граждане же того не послѹшавше, нъ въслѣдъ Алеѣньдра идехѹ.

Алеѣньдрь же чекаше ихъ при Костоломѣискомь воискѣ наредивь. И приспѣше граждане на Киталіиско поле, и ѹслышавьше глась трѣбамь и накарадамь и праскавицамь, и воискѣ видѣше изъ лѣга исходештѣ, ѹбоявьше се, сами себѣ рекоше: ш како прѣльсти насъ сынъ Филиповъ! И не могѹште ѹбѣжати, и не хотеште, на бои гредѣхѹ. Бѣше же видѣти швехъ ѹбиваемыихъ, швѣхъ прѣсѣкаемыхъ и прѣзь въсе Киталіиско поле тераюштихъ. Доидоше до града тераюште се и сѣкѹште се ш бои, и ѹ замесь вънидоше въ градъ Макюдонѣане и Адінеане. Бѣше же видѣти жалостьно видѣніе, дѣти же и жены къ своимь текѹште на срѣтеніе, и шбои ѹбивахѹ се, жени и дѣти, и, въпълю до небесе досежѹштѣ, шбои замѣсише се по срѣдѣ града, и крьви пролѣвахѹ се.

Алеѣньдрь по срѣдѣ ихъ на вологлавшмь кони газдѣше и молѣше се сѣчю прѣстати, и не моги ѹставити ихъ, рече градъ запалити, нѫжно бо юсть мѫжа ѹставити ѣрости напльнивьша се. Жене же адинеискыѥ, шдрьвьше лица своа и къ Алеѣньдрѹ въпіахѹ: милостивь бѫди намь, сыне Филиповь, царѹ Алеѣндре! Онь же не моги ѹставити сѣчь, повелѣ градъ запалити. Людиѥ и жены ѹ кѹлѹ ѹтекоше и спасоше се шть огьня. Тогда глаголюмыи ихъ великыи и дивьныи богъ адинеискыи съ въсѣкми богы паде се и изгоре.

Се слышавь Алеѣньдрь, рече: аште быше се бѫзи были, сами шть шгня спасли се быше. Пакы же Алеѣньдрь ѣрость и жалость смѣсивь рече: дьньсь макюдоньскаа шрѫжіа кръвию

адїнеискомѣ шкрьвавише се, и не произволѣнїемѣ моимѣ, нъ нихъ невмѣнїемѣ. Дивгѣнь философъ рече: ш горе непрїемлюштїихъ мѫдрїихъ съвѣта, добрѣ реченьно юсть: мѫдра накажи мѫжа и възьлюбить те, безѫмна же, и възьненавидить те; даи прѣмѫдрѫ винѫ, и прѣмѫдреи бѫдеть. И въсплака же градъ адїньскыи, и съ нїею сметоше се въси штьци въселюньсцїи, жалѣахѫ адїнеиска паденїа царїе въселюньсцїи велицїи. Сїа же слышавъ Алеѯаньдрь, рече: главѫ не разбивъ, не можь мозьга испити.

И штѫдѫ въставъ Алеѯеньдрь шьствїе въ Рымѫ твораше, штредивъ съ собою тисѫштѫ и четири ста витезьи. Тогда срѣтоше его царь тракїискыи и пѫльскыи, и дамальскыи и готьскыи и тривальскыи, и принесоше юмѫ дари многы безчисльныи, стѣми царьскые многоцѣньные и даани .ві.-мь лѣтомь, и имень царьскыихъ лишише се, сатрапомь повелѣ звати се имь.

Алеѯеньдрь же къ Римѫ прїинде. Слышавше же Римлѧнѣ идѫшта къ нимь сметоше се, Римь же на шпькине дрьжаше се, такоже и Адїнѧне. И съвѣшташе Рымьлѧнѣ: чьто сътворимь? Добро юсть Алеѯеньдра въ градъ пѫстити съ почьстьми мозѣми и съ дарьми, штложьше се на штьчьскыихъ ставѣхъ, милостию непоколѣбимою на законѣхъ быти. Къ богѫ же своюмѫ Амонѫ въ црьковь притекоше, и молѧхѫ се юмѫ възвѣстити имь ѧже ш Алеѯеньдри. Сы же въ сънѣ ѧвль се, рече имь: мѫжїе великаго града Рима, не боите се Алеѯеньдра, сынь мои юсть. — — — Сего съ чьстїю срѣштите, и поклоните се юмѫ ѧко царѫ, и прославѣте юго!

Кънегда же къ Римѫ приближи се Алеѯеньдрь, Рымлѧне же съ чьстїю великою срѣтоше его. Бѣше же дивьно и славьно срѣтенїе его. Четири тисѫште вѣньчаньныхъ витезь на фарижехъ бѣлѣхъ срѣтоше юго и двѣ тисѫшти дѣвиць на бѣлѣхъ фарижехъ, и крьзма црьвена и везена съ златомь, и прочїихъ люди тисѫшта и четири ста. Сїи же въси ношахѫ дафиново вѣтьвыю въ рѫкахъ съ златомь, и двѣ тисѫшти поповь идольскыихъ, и ношахѫ свѣште велїе въ рѫкахъ, изыдоше на срѣтенїе и изнесоше юмѫ крьзьмо великога царя Соломона црьвено, еже бѣ възель Навьходоносорь царь, егда плѣни Іерусолимь. И изнесоше

блюдь самотворьныхъ тисѫштъ и двѣ стѣ, еже бѣ поставилъ Соломонъ царь въ храмѣ Господни въ светаа светыхъ съ камениемь многоцѣньнымь, и вѣньць Соломоновъ въ нюмьже бѣхѫ .г. камени, имѫште .вı. дѣиствїи исцѣлюнїа, и изнесоше юмѫ стемѫ царьскѫ Сивилѣ царице, имѫште дѣиствїа многовлъшьбьнаа, и Парижа изведоше подъ кюпазьмомь корькодиловемь, шседлана седьлшмь шть камена адаманьта, и изнесоше юмѫ шрѫжїе Агамїевша крала, иже вьзеше въ Трои Алеѯаньдрово, Парижа, сына троискога крала Прѣмѫша, и изнесоше юмѫ копию лифаньдиново съ бисерошмь шбьнизано и каменинемь многоцѣньнымь Атакьша Телемоника, и прочїихъ копи ·ı·, и изнесоше юмѫ штитъ попетъ аспидовомь кожомь Таркинїа римьскога цара. Сїе же славное срѣтение видѣвъ Алеѯаньдръ радостань бысть зѣло и много воиске свою нареди, Макюдонѧне же коиь себе поюмь, самъ же на чюдьнаго Дъчипала вьсѣдѣ, и вѣньць поставн на главѣ свою Лешпатре егупьтьске царице .вı. камень имѫшта многоцѣньныихъ, коню же поводьнию и трѫбьнию гласи нареди по подобїю, на срѣтение Римлѧномь изыде.

Близь же бывьшемь имь, витези и дѣвице римьскые съ конь сьсѣдьше поклонише се Алеѯаньдрѫ и рекоше: многа лѣта Алеѯаньдрѫ, сеган свѣта царѫ. И сїе рекше штстѫпише на странѫ, и дрѫзи по нихъ пришьдьше прославише его. И попове пришьдьше съ свѣштами и кадильницами покадише его вонѣми различьними и прославише его въ кѫпѣ веселеште се. Ѣшьдь же въ градъ Римъ приведоше его въ храмъ Аполоновъ. Іереи же Аполонови срѣтьше покадише юго и поклонише юмѫ злато и ливань измирьнѫ, сїа бо царьскаа дарованїа сѫть, и изнесоше юмѫ писание, имѫште сице: въ петитисѫштьноюе лѣто вьстати имать шть Макюдонїе единорогъ козьль, и поженеть вьсе парьдѫсе западьнию, и по томь къ вьстокѫ встрьмить се, идеже великыи швьнь двоюрогыи, емѫже рози до шблакъ. Сего единорогыи ѫдарить рогомь въ срьдце и потресѫть се Миди и Финици и вьсточьныи вьси езыци, и шстрыю мьча перьскаго притѫпить.

Сїе же писанїе Алеѯаньдръ слышавь и сѫштихъ ш нюмь толькованїа вьпрашаше. Философъ же къ немѫ рече; великыи царѫ Алеѯаньдре, въ дьнїи еврейскаго цара, пророка Данїилла

слышахомъ яко въ писанихъ нашихъ западниѥ царе парьдъси наричетъ, овьна же двоюрога перьско царьство, козла же единорога макюдоньско царьство наричетъ, якоже намъ мнитъ се быти, понюже явѣ все творитъ чюдноѥ твоѥ пришьствїе въ Римь. И Алеѯеньдрь же рече: яко промыслъ божию волꙗ юсть, тако да бъдетъ, сильни бо падоше, и немоштнїи препоꙗсоше се силою. И тъ веселештъ се юмъ съ Рмлꙗны и Макюдонїани, прїидоше къ нюмъ въса царствїа западнаа и принесоше юмъ дари многоцѣньни. Алеѯеньдрь ѡ семь ѕмиливъ се (даань и воискъ ·ві· лѣтомь даше юмъ) Лаѡмедъша свога присьнога и любимога въ Римѣ цара постави, и въсѣмь западнимь царемь.

Злато же много и воискъ възьмь на ѕчешькъ земьлю ѕстрьми се, тамо же шьствїе творе, царства многа и крѣпка порази и всъ въселюньнъ прѣшьдь даже до ѡкїана рѣкы дошьдь, и трехъ рѣкъ иже въсъ землю ѡбьтичютъ. Звѣри ѡбрѣте тамо члокѣкоѡбразныѥ и двоюглавы, змиеви ногы имъште, съ ними рать съторь великъ, и тѣхъ побѣди, звѣри бо ѡрѫжїꙗ не имъште въ скорѣ падоше. И на желѣзнюю нѣкою горѫ вышьдь, жены дивиѥ на Алеѯеньдра въсташе, и рать великъ съ ними съторь, въ юдинь часъ тисѫштъ ѡдь воиске юго ѕбише. Въсе жены тїи крила имѣхъ, и ноκьти яко срьпи, крѣпькы бѣхъ зѣлѡ, тѣло же ихъ ѡдѣꙗньно бѣше власы и прѣлетаюште изьдирахъ воюмь ѡчи. Сїа же слышавь Алеѯеньдрь повелѣ трьстїа запалити. Жены же не вѣдеште ѡгньноѥ юстьство въ пламень вълетахъ, и тѣмь крила изгарахъ, и на землю падахъ. Сїе же вѡи прискачѫште ѕбивахъ, и тѣхъ ѕбише векю ·к· тисѫштъ.

И ѡкїана рѣкы дошьдь въ въселюньнъ врати се. Въ Неглиторъви дошьдь, воисцѣ починѫти повелѣ, ѡкольнимь же господамь ·ві· тисѫштъ голїи съторити повелѣ, и всака голиꙗ по тисѫштъ люди въмѣштати съ всакою потрѣбою, и къ въстокъ по великои пѫчине морьскои поити, и по варьварьсцѣхъ езыцѣхъ, и прѣдь ними Потоломея воеводъ и Филимона посла, въ Ѥгупьтѣ съ ними срочи се състати. Повеле же имъ въсѣде земьлю и грады прѣюмати, и ѿтъ нихъ воиске и даньки ѕзи-

мати. Самь же въ голию вьшьдь, и дъньвьшь вѣтрь въренъ къ въстокъ встрьми се съ три тисѫштами голїи, Аньтїѡха надъ ними капетана и воеводѫ постави. Надъ дрѫгими трьми тисѫштами Кизана капетана и воеводѫ постави. И толико множьство голїи на четири чести разьдѣлише се и по морѣ плаваше .л. дьни и .л. ноштїи.

Алеѯеньдрь же приспѣ въ Єгупьть, и тъ паде воиска, и начеше гради зидати, и нарече его въ свою име Алеѯеньдрїа. Селевькїи же съ своими голїами въ Келикїю приста, и тъ градъ създа, и нарече юмѫ въ свое име Селевькїа. Аньтїѡхъ же великыи, идеже приста съ своими голїами, и тъ градъ създа, и нарече его въ свою име Аньтїѡхїа. Кизань же съ своими голїами въ тесноть тракїискаго мора приста, и тъ градъ съзида въ свою име, и нарече име его Кизаньтїа. Ѡ семь же Алеѯеньдрь много ѡскрьбивь се, не знаю, кои где присталь юсть, и по .л. дньїи взна ѡ въсѣхъ гьде кои приста и градъ създа. И по малѣ състаше се вьси и градъ създаше, и нарекоше име его Ѡсиеносъ, иже глаголѣть се срьбьскыи: единосрьдни състанькъ. И въ томь градоу .s. мѣсець сътворише и коньничькѫ воискѫ дочекаше. Потоломеи же и Филѡнь Алеѯеньдрѫ повѣдахѫ, колики сълъчише се имь напасти, боеве мнози и чюдни ѡтъ царь варьварьскыихъ, и сихъ въсѣхъ побѣдивьше свезанехъ привождахѫ, ї ихъже Алеѯеньдрь звѣривь, на свою землю ѡтпѫсти ихъ, завѣштавь за .вї. лѣть воиске .р. тисѫштъ посилати.

И ѡтъ тѣдѫ Алеѯеньдрь двигъ се съ воньками въ Ясїю ѡтиде, и тъ градъ създа, и нарече име юмѫ Трїѡполь. И тъ хотехѫ и дрѫзи гради зыдати. Разгнѣвавь се Алеѯеньдрь рече: ѡ велемоштьнїи мои и мили Макѣдонїане, не подобаѣть намъ воиньство ѡставити, а да градове зигѣмо, нѣсть бо въ нихъ тврьдѣ! Мало ли градовъ тврьдихъ и крѣпькыихъ мы разорисьмо храбростїю и воиньствомь?

А тъ въсь Ясїю прѣюмь, и къ странѣ придїиской прїиде же въ царство нѣкоѣ, иже въ нѣкаа врѣмена Єльлины прѣюмьше разорише жены ради нѣкыѣ Єлѣнѫше, крала макѣдоньскаго, сына Мелеѯша крала африкїискаго Прѣльмѫжа именемь.

Алеѯеньдрь Парижь на вѣрѣ възьмь-въ Трою градь приведе, благодарьнь бавль се своимь господинь. Менелавшь же краль селевькинскые и пелагоньскые и детелїискые царе и витези на помоштъ призвавь, жены ради свое Еленъше на Трою градь встрьми се, и всѣ африкискѣю земьлю встрїю мьча прѣдавь, и .г. лѣтъ Трою, великыи градь, рьваше и прѣюше, и въсь мѫжьскь полъ вгню и мьчю прѣдаше, такоже Омиръ въ своихъ кьнигахъ пишеть. Тѣ бо тогда мнози витези падоше въ встри мьча втъ Еллинь. Отъ искони бо града того обичаи взаконише се, коликымь великымь повиньны сѫть злымь. Прьвѣю бо Адамъ женою прѣльштень бысть, и паде, великыи и крѣпькыи Самьпсонъ женою погибе, и прѣмѫдрыи въ человѣцѣхъ Соломѫнь жены ради адь наслѣди. И въ Трои градѣ мнози храбри витези и царїе за ѥдинѣ женѣ погибоше.

Тѣ Алеѯеньдрь пришьдь живѣштїи въ Трои градѣ срѣтоше его съ чьстїю великою и дары многоцѣньными, изнесоше емъ врѫжїе Ацилеша, Перьлевша краля сына на львове кожи прѣсталюно, и штитъ Аякьша Телемоникя и прьстень егупьтьскые кралице втъ камена аньдракса, имѣюштъ силѫ такову, иже въ великѣ немоштъ въпадь, и на нь възираю, исцѣлеваше. Изнесоше ѭмъ на иконѣ написань вбразь Минерве кралице; на нь възираюшти троискаго краля дъшти, въса еллиньскаа Трою градоу прилѣчьша се развлѣкваше. И изнесоше ѭмъ крьзно Полиѯенїе, госпогїе дъштере краля Прѣмѣша, юже прьстеноваль бѣше Ацилешь Перьлевшевикь, егда втъ Грькь втвръже се и къ Трои пристѫпи, егоже ѕбише братїа въ полатѣ на вечери лѣкавьствомь. Алеѯеньдрь же видѣвь крьзно чюдодѣистьвьно, егда вблачаше се въ нь Полиѯенїа госпогя четиремь различнѣмь подобляше се, и четири вбразѣ ѕказоваше различьни втъ различьнаго каменїа: егда на зелено камение възираше, прибиваше се зелено каменїе бѣломь ѭю лицѣ, и подобьнь бѣше вбразь ѭю лѣне небеснои и паѣновѣ позлатьномь перїю; егда ли на црьвено каменїе възираше бѣлою лице ѭю, нераньжаномь видѣнию прибиваше се; егда ли на плаветьно камени възираше, прибиваше се плаветь къ бѣломь лицѣ ѭе, и небеснои плавети вбрази ѭе

подовьлгаше се; егда ли въ нюи исхождаше, различнаа блистанїа блисташе отъ каменьныихъ видовъ, гаже отъ. крьзна того исхожьдахъ. То крьзно Алеѯеньдрь видѣвъ и подиви се женѣ тои паче всѣхъ жень, и сию похваливъ не толико за дивьвнѫ отнѫ свитѫ колико за вѣрѫ и любовь, юже къ Ацилешѫ бо имьрьшѫ, иномѫ мѫжѫ не хоте назвати се жена, глаголаше бо къ себѣ: юмуже весь миръ не бѣ подобнь витежьствѫ и храбрости и красотѣ юго, како юго запаметити имамь, или иномѫ нарешти се жена, ни въ поработание себе не въсхоте дати Трою разбивьшомѫ царѫ, нь изволи паче съмрьть и Ацилешевь гробь него жива поработити се ва пелагоньскѫ землю. И се мѫжевмнйю жены, еже по мѫжи своюмь любовь и чьсть съблюдоше, двога имь юсть мьзда, отъ Бога мьзда и отъ человѣкъ похвала. „Болю ми юсть, рече, съ мѫжемь моимь вмрети, нежели срамно жити.“ И изнесоше юмѫ вѣньць Єтриве госпогю. Єгда къто на главѫ юго поставлгаше, невидимь бываше въ дьне, въ ношти же гако отнь свьтѣше се. И изнесоше юмѫ бележьць отъжьныи прѣмогаго Єкьтора съ висерѫмь и съ камениюмь вкрашень и съ корьфїинеми зѫби и аспидовеми кости, и кюпазьмо отъ рибїе коже. И принесоше юмѫ книги нѣкоюго философа отъ Рима, кою бѣше съписаль ѡ троискомь разореніи отъ исконы до сконьчанїа. И сїю Алеѯеньдрь прочьть, и тѫ подвигь великыихъ витезь слышавь радости и жалости испльнивь се, рече: ѡ колици сильныи падоше се жены ради мрьзкыю и лѫкавию! Алеѯеньдрь же въ градь троискыи вьшьдь (въпрашаше) где витезем гробове сѫть? Они же ведоше юго на гробы ихъ. И въземь ливань измирьно, покади ихъ гробы, и въсплакавь рече: ѡ дивьныи въ человецѣхъ, храбри витези и львове, Ацилешѫ, Ѭкьшате, и Єкьторе, аште быхъ васъ живѣхъ видѣль, азь по дѫстѫпанию чьсть въздаль быхъ вамь, да егда вмрьли юсте, жрьтвѫ вамь гако живемь ливань творѫ и въздаю, нь поминаюми юсте и по съмрьти, и причьтосте се ѡ съмрьти мирѫ! Се же слышавьше философи и къ Алеѯеньдрѫ рекоше: великыи царѫ Алеѯеньдре, Ацилеша Перьлевша сынь по отъци братъ ти юсть, отъ Ямона бо бога и Ѳлимвїади царице ро-

диль се юси, и по прилице ꙗко юдиного wтьца юста, да аште съмрьть прилѹчить ти се, w царѹ, большими похвалами и подвигы царство твоѥ напишемь и похвалимь, неже ли вь Ѡмири фригїискои и ельлиньскыхъ царь. Алеѯеньдрь же къ нимь рече: больше ми юсть вь Ѡмировѣхъ писанїихъ царь конюхѹ звати се, неже ли wть вашихъ писанїи единои земьли царь звати се!

14.

РАЗНЕ ПРИПОВЕТКЕ.

I.

ИЗ ЗБОРНИКА „СТЕФАНИТ И ИХНИЛАТ.“

„Знаменито је у умном животу свијех народа европских и азијатских индијско књижевно дјело које се сад зове „Панчататра“ т. ј. пет књига. Из тога се дјела превођењем и приповиједањем разидоше индијске приче по свијем народима у Азији и у Европи, и свуда бише примљене тако, да је највише народнијех прича свијех народа до којих допријеше од њих постало. — Санскритски се оригинал сачувао у пријеписима, у којима је јако преиначен, и од којих је свијех старији и оригиналу вјернији арапски пријевод. А на арапски је ово дјело са средњега персијскога (pehlvi), на који је било преведено VI вијека, а на ком га сада нема, преведено VIII вијека, добивши име „Калила ва Димна“ т. ј. неразумни и лукави, које је управо име само првој књизи, па је њим прозвано цијело дјело. С арапскога преведе га на грчки XI вијека Симеон Сит, надјевши му име према арапскоме: *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. С тога је грчкога пријевода преведено на словенски језик, какав је био или у бугарској или у српској књижевности, задржавши грчко име Стефанит и Ихнилат.“

Тако говори Даничић о овом зборнику приповедака пред издањем српско-словенскога превода у Starinama II, 161 стр. и даље. Мало даље на истом месту показује исти књижевник, како у нашем преводу под

напред наведеним натписом не само није цела „Панчатантра,“ него није ни цео онај грчки превод, који је под тим натписом преведен. А је ли тај избор учињен још у први мах при превођењу, или су га учинили преписивачи, при преписивању, имајући неки у први мах израђен целокупан превод, могло би се знати, ако се нађу рукописи за ово потребни, а данас непознати. У овоме тексту, који је нама приступан, превлађују приче о животињама, којих ће се карактер видети из ниже наведених одломака, које смо, као најкраће, могли узети у ову књигу. Ово дело истога је извора с оним, које је год. 1767 превео М. А. Рељковић под натписом „Ćudoredne pripovjedke Pilpaj bramine indijanskog mudroznanca iliti vladanje velikih i malih“, само што је Рељковић превео с француског, а француски је превод учињен према неком персијском преводу.

Да би се смисао како целе Панчатантре, тако и ових приповедака из ње боље разумео, казаћемо с каквом је намером књига састављена. У индијском предговору каже се, како је мудрац Вишну-Сарма, изабран за наставника синовима некаква индијског цара, дуго их учио нравствености и политици. Из тих његових беседа и поука постала је књига Панча-тантра, т. ј. пет одељака или пет књига.

а.

Корњача хоће да превари мајмуна.

Царь же къ фїлософоу рече: разоумехъ реченноую причьтоу. Прочее оубо скажи ми како кто достигь желанїа своего и не моги добрѣ съдрьжати, абїе погоублаеть пакы.

Философь же рече: глаголють се яко питици нецїи цара имевьше и състаревша се, лѣти многыми заматоревьша, того старости ради отъ своеи власти изагнаше. Они же въсакымь недоумѣнїемь одрьжимь къ некоеи смоковьници при брѣзе морьсцемь прїинде: и прѣбиваше тоу оу нюе, и ѣдеше отъ плода

ює. Въ единь же отъ дьни гадоустоу паде изь роукы его една смоква, юже дївїа желька пріемьши изеде. О нюмже питикь посмївь се, и не прѣстае желькоу питае смоквами, она же сладькоу обрѣтьши пиштоу и своего дома забы. Того ради подроугь его малодоушествоваше, и вельми искаше како би питика погоубиль причьтею и подроуга своего възметь. И единою оубо шьдьши желка въ дъмь свои, и скрьбьна своего дроуга обрѣтьшїи, рече къ нюмоу: по что дрѣхла виждоу те и больна? Онь же рече: въ болѣзнь лютоую въпадъхь, и нѣст ми исцѣленїа обрѣсти, аште не полоучоу срьдьце пидїково. Она же недоумевьши се о сѣмь помышлѧше въ себѣ: ѩко ино срьдьце не имамь обрѣсти тьчїю госта своего, еже и прѣстоуплюнїе быти разоумевьши, дивьлѧше се помишлюньми. И пришьдь къ пидїкоу пригласи емоу. Онь же въпросї ю ѡ къснѣнїи. И желька отъвѣшта: ни о чесѡмь оукьснѣхь, тьчїю срамлѧю се тебе, по нюже не имамь достоино възданїе о благодѣѧни въздати тебе. Пїдикь же рече: не помишлѧи такова; несмь бо азь такїи, еже отъ своихъ любовнихъ (искати) възданїе, паче же ты мнѣ благодѣиница била еси, таковими бѣдами одрьжима и изагънана соуштa оутѣшаюштїи. Желька же рече: хоштоу и еште оутвьрдити по срѣдѣ нась соуштоую любовь. Оутвьрждаеть же се трьми вѣштьми, сїи речь: иже въ дъмь дроужное въхожденїе, и сѫродникѡмь зрѣнїе и посештенїе, и еже въ коупе прѣбивати. Пїдикь же рече: ако съставлѧють любовь, ѡ дроужко, иже въ сладости житїа сего живоуштеи. Желька же рече: истиноу рекаль еси, дъстоить бо дроугѡмь съвьршеноую любовь и истиноу отъ своихъ дроуговь искати, а иже за некыхъ ради житѣискыхъ потрѣбь любовь съставлѧеть, ть на не тврьдемь основанїи съзидаеть сїю. Глаголють бо се ѩко не подобаеть отъ любовьнїихъ ино нечто просити. Тѣлець бо аште и бѣз лепа матерь свою съсеть, прогнѣтаеть ю и ѩко прогнѣтеноу бити отъ нюе. Ѧз же хоштоу да пріидеши въ дъмь мои. Живоу же бо азь въ острове водоносне и травоносне, испльнюноу плодїи. Ѧзь бо на рамоу своемь възамьши те тамо отънесоу. Ѣковавь же пидикь, и възиде на желькоу и ношаше се отъ нюе по поучине. И егда бише по срѣдѣ поучине, ста помишлѧюшти како погоубить

пидїка. Видѣвь же пидїкь желѣвино къснѣнїе, оуразоуме мьсть, и къ себѣ глаголаше: еда на ме желѣва нечто оумисли? Таже и къ неи рече: виждоу те въ попечєнїе и въ размишлєнїи, и вою се о томь. Что бо юсть попечєнїе твое? Она же рече: печаль ми юсть вєлїа, да не дошьдьше въ дѡмь мои и обрѣштєши въса не дѡстоина такоже хоштоу: на одрѣ бо лежить подроугь мои. Пидїкь же рече: не пѣци се о семь; ничтоже бо пользоуєть печаль, нь попцѣци се о врачевьнїихь билїѡхь. Желѣва же рече: глаголють врачевєци wтроцїи тако питїково срьдьце можеть болѣзнь оноу исцѣлити. И се слышавь пидикь, въ себе свою погибѣль ридаше глаголю: wлѣ моего вѣзоумїа! Како несїта моя съвѣсть, паче и староу ми соуштоу, въ таковїихь злихь менѣ въложи! Иже бо въ малихь прѣбивае, вѣзьпечално житїе живеть. Таже къ желѣве рече: въскоую, w любима, не сказа ми прѣжде таковоюе даже дома своего не изидѡхь, тако да и срьдьце свое съ собою възмоу? Законь бо юсть намь да егда къ любовьномоу идемь, и срьдьце свое дома оставлѧемь, да нѣ нечто промислити о дроузѣ противьно. И сїа слышавьши желѣва въспѣть радоующи се пловѣше, и пидїка на врѣгь принесе. Онь же на соушоу възстоупивь тьштно на смоковьницоу възыдѣ; желѣва же долоу въпїаше: съниди скорѣе, дроуже, тако да къ домоу поидемь, и носи съ собою срьдьце свое. Пидик же wтьвѣштавь рече: аште се сътвороу, срьдьце до коньца не прїѡбрѣштоу. Тако иже врѣме wбрѣтьше благо и не испльнивьше свое хотенїе, и врѣмени мимо тѣкоуштоу не полоучаютъ.

β.

Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао.

Царь же рече: разоумехь таковоую причтоу; прочее оубо скажи комоу юсть подобань иже тьштит се на некое любо дѣло въ скоре, w напрасьньстве.

Глаголе бо се, филосоѳь рече, тако моужь некы въ коупе съ своими на едине живеше съ женою своею, а въ некое врѣме рече къ нѣи: благонадежданъ есьмь, w жено, тако моужаскы

поль штроче родит се намь, иже намь оусрьдно поработаеть; съматрамь оубо каково име емоу наречемь. Жена же его рече: прѣстани, моужоу, блѣдети; подобань еси моужоу ономоу пролiавьшомоу мѣдь и масло. Глаголють бо се тако моужь некыштъ оубогiихъ иметаше мѣдь и масло въ некоемь съсоудѣ, и(де)же беше ложе его; и въ единоу оубо ношть помышлташе въ себѣ глаголю: хоштоу масло сiе и мѣдь продати за пенезе, и коупити козы .л., еже родеть толико козлишти за .е. месеца. И петимь лѣтшмь съставеть се .в., штъ ныхже коуплю волови .р., и съ ними ныви посею; и штъ плода житьнаго и штъ прочыхъ плодовь прѣвогатъ напрасно боудоу, и дшмь въздвигьноу четворокованъ и златоврьхъ, и рабы различьнiе искоуплю, и жене припрѣгноу се славнѣ, иже штрока родить ми, и нарѣкоу име емоу Панькале, сiи речь все доврѣ, и накажоу его тако же подобаеть, и аште виждоу его нерадешта, сiимь жазломь имамь бити его. И възьмь прилежешти емоу жазль, и съсоудь съ нимь оударивь и разби его, и пролiа се мѣдь и масло по браде его.

Таже рwды штрока жена его, и по некыхъ дьнехъ рече жена ка моужоу своемоу: приседи зде оу штрока, доньдеже шьдьши възъвраштоу се. И тои штьшьдьши призванъ бысть и моужь ює штъ властель, и остави дѣтиштъ единь. Приклоучи же се абiе змiи прѣсмикати се на дѣтишта, видѣвши его нѣвестька, въскочивьши и зоуби съсече его. Дошьдь же моужь видѣ невѣстькоу окрьвавлюноу змiинною крьвiю, и мнѣше тако отрочишта его сънела iесть; и не потрьпе доньдеже видить отрока, по главе его немилостивьно оударивь оубы. Бъшьдь же и отрока цѣла обрѣте и змiа оубiена, зѣло раскаа се и плака се горько.

Тако оубо тьштеи се на многiе вѣшти вѣз расоужденiа съгрѣшаеть.

γ.

Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем.

Царь же къ философ оу рече: възвѣсти ми како подобаеть вражди богати се и поминателa злоу прѣзирати.

Философь же въспріемь рече: царь некы имеше пьтишта нарицаемаго ѱсїитакось, моудра и красна. Имеше же и пьтѣньца, имьже и повѣле царь съпрѣбивати оу сына его. И играхоу вькоупѣ такоже дѡстоѩаше, и тоежде пиште вькоушахоу. Ѱитакось же на всаки дьнь на гороу високоу въсхождаше, и две овоштїа нека приношаше, и даваше едино своемоу пьтѣньцоу, дроуго же сыноу царевоу. И шть того швоштїа скоро обоимь вьзрасть биваше и крѣпости приложенїе. Ѣ единь оубо шть дьны штьшьдьшоу ѱитакоу, и пьтѣньцоу его на пьтицоу дроугоую сына царева въскочивьшоу, и остроупивьшоу ю, ѡ нѣмьже отрочишть прогнѣвавь се оуби его. Ѱитакось же пріишьдь и своего пьтенца оубїена видѣвь, прискрьбань бысть зѣлѡ, рече: ѡ горе царемь, иже ни обѣштанїа съблюдають, ни любовьнїе оустави. Ѡ горе же и работаюштимь имь; ты бо ни почитають ни назирають кого, ни приглашають, аште зѣло не боудеть потребань. Єгда же нѣ трѣбоують кого, ни приглашають его. Не вѣдѣть бо добродетѣли вьзданїе ниже простиню грѣхоу. Ты бо всако прѣштенїе твореть и ничтоже въмѣняють. Таже рече: штьмьштоу дьнись нелилостиваго сего и гоубителѩ и къ милосрьдїю непрѣкланнаго и съпрѣбиванїю забивателѩ. И въскочивь дѣтиштоу на образь, и своими ноькѣ(т)ми зеници ѡчїю его изврьте. И на таковое дрьзноувь въ некое высоко и тврьдо мѣсто вьзиде.

Царь оубо бившее оувѣдевь, ѩрости напльнивь се поиде къ ѱитакоу, и призиваше его. Ѱитакось же рече: познаи, ѡ цароу, иже обѣштанїемь прѣстоупьникь еть бываеть своимь прѣстоуплюнїемь; и аште врѣмено попоустить емоу божьствьни бо промысль, не штърешить се осоужденїа, нь вечно моучимь юсть; прѣходить бо моука на сыни и вьноукы по рѣдоу. Твои оубо сынь вьзданїе соудь прїѣть. Царь же рече: добрѣ рекль еси, по нѣ постра(да)вь то милъ еси. Нѣсть оубо никоѩа распра. Прочее вьниди безьпечально. Ѱитакось же рече: не подобаеть ми се сътворити; моудри бо пооучають се шть поминатѣля злоу присно блюсти се, елико шнь ласкаеть льстїю, толико бѣгати шть нѣго, и инако никьтоже можеть оубѣжати еже шть нѣго врѣда, тьчїю штьшѩати се шть нѣго. Подобаеть бо моудро-

моу родителю оубо вѣмѣнѧти ꙗко дроугомь чинь имоуштїимь, братию же сѣпоутникы, жени же обычаи, сыни же памѣти ради прибивьшею, дьштере же мьститѣльници, сѣродники же дльжьники, себѣ же оуедина и вѣсакого сѣродїа поуста, и азь оубо семоу оученїю послѣдовавь, оуже оуединихъ се. Царь же рече: аште би ты прѣжде начель наше врѣжденїе, дшстоꙗше ти блюсти се шть нась, нь по нюже начело винѣ шть нась бысть. Ѱитакось же рече: поминанїе злоу великы страсти вѣ срьдьци сѣдѣваютъ, и езыци не ꙗвлꙗютъ доушевьнаго помышлюнїа. Тѣмьже ни мое срьдьцѣ свѣдѣтельствоуетъ твоемоу езыкоу ниже твое срьдьце моемоу езыкоу. Царь же рече: не вѣси ли, ѡ ѱитаке, ꙗко моудрїи моужь тьштит се поминанїе злоу потребити паче неже ли вѣзразити. Ѱитакось же рече: юстъ се, ѡ цароу, ꙗкоже рѣкаль еси, нь не подобаетъ моудромоу вѣмѣнѧти ꙗко врагь его предьлѣжештоую враждоу забиль юстъ, нь блюсти се шть прѣльштенїа. Мнози бо не могоуште ноуждею повѣждени бити, прѣластиими дѣли и словеси ети бивьше, ꙗкоже и диви елефаньдь питомимь еть бываетъ. Глаголютъ бо се ꙗко ништета и скрьбь и дроугомь лишенїе вѣликы бѣди соутъ, и пострадави такова извѣстно вѣсть страстемь и болезьнїи; на се бо имамь нека вѣ доуши показанїа, ꙗже соутъ вѣ доуши твоеи ласканїа и не пользно ми юстъ прѣбивати с тобою; елико бо ты поминаеши сына своего страсть, и азь своего пѣтеньца, измененїе вѣлїе вь срьдьци бываетъ. Царь же рече: не благь моужь, еже не моги потрьпети еже соутъ вѣ доуши его страсти, ꙗко не поминати ни едино шть ныхъ. Ѱитакос же рече: иже ногою болѣи, аште начинаетъ скоро ходити, бѣзь болезни не боудетъ, и болѣи шчима, аште противоу вѣтрьномоу диханїю вѣзритъ, вед(ѣ) ослѣпеютъ, и аште поминатѣль злоу сѣ мьстникшмь вѣседоуетъ, прилагаетъ страсти кѣ страстемь. Подобаетъ бо моудромоу, егда имать врѣме спасенїа, да штьходитъ шть сего. Глаголютъ бо се ꙗко хоудо юстъ богатаство, шть нюгоже не поддаетъ се ништимь: и хоуда жена, ꙗже не повиноуть се моужоу своемоу; хоудь отрокь непокоривь; хоудь дроугь невѣрьнь, нетврьди; хоудь царь, егоже боетъ се неповиньнїи; и

хоудн странніи страшьливіе и съгрѣшливіе, и азь оубо аште покороу се тебѣ, присно пристрашань боудоу. И сїа рѣкь штьиде.

II.

ИЗ ВАРЛААМА И ЈОАСАФА.

„Приповетка о Варлааму и Јоасафу или Јоасафату (краће и Асафу) врло је била омиљена у средњем веку. У њојзи се прича, како је мудри пустињик Варлаам обратио у хришћанство индијског царевића Јоасафа насупрот свему гоњењу и противљењу жестокога му оца Авенира. Варлаам је дошао к царевићу као трговац који продаје драго камење, и он је објашњавао царевићу, како је царство небеско као тај камен, и како се може постигнути молитвом и самотовањем.“ Тако карактерише ову приповетку А. Пипин у свом „Очерку литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ. Санкпетербургъ 1857“, стр. 124. Ко је ту приповетку написао, не зна се. Василије велики и Јован Златоуст сведоче, да је Варлаам био историчко лице и да је живео III—IV века у Азији. Негде касније могао је постати грчки оригинал, који се после и по западу разишао и превођен је на све јевропске језике. Ни за словенски превод не зна се управо кад је постао, али се зна да је израђен на словенском југу, међу Србима или Бугарима. Зна се данас за један српско-словенски превод, који је некад припадао манастиру Хиландару, а сад је у бечкој дворској библиотеци. Миклошић (Lexicon palaeosl. emendatum auctum VI) цени да је писан XVI века. Ст. Новаковић је издао расправу и многе исписе ове старе приче у спису „Варлаам и Јоасаф. Прилог к познавању упоредне литерарне историје у Срба, Бугара и Руса“ у Гласнику L.

Како ово дело има многа упоређења и приче које казује Варлаам да би убедио царевића, то су се оне и посебице преписивале, где једна, где друга, у по-

знате средњевековне зборнике. Једна од таких јесте „приповетка о три друга“, коју ниже саопштавамо. Она је извђена из дела „Варлаам и Јоасаф“, а ми смо је нашли засебице исписану, без спомена њезина избора у рукопису Народне Библиотеке бр. 184 и рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147, где је већ јако посрбљена. Како је рукопис Народне Библиотеке слабо сачуван, то је доњи рукопис и из рукописа академијског попуњан.

Прича о телу и души припада истој врсти поучних прича, какве су обично у зборнику „Варлаам и Јоасаф, те и њу овде под β мећемо. О њој пише В. Јагић у делу Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa Starine V, стр. 57 и 58, спомињући јој паралеле на западу. Тога ради штампамо и њу уз ову, и ако томе делу управо не припада. Текст, који штампамо, узет је из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 148.

α.

Нѣкто человѣкъ имѣше .г. дроугы; два же любовїю чтѣше, на трѣтїемь же неврѣженїе имѣше къ нюмѹ. Къ единь же wтъ днїи прїидоше wтъ цара къ нюмѹ страшнїи воини, хотеште и вести къ царѹ, тако нѣчто зло сътвориша. Оунилѹ же емѹ бивъшѹ искаше помоштьника себѣ, да би мѹ кто помогаль и wтмолиль его ѹ цара, тече бо къ пръвомѹ дроугоу и глагола емѹ: помниши ли, дроуже, како вьсегда люблѣахъ те и полагахъ за те дѹшѹ мою, нынѣ же трѣбѹю помоштьника, да бы ме избавиль оть wдрьжештее бѣди; помози ми ѹ цара, понюже въ великѹ бѣдѹ въпаль юсмь. Онь же рече къ нюмѹ: нѣсьмь тебѣ дроугь, ни знаю тебе, кто ты еси, wткѹдѹ ли еси; иниюмь имамь дроугы, съ нимиже ми юсть веселити се; нъ се ти даю двѣ прьтиштри, вьзьми съ собою и носи гдеможе идеши, а иное не чаи wтъ мене надежде.

Се же слышавъ, тако нѣсть емѹ помошти wтъ пръваго дроугa, тече къ второмѹ дроугѹ, и рече: помниши ли, дроуже,

колико отъ мене прїе чьсть; и се азъ нынѣ въпадохъ въ великѹ печаль, да потроудиши избавити ме. И отъвѣштa емоу дроугы дроугъ: азъ въ тоижде тасмь печали, и нѣсть коли ми ити, обаче мало поидѹ съ тобою и възвраштоу се опѣть; пекѹ се своими скрьбми, да нѣсть ти въ мнѣ помоштника.

Тъ же человѣкъ, ридаю о неразѹмїю дроугъ своихъ, ихъже любляше не съмысле, таже иде третїемѹ дрѹгѹ, егоже николиже любляше, ни обштника николиже сътвори своемѹ веселїю, и многымь стоудомь глаголаше кь нюмѹ: помниши ли, о дрѹже, тако никогда же сътворихъ къ тебѣ любовь, аште и дрѹжбѹ дрьжахъ, нь понюже злаа напасть юсть ме, а помошти не прїехъ отъ прочїихъ своихъ дроугъ, съ ними же любовь дрьжахъ въсѣе, и се придохъ кь тебѣ моле се, аште ти є моштно, да понеже малѹ помошть сътвориши ми. Не поминаи моего немилосрьдїа злаго, не отвръзи се мене! Онь же тихомь гласомь и радостнимь лицемь рече: мало поменѹ твое доброе дѣло, и азъ противѹ томѹ помогѹ ти; да ни тоужи, ни печалѝ; азъ бо прѣжде тебе идѹ кь царѹ, и молю цара, и не прѣдамь тебе въ роуцѣ врагомь твоимь, да не боуди, дроуже, въ печали. Тогда наче съ сльзами глаголати: оуви мнѣ, како прѣжде въсплачю се, имѣвь съ лъживѣма отнѣма дрѹгъма любовь, къ семѹ же истиномѹ дрѹгѹ ни мала показахъ любовь.

Ответь. Прьви юсть дроугъ пагѹбное богатство, егоже ради человѣкъ въпадаютъ въ многыю грѣхы. Пришьдьши же съмрти ничтоже помошти отъ нюго имать, нь тькмо единѹ ризѹ, и о тои мльва бѹдеть.

Вторы же дроугъ юсть жена и дѣти и прочи родь, иже въ мало врѣме пожили съ нимь, и нѣсть помошти отъ нихъ, ни тькмо до гроба проводивьше, възвратеть се собою пекѹште се о своихъ грѣсѣхъ.

Трети же юсть дроугъ не мимотекы и невръмены. Того дрѹга дрьжи се, емоуже име: вѣра, любы, мирь, милостина, кротость, покореніе, послѹженіе, послѹшаніе, трѣзвеніе, молитва, пость, покааніе и прочее въсе. То ти ю добріи дрѹгъ, и избавляе вѣчніе мѹкы, Богѹ нашемѹ слава.

β.

Слово ѡ прѣнию дѹши и тѣлоу. Чловѣкъ нѣкы доб'ра рода насади виноградъ свои, и ѡплотомь ѡгради, и ѡтиде въ домь ѡтца своего, и въ себе рече: кого постав'лю стражѫ виноградѹ моемѹ? Ѩште кого постав'лю ѡтъ пред'статель моихъ, то ѡтрѹдеть трѹдь мои. На сице постав'лю на вратехъ слѣп'ца и хром'ца, да ѩште кто ѡтъ врагъ моихъ ѹкрасти хоштеть, и слѣпац чѣеть, а хромацъ видитъ. Ѩште ли хоштет' кои ѡтъ сихъ ѹкрас'ти, слѣпацъ не видитъ; ѩште поидеть красти, въ пропасть въпадеть, а хромацъ ногѹ не имать. И посади ихъ ѹ вратехъ, и ѡтиде въ домь свои. Мала же времени бив'ша, и рече слѣпацъ хром'цѹ: ѡ брате, колико благоѹханїе благоѹхаеть вънѹтрь вїнограда! И ѡтвешта хромацъ и рече: много благоѹхание вънѹтрь, и неизречен'ное въкѹшание, понеже премѹдрь есть господинъ нашь и посади насъ, мене хром'ца а тебе слеп'ца, понеже не можемо благихъ тѣх' доитї и насладити се. И рече слѣпац' хромцѹ: по что ми нѣси то прѣж'де възвестилъ, да бисмо се насладилї, ѩште и слѣпацъ есьм', нъ силанъ есьмь носити те. Нь възми кошь, и вълези на плештї мое, да азъ ношѹ те, тъкмо ми пѹт' показѹи, да благаѧ господина нашего ѡбидемо, и тѹ да ѹстаить се дѣло сїе ѡтъ него. Ѩште тебе въпроситъ а тї р'ци: господине, ти вѣси тако хромъ есамь. Ѩште ли же мене въпросїитъ, аз' рекнемь: слѣпъ есм'. И тако да премѹдримо господина нашего. И вълезе хромацъ на слѣп'ца, и придоста виноградъ господина своего. Мала же времени бив'ша приде господинъ винограда, и виде окраденъ И повеле прежде привести слѣп'ца, и рече емѹ: ѧ тебе стражѫ поставихъ виноградѹ моемѹ, а ти крал' еси его. Ѻнь же ѡтвештав' рече: господине, ти вѣси, тако слѣпъ есьмь, ѩште би и хтѣль ѹкрас'ти, али не виж'дѫ, нь крал' естъ хромацъ, азъ же не вѣмь ѡ томь. И повеле господинъ привести хром'ца и рече емѹ: ѡ хром'че! Ѣьса твоѧ дѣла исповѣль ми есть слѣпацъ, тако вьса злаѧ ти сатворил' есї. И сами ѡбличисте се. И глагола хромацъ слеп'цѹ: ѩште не би ти мене носилъ, не би ѧ тамо самъ могалъ ити, понеже хромъ есмь. Слѣпацъ рече: ѩште ми неси ти пѹть показовалъ, не би ни ѧ тамо могалъ ходити, ни то сатворити,

Тог'да господинь сѣде на сѣдиште, и начет' имь сѣдити, и рече ка слѣпцѹ: како ми исповѣль еси, шнако да творимо. И тако повелѣль господинь да вас'садит' хром'ца на слеп'ца, и повеле бити немилос'тиво.

Разѹмените, ѡ братие! Иже есть добра рода, то есть Христось сынь божи, а вїноградь — миръ, а шплоти — заповедь божїа, а слѹги аггели, а хромаць тѣло човѣче, а слѣпаць — дѹша човѣча, а иже посади 8 вратехь човѣка, и предасть емѹ вьсѹ зем'лю и дасть емѹ заповедь. Престѹпив'шѹ човѣкѹ заповед' божїю, и приведоше его ка Господѹ, и шправдает' се глаголюште, шко азь не престѹпихь заповеди твое, на тѣло мое. Того ради мѹчено есть до втораго пришаст'вия Христова и саблюдаемо до сѣда, дон'деже шновить Господь землю, и вьскрснѹть мрт'вие вьсї сѣштие вь гробехь, Иwан'нѹ глаголюштѹ: тогда вьси сѣштїе вь гробехь вслїшеть глась сына божия и вслишавшие шживѹть, сътворишие добрата на васкрсение животѹ, а сътворишие злата вь васкрсенїе сѣда. Тогда паки ванидеть дѹша вь тѣло свое, прием'ше маздѹ по дѣломь своимь. И тогда штсилають грѣшнїѹ' вь тмѹ кромѣшнюю, где бѹдеть' плачь и скрьжеть зѹбомь, а праведнихь вь животь вѣчни. Богѹ же нашемѹ слава и држава ва веки векомь, аминь.

III.

ИЗ ДЕЛА ГРЕШНИХ СПАСЕНИЈА.

Као последњи већи производ преводничке радње старих наших монаха књижевника јесте превод дела Агапија Крићанина, које носи у оригиналу наслов *ἁμαρτωλῶν σωτηρία*, уз коју су као додатак и „Чудеса Богородичина,“ исто оно дело, које је Вић. Ракић у прошлом веку на ново преводио и 1808 у Млецима штампао, и које је 1837 и друго издање дочекало (Ст. Новаковића Српска библиографија стр. 202, бр. 1010). Монах Агапије Крићанин живео је на Светој Гори око 1640, а горе поменуту књигу штампао је својим трошком 1641 у Млецима (Fabricius, Bibliotheca graeca, X. 843).

П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schrift. 211 спомиње, да је словенски превод израдио 1688 Самуило Бакачић на Светој Гори. У запису пак рукописа патријаршијске карловачке библиотеке, који смо имали пред очима, на стр. 669 стоји да је писац делу Ѧгапїѥ философъ родомъ Кипренинъ, које ће последње бити погрешка, па се после наставља: по томъ же прѣведена бысте отъ языка грѣчьскаго на словенскы Самоиломъ даскаломъ, пришѣдшомъ емъ отъ рускые земле зде въ Светѣи Горѣ.

Рукопис патријаршијске карловачке библиотеке врло је добро сачуван, и тако је марљиво и правилно писан, да би се по томе лако могао приписати и старијем времену. Дело само јесте зборник поука, компилиран, како се по предговору види, из разних старијих књига таке врсте. Уз поуке иду често као примери веће и мање приповетке. У средњем веку било је у свима књижевностима много зборника, у којима су поуке на разни начин везане с приповеткама, па је час поука преотимала мах приповеци (као што ће бити случај и у истом овом делу), час је опет приповетка преотимала мах поуци (као што је у нашем Стефаниту и Ихнилату или у западном Gesta Romanorum).

Једно, да би се показао рад и најпознијих времена а друго, да би се виделе приповетке, које су узимане у горе речене зборнике поука, саопштавамо овде четири приповетке, исписане по рукопису карловачком. Трећа од њих долази у глави 104-ој Gesta Romanorum, а четврта припада напред поменутом кругу средњевековних прича о оном свету.

α.

Како бива немилосрднима.

Пишеть дидаскаль Сумонь, яко въ странахъ италїискыхъ близь Спалатѣ обрѣтаеть се едино езеро велми глъбокое, еже наричаеть се селяниново, ибо глаголють нѣцїи, яко въ мимошѣдшаа лѣта живеше въ томь мѣстѣ единъ человѣкъ сел-

скыи, богатыи зѣло въ врѣменныхъ вештехъ, въ милосрѣдіи же и милости къ трѣвѣюштіимь ништь и оубогь, ибо елико имѣ богатства много, сребра, злата и симь подобныхъ, толико не можаше да видить ништаго въ вратѣхъ домѹ своего тръшкованныи, нъ съ досажденіемь и иханіемь изганяше его. Съ имѣ женѹ, чеда и вънѹчета. Въ единь же дънь, егда немилостивы онь бѣше съ въсѣми домашними своими на поли и не бѣше дома инь никтоже тъчію едина снаха его, бѣше же добродѣтелна, съ двѣма чедома своима, пріиде единь ништіи краснь видомь и чюдень, и проси шть жены милостыни. Она же даде емѹ еже аште что можаше, по семь глагола емѹ милостивнѣ и съ тихостію да штидеть прѣжде даже не пріидеть свекрь ею, или инь кто шть немилостивыхъ сѫродникь ю, да не пострадждеть что шть нихъ благотворенїа ради своего. Ништіи же рече къ нѣи: въ вечерь съ вънимаи шпасно, егда оузриши и въскипить единь источникь по срѣдѣ домѹ твоего, вьзми шть чедъ твоихъ едино, и бѣжи скоро въ горѹ шнѹ, да съхраниши се безь врѣда, понѣже възненавидѣ Господь немилосрѣдіе домоу сего зѣло и хоштеть погоубити его. И сіа рекь невидимь бысть. Въ третіи же часъ нощи сѣдештѹ селянинѹ на вечери съ сѫродникы и дрѹгы своими начеть вода исходити шть землю такоже прѣдрече аггель. Тогда милостива шна жена шть трапезы абіе и възъмши двѣ своюю чедѣ текомь потече къ горѣ, такоже повелѣно ѣи бысть шть аггела. И въ тъ часъ немилостивыи богатьць съ домомь и съ сѫродникы и съ въсѣмь имѣніемь своимь погрезе тако шлово въ водѣ зѣлнѣ на мѣстѣ, идеже бѣхѹ сѣдеште; не тъчію же нъ и едина рѣка воды штдѣли се шть мѣста шного и потече въслѣдь снахи его, да ю пожрѣть за прѣслоушаніе, занюже възеть шбѣ чедѣ а не едино, такоже рече ѣи аггель. Она же разѹмѣвши винѹ трепетна бысть, и повръже отроче едино, съ дрѹгымь же оугонѣзнѹ въ горѹ. И за оутра шбрѣте се тамо, идеже бѣ домь селянинови, езеро толико глъбокое, тако штнѹдь не имѣше дна, такоже повѣдахѹ испытавшеи глъбинѹ его ѫжема длъготою мѣры не имѣштема, и не възмогшеи никакоже крѹга земльнаго и дна досегнѹти. Противѹ же того великаго шбрѣтаеть се шть дрѹгое страны, тако врѣженіе

камене, дрѹгое малое езеро, идеже постигнѹ вода дѣте и сѣдомь божїимь оудави ю. Обрѣтаютъ се и рыбы великыю въ болшомь езери, нъ несѹтъ сладостны и къ вѣкѹшенїю оугодны, такоже та видѣхъ ѡчевидно, глаголютъ выше реченны дидаскаль, ибо ходихъ тамо, егда оуслышахъ ѡ таковомь чюдеси, да оувѣрѹ и ѡ истинѣ и бесѣдовахъ съ снахою селянииновою, и въпросихъ ю дѹховнѣ, да ми речеть, аште имѣ нѣкѹю добродѣтель, еюже ради сътвори Господь милость свою съ нею. Она же отвѣшта, такo елижди могохъ, рече, и елико могохъ, давахъ милостыню, и егда точахъ вино на трапезѹ, не сѣштѹ трѣбѹюштѹ, да и помилѹю, проливахъ въ единомь мѣстѣ на землю, сице глаголю: пріими, земле, мати моя, сїю мою малѹю милостыню, понюже не имамь иномѹ комѹ дати ею. Прочею разѹмѣхъ, яко таковыю ею добродѣтели ради дарова ѥи въсеблагы Господь едино чедо, дрѹгое же погѹби нечистїа ради ѡца его. И да не не вервѣть никтоже семѹ чюдодѣйствїю, ибо свѣдѣтель ми Господь, яко по истиннѣ бѣ тако, и даже до нынѣ стоеть езера ѡнаа, и отъ мала даже до велика въси нарицаютъ та селянинова езера, имѹть и ѡграждение ѡкрыстъ себе, да не въпадаютъ и не ѹтоплютъ въ ниихъ животнаа.

β.

Како пролазе сребролюпци.

Єште же пишеть Кесарїи въ бесѣдовницѣ, яко ѹмираше единь сребролюбьць заповѣда женѣ своеи, да сътворить по съмрѣти его вещь единѹ, моле ю прилежно, да исплънить прошение его любве ради своеѥ, еже къ нюмѹ. Она же ѡбѣшта се съ клетвою не прѣслѹшати повелѣнїа его, не вѣдешти что рещи хоштеть. Онь же рече ѥи: съ мѣшьць златиць хоштѹ да въложиши въ гробь съ мною, нь блюди ѡпасно, да никтоже инь не видить, да не оукрадеть его послѣжде. Єгда оубо оумре трѣшкаанын, сътвори жена, клетвы ради, по воли его, и въложи златици подь тѣло; такоже би было възглавїе. Нъ отъ ѡнѣхъ иже его загребоше два нѣкаа ѡштоутише то, и поидоше въ ношти, да та оукрадѹть. Ѩко ѹбо отворише ковчегь, съ единою възжеженою лампадою, видеть два ѕѣло страшныѥ бѣсы,

стоештихъ на тѣлѣ, и единь възимаше отъ мѣшца златици, и подаваше дрѣгомѹ. Тъ же разсѣкъ пръси мрътваго въдрѣжаше ихъ въ срьдце его, глаголе: злата желаль юси, несытне, да насытить се оубо срѣдце твое, такоже хотеше. Сїа видѣвше татїе съ страхомь и трепетомь неисповѣдимымь отвѣгоше отъ гроба.

γ.

Сила захвалности.

Въ Римѣ въврѣгоше нѣкоего человѣка Андродонь наричаемаго въ ровь, идеже имѣхѹ лъвы, и иныѥ звѣри, да сънѣдаютъ всѣжденыхъ на съмрътъ. Глѣчи же се тамо быти единомѹ великомѹ лъвѹ, иже поможе емѹ, и съхрани его отъ иныхъ лъвовь, такo не растрѣзаше его. Слышавь же о семь царь, оудиви се таковомѹ чюдеси, и повелѣ въпь извести человѣка, иже въпрошень бывь отвѣшта: помню, рече, такo въ единь дьнь идохъ прозь единѹ пѹстынѹ въ полѹдне, и въшьдь въ единѹ пештерѹ да починѹ мало, вбрѣтохъ единого лъва, иже подѥмь прѣднюю свою ногѹ показоваше ми, такo не може ни мало да постѹпить ею. И твораше ми знаменїа прошенїа, да исцѣлю и. Прочеѥ пристѹпль азь съ дрѣзновенїемь истрѣгохъ дрѣво, ѥже имѣше въ нозѣ, и такоже могохъ, оуврачевахъ его. Онь же ми последи принесе отъ лова своего меса, и гадохъ четыри дни ихьже сътворихъ тамо въ пештери. Прочеѥ мню, такo тъ ѥсть лъвь, и познавь ме, своего благодѣтеля, показа противѣ мнѣ дѣньсь чюдное благодареніе. Сїа слышавь царь свободи человѣка и лъва дарова емѹ, иже такo агньць кроткы по въсемѹ Римѹ въслѣдь его хождаше и не врѣди ниединого человѣкь; тѣмь въси оужасоше се о таковомь чюдеси, и оустрашише се и наричахѹ лъва оубо страдалца Андронова, отного жи пакы врача лъвова.

δ.

Нешто о мукама онога света.

Обрѣтаемо написанно въ единѣи книзѣ наричаемои врътоградь притчеи, такo единь человѣкь, имы женѹ и чеда, оумре въ единь дьнь и въ дрѣгы божїимь изволюніемь въста отъ мрътвыхъ. И такo въста поиде абїе въ цръковь и отдавь Богѹ

благодареніе такоже подобаше, възврати се, и пришедь, разчини домь свои, раздасть имѣнїа своя оубогымь, постави же и женѣ своеи честь нѣкыю елико довлѣше юи, да проходить съ чеды своими оубожьскы, и сице сътворь отиде въ едино пѣсто мѣсто, и сътворь колибь близь единыя рѣкы, живеше въ нюи съ великою житїа остротою, ибо въ врѣме зимы вълажаше и съ расою въ рѣкь и стояше въ нюи, трѣпе мразь, дондеже и раса вледенѣеть и самь тако едина честь леда или кристала сътворить се. И тогда сполъ мрѣтвь исхождаше изь рѣкы и вълажаше въ коталь воды топлы, егоже имѣше готова, и стояше дондеже растопить се ледь. По семь пакы въ рѣкь вълажаше и стояше такоже и прѣжде, и отъ тѣдь пакы въ коталь въхождаше, и пакы въ рѣкь, и пакы въ коталь. И тако чрезь въсь зимь непрѣстанно твореше. Прочїи же пѣстынници, иже бѣхуть не далече отъ нюго оучехуть его, да (не)прѣстанеть отъ сицеваго нешбычнаго самоволнаго мѫченїа, да не оуморить себе прѣжде врѣмене, нь они отвѣштаваше имь: аште бысте видели, братїе и отци, елика азь видѣхъ въ мѫкахъ въ день въняже оумрехъ, болшею бысте творили подвигы. Оумолюнь же быхъ отъ нихъ, да имь, Господа ради, повѣсть таже видѣ, рече имь: егда изыиде дѫша отъ окаанаго моего тѣла, поють ме единь прѣсвѣтлы юноша съ совою, и сънидохомь въ единь великь оудоль, идеже бѣхуть двѣ езерѣ, едино огня клокоштѫшта, искри великые испѫштаюштаго, дрѫгое же снюга и леда съ мразомь лютымь прѣисплънюное, въ нихьже бѣ множьство дѫшь человѣчьскыхъ безчисльнное, ихьже бѣсове немилостивно мѫчахуть, ибо възимаюште ихъ отъ единого езера въмѣтахуть въ дрѫгое, и пакы въ пръвое, и пакы отъ пръваго въ дрѫгое, и тако безь прѣстани огнюмь, огнюмь же стѫденїю и мразомь мѫчахуть ихъ. По семь ведоше ме въ мѣсто тъмно и мрачно. отнюдь же исхождахуть гласи рыданїа и въплюке неисповѣдимыя, нъ не могохъ видѣти никогоже, тъчїю видѣхъ и исхождахуть отъ дна адова горѣ нѣци человѣци, въсма тако огньни, и прихождаше отъ нихъ даже до мене несътръпимы смрадь и зловонїе. Зрѣштуть же ми сїа, притекоше на ме множьство бѣсовь съ ногты тако огнь раждеженными, да ме късхытять. И тогда абїе паки

се свѣтлость, јако звездьнаа, и не щстави ихъ, да ме въсхытеть нъ рече имь: владыка повелѣ, да се възвратить дѹша сїи въ тѣло, да творить покаанїе, и тако ме щживише. Сего ради, възлюбленнїи, прорасѣдихъ добрѣе ми быти, да зде мѵчѹ се врѣме мало, нежели въ адѣ вѣчнѣ. И сице твораше, јакоже рѣхшмь, адамантовы съ даже до часа съмрѣти, егда штиде въ вѣчныю щбители ради сего врѣменнаго мѵченїа. Имѣи оубо и ты трѣпѣнїе въ печалемь твоихъ, и да не рѣпштеши нъ паче да благодариши щ благодѣанїи, еже ти творить вѣсеблагы Господь, да те малою сею болѣзнїю штъ великыхъ шныхъ и неисповѣдимыхъ мѵкъ избавить.

IV.

РАЗНЕ ПОБОЖНЕ ПРИЧЕ.

Покојни Вук Ст. Караџић штампао је у својој књизи „Примјери српско-словенскога језика. Беч 1857“ стр. 52 и даље приповедака, каквих се много налази, које у зборницима, као што су под II и III поменути, које иначе у рукописима, те је њима стара наша књижевност била довољно богата. Овде се ради угледа две износе.

α.

О девици, иже виде Христа јако дете трилетно.

Девица некаа довродетелна и благоговеина имее желание много да видит Господа јакоже малое дете три лета, јакоже по пльти бе егда начинаше глаголати. И тако молеще се еи о сем много ка Господѹ ѵслиша ю многомилостиви. Ѣа единь ѵбо дань поиде отроковица ва цркоѵь на литѵргию, и егда саврши се литѵргиа, поидоше вси лѵди ва домы свое, оста единa девица онаа молеци се ка пресвете Богородици са ѵмилениемь даже до времена обеда, глаголѵци ангелско целование и ина елика ѵмеаше. Јякоже ѵбо стоаше тѵ ѵзре едино дете јако трилетно, и обхождаше светѵю трапезѹ, еи же показоваше се зело красно, она же каменаюци и мнеци јако јесть дете некоего

кнеза, и оставише его ѿ неваниманиꙗ ва цркви, и вазет его на рѣце свои, и миловаше и, и облобизающии час мног, занеже показоваше се зело красно и благодеиставно паче иниχ младенац, вапроси же его: „чие дете еси?“ На не ѿвеща еи, тачию вазираше на иѕ сладким и чѣдним вазором. Она же мнеци еже не глаголеть, понеже бе мало вазрастом, имеше желание да подвигнет светаго да проглаголет по едино слово, глагола емѹ: рьци чедо мое: „радѹи се обрадована.“ Младенац же рече то глаголанием сладким, она же паки единѹ реч по еднѹ целование аггелово, божаставни же младенац ѿвещаваше еи глаголе тажде дондеже приде до „благословен плод чрева твоего“, сию бо реч кротки младенецъ не васχоте да речет, девица же глагола емѹ и дваци и трици подвигающи его да речеть и сие слово еже ест частнеишее иниχъ словес, тогда младенац вазрев на иѕ и рече тїихим и слатким глаголанием: „радоѹи се, любивала моꙗ даци, егоже бо желала еси виде нина.“ И сиꙗ рек невидим бист, тогда добра отроковица позна, ꙗко бе владика Христос, ѕнавви се сего рачением благодарещии благоѹтробие его, ꙗко благоизволи послѹшати ю, и вазвесели ю божаставним пришаствием своим. ѾЇ тогда блажена девица повчаваше се о нем ꙗко прихождаше многашти ва божаставное истѹпление, а тако ѕбо живѹщии ва девство чистоте сподобї се небесномѹ блаженствѹ, егоже и нам, Боже, сподоби молитвами пресветие Богородице матере твое и всеχ светиχ аминъ.

β.

О избавлши се wтроче ѿ водь речниχъ. Чѹдо пресвете Богородице.

На странаχ лѹмбардискиχ бе един човѣк са женою своею велми добродетелни, имѹще многое благоверие ка пресветои Богородици, и написаше на единои стени домѹ своего иконѹ Богородице, давше многѹ маздѹ иконописцѹ да бѹдет икона красна и благообразна, и на кождо час мимохождаχѹ пресветою иконѹ, поклањаχѹ се еи и глаголаχѹ архаггелское целование. Сего добраго

ради их обичаа бѣвахѫ им обилна васакаа блага, и прохождахѫ житїе свое добродетелне и без саблазни междѫ собою и са всеми сѫседми мирни живехѫ; имехѫ единого младенца три лета, иже сматраше ѿца и матер свою како на честе поахѫ пред иконою и молахѫ се, ваше обичаи и отроче, и елижди аще мимохождаше пресветою иконою, покланаше се; последи же навиче глаголати аггелское целование и глаголаше на честе не ѿ благоговенна, нь ѿ обичаа родител своих, мнеше бо дете, ако тъ ѥст госпожда домѫ, седеше бо на престоле изображенна, и боаше се се и покланаше се ѥи, ако же видеше ѿ родител своих. К един же ѿ дни изиде дете са инеми дети играти близ реки, и ѿ деиства дьавола вападе ва рекѫ, дрѫгие же дети вазвестише матери его, она же потече плачѫци и сѫседи ее са нею, и придоше на рекѫ, и свлекше ризи свое два човека и понирахѫ час много ищѫце младенца на днѫ реки и не обретоше его; мати же его погледа низ рекѫ, виде отроче свое седеще на врхѫ води, ако на сѫхѫ, и вазва его мати глаголѫци: „чедо мое, како обрете се зде?“ И ѿвеща отроче: „добре, мати моа, ибо Госпожда ме држит, не боѭ се ничтоже.“ Жена же не разѫме ѿ радости, о коеи госпожди рече; пловци же притекоше ваше его, и дадоше матери его, аже радѫюци се ѿиде на дом свои. Приспе же и мѫж ее, и слиша ѡ свившим се, и вапрашаше младенца да скажет емѫ, како избави се ѿ вод, младенац же рече: „ако вападох ва рекѫ, притече моа Госпожда домѫ нашего“, (показѫе пръстом на иконѫ), „и васхити ме ѿ води, и држаше ме“ дондеже придоше човеци и ваше ме.“ Сиа слишавше престоещи ѫдивише се, и падоше и поклонише се пресветои Кладичици, и створише всенощно ѫдение пресветои Богородици, и мнози вапрашахѫ отроче, како вападе, како ли избави се, отроче же глаголаше фраскаво, ако же ѥтем обичаи ѥст, егда же поведаше чѫдодеиство сие, тогда глаголаше чисто, ако вси чѫждахѫ се слишещи. Тако прославлаеть Кладичица слѫжещих са благоговением часним образѫ ее, избавлаеть ѿ времение беди и сподобает вечние радости, ееже бѫди всемь нам полѫчити ѡ Христе Исѹсе Господе нашем.

V.

САДАШЊЕ НАРОДНЕ ПРИПОВЕТКЕ И СТАРА КЊИЖЕВНОСТ.

Данас нико не сумња, да је у садашње народне приповетке наше ушло доста кроз стару књижевност, као што је напред напоменуто, где беше реч о „Стефаниту и Ихнилату.“ Ова истина биће још јаснија по времену, кад буде још већма позната наша књижевност средњега века. У Starinama IV, 63 и д. Даничић је саопштио лепе две приче старе књижевности, од којих је свакој указао паралелу у народним приповеткама. Прва јесте „Усуд“ Вукова зборника, а друга је „Међед, свиња и лисица“ истога зборника. И ми овде ради примера прву саопштавамо. Рукопис, из кога је Даничић своје издање припремио, јесте онај из патријаршијске карловачке библиотеке, о коме говори П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schriftht. 196 под бр. 95.

α.

Повѣсть отъ книгы нарицаемїе лѣтописьць о слоужбѣ дѹстовѣрнои и достохвалнѣмь исповѣдани и о зависти злобнои иже отъ начела въ насъ.

Бысть нѣкы моужь въ странѣ Ѳвоуса, име емоу Невродь, силою и властїю великь, отъ сыновъ Ноевъ, по Хнаанѣ петы. Оу сего Невршда бѣ нѣки моужь слоуже емоу съ вѣрою такоже лѣпо есть, и въ слоужбѣ тои прѣбысть слоуже тако .н. лѣтъ, и прѣмѣнѹе се отъ слоужбы въ слоужбоу бѣ, и прѣдь очима господара высѣгда бѣ стое, и господарь, виде слоужбы его вѣрны, обѣштаваше емоу покои сътворити и чьсть дати, и не даваше, онь же слоужаше емоу съ вѣрою, надѣе се речемь господарскымь, и по томь не бѣ ничтоже. И рече слоужи: и что се оуже прѣполовихъ въ слоужбахъ дьни свое, тако оуже напльнихъ .н. лѣтъ слоуже, и никоеѥ чьсти добихъ. И въ то врѣме бѣ некыи вльховь въ нѣкоемь врьтьпѣ поустыне отъстое

шть Ѳвоуса .з. дьни. И бѣ оупражнѧе се о нѣкыихъ влъшебныихъ, и бѣ оутѣшае приходештихъ къ нюмоу и рѣшае неоудобь разоумнаа, и бѣ вѣсть емоу велика въ стране тои о прорицанихъ. И рече слоужеи: се оуже виждоу ꙗко не почию слоужбы сеѭ дѣла азь, ꙗко мнѡзи прїидоше по мнѣи и послоужише мало врѣме, и покои и чьсть прїеше; аз же слоуже прѣполовихъ дьни свое и ничтоже довихъ. И прочее оуже идоу къ влъховоу ономоу и исповѣмь емоу, ꙗко слыше могоуштa рѣшити недооумѣнїа чловѣчьска. И въставь идѣ, и бысть емоу идоуштоу въторыи дьнь обрѣте дѣвицоу сѣдештоу на поути, и въпроси его дѣвица: моужоу добры, далеко ли идѣши семь поутемь? И повѣда еи моужь о себѣ и о слоужбе своеи, и рече: идоу къ моужоу влъховоу и что речеть ми. Она же рече емѹ: сътвори любовь, въпроси и за ме, ꙗко есьмь дѣвица .н. лѣть и никто прашаеть ме въ женоу себе; а на въсако дѣло женьско хытра есьмь, и достоина есмь доброу моужоу домь дрьжати. Онь же обѣшта се просити. И идоуштоу емоу трети дьнь прїиде на поле, и обрѣте .з. моужїи сѣдештихъ при поути, и въпросише его глаголюште: моужоу добры, далеко ли идеши? Онь же повѣда о себѣ. Они же рѣше: се мы братїа есмы, и се .н. лѣть ꙗко блоудимь по полоу семоу и не можемь поута оправити, сътвори любовь, въпроси и о нась. Онь же обѣшта се въпросити. И идоуштоу емоу и приближаюштоу се емоу къ врьтпоу влъхова, вьниде въ доубравоу, и се доубь велик при поути, и начеть глаголати чловѣчьскымь гласомь глаголе: камо идеши, чловѣче? Онь же оудивль се повѣда емоу ѡ себѣ. И рече емоу доубь: се зде стое .р. лѣть и виждоу окрьсть себѣ дрѣвеса плъдь творешта; азь же стою бесьплодьнь зде, сътвори любовь, въпроси и за ме. Онь же обѣшта се въпросити. И прїидѣ оуже до врьтьпа, и обрѣте моужа и начеть исповѣдати о себѣ и о слоужбѣ своеи моужеви влъховоу, и ѿтъвѣштавь влъховь рече емоу: добрѣ прїиде и исповѣда чисто, ꙗко слоужиль еси господароу .н. лѣть, и аште не би пришьль и исповеда въсе чисто, слоужити имѣше ещте .н. лѣть, и дьни свое истьштиль би въ соуе и ничьсоже обрѣль би ни покыа ни чьсти, ноу азь тебѣ глаголю, око твое десное лоукаво есть, и аште измеши е и

врьжеши є шть себѣ, покои и чьсть шбрѣштеши. И человѣкь рече: азь сь вѣрою слоужихь и покои не обрѣтохь ни чьсть, и сь вѣрою придохь к тебѣ надѣю се тако пользоуеши ме; ты же рече, тако лоукаво око мое, измїю и врьзи шть себѣ, тако не имаши покоа ни чьсть, око лоукаво имѣе. И ты видѣвь лоукавьство окоу моемоу, и аште кажеши мнѣ лоукавьст(в)о ока моего, изьмоу его, тако оуне ми есть покои и чьсть имѣти сь єдинемь окомь, нѣже двѣ очи имоуштоу вь бѣзьчьсти жити. И вльховь рече: слыши, слоуж(є) ты господароу своемоу мнюга видель еси его имѣнїа вь дмоу и дроугь большихь и меньшихь тебѣ, и виде окомь твоимь помышлѣаше вь себѣ, аште би твое било, тако и тако сътвориль бихь. И видѣвь Богь око твое лоукаво, вьз(б)рани гсподарю твоемоу дати тебѣ чьсть. Аще би далъ тебе чьсть, многыхь би врѣдиль, тако око твое велми завистливо, и аште не измѣшї є, не имаши ни покоа ни чьсти. И человѣкь рече: вь истиноу рекль еси, и око мое лоукаво и завистьливо сѣлш, поутѣм же ради дльготи поштеде его дондеже прїидоу вь своа; пришьдьшоу ми вь своа нештедно изьмоу его. И тако обѣшта се человѣкь прїемь запшвѣдь вльхова изети око свое тако вь истиноу лоукаво и завистьливо. И вьпроси о дѣвици, еже шбрѣте на поути, и повѣда такоже рече емоу дѣвица. Вльховь же рече: слыши, та дѣвица такоже похвали се и рече тако хитра есть и можеть доброу моужоу дмь дрьжати, тако есть; ноу стражда(є)ть за се, тако егда бѣ ·si· лѣть, прїиде нѣкы юноша просе ю вь женоу себе; она же хытра, такоже рече, и грьдлива, не достоинь мнѣ сы моужь, тако азь хытра сѣлш и достоина есмь великоу моужоу вь дмь, а са что? И рече ей Богь ·н· лѣть трьпѣти за грьдость єю доньдеже дроугь єю тавит се, и добрѣ сътвори тако исповѣда. И человѣкь рече: идоуштоу ми тѣмжде поутемь обрѣхохь ·з· моужїи на единемь пшли блоудештихь, и вьпросише ме: камо идѣши? Азь же о себѣ исповѣда(хь) имь, они же реше: ·н· лѣть есть шть нелиже блоудимь на поли семь и не можемь себѣ поутѣ оправити, сътвори любовь, вьпроси и о нась, что вина есть намь. Вльховь же рече: блоудеть на поли, тако вси равни соуть и дроугь дроуга прѣкорѣкоуеть, доньдеже не поставе

себѣ большаго, блоудити имоуть ѥште .н. лѣть, донѣдеже и оумроуть. И человѣкъ повѣда такo доубь глагола съ нимь, и вльховь рече: слыши, право рече доубь, такo стоить тоу .р. лѣть и не творить плѡда, имать стоѩти ѥште .р. лѣть, такo имать злато мнѡго, и донѣдеже на златѣ стоить, плода не можеть сътворити. И человѣкъ обѣштавь се изети око свое егда пріидѣть въ своѩ, възврати се и бѣ кае се глаголѭ, и пріиде къ доброу, ѥже глагола емоу человѣчьскымь гласомь, и пакы доубь рече емоу: повѣдаль (ли) еси что (о) мнѣ, человѣче, вльховоу тамо(же) ходиль еси? Человѣкъ же рече: повѣдахъ емоу, такоже ми рече, и рече мы вльхѡвѣ: имать стоѩти ѥште дроугыхъ .р. лѣть, и не сътворить плѡда, такo имать злато мнѡго, и того ради и не можеть сътворить плѡдь. И рече доубь: есть злато много въ корени моемь, въземи его ты, такo мнѣ больше есть плодь творити такоже и дроуга дрѣвеса, мене же злато не пользоуеть. И человѣкъ раскопавь обрѣте злат(о) много, и възеть елико може понести, дроугое же остави. И приде на поле, идѣже .з. моужіи блоудеть, и въпросише его глаголюште: моужоу добры, сътвори (ли) любовь, рече ли что за насъ вльховоу, таможе ходиль еси? И человѣкъ рече: исповѣдахъ емоу вьса, и рече ми: аште не поставеть себѣ большаго, имоуть до съмрьти, такo вси равьни соуть. Они же рекоше: такo есть, такоже рече, ноу боуди ны ты старѣи и мы тебе слоугы. И възврати се человѣкъ, и възеть съ ними оставше злато, такo мно(го) бѣ. И иде въ поуть свои и обрѣте дѣвицоу сѣдештоу при поуте, и рече емоу дѣвица: человѣче добры, сътвори ли любовь, въпроси ли за ме? И человѣкъ рече: въпросихъ, и рече ми: та дѣвица добра есть, такоже похвали се, и можеть дѡмь дрьжати доброу моужоу; ноу егда бѣ .sі. лѣтомь, посла Богъ юношоу некоего да поиметь ю женоу себѣ, она грьдлива соушти рече: не равень мене есть юноша сы; азь же добра sѣло и хытра, и аште грьдость оноу не оставить, сѣдѣти имать ѥште .н. лѣть. Она же рече: такo есть, такоже рекль есть вльхѡвь; ноу аште ти трѣбѣ жена, поими ме ты себе женоу. И человѣкъ помысливь такo имы злато доволно и слоугы, и поеть ю женоу себѣ.

И расоудими се, како человѣкъ поиде съ вѣрою къ моужоу вльховоу, и исповѣда о себе и о дроугохъ, и вьсѣмь раздрѣши, ако право исповѣдаше се, и зависть и злобоу не потаише, и къждо по исповѣдани покои (и) честь обрѣте, и шть толѣ исповѣданіе поче се, и заповѣдь написа се шть доуховнымь моужемь, и по исповѣдани хранити запшвѣдь доуховьныхъ человѣкъ, и ако злѣише есть вьсѣхъ зловь зависть и грѣдость, сице и (о) исповѣданіи и покаанїи (то)го радоуеть се Богъ съ аггели своими, ако прѣмѣни се шть зависти въ простотоу, и шть грѣдости въ смѣреномоудріе. Рече бо пророкъ: срѣдьце съкроушено и смѣрено Богъ не оуничижить, и пакы: грѣдимь противит се, смѣреним же даеть благодѣть.

15.

ДЕСПОТА СТЕФАНА „СЛОВО ЉУБВЕ.“

Један од бољих и старијих летописаца наших, из времена, кад се још могло и по усменом приповедању памтити оно што ми данас с муком тражимо по оскудним изворима, и кад је о старој књижевности нашој било у снази знање, до којега се ми данас с муком довијамо — каже за деспота Стефана: **многа писанїа прѣвѣдѣ от грьчьскїихь писанїи, паче ийѣхь прѣжде бывшихь того.** И други још ближи времену Стефанову писци помињу његову љубав према књижевности, али од тога свега има само један састављак, за који се данас зна да је Стефанов. То је акростих (**краюгранесе** тј. читање првих слова сваке гране) „Слово љубве“ у рукопису Народне Библиотеке бр. 29, за који се готово поуздано може рећи, да припада времену самога деспота. Сав тај спис саопштава се овде по издању Ђ. Даничића у Гласнику XI, 166.

Сам рукопис описао је опширно Ст. Новаковић у Starinama IX, 1—48, изнесавши и више других чланака из њега.

Краюгранесе семоу: слово любьве.

.а. Стефань деспотъ сладчаишомоу и любьзьнѣишомоу и срьдьца моюго неотлоучьномоу и много соугъбо вьжделѣньномоу и вь прѣмоудрости обильномоу, царствїа моюго искрьнюмоу

.їме рек. о Господи любьзьное цѣлованїе, вькоупѣ же и милости нашеѥ нескоудноѥ дарованїе.

.в. Лѣто и весноу Господь сьзда, такоже и пѣвьць рече, вь нихьже и красоти многыѥ, пѣтицамь скороѥ и веселїа испльнь прѣлѣтанїе, и горамь врьхы, и лоуговѡмь пространьства и польскыѥ ширѡти, и вьздоуха тьнькаго дивьными нѣкїми гласы оглашенїе, земльнаа же дароносїа ѥже цвѣтовь ѥже благовханїа и злакоиосьноѥ, нь и самого чловѣчьскаго ѥстьства обновлѥнїе и вьзыгранїе достоино кто исповѣсть?

.г. Обаче вьса сиа и ина чюдодѣлїа божїа, таже и островрительныи оумь сьзрьцовати не довлѣѥть, любовь прѣвьсходить, и не чюдо, Богь бо любовь именоуѥть се, такоже рече Їѡань громовь.

.д. Кьсакаа лъжа вьмѣшенїа вь любви не нмать, Каинь бо тоуждїи любве рече Авелоу: изыдевѣ на полѥ.

.е. Острѡ нѣкако и бистротечьнѡ дѣло любьве, вьсакоу добродѣть прѣкити могоуще.

.ѕ. Лѣпотьнѣ сию Давидь оукрашаѥть тако мѵро, рече: на главѣ ссьходещеѥ нл брадоу Аароню, и тако рѡса аермоньскаа сходецїа на горы сїѡньскїѥ.

.з. Юноше и дѣвы, кь любвамь прикладнїи, любовь вьзлюбите, нь правѣ и незазорнѣ, да не нѣкако юнотьство и дѣвьство поврѣдивьше, имьже ѥстьство наше кь божьственомоу присваѥть се, божьственоѥ негодоуѥть. Не шскрьвлѧните, рече апостоль, Доуха светаго божїа имьже знаменасте се, тавѣ тако вь крьщенїи.

.и. Бѣхѡмь вькоупѣ, и дроугь дроуга близь, или тѣлѥси или доухомь, нь аще горы, аще рѣкы расцѣпише нась, Давидь да речеть: горы гелвоуискыѥ да не сънидеть на вась ниже дьжль ниже рѡса, тако Саоула и Їѡнадана не съхраниств. Ѡ вездобїѥ Давидово, слышите, царїѥ, слышите, Саоула ли плачеши обрѣтеньныи? Ѡбрѣтохь бо, рече Богь, Давида, моужа по срьдьцоу моюмоу.

.д. Ѣтри же да приразеть се рѣкамь и да изьсекноуть, такоже при Моусеи мор҃е, такоже пр҃и Іс҃оусѣ соудыи кѣшта ради Іѡрьдань.

.і. Еще да съвькоупимь се, еще да оузримь се, еще любовьнѣ да съѥди(ни)мь се о тѡмь самомь Христѣ Богѣ нашемь, ѥмоуже слава съ wтьцемь и съ светымь доухомь въ бесконьчьныѥ вѣкы. Ами҃нь.

16.

ПЕСМА СМРТИ.

У рукопису Народне Библиотеке бр. 173 и у једном зборнику карловачке Патријаршијске Библиотеке налази се доле наведена песма смрти, или „Надгробное званіе кластелина некоего Грька въ Голѣне“, како у рукопису пише. Што је у старим рукописима ретко, тај је састављак превођен метричким слогом. Рукописи, из којих смо га ми узели, ниједан немају године, али припадају позноме времену. Овде се штампа текст београдскога рукописа, који изгледа старији, а попуњен је на два места карловачким. Иначе можда неће бити излишно напоменути, да стихови нису писани овако одвојено по данашњем обичају, него све један за другим.

Азъ дънесь оумираю,
прьстїю се погрїбаю,
облѣкохъ се въ безгрьлнѣю одеждю,
и на древенна конїа гаждю.
Безъ прозорца ми домь съзыдаше,
„греди, въ нѣмь сѣди“ рѣше.
Радоуите се рожденїю,
плачите штхожденїю,
рыдаи, рождшїа, — радоуи се, прїемшїа!
Мати оубш ме раждаетъ,
землїа ме прождираетъ.

Ѣъздыханїемь къ вамь прїидохъ,
безъ издыханїа изыдохъ,

(азь бо, ѡ дрѣзи, ѡтхождѫ,
къ томѹ къ вамъ не прихождѫ).
Ѡжидахъ състарети се,
и съ вами порадовати се,
нъ съмрьть не зритъ милости,
ни ѡжидаетъ старости,
(та бо дари не пріемлютъ,
ничіе же грѣхи ѡтютъ),
ибо та не зріитъ царемъ царства ради,
ни богатіимъ богатьства ради,
ибо та матере цѣлитъ,
и младенцемъ срьдьца врѣдитъ,
ибо ништихъ не милѹетъ,
нъ вьсѣхъ насилѹетъ.

Богъ Ѧдама ѡтъ вѣшти състави,
нъ съмрьть га съ дѹшею растависи,
два брата бѣхѹ настали,
нъ ниже ихъ не ѡстави, ѡбоихъ растави.
Сиде ѡбѣтованіемъ роди се,
нъ жна мѹ врѣме оугоди.
Єнось градъ съзыдаше,
съмрьть га къ себе притрьзаше.
Каина не ѕбише,
дондеже тои не рѣше;
Єнѡхъ не прѣстави се,
дондеже състави се.
Мадоусалъ писмѣ пїсаше,
съмрьть га къ гробѹ посилаше.
Ное вьсь мирь на .г. чести раздѣлае,
съмрьть томѹ дѹшѹ истрьгаетъ.
Симъ отьчю наготѹ,
нъ съмрьть га прьстію закрываше.
Ѧвраамъ гостолюбивъ бѣше,
нъ съмрьть се ѡтъ нѣго не стыдеше.

Іаковь се съ аггеломь борьи,
нь съмрьть га оумори.
Іωсїфь єгупьтьско царство пріеть,
нь съмрьть мѵ животь штють.
И Моуси боговидьць бѣше,
съмрьть штъ нюго не стидеше се.
Ароньь Богѵ слѵжааше,
шна га велми ловлѣаше.
Ісоусь Навїинь сльнцѵ запрѣти,
нь съмрьть га въ землю възрати.
Сынове Ісраилювы съ небесе манѵ гадоше,
въ пѵстыни ѵмрѣше.
Анна Самѵила молитвою стече,
нь съмрьть га къ себе привлѣче.
Давидь ѱалтирь състави,
нь съмрьть га съ дѵшею растави.

Соломшнь вса измѵдры,
съмрьть га копіемь оудари.
Єлисеи соугоувѵ благодеть пріеть,
нь съмрьть мѵ дары штеть.
Ісаіа пророчьствоваше,
съмьрть къпришьльсьствваше.
Єзыкиль мрьтвїю кости състави,
нь шна мѵ врѣме оугоди;
Іωна ис чрѣва кутова изыде,
нь съмрьть га въ срдци земли съведе.
Гедешнь Бога роуншмь искѵси,
нь съмрьть га въ безводныхъ мѣстехъ въсели.

Богъ Манасїи люта приложи,
нь съмрть мѵ ихъ штложи.
Єремїю камень застѵпи,
доньдеже съмрьть приствпи.
Авимелѣхъ штъ сна въста,
нь къ тои приста.

Данїиль львwмь оуста загради,
нь съмрьть га прьстїю wгради.
Трїи wтроцы огнь не съжеже,
нь wна ихъ съжеже.
Іwаннь хлѣба не гаде,
нь съмрьть га снѣде.
Христосъ народь оучаше,
wна га на крстѣ моучаше.
Христосъ мрьтва въскрѣси,
wна га къ гробѣ сънѣси.
Петрь Христа wтверьже се,
нь къ тои приверже се.
Павль въ коцинци се съвѣси,
нь тои се привѣси.
Се изьбранныихъ слово.
Ѩште тїи толици
и такови человѣци,
толико чюдесъ сътворше,
wть съмрьти такова пострадаше,
и не оустыде се ихъ съмрьть,
wнѣхъ избраннїихъ божїихъ,
колми паче мы прѣступаюште божїа повелѣнїа?

Дьньсь оубw къ мнѣ прїиде,
по съставѣхъ ме wбыде,
все ми жиле съсече,
на оудовѣ ме разьсече,
зглобовѣ ми растави,
къ себе ми пристави.
Єгда ме оумрьша видѣ,
тогда радwсть еи прїиде.
Ѩггели сънидоше се,
многїе люди събраше,
wть въсѣхъ мене избраше,
съ собою ме wтведоше,
къ владицѣ ме приведоше.

Отвѣшташе ми, рѣше,
шть тоу ме нѣкто въпроси:
ты оубо како еси?
Ибш сѫдїа сѣдеше,
вѣлми се страшьнь видѣше,
добротою красьнь бѣше,
паче сльнца сїаше.
Бѣсы же съвраше се,
многаа зла рѣше.
Сѫдїа право соудѣше,
дондеже ме шсоудише.
Отъ тоудь ме извѣдоше,
къ которомоу ме приведоше?
Чрьномѫ ме Мѫрїинѫ прѣдаше,
шнь се ш мнѣ радоваше.
Рѫкою ме прїеть,
въ мѣсто хлѣба ме шбьеть,
шть красныхъ растави,
съ мрачнїими ме състави,
шчима ме обзыраше,
доволно ме помѫчи
въ тарьтарь ме заключи.
Тамо нецїи сѣдѣхѫ,
подобны свинїамь бѣхѫ.

17.

„СЛОВО О ВЕШТЕХ ХОДЕШТИХ И ЛЕТЕШТИХ“

Таким се натписом у старо-словенском предмету назива превод средњевековне књиге Phisiologus-a, познате у свима књижевностима европским средњега века. Текст из рукописа Југословенске Академије и остала обавештења и белешке о овом предмету штампао је Ст. Новаковић у Starinama XI стр. 181—204. Ниже наведени примери из истога су рукописа.

Слово цароу лавоу зверскомоу.

Лавь юсть вьсемь звѣремь царь, имат бо .г. дѣла велика ѡ себѣ: .а. дело львово, егда раждаеть его львица, мала его раждаеть велми и мрьтва, и лежить мрьтвь, дондеже придеть львь и доуneть вь ноздри юго и ѡживеть, јако Богь доуноу вь Ѧдама и вси ѡживихомь; .в. дело львово, егда спить, вижди его зреть ѡть .з. страньна и разоумееть ѡть ловаць и оутверьждаеть се, да его ловци на сне не обрѣщеть.... .г. дело лавово, егда јасть човѣка, образь емоу не јасть ни погледоуеть, да егда изесть човѣка, образь емоу не јасть ни погледоуеть, да егда изесть човѣка, и поиметь човѣчю главоу, гледающїи на ѡбразь плачеть много, и поемь погребета ю.

Слово ѡ зоуброу звѣроу.

Зоубарь юсть вѣлика звѣрь, вь срьчви приходить кь древоу роги бющіе ѡ древо, ни един ѡть звѣрии не ѡбладаеть сь нимь. И стрьпить жеждоу воде, при води стоить, не пиеть воде, разве юдиноуіць вь мѣсеци. Єгда хоштеть пити, приходить на водоу и зрить водоу и плачеть се велми. Єгда напиет се, ѡпиеть се јако ѡть вина и приходить кь древоу би-

ющe и борoуще древие и падеть на землю, повиета се крепко веселе се и оубиеть главоу свою, иже лежить тако мрьтвь, и приходить ловаць и wбрѣтаеть его завита и оубиеть его безь ноужде.

Слово за слона за звѣра.

Звѣрь юсть именьмь слонь велика зело, дела велика има w себѣ. Почитають его васи звери, и не имать гибьства вь костехь, ни се можеть сьгноути. И егда хощеть починоути, приходить кь древоу грьбавоу и вьсклонить се починоути; аще лежеть не можеть вьстати, не имать бо сьстави костемь. Приходить бо ловець и посецаеть древо тои, да егда наслонитъ се починоути, падетъ се сь нимь древо, и приходить ловаць и прѣиметь его. И дроуго дело его, югда хощеть слоница да приметь плодь и wбретаеть древо маньдорароу и wкоушаеть wть него и преходить кь слоноу и заиграеть его и приходить и привалить га на древо. — — Такои Єва снеде и даде Адамоу, Богоу нашемоу слава вь векь. Чоухъ глась, где глаголахоу жалосно велми зовоуще, единь слонь паде се и лежашѣ рикающе много. Чю его велики слонь и приде вьздвигноути его и много рикаста wба. Чоуше ихь .д. слонове и ти придоше и не могоше вьздвигноути его, и вси рикающѣ жалосно и чюше ихь .вı. слона и ти придоше и не могоше вьздвигноути его и сви рикахоу единогласно. И приде единь слонь мальı, и тъ ихь вьздвиже. И егда хощеть раждати слоница, приходить вь водоу, измераеть водоу, и поемлеть делца носомь дондѣ юмоу нозе оукрепита се.

Слово за wрла цара летещимь птицамь.

Орль юсть царь летещимь вещемь, добреи юсть, .р. лѣть живеть вес-печали, и састарав се, охираеть и залевають очи емоу и не можеть ловити. И завиеть се оу висиноу небесноую и походить на породно блато на востокь; и паки падаеть на простоу каменоу и седить .и. дьни на каменоу, и спадеть емоу вьса wхира на каменоу. И паки wкоуплетъ се вь породномь блатоу триць нь дьнь и седить противоу сльньцоу и югда разгреет се wть сльньца, тогда wчистет се wчи емоу и боудеть тако и младь.

Слово за грьлицоу.

Грьлица юсть любезна ѡ моужи и ходить, ѡба заедно, и съвиеть гнездо себе. Аще единь ѿть нихъ погибнеть, моужь или жена, жалюеть единь дроугаго до самрти, и моутноу водоу пиеть, ни грькаеть ни на сирово древо седаеть.

Слово ѡ дѣтелоу птицѣи.

Детель юсть чедолюбна птица и красна и летае ѿть древа до древа, рьтомь клюю и оухомь слиша, да аще юсть доупно древо, въселита се въ немь и съвиеть гнездо. Аще ли тврьдо древо боудеть, бежить ѿть него...

Слово за попоунца како живеть.

Попоунаць юсть пастра птица, завивши гнездо, и изводить петенце. И егда възрастоуть и боудоуть до небесь хранеще се, тогда родителие ихъ вънидоуть въ гнездо и скоубоуть вса перна своа и боудоуть тако и младии. И паки чеда ихъ носеть имь пицоу, дондеже порастеть имь перна и боудоуть тако и прежде.

Слово за голоуба птицоу.

Голоубь юсть мека птица, събирають се да стрегоуть себѣ ѿть пастребе, или есть единь или мнози, и васи оумь имоуть ѡ пастребе.

Слово о еньдропоу.

Еньдропь есть вьмори воевода рибамь васемь, юсть възорь его тако и конь и ходить по дноу и имать конскоу гриваоу и шпашь, а по грьбоу тако и риба, и юсть въ некомь месте мора риба мала слато-зарна, всемь рибамь есть царь и лежить на едномь месте, и еньдропь ходить двапи въ године и кланаеть се цароу своемоу. Егда ходить и еньдропь походеть по немь васе риби мале и големе, и не смеють забавити дроуга дроузе, дондеже поклонеть се и възвратет се и понавлают се и веселе боудоуть.

18.

Сказанїе ѡ пиштахъ человѣчьскыхъ и кою пользѹ творѧтъ и кои врачеванїа соуть въ ныхъ и како подѡбаютъ ѥсти и блюсти се.

Под таким натписом долазе у рукопису Народне Библиотеке под бр. 54, у ком је и „врачабни типик“, чланци о разном јестиву или зачинцима, који се за храну употребљавају. Чланци ти преведени су с грчког, и по поређењу види се, да су узети из дела Симеона Сета, који је Bernhardus Langkavel 1868 издао у Лајпцигу под натписом Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus. Учени немачки издавалац византијскога оригинала вели да је мало које старо дело дошло до нас толико јако различно од свога првашњега облика. Ипак чланци, који се у горњем рукопису налазе, у колико смо их за сад с оригиналом поредили, показују доста сличности, само што су обично краћи. Али у горе показаном рукопису не долази цело дело, него само одломци из њега. А пошто је горњи рукопис врло познога времена, остаје под питањем: је ли цело дело Сетово преведено на српско-словенски, па је из старијег целокупног рукописа у овај типик неко преписивао оно што му се допало, или је још и у први мах тако у одломцима преведено. За сад је довољно, што ћемо ми овде наштампати два три чланчића, по којима ће се моћи карактер дела познати, у колико то доста неразумљив рукопис допушта.

(Ѻ соли). Соль топла юсть и сѫха, пользѹетъ же соуштїихъ раствора хракотина, добро проходнаа юсть и исѣшаетъ тѣ-

лѣса. Имать же издательнꙋю силꙋ и подвизаетъ wрѣ҃ы. И притꙋплюніе же wчима творить, — — — и свръбеніе творить, врѣдить же чрѣво. И зоубнꙋю болѣсть wтгонить трꙋштїимь сь нїею. И юже отъ питаньства врѣдь исцѣлаіет, трꙋштїимь ноѕѣ сь нїею.

(Ѡ восїлькѣ). Босилакъ сърастворенію причештаетъ се топьлоте; пользоꙋютъ же вонꙗ его главе и срьдцоу и сънѣ наводитъ. Сего же сѣме къ срьдьчноі болѣзни пользꙋетъ.

(Ѡ млѣкѣ прѣсномѣ). Млѣко wть трѣхъ сложено соушьставъ, прѣсно же, тънько и приходно, и чрѣвѣ етрьліво, иже сїе сварить или оусырить, тѣмь же быкаетъ и чрѣво заграждаетъ. Масльно же по срѣдѣ юстъ съставлюнїа и раствора прѣснаго юстьства и сырѣннаго. Ꙗлико же оубо прѣснаго множае вькꙋшаетъ, сїа же благо потрѣбнаа соуть; ꙗлико же оусырѣннаго, врѣдитьна и растворенъна, на ютрѣ, и каменїе раждаетъ вь боубрѣзехъ. Пользоꙋетъ же вареное на плюваніе и кашлꙗ соуха. И изрѣдное же млѣко wть здрава животнаа, ниже тльста, ниже мрьшава, пользꙋетъ дꙋшьнык҃ь и прьсы, врѣдитъ же чрѣво мокротное и главѣ, такоже рече Ипократи.

(Ѡ шливѣ). Слыве же стоудене соуть и мокротнѣ. Пользꙋютъ имꙋштѣ топлꙋю оутровѣ. Потрѣбляетъ же чрѣво за юже вь ныхъ мокроти и слъза. Соуть же и злостомашню. Соушене же вештьше врѣдительнѣ, безврѣдїе творѣть и главоболїе, наипаче же имꙋштихъ флегмѣ, и ѕѣло питателъне соуть. Бѣле слыве ѕѣло чрѣвопроходне соуть чрѣвѣ. Чрьни тоугꙋни злопроходнїи соуть прочїихъ. Шждꙋбаетъ сїихъ гристи прѣжде инїе пиште. Роутїе же и трьпькїе и зрѣлїе оутровѣ заграждаютъ. Кьрѣни же wть ныхъ сокъ ѕѣло пользꙋетъ wгьницѣю съдрьжимихъ. И wть пламена люта пити сокъ тъзы. Сланꙋтьци топли соуть и стꙋдени, злопроходни же и надимателънїи. — Сладькїе масти сладостнаго ради потрѣбляютъ оутровѣ, сладькаго же ради водопроходнїи бываютъ, надимателъни же соуть и млѣкотворителънїи и прометателънѣ имꙋть силѣ. Чрьны сланꙋтакъ цѣлъбе имꙋть мѣсто, за еже вь ныхъ дѣиства водопроходнїи соуть, и иже вь бꙋбрезѣхъ и михꙋри каменїе раздрав-

лаютъ. Ничьто же ино можетъ камень раздробыти, такоже сланѣтьци, паче же чрьнїи добры, и паче же шть ныхъ сокъ.

(Ѡ рыбахъ). Рыбѣ вьсе стѫдене соуть и мокротнаа раствора. Иже въ камени живѫштїихъ прочїихъ соуть больше, добьропроходьнїи соуште и благоизлитны и въ мерѫ мокротѫ имѫште, за еже не имети тврьдѫ плъть. Вторїе же пакы рыбы, иже въ пѣчинахъ питаюште се и въ рѣкахъ текѫштїихъ живѫште, сїи соуть благоизьлитны по прьвыхъ. Въ тинѣхъ же и въ юзерехъ питаюште се нездраве сѫть. Знаменїе же здравыхъ рыбъ мекькѫ имѫштихъ плъть и блъстештѫ, имѫште же вькѫсь сладькь и тьнькѫ кожѫ. Таковы добропроходнїи соуть и добрѣи крьвы раждательнїи. Пользѫють же рыбы рѫсожльчивыхъ, врѣдеть же хракотины и слабы имѫштихъ иды и напаче зыме и въ стѫдѣныхъ странахъ живоуштїихъ. Дробьнице ихъ въ каменыхъ и чистыхъ водахъ и топльлыхъ и въ камени песка живѫштеи, сѣло изрѣднїи соуть. Великїе же и клопоть творѣште злопроходне и злоизлитьнѣ соуть. Не шбикшеи же рїбь ласти сѣло врѣдѣть. Ѡть ныхъ же жежда бываеть, по что стѫдени бо соуть и мокры.

(Ѡ винѣцѫ). Вино трѣбоують нѣцїи стомаха ради, иные же за еже срьдце веселить. Ѥже оубо питаюштимь тѣло, чрьное тльстотно въ крьворожденїе потрѣбнеише есть шть бѣлаго.

(О оцьтоу). Оцьть есть соухъ и стоудень, наставлаеть же съгоустевьшее се млѣко къ оутробѣ. Тльстотнаа и плъться тьнить излитїа, оудрьжаваеть же крьвьное теченїе, и шть оугризенїа бѣснаго пса пользѫеть шкроплаемь. Такожде и шть оугризенїа скорьпїи топлшмь поливати ранѫ. Имѫштихъ же естьство стоудено чрьножльчивыхъ врѣдить и раслабляеть тѣлѡ. Подобаеть блюсти се стоудена и соуха юстьства соуштїимь и немоштнь имоуштимь дѫшникь и прьси и жили. Бываемыхъ же врѣдь шть шцта цѣлить се медомь и благыми сънѣдьми и топлотними. Врѣдить бо лице и ореѫи въздвизаеть. — — На ранѫ новѫ вельми пользѫеть, вльнѫ накъвасивь да приложить.

19.

ЛЕЋАРСТВО.

У средњевековној књижевности свију народа јевропских има зборника, који су напуњени различним белешкама и прописима за лечење болести. У збиркама византијско-грчких рукописа таки зборници нису ретки, па је са свим природно, да без њих нисмо ни ми. Још П. Ј. Шафарик штампао је 1833 у својој књизи Serbische Lesekörner из знаменитог ходошког рукописа, у коме је Властарева синтагма и Душанов законик, одломке таких лекарских ситница. Ми смо их појединце чешће налазили у зборницима уз остале чланке. Народна Библиотека има у својој збирци под бр. 54 типикъ врачебнїи, рукопис познога времена (на 150 л. малога формата, XVII века од прилике), у ком су саме таке ствари, и јако је жалити, што рукопис, као позни, не може послужити за тачније познање оне књижевности, коју представља. То је онај исти рукопис, из кога су напред под 18 саопштени исписи. У Гласнику Земаљског Музеја за Босну и Херцеговину 1889, IV, 95—116 др. Ђуро Трухелка издао је чланак „Лечништво по народној предаји босанској и по једном старом рукопису.“ Руска књижевност има такође својих ове врсте зборника. Није још испитано колико вреди, али се не може превидети, што се у овоме рукопису, уз разне врачбине, помињу имена Ипократа и Галијена. А не може бити никакве сумње, да је „Народна Медицина“ (о којој је у целини по до сад познатим белешкама

расправљао др. Вл. Ђорђевић у Летопису Матице Српске 114, у чланку „Народна медецина у Срба“, који је и засебице штампан) добар део свога знања црпла из овога извора, што је врло природно претпостављати, пошто је то исто доказано за гдекоју грађу песама и приповедака народних и за многе правне обичаје народне.

И овај део старе књижевности, за који мислимо, да је тесно свезан с оним што се по народу верује и зна о болестима и њиховом лечењу, изискује још доста труда, па да се, упоредно са својим изворима и паралелама у других народа и књижевности, како треба расветли. Овде ми, угледа ради, саопштавамо одломак, који је Шафарик у његовим Serbische Lesekörner на напред наведеном месту штампао, па за њим одломке из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 147.

α.

(P. J. Šaffarik Serb. Lesekörner 129, 130).

(Ѿть грозницѣ). Напиши прѣжде съ водомь светыхъ богоявленїи: „мѣсто льбно рани бысть, тькмо вьдроузи се дрѣво кръста, абїе же прозебѣ гроздь живота, тебѣ, Спасе, въ наше веселїе, слава тебѣ!“ Напиши же се на таноурои, и оу водици сеи сътвори апомиризмоу, и шмы шбразе. И шьдь въ ребра Христова, и сътвори и шть сїихъ, и да испїеть человѣкь. И исцѣлѣеть благодѣтїю Христовою.

Дроугѡ. Кьзми бѣли тимїамь и дафиново кореніе и листїе, и вьложи ихъ въ грьньць и вьсипли жеравїе, и сѣди врьхоу шгрноувь се, и да зинешь, да ти иде дымь въ оуста и оу грьло, а ты поглитаи дымь и исцѣлѣеши.

(Ѿть зоубъ). Ѿть праскве кореніе с винѡмь сваривь и даждь испити.

Дроугѡ. Соль треноу и чюбрь свежи шбоа въ крьпоу свильноу и пари изь оукропа зоубе.

Дроугѡ. Тиквоу соухоу растри добрѣ, и смѣсивь съ шцтомь и положи сїе на волѣзнь, и дрьжи.

Дроуго. Рогъ еленьни съжегъ и сътривъ добрѣ посипоуи зоубъ его вечерь, и исцѣлѣеть.

β.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54.)

1. (стр. 22). Произвѣстьно шть Галина врачевѣніе прѣзвѣдети вождь нѣмоштномоу въ цѣклѣ. — .а. Ѣште цѣкло немоштнаго шбраштѣно юсть много, такови да гасть рѣпоу. Да аште не измѣнить се до .д. дны, назнамѣнаеть емоу съмрьть. Ѣште ли же пакы измѣнить се и боудѣть гако вино чисто, здравіе назнаменаеть емоу. — .в. Ѣште ли немоштномоу вода боудѣть въ цѣклѣ гако масло искріи поуштаю, то есть емоу болѣзнь въ грьбы, поусти емоу крьвь въ дѣсноую рѫкѫ, исцѣлѣеть. — .г. Ѣште ли имать агладькь расѣли, да гасть слѣзь съ масломь дрѣвенимь, занѣ шть жлчи есть емоу, и оутѣшить се. И прѣмѣстивь его по трѣхь днѣхь, баноу сътвори емоу. — .д. Ѣште ли боудѣть млѣковидна вода, шть прѣвита есть болезань. Да шшаеть се слана и сѣхаа, и да гасть пиплѣта кокошинаа и голѫбиче и дивіа пѣтьла пасіана и вино ведхо четрьтачно и да крьвь поустить въ лѣвоу рѫкоу. — .ѕ. Ѣште ли имьть вода оусплиницѣ и расѣлие же юсть, шть жиль придѣ нѣдоугь и шть шбьгаденіа и питіа и санька. Таковіи хшштѣть да имать вьздрьжаніе; подобаеть же вѣдѣти, гако больше есть вьздрьжаніе нѣго пость. — .ѕ. Ѣште ли есть вода въ цѣклѣ чиста, имѫштіи малие пѣни, шть лѣвие страни томоу бысть недѫгь ..... крьвь поусти емоу, и да банаеть се, и напои его пигановимь маслѫмь или конопьнымь, и помажи его по тѣлоу. — .з. Ѣште ли есть чиста вода, имѣ гако дѣвѣлшесть тоука, вѣжды, гако шть дѣсніе оутроби томоу есть нѣдѫгь или шть боубрѣгь. Такови да гасть кромидь съ масломь и за оутра да банаеть се, и напои сокь шраховь съ шцтомь лютѣмь и по томь вино благо, растворѣньно. — .и. Ѣште ли есть вода ва цѣклѣ крьвовидна и не имоуштіи съставь воска, съмрьть назнамѣнѫеть. — .д. Ѣште ли боудѣть зелено гако зелїе гѫсто, малми гако шть фаве сшкь, побѣждѣнь есть шть трѣбованіа, напои его хеледшномь, смѣсивь съ сшкомь шть лшводѣ,

и исцѣлѣеть. — .і. Аште ли есть млѣковидна трѣсѣшти се, съмрьть назнаменоуеть. — .аі. Тако же есть аште чрьно; шть чрьніе жльчи есть; сы страхъ есть шнѣмь, и съмрьть нелажно кажеть.

2. (стр. 73). Тлькованіе. Пократь кь своемоу оученикоу Галіиноу ѡ чловѣце. Посланіе Ипократово кь Птоломеѣ царѣ ѡ крьви пѣштанїи.

Аште тко крѣвь поустить, и источить крьвь имѣе видѣніе јако мшкра вода, таковоу излитїю начанышоу, съмрьть назнамѣноуеть. — Аште ли боудеть посвѣтла, грозницоу и различіе немшштіи вьзвѣштаеть. — Аште ли же јако чиста крьвь, имѣюштіи мало шть жичїа јако оубо шброштена, такова оубш крьвь здравіе назнамѣноуеть. — Аште ли боудеть крьвь зелена, то оумрѣть. — Аште ли боудѣть бѣла, дѣвѣла, тшпьла, мноземь измѣть, и оутіе чрѣвомь, здраво бываеть, вшлѣшти. — Аште ли боудѣть жльта јако арьсеникь, оусирена, такова же наказѣеть или .л. дны или .ѕ. мѣсець оумрети емоу. — Аште ли есть хштеи себе крьвь поустити, источить крьвь чрьнѣ и овсирѣноу, скоро скончаеть се. — Крьвь источивїи волань чрьноу и гноенїа не сътворивь, трѣскоу показѣеть. — Крьвь иже есть јако гнои, оутѣшеніе и штрадоу болѣштомѣ показѣеть. — Крьвь видѣніе имѣштіи јако арсеникь трѣнь, съмрьть проѣавлаеть. — Пенештїа се крьвь засипь показѣеть и кашаль. — Крьвь цаклѣштіи и вшлѣзань показѣеть скшрш. — Крьвь имоуштїа доль посрѣте, съмрьть јавлаѣть. — Крьвь пѣнештїа се јако млѣковидьно смрадно, шть бѣбрѣгь запорь водѣ показѣеть. — Крьвь чрьна и смрадна имѣшти дѣги скоудѣльніе, .ѕ. мѣсецемь животь показѣеть.

3. (стр. 7. Из дијетских правила, која немају почетка). Къ жетвоу оубш начинаеть шть .кд. Іоуніа мѣсеца до .кд. Сепьтемврїа мѣсеца. Къ тѣхъ вже дьнехъ мншжить се рѣса жльчь, и потрѣбно есть здравїимь оупокоити свою плъть и не трѣдити се мншгш, ниже шбнажати се, ниже јасти мншго, пачеже питїи и простоужати свою плъть; ради чести стоудѣныхъ водь и швоштніе сынѣди, вьсѣхъ лютыхъ тшплыхъ шстоати потрѣба, сирѣчь сшковь лоука, родьквы; динѣ и мало прїемли

ниже вечерь что ѣсти; пріемли же мало рыбы стоудѣнехъ: wчиштенїа wть билїи wтбѣгаи, и вьсако дрѣго исташтенїе, довлѣють бо сїа слышати хотештимь. — Wть .кд. Сектевріа мѣсеца до .кд. Декевріа мѣсеца или до есѣнїи, и есть сїе паче весчинѣишее и негладко паче вь вечинѣишихъ, страшливимь зѣло и оужасаимь сь вьсацѣмь прилѣжанїемь ѣсти и пити, и насиштенїа виньнаго бѣгатїи и многыхъ wвоштїи вькоуса хранити се и wть вчреныхъ стоудѣнїи блюсти се ради еже вь плъти зѣльнїе немоштїи, и не савлачити се ради знwѣа и хранити се wть ѣаросты жльчи и множьство вьсацѣхъ снѣдїи, поуштати же и крьвь мало, и wчиштати се мало билїами оумалаюштїи се лоуѣ, миwжи бо се еже вь человѣцѣхъ чрьнаа жльчь и движеть болѣзни. — Wть .кд. Декевріа мѣсеца до .кд. Мартїа мѣсеца даже до зими множеть се вь человѣцѣхъ вь тѣхъ днѣхъ мwкрота, и плюванїа тѣкоуть стоуда ради, и трѣвь ѥсть здравимь пиштоу имѣти, зелїа ѣсти люта, сїирѣчь рафїнди, лѣкь чрьвѣкни и чесновити и празь, пипѣрь, пити же топлwтоу сь мѣдомь и растворѣнїемь малимь: wтстоати насиштѣнїа рыбь прѣсныхъ и зелїа, подwбнѣ вечернаго ѣадѣнїа. Довлѣють сїа кь здравїю плъти иже добрѣ wбьемлюштїимь.

Мѣсеца Февраїа глаголю wтстоатїи вечерь вина стоудѣна, сїе бо творе зѣло пwпльзоуеши се.

Мѣсеца Мартїа малw крьвы поуштати слабwсти ради тѣла, иже нась прѣходештїи wть зими, глаголю не ѣсти зѣлїа и wцьта и стоудѣна вина, сладка же ѣсти и пити.

Мѣсеца Априлїа вечерь и води wтстоупати; сїе творе wбрѣштеши здравїе много тѣлоу своемь.

Мѣсеца Маа вечере и стоудѣна вина глаголю wстоѣати вь тїи дны.

Мѣсеца Іоунїа вьспрїемли wть оутра мало води ради жльчи.

Мѣсеца Юлїа wтстои зелїа и многа вина, вьзбранаютъ бw сїа плъти и вьздвижѣть недѣгь.

Мѣсеца Авгѹста стоудѣны воды wтстоѣати, дине мало прїемли, ѣако мльчь раждаютъ, искрьнное болѣзни съхранаи се.

Мѣсеца Септѣврїа, иже именоуетъ се по елиньскомѫ гѡрпїе, повелѣваю меса гасти, въ сѣмь мѣсеци и мало крьви поуштати, занѣ бо настоганїе зимїи и слабѡсти.

4. (Ситне белешке покупљене с разних страна књиге). .кѳ. Ѻ болѣзни зоубнои.[1] Рѡгъ елѣни сьжегъ и посипоуи сътьрьши добрѣ; на всаки вечерь тако твори.

.кѕ. Ѻ чѣсани крастнѣмь. Брьшлаиово листвїе и родквѣно листвїе сїа стльци и вьлѫжи идѣже сврабь естъ, и поусти емоу крьвь.

.лв. Ѻ крастихъ. Кѡзи лои хамилѣѡсь сътривь и смѣсивь то, мажи нѣмѡштьнаго прѣдь оуглѣквїемь моземь; — исцѣлитъ.

.лг. Ѻ пїавици аште погльнѣтъ человѣкъ или испїе нѡштїю. Кравїе масло смѣси съ ѡцьтомь, и раждѣгъ желѣзѡ положи въ масло тѡ, и даждь пити елико може врѳштѣ.

.лѕ. Єгда штъ крьвопоуштѣнїа штече рана. Ѻсличіе млѣко смѣси съ ечмѣнимь брашномь, и оумѣсивь положи на роукѳ.

Дрѳго. Манитарькоу тиганисан салѡмь вьрѣнимь и положи на рѳкоу еже естъ рана.

Дрѳго. Тиквѣно сало покваси ѳкрѡпь и положи на врьхоу ране.

.лд. Ѻ болѣзни оушию. Жльчь говѣгю и млѣко штъ жени вькапли въ оухо.

.ме. На раноу иже мьчь оударитъ. Прїемь ритиноу и сътривь тоу и сьжегъ съ масломь довольнѣмь и сваривь, положи на раноу, изьвѳдѣтъ.

.ми. Ѻ живинѣ. Размѣси ѡцьтъ и жльчь кою любо и чемѣрикоу, и вьлѣи въ раноу и затъкны кльчиштїи; исцѣлѣетъ.

.н. За гѳшоу. Гоуштерь даждевны навѣжи на шїю, и

[1] О зубобољи, као и о другим болестима, долазе на разним странама књиге расуте белешке. Често се једне исте белешке понављају. Па и с оно мало бележака, што је П. Ј. Шафарик из ходошког рукописа штампао, налазе се сличности.

напиши на харѣти wсобѣ: вѣ име wца и сына и светаго доуха навезвю сїа рабѣ божїю, име рекѣ, да избоудѣть wть гѣше.

.ѕа. Аштѣ те лѣдвїе бwлѣть, сѣтри wть селина сѣме и съ топлимь виномь смесивь пїи на гладно сръцѣ .г.-шт, и не бои се.

.пд. Wраств, еже есть слезень. Смолоу хальвань, дивїю стафидоу, плати, чимино, мастихъ, ливань, масло дрѣвѣно, восакь — смеси вѣ едино, помазавь крѣпоу, и полагаи на раств.

.рки. Wглистахъ. Аште кто имать глисте, листвїе wть праскве полагаи емоу на поупькоу, и сѣтравь алои смеси съ масломъ дрѣвѣнимъ и помажи емоу нось и оуши.

.ткд. Аште ли кто wть слньчнаго вараа болить главою, что трѣвѣ. Ѣзамь плъжеве и сѣкрѣши сихъ и смѣси плъти ихъ съ ливанwмь трѣномь и приложи wцьть, и полагаи по крьпѣ, и приложи на чело немоштнаго. Прѣвею сѣтльци плъжеве, таже смѣсивь сїа съ инемь прилагаи.

.тлѕ. Wть кашла человѣкѣ. Съ оутра прѣдь гаденїемь да вѣзметь смокви сѣхы мастныхъ и да ихъ раздробыть на мале крѣпице и вѣложи ихъ вѣ вино добьро, и да гасть ихъ, и по томь да и пївать wть вина того. Се же да творить на васако оутро. Стѣдена же да не пїеть, ни ветарь да оударить его, ни слньце. Да есть же вѣ топлоте елико моштно, да пїеть же топло вино и да не вечера. Егда же хоштеть спати, да изгриза на вѣсакь вечерь мигдаль горькыхъ .е.; аште ли несть горькыхъ, а wнь да изгризе сладкыхъ .л.; аште ли не имать сладкыхъ, да изгризаеть же вечерь .г. финикы и вина мало по нихъ.

Свари медь добрѣ. тако да бѣдеть (ни) велми гоусть, ни пакы жидакь, нь по срѣдѣ; вѣложи вѣ нь мигдаль растльченыхъ .р. и какоунары стльчены и катастато трѣно, и мигдаль горькыхъ растльченѣхъ, и wть сего да вькѣшаеть елико wрахъ вечерь, даже да пїеть вино добро; намажи же и прѣси его масломь швчимь мало, и да не трѣши вѣсма, да не како повръдиши его паче нежели пользѣеши.

γ.

(Из рукописа Срп. Краљ. Академије, бр. 147, с листова 51—56).

Ѩште человѣка срдце боли, некаи еде нагоде са шстрѹге, и то знаи да е истин'на, и шть тѹрѕн'че корѹ некаї шсѣши, паке некаи гризе, те некаи гѹта.

Ѡть проводи. Ѹзмї шть дафине листиа и шв'чега гноа, и то шбадвое вед'но истѹв'ци те погрѣки, паке метни шнако врѹѣе человѣкѹ где боли, паке после ако стане провадати ѹ срдцѹ или ѹ трбѹхѹ человека, ѹзми копра, те истѹв'ци, паке смѣшаи сь медомь, те подаи некаи гаде на ѥште срдце. И ѡште ѹзми прое, те метнї ѹ тавѹ безь' воде, и некаи лѣпо изгори проа, паке саши кесицѹ шть кетен'скога беза, те тѹ прою ѹспи ѹ кесѹ, те метнї гдѣ га боли, те тако ѹчїни и два и трї пѹта, а после тога наберї цвѣта шть дрвета шть как'ва годе, те стѹци, паке скѹхаи, па некаи срче врѹѣе, те мѹ ѣе, проиѣї.

Каде человека глава боли. Ѹзмї шть бѣлога лѹка лѹковїна и бѣлога вина и трїца, те то све скѹхаи заедно, те приви врѹѣе на чело, и ако мѹ шть тога не проиѣе, набери шть лозе виновеи листа, те истѹв'ци, те прїви на чело, те некаи постои єдань сахать, паке после каде ѹзмешь сь чела, шпеть некаи стави лута шц'та на ватрѹ, те каде се шцать ѹзвари, шн'да мет'ни ѹ шцать, паке приви шнако врѹѣе на чело, те ѣе мѹ датї Богь лаш'не.

Каде врать боли человѣка ѹнѹтарь ѹ грьлѹ. Ѹзмї шть трьске листа зелена и шцта люта, те то двое скѹхаи ѹ ед'но, паке каде се лѣпо скѹха, те се згѹс'не, те шн'да ѹзми те намажи шко врата, али да е тако врѹѣе како може человѣкь трпѣти. Ѩко ли шть тога не бѹде лашне, а шно набери глиста, те истѹци, паке нзмѣшаи са ситнимь папромь, паке шнако хладнимь намажи шко грла и по челѹ, те затвори шчи и повежї крпомь, и каде намажешь, те мѹ реци некаи рекне: вь име штца и сына и светаго дѹха, аминь, Христось се роди и крсти се, помози хрїстїанскомѹ сынѹ, те некаи свое

име помене, и рещи сие: стомень гало, стомень мето, фофодесѫ аминь.

Зелїе змиино кое зовѫ макристь добро есть человѣкѫ въздѣ носитї при себѣ на гр'лѫ и шть злеи немошти, и что годѣ змїа гасть, да имѫ шть нега мало гас'ти или пїти, и храни его при младѣ дѣтетѫ шть страха и шть зла дѫха, и егда кога ѫгасть бѣсань пась, илї человѣка илї ино что, да пиѣ, и не боить се, или кто штравлень, да пїѣ и не бои се.

20.

ЧИНИ И БАЈАЊА.

„Има међу божанственим књигама и лажних књига, што их посејаше јеретици на пакост незналицама поповима и ђаконима. То су лажне молитве о тресавицама, о нежитима, о недузима. У њима се врача по птицама и зверовима. Ако храм трешти, или пас вије, ако око или раме задркће — ето страшна сна. Врача се по књизи путнику о сусретима и кобима, о часовима злим и добрим; у књизи **звѣздочьтьцѣ** траже се дани рођења, снови, судбина живота ит.д.“ Тако с побожном осудом говори о оним апокрифским или јеретичким и у опште забрањеним књигама списак њихов у једној старој србуљи. Рожданици нису ваљда још ни данас своју публику са свим изгубили, јер их се више и у наше дане штампало, а „Трепетник“ један изашао је у „преводу с француског“ 1876 год. у Сомбору; остали њихови другови оставили су свој траг у веровању народном, и тај случај, што рукописи ове врсте тако ретко до науке допиру, знак је, колико се још по народу чувају и колико је до скора јака била вера у гатње њихово. Кад би се цела ова врста старе књижевности, у којој је такође највише византијскога и старога источног, по бољим рукописима покупила — тек би се поређењем могло дознати колико је оригиналнога а колико узајмљенога у ономе што се по народу баје и врача

Огледи ове књижевности, које ћемо саопштити овде, покупљени су с разних страна. Међу њих би се могло узети и оно, што је под 17, 18 и 19 штампано, јер се с примитивним, најгрубљим знањима о свету и природи у опште увек радо меша врачарство и гатање. О овоме што се штампа потребно је додати још ове библиографске белешке.

У одељку „молитва“ молитве под β, γ, η, добио сам пријатељским посредовањем из Боке Которске у препису, који је јако побркан утицајем садашњег нашег и руско-словенског језика. Ја сам имао у рукама у таком препису и других ствари ове врсте. Овде је текст враћен на српско-словенски, али осим тих ортографских промена нити је што додато ни одузето. — Молитва апостола Павла од змије штампана је по рукопису Срп. Краљ. Академије бр. 147. Њу саопштава и Тихонравов у „Памятники отреч. лит. русской II 353“ по уставном српском требнику из 1423, а ја сам је исписивао и из једног у XVI веку писаног српског рукописа кијевске Духовне Академије; овај текст чини ми се од сва три најисправнији. — За коледу под V могу споменути још то, да се у ниже наведеном позном рукопису, из ког је Громовник и Трепетник исписиван, место речи „коледа“ налази „рождьство Христово.“ — Под VII саопштени лоуньникь узет је из тамо наведеног рукописа Нар. Библиотеке, а допуњен из рукописа бр. 501 Југослев. Академије, у коме долази исти чланак у другој већма народној версији и име му гласи лоуноконикь. То је исти рукопис, из кога је одломак под 17 штампан. — Под VIII саопштени Громовник долази у непотпуним одломцима у рукопису бр. 184 Нар. Библ. и у једном у половини прошлог века писаном рукопису који имам из Старога Влаха преко г. М. Ђ. Милићевића. У оба долази Громовник двојако, најпре по месецима а после по „числима.“ Рукопис Нар. Библиотеке, старији и бољи, непотпун је, а

старовлашки је веома искварен, те тако је ради огледа из оба узето колико се могло. — Из истог тога старовлашког рукописа штампа се и Сановник и Трепетник под IX.

У Starinama што их издаје Југословенска Академија у Загребу штампано је трудом В. Јагића (X књ. стр. 81—128), Љуб. Ковачевића (X, 276—284), Ст. Новаковића (XVIII, 183—188) и Вл. Качановского (XIII, 150—164) још грађе за овај одељак старе књижевности.

I.
МОЛИТВЕ.

α.

Молитва отъ нежита.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 184, л. 67).

Нежите, начелниче недѣгомь, изыди отъ раба божїа (име рекь) отъ врьха, отъ главе, отъ темена, отъ чела, отъ очїю, отъ носа, отъ ушїю, отъ шїе, отъ рамень, отъ плештѣ, отъ рѣкоу, отъ прьсть, отъ нокьть, отъ прьси, отъ срьца, отъ плѣкь, отъ етрь, отъ чрѣвь, отъ ребрь, отъ ледїи, отъ бедрь, отъ колѣноу, отъ голѣни, отъ глежьнь, отъ плесноу, изыди отъ костїи, отъ жилъ и отъ крьвїи и отъ всѣхъ съставь вьноутрьнїихъ — Христосъ те изгонитъ и светыи врачеве вьсегда и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомь, амїнь.

β.

Молитва од урока, урочице и поганице.

Господоу помолимь се.

Господи помилоуи раба твоего (име рек).

Идяше оурокъ и оурочица въ чрьвенихъ ризахъ, челюсти развративьша и похабающта; и срѣте ихъ Господь Богь и рече имь: гдѣ идешь, злыи оуроче, са оурочицею? Рече юмоу оурокъ: гредемо ва миръ оуправь на дѣти, отрьгноути младеньца отъ сьсцоу матерноу, отрьноути моужа съ коня; сврьѣи ратара отъ

воловь, оромити нивоу, исоушити виноградь и вино отѣти, и ловьцемь сѣти завезати, да не ловеть. Рече ємоу Господь Богь: азь єсмь Ісоусь Назарѣнинь, да свръгоуь ли те самь съ небесь, злыи оуроче, да поидешь въ гороу поустоую, идѣже человѣци не живоуть, нь Богь єдинь призырающь; изиди, погана поганице, отъ раба божиа (име рекь), отъ домоу его и отъ скота его и отъ всакаго живота его и стенанига его васегда, нынѣ и прысьно и въ вѣкы вѣковь, аминь.

Идяше погана поганица, и срѣтоше ю светыи врачеви Козма и Дамиань, и рекоше ион: гдѣ идешь, погана? Идемь тамо оулѣсти оу томе вашемоу рабоу оу кости и оу главоу. Рекоше ион светыи врачеви Козма и Дамиань: врати се награгь, погана поганице, стоудена стоуденице и сметена сметенице; оуклони се отъ раба божиа (име рекь) и отиди въ гороу поустоую, гдѣ звоно не звони, Богь самь назираетъ на раба божиа (име рек); иди, погана поганице, оу єлень рогь и оу овни рогь; ако ли нѣешь, да си проклета како каматникь, и како прѣлюбодѣяць, а Господь Богь да исцѣлить раба божиа (име рекь), аминь, аминь, аминь.

Светыи Михаиле архангеле, светыи апостоли, Петре и Павле, светителю отьче Николаю, поутьниче, и вьси светыи Христови оугодьници, помозите рабоу божию (име рекь) аминь.

Сиа света имена да соу на помоѣь рабоу божию (име рек). Господи, ты моу пошли Авраамово гостолюбие, Іово богатьство, Самсоново якость, Іосифово лѣпотоу, Авесалимове косе, Давидовоу кротость, Соломоновоу прѣмоудрость; вьсе да ю на помоѣь рабоу божию (име рекь) аминь.

γ.

Друга молитва од поганице.

Станоу на аероу и вьзмоу плашть Господань, и опашоу се погасомь прѣсветые Богородице, и оу прѣстола молимь се, да прѣсѣкоуть єзыкь вѣштицамь, виламь, морамь, и назоромь и подзоромь и вьсакомоу доухоу нечистомоу, и проклинаю вась, да не можете никаква зла сътворити рабоу божію (име рекь).

Заклинаю те, погана поганице, прѣсветою госпождею дѣвою Богородицею Маріею, оброученою Іосифови, да изидете отъ раба божиа (име рекь); заклинаю ти, погана поганице, погана зла болести, страшнимъ страстемъ Господа Бога и спаса нашего Іесуса Христа, да отстоупите отъ раба божиа (име рекь); заклинаю те, погана зла болести, соу четыри евангелиста: Матеомь, Маркомь, Лоукомь и Іованомь подржештимь небо и землю, да не имаши области на раба божиа (име рекь), и Господь Богъ да исцѣлить раба божиа (име рек). Ѣа име оца и сына и светаго доуха, аминь.

Трижди да глаголютъ молитвоу сию надъ болештимь.

δ.

Молитва светаго апостола Пав'ла отъ змѣе.

Ѣь име отца и сына и светаго дѫха. Иног'да гонитель, нынѣ же чисты сьсѣдь, изїдохъ отъ ѡбита моего въ сию келию, и съграмаж'ш ми сѫхе роге, и абие ехид'на изшадши ѕекнѫ ме въ деснюю рѫкѫ и ѡвѣси се. Азь же имехъ въ себе силѫ светаго Дѫха и сию отътресь въ рожнї пламень. И съжежена бист' вьса до кон'ца, и нїединѫ же пакость приехъ отъ ѕек'новениа, въ сань преложихъ се. И пришадь архангель велїки Михаиль и възглагола ми глаголь: Gав'ле, Gав'ле, въстани и въспрїми сїю книгѫ, и ѡбрештеши слово написано сице глаголюште: заклинаю вась, бив'шихъ .ѯе. и половинѫ родовь звѣри плазаюштихъ по зем'ли, въ Бога сътворьшаго небо и землю и море и въ непоколебимь престоль змиа пакостиваго, заклинаю те въ рѣкѫ ог'ню таже исходїть отъ подножїа ногъ господ'ню Богѫ и спасѫ нашемѫ Іис. Христа и въ неговихъ бесплтнихъ аггель и и василис'ка родомь змїа тетр'халина, змїа додекахалина, змиа лагодрома, змиа ехид'нѫ, иже имать въ деснои стране гадь, аште кога ѕласть, немошт'но емѫ есть ѡжити, еште же .кд. рода: свалакь, идеже постїгнеть вѣр'наго светаго апостола молитва и запрещение сїе. Ѣь кои абие час ѫхапивши змиа ѫмреть, човѣкъ ѕлазвлень отъ нее живь ѫдеть въ славѣ отцѫ и сынѫ и светомѫ дѫхѫ и нынѣ и присно и въ веки веком', амїнь.

ε.

Молитва отъ крьвы текоштѣ нѡсомь, пиши отъ крьвы на челѣ человѣкоу.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 29).

Захарїа оубиєнь бысть въ храмѣ божїи, и крьвь его сьсири се яко камень. Стани, кьви, отъ раба божїа име рекь. Заклинаю те, крьви, въ име Іу. Христа сына божїа и въ страхъ їерешмь, егда се алаѣаспода (?), да лутоургїсать, да станеши.

ζ.

Молитва за рѣматика.[1]

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 28).

Господи Іу. Христе, Боже нашь, рекїи Ісоусоу Навїино да станѣть сльнцѣ противоу Гававноу и лѣна противѣ Фарес8, ты самь, Кладыко, сьстави еже быеть въ главѣ страждоуштомоу и зѣби и очи и поль глави рѣматико отъ раба божїа, име рекь „Станѣмь добрѣ, станѣмь съ страхомь“, глаголи тришти, и „вѣрвю въ единого Бога“ .в.-шти.

η.

Молитва од зуба, да се носи при себи.

Светыи Петрь сѣдѣаше на каменоу и плакаше, приде къ иємоу Ісоусь, и глагола емоу: что плачеши, Петре? Глагола иємоу Петрь: Господи, зоубь ме боли. Тогда запрѣти Ісоусь чрьвоу изити изь Петрова зоуба и къ томоу никогда же не вънити; и абиє изиде чрьвь и преста болѣзнь Петрова. Глагола емоу Петрь: прошоу оу тебе, Господи, да се напишоуть словеса сиа, и кои боудоуть носити при себѣ, да не имоуть болѣзни отъ зоуба. Глагола иємоу Ісоусь: иди, Петре, тако да боудеть.

II.

ЗАПИСИ.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54).

α.

Єгда огнь дрьжить человѣка пиши на харьти сицѣ: „пришьдь Господь въ дѡмь Петрѡвь, видѣ тьштѫ его

[1] Познијом руком приписано је на дну: сне от поганице пиши.

ѡгнемь жегомѕ, и прикоснѕ се рѕцѣ ꙗе, и ѡстави ю ѡгнь, и въставьшїи и слѫжаше емѕ“ — и дан испїеть на чтѣ срдцѣ ѡмивь харьтию.

β.

За трескоу напиши на таблице.

Къ име ѡца и сина и светаго дѕха. Ѻтьче нашь, иже еси на небесѣхъ... Напиши все и даждь изгристи таблькоу за оутра въ та часъ, егда прїидѣть вълѣзань. И да пїеть вино сило съ кыминомь глаголю: ѡче нашь .г.-шть. Исцѣлиѣть благодатїю божїею.

γ.

Отъ крьви текѕштеи носомь илї ѕсти.

(Рукопис Срп. Краљ. Акад. бр. 147).

Ѻѕдь и вазьданїе иже хоштеть вазьдати каматьници. Стани, крьви, стани, да не канеши. Къ име ѡтца и сына и светаго дѕха, амїнь.

И привежи хартию на чело емѕ, и ѡ томь се ѕдївиши.

Са стране црвеним мастилом написано;

Напїши на хартїце томь крьвлю.

III.

Ѻ десетехъ аггелехъ.

(Рукопис Народне Библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Аггель Полоутошсь.

Напиши име его на крьсте, и постави по срѣде виноградь нивь своихъ, — и ѡтженеть ѡть тѕдѕ твоюго вьсакъ нечисти доухъ; и ѕмножить Богъ ѕ домѕ твоюмѕ вьсакого блага.

.в. Аггель Ефимиль.

Иже доми обладають вьсакого человѣка; — и напиши име его, и постави по срѣдѣ дома своюго, и ѡтженеть вьсакѕ вѣдь неправѣдноу.

.г. Аггель Громь.

Ѥгда си на воде, име его дрьжи на памети, и поменѕи га, добро юсть.

.д. Аггелъ Михаилъ.

Єгда въстанеши и кадѣ се оумиваши, и кадѣ се пробѫдиши, дрьжи име его, и проженеть шть тебѣ сань метежань.

.е. Аггелъ Гаврїилъ.

Єгда грѣми, поменйги га, и не прикоснеть се тебѣ ни єдна льсть дїаволиа.

.ѕ. Аггелъ Рафаилъ.

Єгда начинаши брашно или питїе, призови его, и споро ти боудеть.

.з. Аггелъ Сихаилъ.

Єгда идеши на поуть, моли его, и избавить те.

.и. Аггелъ Рѕмиелъ.

Єгда идѣши на проу, моли его, избавить те.

.д. Аггелъ Пароχашиль.

Єгда силна цѣлоуеши, име его дрьжи на памети, и моли его, и поможеть.

.і. Аггелъ Финда-фараонъ.

Єгда идеши ѕ господьскѣ дворь, име его на памети дрьжи, вьси шбрадѫють ти се.

IV.

ИЗ РОЖДАНИКА.

(Śaff. Serb. Lesekörner, стр. 129 из рукописа ходошког).

Мѣсець Ноемкрїи. Гюрьгїе зимни .... ѡ дѣвици. Роди се дѣвица красна лицемь, пльтїю роумена, высока главою, зле ѡчи имать, тѣломь срѣдьнга, печаль не имать, люта, за млада дрьза и свадлива, нарочита моужа поиметь, и оубитькь еи боудеть или въ челиади или въ скотѣ — — И ѡ срѣдьнихъ дѣтехъ шбрадоуеть се. Премеждїе имать .г. лѣто, .е., .з., .аі., .л. Ѳскрьбить се шть бѣсна пса или шть змїе, нь не оумреть. Ѳть дрѣва свалить се и шть оурокь поболить. Оужась прїемлеть, нь да носи божїихъ словесь на шловѣ, и не шзлобить се. Поболить главою и раменьма и лѣдїами и гроудьми. Клеветоу шть соусѣдь прїемлеть, и неправеднь глась на ню подвигнеть се. Дрьза, любика, къ своимь люта, на дни

больна. Знаменїе имать на плѣштоу и на крылоу. Ѧште прѣидеть до .л. лѣть, живеть .ои. лѣть.

V.

Коледа .з.-мимъ дьнемъ.

(Из рукописа Народне Библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Ѧште колѣда боудеть въ недѣлю, боудѣть лѣто вѣдрьно; — есень дьждевна; — пролѣтїе вѣдрьно; — жетва добра; — швцамь погыбѣль; — зима добра; — жетва соуха; — медь мнwго: — въ мѣста юнимь чедамь съмрьть. —

.в. Ѧште ли въ понеделникъ боудеть колѣда: то зыма докра; — есень вѣдра; — жетва дьждевна; — вѣтры велици; — пролѣтїе добро; — вино мнwго; въсемоу шбылиѥ; — болѣзнь напрасна: — съмрьть мнwго; — пчеламъ погыбѣль; — медь скоудню. —

.г. Ѧште ли въ вьторникъ боудеть колѣда: боудеть зима снежна зѣлw; — и прихожденїа водwмь зѣлw: — плодомь погыбѣль; — езы мнwгыи и вьсѣмоу швоштїю шбилїе; — съмрьть напрасна; — плаваюштимь потоплюнїе; — жетва сѫха; — дьждевна. —

.д. Ѧште ли въ срѣдѣ боудетъ колѣда: то зима зла; — и езы мнwгы; — мнwгаа брань езыкwмь; — съмрьти оумнwженїе; — швцамь прибитькь; — моужемь погыбѣль; — медь wскѫдьно; — юнимь съмрьть, — и врѣменна пространнаа боудоутъ. —

.е. Ѧште ли въ четврьтькь боудеть колѣда: боудеть зыма ненапрасна: — воды многыи; — потоутни мнwзїи; жетва добра; — есень вѣтрьна; — седба мнwго добра; — медѫ шбылїе; — силнымь погыбѣль. —

.ѕ. Ѧште ли въ петькь боудеть колѣда: боудеть зыма тежка; — жетва дьждевна; — есѣнь вѣдра; — швоштїю въсемоу шбилїе; — вина и масла мнwго; — езы ненапостатьни — съмрьтъ оудрьжешти; — младенцемь погыбѣль; — и водамь сѫша. —

.з. Ѧште ли въ соуботѫ боудеть колѣда: то зыма напрасна; — жетва дьждевнаа; — есень соуха, вѣтрьна; —

швоштїе поскѹдно; — швцамь погыбѣль; — гладь мнwго; — болѣзны различнїи; — и запалюнїа мнwгаа, — и вь водахъ раты; — и лѣто градобитно.

VI.

ЗЛИ ДАНИ.

(Рукопис Српске Краљ. Акад. бр. 147).

Ѹказь и наѹка како є заповѣдиw Господь Богь сїе да имать сказївати людемь, понеже вьсаки мѣсець имать вь себе по два днї зла, коино требѹе да васаки човѣкь разѹмееть та два дни злаа, понеже бо ѕ та два дни кто се годе родить, не имать жївота, и кто разболит се не имать вьстанѹти, и кто свадбѹ чинить, не имать веселїти се, и кто на воискѹ поидеть, не имать вьзвратїти се, и кто на сѹдь поидеть, не хоштет мѕ сѹда бити, и кто слѹгѹ наимлюе, не хоштет мѕ шт нега фаиде бити, и што годе ѕ та два дни започетакь ѹчинить, тако да знаеть, да не иметь фаиде нї помошти.

Мѣсеца	Марта	·д· и ·кв·
„	Априлїа	·ѕ· и ·кг·
„	Маиа	·г· и ·кв·
„	Ѹнїа	·д· и ·аі·
„	Іюлїа	·г· и ·кв·
„	Авгѹста	·г· и ·ѕі·
„	Сектемврїа	·аі· и ·кд·
„	Ѻктомврїа	·гі· и ·ка·
„	Ноемврїа	·д· и ·кѕ·
„	Декемврїа	·ѕ· и ·ка·
„	Ианѹарїа	·к· и ·зї·
„	Февр8арїа	·з· и ·дї·

VII.

Я СЄ ЛѸНЬНИКЪ.

(Рукопис Нар. Библ. бр. 184 л. 122; Југосл. Акад. бр. 501).

·а. Дань лѸни Ядам сѣзда се. Ть дань добро продавати, кѸповати; храмь wсновати; бракь творити; дѣло дѣлати; скоть

оучити; сьсѣди дѣлати. Бѣжавїи wбрѣштет се; болѣвїи исцѣлѣють; рождеи се нарочито и животно; а иже сьнь видить, да его правн.

Дьнь ·в· Ѥвва сѣзда се wт ребра Ѧдамова. Тъ дьнь добрь къ властелѣмь бесѣдовати; свадбы творити; виноград тежати. Бѣжавїи wбрештет се; болѣвїи много пострадавь оумреть; рожден се нарочито и пиштевно; не сади ништа; сьнь ·г· дьнь сьбѫдет се.

Дьнь ·г· Каинь роди се. Тъ дьнь зль Каина ради; ни продавати, ни коуповати; а иже разболит се, постражДеть; рождеи се злоного; аште свадба бѫдет, расказит се; а иже родит се, клеветно бѫде; не сади ништа; а сьнь тъ дьнь сьбѫдет се.

Дьнь ·д· Ѧвель роди се. Добро коуповати; на поуть ходити; дѣло начинати; основанїа полагати; дѣмь из нова ставити; вѣстити се; боль здравь бѫдеть; рождеи се многострастно и дльгоживотно; а сьнь тъ дьнь сьбоудеть се.

Дьнь ·е· Каинь принесь Богѹ жрьтвоу неправеднѹ; тъ дьнь на вьсе зль, ничесоже дѣлати тькмо постити се; кльнеи се, не живь боудеть; рождеи се пиштевьно; не сади ништа; сьнь ·г· дьнь сьбоудет се.

Дьнь ·ѕ· Мѡиси и Ааронъ родиста се. Тъ дьнь иже родит се, стрельць бѫдеть; и добро ловити сѣтми, сѣкати и жети, свадби творити, и што хѡштеши кѫповати и садити; погыбшее wбрѣштет се; боль исцѣлѣють; рождеи се причьстно и двоеживотьнь, а сьнь тъ дьнь сьбѫдеть се.

Дьнь ·з· Ѧвель вѣчнь бысть; не дѣлаи ништо; кльнеи се, не жив бѫдеть: коль бмрѣт; рошдеи се — зло; не сади ништа, а сьнь ·г· дьнь сьбѫдет се.

Дьнь ·и· Мадѳсаль роди се. Тъ дьнь добрь на все; боль исцѣлѣют; рождеи се добро нарочито; сьнь лъжь.

Дьнь ·д· Хамь и Сарѳта родише се; тъ дьнь добрь на всако дѣло; къ властелѣмь приходити; болѣвїи пострадавь исцѣлѣють; а сьнь тъ дьнь збѫдет се.

Дьнь ·і· Ное и Исаакъ родиста се. Тъ дьнь въ селѣхъ прилежати; скот оучити; рожденъ се добро, често, нарочито, долгоживотно; бѣжавїи шбрѣштет се; а сьнъ льжьнъ.

(Дьнь) ·аі· Симъ роди се. Тъ дьнь добрь на всако дѣло начинати; свадбы творити; храмъ ставити; продавати; кѵповати; бѣжави скоро шбрѣштет се; садити добро.

Дьнь ·ві· Добро на поут ходити, виноградъ рѣзати; аште раба кѵпиши, оубѣжитъ ти; изгыбшее обрѣштет се; бѡлъ въстанетъ; а сьнъ тъ дьнь събѣдетъ се.

Дьнь гі· Дѡва оусади се; добро начети виноградъ рѣзати и садити; иже родит се, пѣаница бѣдетъ; а иже свежет се, скоро раздрѣшит се; болѣвїи ѕмреть; бѣжавїи шбрѣштетъ се; а сьнъ ·д· дьнь събѣде се.

Дьнь ·ді· Ное благословы Сима; тъ дьнь добрь къ властем приходити, храмъ ставити; рожденъ се мѣдро и нарочито; свезани скоро разрѣшит се; боль много постраждетъ и исцѣлѣѥтъ, а сьнъ ·г· дьнь зѣвдетъ се.

Дьнь ·еі· Земла благословы се въ зданїи, тъ добрь пѣшти творити; иже погыбнет, скоро шбрѣштет се; боль постраждетъ; бежавы свежет се; не сади ништа; сьнъ ·е· дьнь зѣвдет се.

Дьнь ·зі· Добро кѵповати, скот ѕчити; а иже роди се, клеветникъ бѣдет; бѣжавїи свежетъ се; а сьнъ ·г· дьнь зѣвдет се.

Дьнь ·зі· Содомъ и Гоморъ просѣдоста се. Тъ дьнь зль и поморькъ. Блюди се въсего; а иже рѡдит се, болно и скончает се; изгыбшее не шбрѣштет се; боль оумреть; сьнъ тъ дьнь събоудет се.

Дьнь ·ііі· Іѧковъ благословы се шт Бога. Тъ дьнь въсь добрь продавати и коуповати, на поутъ ходити и плавати; рожденъ се благодѣтьнь и нарочит; а сьнъ ·ке· дьнь събѣдет се.

Дьнь ·ді· Исакъ и Іаковъ благословыста се шт Бога. Тъ дьнь на въсе добрь; твори еже хощеши; села дѣлати; обликованїе ставити; рожденъ се мѣдро, нь шбледливо; а иже погыбнет, и не обрѣштетъ се; сьнъ ·е· дьнь зѣвдет се.

Дьнь .к. Исаакъ благословы Іакова, Іаковъ Ѡсіѳ, ть дьнь благъ къ всемъ; благословеніе въздавати; рождеи се, нарочито; бежавїи на слободѫ изыдет; не сади ништа; а сьнь лъжь.

Дьнь .ка. Исаакъ въоръжи се на Іакова, ть дьнь ни продавати ни коуповати, ни врачевати се; а еже погыбнеть, скрыет се; рождеи се гнѣва испльнѣно, лъживо и клеветно; сьнь .г. дьнь сѣбѫдет се.

Дьнь .кв. Ефремъ рѡди се, ть дьнь, сътворень въ чистотѣ; отроки на ѹченіе давати; рождеи се весело и животно; болѣви исцѣлѣеть; сьнь .г. дьнь сбѫдет се.

Дьнь .кг. Веніаминъ роди се. Ть дьнь причестіе творити; основаніе полагати; бѣжавїи сам приде; ловити и на нивахъ дѣлати; погѫблѣнное обрештет се; рождеи се добро нарочито, честито; сьнь лъжь.

Дьнь .кд. Фарашнь роди се. Ть дьнь зль вельми; иже родит се, шть орѫжїа оумреть, а иже бѣжить, шть желѣза оумреть; а сьнь лъжь.

Дьнь .ке. ѣзвѫ посла Богъ Ісдеѡмъ. Ть дьнь зль и страшьнь; рождеи се храбрь; сьнь ть дьнь сѣбѫдет се.

Дьнь .кѕ. Моусеи раздѣли чрьмное море жѣзлѡмъ; ть дьнь въсе начети, бракъ творити, а иже роди се, нарочито и животно; сьнь .кг. дьнь сѣбѫдеть се.

Дьнь .кз. Манна посла Богъ Ісдеѡмъ, ть дьнь добрь въсемъ, продавати, кѫповати; рождеи се многолѣтнь и тврьдоглавь; иже творитъ свадбѫ, раскажет се; боль исцѣлѣеть; сьнь ть дьнь збѫдет се.

Дьнь .ки. Авирѡн роди се, ть дьнь на дльжника ходити; дѣти на оученіе давати; иже скрыеть се, на користь бѫдеть; боль исцѣлѣеть; сьнь ть дьнь сѣбѫдет се.

Дьнь .кѳ. Ягрод роди се; ть дьнь добро хытрости творити, оучити конь и вволь ѣчити; изгибъшее шбрештет се, боль исцѣлѣет; рождеи се нарочито нъ неприложно; сьнь ть дьнь сѣбѫдет се.

Дьнь .л. Самоиль роди се: (добро коуповати и продавати, оу поуть ходити, ловити; еже оуиде, обрете се; иже роди се,

боуде благодоухованъ; иже оу боль оупадаетъ .... живъ боуде: сънъ оу ·г· дьни збоуде се.)

VIII.

ГРОМОВНИК.

Осим онога што је међу библиографским белешкама напред написано, касније сам опазио, да се комад Громовника налази у рукопису Нар. Библ. бр. 273 века XVI. Ту је почетак који гласи овако: Громовныкъ шть сконьчанїа въ вѣтоpемъ оугатанїи шть кнїгїи оугатанїе имѣшть извѣдѣнїи шть Ираклїа цара и шть звѣздочьтьць, юсть бо тако шть Априлїа до Мардїа. Осим „астрономске разредбе“ дана, у том Громовнику има само оно што се даље саопштава под Б из рукописа бр. 184.

А.

α. Рукопис Народне Библиотеке бр. 184.

Мѣсеца Сектевріа. Аште възгрьмить растоуштї лоунѣ то всемоу обилїе и здравїе, а царѣ погибѣль и болѣзнь, пшенице и сочива много и соли. Аште ли съходешти лоуне погрьмить, то штлоученїе и рано снѣгъ боудеть. Аште ли тоутьнь боудеть, штлѣченїе многимь моужемь, и брани, ези многи. Аште ли трѣсь боудеть, то кнеземь прѣменюнїе и метежь многъ.

Мѣсеца Октоврїа. Аште възгрьмить растоуштї лоунѣ, то кнеземь метежь и воискамь погыбѣль, и на мѣста гладь и прѣселюнїе, и четвороногымь погыбель и съмрьть, а по томь бегъ. Аште ли трѣсь бѣдеть, то метежь шть въстока повѣдѣеть и съмрьть многѣ и звѣремь нахожденїе и мѣжемь силнымь погыбѣль. Аште ли тоутьнь бѣдеть, пшеницамь благо и овоштїа много бѣдеть.

Мѣсеца Ноюмврїа. Аште възгрьмить растоуштї лѣнѣ, то дьждеве мнози и гладь, перьнатимь погыбѣль и царѣ прѣмѣнюнїе. Аште ли съходешти лѣнѣ, то дьждь пакостьнь бѣдеть·

Ѧште ли земла потресеть се, съмрьть многа бѫдеть. Ѧште тѫтьнь бѫдеть, пчеламь добро, и меда много . . . . . .

β. Рукопис старовлашки из половине XVIII века.

Мⷱсеца Декемврїа аште вазгрьмитъ растѫшти лѫне, метежъ бївается; аште ли потресет се земла, радость велїка бивается, обилие васемѫ; аште ли ѕ ношти потресет се, шть многаго числа . . . . . и ратиа, смрть поведѫет се и даждь не бѫдеть ни жита.

Мⷱсеца Гервара аште вазгрмитъ растѫшти лѫне, васе на зло поведѫет се, езици мнози; аште ли хѫдешти лѫне, плод ѕточилост(?); земла тресе се, ратъ бѫдеть.

Мⷱсеца Февара аште погрмит растѫшти лѫне, даждеве пакосни; аште ли хѫдеюшти лѫне, даж ли, снег ли бѫдеть; аште ли потѫтнет, скотѫ пагѫба ю; аште ли потресет се земла ва дне, плода много бѫдетъ; аште ли ѕ ношти, трѫсь бѫдеть, рать бѫдеть и метежь велика ва лѫде и ѫбиства и ваздиханиа и сметенїе ва градове, и море вазмѫтит се, швоштиа много и жита; аште ли шѫмь бѫдеть, великь мѫжь ѫмреть, поздни седби скончаю́т се.

Мⷱсеца Марта аште вазгрмить растꙋшти лѫне, много добро кажеть; аште ли потѫтьнїть, погибель кажеть велика и дрⷱквїе плодовїто исказїть се; аште ли потресет се земла ва дне, стареиши на земли кажеть и то много добро, поведѫеть даждеве велици, жита много; аште ли ѕ ношти трѫсь бѫдеть, сметенїе, плененїе ва граде и ва места смрть, кнези погибнѫть и цркви шпѫстеють, и жита много.

Б.

Рукопис Народне Библиотеке, бр. 184.

Ѧште вь число шѫнѥ[1] погрьмить шть вьстока, тлⷱнї скажеть и рати кажеть и пагоубоу, и шть стрьва многа вльци

[1] Напред је у истом рукопису био чланак, који сад није цео у ком су дани свакога месеца придељени дванаестини небесних знака. Тако на пр. месец декембар овако је раздељен: ·а·, ·в· дѣва; ·г·, ·д·

боудоуть. Ѧште ли троусъ боудеть, кнеземь прѣменюнїе и метежь кажеть.

Ѧште въ число юньче погрѣмить, пшеницамь тлѣнїе повѣдаеть, и радость оу цареве дворе, и на вьстоце метежь и сечь велик и слезь нанесенїе, и царѕ болѣзнь и человѣкомь недоугь и скотомь погибѣль . . . . . недѣзи мнози. Ѧште ли троусъ, зноеве вѣлици и велика бѣда боудеть.

Ѧште въ число близньче погрѣмить, подвигь и недоугь въ человѣцѣхъ, и плаваюштимь пагоуба, и велика зима бѣдѣть, плодомь погибѣль и тлѣ и гавлюнїе нѣкоемоу сильнѕ, и многимь моужемь изверьженїе, и пернатимь пагоуба. Ѧште ли троусъ боудеть, нѣкоѩ страна вѣзметь се.

Ѧште въ число раково погрѣмить, вѣтри велици вѣзвѣють, сѣнаїа жита цѣла боудоуть, пшенице и ечмена гоумна испльнеть се, на западнѣи стране мнози оуриноуть се и трѣськ велик и нарочитоу плодошскоудѣнїе и сочива по малѕ, и веште шть северніе страни пагоуба, и царѕ некоемоу погибель. Ѧште ли трѕсъ боудѣть, забвенїе шть съмисльнихъ, и силнимь разлѕченїе.

Ѧште въ число львово погрѣмить, то гоумньскомоу плодоу тлѣ, на западѣ строупи и лишание, и краств боудоуть и погибѣль велїа паче на славнихъ, и тѕга . . . . . .

Ѧште въ число козїега рога погрмить, дьждь кажет мдьни. ѕ цара же мльва и ненависть и рѣптанїе изьбранимь, и гавлюнїе иномоу цароу на вьсточнѣи странѣ, и сѣша земли, и гладь въ малѣ боудеть и съмрьть, и по мѣстомь гладь, и многимь кораблемь потопльнїе, и вѣликим моужемь печаль и мльчанїе и недоугь съмрьтни. Ѧште ли троусъ боудеть, некоѩ страна помреть гладемь, идѣже есть троусъ.

Ѧште въ число мокрошево погрѣмить, брань кажеть, и радость велїа по вьселюннѣи бѣдеть, недоузи же и мѣченїе по вьселюньнѣи въ человѣцѣхъ и изобилїе житоу и виноу и шво-

---

хомоуть; ·є·, ·ѕ· скорпїа; ·з·, ·и·, ·д· стрельць; ·і·, ·аі· козїи рогъ; ·ві·, ·гі· мокрошь; ·ді·, ·ѣі·, ·ѕі· риба; ·зі·, ·иі· швьнь; ·ді·, ·к·, ·ка· юньць: ·кв·, ·кг· близньць; ·кд·, ·ке· ракь; ·кѕ·, ·кз· львь; ·ки·, ·кд·, ·л· дѣвица. На та се, дакле, числа позива Громовник.

штїю, и рѣптаніе въ царевѣ дворѣ, мѣжемь же избраньнымь пагѣба. Аште ли троусь боудеть, на брань шьствїе царь кажеть.

Аште въ число рибїе погрьмить, пшеницамь тлю кажеть, по мѣстомь же всѣмь мльва немала и бѣда въсѣмь человѣкомь и въ Цариградѣ гладь и пагѣба и царь прѣменюніе. Послѣди же разоумѣють, и въстанеть дрѣги на дрѣга. И нарочитоу зимѣ кажеть, и все боудеть, и рано и позно, и много добро изкобильно; воловомь же погыбѣль и перьнатомь звѣремь; къ въстокоу же и къ западоу. И възрастеніе въсточнымь мѣстомь . . . . . .

IX.

САНОВНИК И ТРЕПЕТНИК.

Аггела виде ва сне — радость кажеть.

Мртваца виде, не ште ти ништа — печали избавление кажеть; аште мртваць — зло кажеть.

Слне се виде — бригоу кажеть.

Кость брезань — штетѣ кажеть.

Землѣ рыюшти се — брьждебьникомь прехождение.

Масло дрвено, маже се — добро кажеть.

Ребро држе виде — радость кажеть.

На коню се виде — шаствие кажеть.

Чрево десне стране виде — радость кажеть; аште лево — зло кажеть; аште ребра десна — добро кажеть; аште левие — зло кажеть.

Аште трепештѣть близанца — радость ѡ чеде кажоуть.

Аште колено десно — радость кажеть; аште лево — пѣть шаствїе кажеть.

Аште бедра потрепештеть — зло кажеть.

Аште нога десние страни потрепештеть, мнози томѣ поработаютъ; аште нога левие страни — зло кажеть.

Аште листь десних, добро кажеть; прьсти десни и леви — воиске и досаждение.

Аште плешта десна — добро кажеть; аште лева — зло кажеть.

Аште лакать десни и леви — добро кажеть; аште мишьца десна — зло кажеть.

Аште рѫка десна потрепештеть — богатимь болесть, ѫбогимь дело; аште лева мишьца — богатимь слава, ѫбогимь смѣ.

Аште рѫка лева — саранению светѫ кажеть; аште рѫка десна — запетию болезань ва мале кажеть.

Аште рѫки десни мали прсть — шблѫдение кажеть; аште средни — васи врази погибнѫть тебе.

Аште .д. прьсть — добро кажеть; аште паль десних потрепештеть — многѫ имению господинь бѫдеть.

Аште нокать десни — то избитакь; аште леви руки мали прсть — то са велимь мѫжемь парьница.

Аште прсть кодь малога — печаль кажеть; аште средни — радость кажеть; аште ли вса .д. — ѫбитакь кажеть.

Аште палаць — добро кажеть; аште левих нокти — добро кажеть.

Аште ли сасьца потрепештеть — добро; аште срдце — светь некои кажеть; аште васе тело и табани — пѫть кажеть.

Ѕвезди светли — радость кажеть; тамни — зло кажеть.

Киде посечена — добро кажеть.

Киде звезди спадаюште — властелоль зло кажеть.

Древо никло — добро кажеть.

Са висоти паде — езѫ кажеть.

Кетарь ѫдара — повелению царево кажеть.

С владикомь еде — добро кажеть и радость.

Млеко паде — добро кажеть.

Пѫстиш си брадѫ, паки виде нагѫ — печаль кажеть и ѫбоиство.

Кодѫ газе — пити шштеть.

Го се виде — зло кажеть.

X.

ИЗ КЊИГЕ: „ЗКѢЗДОЧЬТЬЦЯ.“

У списковима црквом забрањених књига помиње се „звѣздочьтьць.“ Као његови делови спомињу се у једном списку и „сановникь“ и „рожданикь“, из којих су одломци напред саопштени. А како се из белешке под VIII

види, звѣздочьтьць се спомиње и у Громовнику. Колико ми овде сада знамо, није познат никакав рукопис у целини, који би показивао барем садржај те књиге, ако не и њезин текст, те је тешко за поједине делове, који се у зборницима налазе, расправити јесу ли тој књизи припадали или нису. Ну пошто су и таки одломци мање познати, овде се саопштава један, за који се може мислити, да је део књиге звѣздочьтьца. Одломак је тај узет из истог рукописа Југослов. Академије у Загребу бр. 501, који је напред под 18, по Јагићевим исписима употребљен, и налази се пред напред поменутим „Луновником“ на л. 118б—122а. Саопштава се цео.

Ѡ дванадесѣтїхъ зодиахъ.

Крьхоу седмаго небесе есть планитьское коло, идѣже соуть нельстни звѣзди ·ві·, имже имена соуть сїа: ·а. wвьнь; ·в. юньць; ·г· близнець; ·д· ракь; ·е· львь; ·ѕ· дѣва; ·з· таремь; ·и· скорпїа; ·ѳ· стрелець; ·і· кози рогь; ·ai· водолеи; ·ві· риба. Сїе звѣзди наричѫть се нельстние, и зодїа домове нельстние наричоуть се, зане же не прѣльштаютъ насъ и тїе такоже планите, нь паче знаменїа wтъ нихъ безъ льштенїа бивають въ мирѣ. Зодїа же сїа глаголють се, занюже жизньны поуть имоуть въсѣмь человѣкомь; домове бо наричють се, занюже исходеть и въходеть въ нихъ планите такоже въ домовѣ мирьскїихъ прѣбытькы различнїи бивають, съдѣловаютъ оубо сїа ·ві· звѣзди и съдрьжоуть все небесо кроуговидно.

Ѡ степенѣхъ зwдїемь. Дванадесет соуштїимь зодїwмь единo коеждо ихъ имать прѣстави ·г·, едина же прѣстава имать стльпь десеть, того ради десетница наричаеть се, зане иматы имь по десеторо лествиць бивають, оубо коемоуждо зодїю стльпь ·л· такоже быти двоимь на десетимь зодїwмь ·тѫ·, и имать же коеждо зодїи стльпь ·л. и коиждо стльпь имать степены ·ѫ·, и коиждо степень имать два прозорьца, и бываютъ ·ѫ·-тимь степенемь прозорьца ·рк·, проходить же сльнце на коеждо дьнь стльпь единь, зане зодїе има ·л· стльпь,

слнце же по все дни и ноши проходитъ сълнъ единъ такъ
яко .л.-ми днѣмы слнце прѣходитъ єдино зодіе, шбаче зодіе
не .л.-ми днѣмы тѣчию прѣходитъ, нъ .л.-ми днѣмы и ча-
совъ и поль часовъ .о.

Когда вьходитъ и исходитъ слнце изъ зодие.
Прьвое зодіе швнь и въ нюмъ вьходитъ слнце въ .гі. Марта
мѣсеца и творитъ тамо .л. дьны и часовъ .і. и тако исходитъ
шть него и вьходитъ въ юньць въ .ві. Априла мѣсеца въ .аі.
часъ ноши и творитъ тамо толикожде и дны и часовъ, и тако
вьходитъ въ близнець въ .гі. Маиа мѣсеца въ .д. часъ дню
и вьходитъ въ ракъ въ .ві. Іюніа мѣсеца въ .з. часъ ноши, и
вьходитъ въ лъва въ .ві. Іюлїа мѣсеца въ .є. часъ дне и вь-
ходитъ въ дѣвоу .ві. Августа мѣсеца въ .гі. часъ ноши, и
вьходитъ въ тарелъ въ .аі. день мѣсеца Сектевріа въ .а. часъ
дню, и вьходитъ въ скорпію въ .аі. Ѻктевріа мѣсеца въ .аі.
часъ ноши, и входитъ въ стрѣлъць въ .аі. Ноевріа мѣсеца въ
.д. часъ ноши, и вьходитъ къ кози рогъ въ .аі. Декевріа мѣ-
сеца въ .з. часъ дне и вьходїтъ въ водолѣи въ .аі. Генвара
мѣсеца въ .є. часъ ноши и вьходитъ въ рибоу въ .і. день
Ферфара мѣсеца. И тъко сътвори .л. дьни и .ии. часовъ, испль-
нивъ лѣто все и пакъ до .гі. дне Марта мѣсеца, и тако паки
начинаетъ се въ врѣмє таковихъ зодїшхъ шть того .гі.-того
дне Марта мѣсеца.

Вѣдомо же боуди, яко въ петосатное лѣто прѣмѣнаетъ
годъ шьствїа своего, иже въ зодїшхъ, ибо въ дьни Іѡана Да-
маскина слнце шначе токъ въ зодїшхъ шть .к.-того дне
Априла мѣсеца твореніе, нынѣ же шть .гі.-того дне Марта
мѣсеца, якоже рекохомъ.

Ѻ вьходѣ лоуннѣмъ и исходѣ въ которихъ
зодїи вьчинаваетъ се. Се шбьявихомъ и проначрьтахомъ
слньчнаго вьхода иже къ зодишмъ и наоучите се семоу дьнь
и ноштъ въ коихъ вьходитъ и исходитъ въ сихъ слнце, вънемли
оубо вьсегда оумовидѣ и смотри по всѣмоу годоу дьнь же
и часъ въ коен зодїи миновати слнцѣ и познавши въ коемъ
зодїи іестъ слнце, тогда расмотри и исчитаи лоуноу коликими

дьни есть, и wбрѣть съвькоупи wть wно дьне wбрѣтаемїе лоунѣ и соугоубивши приложи петь, и дрьжи въ прьстехъ и видевь, и где сльнце тако имаши начетокь wть дьне изгѣблюнїа лоунаго тако съ прилогомь wть того зодїа и где же сльнце юсть wть прѣдь петь по пети дьни и коегождо зодїа, даже съврьшеть се дьнїе wны, и въ томь зодїи есть лоуна въ такови дьнь, и считаи по вса лѣта и весни. Риба: Ферфарь; водолѣи: Генварь; кози рогь: Декеврїе; стрельць: Ноемврїе; скорпїа: Wктеврїе; ѣремь: Септеврїе; дѣва: Априлїе; львь: Июнїе; ракь: Июлїе; близньць: Маи; юньць: Авгоусть; їwвьнь: Марать. Wбрѣтаи лоуноу ва коемь зодїи есть, познаваи съвьходештиа, тако имамь и зде сказати вьниманї.

Wоудобныхъ и добрїихъ и злїихъ зодїи и посрѣдихъ. Wвень, близньць, дѣва, риба оудобни пачее же и добрїи; юнець, аремь, стрельць, водоточь срѣдѣ злїихъ и добриихъ, скорпїа же злѣишы wть срѣдниихъ не толико же нь елико къ инымь соудбамь; ракь, лавь, кози рогъ — зли.

Смотри съ испитанїемь съчитаи и познаваи вьсегда, въ коемь зодїи есть лоуна и смотри аште добро есть зодїw въ ѣже или зло посрѣдню. Да аште добро боудеть зwдїw, все же съделоваи въ такови дьнь; аште ли зло боудеть зwдїw, въ тъ дьнь ничто творити подобаетъ, аште ли въ посрѣднимь . . . . .

Я сеи добри дьни починати вьсако дело:

Мѣсеца Сектеврїа: ·а· дьнь, ·д·, ·г·, ·еі·, ·иі·.
Мѣсеца Wк.: ·а·, ·г·, ·д· дьнь.
Мѣсеца Ноем.: ·з· дьнь и ·sі·, ·иі·, ·кз·.
Мѣсеца Дек.: ·г· дьнь, ·еі·.
Мѣсеца Генвара: ·г· дьнь, ·з·
Мѣсеца Ферфара: ·и· дьнь, ·гі·, ·ді·, ·еі·, ·иі·, ·ді·, ·к·
Мѣсеца Марта: ·з· дьнь, ·д·, ·ді·.
Мѣсеца Априль: ·д· дьнь, ·е·, ·s·, ·еі·, ·кі·
Мѣсеца Маа: ·г· дьнь, ·з·, ·и·, ·зі·.
Мѣсеца Июн.: ·и· дьнь, ·д·, ·зі·, ·иі·
Мѣсеца Июл.: ·а· дьнь, ·в· ·и·, ·д·, ·аі·, ·еі·, ·зі·, ·иі·.
Мѣсеца Авг.: ·г· дьнь, ·з·, ·аі·, ·sі·, ·зі·, ·к·, ·кѣ·

Я сѣ дьни зли и пла(нит)и соуть:

Мѣсеца Сѣктевріи: ·в· дьнь, ·г·, ·ѣ·, ·к·, ·ка·, ·кд.
Мѣсеца Ѳтевріа: ·в· дьнь, ·ѣ·, ·и·, ·аі·, ·к·, ·ки·
Мѣсеца Поевріа: ·в· дьнь, ·ѣ·, ·и·, ·аі·, ·ѣі·, ·кг.
Мѣсеца Дектѣ·: ·в· дьнь, ·д·, ·ѣ·, ·ѕ·, ·аі·, ·ді·, ·ка·
Мѣсеца Генвара: ·в· дьнь, ·д, ·ка·, ·кд.
Мѣсеца Ферф.: ·а· дьнь, ·в·, ·д·, ·з·, ·аі·, ·кг·, ·кд·
Мѣсеца Марда: ·г· дьнь, ·д·
Мѣсеца Априла: ·г· дьнь, ·и·, ·і·, ·к·, ·ка.
Мѣсеца Маіа: ·в· дьнь, ·ѕ·, ·к·, ·ка·
Мѣсеца Июніа: ·г· дьнь, ·з·, ·ві·, ·к·, ·ки.
Мѣсеца Июліа: ·г· дьнь, ·з·, ·вї·, ·к·, ·кв·
Мѣсеца Авгоуста: ·д· дьнь, ·ѕ·, ·аі·, ·иі·, ·к·, ·кв·, ·ки·, ·кд.

Сказание цитиа: ·а· дьнь сь ютра часъ зль; ·в· по срѣдѣ; ·г· вьсь зль; ·д· сь ютра зль часъ; ·ѣ. вьсь зль; ·ѕ. сь ютра . . .; ·з· вьсь зль; ·и· по срѣдѣ часъ зль; ·д· сь ютра; ·і· вьсь добрь; ·аі· вьсь добрь; ·ві· сь ютра часъ зль; ·гі. шть вѣчѣра часъ зль; ·ді· вьсь добрь; ·ѣі· шть вечера чьсь зль; ·зі· сь ютра часъ добрь; ·зі· вьсь зль; ·иі· сь ютра; ·аі. вьсь добрь; ·к· вьсь добрь; ·ка· вьсь зль; ·кв· вьсь добрь; ·кг. вьсь добрь; ·кд· сь ютра зль часъ; ·кѣ· вьсь зль; ·кѕ· вьсь добрь; ·кз· вьсь добрь; ·ки· вьсь добрь; ·кд· сь ютра зль часъ; ·л· вьсь добарь.

V.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ГЛАГОЉАШКЕ У ДАЛМАЦИЈИ.

1.

НАТПИС У ЦРКВИ СВ. ЛУЦИЈЕ КОД БАШКЕ НА КРКУ.

Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку, припада међу најдрагоценије споменике глагољског писма међу Хрватима. Он је урезан у камену глагољицом, која је средина међу облом (старо-словенском, старијом) и угластом (потоњом хрватском) глагољицом, и прелаз од једне к другој. Натпис је писан или на самом крају XI или у самом почетку XII века. Издао га је с опширном ученом расправом и с фотографским снимком д-р Фр. Рачки у Starinama VII, по коме га издању и ми овде саопштавамо.

Къ име отца и сна и стаго доуха. Азъ опатъ Дрѣжиха писахъ се о лединѣ, юже да Звѣнимиръ кралъ хрѣватѣскъ(и) въ дни своее въ светоую Лоуцию исъшедъ. Ми жоупанъ Десила Крѣбавѣ, жоупанъ въ Лоуцѣ Прѣднегa. Съ посла Китосл(ѣ)ава в' отоцѣ: да иже то порече, клѣни и Богъ и блажена Богородица и .г. еваггелисти и светаѣ Лоуциѣ, аменъ. Да иже сдѣ живетъ, моли за не Бога.

Азъ опатъ Добревитъ зъдахъ црѣкъвъ сию (и) своею братию съ деветию въ дни кънеза Косъмѣта обладаюцаго въсоу кърлиноу. И бѣше въ ти дни Микоула . . . . . .

2.

ИЗ МИСАЛА ҚУҚУЉЕВИЋЕВА.

Одломак „мисала Кукуљевићева“, који је скинут с корица некаква рукописа XIV веку, меће се обично међу највеће старине хрватскога глагољаштва, и по општој оцени припада XII веку. Ми га овде саопштавамо по издању В. Јагића у Primjerima starohrvatskoga jezika II, Zagreb 1866. Што је у загради, попуњено је из мисала од 1483 године.

Изми ме, Господи, от врагъ моихъ и от вставющихъ на ме (избави ме, к) тебѣ прибѣгъ, наоучи ме (творити) волю твою, Господи. Избавителю мои, Боже, от езикъ грѣшливихъ и (от вставющ)ихъ на ме взнесеши ме; и от моужа неправдна избавиши ме. Множицею браше се съ мною от юности моее, да речеть нине Израиль. Множицею браше се съ мною от юности моее; ибо не прѣмогоу мене. На хрьбтѣ моемь коваше грѣшници, продльжише безаконие свое. Господь праведнь съсѣчет вие грѣшниихъ.

Чсл. светаго евангелиѣ от Іована (VIII, 46—59.)

Бѣ оно врѣме глаголаше Исоусь народомь июдѣискимь и архиерѣомь: кто от вась обличит ме о грѣсѣ? Аште ли истиноу глаголю, по что не емлете ви мнѣ вѣри? Іже оть Бога есть, словеса божиѣ послоушает'. Сего ради ви не послоушаете, ѣко от Бога нѣсте. Отвещаше же Июдѣи и рѣше емоу: не добрѣ ли ми глаголемь, ѣко Самаранинь еси ти и бѣсь имаши. (Отвеща Исоусь): азь бѣса (не имамь), нь чтоу отьца моего; а ви не чтете мене. Азь не ищтоу слави моее, нь есть ищтеи и соудеи. Аминь, аминь глаголю вамь, аште кто слово мое съблюдеть, семрти не имать видѣти вь вѣки. Рѣше же емоу Июдѣи:

нине разоумѣхомь. ѣко вѣсь имаши. Авраамь оумрѣ, и пророци оумрѣше, а ти глаголеши: аще кто слово мое съблюдеть, семрьти не имать вкоусити в' вѣки. Єда ти боли еси отьца нашего Авраама, иже оумрѣ, и пророци оумрѣше. Кто се сам' твориши? Отвеща Исоусь: аще азь славлю се самь, слава моѣ ничтоже есть. Нь есть отьць мои славеи ме, егоже ви глаголете, ѣко Богь нашь есть, и не познаете его. Азь же вѣмь и. И аще рекоу, ѣко не вѣмь, боудоу подобнь вамь, лъжь. Нь вѣмь и, и слово его съблюдаю. Авраамь отьць вашь радова се видѣти дьнь мои. И видѣ и взрадова се. Рѣше же Июдѣи кь немоу: .л. лѣть не ю имаши, Авраама ли еси видѣль? Рече же имь Исоусь: аминь, аминь, глаголю вамь, прѣжде неже Авраамь биси, азь есмь. Взеше же Июдѣи камение, да врьгоуть на нь. Исоусь же оуклони се и изиде исцркве. И проиш'дь по срѣдѣ ихь, идѣше и хождаше тако.

Пѣс. Исповѣм се тебѣ, Господи, всѣмь срцемь моимь. Вздаждь рабоу твоемоу. Живь боудоу и схраню словеса твоѣ. Живи ме по словеси твоемь, Господи.

Дари, молим те, Господи, принесени да ни очистеть и тебе намь милостива виноу бити да створеть.

Пѣс. Сие тѣло мое, еже за ви прѣдасть се; сиѣ чаша новаго завѣта есть в моеи кр'ви глаголеть Господь; се творѣте в мое вспоминание, елико крать приемлете.

Близь боуди намь, молим те, Господи Боже нашь, да еже ни твоими таинами обновиль еси, вѣчними ни защити помощ'ми.

В пндлн. .е. поста пѣсь. Помилоуи ме, Боже, ѣко попра ме человѣкь; всь дьнь боре се, стоужи ми. Попраше ме врази мои всь дьнь; ѣко мнози бороуще се с мною.

Посвети просимь, Господи, поѣщениѣ наша, и всѣхь грѣхь намь отпоуштение милостивь подаждь.

Чте. Іони прка. В они дьни бисть слово господьне кь Июниѣ пророкоу, паки вторицею глаголе: встани и иди в Невѣи, градь велики, и проповѣждаи вь немь проповѣдание, еже азь глаголю тебѣ. І вставь Иона иде в Невѣи по словеси господню. Невѣи же бѣ градь велик зѣло, ѣко шьстиѣ поути три дьни....

3.

ИЗ БРЕВИЈАРА ҀУҀУЉЕВИЋЕВА С ҀОНЦА XIV ИЛИ ПОЧЕТҀОМ XV ВЕҀА.

(Jagić Primjeri II. 39.)

(Створење света и човека.) Искони створи Богъ небо и землю. Земла же бѣше таща и празднa, тьма бише на лици бездни, и доухъ божи ношаше се на водахъ. И рече Богъ: боуди свѣтъ, и биси свѣтъ. И видѣ Богъ свѣтъ, ѣко есть добръ, и разлоучи свѣтъ отъ тьми, и нарече свѣтъ дьнь, а тьмоу нарече ноштъ. И биси вечерь и ютро, дьнь пр'ви. И рече оубо Богъ: боуди тврьдь по срѣдѣ водь, и разлѣчи води отъ водь. И створи Богъ тврьдь, и разлоучи води, еже бихоу под' твр'дию отъ сихъ, еже бихоу над' твр'дию. И биси тако. И нзва Богъ тв'рдь небо, и видѣ Богъ ѣко ест' добро. И биси вечерь и ютро, дьнь дроуги. Рече в истиноу Богъ: да сан'моут' се води, еже подь небесемь соуть в санамь единь, и ѣвить се соуша. И биси тако. И в'зва Богъ соушоу землю и с'стави водь нарече мора. И видѣ Богъ ѣко есть добро, и рече: да прозебнеть земла травоу зеленеюштоу и творещоу сѣме, и дрѣво плодовито, твореще плодь по родоу своемь, емоуже и сѣме его в немь боудеть на земли. И бисть тако. И прозебе земла травоу зеленоующи и приносещи сѣме по родоу своемь, и дрѣво оубо творе плодь и имоуще едино каждо сѣмене сѣменита по липоти своеи. И видѣ Богъ, ѣко бише добро. И бисть вечерь и ютро дьнь трети. Рече же Богъ, да боудоуть свѣтила в' твр'дѣ небесцѣи, и разлоучаютъ дьнь и ноштъ, и боудоуть в' знамение и в' времена и дьни и лѣта, да свѣтеть въ твр'ди небескои и просвѣщаютъ землю. И биси тако. И створи Богъ д'ви светилѣ велицѣ, свѣтло век'ше, да обладаеть дьнемь, и

свѣтло маньше, да владаеть ноштию. И звѣзди створи и постави є в' тврди небесцѣи, да свѣтеть по земли и владаютъ дньемь и ноштию, и разлоучаютъ свѣтъ от т'ми. Видѣ Богъ, ѣко бисть добро. И биси вечерь и ютро дньь четврти.

Рече же еще Богъ: да изведоутъ води гиблющее се доуше животние, литающее на земли под' твр'дию небесе; и створи Богъ кити великие и в'се доуше живоущее гиблющее се, еже изведоше води в лѣпоти своеи, и все прѣсмикающе се по родоу своемь. И видѣ Богъ ѣко бише добро. И благослови имь рече: растите и множите се и наплните води морские, и п'тице множите се на земли. И бисть вечерь и ютро дньь пети. Рече в истиноу Богъ, да изведеть земла доуше живоуще по родоу своемь, пресмикаюштеи се скоти землские, и звѣри по лѣпотамь своимь. И биси тако. И створи Богъ звѣри земльские по лѣпотахъ своихъ, скоти и вса движоущаѣ се по родоу своемь. И видѣ Богъ, ѣко есть добро, и рече: створимь члов'ѣка по образоу и по подобию нашемоу, да обладаеть рибами мор'скими и птицами небескими, и звѣри всее земле, и всѣми ѣже подвижаютъ се на земли. И створи Богъ члов'ѣка по образоу своемь и по подобию своемь в' образь божи с'зда и, моужа и женоу с'зда. И благослови ею Богъ реки: растита и множита се, и наплнита землю, и владаита ею, и владаита рибами мор'скими, и птицами небескими, и всѣми животними, ѣже подвижают се на земли. И рече Богъ: се дахъ вама всакоу травоу приносештоу плодь сѣмене на земли, и вса дрѣва, ѣже имоуть в себѣ сѣмена сѣменита по родоу своемь да боудоуть вама в пицоу, и животнимь земле и всимь птицамь небескимь и всимь движоуштомь се на земли, в них'же есть доуша живоушта, да имѣти в'чноуть в пицоу. И биси тако. И видѣ Богъ вса, ѣже створиль бише, и бихоу вел'ми добра. И биси вечерь и ютро дньь шести. И свр'шена соуть небеса и земла и вса оукрашенїѣ ихъ. И свр'ши Богъ в дньь седми вса дѣла своѣ, ѣже створи, и почи вь дньь седми отъ всѣхъ дѣль, ѣже створиль бише. И сего ради благослови дньь .ж.-ми и посвети и ѣко ва нь прѣста дѣль своихъ, ѣже с'зда Богъ.

4.

ИЗ МИСАЛА ОД 1483, ПРВЕ ШТАМПАНЕ КЊИГЕ ГЛАГОЉСКЕ.

(V. Jagić, Primjeri II, 57).

(Пример мудра суда Соломонова.) Придоста .в. жени к цесароу Соломоуноу и стаста пред нимь. Єюже една рече: молю те, господи, ѣко азь и жена сиѣ прѣбиваховѣ в домоу единомь, и породих отроче прѣе в ложи моемь. Трети же д'нь по томь породи и сиѣ. И бѣховѣ заедно и никтоже инь в домоу с нама развѣ наю двию. Оумрѣ же синь жени сее в ноши, спеши оудави и. И вставши в млчание ноши отаи, взеть сина моего от пазоухи моее, раби твоее, оусноувши ми, и оумѣсти и в лонѣ своемь; своего же сина мртваго положи в лонѣ моемь. Єгда же встах с' ютра дати млѣко синоу моемоу, и ѣви ми се мртавь. Єгда же прилежно огледах и на свѣтлѣ, и познах не соуш синь мои, егоже родих. Отвеща же дроугаѣ жена: нѣсть, тако, на синь твои мртавь есть, а мои живь есть. Она же противоу глаголаше: лажеши, синь мои в истиноу живь есть. И тако прѣхова се предь цесаремь. Тьгда рече цесарь: сиѣ глаголеть, синь мои жив' есть, а синь твои мртавь есть. Й сиѣ отвещаваеть: нѣ, на синь твои мртавь есть, а синь мои живь есть. И речет цесарь: принесите ми мечь. Єгда же принеше мечь прѣдь цесара, и рече: расициите равно отроче живое на дви чести, и дадите пол единои, а дроугои дроуги поль. Рече же жена цесароу, еежe синь бѣше живь: смишана оубо соуть чрѣва моѣ сина моего ради. Молю те, господи,

дадите ей отроче живое и не оубиите его. Она же противоу глаголаше: ни мнѣ ни тебѣ боуди, на обѣма да раздѣлит се. Отвещав же цесарь и рече: дадите сеи отроче живое, і. да не оубиеть се. Се бо есть мати его. Слишав же оубо вьсь Издравиль соудь, иже соуди цесарь Соломоунь, и оубоѣше се цесара, видоуще моудрость божию соущоу в нем' на творение соуда.

5.

Хожденије Богородице по моукамь.

„Међу врло омиљеле молитве нашег побожног народног пјесништва спада поход праведника у пакао и огледање разнијех паклених мука. Већ сам у Историји Књижевности на стр. 90—91 навео знамениту пјесму друге књиге Вукове: „Огњена Марија у паклу“. којој се сада може поредити исто така пјесма у зборнику Петрановићеву. Некоје омање пјесмице, као међу херцеговачким бр. 312: „Сестре светога Петра“, бр. 313: „Свети Петар и мајка му“, бр. 317: „Свети Петар и грјешници у паклу“, или међу Петрановићевим сарајевским бр. 25: „Блажена Марија и св. Илија“ — само су варијације о једној те истој главној теми, одломци једнога те истога круга. Лако је докучити склоност нарави људске напрама таким питањима, као: о небу и паклу, о мукама, што грјешника у паклу чекају итд. Остављам читатељу, да из горе напоменутијех пјесама разабере, како си је те ствари фантазија нашега народа сликала. Мени је овдје до тога, да изнесем на видјело историјски извор народнога приповиједања — то јест, да докажем, што се до сада више слутило него ли знало, да се је апокрифна легенда хожденије Богородице по моукамь, којој се до селе већ у рукопису XIII вијека траг нашао, збиља и у нас сачувала“.

Тако говори о овоме чланку В. Јагић у књизи Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srb-

skoga. Zagreb 1868, стр. 45. Чланак се налази и у српским рукописима (од којих је један штампао Тихонравов у своме зборнику), и у глагољским, од којих је један В. Јагић штампао на истом месту у поменутој књизи. На послетку упућујемо читаоца на чланке о истом предмету у овој књизи, под бр. 9 на стр. 510, и под бр. 10 на стр. 514, по том под δ на стр. 566.

Одломак, који се овде штампа, узет је из поменутога Јагићева издања. Он се штампа нарочито, да се покаже, колико је у свему једнака западна глагољашка књижевност са својом сестром ћириловском на истоку. У овога издања мислим да ваља сматрати једнаким са оу осталих ћирилиских транскрипција.

И пресѣтаѣ молитвоу твораше за грѣшнике и рече ка ар'хистратигу Миховилоу: повѣки ми вса ѣже соут' на небѣси и на зем'ли. И рече ѥи ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти повѣм' вса.

И рече пресветаѣ: колико ест' мук', идѣже мучить' се род' човѣчаски? И рече ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти исповѣм' вса.

Тагда заповѣдѣ ан'ѣелом' Михаил', и от'крише адь пакла, и зину, и видѣв'ши пресветаѣ мучими народ', моужи и жен', и плач' вели, и рече Богородица к врхан'ѣелу Миховилу: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не вѣровали ва от'ца и сина и светаго доуха, да того ради тако мучет' се.

И видѣ Мариѣ на ином' мѣстѣ т'моу велику и впроси ар'хистратига Михаила: ч'то есть т'ма сиѣ и кто ест', ки се муче в' нѣки? И рече ан'ѣел': многие доуше лежет' ва т'мѣ тои. И рече Мариѣ: да вазмѣт' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И рече Миховил: неваз'можно ест' пресветаѣ муки сие видѣти тевѣ. Ан'ѣели же стрѣгуще рѣше: та мука запечаћена ест' нам' от невидимаго от'ца открити, да не видет' свѣта, докле придет' син' твои благословени, свате се седмерицею паче сл'нца.

Сажали се пресветои Госпои и взведши очи свои на небо и рече: ва име от'ца и сина и духа света, да вазмет' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И взет' се т'ма и покри 7 небес', лежаше ту множаство мужи и жен', и плач' вели и вапаи исхоѣше. И видевши пресветаѣ и прослзи се и рече: ч'то садѣ дѣете, небози, како се есте садѣ оврѣли? Не бѣ же гласа ни слишанѣ от' мучимих'. Рѣше ан'ѣели стрѣгуцеи: по что к пресветои Госпи не говорите? Тогда рѣше мучими: от вѣка нѣсмо видѣли свѣта и не можемо зрѣти горѣ, (и) лежаще смола вруща на них'. И видѣв'ши пресветаѣ и прослзи се, и паки рѣше к нѣи мучими: присно дѣво Марие, син' твои благословени не приде к нам' ни Йврам' прадѣд', ни Иван кр'ститител', ни Павал' апостол' не ѣви се нам': а ти пресветаѣ, како упрашаеши нас'?

Тогда рече Мариѣ к ан'ѣлу Михаилу: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': пресветаѣ си сут' невѣровали в свету троицу и тебѣ, Богородице, не прославили сут' ѣко от тебѣ роди се син' твои, Господь наш' Исус' Христос'. И рече пресветаѣ: о оубози, чему тако преластите се? Не вѣсте ли, ѣко за име мое всака твар' мучит' се? И рек'ши сие пресветаѣ, и паки паде на них' онае т'ма, ка бѣше испрва била на них'.

И рече к' неи ар'хистратиг' Миховил': камо хощеши, на запад' ли изити или на полу д'не? И рече пресветаѣ: на полу д'не.

И приступише херофими и шерафими и 4 ста ан'ѣлов' и взнесоше Госпою на полу д'не, от'нудѣже исхоѣше рѣка ог'нена, и стоѣше в нѣи народ' мног', мужи и жен', нѣки до паса, нѣки до прси, дроузи до браде, друзи до врха.

Видѣвши же пресветаѣ вздахну и впроси ар'хистратига Миховила: кто сут' си, ки су до паса ва огни? И рече Миховил' архан'(ѣл'): си сут' от'чину и материноу клетвоу приели, да того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣ: а си кто сут' до прси ва огни? И рече Миховил': си сут' своими вотром' злаѣ словеса глаголали и в блудѣ осквернише се, и того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣ Мариѣ: а си кто сут' стоеще

до вие ва огни? И рече ан'ѣл': си сут' месо человѣчаско ѣли. И рече Марие: а ли достоино ести месо человѣчаско? И рече Миховил': слиши, госпое Марие, аз' ти исповѣм' вса: си сут', пресвета, в чреве носивше чеда своѣ и помѣтаху е псом' в снѣдѣние, брат' брата на смрт' преда и от'ц' чедо предь цари и пред' кнези ведони будут' и семр'ти предаше и мучет се тако. И рече Марие: а си кто сут' до врха стоеще ва ог'ни? И рече Миховил': си сут', иже частни криж' држеще глаголаху: тако ми сила крижа егоже ан'ѣли трепещут', а человѣци др'жеще клнут' се им', егоже не свѣдѣт' си видет' послушающее. Того ради мучет' се тако.

И видѣ пресвета на ином' местѣ человѣка висеща за нозѣ и чр'ви га ѣдѣху, и проси пресвета Марие: кто сут' си, и каци им' сут' грѣси? И рече ан'ѣл': си сут' вземлюще лих'ву от богатаства своего и от злата, и того ради мучет' се тако.

И паки видѣ пресвета жену висещу за уши, и впроси пресвета Михаилова: каѣ ест' сиѣ и каков' грѣх' имат'? И рече ан'ѣл': сиѣ ест' многие душе осквернила, и того ради мучит' се тако. И прослзи се Господѣ и рече: добро би се человѣку сѣму и не родити.

И рече ар'хистратиг': единако, пресвета, нѣси видѣла великих' мук'. И рече пресвета: изидѣмо, да видимо велике муке. И рече Миховил': камо хощемо, да изидем'? И рече Марие: изидем' на западь. И приступише херофими и шерафими и 400 ан'ѣл' и взнесоше Госпою на запад'. И видѣ пресвета облак' простр' и по срѣдѣ его одри огнени, и на них' лежаше народ' мног', мужи и жен', и змие лежаху на них и пламен' огнени поѣдаше е ѣко и трст' книжника на одрѣх'.

Видѣвши ѣ пресвета и впроси Михаила ар'хан'ѣла: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Михаил': си сут' невстаѣли на ютрню в свету недѣлю, того ради мучет' се тако. И рече Миховил': слиши, госпое Марие, ако се кому зажге хис' в четири нугли и обидет' (и) оган', и не может' избѣгнути, не имат' грѣха.

И видѣ пресвета Марие на ином' мѣстѣ стол' огнен' и сѣдѣху на нем' мужи и жени, горуще на них'. И рече Марие

Миховилу: кто си сут' и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не встаѣли попом, егда гредѣху в свету цр'кав' и того ради мучет се тако.

И видѣ Марiѣ на иномъ мѣстѣ стуѳ' желѣзан', и имѣше на крилѣх' вѣтвиѣ удице, и на нем' висѣше много мужи и жен', в'си за езики. И видѣв'ши Богородица и прослзи се и проси Михаила: кто си есу, и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' неродници и клевет'ници, иже сут' разлучили брата од брата, и того ради мучет' се тако. И рече Марiѣ: како может' разлучити брата от' брата? И рече Миховил': слиши, пресветаѣ, аще кто хощет' отъ поганин' крстити се, и рече в крстѣнѣх' слово сице не к сазданию души, та е скврноѣдац' и поганин', они же в'сумнѣше се, не примут' кр'щенiѣ: то ест' разлучен' брат' от' брата, и того ради мучет' се тако.

И видѣ пресветаѣ Марiѣ на иномъ мѣстѣ человѣка висеща за 20 ноxат', и кри иж-него исхоѣ(ше) и език ему вѣ свѣзан' каменем' и не можаше рещи: Господи, помилуи ме. И помоли се Господу Богу глаголющи: Господи Боже, повели, да человѣку сѣму раздрѣшит' (се) език' его. И по молитвѣ приде ан'ѣел', иже над' ту муку вѣше, и раздрѣши език' ему.

И в'проси пресветаѣ Миховила: кто ест' са убоги имѣе сию муку? И рече ан'ѣел' Миховил': се есть' црѣкв'вѣнак', не творѣ воле божие, на износе црѣквѣно благо, и говораше: аз' црѣквѣ работаю, и от црѣквѣнаго да се храню. И рече Марiѣ: ѣкоже ест' створил', тако да и примет'. И паки свезаше се уста его.

6.
ИЗ ПРИЧЕ О ТРОЈАНСКОМ РАТУ.

Прича о тројанском рату била је један од најомиљенијих предмета старога времена и средњих векова не само по песмама Омировим, него и по другим причама, које су се преписивањем и превођењем раширила по целој Јевропи. И међу словенске народе, у којих је кроз средње векове стари словенски језик књижевни био, дошла је она доста рано, ма да се, нарочито ради имена која латинским обликом живо указују на некакав западни извор, не може сад знати из кога извора. Најстарији у источних Словена познати облик јесте овај, који се налази уз познати превод Манасијине хронике, који је у половини XIV века преведен. Један текст, од најстаријих, по познатом ватиканском рукопису Манасијине хронике, писан за Бугаре, издао је Миклошић у Starinama III. Руске преписе описивали су и саопштавали А. Востоков, А. Н. Пипин и др. У рукописима глагољашким наишао је В. Јагић већ на два преписа те приче, те је из једнога у Primjerima II, 180 саопштио одломак, а други је у Prilozima k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga стр. 57 и д. у целини саопштио још пре онога издања Миклошићева. Није ми за сад познато, да има и српски препис ове приче, али држим, да је доиста била позната, пошто је ово једна врста дела, а може бити и посао преводника једнога времена, са причом о Александру, која је у нас тако добро била позната.

Одломци, који се ниже саопштавају, узети су из напред поменутих Јагићевих „Priloga.

α.

И пусти Приѣмуш' крал' Паријза Александра, и отринў се плав' по морў в Грке, и приста под' двор' Менелауша цара. И изиде проти нему Менелауш' цар', и видѣ га довроумна и рече: гдо си ти? Отговори: ѣ есам' Париж' Александар', син' Приѣмуша крала; пришал' сам' к тебѣ, да ти служў нѣ на златѣ ни на ниед'ном' блазѣ, да ошў видѣти, ко е почтен'е в' твоем' дворѣ и ка двор'ишина. И ѣм' га Менелауш' за рўкў, и веде га в полачў к жене своеи, и ѣдѣхў вси в кўпѣ при столѣ. И Париж' пролиѣв' чрвена вина на ўврўс' вѣл' и ним' писаше по ўврўсе сико: госпое Єлена царице, люби ме, и ѣ те люблю. Царица разўмѣше книгў, а Менелауш' нѣ.

И по том' нѣки дан' призва Єлена царица Паријза Александра и рече му: остави то сил'но охол'ство от мене. За-ч' ако то извѣ мои господин' Менелауш' цар', хоще те ўморити срамот'ну смрт'ю и недостоину, и отлўчи дўшў твою от кости. И рече Париж' Александр': госпое царице, моеи служ'бѣ суен'е ино бѣ развѣ ко ти писах'. И не придох' служити на блазѣ, аре имам' сил'но злато в' еднои полачи троиском, век'ше нере е ў в'сѣм' грчском' ўрсазѣ. И да би, госпое, видѣла ти троиске витези, не би рекла, да сў витези, да рекла би, да владике сў. И за то, госпое, хоцў приети и мўкў и веще волю дл'го мўчити живот' мои за толикў лѣпотў, нере да ми бў(де) на прѣч' смрт'. Єлена царица рече: Паријзе Александре, не дѣм' те в кривинѣ, за-ч' ки годѣ би витез' видѣл' сикў лѣпотў, достоино му е тако говорити.

По том' тўд'е приде лист' Менелаўшў царў: от' тебѣ се отвржe пажиски град и ўрса:' икласки. И тўд'е заповѣда Менелауш' цар' воиску по всѣх' градѣх' поити на Багаржию. И слиша то Париж', како Менелауш' гре на воиску, ўчини се немоцан. И посла к нему Менелауш' цар', да иде с ним' Париж' на воиску. И рече Париж': немоцан' сам', господине, да ако ми бў(де) милост' от' вишних' богов' и взмогў, за тову поидў.

И поиде Менелаүш' на воиску са всѣми гр'чкѣми үри. И по том' трети дан' поиде госпа Єлена пред' понѣстрү с госпоѣми гр'чкѣми играт'. И прѣи госпое играхү тан'ца. И видѣ є Париж' Александар' и рече юнаком' своим': привѣзитѣ ми плав' ближе, и када будѣ близү, даитѣ ми видѣти. И нега юнак' подвигну нега злати хелам'. И видѣ то Париж' Алѣксандар', тѣче и үм'ча Єлену царицү ис-тан'ца в плав', и отрину се по морү ш ню, и приста под Трою. И изидѣ проти нему от'ц' его Приѣмүш' крал', а братие его ни един не изидѣ, за-ч' видѣхү, колика се хоще кр' пролѣти скозѣ Єлену царицү.

По том' принесе тѣчац' листь за Менелаүшем' в Пагажию: үмча Париж Александар' Єлену царицү, а то ти є лист'. А Менелаүш' врати се с Пагажие, и заповѣда воиску всем' Гроком', да идүт' под Трою. И савкүпи се силна воиска. И наипрво придѣ Аѣкш' Телемониш с' 30 корабли, и бѣше всех' корабал' осам' сат'.

И тада бѣше в Грцѣх' 1 мүдар' човѣкь, именем' Үрикшеш' Лартѣшевиц'. И он', слиша, како 2 цара греста под Трою, Менелаүш' и Гаменон', и үчини Үрикшеш' себѣ манена, пѣсак' ораше а сол' сѣше. То чинаше, да би не пошал' под Трою. И слиша то Палимидѣж' и рече царема: за исто Үрикшеш' мүдар' човѣкь есть: тѣм' се изнемле, да би се не причестил' троискои крви. К нега є 1 син' кому є 7 лѣт', и ѣмше врзѣте га пред чртало. И посласта цара Ѣкаша Телемоница: ѣми сина Үрикшева, и шад' положи его пред' чрталом'. И встави Үрикшеш' воли, и үхити и Аѣкш' (Үрикшеша), и вед(е) га к царема, и отрину голие по морү.

И присташе к отоку именем Авлида Єм'вроикь. И тү бѣше кошүта Пелеше госпое, и үбише ю витези Агаменови не ведүще. И слиша то Палеш' госпад, вила морска, и расрди се моцно, и пусти влне по мори, да не устаѣхү за нѣколико дни. И стахү плави не могүще симо ни тамо. И призваста оба цара Калкаша попү и рекоста: каи сү се бози наши расср'дили на нас', да вл'не сие не оте үтишати? Повѣи нама, аре погибамо в том' отоцѣ. И рече Кал'каш поп': үбили сү твои витези кошүтү Палеше госпе, и расрдила се є, и ниедними молитвами не могү

є ѹмолити, докле не припелаю сѣмо твое х'ѡери за кошѹтѹ, и ѹбиемо ю.

И бѣ царь веле срдит', и ниедан' витез' не с'мѣ мѹ ниџе опоменѹти. И приде к' царѹ Ѹрикшеш' Лартешевиџ', премѹдри ѹрь трациски, и рече: Ѧмананоне, остави свои гнев' и ср'дѹ, али х'ѡеш' да ѹмрѣш' ти и твои брат', котерѣмѹ си обѣщал' част' обрѣсти а срамотѹ оставити. Ѧко не приведеш' симо х'ѡере твое и не ѹбиемо є за кошѹтѹ, тадаи си ѹчинил' себѣ смр'т', и братѹ твоемѹ и много гр'чкѣм' ѹром', и мнозѣм' гр'чкѣм' госпам' в'довство. Ѧ цар' се покори Ѹрикшешевим' рѣчем и посла Ѹрикшеша опет' в Грке: Клитимешаи, царице госпое, посла ме Ѧгаменон' цар', даи ми х'ѡер' твою, образом' прелипѹ Цвенѹажию. И рече царица: ки є то разѹм', да виҳ' ѣ дала мою х'шер' под Трою? И рече Ѹрикшеш' цариџи: госпое, смиримсо се и оџемо дати твою х'ѡер' за Певуша Приѣмѹшевиџа, вратили сѹ Єлену царицѹ прѣз р'ванѣ. И бѣ госпоѣ весела, и да мѹ ѡер' свою и приведе ю Ѹрикшеш' в' оток' к царѹ. И ки ю дан' хотѣҳѹ ѹбити, тѹ нощ' ѣви се Ѧменону царѹ ѹ снѣ Палеш' госпа, рекуџи: не ѹбите ми є, да оставѣте ми ю живѹ в том' отокѣ', буду ви милостива, и ѹчиню хижѹ ноѝ. И ондѣ ю опоив'ши оставише спеџѹ, и плави се отринуше и присташе к сичиискѣм' брѣгом'. И он'де оставише корабле, а сами се сунуше под Трою на рваню.

β.

И меи тѣм' премог' Ѧгеменон' цар', и взе силѹ х'ѡер' Рижеушѹ попѹ, Крижеидѹ госпѹ. И бѣше Крижеуш' бога Пѣвуша син' и расср'ди се Певуш' богь, и пусти в' грчкѹ воискѹ велик' недуг', и всаки дан' ѹмираҳѹ мнози витези. И призва Ѧменон' цар' Калкаша попѹ, и рече: за-ч' та помор' бѣ в' гр'чкои воискѣ? И рече Калкаш' поп': господине, не смѣм' ти повѣдати. И рече: ако ми не повѣш', сада си мртав'. И рече Кал'каш': взел' си х'ѡер' Крижеуша попѹ, и врни ю оцѹ ее, и докле є не врнеш', дотле не прѣстане та мор'. И тѹд'е ю врати оцѹ ее. И пришад' Ѧгаменон' на стан' Ѧцѣлишев', и взе нега хот'ницѹ. И пришад' Ѧцѣлиш' и хте га ѹбити (Ѧгаменона), и оџе не тѣ.

И сѣдѣше у шаторѣ своем' и гудѣше в гусли, а не тѣше ити на рвању.

И извѣдѣ то Ектор' крал', како Ајѣлиш' не иде на рвању, и всаки дан' из'ездуе и чинаше велику смрт' у грчкои воискѣ. И посласта оба цара Урикшеша просит' Ајѣлиша, да би вазам', оруж'е и пошал' проти Ектору кралю. И пришад' к' нему Урикшеш' и рече: господине Ајѣлиш', ваз'ми оруж'е и иди проти Ектору кралю, ослободи крв' племеие твоего. Ајѣлиш' му не отговори ниште. И рече Брижида госпа: Ајменоне царе, ѣ брже могу напросити Ајѣлиша, нере Урикшеш'. И пришадши Брижида госпа и рече: господине Ајѣлиш', прими оруж'е и иди проти Ектору кралю, ослободи крв' племене твоего. Ајѣлиш' и нои не отговори. И приде Протоколош' Доичиц' и рече: Ајѣлиш' господине, прими оруж'е и пои проти Ектору кралю, и ослободи крв' племене твоего. Ако ли ти не-ш', дан ми твое оруж'е, еда како твоим' гласом' противлю Ектору кралю.

И да му Ајѣлиш' свое оруж'е и фарижа своега, и рече му: вари се, не иди проти Ектору кралю; ако идеш', не ош' се вратити. И оборужив' се Протоколош', и вседѣ на фарижа, и взе Ајѣлишево знамение. И видѣци' Троѣне знамение Ајѣлишево, и бѣжаху како овце прѣд влком', и учини велику смрт' в троискѣх' людѣх'. И обрати се к нему Ектор' крал' и рече: каи пуѣш' ове люди како овцѣ? Обрати се ка мнѣ, ѣ сам' Ектор' крал', троиска дѣсница. Ако ме побиеш', тѣвѣ буду отворена вса троиска врата. Ај он' мисли, како би побѣгал', да би погубил' глас' Ајѣлишев'. И обрну се к нему Ектор' крал', и прободѣ га, и привеза га к' нега кона репу, и влачаше по Трои.

И приде глас' ка Ајѣлишу, глаголе: уби Ектор' крал' Проколуша Доичица твоего и вели бѣ Ајѣлиш' жалостан', и намрци се. И посла к' Ектору кралю глаголе: взнеси се, мнѣл' си, да си мене убил', каи си убил' мега драгога брата Протоколуша, и взел' си на нем' мое оруж'е: ти е имаш' платити. Ѣѣш' ка ста два дѣтица едан' сасац' саснула, еста си брата, и още едан' другога жаловати. И посла к своеи матере, именем Тетиши, глаголе: госпое, дан мн таково оруж'е, каково си ми

вила и прво дала, убил' ми є Ектор' мога драга брата Протоколуша: ако га не даш', ти си крива в моєи крви и смрти; каково коли оруж'є наиду, иду проти Ектору. Я она туд'є иде в єдну гору к' Ел'канушу ковачу, при ком' бѣше три ста д'ѣвлов', ки га учаху ковати, и она му обѣща вѣле злата. И учини єи оруж'є добро, а она є посла Яцѣлишу у воиску.

И в ту ноц' вид'ѣ сан'ю жена Екторова госпа Яндропа, да изиди ис Трое медвѣд' а из грчке воиске прасац', и пресѣче прасац' медвѣда. И иде Яндропа к Прѣмушу кралю и рече: ако даш' ити у рваню Ектору, не приде жив'. И уставлаше га Прѣмуш', и не може га уставити. Отправлающ' се Ектору, госпое простираху крзна своѣ пред нега фарижа. Я жена его облѣче се в чрно рухо, и рече Ектор нои: каи си взела колудриче рухо? Я она рече: ако идѣш' у р'ваню, не-ц' ме ка ином' наити и видѣти. И простираше кр'зно бисер'но Ектору пред' варижа, како би не шал' у р'ваню. Я Ектор' се обрнув' по кр'знѣ, и иде на р'ваню и учини велику смрт' в грчкои воискѣ, и свою руку учини до 7 сат' мртвацев' и уби 6 грчкѣх' уров'. И бѣше сургал' с-кона Деомедежа Детеушѣвица, и видѣ на нем' свѣтло оружие, писано златом', и погнув' се дераше га. И видѣ га Яцѣлиш', и ближе припад' и проводе Ектора крала, и рече га привезати к нега кона репу, и повлѣче га в грчки стан', и положи га в крилѣ шатора свога.

Извѣдѣ то Прѣмуш' вечер' и идѣ в грчки стан', ище Яцѣлишева шатора, и наиде га: и бѣху страже поуснуле, и угледа Ектора мр'тва. И паки приде к постели Яцѣлишеве и зачє гибати Яцѣлишем', глаголе: Яцѣлиш', о Яцѣлишу господне! Рече Яцѣлиш': гдо єси ти? Я он' рече: ѣ сам' Прѣмуш' отац' Екторов'. Рече Яцѣлиш': ако си ти Прѣмуш', ѣ сам' мртав'. Рече Прѣмуш': тогаи ми Богь не даи, господане Яцѣлишу, да бих' ѣ спеща витеза убил'. Пришал' сам', ако ми даш' мега сина на откуп', дам' ти три онолике стлпе злата. И рече Яцѣлиш': не такмо на откуп', да даи ми вѣру и оцу га на мом' рамени донести и тевѣ дати на троискѣх' вратѣх'. И донесе га Яцѣлиш', и да га Прѣмушу кралю.

И по том' посла Приѣмуш' к Ѧцѣлишу, глаголе: Ѧцѣлиш' господине, иди от Трое и не чини ме веще рвати, и приди ка м'нѣ в' цркав' Пѣвуша бога, и ондѣ ми присези: и ѣ ошу тебѣ. И дам ти хшер' мою Проликшену госпу. И поиде Ѧцѣлиш' в Трою. И слиша то Париж' и скри се в таином' олтарѣ. И в'лѣз' Ѧцѣлиш', и поклекну пред' олтаром' в' црквѣ, и вздвиг руцѣ к' богу и рече: боже, клне се тебѣ Ѧцѣлиш', како веще не р'ю Приѣмуша крала. И удури га Париж' стрѣлу ѣдовиту в пету, и не приспѣше витези, и душа му спаде. И видѣ то Приѣмуш' крал' и вѣ веле жалостан', ар' му вѣру зломи. И сне ш' нега оружие и да е в грчку воиску царема, глаголе: то вама е оруж'е его; ако ошета, дамо вам' и тело нега.

И вѣше жалостни и вса грчка воиска по Ѧцѣлишѣ, и поручише в Трою: из'жгѣте тѣло его, и попел' всиплите в' едан' крчиж'ц злат'. Ѧ они га даше ва воиску, и справи се вса грчка воиска и жаловаху га глаголюште: о господине боже, ки вѣше ваоружил' Ѧцѣлиша, до не вѣ 1 мал' крчиж'ц' нега попелом' пун', кому вѣше глас' наплнен' свѣту доволе. О сила и слово Ѧцѣлишево, колико в мал' грчиг' влѣзе! О Пелеуше оче нега, ки велику част' имѣше от нега, а сада велику жалост': за-ч' гдо би не видѣл', ке силе е Ѧцѣш' бил', на нега би оруж'и познал', от' кога оруж'ѣ вси господичици мл'че, не смѣюще га просити, развѣ 2, ка встаста за не се прѣти. Єдно е Ѵрикшеш' Дартешевиц' а друго Ѧѣкш' Телемониц'.

7.

ИЗ ЗАКОНИКА ВИНОДОЛСКОГ.

Законик опћине (жупе, округа) Винодола, која се налази у приморју међу Сењем и Ријеком, јесте један од најдрагоценијих споменика правнога народног живота у нашем народу већ и по старини својој. Састављен је 1280 г., али је до данас сачуван у глагољском препису из XIV и XV века, који је у Kolu III 1843 издао А. Мажуранић латиницом. Одломак један у свом препису глагољицом издао је В. Јагић у Primjerima II, којим смо се и ми послужили. У овоме препису ћирилицом ѣ је транскрибовано словом ј а щ словом ћ, јер је глагољски писац слова у тој вредности узимао.

Ѣ҃ь име божие амен. Лет господних .чсо. (1280) .ѕ. индицио право дань .ѕ. месеца јенвара. — Ѣ҃ь врѣ҃ме крала Ладислава, преславнога крала оугрскога, кралевства нега лето .ѕ. на десет. Ѣ҃а вриме оубо великих моужи господе Федрига, Ивана, Левнарда, Доуима, Бартола и Кида крчких винодолскихъ и модроушких кнези. Оу Новом градоу, пред образом тога истога кнеза Леонарда згора именована, исбраше се од всакога града винодолскога не все стариши на вкоуп, на ке виахоу да се боле споминахоу в законих своих отац и од своих дед,ча бихоу слишали, и ним наредише и оуказаше тесним законом, да би все добре старе искоушене законе оу Винодол чинити положити в писма, од ких би се могли споменути, или слишати од своих отац и дед згора речених; тако од сада наприд могоу се оулећи блоуења те ричи, и них дица, вриме ко приде, да нимаю примисалѣ в тих законих.

Ошће ако би ки роубани на поути или гди инди, да плати кнезоу либар .ж. И ошће ки би в градоу храм развил в ноћи, вола ако би оукрал оу нем, тер ако би гдо клицал помагаите, платит има кнезоу либар .л. Капиоућ оубо помагаите есоу веровани, ако рекоу с ротоу да есоу онога злотворца познали, ништар мане ако ниј онде клицано, нима платит него солдини .к., тер шкодоу како и више изречено; и ако тоу хоудобоу ва дне оучини, нии држан платит не веће солдини .к., ако се може показати по верованоу сведокоу. Ошће ако нигдо в ноћи је оукрал в осикоу ники скот, вола на гоумноу жито, вола ва оулници, в мести гди се сховнаю пчеле, мед — такое плати кнезоу либар .л. ако ест онде клич вил помагаи; а ва дне солдини .к. и такое в ноћи, ако ниј онде вил вапаи, и шкодоу доуплоу како и писано и клич е вероваи. Ако боуде пред двором од сили пра вола од дадби сврхоу ке боудоу ричи, и парац нима свидочаства зверхоу кривца, и поусти се на ротоу од роубанѣ, има кривац присећи само .и. тер .д., и от татби именовани сверхоу само .ві. ако су в тои татби шкодни и ако онде је клицан помагаи. И ошће од тадбе од мошоуне и од жита пожганиа ко стоји на полји и од сена взета и на стогоу в ноћи од тога оучинена има се одприсећи самошест, и нима имити одговорника тат през воле двора; ниште мание он, ки присећи има, наиди поротнике како боле може, и ако их не може имити. присези он сам вола они толико крат присећи имијоу. Ошће ако ки силоу оучини в пристанишћоу винодолском, платити има кнезоу либар педесет. Ако тадбоу онде оучини, плаћа либар .иг.; ако сведоци онде нисоу, има присећи ки таи само .ві., а то ако се оучини тако в ноћи тако ва дне. И ошће ако ки приме никога згоника тога кнезжтва, вола ако би им јисти или пити или иноу коу помоћ вола свет, платит има кнезоу либар .л.

И ошће добра една жена и добра гласа помакнена за свидочаство ако ни веће сведоки, верована е од жени к жени тако од псости ѣзика како од биенѣ и од раненѣ. И ошће ниедан сведок помакнен за свидока нима свидочити, ако ниј прво питан од пристава; а ки то оучини, плати кнезоу .к. солдини, а ономоу остани, комоу боуди видити да моу шкоди нега сведо-

частво, всоу шкодоу коу би онде приел. Ошће ниедан не море помакноути свое жене за свидочаство себи, од ниедне ричи ни моу верована.

Ошће од биенѣ, раненѣ и од стоученѣ мејоу кмети нијѣ банд, него солдини .к. ке кривац има платити кнезоу, а ономоу ки боуде биен .в. брава тер ликаријоу; а то такое од сатника и грашћика и боусовића, ки всиѫ есоут под закон и под правдоу кметскоу, а не от слоужабники, и по законоу кметѣскомоу соудет се, и ним е за оуражене задоволе оучинено.

И ошће ако би ки оубил од подкнежинов или од слоуг од обители коућне господина кнеза од пермаров, тер би оушал и не могал се ети, да кнез вазме враждоу, то е заговор врнези каков и колик боуде отил зверх племене злотворца колико за половицоу, зач племе ни држано нере од пол а злочинац дроуги пол; да ако се ѣме та злотворац, и нега има та исти кнез или ники место него оучинити когоди машћени боуде хотил, а нега племе нишће се не обсоуюее. Ошће ако би ки убил никога кмета или од рода кмет, да би се не могал ѣти, впади в осоуд либар .р. ближикам, онога града, ки е оубиен, опћини либри .в. Од тиѫ либар .р. има имити дитца оубиенога, ако има дитцоу, имаю имит половицоу, а дроуги пол нега ближики; та осоуд кривац плати, ако оубигне, имајоу нега ближике осоуд платит пол, а пол нега реди, ако е има; да ако се ѣти море прид нер се вражба плати, вола ако е оучинена направа, боуди од нега машћени, а нега ближики боудите прости. Ошће хћере ке соу остале по смерти очини и материни или сини, ако нисоу остали врати тим хћерам, имаю се аредидати или оставити тим хћерам благо отчино и материно, чинећи всоу слоужвоу оноу коу есоу имили слоужити двороу отци и матери ниѫ, и такое ако би сини остали и оумерли врез реда.

8.

ИЗ ЗАКОНИКА ГРЧКОГА.

Статут острва Крка (Veglia) састављен је и написан године 1388, па је после, 1470, 1483, 1526 допуњаван, и допуне су у првашњи законик уписиване. Издан је у целини у Arkivu za povjestnicu jugoslavensku II, али без довољне критичности. В. Јагић у Primjerima II, 176 издао је одломак, којим се и ми овде служимо.

Капитоулъ за свою тад'боу коу би нашалъ оукраденоу.

Още ако би нѣки нашьлъ свою тад'боу, ка би моу оук'раденa a тать не би затаиль, имеи платить како є з'гора, и имеи се писати за тата. Ако би зататаѣль, a гос'подар' би могаль провати трими свѣдоки в' градѣ, a д'вѣма ванѣ з' градa ко да нѣма ни единь гость, тѣми с'ведокми провав'ши има се пос'тавити на моукоу и има се моучити, како боуде видѣти соуд'цемь; ако се не би одьдаль, има бити прость. Още по с'ведоцѣхъ али по иномь рачоунѣ, ако господарь не боуде моци видѣти свою ш'кодоу, тере би се соум'нель на никога тата, мози га ротити само .ві.; ако би не свршиль ротоу, ос'тани како згора є писано. Ако тат' би се могаль првичь молити, д'роугович' се не мози н' ако га посьведокоуе .a. с'ведокь, боуди пос'тавлень на моукоу, в'зда разоумѣющь по првои тад'бѣ. По дроугои имѣи платити по доуплоу, по третои тад'бѣ имѣи бити обѣшень, не мози се с'коупити ни ед'нимь благомь. Ако по првоу тад'боу али по д'роугоу тать не би имель чимь пла-

тити, имеи моу се оусѣчи .л. оудь, а за третоу имѣи се обѣсити. Още ако нѣки гос'подарь би имель ш'кодоу от ованьь, да с'тарѣшина от с'тана имѣи присещи колико моу ихь е оук'радено, а гос'подарь потрдити онь трать, када боуде соудь з'дань. Още нам' е видити и хощемо; да соуд'ци ки есоу и ки боудоу имѣите имити поли себе в'зда до .г. добри моужи от вещa;[1] и ако боуде припелань тать на моукоу, имѣи бити он'дѣ сат'никь онога града поли соудац в Кр'коу, од коуда е тать, када га боудоу заминати, и пелати на моукоу. И в'зда с'ведоци имѣите бити от дов'ра гласа. И да с'ведоци не имѣите бити поведени на с'сведочас'твѣ, имѣите бити поведени от соудаць. И още тако Кр'чане како оточане есоу се оулагодили, да ниедньь нав'кирь ни ниедньь ини човѣкь не с'мѣ возити вань з отока ниедногa гос'та не имѣющь прощен'ѣ от соудаць онога мес'та коуд' би се имель повести, под' пеноу .бі. цзлза[2] ако боуде казань, и раздели се на чет'веро.

Капитоул' за град.

Ѯчтмж. мисеца Июна д'ни .и. боудоущи соуд'ць и вищ'ници и к'мети пред цриквоу оучинише мею собоу, да када боуде градоу ка потриба вище имити мею собоу, да боуде звань вась п'л'к' по боусовищи, вели и мали. И да има то вище бити в' недилю з' маше, и ча би вище оучинило, да не море ниедньь рещи протоу томоу.

Капитоульь: обрати опщини човѣка за потрибоу.

Паки ако би ка потриба оп'щини, да боуде обрань .л. човѣкь и колико их' боде триби, и да се нима з'ети ниедноу скоужоу; а ки би се з'емаль, плати .бі. ц'леза вищ'никь, и вани з' вища да има бити. И тихь врнизь боудита .б. дела опщини а трети господи.

---

[1] Овде, а и иначе по гдегде, ваљало би чатати щ као ѣ.

[2] цклезь од склазь, име новца.

9.
СТАРА ПИСМА.

α.

Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309.

I. Kukuljević, Povjesni spomenici južnih Slavenah, Zagreb 1863, 2;
V. Jagić Primjeri II, 147.

Лет' господних ѧчтз· мисеца Октобра на дан ·кі· би правда мею Брибирами и Новоградци, в Новом, в' двороу господ'ском' на салоу, о мею и об завод. И довише Новоград'ци прѣд' кнезом Доуимом старешином. И да кнез Доуѣм' пристава на тоу правдоу згора реченоу, доброг' моужи; прво слоужавника свога Соутка, ·в. Соминоу, ·в. Доук'шана. И посла их' кнез Доуѣм тих' истих' моужи згора писаних'. И поидоша ш ними из Брибира добри моужи и Новограѣне развидити мее, почав'ши од Глбокога в' Бранишинь, в' срид'ни х'лмац, тр҃ѣ в' Соудач, стазоу ка тече скози Меленикь, в' ржени долац', и ки поут' тече скози Боуков дол' мею Граброва кала в' Ѣтину сенокошоу, ки поут' гре з' Ѣтине сенокоше поли камикь в' Коуковачин, с Коуковачина мею роупице чрѣс' Брезовоу лоукоу, в' Машево. Машево е под' ними. И када одведоше мее, придоуши предь кнеза оби дви страни, повидише кнезоу, како соу оучинили завод' мею собоу. И слишеци кнез' них' говорен'е, потврди имь приставе згора речене: да по ниедно вриме ка страна би здвигла правдоу за то дл'гован'е згора писано мею Новоградци и Брибирами, та плаща кнезоу ·р. златихь, а страни ·р. златихь.

Ми кнезь Доуѣм и старешина твердимо како више.
Ѣ Кашпар Бриниран н о. н.[1] писах право ѣко више.

β.

Амброз, парох добриньски, зида и дарује цркву св. Амброза у Добриньу, 8 нов. 1321.

I. Kukuljević Spomenici, 2; V. Jagić, Primjeri II. 143.

Ѣ име божие амен. .чтиа. на дан .з. Новембра, боудоуши в Добрини пред црк'воу светаго Амброза. Та дан би кр'шена цриква речена по господини бискоупи. И плован превд Амброзь ест чинил оузидат реченоу цркоу и керстит (и дотат) цриквоу своим благом. Ѐст ѣои[2] дал земле поупонин слободне оране и неоране, и пашица до земле, ка се зове ограда, и до земле кабалина, и до земле поникван'ске, и до земле кнеже, ке се зовоу влашке, и до земле бишкоупие, и до земле, ке се зовоу цести и до гачнога и до киринца и до козмел и до прасквенога. Ошце земле подкоуштни и до земле Доубоки и до хрестал'вскии, ... и до земле Првади. Ѐико хоцоу да се има слоужити и чинити на дан светога Амброза и ютри дан год чинити мени и момоу оцоу Юрю и матери, и да има се оправити цриквы поштене како є закон. По мои семрти да гре цриква всим моим парентам и капитоулоу добринскомоу ва вики. Ѣко би прешал се мој род, да гре капитоулоу. На то свидоци Домша сатник Рихтаревиц, и Оцмар и веште иних.

Ѣз Роумин писац опцини добринске писах како слишах.

γ.

Кнез Бартол Франканан назначује озаљским грађанима жировницу уз кнете своје у Миркову Пољу. 3 маја 1437.

I. Kukuljević, Spomenici 59.

Ми кнез' Бар'тол' Фран'капан', крч'ки, сен'ски, мод'роуш'ки и прочаѣ, на знан'е даемо: боудоуши оу нашем', градоу в Оз'лю, и придоше пред' нас' наши племенити поур'гари слобод'нога

[1] Нотар опћине новљанске.

[2] Читај j o j. У познијој глаголици, као што се види и из винодолскога замона, ѣ се употребљава за j, јер тамошњи дијалекат нема ѣ но само j.

тр'га нашега, тоужеіци се и повидаюци нам' свое неволе и потриб'шине; не само сада, да и вещ' крат' тоужеци се за свое потриб'шине, наивеце за тис'ноцію ис'пасица, ких' нимаю, а наивеце жиров'но ис'пасице, кога нимахоу, за кое нас' пониз'ним' законом' прошахоу и слоуж'бе свое нам' препороучахоу, да бисмо к' ним' пригледали, како би оу напридак' били воли слоуге наше; и просеци нас' да бисмо им' дали с' оноу стран' брода жиров'но ис'пасице, ко пристои нам' и нашим' кметом' оу Мир'ковоу полю. Ми видеци них' вер'ност' ваз'дан' к нам' и к нашим' и к отомоу ми видеци них' потриб'шиноу и подв'ноу прош'ню, и да би били оу напридак' воли слоуге наше, коу прош'ню оу напридак' оузесмо и тоу истоу лозоу и ис'пасице ним' дасмо, да оуживаю и радоую спореД' нашими кмети оу Мир'ковом' полю. На то наше дан'е посласмо нашега граніцака с Оз'лѣ Петра Боудиславица, да обаиде то наше дан'е ціцла мѣшов' околоуш'них'. Ко наше дан'е почине се од глав' Доуч'ного на никоу сред'ню драгоу, и тоу драгоу идоуци на поут', полак' поута оу велики цер': на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'е поур'гаром'; и тако од' цера идоуци оу ракитов' грм', из' грма на поут' од' жрв'нове ѣме: на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'е поур'гаром'; обр'нов'ши се тим' поутем' к' соун'цоу заходоу, идоуци право ним' до међе крациц'ке на ники крин'ски поут': на дес'но крациц'ко, на ливо наше дан'е поур'гаром'; поутем' идоуци Мар'тирча поток', и потоком' оу Коупоу. И то наше дан'е тако дасмо, да имаите според' нашими кмети оуживати и радовати како сами свое. И на то наше дан'е дасмо им' лист' наш' под' нашоу печат' навад'ноу здола висецоу. Писан' и дан' в' нашем' градоу Оз'лю, Мѣ дан' .в. ѧчүж.

δ.

Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Црквеници једнога илаха, виеном Микулу, 11 априла 1468.

Iv. Kukuljević, Spomenici, 102.

Ми кнез' Мартин' Фран'капан', кнез' крчки, модроушки и прочаѣ, дамо на знан'е всим' и всакомоу, комоу се пристои

и пред кнх' образ' та наш' лист' приде како ми даровасмо цркви свете Марие на Црквеници влаха по имени Микоулоу, ки влах' боудоуш' ва то вриме наш' особоини, кога ми дасмо цркви свете Марие на Црквеници са всоу оноу слоужбоу. коу е он' нам' слоужил' боудоуш' на нашеи слоужби. И да се в нега нигдор не имни пачати ни немоу старии бити него ти фратри, ки боудоу ва том' клоштри више именованом. Поли тога просимо всих' тих' ки боудоу по нас', нашоу брат'ю, да би их' в том' одржали и бранили; а нашим' офицѣлом', тим' заповидамо, ки соу сада и ки боудоу по них', да их имните в том' одржати и бранити, лоувеши нашоу милос'т'. И на то им' дасмо та наш' лист' одтворен' под наш' печат'. Текоушти лет', в'жих' ѓчумз. мисеца Априла дн' .аі. в Новом'.

РЕЧНИК.

Я conj. ако: **аѣ҃ша бо познали**, стр. 49.

абие adv. скоро, већ.

агладькь на стр. 592 у лекарским записима. Нисам могао наћи шта је. Може бити да је писарска погрешка место чега другог.

акрида subst. f. *ἀκρίς*, скакавац.

аксага, аксагь, аксаѣь subst. f. m. *ἐξάγιον* exagium, мера за тежину, шести део унче.

акы adv. **како**.

алъдиа, subst. f. лађа.

алькати, алъчѫ, алъчеши, vb. гладовати, једноудити.

алъчьба subst. f. пост, једноуђење.

алъчьнь adj. гладан, посник.

аналогиа subst. f. стр. 351 **налогиа** 421, *ἀναλογία*, нека врста глобе за одустанак од уговора, која се по одређеном сразмеру наплаћивала.

апомирнзма, subst. f. на стр. 591 *απομύρωμα*, кушање осveћене водице.

аравоѵнь subst. m. по смислу значи капара, реч је ваљда грчка.

аре, ар' conj. у глагољашким споменицима, јер.

аредитати vb. у винодолском закону, итал. ereditare наследити.

архитрнклинь subst. m. *ἀρχιτρίκλινος* најстарији за софром.

аче conj. *и* у значењу: што више.

аште conj. ако.

аѣрь subst. m. *ἀήρ* ваздух.

Балин subst. m. лекар, чаровник.

банда subst. m. срл. bandum, осуда, казна.

безгодие subst. n. невреме, недоба.

безгодьнь adj. од **безгодие**, у невреме, у недоба.

безлѣтьнь adj. без година, без старости.

безмльвие subst. n. ћутање.

безмльвьнь adj. миран, безгласан.

безмльвьствовати, -ѹю, -ѹѥшн vb. у тишини и безгласности живети.

безобразие subst. n. ругоба.

безорексие subst. n. од *ὄρεξις* прохтев за јело, дакле оскудица тога прохтева.

бесновеснь adj. на стр. 396. По смислу очекивало би се **бесловеснь** на оном месту, а то значи: неразложит, без ума.

беспечальнь adj. безбрижан, без туге и жалости.

бесплътьнь adj. бестелесан.

бестоудиѥ subst. n. безстидност, безобраштина.

бесхарьнь adj. незахвалан, немилостив.

бесчинънь adj. нередован.

бесчисльнь adj. безбројан.

бирьчии sub. m. извршник; који по пресудама судским продаје ствари.

благоговѣниьство subst. n. смиреност, смерност, побожност.

благолѣпиѥ subst. n. прикладност, окићеност, лепота.

благооухати, -хаю, хаѥши, vb. пријатно мирисати.

благъ adj. добар, користан.

блажити, -жоу, -жиши vb. благосиљати, опраштати свега злог.

блазнити, -жню, -зньши vb. наводити или навлачити на зло, варати, хулити.

блести, -доу, -деши vb. грешити, бунцати, блебетати.

ближика subst. f. рођак.

ближьникъ subst. m. рођак.

блъстѣти, блъштоу, блъстиши vb. сијати се.

блюдо subst. n. тањир, чинија.

блюсти, -доу, -деши vb. чувати, мотрити.

бо adv. јербо, јер.

боголѣпьнь adj. Богу прикладан, угодан.

богосварьникъ subst. m. онај који се с Богом бори, *θεομάχος*.

больши adj. comp. на стр. 479 русизам у значењу већи.

брань subst. f. бој.

брашьно subst. n. јестиво у опште.

брьнии, s. n. нечист.

брьня subst. f. штит.

бръ̀шти, -гоу, -жеши, vb. пазити, чувати.

боуи, adj. будаласт, луд.

боукварь, subst. m. књижевник.

боусовикъ subst. m. у винодолском законику, општински чиновник.

боуѥсть, subst. f. смелост, распуштеност.

бытъка subst. f. на стр. 403. у Немањиној дипломи по погрешном читању место **добытъка,** које види. Упореди Даничића Рјечник под том речју.

бъдрь adj. бадар, живахан.

бъдрьнь adj. бадар, живахан.

бъдѣнии subst. n. неспавање, бдење.

бъхъ, на стр. 353 **на бъхъ** (на бах) са свим.

бъшию adv. са свим.

бѣдити, -ждоу, -диши, vb. нагонити, обраћати.

бѣлъчьскъ adv. световни насупрот **чрьньчьскъ** духовни, калуђерски.

бѣлочьство subst. n. световност.

бѣсъ, subst. m. демон, зли дух; **бѣси** у pl. безумље, беснило.

бѣсьноватн, -ноую, -ноуѥши vb. бесновати, чинити зла нагоном унутрашњег беса.

Варити, -рю, -ришн, vb. претходити, срести, појмити, схватити, обузети.

василискъ subst. m. *βασίλισκος* врста гуштера, lacerta basilicus, Linn.

варѣти, варѧти, -рѣю, -рѣѥши vb. види **варити**.

велелѣпьнь, вельлѣпьнь, adj. величанствен.

вельможанинъ subst. m. великаш.

вестелен subst. на стр. 143 значи лађаре, а облик речи ми је нејасан.

ветъхъ adj. стар.

вѣште adv. comp. више.

вѣштъ, subst. f. ствар.

вина subst. f. узрок, окривљење, кривица.

виньнь adj. од **вина**, узрочни.

витати, -аю, -аѥши vb. становати, гостовати.

владалъць subst. m. управник, старешина; у Душанову законику **владалъць градьскыи**.

владаниѥ subst. n. држава, властелинство. У Хрватској и данас *ладање*.

владыка subst. m. господар, владалац, управник; — жена рода властеоскога.

владычьскъ adj. од **владыка** у оба значења.

владычьствовати, -воую -воуѥши vb. владати, управљати.

влазь subst. f. коса *κόμη* coma.

власвимисати, -саю, -саѥши, vb. *βλασφημεῖν* грдити, ружити, псовати.

власвимиꙗ subst. f. *βλασφημία* грдња, поруга, псовка.

властель subst. m. заповедник, господар.

власъ s. m. длака, коса.

влахъ subst. m. човек племена романскога, по том чобанин.

влъна subst. f. вал, талас.

влъхва subst. f. на стр. 477 чини, мађије.

влъхвь, влъховь subst. m. чаровник, мађионик.

влъчьць subst. m. tribulus: нека врста *замка за ноге*; *бодљика*, бодљив коров (tribulus terrestris L.). Данас би то име гласило *вучац*.

влъшвенниѥ subst. n. чини, мађије.

волити, -лю, -лиши vb. хтети, с вољом се чему подврћи или се чега прихватити.

вошта subst. f. воће.

вражьда subst. f. непријатељство; глоба за убијство; глоба за убијство која постаје од општега јемства.

врачеваниѥ subst. n. лекарство, видарство.

врачевати, -чоую, чоуѥши vb. лечити, видати.

врачь subst. m. лекар, видар.

врьвь subst. f. врвца, узица.

врьтопь, врьтьпь subst. m. пећина, врт.

врьчь subst. m. суд, крчажић, бокал. Упореди место на стр. 304.

врѣтиште subst. m. вреће, торбица.

выспрь adv., **вьиспрь** на стр. 127, горе.

вьдроужати, -аю, -аѥши, или **вьдроузити, -жоу, -зиши** vb. утврдити, подићи, или наместити што гдегод.

вьдоушєвити, -влю, -виши vb. оживити, с душом саставити. Види стр. 333.

вьждедати види **вьжедати**.

вьждєлѣти, -лѣю, -лѣєши vb. пожелети.

вьжедати, -ждоу, -ждеши или **-даю, даєши** vb. ожеднети.

вьжизаниє subst. n. паљење, упаљивање.

вьзалькати, -альчоу, -альчеши vb. огладнети.

вьзбьноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьзглаголати, -лю, -лєши vb. проговорити.

вьзгласити, -шоу, -сиши vb. објавити, гласнути се, певати, позвати.

вьзграждати, -ждаю, -ждаєши, vb. подизати, тећи.

вьзданиє subst. n. накнада, награда, плата.

вьздьбноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьздѣниє subst. n. подигнуће (руку).

вьздѣти, -дѣю, -дѣєши или **-дєждоу, -дєждиши** vb. подићи, пружити (руке).

вьзискати, -иштоу, -иштеши или **-искаю, -искаєши** vb. потражити, изискивати.

вьзненавидѣти, -ждоу, -диши vb. омрзнути.

вьзражати, -жаю, -жаєши vb. превртати, одбијати, обарати.

вьзридати, -даю, -даєши vb. зајадиковати, затужити.

вьзоупити, -пию, -пиєши vb. викнути, завикати.

вьлоучити, -чоу, -чиши vb. одредити, наћи.

вьзнєзапоу adv. изненада.

вѣнѣти, вѣньмоу, вѣньмеши, vb. чути, пазити, примити.

вѣнивати, -лю, -лєши vb. freq. од **вѣнѣти**.

вѣнити, -идоу, -идеши vb. ући.

вѣноушити, -шоу, -шиши vb. чути.

вѣньзити, -жоу, зиши или **вѣньзноути, -ноу, -неши** vb. уденути, угнати, убости.

вѣнѣоудоу или **вѣнѣюдоу** adv. с поља, ван.

вѣпити, -пию, -пиєши vb. викати.

вѣпль subst. m. вика.

вѣпрашати, -аю, -аєши vb. питати, запиткивати.

вѣпросити, -шоу, -сиши vb. питати.

вѣсако adv. са свим, јамачно, у осталом.

вѣсѧчьскъ adj. васколик.

вѣскоую adv. за што.

вѣспитѣти, -тѣю, -тѣєши vb. отхранити, одгајити.

вѣсполѣти сѧ, -лю се, **-лиши** се vb. успламтети.

вѣсхлаштєниє subst. n. заузданост, устава.

вѣсхытити, -штоу, -тиши vb. ограбити, отети; **вѣсхытити сѧ** уздићи се, узнети се.

вѣсхыштати, -штаю, -штаєши vb. frequent. од **вѣсхытити**.

вѣсылати, -аю, -аеши vb. freq. од **вѣсѣлати** слати, пошиљати.

вѣсь adj. вас, сав; — subst. f. село.

вѣсѣма adv. са свим.

вѣчисти, вѣчьтоу, вѣчьтєши vb. убрајати, прибројати, уврстити.

вѣдѣ subst. f. знање, мишљење, начин.

вѣдѣти, вѣмь и **вѣдѣ, вѣси,** vb. знати, разумети.

вѣсть subst. f. глас, чувеност, проглашеност.

вѣтвь subst. f. грана.

вѣштати, -аю, -аєши, и **вѣштавати, -ваю, -ваєши** vb. говорити, казивати, објављивати, вештати.

вѣштаниє subst. n. реч, глас.

вѣтъ subst. f. грана, младица.

Гатати, -таю, -таєши vb. нагађати, бајати.

гвоздь или **гвоздий** subst. m клинац.

геєна subst. f. *γέεννα*, пакао.

глаголати, -лю, -лєши vb. говорити.

глоумити сѧ, -млю сѧ, -миши сѧ vb. булазнити, спрдати се, исмевати; усхитити се.

гобьзь subst. m. плодност, изобиље.

говѣниє subst. n. смиреност, побожност.

говѣти, -вѣю, -вѣєши vb. смерно, побожно живети, поштовати, угађати.

година subst. f. час, сахат, време.

годь subst. m. време.

годѣ adv. са глаголом **быти;** угодно, повољно.

гои subst. m. мир.

гонєзноути, -ноу, -нєши vb. умаћи, избећи.

горє (горѣ) subst. n. зло, мука, interj. тешко.

градѣникь subst. m. у винод. зак., општински чиновник.

грести, гредоу, гредєши vb. долазити, ићи.

грозноките subst. n. грожђе.

громь subst. m. на стр. 479 тутњава, хука.

грѣбь subst. m. леђа, грбина.

грѣдыни, -ни subst. f. охолост.

грѣдь adj. охол, надут.

грѣдѣниѥ, грѣжденіѥ subst. n. охолост, надутост.

грѣныло, -лъ subst. пећ за топљење метала.

гоушьнькце subst. n. ћела на глави, природна или бријањем.

гоусь subst. f. отмица, плен.

гоусарь subst. m. хајдук.

гоусити, -шоу, -сиши vb. отимати, пленити.

Даже conj. да и, и, пре, пре него; али се највише не преводи.

двигноути, -ноу, -нєши vb. дићи, кренути.

двьрь subst. f. двар, врата.

декреть subst. m. decretum, одлука, наредба, пресуда.

дѣхвилы (или **-ли**) subst. m. на стр. 487 некакви већи судови вински.

дивь subst m. **дивьство** subst. n. чудо.

диоклизма subst. f. *διάκλυσμα* испирање уста и руку.

дира subst. f. рупа, расцеп.

дидима subst. f. *διάδημα*, тканица, којом су се цареви пре-

ко прсиjу и око пojаса опасивали.

дiакъ subst. m. *διάκονος*, писар.

дiатаксiи subst. m. *διάταξις* edictum исказ, објава, наредба, на стр. 351 као да значи тестаменат.

добль adj. храбар, врстан, одличан, племенит.

доблiествовати, -воую, -воуiешu vb. јуначки, храбро, врсно држати се.

доблiествьнь adj. ср. **добль**.

добытiе (**-тiе**) subst. n. корист, привреда, добит.

добытькъ subst. m. имаље, стока.

довлiти сѧ, -лю сѧ, -лiши сѧ vb. задовољавати се.

довлѣти, -влю, влiеши, или **-влѣю, -влѣiеши** verbum као и.

довлѣти, -лiю, лiеши vb. достати, довољно бити.

довѣдѣти vb. дознати, сазнати.

додекахалинь subst m. на стр. 603; *δώδεκα* је дванаест, а *χαλινός* отровни зуб змијин.

донелѣже conj. докле.

доньдеже conj. докле.

достодивьнь adj. према грчком *ἀξιοθαύμαστος* достојан дивљења.

достолѣпьнь adj. према грчком *ἀξιοπρεπής* изредан, врстан.

дохъторъ subst. m. јастук.

дочаѭтн, -аю, -аiеши vb. дочекати.

драгъ adj. скупоцен, мио.

древлiе adv. давно, некад.

дресель, древель adj. жалостан, тужан.

дроужьнь adj. пријатељев, другарев, суседов.

дрьжава subst. f. власт државна, земља и властелинство, по томе и крај.

дрѣво subst. n. лађа.

доути, дьмоу, дьмеши vb. дувати; **-сѧ** надимати се, дути се.

доупьнь adj. шупаљ.

дьбрь subst. f. долина.

дъшти subst. f. кћи.

дѣлькма praep. са, због.

дѣла praep. са, због.

дѣти, дѣждоу, дѣждеши или **дѣю, дѣiеши** vb. дети, дети се, оставити, однети; рећи, казати.

дѣтѣль subst. f. дело, радња, врлина.

Ѥ види под **iе**.

Ждрѣбiи subst. m. судбина.

желоудь subst. m. жирка; желудац.

жельва subst. n. корњача.

живити, -влю, -виши vb. оживљавати, живим чинити кога.

жрьдь subst. f. копље, мотка.

жрьновьнь adj. млински т.ј. камен.

жьдати, жидоу, жидеши vb. очекивати, чекати.

жьзль subst. m. штап. палица.

Забрало subst. n. зид, кула, платно утврђења градског.

забыти, -боудоу, -боудеши vb. заборавити.

заводь subst. m. у глагољ. споменицима граница.

завѣштаніе subst. n. тестаменат, намера (стр. 362).

заніе conj. јер, да би.

запослоушьствити, -влю, -вишн vb. осведочити доказати.

запшити, управо **забьшити, -шоу, -шиши** vb. одрећи.

запьньнь adj. који је на сметњи, препреци.

зара, управо **зарꙗ** subst. f. зрака, светлост, зора.

заскопніе subst. n. незадовољство, прекор, покуда.

злоуза subst. f. обавеза.

злоушати, -шаю, -шаѥши vb. шамарисати.

звѣздочьтеніе subst. n. астрологија.

звездочьтьць subst. m. астрлог; који врача по звездама.

згоникь subst. m. изгнаник, бегунац — у винод. законику.

злакь subst. m. трава.

злачьнь adj. од **злакь**.

злокьзньнь adj. пакостан, варљив, онај који на зло наврађа.

знаніе subst. n. знанци, пријатељи.

зыбати, -блю, -блѥши ређе **-баю, -баѥши** vb. љуљати се, трести се, колебати се.

зьдь subst. m. зид.

зѣло adv. веома.

зѣльнь adj. превелик, многи обилат.

Ибо conj. јер.

игоушенна subst. f. игуманија; соба или део куће у ком живи игуман.

иждѣшти, -дегоу, -дежеши vb. спалити, сажећи.

иждивеніе subst. n. трошак.

ждити, -дивоу, -дивеши vb. потрошити, употребити.

изкыти -боудоу, -боудеши vb. опростити се, ишчезнути.

изкытькь subst. m. сувишак, останак.

изкытьчьствовати, -ствоую, -всоуѥши vb. изобиловати.

изваѧти, -ваю, -ваѥши vb. изрезати (слику од камена или чега другог).

изволити, -лю, -ливши vb. изабрати, у вољу узети, за добро наћи.

извѣстити, -штоу, -стиши vb. објавити, уверити, извесним учинити, потврдити.

извѣстовати, -стоую, -стоуѥши vb. потврдити, уверити, објавити.

извѣштеніе subst. m. знамење, доказ.

изѣти, изѣмоу, изѣмеши vb. избацити, ишчупати, избавити.

изѣштьнѣ adv. изврсно, одлично.

изѣмь subst. m. изузетак, сила нагоњење.

иночедь adj. један у оца (за децу).

инокь subst. m. *μοναχός*, калуђер, самац.

иночьскь adj. од **инокь**.

инь pron. други, један, неки.

ипалькси sub. m. *ἔπαλξις* зид за одбрану са стрељачницама.

ипокритъ subst. m. *ὑποκριτής* притворник.

исекноути, -ноу, -неши vb. осушити се, пресахнути.

исказити, -жоу, -зиши vb. оназити, наудити.

искати, искоу и **иштоу**, ређе **искаю, искаеши** vb. тражити.

искони (изь кони) од старине у почетку.

искрь adv. близу.

искрьнь adj, ближњи, поуздан.

искоусити, -шоу, -сиши vb. огледати, окусити, осведочити **се** (у чему).

исправлѣниѥ subst. n. поправка; врсно, непогрешно дело; посао; исправка (физички), дело.

испраздьнь adj. доколан.

истаѣти, -таю, -таѥши vb. упропастити, ишчезнути, уништити.

истѣзатель subst. m. истражник, извршник, на стр. 358.

изстѣзати, -заю, -заѥши или **-жоу, -жеши** vb. истраживати, изискивати, пресилити.

истлѣниѥ subst. n. трулеж, кварез, уништење.

истлѣньнь adj. кваран, труо.

истовь adj. прави, истинит.

истыноути, -ноу, -неши vb. смрзнути се, следити се.

истъштанниѥ subst. n. испражњење, трошак.

истъць subst. n. прави, онај који треба.

ицѣлити, -лю, -лиши vb. излечити. извидати.

иштѣзати, -аю, -аѥши vb. ишчезавати, нестајати.

Казатель subst. m. казнилац.

казати, -жоу, -жеши vb. настављати, упућивати; казнити.

камонь, subst. m. на 143 стр. од *κιννάμωμον* цимет.

какоуѣрь subst. m. на стр. 596 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

капиште subst. n. храм, жртавник, идол, стуб.

карьба subst. f. брига.

касати се, -саю се, слѣши се vb. прихватити се.

катастато на стр. 596 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

катоуѣнь subst. m. пастирска насеобина, село; бачија; стан.

кацића subst. f. огњиште, мангал.

керамида subst. f. *κεραμίς* суд од печене земље, види стр. 304: - ћерамида.

киновиа subst. f. *κοινόβιον*, општежитије.

клевретъ subst. m. collibertus, слуга, роб, другар по ропству.

кльчиштъ subst. m. конац.

кметь subst. m. сељак властеоски који седи на властеоској земљи и у властеоској кући.

книга subst. f. у најстаријим текстовима значи слово.

книгьчии subst. m. писар, књижевник.

ковариство subst. n. лукавство, сплеткарење.

козьлогласованиѥ subst. n. шала, весеље, игре; *τράγος* је јарац **козокль**, отуд **козьлогласованиѥ** према *τραγῳδία*.

козль subst. m. јарац.

колѣда subst. f. *καλάνδαι* calendae: божић.

колижьдо pron. ма ко.

кольми dav. колико.

конь subst. почетак, старина; praep. код.

коньнь adj. **иждеконьнь** вајкадашњи, старински.

коньчина subst. f. крај, вршак.

копрь subst. m. anethum, копар.

корабьникъ subst. m. лађар.

косноути, -сноу, -снѣши vb. дотаћи се, додирнути.

котерати, -аю, -аѥши vb. узбијати, срдити се.

котыга, subst. f. горња хаљина.

кошьница subst. f. котарица, корпа.

крамолити, -лю, -лиши vb. мучити, узнемиравати, сплеткарити, бунити.

краниѥвь adj. *κρανίου* лубањски: **на свѣтѣки горѣ краниѥвѣ** т. ј. на Голготи.

красоволь subst. f. мера за вино; новогрчки је *κρασί* вино.

кромидь subst. m. нгр. *κρομμύδι* црни лук.

крьзно subst. n. срл. crusina, crusna, кожух, кожна хаљина.

крѣквати, -ваю, -ваѥши vb. становати, почивати.

коумерькь subst. m. *κομμέρκιον*, commercium, царина или данак на робу.

коупла subst. f. роба, еспап, трговина.

коупльнь adj. од **коупла**.

коурѣниѥ или **коурѥниѥ** subst. n. дим, пушење.

коуроглашениѥ subst. n. петли њихово глашење времена ноћног).

коурь subst. m. петао.

коуѵица subst. f. коњиво.

коучати, -чю, -чѥши vb. гунђати, мумлати.

кычениѥ subst. n. охолост, надутост.

кычити сѧ, -чоу сѧ, -чиши сѧ vb. дути се.

кѣдѣ adv. где.

кѣждо, гдегде **кождо** pron. свак.

кѣзникъ subst. m. мајстор.

кѣзнь subst. f. занат, вештина, сплетке.

Лагодромь subst. m. на стр. 603, *λαγωδρόμος* зечије трке или брзине.

ладань subst. m. *λάδη, λάδι* уље.

ладница subst. f. лађица, чун.

лампада subst. f. *λαμπάς* лампа, свећњак.

ледина, ледвина, subst. n. pl. леђа, слабине.

леиштромь subst. m. срл. registrum, tabulae, протокол, акат.

ли conj. или, него; упитни знак у упитним реченицама; ако.

либо види **любо.**

ликъ subst. m. *χορός* оро, коло, збор.

ликъствовати, -ствую, -ствуѥши vb. радовати се, ликовати, играти.

лифаньдинь adj. *ἐλεφάντινος*, слонов, слонове кости.

лихо adv. изобила, у сувишку, преко.

лихоѥшлати, -аю, -аѥши vb. грамзити.

лихъ adj. излишан, изобилан, сувишан; по том: лишен чега, без чега.

лице subst. n. у правним споменицима предмет злочина.

лиш҃е adv. осим, ван; веома.

лишити, -шоу, -шиши vb. лишити, оставити.

лобызание subst. n. пољубац.

лобызати, -жоу, -жеши или **-заю, -заеши** vb. љубити.

логоѳеть или **логотеть** subst. m. *λογοθέτης*, главни секретар, канцелар.

лоутьце subst. n. некакав накит.

лоучии, лоучьша adj. compar. бољи.

льбьнь adj. лубањски.

льсть subst. f. обмана, лукавство.

любо adv. год: **кьто любо** ко год, ко му драго; или.

любопр҃кшоудьць subst. m. *φιλόσοφος*.

любоучение subst. n. *φιλομάθεια*, жудња или љубав науке и учења.

любочьстие subst. n. *φιλότιμον* частољубље.

любочьстьнѣ adv. *φιλοτίμως* с особитим почастима и поштовањем (нпр. примити кога).

люто, -тесе subst. n. превелики напор, труд.

Магипно subst. на стр. 276 *μαγκίπιον* pistrinum радионица за чињење жита и печење хлеба.

магиерьница subst. f. *μαγερεῖον* кухиња, куварница.

мановение subst. n. миг, наклоност.

маноути, -ноу, -неши, vb. намигнути, знак дати.

маньтица subst. f. житна мера, врећа.

мастити, vb. у винод. закону, види **мьстити.**

мастихь subst. m. у лекарским записима на стр. 596 *μαστίχη* смола некаквог дрвета (*σχῖνος*).

машл за **мьшл** subst. f. missa.

меропьхь или **неропьхь** subst. m. насељеник с одређеним дужностима и правима; врста властеоских људи; у Византинаца *μέροψ*.

меропьшина subst. f. земља коју држе меропси; дужности њихове.

метохиа subst. f. *μετόχιον*; црква која је другој некој цркви подчињена; властелинство манастирско.

мигдаль subst. m. *ἀμύγδαλον* бадем.

милостьникь subst m. повереник или заступник (по милости владаочев; сведок да је коме што дато (милошћу учињено).

милостьнь adj. каже се за документ којим је што дато или (милошћу) учињено; милостив.

миръ subst. m. мир; свет.

младеништь subst. m. дете, дечак.

мълва subst. f. тутањ, ларма.

мнеродити, -ждоу, -диши vb. боље **неродити,** презирати, не поштовати.

многажды adv. често.

могоришь subst. m. некакав данак, који су давали Дубровчани Србима; као да је на земљу, коју су обрађивали.

мошоуна subst. f., у закону винодолском, кошара.

шоусафь subst. m. света књига у Турака.

шытарь subst. m. порезник, царинар.

шьзда subst. m. награда, накнада, дар.

шьститель subst. m. осветник, бранич.

шьстити, -штоу, -стиши vb. бранити, заштићавати, светити се.

шьсто, шьсть subst. n. f. казна, освета.

шьстьникь види **шьститель**.

шьчьтание subst. n. машта, уображење.

шчьтати, -чьштоу, -чьштеши или **-чьтаю, -чьтаеши** vb. маштати, уображавати.

шѣдь subst. f. бакар, бронза, метал.

шѣдѣнь adj. од **шѣдь**.

На види **нь**.

набьдѣти, -бьждоу, -бьдиши vb. прибавити, стећи, чувати, снабдевати.

навѣтовати, -тоую, -тоуеши vb. намамљивати, плести, сплеткарити.

навѣть subst. m. сплетка, наговор, искушење.

надворьни adj. спољни.

надышение subst. n. надутост, охолост; оток, подбулост.

назирати, -аю, -аеши vb. погледати, мотрити.

наказание subst. n. поука, ред, опомена.

наказати, -заю, -заеши или **-жоу, -жеши** vb. казнити, васпитати, научити, опоменути.

наказокати, -зоую, -зоуеши vb. васпитавати.

накарада subst. f. некакав инструменат музички.

наквирь subst. m. у крч. законику, *ναύκληρος* бродар, ималац лађе.

налогиа види **аналогиа**.

направити, -влю, -виши vb. упутити, спремити.

направлѣти, -лѣю, -лѣеши vb. frequ. од **направити**.

нарокь subst. m. назив, намена, судбина, срећа.

нарочить adj. одличан, срећан. честит.

настлати, -стелю, -стелеши vb. простети.

наоуштати, -аю, -аеши vb. оптуживати.

неблюдение subst. n. нечување, непажња.

небонь conj. јер, будући.

небрѣгомь adj. занемарен, презрен, омрзнут.

невлаемь adj. тих, миран.

невьзбранѣно adv. слободно, без запреке.

недооуштѣние subst. n. сумња.

негли conj. да би.

недоугь subst. m. болест.

недоужьнь adj. болестан.

некашнь adj. немилостив, крут.

некли adv. како би, не би ли, да би.

непритькновенѣно adv. без замерке, непогрешно.

непришзньство subst. n. непријатељство.

непрѣсыхаемь adj. непресушан.

неразоумичьнь adj. незналички, груб.
нере conj. него.
неоудобь adv. тешко, мучно.
неоуподарение subst. n. незадовољење.
неоусыпьнь adj. неуспављив, вазда будан.
нечаяние subst. n. очајање, сумња.
ни adv. није, не; при одрицању.
никоже adv. никад.
нощикь subst. m. *νομικός* правник, зналац закона.
нощось subst. m. *νόμος* закон, права.
нравь subst. m. обичај, начин живљења.
ноудити, -ждоу, -диши vb. нагонити, присиљавати.
ноужда subst. f. сила, невоља.
нь conj. али, ну.

Обадити, -ждоу, -диши vb. опасти, оптужити.
обароватн, -оую, -оуешн vb. чувати.
обаче adv. али, барем, при свем том.
обетрити, -роу, -риши vb. успалити, упалити се.
обетъшати, -шаю, -шаешн vb. остарети, опасти.
обида subst. f. увреда, грдња.
обидѣти, -ждоу, -диши vb. увредити, опасти, злоставити.
обискати, -штоу, -штеши или **-скаю, -скаеши** vb. протражити, пропитати.
обладати, -аю, -аеши vb. владати, старешповати, заповедати.
область subst. f. власт, моћ. област.
обледливь adj. брбљав, слаб супрот превари и обмани.
облешти, -легоу, -лежеши vb. лежати, ноћити, бавити се.
облиховати, -хоую, хоуюши vb. лишити.
обличитель subst. m. тужилац.
обличити, -чоу, -чиши vb. обелоданити, изложити презрењу. доказати, осведочити, наслицати.
обоюдоу adv. с обе стране.
обрѣсти, -рѣтоу, -рѣтеши vb. наћи, прибавити.
обрѣтати vb. frequ. види **обрѣсти**.
обоуродити, -ждоу, -диши vb. полудити (лудим кога учинити).
обоуродѣти, -ждоу, -диши vb. сићи с ума, полудети.
обьштьникь subst. m. учесник, удеоник.
оглаголевати, -лоую, -лоуеши vb. оптуживати.
огница subst. f. грозница.
огнь subst. m. огањ, грозница, (ватра у грозници).
одрьжати, -жоу, -жиши vb. садржавати, притеснити, савладати.
ожидати, -аю, -аеши vb. очекивати.
окаяньство subst. n. беда, невоља, јад.
окрьмлѣти, -лѣю, -лѣеши vb. хранити, снабдевати, управљати.
окрьмлѣние subst. n. управа.
окрьсть adv. около.
окрьстьнь adj. околни.

оле interj. aox, o.

оможжити се, -жоу се, -жиши се, vb. удати се.

опасьно adv. тачно, строго. пажљиво.

оплатикъ subst. m. на стр. 530. oblata, поскурица.

опльчати, -чаю, -чаѥши vb. уређивати, дизати на бој или рат.

оправа subst. пресуда, такса за суђење, опрема, пошиљање.

оправити, -влю, -виши vb. судом кога за права прогласити, управити, погодити (пут), оправити, свршити, послати.

опросити, -шоу, -сиши vb. упитати, замолити.

опр҃ьсьнькъ subst. m. католичка поскура.

опѣнина subst. f. значи и заједницу, ортаклук.

орѣкси subst. *ὄρεξις* прохтев (за јело).

осв҃ѣнь praep. осим.

осидникъ subst. m. по западном говору место **ос҃ѣдьникъ** становник.

осикъ subst. m. у винод. закону, појата, кошара за затварање стоке: од **ос҃ѣкъ**.

осклабити се, -блю се, -биши се vb. осмевати се.

осклабльниѥ subst. n. смех.

оскрьб҃ѣти, -блю, -биши vb. ожалостити се.

ослаба subst. f. лакнуће, олакшање (у болести).

ослабьно adv. благо, умерено.

ослоушаниѥ subst. n. непокорност, непослушност.

ослоушати се, -аю се, -аѥши се vb. не слушати, не покоравати се.

осмоудити, -ждоу, -диши vb. жигосати.

особити се, -блю се, -биши се vb. двојити се, засебно нешто хтети.

остроупити, -плю, -пиши vb. ранити.

остоупити, -плю, -пиши vb. опколити, опступити, одвојити се.

осьльникъ subst. m. онај који гони магарце.

отрада subst. f. уживање, услада, лакнуће, опроштај.

отрinоути, -ноу, -неши vb. одбацити, одбити, отурити.

отроковиица subst. f. девојка.

отрокъ subst. m. дете, детић. роб, властеоски подчињеник.

отроч҃е subst. n. дете, дете на сиси.

отрочина subst. f. детињство.

отрочиштъ subst. m. дете.

отрочьникъ subst. m. наследник; грех, виња.

отрыгноути, -ноу, -неши vb. избацити, истурити.

отъврьстиѥ subst. n. отвор, отворење.

отъвр҃ѣсти, -врьзоу, -врьзеши vb. отворити.

отъв҃ѣштати, -аю, -аѥши vb. одговорити.

отъл҃ѣкъ subst. m. останак.

отъмьститель subst. m. осветник.

отъноудоу, -же adv. одакле.

отъноудь или **отънюдь** adv. никако, са свим.

отъпоушътати, -аю, -аѥши vb. праштати.

отъпоушт҃ениѥ subst. n. опроштај.

отъчати сѧ (**отътъчати**) **-аю сѧ. -аѥши сѧ** vb. клонити се.

отъштати (**оътъштати**) **-аю, -аѥши** vb. осујетити.

оухльстати, -аю, -аѥши vb. обуздати.

оухоупати, -аю, -аѥшн vb. опипати.

оухыра subst. f. болест, бољетица.

оухырати, -аю, -аѥшн vb. разболети се.

оц҃кпт҃кнт҃ти, -нт҃кю, -нт҃кѥши vb. укочити се, укрутити се.

оц҃ѣстити, -штоу, -стиши vb. очистити.

ошлѣти сѧ, -аю сѧ, -аѥши сѧ vb. клонити се, чувати се.

ошткютити, управо **оштоутити, -штоу, -тиши** vb. оћутити, осетити.

ошьстиѥ subst. n. одлазак, излазак; младица, изданак (нарочито у породичном смислу).

Пагоубꙗ subst. f. штета, погибија, кваре, пропаст.

пагоубѣнникъ subst. m. упропастилац.

пажитъ subst. f. ливада, пашњак, храна.

пакы adv. још један пут, на ново, опет.

панамонарь subst. m. *παραμονάριος* црквењак.

панница subst. f. срл. panna чинија, тањир, котур.

папрѣтъ subst. f. предњи део цркве vestibulum.

парѣмиꙗ subst. m. *παροιμία* изрека, пословица, упорећење (**притъча**).

парикъ subst. m. *πάροικος* насељеник, тежак кметић (по средњевековном феудном праву).

парити, -рю, -ришн vb. летети. уздизати се.

парьдоусь subst. m. *πάρδος* pardus, пантер.

паче adv. при компаративима: више него, већма негс.

педѣпсати, -шоу, -шѥши или **псаю, -псаѥши** vb. од *πάιδευψις* казна, *παιρεύειν* казнити.

пѣлати vb. у крчком закону, возити, водити, носити.

пѣна subst. f. у крчком закону, poena казна.

перьперъ subst. m. *ὑπέρπυρον* златан новац, дукат.

петикостьнь adj. *πεντεκοστή*; педесетнички, духовски.

печаловати, -лоую, -лоуѥши vb. жалити, туговати; бринути се.

печаловьникъ subst. m. старалац.

пѣшти сѧ, -коу сѧ, -чѣши сѧ vb. бринути се, старати се.

пиганъ subst. m. *πήγανον*, ruta.

пипер҃ъ subst. m. piper, бибер.

пиргъ subst. n. *πύργος* кула.

пискочии (**пискъчии**) subst. m. трубач, свирач (инструменат у који се дува).

пистикъ subst. m. *πιστάκη* јужна воћка (врста лешњика) која се тако зове.

питикъ subst. m. *πίθηκος*, мајмун.

пиѳла (**пит҃ла**), subst. f. *φιάλη*, тас, саплак.

платъ subst. m. полукруг, страна; рубац, комад платна.

племьштина subst. f. племенита породица; њезино имање.

племица subst. f. ланац, плетеница (косе).

плесна subst. f. табан.

плькь subst. m. гомила, народ, чета.

плъть subst. f. тело, месо, животињство.

плѣшь subst. f. ћелавост, ћела.

повелѣніе subst. n. заповест.

повиноути, -ноу, -неши vb. склонити, нагнати, покорити.

повиньнь adj. покоран, подчињен, кривац.

поводьчіе subst. n. подочје.

погань adj. који није хришћанин.

поглитати, -аю, -аѥши vb. frequ. од **глътати** гутати.

поглоущити сѧ, -лю сѧ, -ниши сѧ vb. булазнити, вежбати се, размишљати.

поглътити, -штоу, -тиши vb. прогутати.

подвигати види **подвизати**.

подвигноути, -ноу, -неши vb. подићи, кренути, узбудити.

подвигь subst. m. борба, заслуга, посао.

подвижьно adv. брзо, хитно.

подвизаніе, subst. n. хитња, борба.

подвизати, -аю, -аѥши vb. узбуђивати, наврћати, дражити, подизати, кретати се, хитити.

подоба subst. m. украс, достојање, прикладност.

подобати, -аю, -аѥши vb. пристојати.

подобити, -блю, -биши vb. углéдати се, подражавати; **-сѧ** наличити.

подобитъ subst. m. подражалац.

подобіе subst. m. наличност, слика.

подобьнь adj. наличан, прикладан, подесан, достојан.

подрлгь subst. m. крај, ивица, подражавање.

подраженіе subst. n. подражавање, исмевање.

подроужіе subst. n. жена, супруга.

подклисиарьхъ subst. m. *ὑπεκκλησιάρχης*; **ѥклисиарьхъ** и **подьклисиарьхъ** била су достојања црквена међу игумном и јеромонахом.

подъпрати, -пероу, -перши, vb. поткопати, уништити.

пожинати, -аю, -аѥши vb. frequ. од **пожѣти**.

пожьдати, -жидоу, -жидеши vb. почекати.

позорь subst. m. призор, позориште.

поискати, -иштоу, -иштеши vb. потражити.

поличіе, упор. **лице**.

поль subst. m. страна, половина.

помлвати, -аю, -аѥши vb. намигивати.

помоудити, -ждоу, -дниш vb. каснити, оклевати.

помьнѣти, -ню, -ниши vb. памтити, сећати се.

пошѣжити, -жоу, -жиши vb. жмирнути очима, склопити их.

поновити види **опоновити**.

поновь subst. m. некакав назив у орању.

поносити, -шоу, -сишу vb. кудити, сметати, приговорити.

понось subst. m. брука, поруга; ношење.

поношєнїе subst. n. оно што се носи; брука, срамота, укор.

поноужда́ти, -аю, -аєши vb. нагонити.

понѣ́ adv. барем.

понѣ́стра subst. f. у винод. закону прозор.

поньєва́ре adv. јербо.

поплатикь subst. m. види **оплатикь**.

попрати, -перу, -перєши vb. поткопати, уништити.

попоу́ньць subst. m. некака **пти́ца**.

породьнь adj. *παραδείσου*, рајски.

пороучьница subst. f. заручница, заштитница.

посагноути, -ноу, -нєши vb. удати се, оженити се.

послоухъ subst. m. сведок.

послоушьствовати, -воую, -воуєши vb. сведочити.

пособьствовати, -воую, -воуєши vb. помоћи, помагати.

поспѣ́ти, -ѣю, -ѣєши vb. поћи за руком, успевати.

поспѣ́шєнїе subst. n. напредак, журба, хитња, помоћ, суделовање.

поспѣ́шьникь subst. m. помоћник, друг.

поспѣ́шьство subst. n. помоћ, суделовање.

поспѣ́шьствовати, -оую, -оуєши vb. помагати, суделовати.

постилати, -аю, -аєши vb. стерати.

потаѣати сѧ, -аю сѧ, -аєши сѧ vb. спотицати се.

потворь subst. m. окривљење, клевета, лаж.

потєшти, -тєкоу, -течєши vb. потрчати.

потыкати сѧ, -каю сѧ, -каєши сѧ verb. спотицати се.

потькноути, -ноу, -нєши vb. утврдити, подићи.

потьштанїе subst. n. журба, вредноћа, труд.

потьштати сѧ, -аю сѧ, -аєши сѧ vb. журити се, бринути се, трудити се, настати.

похабати, -аю, -аєши vb. излудети, изван себе бити.

почоути, -оую, -оуєши vb. осетити, разумети.

поѧти, поѧшоу, поѧшєши vb. узети.

правити, -влю, -вѣши vb. управљати, водити; казати, рећи.

правьда subst. f. у винод. закону, парница.

праскавица subst. f. некакав инструменат музички.

пратежь subst. f. пртљаг, еспап.

привитати, -аю, -аєши vb. становати, прибегавати, склањати се.

прижити, -живоу, -живєши vb. добити порода.

прикасати сѧ, -аю сѧ, -аєши сѧ vb. додиривати, прихватити се.

прикиньнь adj. од **прикы**.

прикисати, -шоу, -шєши vb. у мираз дати.

прикиѣ subst. m. *προικία*, *προῖξ* мираз.

прикладати, **-аю**, **-аѣши** vb. додавати, прилагати.

прикладъ subst. m. пример, упоређење.

приключити сѧ, **-чоу сѧ**, **-чиши сѧ** vb. десити се, догодити се, подести се.

прикосноути сѧ, **-косноу сѧ**, **-коснеши сѧ**, vb. додирнути.

прилипати, **-аю**, **-аѣши** vb. пријањати, припадати.

прилоучаи subst. m. догађај, случај.

прилоучение subst. n. види **прилоучаи**.

прильпноути, **-ноу**, **-неши** vb. прионути.

прьмьслъ subst. m. у винод. закону: сумња.

прьникноути, **-ноу**, **-неши** vb. савити се с намером, да се што добро уочи.

припелати види **пелати**.

присѣлица subst. f. hospitatio, неки данак, који се, у новцу или у природи, давао властели на име гостопримства.

присѣшти, **-гоу**, **-жеши** vb. заклети се.

прискрьбьнъ adj. ожалошћен, жалостан.

пристава subst. m. адвокат; извршник судијски; онај који од суда (или од двора) присуствујући даје снагу јавним актима.

приставьникъ subst. m. старешина, економ, старалац, заступник, извршник.

присѣно adv. вазда, увек, без прекида.

причестити, **-штоу**, **-стиши** vb. приделити, убројати.

причисти, **-чьтоу**, **-чьтеши** vb. прибројати.

причитати, **-аю**, **-аѣши** vb. frequ. од **причисти**.

причьтъ subst. m. свештенство (у скупу као ред).

причьтьникъ subst. m. свештеник, свештеничког реда човек.

пришълъствие subst. n. насеље, суседство.

пробрѣзгъ subst. m. прозорје, свитање.

провати vb. у крчком закону, ит. provare доказати.

провидьць subst. m. пророк, предсказалац, погађач.

провѣштавати, **-аю**, **-аѣши** vb. проговарати.

провѣштати, **-аю**, **-аѣши** vb. види **провѣштавати**.

прозебати, **-аю**, **-аю**, **-аѣши** vb. клијати, израсти, избити.

проказа subst. f. шуга.

проказити, **-жоу**, **-зиши** vb. упропастити, ошугати.

прокоуда subst. f. покварености, кварез.

прокоудьнъ adj. кварежан, убитачан.

промыслъникъ subst. m. старалац.

промышлѧти, **-аю**, **-аѣши** vb. набављати, старати се, промишљати.

проницревичь subst. m. син **проницра**.

проницръ subst. m. онај који има земљу узету на уживање

за неке проценте или годишњу плату. Така се земља у Византинаца звала *πρόνοια*.

пронорьливъ adj. зао, убитачан.

пронырие subst. n. зло, рђавство.

проньзноути, -ноу, -неши vb. пробости, пробити.

пропети, -пьноу, -пьнеши vb. распети на крсту.

просвѣтѣти сѧ, -штоу сѧ, -тиши сѧ, vb. заблистати се, просијати.

просвѣтити, -штоу, -тиши vb. обасјати, осветлити.

проскоупьство subst. n. поквареност, кварež.

прослоути, -словоу, -словеши vb. прогласити, прославити, прочути се.

протыкти, -тыкоу, -тыкеши vb. пробити, протећи.

прочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. прочитати.

прьсть subst. f. прах, земља.

прѣбыти, -боудоу, -боудеши vb. бавити се, остати.

прѣгоудьникъ subst. m. свирач на гуслама или сродном инструменту.

прѣдитеча subst. m. претходник, претеча.

прѣдьпочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. претпоставити у поштовању.

прѣдьстательство subst. n. заступништво.

прѣдьтештн, -коу, -чеши vb. напред трчати, претходити.

прѣзоривъ adj. охол, поносит.

прѣзорьство subst. n. охолост, надутост, поноситост.

прѣклетьвьство subst. m. вероломство, гажење клетве.

прѣкословити, -влю, -виши vb. на супрот говорити, противити се.

прѣлагание subst n. превођење, премештање.

прѣлагати, -аю, -аѣши vb. премештати, превртати, мењати, претварати, преводити.

прѣложение subst. n. превод, преображај, премештај, промена.

прѣложити, -жоу, -жиши vb. преместити, превртнути, променити, превести.

прѣлѣсти, -зоу, -зеши vb. прећи.

прѣмоудити, -ждоу, -диши vb. оклевати, каснети.

прѣобидѣти, -ждоу, -диши vb. увредити, презрети, пренебрегнути,

прѣпадати, -аю, -аѣши vb. падати, плашити се, грешити, поклизнути.

прѣпочити, -чию, -чиѣши vb. одморити се.

прѣпрѣние subst. n. препирка, убеђивање.

прѣпоутие subst. n. раскршће, пијаца, збориште.

прѣрѣковати, -коую, -коуѣши vb. противречити, противити се.

прѣсмыкати сѧ, -аю сѧ, -аѣши сѧ vb. пузати, гамизати.

прѣспѣвати, -аю, -аѣши vb. успевати.

пситакосъ subst. m. *ψιττακός* папагај.

поучина subst. m. море.

пьприште subst. n. *στάδιον* мера дужине (100 хв. од прилике); тркалиште.

пьстрота subst. f. шаренило.

пьстрь adj. шарен.

пьхати, **-хаю**, **-хаѣши** или **пьшоу**, **пьшеши** vb. ударати, бити.

пьштевати, **-штоую**, **-штоуѣши** vb. ценити, држати.

пѣнежьникь subst. m. новчар.

пѣнезь subst. m. новац (ситни сребрн, или бакаран).

Разбои subst. m. отмица, плен, бој.

развалити, **-лю**, **-лиѣши** vb. дењкове одрешити и расути.

развръѣсти, **-врьзоу**, **-врьзеши** vb. открити, отворити.

развѣ adv. разма, осим.

разьгноути, **-ноу**, **-неши** vb. отворити.

раса *ῥάσον* subst. f. горња хаљина монашка.

расхытити, **-штоу**, **-тиши** vb. пограбити, разграбити.

расѣль (**расѣлиѣ**) subst. f. пукотина подеротина.

рафинди subst. *ῥαφανίδιον*, ротква.

рачитель subst. m. љубитељ.

рачити, **-чоу**, **-чиши** vb. хтети, имати радо, љубити.

раштениѣ subst. n. множење, растење, узраст.

редь у винод. зак. ит. erede наследник.

ремень subst. m. каиш.

ремьство subst n. уметност, вештина, занат.

рига subst. m. *ῥῆξ*, rex.

риза subst. f. хаљина.

рисвица subst. f. рис.

ристаниѣ subst. f. трка.

ритина subst. f. *ῥητίνη*, смола.

родити (**радити**) **-ждоу**, **-дниши** vb. радити, марити, бринути се.

рошѣньча subst. f. суд (већи, или за воду), ибрик, бардак.

рота subst. f. заклетва.

ротити сѧ, **-штоу сѧ**, **-тиши сѧ** vb. заклети се.

ротливь adj. брбљав.

ротьникь subst. m. онај, који се куне.

роубаниѣ subst. n., у винод. закону, убиство, отмица.

роука subst. f. заштита, нека врста јемства

роушьскь adj. римски.

роусагь subst. m. предео, крај, држава.

роучьникь subst. m. јемац.

рьптати, **-штоу**, **-штеши** vb. гунђати, мрмљати.

рѣза subst. f. зарез.

Сакіѣларь subst. m. *σακελλάριος* хазнадар, казначеј.

сапогь subst. m. обућа.

сверѣпити сѧ, **-плю сѧ**, **-пиши сѧ** vb. беснети, очајавати.

свиденіе види **съвѣдѣниѣ**.

свита subst. f. хаљина.

свьтѣти, **-штоу**, **-тиши** vb. сијати, обсјати.

свѣнь adv. осим.

сѧ adv. ево, гле.

себрь subst. m. ко год није вла-

стелин ни властеличић; тежак.

севастократорь subst. m. *σεβαστοκράτωρ* достојање од првих до цара, с којим као да су били свезани судски послови.

сегы adv. сада.

селикь pron. толики.

сельнь adj. пољски, сеоски, ливадски.

сѣть vb. 3. л. præs. sg. каже, вели.

сѣтьнь adj. крајњи, савршен.

сико, -жде adv. тако.

сиковь adj. таки.

синаксарь subst. m. *συναξάριον*, књига, у којој су животи светаца и пропис о службама њиховим; тако се звао и календар.

синьклитъ subst. m. *σύγκλητος* збор, савет.

сиричьскъ adj. *σηρικός* свилен.

сирькъ subst. m. свила.

сихастарии subst. f. *ἡσυχαστήριον* усамљеност, манастир.

сицевь adj. таки.

сквозѣ adv. кроз.

скврьньнь adj. нечист, гадан, гнусан, срамотан.

скѣзѣ види **сквозѣ**.

скрижаль subst. f. таблица, даска, камен.

скрьбѣти, -блю, бити vb. жалити, јадиковати, туговати.

скрьжитати (-жь-), **-жиштоу, -жиштѣши** vb. шкрипати зубима.

скоудѣльникъ subst. m. крчаг. суд.

скоудѣльнь adj. као у крчага или судова од печене земље.

скоупь adj. тврдица, скуп.

славословлѣние види **словословлѣние.**

словесьнь adj. разуман, разложит, речит.

слово subst. реч, разум.

словословие (управо **славословие** према *δοξοσλογία*) subst. n. похваљивање, преузношење, прослављање.

словословлѣние (управо **сла-**) subst. n. види **словословие.**

смидаль subst. m. *σεμίδαλις* најфиније пшенично брашно.

снаксарь види **синаксарь.**

соньмиште види **сънъмиште.**

собьство subst. n. облик, особина, својство.

спекоулаторь subst. m. *σπεκουλάτωρ* у Византинаца џелат.

споудь subst. m. мера за жито.

спѣти, -плю, -пѣвши vb. журити ое, успевати.

спѣшьно adv. брзо.

срагъ adj. страшан, оштар, строг.

срьдовѣдьць subst. m. познавалац срдаца.

стафида subst. f. *σταφίς* сухо грожђе.

стема subst. m. *στέμμα* круна, венац.

стлати, -стелю, -стелѣвши vb. стерати.

стлъпъ subst. m. стуб, кула.

страньничьство subst. m. странствовање, путовање, гостопримство.

страсть snbst. m. страст, страдање, мучење, бол.

стратилатъ subst. m. *στρατηλάτης* војвода.

стоупъ subst m. рана.

стрьпльение subst. n. журба; жарко, одушевљено тежење или радња.

стрьпьливъ (стрьпътьливъ) adj. опор, неподесан.

стрьпътьнь види **стрьпьливъ**,

стрѣшти, -гоу, -жеши vb. чувати, пазити, стражарити.

стоудь subst. m. стид, срамота.

стоуждь на страни 46 место **штоуждь**, туђ.

стьгно subst. n. голен; улица.

соугоубъ adj. двојак, двострук.

соударь subst. m. sudarium марама за зној, убрус.

соудьба subst. f. суд, суђење.

соукъ subst. m. ивер, сламка,

соулѣи adj. лакше, сноснije, боље.

соупирь subst. m. противник, парац, судац.

соупостать subst. m. супарник, противник.

соупроугъ subst, m. спрега (за волове); муж.

соучьць subst. m. види **соукъ**.

соуѥмоудрьнь adj. ташт; који мисли нешто на празно, манит.

съвезначелънь adj. са свим према грчкоме *συνάναρχος* онај који *још с неким у друштву* (**съ-**) нема почетка. У таком значењу долази предлог **съ** у многим сложеним речима, слепо према грчкоме образованим.

съблажнѣти, -ѣю, ѣеши vb. варати, брукати, наводити на грех.

съблазнити, -жню, -зниши vb. преварити, обманути, обрукати, навести на грех.

съблазнь обмана, брука, навођење на грех.

съблюдати сѧ, -аю сѧ, -аеши сѧ vb. чувати се.

съблюсти, -блюдоу, -блюдеши vb. сачувати.

съвѣхъ adv. види **вѣхъ**.

съводь subst. m. начин доказивања краће, у Душанову зак., извијањем откуд што коме.

съводьникъ subst. m. онај, на кога се позива окривљени **съводошь**.

съвѣдѣние subst. n. сведочанство, знање.

съвѣдѣти, -вѣмь, -вѣси vb. знати, познавати.

съвѣштати, -аю, -аеши vb. изрећи, уверити, световати, обручити, сагласити се.

съга adv. сад.

съградадити, -ждоу, -диши vb. нагомилати.

съгрѣзити сѧ, -жоу, -зиши сѧ vb. помешати се, збунити се.

съдѣтель subst. m. чинилац, творилац.

съзьдати, -зиждоу, -зиждеши vb. сазидати, подићи, учинити.

съказатель subst. m. тумач, приповедалац.

съкоутати, -аю, -аеши vb. обмотати, замотати, увити.

сълежати, съликъствовати .... о значењу **съ** види **съвезначелънь**.

съль subst. m. посланик.

съмѣжити, -жоу, -жиши vb. склопити очи, зажмурити.

съмѣрение subst. n. малоћа, маленкост, понизност.

съмѣреномоудріе subst. n. понизност, маленкост (према *ταπεινοφροσύνη*)

съмѣрити се, -рѫ се, -риши се vb. понизити се; учинити се малим, незнатним.

сънити, -ндѫ, -идеши vb. сићи, погодити се.

съньмиште subst. n. збориште, зборница.

съньмъ subst. m. збор, савет, сајам, скупштина.

сънѣдь subst. f. јело, јестиво.

сънѣсти, -нѣмь, -нѣси vb. јести, појести.

сънѣти, съньмѫ, съньмеши bv. скинути, изути, свући, сабрати се, погодити се.

съобштьникъ subst. m. учесник.

съплескати, -аю, -аѥши vb. сградити, облик дати.

съподобити, -блю, -биши vb. удостојити.

съпособьникъ subst. m. другар (ратни).

съпособьствовати, -ствоѫю, -ствоѫѥши vb. помагати, пристати, суделовати.

съпоспѣшьникъ subst. m. друг, помагач.

съпринмникъ subst. m. учесник.

сътѣжати, -аю, -аѥши vb. прибавити, стећи.

сътѣзаніе subst. n. распра, истрага.

сътѣзати се, -аю се, -аѥши се vb. препирати се, оклевати.

съторица subst. f. стотина.

сътоужати, -аю, -аѥши, vb. досађивати, жалостити.

сътьникъ subst. m. стотинар, четовођа стотини.

съходъ subst. m. силазак, сагласје.

съходьникъ subst. m. ухода, гласник.

сѣдба (сѣтьба) subst. f. сетва. усев.

сѣмо adv. овамо.

Тать subst. m. лопов, крадљивац.

татьба subst. f. крађа.

тачан adj. comp. мањи, нижи.

теговниште subst. n. орница, усев.

текъ subst. m. трк.

тепачинъ или **тепьчинъ** нека виша дворска или административна служба.

тети, тьноу, тьнеши vb. цепати, сећи.

тетрьхалинъ subst. m. *τετραχαλίνος* четворозуб.

теченіе subst. n. трчање, ток.

течьць subst. m. улак, курир.

тешти, текоу, течеши vb. трчати, тећи.

тиганисати, -аю, -аѥши vb. *τηγανίζειν* у тигању топити.

тлъшта subst. f. дебљина.

толькы adv. толико.

тошлѥніе subst. n. казна, мучење.

троужьдати, -аю, -аѥши vb. мучити, злоставити, патити се.

трьжьникъ subst. m. трговац. продавац, новчар.

трѣска subst. f. на страни 593. некаква болест.

тоукъ subst. m. лој.

тоуне adv. бадава, без плате.

тороуньча subst. f. поморанца.

тоучьнъ adj. дебео. угојен.

тъзоименитъ adj. једнаког имена.

ткъмо adv. само.

тлити, тлю, тлиши vb. кварити, трулити.

тлъ subst. f. кварež, трулеж.

тъма subst. f. број десет хиљада, и преко тога броја.

тъчию adv. само, осим.

тъчьнъ adj. једнак, врстан.

тъштание subst. n. журба; устапаштво, труд.

тъштета subst. f. сујета, таштина, штета.

тъштетьнъ adj. од **тъштета**.

тъштивъ adj. журан, хитар, малодушан.

тъшть adj. празан, сујетан, го.

Оу (**оуже**) conj. већ, још.

оубо conj. јер, дакле, заиста.

оубѣзноути, -ноу, -неши vb. ухватити се, крунисати.

оубрачевати, -чоую, -чоуѣши vb. излечити, извидати.

оувѣть subst. m. утеха, реч, погодба.

оувѣштати, -аю, -аѣши vb. убедити, утешити, ублажити.

оугиа види **оуньгиа**.

оугонѣзноути, -ноу, -неши vb. утећи, умаћи, спасти се.

оудава subst. f. затвор, апшење, распра.

оудобь adv. лако, удесно.

оудручати, -аю, -аѣши vb. кротити, ублажавати.

оуже види **оу**.

оужика subst. f. рођак.

оужичьство subst. n. род, својта.

оукоризьнъ adj. бешчастан, постидан.

оукропь subst. m. врела вода за парење.

оукрои subst. m. покров, чаршав, пелена.

оукроухъ subst. m. мрва, трупка, прах,

оуметь subst. m. ђубре, измет.

оумилѣние subst. n. узбуђење душевно, жалост.

оумоучити, -чоу, -чиши vb. укротити, упитомити, намучити. нагнати, унизити.

оунии, оуньши, оуние adj. бољи.

оуничижити, -жоу, -жиши vb. уништити.

оунъние subst. n. безвољност, немар.

оунъıти, -нъıю, -нъıѣши vb. о-безвољен бити, не марити.

оуньгиа subst. f *οὐγγία* јуња, мера тежине.

оуньча subst. f. uncia мера тежине.

оуние види **оунии**.

оупивати сѧ, -ваю сѧ, -ваѣши сѧ vb. опијати се.

оуповати види **оупъıвати**.

оуподобити, -блю, -биши vb. упоредити, **-сѧ**, подражавати.

оупрашати види **въпрашати**.

оупросити види **въпросити**.

оупрось (**въпрось**) subst. m. питање.

оупъıвати, -аю, -аѣши vb. надати се.

оупъıстрити, -штроу, -стриши vb. нашарати.

оуристовати, -оую, -оуѣши vb. трку трчати.

оуроднъ adj. луд.

оуродьство subst. n. лудост.
оурокъ subst. m. оброк; урок; изрека, награда.
оурсагъ subst. краљевина, држава, крај.
оурь subst. m. јунак.
оурѣшити, -шоу, -шиши vb. одрешити, ослободити се, опростити се.
оусиѣнь adj. кожан, кожарски.
оустаменити, -ню, -ниши vb. установити, утврдити.
оустрака suqst. f. опорављење.
оустрабити, -блю, -бши vb. опоравити се, намирити, ојачачати, окрепнути.
оустроупити, -плю, -пиши vb. ранити.
оусовь (оусь) subst. m. мицина, чир. Гласник XXII. 182.
оусѣкноути, -ноу, -неши vb. посећи, ујести.
оуторын м. вьторын, други.
оухапити, -плю, -пиши vb. ујести.
оухытрити, -штроу, -триши vb. измислити, изумети, вештачки удесити.
оухыштрение subst. n. плетење, вештачко намештање, изумевање, извијање.
оучоуждити, -ждоу, -ждиши vb. отуђити.
оушзвити, -шзвлю, -шзвиши vb. ранити.
оуѭти, оуимоу, оуимеши vb. узети, одузети, умањити, лишити.

Фава subst. f. биће *фάβα* боб.
фась subst. m. infans дете, непунолетан.
фелагедена subst. f. биће *φαγέδαινα* пришт.
финикъ subst. m. *φοίνιξ* палма, пома.

Хальванъ subst. m. *χαλβάνη* смола с неког биља које расте у Сирији.
харизати, -заю, заѭши vb. *χαρίζειν* поклонити.
харь subst. f. *χάρις* захвалност.
хелашь subst. m. у глагољ. споменицима, штит.
хелѣдонь *χελιδόνιον* трава Schwalbenkraut.
хлапь subst. m. слуга, роб.
хлѣвина subst. f. кућа, соба, стан.
ходатан subst. m. посланик, посредник.
ходатанствовати, -ствоую, -ствоуѭши vb. посредовати.
хракотина subst. f. слуз, слина.
храмина subst. f. кућа, соба, стан, колиба.
хризма subst. f. *χρῖσμα* миро.
хризмьнь adj. од **хризма**.
хрисовоулъ subst. m. *χρυσόβουλλον* писмо владалачко са обешеним златним печатом.
хроусталь subst. m. *χρύσταλλος*.
хоудожьствие subst. n. уметност, вештина.
хыжица subst. f. собица.
хызина subst. f. кућа, соба.
хызьница subst. f. кућа, соба.
хытрость subst. f. уметност, вештина.

Цколь subst. m. некаква трава.
цѣквьница subst. f. свирала.
цехъ subst. m. Zeche, рудник.

Чаѧнїе subst. n. очекивање.
чѧновати, -ноую, -ноующи vb. служити чашом, точити.
честьникъ subst. m., у Кулиновуу писму, царинар.
чисменитъ adj. бројни.
чисти, чьтоу, чьтеши vb. бројати, читати, погађати, поштовати.
чисме subst. n. број.
чрьвленїе subst. n. црвац, пурпурна боја.
чрьноризьць subst. m. калуђер.
чрьножлъчивъ adj. *μελαγχολικός* меланхоличан, суморан (од болести).
чрьньць subst. m. калуђер.
чрьньчьскъ adj. калуђерски.
чрьтогъ subst. m. спаваћа, браћна спаваћа соба.
чрѣво subst. m. црево, трбух.
чрѣсла subst. n. pl. слабине.
чоути, -чоую, -чоующи vb. познати, осећати, разумевати.

Шетанїе subst. n. надутост, дрскост, колебање.
шітедрота subst. f. милосрђе.

Ѩда subst. f. јело.
ѩдро subst. n. недро, крило.
ѩдь subst. m. отров, јед, храна.
ѩзва subst. f. рана, рупа, засек.
ѩздити, ѩждоу, ѩзднши vb. вући, возити се на колима, јахати.
ѩко (ѩкоже) adv. као, као што, као да.
ѩкъ pron. какав, **ѩкъ же** ма какав.
ѩрина subst. f. вуна.
ѩрь adj. горак, оштар, љут.

Ѥгда (ѥгдаже) adv. кад.
ѥдинокъ adj. прост, једноставан, усамљен.
ѥза subst. f. болест.
ѥзыкъ subst. m. језик, народ.
ѥзычьникъ subst. m. који није хришћанин, простак.
ѥклисиарьхъ subst. m. достојање у цркви, види **подъклисиарьхъ**.
ѥксодъ subst. m. *ἔξοδος* тропшак, парада, откуп.
ѥлѣма adv. колико.
ѥньдропь subst. m. некака животиња.
ѥтерь pron. који.
ѥти, имоу, имеши vb. узети, узимати, ухватити.
ѥхъндьна subst. f. *ἔχιδνα* љутица гуја, vipera.

Юже adv. већ.

ШТАМПАРСКЕ ГРЕШКЕ.

Осим опаженог и ниже исправљеног **н** место **и** или **и** место **н**, наћи ће се још таквих грешака, а њих ће и читалац, према смислу, моћи исправити. Опажене су и исправљају се овде ове грешке:

На стр.		26	врста*	17	озго	стоји:	**Јоан,**	место:	**Јован.**
»	»	32	»	8	»	»	**Psalm**	»	**Псалам.**
»	»	89	»	7	»	»	славенском	»	словенском.
»	»	107	»	4	»	»	**Клькѕ**	»	**Клькѕ.**
»	»	113	»	7	»	»	ја	»	је.
»	»	247	»	2	»	»	**Милутин**	»	**Драгатин.**
»	»	401	»	12	»	»	**мине**	»	**мине.**
»	»	417	»	6	»	»	**Дабижов**	»	**Дабижив.**
»	»	497	»	5	»	»	**вьстрѹбн**	»	**вьстроѹбн.**
»	»	505	»	14	»	»	Кирнка	»	Кирика.
»	»	514	»	14	»	»	преведници	»	праведници.
»	»	514	»	16	»	»	средьних	»	средьих.
»	»	528	»	8	оздо	»	**троице**	»	**тројице.**
»	»	562	»	12	»	»	**спасенија**	»	**спасеније.**
»	»	601	»	8	озго	»	Качановского	»	. . . . га.
»	»	643	»	2	»	»	**Грчкога**	»	**Крчкога.**

* Врста се броји ма и једним словом или цифром била заузета.